This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/

WITCOMB ET TIRET

DICTIONNAIRE

DES

TERMES DE MARINE

ANGLAIS-FRANÇAIS

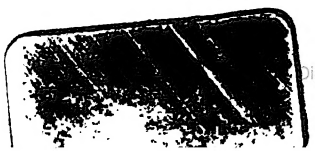
Digitized by Google

6242.57.13

HARVARD COLLEGE LIBRARY

BOUGHT FROM THE INCOME OF THE FUND
BEQUEATHED BY
PETER PAUL FRANCIS DEGRAND
(1787-1855)
OF BOSTON

FOR FRENCH WORKS AND PERIODICALS ON THE EXACT SCIENCES
AND ON CHEMISTRY, ASTRONOMY AND OTHER SCIENCES
APPLIED TO THE ARTS AND TO NAVIGATION



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

DICTIONARY

OF

NAUTICAL TERMS

French-English & English-French

Digitized by Google

Digitized by Google

DICTIONARY

OF

NAUTICAL TERMS

French-English & English-French

BY

HENRY WITCOMB

Late Professor at the « École des Ponts et Chaussées »

AND

EDMOND TIRET

Harbour Master, late Lieutenant in the French Navy

Second Volume

ENGLISH-FRENCH

PARIS

CHALLAMEL AINÉ, Bookseller and Publisher

AGENT FOR THE SALE OF THE PUBLICATIONS OF THE FRENCH HYDROGRAPHIC OFFICE

5, rue Jacob and rue Furstenberg, 2

1883

All rights reserved

Digitized by Google

6242.57.13
✓

HARVARD COLLEGE LIBRARY
DEGRAND FUND
April 12, 1935

Digitized by Google

PREFACE

The authors present these volumes to the attention of seafaring men, engineers, merchants, shipowners and in short to all persons connected with the navy or the merchant service. For the convenience of the reader the work is compiled in the form of a dictionary, but it may be considered rather as a vocabulary of terms used in the naval and merchant service. In ordinary cases the simple equivalent of the word or phrase has been given in the other language and explanations have been added only where the phrase seemed doubtful, or susceptible of more than one meaning. The examples show the application of the terms in the various senses, and the book is therefore specially intended for the convenience of those who are already acquainted with the maritime language of their country.

Compilers of dictionaries are frequently accused of copying from each other, but the authors of this work consider themselves justified in believing that no such charge can be made against them. Their information has been obtained from standard works on each special subject in the two languages, not from dictionaries. Whenever official sources of information have been found defective, competent authorities in the profession have been consulted. The terms used in official documents have been employed as far as possible, and to these have been added those in constant use in the ordinary language of seamen. The numerous figurative and familiar expressions of daily and hourly occurrence in the conversation of sailors have not been neglected. The symbolical language of the English sailor generally finds its equivalent in the vocabulary of the French sailor.

In the proper as well as in the figurative sense, the authors have endeavoured to avoid the literal rendering of words or phrases, but have sought rather to give the idea therein conveyed. The reader will therefore not be surprised to find the phrase : « *Mainsail*

Digitized by Google

haul! » rendered by : « *Derrière changez!* » which is the corresponding order in French in the operation of putting a ship about.

From the character of this work as regards the profession, it may be asserted that up to the present time, no book of a similar nature and of a range equally comprehensive has been offered to the public. In their researches, the authors have succeeded in finding only a few small vocabularies, very incomplète and containing numerous and sometimes grave errors.

A few dictionaries, for the most part of old date, give explanations in one language and endeavour to furnish a translation of words in the other, but it is impossible to deny that the efforts of the authors were singularly inadequate to the requirements of the case; for nine times out of ten the renderings were found defective or incorrectly applied.

In a work of this extent and importance, some errors will necessarily be discovered, but it is hoped that they are neither numerous nor important. The authors, however, will gratefully thank those persons who will point out to them any errors or omissions that they may detect.

Many antiquated expressions will be found in most of the dictionaries of each language; of these is has been judged proper to retain a certain number that may still be used id particular localities.

The orders employed in the two languages are given as accurately as possible, and this part of the work has been attended with considerable difficulty, on account of the different forms used among merchant seamen, to express the same order. In doubtful cases the forms invariably adopted are those employed in treatises of an official or authoritative character.

The authors will esteem themselves highly rewarded for their labour, if they attain the conviction that they have been useful to the seafaring men of the two nations.

Digitized by Google

ABBREVIATIONS

Adjective	adj.	Military	(mil.)
Adverb	adv.	Noun	n.
Artillery	(art.)	Participle	part.
Astronomy	(astr.)	Plural	(pl.)
Carpentry	(carp.)	Preposition	(prep.)
Caulking	(caulk.)	Ropemaking	(ropem.)
Commercial	(comm.)	Sailmaking	(sailm.)
Familiar	(fam.)	Shipbuilding	(shipb.)
Figurative	(fig.)	Synonym of	(syn. of)
Gunnery	(gunn.)	Term of	(T. of...)
Hydrography	(hydr.)	Trivial	(triv.)
Infantry	(inf.)	Vide (See)	(V...)
Interjection	(int.)	Active verb	V. a.
Little used	(L. u.)	Neuter verb	V. n.
Mathematics	(math.)	Vulgar	(vulg.)

A word followed by ! signifies an order, a command, except one ordering a manœuvre, ex :

Hoist handsomely! — Keep aloof!

A word followed by ! and between inverted commas signifies a word of command of the officer, ex :

« Lower the topsails! », « Shoulder!... Arms! », etc.

Words between parenthesis are simply explanations.

Digitized by Google

DICTIONARY

OF

NAUTICAL TERMS

ENGLISH-FRENCH

A

Aback, adv. ; (also) **abox**.

1. To be aback, to be taken aback.
   All aback forward !
   The main topsail takes aback.
   The main topsail is aback.

   We are *all* aback.
   We are *caught* right aback.
   The *ship* is aback, we are taken aback.
   We shall be *taken* aback.
   We were *taken* aback by a sudden shift of wind.
   (Fig.) To be *taken* aback (put out of contenance).
   To be *caught* aback (to be in irons).
   Take care not to be caught aback.
   You are being *taken* aback, haul round the head yards.
   You are taken aback, let her come round on her heel.
2. To *brace* aback, to *heave* aback.

   To be aback.

   Heave *all* aback ! Lay *all* flat aback ! (before a danger).
   Brace aback !
   The topsails are *braced* aback.
   To get, to heave a *sail* aback.

   To lay the *yards* abox.
   The main topsail aback ; (vulg.) the main *yard* aback, or abox.
   Brace the head *yards* abox.

Masqué, sur le mât (sails).

Être masqué (accident).
Nous masquons devant !
Le grand hunier masque.
Le grand hunier porte à culer, est masqué.
Nous sommes masqués partout.
Nous sommes masqués en plein.
Nous sommes masqués.

Nous allons masquer.
Nous avons masqué par suite d'une saute de vent.
(Fig.) Être masqué (décontenancé).

Faire chapelle (être masqué partout).
Prenez garde de faire chapelle.
Vous faites chapelle, contrebrassez devant.
Vous avez fait chapelle, faites le tour.
Mettre le vent dessus, masquer (manœuvre).
Avoir le vent dessus (en manœuvrant).
Masquez partout ! Brassez à culer partout !
Brassez à culer !
Les huniers sont brassés à culer.
Mettre une voile sur le mât, masquer une voile.
Mettre les voiles sur le mât.
Le grand hunier sur le mât.

Masquez le phare de l'avant.

Digitized by Google

The main topsail is still aback.

Abaft, prep.
A ship abaft the *beam!*
The rocks are within 100 yards abaft *her*.
Abaft the *mast*.

To abandon, v. a.
To abandon an *anchor*.
To abandon a disabled *ship*.
To abandon the *ship* to the under writers.

Abandonment, n.
Abandonment of the *goods*.
Abandonment of the *goods* to the underwriter.
Abandonment of a *ship* (wrecked).
Abandonment of the *ship* to the underwriters.

Abandoning, part.

To abate, v. a.
The deductions from pay are to be abated on the ledger.

To abate, v..n.
The *swell*, the *sea* is abating, has abated.
The *wind* abates, is going to abate.

Abatement, n. (**in the ledger**).

Abeam, adv. (V. Beam).
Abeam of a *ship*.
Two ships abeam of each other.

The *wind* is abeam.

Aberration, n.
Constant of aberration.
Aberration of *light*.
Aberration of the *stars*.

Able seaman, n.

Able-whackets, n. (popular game of cards).

Aboard, adv.
Is the captain aboard ?
Close aboard.
To *go* aboard.
We shall go aboard to morrow.
To *keep* aboard.
To keep the land aboard.

About, adv.
1. To *heave* her about, to put about.
To *go* about.

Le grand hunier est encore masqué.

A l'arrière de, derrière.
Un navire sur l'arrière du travers !
Les roches sont à cent mètres au plus derrière nous.
Sur l'arrière du mât.

Abandonner, délaisser.
Abandonner une ancre.
Abandonner un navire désemparé.
Abandonner le navire aux assureurs.

Abandon, délaissement.
Abandon des marchandises.
Délaissement des marchandises à l'assureur.
Abandon d'un navire (naufragé).
Abandon du navire aux assureurs.

Abandon.

Apostiller.
Les réductions de solde doivent être apostillées sur le rôle.

Tomber.
La houle, la mer tombe, est tombée.

Le vent tombe, va tomber.

Apostille sur le rôle.

Par le travers, en belle.
Par le travers d'un navire.
Deux navires par le travers l'un de l'autre.
Le vent vient du travers.

Aberration.
Aberration moyenne du Soleil.
Aberration de la lumière.
Aberration des étoiles.

Gabier breveté.

Drogue, jeu de la drogue.

A bord.
Le capitaine est-il à bord ?
A toucher le bord (en dehors).
Embarquer.
Nous embarquerons demain.
Raser, ranger.
Raser la terre.

(—)
Changer d'amures.
Virer, envoyer vent devant.

Digitized by Google

« *Hands* about ship ! » (merchant ship).
« About ship ! »
« *Ready* about ! », « About ship ! »

2. About to *sail*.
We are about to sail.
Ship about to sail, about to proceed to sea.

2. *Turning* about (bayonet exercise).
« About ! »

To abrase, v. a.

Abreast, adv.
Abreast of.
To be abreast of *cape* N...

We have a leak abreast of the *engine-room*.
The ports abreast of the *hatchway*.

Line abreast (squadron).
We are abreast of this *ship*.

Two *ships* abreast of each other.

We are abreast of Plymouth *sound*.

Abreast, prep.
Abreast the yard.

Abroad, adv.
To be abroad.

Absciss, n. (math.).

Absent, adj.
To be absent on departure.

Absent, absentee, n. (without leave).
The absentees' list.

Abstract, n.
Abstract of the store-keeper.

A-burton, adv.
Casks stowed a-burton.

To abut, v. a.
Abutting, part.

To abut, v. n.
The spar abuts.

Abutment, n.

Acast, adv.
To brace acast.

« Aux postes pour virer vent devant ! »
« Envoyez ! » ; (fam.) « Adieu-vat ! »
« Pare à virer ! », « Envoyez ! »
En partance.
Nous sommes en partance.
Navire en partance.

Volte-face.
« Volte-face à droite ! » (ou à gauche) « Marche ! »

Planer.

Par le travers.
Par le travers de, à la hauteur de.
Être à la hauteur ou par le travers du cap N...
Nous avons une voie d'eau par le travers de la machine.
Les sabords par le travers du panneau.
Ligne de front.
Nous sommes par le travers de ce navire.
Deux navires par le travers l'un de l'autre.
Nous sommes par le travers de l'entrée de Plymouth.

A la hauteur de...
A la hauteur de la vergue.

A l'étranger.
Être à l'étranger.

Abscisse.

Absent, manquant.
Manquer le départ, manquer son navire.

Absent.
La liste des absents.

Liste, balance (livre).
Balance du magasinier (livre de détail).

En breton, (ou en travers).
Barriques arrimées en breton.

Abouter.
Aboutement.

Abuter.
L'espars abute (touche par le bout).

Aboutement.

Pour abattre.
Brasser pour abattre.

Digitized by Google

To accelerate, v. a.
Accelerating force.

Acceleration, n.

Accelerative, adj.

Access, n.
Coast of a difficult access.
Easy of access.

Accessories, n.

Accessory, adj.
Accessory gear of the machinery, of an armament, of a gun.

To accoil, v. a. **(two ropes).**

To accommodate, v. a.
Can you accommodate ten passengers more ?

Accommodations, n.

1. The accommodation of the ship.
This *packet* has excellent accommodations for conveying 300 passengers.

This *transport-ship* has bad accommodations.
To *fit up* accommodations.
To fit up accommodations for the conveyance of passengers.
2. Accommodation *ladder* (V. Ladder.)

To accost, v. a.
To accost a ship.

To accost, v. n.

Accostable, adj.

Account, n.
1. The account of *average*.
The *contractor's* account.
Account of *provisions* on board.
Account of *repairs*.
Account of the stores in charge of *warrant officers*.
2. The *latitude* by account (see reckoning).

Accounts, n.
To *close* the accounts of a man in the ledger.
To *inspect* the accounts.
To *keep* account of the stores.
Ship's accounts, accountant officer's cash accounts.

Accélérer.
Force accélératrice.

Accélération.

Accélérateur, accélératrice.

Abord.
Côte d'un abord difficile.
Abordable.

Accessoires.

Accessoire.
Les accessoires de la machine, d'un armement, d'une pièce.

Lover deux manœuvres ensemble.

Loger.
Pouvez-vous loger dix passagers de plus ?

Logements, aménagements, emménagements.
Les logements du navire.
Ce paquebot a des aménagements convenables pour transporter 300 passagers.
Ce transport a ses aménagements mal disposés.
Aménager, emménager.
Aménager le navire pour recevoir des passagers.
Échelle de commandement de coupée.

Aborder, accoster (manœuvre).
Accoster un navire.

Accoster.

Abordable.

Note, état, estime.
La note des avaries.
La note du fournisseur.
État des vivres existant à bord.
Notes des frais de réparation.
Feuilles des maîtres chargés.

La latitude par l'estime.

Comptabilité, compte.
Arrêter le compte d'un homme sur le rôle.
Inspecter la comptabilité.
Tenir la comptabilité du matériel.
Comptabilité du bord.

Digitized by Google

1. Director of stores. — 2. Examiners of *store* accounts at the admiralty.

Accountant, n.
Accountant *clerk* (dockyard).

Accountant of a *dockyard.*
Accountant general of the *navy* and comptroller of navy pay (the same).
The accountant *officer* (ship).
Resident naval accountant officer of a foreign *station.*

Acceutrement, n. (of a soldier).
Achromatism, n.
A-cock-bill, adv. (symbol of mourning).
Yard a-cock-bill.
To put the yards a-cock-bill.
Acon, n. (lighter).
Acquainted, part.
To be acquainted with.
I have been long familiarly acquainted with these parts.
Across, adv.
The *royal* yards are across.
To *sway* across the top-gallant yards.
Across, prep.
Across the *ocean,*
To sound across the *river.*
Across the tide, the *stream.*
Act, n.
Act of *God* (merchant navy).
Naval discipline act.
To act, v. n.
1. Acting as...
Appointed to act as...
Acting *officer.*

Acting *captain,* lieutenant acting as captain.
Acting *commander.*

Acting *sub-lieutenant.*

Acting *boatswain,* acting *carpenter,* acting *gunner.*

Chefs de comptabilité des matières (au ministère).

Comptable.
Agent comptable ou agent administratif.
Commissaire général d'un port.
Directeur de la comptabilité générale et des services administratifs.
L'officier comptable (à bord).
Commissaire (ou chef du service administratif) d'une station étrangère.

Fourniment d'un soldat.
Achromatisme.
Apiqué, en pantenne (signe de deuil).
Vergue apiquée.
Mettre les vergues en pantenne.
Accon.
Ayant pratiqué.
Pratiquer.
J'ai longtemps pratiqué ces parages.

En croix.
Les cacatois sont en croix.
Mettre les perroquets en croix.
A travers, en travers de
A travers l'océan.
Sonder en travers de la rivière.
En travers de la marée, du courant.
Acte.
Imprévu, cas imprévus.
Code de discipline maritime.
Faire fonction.
Faisant fonction de...
Désigné pour faire fonction de...
1. Faisant fonction d'officier. — 2. Officier en fonction.
Lieutenant de vaisseau faisant fonction de capitaine.
Lieutenant de vaisseau embarqué pour faire fonction de commandant en second.
Aspirant anglais reçu enseigne de vaisseau et en faisant fonction provisoirement.
Second-maître ou quartier-maître de manœuvre, charpentier ou canonnier faisant fonction de maître chargé.

Digitized by Google

Acting second class *petty officer*.
Acting *seaman gunner*.
2. Double-acting *engine*.
Single-acting engine.

Action, n.
1. « Action! »
To *avoid* coming to action.
To *beat* for action, to *call* for action.

« Beat for action! », « Call for action! »
To *bring* to action.
To *clear* for action.
Clearing for action.
A *close* action.
To *come* to action, to take the ship into action.
To *force* the enemy to action.
To *go* into action.
To *prepare* for action.
Preparation for action.
Wounds received « in action. »
2. « Action *front!*... rear unlimber! » (field pieces).
« Action *rear!*... unlimber! »
3. Action brought for *damages*.

Active, adj.
In active *service*.

Additional, adj.
Additional *officer*.
Additional *sight* for long distances.

Adhesion, n.

To adjust, v. a.

To adjust the *compasses*.
To adjust a piece by the *lathe*.
To adjust a *plank*.
To adjust one's *sextant*.
To adjust the *slide-valves*.
To adjust a piece on the *surface-plate*.
To adjust exactly a *surface*.

Adjuster, n.
Adjuster of averages.

Adjusting, part. (parts of engines).

Adjusting *screw*.

Adjustment, n.

Quartier-maître postiche.
Chef de pièce postiche.
Machine à double effet.
Machine à simple effet.

Combat, action, feu.
« Branlebas de combat! »
Refuser, éviter le combat.
Battre la générale, rappeler au branlebas de combat.
« Branlebas de combat! »

Forcer au combat.
Faire branlebas de combat.
Branlebas de combat.
Un combat bord à bord, de près
Engager le combat.

Forcer l'ennemi à combattre.
Aller au feu.
Se préparer au combat.
Préparatifs de combat.
Blessures reçues au feu.
« En avant en batterie! » (pièces de campagne).
« Face en arrière en batterie! »
Action en règlement d'avaries.

Actif.
En activité.

Supplémentaire, en supplément.
Officier en supplément.
Hausse supplémentaire pour les grandes distances.

Adhérence.

Ajuster, dresser, corriger, régler.
Régler, corriger, vérifier les compas.
Dresser une pièce au tour.
Présenter un bordage.
Rectifier son sextant.
Régler les tiroirs.
Dresser une pièce sur le marbre.

Triquer une surface.

Expert répartiteur.
Répartiteur d'avaries.

Ajustage, dressage (de pièces de machine).
Vis de rectification.

Régulation, rectification, règlement.

Digitized by Google

1. Adjustment of the *compasses*.
Adjustment of the *sextant*.
2. Adjustment of *average*.
To settle the adjustment of average.

Adjutage or **ajutage**, n.

Adjutant, n.
1. Adjutant of a *battalion*.
2. Deputy adjutant *general* of royal marine forces.
Assistant adjutant general.

Admiral, n.
The lord high admiral (or the commissioners of the admiralty executing the office or lord high admiral).
1. Admiral of the fleet — 2. Admiral (two ranks in England).
Vice-admiral.
Rear-admiral.
Port-admiral.
The admiral (of a *squadron*).
Admiral's *flag*.

Admiralty, n.
The admiralty.
The *commissioners* of the admiralty (executing the office of lord high admiral).
1. Lord *commissioners* of the admiralty.
2. High *court* of admiralty.
Department of the *secretary* of the admiralty.

Admission, n.
1. Admission of the *steam*.
2. To obtain admission (into harbour).

To admit, v. a.
Admitting steam.

Adreamt, adj., **to be adreamt** (dozing) fam.

Adrift, adv.
The jolly *boat* is adrift.
(Fig.) To *cast* anything adrift.
To *go*, to *get* adrift.
To get adrift upon a *lee-shore*.
Ship adrift.

Advance, n.
Advance-money, advance.
This seaman, when discharged, had not duly earned his advance.

Régulation, règlement des compas.
Rectification du sextant.
Règlement d'avaries.
Faire la répartition des avaries.

Ajutage.

Adjudant.
Adjudant-major d'un bataillon.
Inspecteur général d'artillerie ou d'infanterie de marine.
Inspecteur général adjoint.

Amiral.
Le ministre de la marine.
Amiral de France ou amiral ; (vulg.) grand amiral (un seul grade en France).
Vice-amiral.
Contre-amiral.
Major de la flotte.
L'amiral (d'une escadre).
Pavillon d'amiral.

Amirauté.
Le ministère de la marine.
(Equivalent to) Ministre de la marine.
Conseil d'amirauté.
Direction du personnel.

Admission, introduction, entrée.
Admission, introduction de la vapeur.
Obtenir l'entrée.

Admettre, introduire.
Admission de la vapeur.
(Fam.) **Tanguer sur sa bosse** (tomber de sommeil).

En dérive.
Le petit canot est en dérive.
(Fig.) Jeter quelque chose en dérive.
Aller en dérive.
Être affalé à la côte.
Navire à l'abandon.

Avance.
Avances, avance de solde.
Ce marin, au débarquement, n'avait pas gagné ses avances.

Digitized by Google

To advance arms (inf.)
The « advance arms ».
« Advance !... arms ! »

To advance, v. n.
To advance (inf.)
« Advance ! »
(*Bayonet* exercice) « Advance ! »

(Id.) « Double advance! »
« The *columns* will advance !.... march! »
« Advance one and give the *countersign!* »

Advanced *guard* (inf.).
Advancing *in line* (inf.).
Advanced *squadron*.

Advancement, n.
Advancement by selection.
Qualifications for advancement.

Advantage, n.
To have the advantage in a regatta.

Adventure, n.
Bill of adventure.

To *load* on adventure.

Adventurer, n.

Advice-boat, n.
Advice-boat (of a squadron).
To despatch the advice-boat to reconnoitre.

Adze, n.
Hollow adze.
To dubb a piece of timber with the adze.

Aerolithe, aerolite, n.

Affidavit, n.

Affreightment, n. (V. Freighting.)

Afloat, adv.— 1. (Contrary to ashore.)

To go afloat in a *boat*.
The *service* afloat.
2. Afloat.
She is afloat aft, forward.
(Fig.) This theory is *again* afloat.
We shall not *be* afloat all the tide.

Porter l'arme.
Le port d'armes (à droite).
« Portez !... arme ! »

Avancer, s'avancer.
Marcher en avant.
« En avant ! » (inf.) « A l'abordage ! »
(Escrime à la bayonnette) « Un pas en avant!... marche!... »
« Double pas en avant!... marche! »
« En avant par le front des colonnes!... marche ! »
1. « Avance à l'ordre ! » (The non commissionned officer commanding the guard.) — 2. « Avance au ralliement ! » (the sentry).
Avant-garde.
Marche en bataille en avant.
Escadre en éclaireur.

Avancement.
Avancement au choix.
Conditions d'avancement.

Avantage.
Avoir l'avantage dans une régate.

Aventure.
Reçu de marchandises embarquées à l'aventure.
Charger à l'aventure.

Aventurier, navire naviguant à l'aventure.

Aviso.
Mouche (d'une escadre).
Envoyer la mouche en reconnaissance.

Herminette.
Herminette gougée ou courbe.
Blanchir, parer une pièce de bois à l'herminette.

Aérolithe.

Déclaration sous serment.

Affrétement.

À bord, sur mer (opposé à : à terre sur terre).
Aller à la mer dans un canot.
Le service à bord.
A flot.
Nous flottons derrière, devant.
(Fig.) Cette théorie revient sur l'eau.
Nous ne serons pas à flot pendant toute la marée.

Digitized by Google

To *get* afloat, to bring afloat, to heave afloat.
To get a ship afloat.
Getting afloat.
We brought her afloat without difficulty.
The ship was brought into port after getting afloat.
Expenses for getting her afloat.

To *lay* out an anchor and to heave her afloat.
The ship is *settled* in the sand, you cannot get her afloat before spring tide.
We *succeeded* very well in getting afloat.

Afore, adv.
« Afore *haul!* »

Look out afore there!

Look out afore for the land.

Afore, prep.
Afore the *beam*.
Afore the main *mast*.

Aft, adj.
Aft *castle* (special ships).
The aft *side* of the stern-post.

Aft, adv.
Fore-and-aft.
From aft forward.
To reeve a fall from aft forward.

All *hands* aft! send the hands aft!

To *lay* aft, to go aft.
Aft of the *mast*.
Right aft.
The flag ship is right aft.
The wind right aft.

After, adj.
After *part*.
The after *sails*.
To brace up the after *yards*.

Aftermost, adj.

Aftward, adv.
From the fore aftward.

Renflouer, déséchouer, remettre à flot, mettre à flot.
Renflouer un navire.
Renflouement.
Nous nous sommes déséchoués facilement.
Le navire a été conduit au port après son renflouement.
Frais de renflouement ou de renflouage.
Élonger une ancre et se renflouer en virant dessus.
Le navire est engravé, vous ne pourrez pas le renflouer avant la viveau.
Le renflouement a parfaitement réussi.

À l'avant, sur l'avant, devant.
« Devant!... changez! » (manœuvre ordinaire).
Veillez devant! Ouvrez l'œil au bossoir!
Regardez devant si vous voyez la terre.

Sur l'avant de.
Sur l'avant du travers.
Sur l'avant du grand mât.

Arrière.
Château arrière (navires spéciaux).
Le côté arrière de l'étambot.

Sur l'arrière, derrière.
De l'avant à l'arrière (dans le sens de)
De l'arrière vers l'avant.
Passer un garant de l'arrière à l'avant.
Tout le monde derrière ou à l'arrière! Envoyez, faites passer le monde derrière!
Aller derrière, sur l'arrière.
Sur l'arrière du mât.
Droit derrière.
L'amiral est droit derrière nous.
Droit vent arrière.

De l'arrière.
Partie arrière.
Les voiles de l'arrière.
Ouvrir, brasser derrière.

Le plus de l'arrière.

Vers l'arrière.
De l'avant vers l'arrière.

Digitized by Google

Against, prep.
To run head to the wind, against the *sea*.
To sail against the *stream*.
To enter, to run up against the *tide*.

Agate, n. (of the compass).

Age, n.
The age of the *Moon*.
The *ship's* age.

Agent, n.
Agent of a maritime *company*.
Agent of *insurance*.
Navy agent.
Ship's agent.
Agent *victualler* (foreign stations).

Agreement, n.

Agreement (commercial).
Agreement for *purchase* (V. Contract.)
To make an agreement.
Penalty for *shipping* seamen without agreement.

Aground, adv.
To *be* aground.
We are aground.
To *lay* the ship aground.

To be *run* aground.

The brig N. has run aground at K.
The *ship* aground.
We were damaged *while* aground on the rocks.

Ahead, adv.

1. To *be* ahead.
To *go* ahead.
Look ahead.
She is ahead *of* us.
We are well ahead *of* them.
Keep ahead *of* that ship.
Breakers *right* ahead !
Steer *right* ahead !

A *ship* ahead !
The ship *springs* ahead.
To *warp* her ahead.
The *wind* is right ahead.

Contre, à contre de.
Faire route debout au vent, contre la mer.
Naviguer à contre-courant.
Entrer, remonter à contre-marée.

Agate (du compas).

Age.
L'âge de la Lune.
L'âge du navire.

Agent.
Agent d'une Compagnie maritime.
Agent d'assurances.
Agent maritime.
Agent d'affaires pour navire.
Agent d'approvisionnements (à l'étranger).

Engagement, convention, marché.
Convention (commerciale).
Marché.

Passer un marché.
Pénalité pour embarquer des matelots sans engagement.

A la côte, échoué.
Être à la côte.
Nous sommes échoués.
1. Mettre le navire à l'échouage. — 2. Se jeter au plein (avec intention).
Aller à la côte, se jeter à la côte, faire côte.
Le brick N. s'est mis au plein à K.
Le navire échoué.
Nous avons fait des avaries pendant notre échouage sur les roches.

A l'avant, sur l'avant (à l'extérieur), **devant.**
Être en avant, de l'avant.
Aller de l'avant.
Regardez en avant.
Il est de l'avant à nous.
Nous sommes bien de l'avant à eux.
Tenez-vous sur l'avant de ce navire.
Des brisants droit devant !
Gouvernez droit devant ! ou : Droit comme ça !
Un navire devant ! ou : devant nous !
Le navire part de l'avant.
Se hâler de l'avant.
Le vent vient droit de l'avant.

Digitized by Google

2. (In squadron) *Line* ahead.
To gain one's station ahead of the column.
3. « Ahead ! »
(In a boat) « Ahead port ! Back starboard ! »
(To the engines) « Ahead ! », « Turn ahead ! », « Go ahead ! »
« Easy ahead ! »
« Full speed ahead ! »

Ahoy, int.
1. Ship ! ahoy ! Tonnant ! ahoy !

2. « All *hands* ahoy ! »
« Port watch ahoy ! », « All the port watch ! »

Ahull, adv. (V. Hull.)
1. To *lie* ahull.
2. *Ship* ahull.

Aid, n.

Aide-de-camp, n. (army).

Aigrette, n., **luminous aigrette.**

Aiguillettes or **aigulets** (uniform), n.

Aim, n.
To *take* aim (rifle).
To take aim (of a gun).
To take a good aim, a bad aim.

To aim, v. n.
To attend aiming *drill*.
The *object* aimed at.
Aim at the *officers*.
Aim at the *ports*.

To aim true, badly.

Air, n.
1. Air-*chamber*.
Compressed air.
Foul air.
Air-*pump*.
2. *Gentle* air (force of the wind).

Air-cone, n. (**of the hot well**).

Its air-pipe.
Air-cone, air-vessel of a *pump*.

Air-scuttle, n.

Air-shaft, air-pipe, n.

Air-valve, n.

Ligne de file.
Gagner son poste en tête de colonne.

« Avant ! » ou : « En avant ! »
« Avant babord ! Scie tribord ! »

« En avant ! »

« En avant doucement ! »
1. « En avant à toute vitesse ! » — 2. « Machine en route ! »

1. **Ho** ! — 2. **En haut** !
Ho ! du navire ! ho ! Ho ! du Tonnant ! ho !
« En haut le monde ! »
« En haut les babordais ! »

1. **Sans voiles.** — 2. **Désemparé.**
Être à la cape sèche.
Navire complétement désemparé.

Aide.

Aide-de-camp.

Aigrette, aigrette lumineuse.

Aiguillettes.

But.
Mettre en joue.
Pointer un canon (general sense).
Bien pointer, mal pointer.

Viser, pointer.
Faire l'école de pointage.
L'objet à battre.
Visez les officiers.
Visez les sabords, visez dans les sabords.
Viser juste, mal viser.

Air.
Caisse à air.
Air comprimé.
Air corrompu.
Pompe à air.
Presque calme.

Réservoir d'air, trop plein de la bâche.
Son tube de sûreté.
Réservoir d'air de pompe.

Ventouse, hublot d'aération.

Manche à vent en fer.

Ventouse.

Digitized by Google

Air-valves of furnace or ash-pit doors to regulate the draught.

Alarm, n.
False alarm.
To *give*, to sound the alarm.
Alarm-*gun*.
Alarm-*signal*.

To alarm, v. n.

A-lee, adv. (V. Lee).
« Helm's a-lee ! »
« Hard a-lee ! »

Alembic, n.

Alert, n.
Keep on the alert and sleep with one eye open.
To *sound* the alert.

Algœ, n.

Alien's duty, n. (old).

Alight, adj.
The furnaces may be kept alight.

Alignment, n.

All-ahoo, all-a-ugh, adv.

I hope you are not going to leave your *ropes* all-ahoo ; coil them down properly.
These *sails* are not set, they are all-ahoo.

All-a-taunto, adj.
The ship is all-a-taunto.

« **All fours** », n. (moorings).

All in the wind, adv.
All in the wind forward !
You are all in the wind.

All right, adj.
The buoys are all right.

All's well !

All's well forward ! all's well starboard !
(To the look-out man) Sing out : « All's well ! » — (Answer) « Port bow ! (or port cat-head)... all's well ! »
« Starboard bow !... all's well ! »

Alley, n.
Screw alley.

Ventouses de portes de fourneaux ou de cendriers pour régler le tirage.

Alarme, alerte.
Fausse alerte.
Donner l'alarme, sonner l'alarme.
Canon d'alarme.
Signal d'alarme.

Donner l'alarme.

Dessous (sens de : sous le vent).
« La barre dessous ! »
« La barre dessous toute ! »

Alambic.

Alerte.
Restez sur le qui-vive et ne dormez que d'un œil.
Sonner le garde-à-vous (l'alarme).

Algues marines.

Surtaxe de pavillon.

Allumé.
Les feux des cuisines peuvent être tenus allumés.

Alignement.

En valdrague, en pantenne (en désordre).
J'espère que vous n'allez pas laisser vos manœuvres ainsi en valdrague ; lovez les proprement.
Ces voiles ne sont pas établies, elles sont tout en pantenne.

(—)
Le navire a tous ses mâts haut.

Corps-mort pour s'amarrer à quatre.

En ralingue.
On est en ralingue devant !
Vous êtes en ralingue.

A poste.
Les bouées sont à poste.

Bon quart ! Ouvre l'œil au bossoir !
Bon quart devant ! Bon quart tribord !

(A l'homme de veille) Criez : « Ouvre l'œil ! » — (Réponse) « Ouvre l'œil au bossoir babord ! »

« Ouvre l'œil au bossoir tribord ! »

Coursive.
La coursive de l'arbre ou de l'hélice.

Digitized by Google

To allot, v. a.
This sailor allots half his pay to his wife.

Allottee, n.

Allotter, n.

Allotment, n.
Allotment note.
To be paid an allotment.

Allowance, n.

1. *Committee* allowance,
Commuted allowance in lieu of retinue of servants.
Compassionate allowance.
Field-allowance (on shore).

Lodging allowance.

Private allowance.
Prize allowance.
Retiring allowance.
Subsistence allowance (on shore).
To be paid allowances for subsistence.

Travelling-expenses allowance.
2. *Flag* allowance.

Gunnery allowance.
Allowance to senior *lieutenant*.
Allowance for *school*.
Stoppage of allowance.
Store allowance (warrant officer).
Torpedo allowance.
Tuition allowance to naval instructor.

3. Allowance of *provisions*, allowance.
Full allowance.
Short allowance.
To issue *double* allowance, *extra* allowance to the rowers.
To *give out* the allowances of provisions, of water.
It is not *my* allowance.
To *put on* allowance.
We shall be obliged to put our people on an allowance of water.
We were on an allowance of water for a fortnight.
To *reduce*, to restrict the allowance.

Déléguer,
Ce matelot délègue la moitié de sa solde à sa femme.

La personne à qui on délègue.

L'homme qui délègue.

Délégation.
Notification, avis de délégation.
Toucher une délégation.

Frais (divers), **vacation, supplément, ration.**
Vacations pour une commission.
Vacations pour frais de représentation.
Secours (d'argent).
Indemnité d'entrée en campagne, vacations pour service à terre (en guerre).
Indemnité de logement, frais de logement.
Gratification.
Part de prise.
Pension de retraite.
Frais de vacations (à terre).
Toucher des frais de vacations, des vacations.
Indemnité de route.
Supplément d'officier de l'état-major d'un amiral.
Supplément de canonnier.
Supplément de second.
Supplément d'instituteur.
Privation de supplément.
Supplément de charge (maître chargé).
Supplément de torpilleur.
Supplément d'instructeur à un professeur d'hydrographie embarqué (Angleterre).
Ration.
La ration entière.
Ration réduite.
Donner double ration aux canotiers.

Distribuer les rations de vivres, d'eau.

Je n'ai pas ma ration.
Rationner.
Nous allons être obligés de rationner d'eau.
Nous avons été rationnés d'eau pendant quinze jours.
Réduire la ration.

Digitized by Google

To *stop* one allowance of wine.

Almacantar, n.

Almanac, n.
Nautical almanac, astronomical ephemeris.
Nautical almanac office.

Aloft, adv.
« *Away* aloft ! » (also) « Aloft ! »
The breeze *blows* aloft, it is calm below.
It *blows* hard aloft.
What are you *doing* aloft ?
Send the men *down* from aloft.

« *Down* from aloft ! »

Exercise aloft.
Send a *hand* aloft.
Let no one *remain* aloft.

Aloft *there!*
The *topmen* are aloft.
Too much *weight* aloft.

To send a *yard* aloft.

Along, alongside, adv.
To get the *boat* alongside.
The boat is alongside.
Make fast the boat alongside.
Close alongside.
Come alongside !
Coming alongside.
To *tow* along, alongside.

Along, alongside, prep.
To lie along the *land*.
To run along the *land*.
To *moor* alongside a pontoon.
To be alongside the *quay*.
To come alongside the *quay*.
Alongside the *ship*, alongside.
To come alongside a *ship*.
Pass close alongside that *ship*.

Along-shore.
To make fast, to be alongside the *shore*.

Aloof, adv.
Keep aloof !
(Fam.) Keep aloof ! (at a distance).
(Fam.) To keep aloof.

Retrancher une ration de vin.

Almicantarat.

Almanach.
Connaissance des temps, almanach nautique.
Bureau des longitudes.

Dans la mâture, en haut.
« En haut les gabiers ! »
La brise est haute, il fait calme en bas.
Ça souffle dur là haut.
Que faites-vous là haut ?
Faites descendre les hommes de la mâture.
« En bas des hunes ! », « En bas les gabiers ! »
Exercice de manœuvre.
Envoyez un homme en haut.
Qu'il ne reste personne dans la mâture.
Ho ! d'en haut ! Hé ! là haut !
Les gabiers sont en haut.
Trop de poids dans les hauts (de la mâture).
Envoyer une vergue en haut.

Le long du bord, à couple.
Accoster le canot.
Le canot est accosté.
Amarrez le canot le long du bord.
A toucher le bord (en dehors).
Accostez.
Accostage, abordage (manœuvre).
Remorquer à couple.

Le long de.
Être le long de terre.
Longer la terre.
S'amarrer à couple d'un ponton.
Être bord à quai.
Accoster à quai.
Le long du bord.
Accoster un navire.
Passez à élonger ce navire, longez ce navire.
Le long de terre.
S'amarrer, avoir la planche à terre.

À distance, au large.
Passez au large ! Au large !
(Fam.) Ne viens pas dans mes eaux !
Se tenir à longueur de gaffe (fam.).

Digitized by Google

To alter, v. a.
To alter *course* (see course).
To alter course to starboard.

To alter, v. n.
The daily rate of the chronometer has altered.

(Alternating, adj.), **winds.**

Altitude, n.
Apparent altitude.
Altitude *corrected* for depression.
Meridian altitude.
Observed altitude.
Altitude of the *pole*.
True altitude.
Circle of altitude, or vertical.
To *correct* the altitudes.
The altitude *decreases*, or the star dips, falls.
Latitude by *double* altitude.

Equal altitudes.
To determine the error of a chronometer by equal altitudes.

The altitude *increases*, or the star rises.
The altitude of the Moon's upper *limb*.
To *observe*, to take the altitude of the Sun.
To observe a *series* of altitudes of Sirius.
To *take* altitude.
Taking altitudes.

Amain, adv.
Let go amain!
Lower amain!

Ambulance, n.

Amidships, n.
The enemy *boarded* us amidships.

Helm amidships! Put the helm amidships!

Amidward, adv.

Ammunition, n.
1. We have *no more* ammunition.
To *serve out* the small-arm ammunition (at quarters).
We are *short* of ammunition.

Changer de, changer.
Changer de route, changer la route.
Venir sur tribord.

Changer.
La montre a changé de marche.

Brises solaires.

Hauteur.
Hauteur apparente.
Hauteur corrigée de la dépression.
Hauteur méridienne.
Hauteur observée.
Hauteur du pôle.
Hauteur vraie.
Cercle vertical, vertical.
Corriger les hauteurs.
La hauteur diminue, ou l'astre baisse.

Latitude par deux hauteurs (et l'intervalle).
Hauteurs correspondantes.
Trouver l'état absolu d'un chronomètre par des hauteurs correspondantes.
La hauteur augmente, ou l'astre monte.
La hauteur du bord supérieur de la Lune.
Observer, prendre la hauteur du Soleil.
Prendre une série de hauteurs de Sirius.
Prendre hauteur.
Observations de hauteurs.

En bande, en grand.
Larguez en bande! Larguez en grand!
Amenez en bande! Amenez en grand!

Ambulance.

Au milieu du navire.
L'ennemi nous a abordés en plein par le travers.
Droite la barre! Mettez la barre droite!

Vers le milieu du navire.

Munitions de guerre.
Nous n'avons plus de munitions.
Distribuer les cartouches.

Nous sommes à court de munitions.

Digitized by Google

The *spare* ammunition *men* of the landing party.
Supply of ammunition.
2. Ammunition *bread*, munition bread.

Amplitude, n.
1. *True* amplitude.
To observe, to take the amplitude.
2. The amplitude of a *shot* (V. Shot and Range).
3. To measure the amplitude of *oscillations*.

Anchor, n.
Bower anchor ; (vulg.) bower.
Ebb anchor.
Floating anchor ; (also) drift-sail.
Flood anchor.
Ice-anchor.
Martin's anchor with movable arms.
Mooring anchor, single fluke anchor.
Rodger's anchor.
Sea-anchor.
Sheet anchor.
Shore-anchor.
Spare anchor.
Stream anchor.
Waist anchor.

Parts of an anchor.
Arms.
Bill, pea.
Blades, wrists.
Crown.
Flukes, palms.
Nuts of the anchor.

Anchor-ring.
Shank.
The square part of the shank.
The small of the anchor-shank.
Stock.
Throats.
Anchor-*shackle*.
The anchor is *apeak*.
To let go a second anchor *apeak* (to see if the ship drags the first anchor).
To be *at* anchor.
There are ten ships *at* anchor.
The anchor is *a-wash !* (in weighing).
To *back* an anchor.
The *back* anchor.
To pick up the *back* anchor.

Les pourvoyeurs de la compagnie de débarquement.
Passage des poudres.
Pain de munition.

Amplitude, portée.
Amplitude vraie.
Observer, prendre l'amplitude.
La portée d'un coup de canon.

Mesurer l'amplitude des oscillations.

Ancre.
Ancre de bossoir.
Ancre de jusant.
Ancre flottante, ancre de cape.
Ancre de flot.
Ancre à glace.
Ancre Martin à pattes mobiles.
Ancre de corps-mort.
Ancre articulée à pattes mobiles.
Ancre du large.
Ancre de veille.
Ancre de terre.
Ancre de rechange.
Ancre de détroit ou de touée.
L'ancre du grand panneau ou de miséricorde.
Parties d'une ancre.
Bras.
Bec.
Oreilles.
Diamant.
Pattes.
Tenons ou couillons de la verge de l'ancre.
Cigale.
Verge.
Le carré de la verge.
La partie de la verge voisine du jas.
Jas, joual.
Collets, coudes, aisselles.
La manille d'étalingure.
L'ancre est à pic.
Mouiller une deuxième ancre en plomb de sonde.

Être au mouillage, à l'ancre.
Il y a dix navires au mouillage.
On voit l'ancre !
Empenneler une ancre.
L'ancre d'empenelle, l'empenelle.
Lever l'empenelle.

Digitized by Google

To *be*, to lie, to ride at anchor. — Être, rester à l'ancre.
The anchor *bites*, or grips. — L'ancre mord.
To *boat* an anchor. — Prendre une ancre dans un canot.
The anchor is at the *bows*. — L'ancre est haute.
To *cast* anchor. — Jeter l'ancre.
To *cat* the anchor. — Caponner l'ancre.
To put the anchors to the *cat-heads*. — Mettre les ancres aux bossoirs.
To put the sheet anchor to the *cat-head*. — Mettre l'ancre de veille au bossoir.
The anchor is *clear*. — L'ancre est claire.
To keep her *clear* of the anchor, to keep her from fouling her anchor. — Ne pas s'engager sur son ancre.
To *cock-bill* the anchor. — Mettre l'ancre sur sa bosse debout, faire penau.
To *come* to an anchor, to be going to anchor. — Se rendre au mouillage.
We are *coming* to anchor in the Downs. — Nous allons mouiller dans les Dunes.
To *creep*, to drag, to sweep for an anchor. — Draguer une ancre.
To *drag* the anchor, to drive at anchor. — Chasser sur son ancre, ou draguer son ancre,
To be *driven* from her anchors. — Casser ses chaînes.
To *drop* anchor. — Jeter l'ancre.
To *fish* the anchor. — Traverser l'ancre.
To *forge ahead* over the anchor. — Courir sur son ancre.
The anchor is *foul*. — L'ancre n'est pas claire.
To *get in* the anchors. — Embarquer les ancres.
To *bring ship* to an anchor. — Mettre aux postes de mouillage.
« All hands bring ship to an anchor ! » — « Chacun à son poste de mouillage ! »
The anchor *holds*. — L'ancre tient.
The anchor is coming *home*. — L'ancre chasse.
To *lash* the anchors. — Saisir les ancres.
To *lay out*, to carry out an anchor. — Élonger une ancre.
To *let go* the anchor. — Laisser tomber l'ancre.
To let go two anchors in a *line ahead*. — Mouiller deux ancres en barbe.
To be *parted* from her anchor. — Casser sa chaîne.
To *pick up*, to recover an anchor. — Relever une ancre (perdue).
To get the anchors *ready*, to see the anchors ready for letting go, to *prepare* the anchors. — Mettre les ancres en mouillage, ou parer les ancres.
To *ride* at a single anchor. — Être mouillé sur une ancre.
To *run away* with her anchor. — Chasser sur son ancre.
To *secure* the anchors (for sea or action). — Saisir les ancres.
To *stow* the anchors (for sea). — Saisir les ancres.
To *sheer* the ship to her anchor, to sheer to the anchor. — Gouverner sur son ancre.
The anchor is *shod*, we cannot hook the fish. — La patte de l'ancre est engravée, on ne peut pas crocher la traversière.
Ship lying at *single* anchor, single anchor ship. — Navire mouillé sur une ancre.

Digitized by Google

« *Stand by* the anchor ! », « Stand by the starboard anchor ! »
To *stow* the anchor.
To *stow* the sheet anchor.
To *swing* to the anchor.

To *trip* the anchor.
The anchor is *tripped*, or is a-trip.
« *Up* anchor ! »

To *weigh* the anchor, to heave up, to lift the anchor.
To *weigh* the anchor by the long boat.
Working anchors.

Anchor-stock fashion, n.

To anchor, v. a.
To anchor a ship.
Anchored, at anchor.
To be anchored in the *hawse* of another ship.
The ship is *well* anchored.
Ship *well* anchored.

To anchor, v. n.
1. Anchor instantly !
Do not anchor !
To anchor another ship bearing South-West.
To anchor *close* in shore.

To anchor *head* to wind.
To anchor *inside* the pier.
To anchor *in line* abreast, etc.
To *miss* anchoring.

You have anchored too *near* the shore.
« *Prepare* to anchor ! »
The *scheme* for anchoring.

To anchor *southward* of the point.
To anchor by the *stern*.
2. Anchoring-*ground*, anchoring-*place*.

A *good* anchoring-ground.
There is a good anchoring-ground in this bay.
To *miss* the anchoring-ground.

« Qu'on soit paré à mouiller ! », « Qu'on soit paré à mouiller tribord ! »
Mettre l'ancre à poste.
Mettre l'ancre de veille à poste.
Rappeler sur son ancre, ou venir à l'appel de son ancre.
Déraper l'ancre.
L'ancre est dérapée.
« Chacun à son poste pour l'appareillage ! », « Au cabestan le monde ! » (pour lever l'ancre).
Lever l'ancre.

Lever l'ancre avec la chaloupe.

Manœuvre des ancres.

Assemblage à pleins sur joints (quand les bordages ont la forme d'un jas d'ancre).

Mouiller, ancrer.
Mouiller un navire.
Mouillé, ancré.
Être mouillé trop près de l'avant d'un autre navire, dans ses ancres.
Le navire est bien mouillé.
Navire bien mouillé, bien ancré.

Mouiller.
Mouillez de suite !
Ne mouillez pas !
Mouiller dans le Nord-Est d'un autre navire.
Mouiller à toucher terre, tout près de terre.
Mouiller debout au vent.
Mouiller en dedans de la jetée.
Mouiller en ligne de front, etc.
Manquer son mouillage (sa manœuvre).
Vous avez mouillé trop près de terre.

« Qu'on soit paré à mouiller ! »
Le plan du mouillage (dispositions à prendre).
Mouiller au Sud de la pointe.
Mouiller par l'arrière.
Mouillage, lieu du mouillage, ancrage.
Un bon ancrage, un bon mouillage.
Il y a un bon mouillage dans cette baie.
Manquer le mouillage.

Digitized by Google

The *plan* of the anchoring-ground.
To *seek* for a good place for anchoring.

Anchorage, n.
The anchorage is *bad*, is unsafe off this harbour.
To take the *bearings* of the anchorage.
To *come* into the anchorage.
Exposed anchorage, open roadstead.
To *leave* the anchorage.
When a hurricane is coming on, it is often necessary to *leave* the anchorage.
To despatch an officer in a boat to *look* for an anchorage.
Order of anchorage.
Ship lying in the *outer* anchorage.

Anchorage *rates*, anchorage.
The anchorage is *safe* with West winds.

Ancient, adj.
The ancient navigators.

Anemometer, n.

An-end, adv. (V. End).
The mast is an-end.

Angle, n.
Azimuth angle.
Angle of *depression*.
Angle of *descent* of a projectile.
Angle of *dispart*.
Angle of *elevation*.
Horary angle, hour angle.
Angle of *incidence*.
Angle from *North-point* (to observe occultations by the Moon).
Polar angle.
Angle of *polarisation*.
Angle of a *prism*.
Re-entering angle.
Angle of *reflection*.
Angle of *refraction*.
Angle of *rudder*, rudder-angle.
Theory and pratice have demonstrated that the rudder, for efficiency in turning the ship round, generally should not be forced over by the tiller beyond an angle of 45° from the fore-and-aft line.

Le plan du mouillage.
Chercher un bon mouillage.

Mouillage, ancrage.
Le mouillage est mauvais, n'est pas sûr devant ce port.
Prendre les relèvements du mouillage.
Se rendre au lieu du mouillage.
Mouillage forain, rade foraine.
Quitter le mouillage, dérader.
A l'approche d'un ouragan, on est souvent obligé de dérader.

Expédier un officier dans un canot pour chercher un mouillage.
Ordre de mouillage.
Navire à l'ancre au mouillage extérieur.
Droits d'ancrage.
Le mouillage est sûr par les vents d'Ouest.

Ancien.
Les anciens navigateurs.

Anémomètre.

Debout, rendu.
1. Le mât est debout. — 2. Le mât est rendu.

Angle.
Angle azimutal.
Angle de tir négatif.
Angle de chute d'un projectile.
Angle de mire naturel.
Angle de tir positif ou de projection.
Angle horaire.
Angle d'incidence.
Angle-pôle.

Angle au pôle.
Angle de polarisation.
Angle d'un prisme.
Angle rentrant.
Angle de réflexion.
Angle de réfraction.
Angle de barre.
La théorie et la pratique ont démontré que, pour que le gouvernail agisse avec efficacité pour faire tourner le navire, la barre ne doit pas être poussée généralement au delà d'un angle de 45° avec le plan longitudinal.

Digitized by Google

Salient angle.
Angle of *situation.*
To *take* angles (for angular distances).
Angle from *vertex* (to observe occultations by the Moon).
Angle of the *vertical.*

To angle, v. n.
Angling.

Angle-chock, n. (on a scarph). V. To cross-chock.

Angle iron, n., **angle-iron bar.**
To *couple* angle-irons.
Flooring angle-iron.
Angle-iron *plate.*
Reverse angle iron (to side-frames).
Sides of an angle-iron.
Side-frame angle-iron.

Angler, n.

Angular, adj.
Angular *distance.*
Angular *motion, velocity*

Annals of the navy, n

To anneal, v. a. (metal.).
Annealing.

Annuity, n.

To annul, v. a. (a signal.)
Annulling signal.

Anomalistic, adj.

Anomaly, n.
Eccentric anomaly.
Equated, true anomaly.
Mean anomaly.

To answer, v. a.
1. To answer the *signals.*
2. To answer the *helm.*
The ship does not answer her helm.

Answering, n., or answering *pendant.*
Dip the answering.
Haul down the answering.
Hoist up the answering.

Antarctic, adj.

Antecedentia, n. (retrograde motion) (astr.)

Anthracite, n.

Anti-fouling composition (for bottom).

Anti-gallican, n.

Angle saillant.
Angle de position.
Prendre des angles.

Angle-zénith.

Angle à la verticale.

Pêcher à la ligne.
Pêche à la ligne.

Veau (sur un écart).

Cornière.
Coupler des cornières.
La cornière de fond ou varangue.
Tôle à cornières.
Cornière renversée (pour couples).
Côtés d'une cornière.
La cornière de côté d'un couple.

Pêcheur à la ligne.

Angulaire.
Distance angulaire.
Mouvement, vitesse angulaire.

Annales maritimes.

Recuire (un métal).
Recuit.

Gratification.

Annuler un signal.
Signal d'annulement.

Anomalistique.

Anomalie.
Anomalie excentrique.
Anomalie vraie.
Anomalie moyenne.

Répondre à, obéir à.
Répondre aux signaux.
Obéir à la barre.
Le navire n'obéit pas (à sa barre).

Aperçu.
Amenez l'aperçu à mi-mât.
Amenez l'aperçu.
Hissez l'aperçu.

Antarctique.

Mouvement rétrograde (astr.)

Anthracite.

Enduit préservatif (pour carène).

Galhauban de vent arrière.

Digitized by Google

Antilogarithm, n.
Cologarithme.

Antimony, n.
Antimoine.

Antipodes, n.
Antipodes.

Anvil, n.
Enclume.
Anvil-block.
Chabotte de l'enclume.
Anvil-shaped *clouds* forerun heavy gales.
« Quand enclume et bigorne apparaissent aux cieux, il soufflera du vent à décorner les bœufs. »

Apeak, adv. (V. Peak and Stay.)
A pic.
A second *anchor* cast apeak.
Une deuxième ancre mouillée en plomb de sonde.
Yard apeak.
Vergue apiquée (general sense).

Aperture, n., **screw-aperture.**
Cage de l'hélice.

Apogee, n., or **apogeon.**
Apogée.
The Moon is in apogee.
La Lune est à son apogée.

Apothecary, n.
Pharmacien.

Apparatus, n.
Appareil.

Apparel, n., **the apparel** (law).
Les apparaux du bord (légal).
The apparel.
L'armement (les objets d'armement).

Apparent, adj.
1. **Apparent.** — 2. **Vrai.**
1. Apparent *distance.*
Distance apparente.
Apparent *motion*, etc.
Mouvement apparent, etc.
2. Apparent solar *day*, apparent day
Jour vrai.

Apparition, n. (astr.)
Émersion (astr.)

Appeal, n.
Appel.
Court of appeal.
Cour d'appel.

Appearance, n.
Apparence, aspect.
Appearance of a *coast.*
Apparence d'une côte.
There is an appearance of *land.*
Il y a apparence de terre.
Deceptive appearance of land.
Apparence trompeuse de terre.
The appearance of the *weather.*
L'aspect du temps.

Applicant, n.
Personne qui fait une demande.
The applicants.
(En justice) Les demandeurs.

Application, n.
Demande.
To make an application for *inquiry.*
Faire une demande d'enquête.
Application for the ship being *repaired.*
Demande à réparer le navire.

To appoint, v. a.
Nommer, désigner.
To appoint, to be appointed to the *command* of a ship.
Nommer, être nommé au commandement d'un navire.
To be appointed to a ship as *master.*
Être nommé capitaine d'un navire de commerce.
I have been appointed to the frigate N...
J'ai reçu l'ordre d'embarquer sur la frégate N...
To be appointed to a *ship.*
Recevoir un ordre d'embarquement.
Appointed to *act as...*
Désigné pour faire fonction de...

Appointment, n.
Nomination, ordre, fonction.
1. To have notice of one's successor's
Recevoir notification de la nomina-

Digitized by Google

appointment to the *command* of the ship.
Appointment to a superior *rank*.
Appointment to a *ship*.
Appointment of an officer to a ship.

2. The appointment.

To apprehend, v. a., **a man.**
Apprehension reward, n.

Apprentice, n.
Apprentice-*pilot*.
Ship's apprentice, apprentice.
In France the apprentice is named « mousse » (boy) below sixteen years; « novice » from 16 to 18 years; « apprenti-marin » above 18 years.
The *indenture* of an apprentice to be brought before the shipping-master.
Training-ship for apprentices.
Apprenticeship, n.
Approach, n., **approaches.**
The approaches of a *coast*.
Approach to the *land*.
Good approaches to a *harbour*.

Dangerous approaches to the *land*.
The approaches towards Brest are *foul* of dangers.
To approach, v. a.
To approach the *land*.

On approaching *land*.
To approach the *wind*.
Appulse, n.
Apron, n. — 1. (Of the ship.)
2. *Bunt* apron.
3. Apron of a *gun*.

4. The apron of the *lock*, of the *dock*.
Apsides, n.
The line of the apsides.
Arc, n.
1. Arc of a great circle.
To *describe* an arc.
2. Arc of *parallelism* (reflecting circle).
Arc of the *sextant*.
Arc of *excess* (sextant).

tion de son successeur au commandement du navire.
Nomination au grade supérieur.
Ordre d'embarquement.
Embarquement d'un officier sur un navire.
L'armement (les objets d'armement).
Arrêter un homme.
Prime d'arrestation d'un déserteur.
Apprenti, aspirant, novice.
Aspirant-pilote.
Novice, apprenti-marin, mousse.
Mousse au-dessous de 16 ans, novice de 16 à 18 ans, apprenti-marin au-dessus de 18 ans.

L'engagement comme novice (la pièce) à produire devant le commissaire de marine.
École des novices.
Noviciat.
Approche, atterrages, attérage.
Les approches d'une côte.
Atterrage.
Bons atterrages d'un port (sans dangers).
Atterrages dangereux.
Les atterrages de Brest sont encombrés d'écueils.
Avancer vers, s'approcher de.
Avancer vers la terre, s'approcher de la terre.
A l'approche de terre.
S'approcher du vent.
Appulse.
Contre-étrave.
Renfort de chapeau.
Couvre-lumière, couvre-platine, couvre-percuteur.
Le radier de l'écluse, du bassin.
Apsides.
La ligne des apsides.
Arc.
Arc de grand cercle.
Décrire un arc.
Arc de parallélisme.
Limbe du sextant.
Le prolongement du limbe au-dessous de zéro.

Digitized by Google

To measure the Sun's diameter *off and on* the arc (sextant).

To arch, v. a.
Arched mast.

Arch-board, n.

Arching, n.

Archipelago, n.

(Architect, n.), **naval architect.**

(Architecture, n.), **naval architecture.**

Arctic, adj.

Ardent, adj.

Area, n. (surface).

Arenal, n.

Areometer, n.

Argument, n. **(of a table).**

To arise, v. n.
The breeze arose from the North at dawn.

Arm.
1. *Fire*-arms.
Portable arms.
Side arms.
Small arms.
The small arm companies.
« *Advance!*... arms! »
To *beat* to arms.

To *change* arms.
« *Ground!*.. arms! »
« For *inspection*, port !... arms! »
To *lie* under arms.
« *Order!*... arms! »
« *Present!*... arms! »
The arms to the *quarters*, to the *beams* (in temporary rack).
Arm-*rack.*
To *return* arms.
« *Secure!*... Arms! »
« *Shoulder!*... Arms! »

« *Sling!*... Arms! »
« *Slope!*... Arms! »

« *Support!*... Arms! »
To *take* arms.
« *Take up* !... Arms! »
« *To* arms! »

Mesurer le diamètre du Soleil à droite et à gauche du zéro (sextant).

Cintrer.
Mât cintré ou arqué.

Fronteau de poupe.

Arc.

Archipel.

Constructeur de navires.

Construction navale.

Arctique.

Ardent.

Aire.

Grain de sable (nuage).

Aréomètre.

Argument d'une table.

Se lever.
La brise s'est levée du Nord au point du jour.

Arme, bras.
Armes à feu.
Armes portatives.
Armes blanches.
Petites armes.
Les hommes armés de petites armes.
« Portez!... arme!... » (à droite).
1. Battre le rappel, le rappel ordinaire. — 2. Rappeler aux postes de combat.
Changer l'arme d'épaule.
« Vos armes !... terre ! »
« Inspection !... (des) armes! »
Rester sous les armes.
« Reposez !... armes ! »
« Présentez !... arme ! »
Les armes au barrot.

Râtelier d'armes.
Remettre les armes aux râteliers.
« L'arme sous le bras !... gauche ! »
« Portez !... arme ! » (à droite ou à gauche).
« L'arme à la bretelle ! »
« L'arme sur l'épaule !... droite ! » (ou gauche !)
« L'arme à volonté ! » (équivalent).
Prendre les armes.
« Relevez !... armes ! »
« Aux armes ! »

Digitized by Google

« *Trail!*... Arms! »
Master at arms.
Place of arms.
2. Arm of an *anchor*.
Arm of an *axletree*.
Crank-arm.
Arms of a *knee*.
Arm of the *sea*.
Arms of a *semaphore*.
Arm pointing downward (semaphore).
Arm pointing upward (semaphore).
Yard-arm.
(Fig.) To keep at arm's *length*.
3. Arm.

To arm, v. a.
1. To arm a *boat*.
Arming a boat.
To arm a *ship* with large guns.
Ship-of-the-line armed.
Armed *ship*.
Ship-of-the-line armed *en flute*.

Arming *en flute*.
2. To arm a *man*.
To arm one's self.
Man armed with pistol and cutlass.

3. To arm the bitts with iron.

To arm, v. n.
Spain is arming very much at present.
Arming.

Armament, n.
1. Armament of a *battery*, of a *ship* (its guns).
Complete armament.
To *complete* the armament.
2. To *equip* an armament for an expedition.

(Armillary, adj.), **armillary sphere.**

Arming, n.
Arming of *cast-iron*.
Arming of the *lead*.

Armour, n., or **armour-plating** (of an iron clad).

To armour, v. a.
Armoured ship.

Armourer, n.
Armourer's *crew*.

« Descendez!... armes! »
Capitaine d'armes.
Place d'armes.
Bras d'une ancre.
Fusée d'essieu.
Bras de manivelle.
Branches d'une courbe.
Bras de mer.
Ailes d'un sémaphore.
Aile inclinée vers la terre.
Aile inclinée vers le ciel.
Bout de vergue, fusée d'une vergue.
Se tenir à longueur de gaffe (fig., fam).
Armature.

Armer, armer en guerre.
Armer un canot en guerre.
Armement d'un canot en guerre.
Armer un navire avec de gros canons.
Vaisseau armé en guerre.
Navire de commerce armé en guerre.
Vaisseau armé en flûte, en transport.
Armement en flûte.
Armer un homme.
S'armer.
Homme armé d'un sabre et d'un pistolet.
Mettre une armature en fer aux bittes.

Armer.
L'Espagne arme beaucoup en ce moment.
Armement en guerre.

Armement.
Armement d'une batterie, d'un navire (ses canons).
Armement complet.
Compléter l'armement.
Préparer un armement pour une expédition.

Sphère armillaire.

Armature, garniture.
Armature en fonte.
Garniture du plomb de sonde.

Blindage, cuirasse, armure (d'un cuirassé).

Blinder.
Navire blindé.

Armurier, chef armurier.
Matelot armurier.

Digitized by Google

To armour-plate, v. a.
Armour-plated ship.
Armour-plating.

Armoury, n. (of a dockyard).

Army, n.
Naval army.

Arrangement, n.
Internal arrangements of the ship.

Arrears of pay, n.

Arrest, n.
Close arrest.
Open arrest.
To *put* an officer under arrest, in arrest.
To *release* from arrest.

To arrest, v. a.
To arrest a *man*.
To arrest a *ship*.

Arrestment, n.
To apply for the arrestment of a ship, to arrest a ship (law).

Arrival, n.
1. The arrival of a *ship*.
Port of arrival.
2. The arrivals are *numerous* at present.

To arrive, v. n.
To arrive safe.

Arrow, n.
The arrow of the vernier.

Arse, n., **of a block.**
The sheave bears on the arse of the block.

Arsenal, n.
Naval arsenal.

Articles of war, n.

Artificer, n.
Skilled artificer (navy).
The *dockyard* artificers.
Engine-room artificer.
Chief engine-room artificer.

Artillery, n.
Royal marine artillery.

« **As you were !** »

Blinder, cuirasser.
Navire blindé, cuirassé.
Blindage.

Salle d'armes (d'un arsenal).

Armée.
Armée navale.

Installation.
Les installations intérieures du navire.

Arriéré de solde.

Arrêt, arrêts.
Arrêts de rigueur, arrêts forcés.
Arrêts simples.
Mettre un officier aux arrêts.

Lever les arrêts.

Arrêter, mettre arrêt sur.
Arrêter un homme.
Mettre arrêt sur un navire, mettre opposition au départ d'un navire.

Opposition.
Mettre opposition au départ d'un navire (légal).

Arrivée, arrivage.
L'arrivée d'un navire.
Le port d'arrivée.
Les arrivages sont nombreux en ce moment.

Arriver.
Arriver à bon port.

Zéro.
Le zéro du vernier, de l'alidade.

Cul d'une poulie.
La poulie porte à cul.

Arsenal.
Arsenal maritime.

Code de justice maritime.

1. **Artificier.** — 2. **Ouvrier.**
Ouvrier de profession (marine).
Les ouvriers de l'arsenal.
Ouvrier-mécanicien.
Quartier-maître mécanicien.

Artillerie.
Artillerie de marine (corps).

1. « **Autant !** » — 2. « **Reprenez vos postes !** » — 3. « **Replacez !... arme !** »

Digitized by Google

To ascend, v. a.
1. To ascend a *river*.
2. Ascending *motion* (astr.).
Ascending *node* of an orbit.

Ascension, ascent, ascending, n.
Right ascension of a star.
The apparent right ascension at apparent noon.
Difference of right ascension.

Ascensional difference.

Ash, n.
Ash-tree.

Ashes, n.
To *re-burn* the ashes, the cinders.
Throw the ashes overboard.
Men wanted to throw the ashes overboard.

Ash-pit, n.
To *clear out* the ashes from the ash-pits.
Open, shut the ash-pit doors.

Ashore, adv.
1. To *go* ashore.
To *send* a working party ashore.
2. A *ship* ashore.
To be *driven* ashore.
To *run* ashore, to run the ship ashore.

Aspect, n.
Aspect of the land.

Assault, n.
1. Columns of assault.
2. Assault on a *superior* (offence).

Assemble, n.
To *beat* the assemble (inf.).
« Assemble ! »
To *sound* assemble.
« Assemble on the support ! »

To assemble, v. a., **the ship's company.**
Assembling the *skirmishers*.
« Assemble ! »

Assembly, n.
1. To *beat* the assembly (on the ship).
2. *Sound* the assembly (skirmishers).

Assistance, n.
Assistance-*boat*.
Charges for assistance.

Remonter.
Remonter une rivière.
Mouvement ascendant.
Nœud ascendant d'une orbite.

Ascension.
Ascension droite d'un astre.
L'ascension droite apparente à midi vrai.
Différence en ascension droite.

Mouvement en ascension droite.

Bois de frêne.
Frêne.

Cendre, escarbilles.
Brûler les escarbilles.
Faites vider les escarbilles.
On demande à vider les escarbilles.

Cendrier.
Dégager les cendriers.

Ouvrez, fermez les cendriers.

A terre, à la côte.
Aller à terre, descendre à terre.
Envoyer une corvée à terre.
Un navire à la côte.
Être jeté à terre, à la côte.
Aller à la côte, se jeter à la côte, faire côte.

Aspect.
Aspect de la terre.

Assaut.
Colonnes d'assaut.
Voies de fait envers un supérieur (délit).

Assemblée, ralliement.
Battre l'assemblée (inf.).
« Ralliement ! » (sur le chef).
Sonner le ralliement.
« Ralliement sur la réserve ! »

Assembler l'équipage.

Rassemblement des tirailleurs.
« Rassemblement ! »

Assemblée, rassemblement.
Battre l'assemblée (à bord).
Sonnez le rassemblement (inf.).

Aide, assistance, secours.
Canot d'aide.
Les frais d'assistance.

Digitized by Google

To *require* assistance.
To go to the assistance of a *ship* on fire.
The ship in sight *wants* immediate assistance.

Assistant, n.
Assistant *engineer*.

Assistant-*paymaster*.
Ship's steward's assistant.
Assistant *surgeon*, surgeon's mate.

Astern, adv.

1. The advice-boat *drops* astern, falls astern.
Keep astern of the ship A...

Make fast the boat astern.
The ship *next* astern.
Pass astern of that ship.

A *sail* astern !
To *tow* astern.
2. To *go* astern, to *fall* astern.
We *fall* astern towards a ship.
To *force* the ship astern.
To go astern *under steam*.
« *Back* astern ! » (in a boat).
« *Go* astern ! », « *Turn* astern ! » (engines).
« *Easy* astern ! »
« Quite *easy* astern ! »

« *Full* speed astern ! »
« One *turn* astern ! »

Asteroid, n.

Astragal, n.

Astronomer, n.

Astronomic, astronomical, adj.
Astronomic or true *bearing*.
Astronomical *clock*, sidereal clock.
Astronomical *coordinates*.
Astronomical *hour*.
Navigation by astronomical observations.
Astronomic *telescope*, refracting telescope.
Astronomic *year*.

Astronomy, n.
Nautical astronomy.

Demander assistance.
Aller au secours d'un navire incendié.
Le navire en vue demande du secours.

Aide, second.
Second-maître ou contre-maître mécanicien.
Aide-commissaire.
Second commis (aux vivres).
Aide-médecin.

A l'arrière, sur l'arrière, derrière.
L'aviso reste de l'arrière, en arrière.
Restez, tenez-vous derrière le navire A...
Amarrez le canot derrière.
Le matelot d'arrière.
Passez derrière ce navire, à poupe de ce navire.
Un navire derrière !
Remorquer en flèche ou en arbalète.
Culer, aller de l'arrière.
Nous culons sur un navire.
Forcer le navire à culer.
Culer à la vapeur.
« Nagez à culer ! », « Sciez ! »
« En arrière ! »

« En arrière doucement ! »
« En arrière le plus doucement possible ! »
« En arrière à toute vitesse ! »
« Un tour en arrière ! »

Astéroïde.

Astragale.

Astronome.

Astronomique.
Relèvement astronomique ou vrai.
Pendule sidérale.
Coordonnées astronomiques.
Heure astronomique.
Navigation astronomique.

Lunette astronomique.

Année astronomique.

Astronomie.
Astronomie nautique.

Digitized by Google

Athwart, adv.

She *lies*, we *are* athwart (the wind).
To *ride* athwart.
Boat *turned* athwart by a sea.

Athwart, prep.
To run athwart a ship's *course*.
To fall athwart the *hawse* of a ship.

To *ride* athwart the sea.
To *ride* athwart the tide.

Athwartship, adj. (transverse).
Athwartship *plane*.
The vertical and athwartship plane (of the ship).

Athwartship, adv., **'thwart-ship, athwart (on board).**

Atmosphere, n.
Pressure of the atmosphere.

Pressure of the dry atmosphere.
Refraction of the atmosphere.
Boiler *tested* (or proved) for a pressure of 5 atmospheres.
To *work* under a pressure of three atmospheres.

Atmospheric, atmospherical, adj.
Atmospheric pressure.

Atolls, n.

A-trip, adv.
The *anchor* is a-trip, is out of the ground.
Mast a-trip.

The top-gallant mast is a-trip.
Yard a-trip.
The *topsails* are a-trip.

Attack, n.
To abandon the attack.
To *await* the attack.
To *begin* the attack.
Attack with the *ram*.

To attack, v. a.
To attack a ship, to attack end on.

To attain, v. a. **(a great speed, velocity).**

To attend, v. a.

En travers, dans le sens transversal.
Nous sommes en travers (au vent).
Être mouillé en travers (au vent).
Canot jeté en travers par une lame.

En travers de.
Croiser la route d'un navire.
Tomber en travers sur l'avant d'un navire.
Être mouillé en travers à la lame.
Être mouillé en travers au courant.

Latitudinal, transversal.
Plan transversal.
Le plan latitudinal (du navire).

En travers, dans le sens transversal ou latitudinal (à bord).

Atmosphère.
Poids de l'atmosphère, pesanteur de l'air.
Pression de l'air sec.
Réfraction atmosphérique.
Chaudière éprouvée à 5 atmosphères.

Marcher à trois atmosphères.

Atmosphérique.
Pression atmosphérique.

Attoles.

Dérapé, soulagé.
L'ancre est dérapée.

Mât soulagé, paré à amener, la clef enlevée.
Le mât de perroquet est soulagé.
Vergue hissée, parée à croiser.
Les huniers sont soulagés (au-dessus du chouque).

Attaque.
Abandonner l'attaque.
Attendre l'attaque.
Commencer l'attaque.
Attaque à l'éperon.

Attaquer.
Attaquer un navire, attaquer debout, debout au corps.

Atteindre (une grande vitesse).

Faire attention à, tenir à la main, se mettre au retour de.

Digitized by Google

To attend a brace, a rope.

« Attend the braces ! »
« Attend... ! » (the rope indicated).
« Attend the sheet ! »
« Attend the sheet, the braces, etc.... ! »
To attend a rope (ready to ease off).

« A hand to attend the brace ! »

Attention, n.
« Attention ! » (inf.).

« Attention ! » (to the gun's crew).
« Attention ! in the *engines* ! »
To *sound* the attention (inf.).
« Squad ! attention ! »

Attraction, n.
Local, universal attraction.

Audit, n.
To send the ledger into office for audit.

Auger, n.
Shell-auger.
To bore with an auger.

Augmentation of the Moon's semi-diameter.

Aurora, n.
Aurora borealis, australis.

Austral, adj.

Authority, n.
Superior authority.
The local *war department* authorities.

Auxiliary, adj.
Auxiliary screw.

« **Avast** ! » interj.
« Avast heaving ! »

Average, adj.
Average *altitude*, or the average of the altitudes.
Average *pressure* of the air.

The current sets on an average daily *rate* of 20 miles.

Average, n.
General average.
Particular average.

Tenir un bras, une manœuvre à la main.
« Attention aux bras ! »
« Tenez bon... à la main ! »

« Tenez l'écoute à la main ! »
« A retour l'écoute, les bras, etc. ! »

Se mettre au retour d'une manœuvre.
« Un homme au retour du bras ! »

Attention.
1. « A vos postes ! » (après un repos) — 2. « Au pas ! »
« Immobiles ! »
« Attention dans la machine ! »
Sonner le garde-à-vous.
« Garde-à-vous ! peloton ! »

Attraction.
Attraction locale, universelle.

Contrôle.
Envoyer le rôle dans les bureaux du contrôle.

Tarière.
Tarière à cuiller.
Faire un trou de tarière.

Augmentation du demi-diamètre de la Lune.

Aurore.
Aurore boréale, australe.

Austral.

Autorité.
Autorité supérieure.
Les autorités de la place.

Auxiliaire.
Hélice auxiliaire.

« **Tiens bon** ! »
« Tiens bon virer ! »

Moyen, moyenne.
Hauteur moyenne, ou la moyenne des hauteurs.
Hauteur barométrique moyenne, pression moyenne de l'air.
Le courant a une force moyenne de 20 milles par jour.

Avaries.
Avaries communes, grosses.
Avaries particulières ou simples.

Digitized by Google

Particular average on freight.
Particular average on goods.

Particular average on ship.
Average-*adjuster*, stater.
Adjustment of average.
Average *agreement*.
Average *bond*.
Average *contribution*.

Average *expenses*.
To *make good* an average.
Average *statement*, bill.

To avoid, v. a.
To avoid a collision.

Avoirdupois, n. (see dram, ounce, pound, etc.).
The avoirdupois ton is 2240 lbs or 1016 kilog. (in England).

Awash, adv.
Reef awash, rocks awash.

Rock awash at low water.

Away,
1. « Man the catfall !... away with the *cat* ! »
« Away she *goes* ! », « Away with it ! »
« *Haul* away the mast-rope ! »
« Away with the *yards* ! » (the yard-tackles).
2. « *Keep* her away ! »

Aweigh, adv.
The brig is aweigh.
« Heave and aweigh ! »

Awkward, n. (man).
Awkward squad.

Awl, n. (of sailmaker).

Awning, n.
Boat awning.
Forecastle awning
Main deck awning.
Poop awning, after awning.
Quarter-deck awning.
Rain-awning.
Small *rain* awning.
Awning of the *balcony*.
Crow-foot of an awning.
Curtain to awnings.

Contribution du fret aux avaries.
Avaries particulières aux marchandises.
Avaries particulières au navire.
Répartiteur d'avaries.
Règlement d'avaries, répartition.
Reconnaissance d'avaries.
Convention d'avaries, arrangement.
Contribution d'avaries ou aux avaries.
Avaries en frais, ou frais d'avaries.
Indemniser d'une avarie.
Compte, état des avaries.

Parer (éviter).
Parer un abordage.

Poids.

Le tonneau poids est de 1000 kilog. ou 2204 lbs, 621 (en France).

Au niveau de l'eau, à fleur d'eau.
Récif à fleur d'eau, rochers à fleur d'eau.
Rocher découvrant à peine à basse mer.

Enlevez !... marchez avec !
« Au capon le monde !... enlevez ! »

« Marchez avec ! »

« Enlevez la guinderesse ! »
« Hissez les vergues ! » (les palans de bout de vergue).
« Portez plein ! »

Appareillé.
Le brick est appareillé.
« On est dérapé ! »

Arriéré.
Le peloton des arriérés.

Alène (de voilier), **marprime.**

Tente.
Tente de nage ou d'embarcation.
Tente de l'avant ou marsouin.
Grand'tente.
Tente de dunette.
Tente du gaillard d'arrière.
Taud.
Cagnard.
Tente de galerie, marquise.
Araignée de tente.
Rideau de tente.

Digitized by Google

Earing of an awning.
To *furl* awnings.
To *furl* the rain awnings.
To *lace* the awnings together.
Lacing, lacing rope of an awning.
Nettles, points of an awning.
Ridge of an awning.

The hauling end of the *ridge-rope* of an awning.
Side-ropes of an awning.
To *spread* awnings.
To *spread* the rain awnings.
Awning-*stanchion*.
Steadying lines of a boat-awning.
Boat-awning *yard*.

Axe, n.
Felling-axe.

Boarding-axe, tomahawk; (also) pole-axe.
Hand-axe.
Cut the hawser with an axe.

Axis, n.
Axis of a *gun*.
Axis of the *Heavens*, of the *Earth*.
Major axis.
Minor axis.
Optical axis of the telescope.
Axis of *rotation*.
Semi-major axis.

Axle, n.
Axle or pin of a block.

Axletree, n.
Axletrees of a gun-carriage.
The rear axletree.
To shift the front axletree.

Aye! aye! (answer to a call).
Aye! aye! (answer to an order).
Aye! aye! (answer of a cockswain).

Azimuth, n.
1. *Altitude* azimuth.
Magnetic azimuth.
True azimuth.
Azimuth *circle*, azimuth dial.

Azimuth *compass*.
To *observe*, to take an azimuth.
2. The azimuth *circle* of the Sun.

Empointure ou attrape de tente.
Serrer les tentes.
Serrer les tauds.
Lacer ou transfiler les tentes.
Transfilage de tente.
Hanets de tente.
Tétière ou ralingue de faix d'une tente.
Fune d'une tente.

Ralingues de côté d'une tente.
Faire les tentes.
Faire les tauds.
Montant de tente.
Balancines de tente d'embarcation.
Vergue ou traverse de tente d'embarcation.

Hache.
1. Hache de charpentier. — 2. Hache de sapeur.
Hache d'abordage.

Hachette, hachot.
Coupez l'aussière à coups de hache.

Axe.
Axe d'un canon.
Axe du Monde, de la Terre.
Grand axe.
Petit axe.
Axe optique de la lunette.
Axe de rotation.
Demi grand axe.

Axe, essieu.
Axe ou essieu d'une poulie.

Essieu.
Essieux d'un affût.
L'essieu de l'arrière.
Changer l'essieu de l'avant.

« Voilà ! »
Bien Monsieur ! Bien capitaine !
« A bord ! »

Azimuth.
Azimuth de hauteur.
Azimuth magnétique.
Azimuth vrai.
Cercle ou cadran azimutal ou de relèvement.
Compas de relèvement.
Observer, prendre un azimuth.
Le vertical, ou cercle vertical du Soleil.

Digitized by Google

Azimuthal, adj.
Azimuthal bearing.

Azimutal.
Azimuth magnétique.

B

Back, adv.
To run back.

Back, n.
Back of the *post* (stern-post).

Back or round of a *sail*.
The back of a *sword*.
A back-stroke.

To back, v. a.
1. To back the *engines*.
Backing the *engines*.
Ready to back the engines !

« Back the engines ! »
« Back *her* ! »
2. To back the *ship* at anchor.
Back the *boat*.
« Back the starboard *oars* ! »
« Back all the *oars* ! »
« Back *water* ! »
3. To back a *sail*.
To back the sails.

4. To back an *anchor*.
Backing an anchor.
The anchor backing another, the back anchor.
The anchor alone will not hold, we must back it.
5. To back a *rope*.
6. To back the bight *from* the cleat.

To back, v. n.
1. « Back astern ! », « Back the oars ! »

2. To back *and fill*.
To go down a river backing and filling.
(Fig.) Look at that fellow there, how he is backing *and filling*.

(Fig.) To back *out* (to retreat out of a difficulty).
3. To back (wind).
The *wind* is backing (in the northern

A contre-bord, en sens inverse.
Revenir à contre-bord.

Dos.
Couteau d'étambot, soufflage d'étambot.
Dos ou rond d'une voile.
Le dos d'un sabre.
Un coup de revers.

(Faire mouvoir en arrière).
Battre en arrière.
La marche en arrière.
Machine, soyez parés à marcher en arrière !
« Marchez en arrière ! »
« En arrière ! »
Faire culer le navire sur un ancre.
Faites culer le canot.
« Sciez tribord ! »
« Sciez partout ! »
« Sciez ! » ou « Nagez à culer ! »
Masquer une voile.
Mettre les voiles sur le mât, les masquer.
Empenneler une ancre.
Empennelage d'une ancre.
L'ancre d'empenelle, l'empenelle.

L'ancre seule ne tiendra pas, il faut l'empenneler.
Renforcer une manœuvre.
Retenir le double avec une queue venant du taquet.

(Agir pour aller en arrière).
« Nagez à culer ! », « Sciez ! », « Sciez partout ! »
Dériver vent dessus vent dedans.
Dériver en rivière vent dessus vent dedans.
(Fig.) Regardez ce gaillard-là, il court des bordées pour qu'on ne le voie pas.
(Fig.) Brasser à culer (se retirer d'une affaire difficile).
Descendre, ravaler.
Le vent descend un peu, (vers le

Digitized by Google

hemisphere nears the South ; in the southern, nears the North).
The clearing, the lull will not last, the wind is inclined to back again.

Back-balance, n.

Back-board, n. (of a boat).

Back-frame wheel, n. (of a rope-walk).

Backing, n., **wood backing of an armour-plated ship** (under the armour).

Back-lash, n. (in the machinery).

Back-pressure, n.

Back-rope, n. — 1. (On a hook, a purchase.)
Let go the *cat* back-rope, the cat-back.
Haul taut the back-rope of the *purchase* to overhaul it.
2. *Martingale* back-ropes, back-ropes.

Backstay, n.
Mizen *royal* backstays.

Main *top-gallant* backstays.
Fore *topmast* backstays
Breast backstays.
Breast-backstay led through a spider hoop.
Bear the backstays aft.
Bear out the breast-backstays.
To uncrutch the breast-backstays.

Extra backstays.
Standing backstay.

Back-water, n.
1. *Basin* for back-water.
Back-water *sluice*.
To scour the channel with back-water.
2. Back-water (rebound of the sea).
3. The back-water of the *paddle-wheels*.

4. Back-water.

Sud dans l'hémisphère Nord, vers le Nord dans l'hémisphère Sud).
L'embellie ne tiendra pas, le vent a une tendance à redescendre ; (dans certains cas on dit : à ravaler).

Contre-poids.

Dossier (d'un canot).

Filerie (instrument de corderie).

Matelas, revêtement en bois d'un cuirassé (sous la cuirasse).

Choc, dans la machine, avec déplacement du mouvement (par exemple : le toc de l'excentrique portant à faux).

Contre-pression.

Queue.

Larguez la queue du capon.

Embraquez la queue de la caliorne pour l'affaler.
Haubans de martingale, ou moustaches.

Galhauban.
Les galhaubans de flèche d'artimon ou de cacatois de perruche.
Les galhaubans de grand perroquet.
Les galhaubans du petit mât d'hune.
Galhaubans de travers.
Galhauban étranglé.

Portez les galhaubans sur l'arrière.
Poussez les galhaubans de travers.
Décapeler les galhaubans de travers de l'arc-boutant.
Galhaubans supplémentaires.
Galhauban fixe.

Retenue d'eau, réserve d'eau.
Bassin de retenue (d'eau).
Écluse de chasse.
Donner des chasses pour nettoyer la passe.
Renvoi de la mer (par un obstacle).
Le remous des roues (au point de vue du recul).
(Lagune navigable parallèle à la mer).

Digitized by Google

Bad, adj. (V. the terms : Sea, Ship, etc.)

Mauvais.

Badge, n. — 1. (**Distinctive badges, good-conduct badge.**)

Marques distinctives, insignes pour bonne conduite (in England).

2. Badge, quarter-badge.

Fausse bouteille (à l'arrière).

Badger-bag, n. (joke).

Le père La ligne.

To baffle, v. n.

Jouer.

The wind, the breeze is baffling.

Le vent, la brise joue.

Baffling wind, flurry.

Brises folles.

Bag, n.

Sac.

1. The bag (of a sailor). V. Kit.

Le sac (d'un matelot).

The *ditty* bag.

Le petit sac.

To *stow* the bags.

Ramasser les sacs.

Brush-bag (of a soldier).

Musette (petit sac d'un soldat).

2. *Flannel* bag (cartridge of a field-gun).

Sachet (gargousse de petit canon).

Sand bag.

Sac à terre.

Scran-bag.

Sac à saletés, à rebuts.

To *take in* cement in bags.

Charger du ciment en sac.

To bag, v. n.

Faire le sac, être sous-venté.

1. This *sail* bags.

Cette voile fait le sac.

2. To bag on a *bowline*.

Se laisser sous-venter au plus près ; (fam.) naviguer en travers (dériver beaucoup).

We are bagged.

Nous sommes sous-ventés.

Baggage. n. (of passengers).

Bagages (de passagers).

Extra-baggage.

Surcroît de bagages.

Bagne, n.

Bagne.

To bagpipe, v. a. (**the mizen**).

Faire faire le sac à l'artimon.

Bait, n.

Boitte.

To bait, v. a.

Boitter.

Baker, n.

Boulanger.

Balance, n.

Balance, balancier.

1. *Bent-lever* balance.

Peson.

Spring balance.

Dynamomètre.

2. Compensation balance of a *clock*.

Balancier composé de pendule.

Balance, *balance-wheel* of a chronometer.

Régulateur d'une montre.

3. Balance of *accounts*.

Balance de comptes.

To balance, v. a.

Équilibrer, balancer.

1. To balance the *engines*.

Équilibrer la machine.

To balance the *weights*, the *sails*, etc.

Balancer les poids, la voilure, etc.

To balance the *weights*, the coal in the bunkers.

Équilibrer les poids, le charbon dans les soutes, etc...

Balanced *rudder*.

Gouvernail compensé, ou à double safran.

2. To balance a *trysail*, the mizen.

Étrangler, étouffer en partie une goëlette, l'artimon.

Digitized by Google

Balancing, part.
Balancing *point*.

Balance-reef, n.
To take in the balance-reef of the spanker.

Balance-weight, balance-ball, n.

Balcony, n. (of the stern).

Baldrick, n.

Bale, n.
A bale of cotton, coffee, etc...

(To bale, v. a.), **to bale, to bale out a boat.**

Baler, n.
Baler, hand-pump.

Balistic, adj.

Balistics, n.

Balk, or **baulk**, n. (V. Baulk.)

Balks for protecting.

Ball, n.
1. *Fire*-ball.
Signal-ball.
Tide-ball.
Time-ball.

2. Ball, *cannon*-ball.
Light-ball.
To load, to fire with ball-cartridge (rifle).

Ballast, n.
Permanent ballast of *beton*.
Pigs of ballast.
Shifting ballast.
Shingle ballast.
Water-ballast.
Water-ballast *compartment*.
To *discharge* ballast.
To discharge 100 tons of ballast a day.
Rates for discharging ballast.
This ship has not ballast *enough*.
To *freshen* ballast.
Ballast *lighter*.
(Fig.) He *loses* his ballast.

Ballast-*master*, ballast-man.
Ballast-*mark*.
Ballast-*port*.
To *shift* the ballast.

Balancement.
Centre de gravité.

Ris diagonal.
Prendre le ris diagonal de brigantine.

Contre-poids.

Balcon (arrière).

Baudrier.

Balle.
Une balle de coton, de café, etc...

Vider l'eau d'un canot.

Escope ou **écope** (de canot).
Pompe à main.

Balistique.

Balistique.

1. **Cabrion.** — 2. **Planche ou lisse d'ouverture.**
Estacade d'abri.

Boule, ballon, balle, boulet.
Boule de feu (bolide).
Ballon, boule de signaux.
Ballon de signaux de marée.
La boule pour signaler l'heure; (vulg.) la boule.
1. Boulet. — 2. Balle (of rifle).
Obus éclairant.
Charger, tirer à balle.

Lest.
Lest en béton.
Lest en gueuses.
Lest volant.
Lest en cailloux.
Lest d'eau,
Caisse à lest d'eau, ballast.
Délester.
Délester de 100 tonnes par jour.

Les frais de délestage.
Ce navire n'est pas assez lesté.
Déplacer le lest (avec intention).
Barque à lest.
(Fig.) Il perd la tête; (fam.) il a un cancrelat.
Chef lesteur, lesteur, délesteur.
Ligne de flottaison sur lest.
Sabord de lestage.
Désarrimer le lest.

Digitized by Google

To shift ballast forward.
Ballast-*shifting*, canting ballast.
Ship in ballast, in ballast-trim.
The ballast *shoots* on one side.
Ballast-*shovel*.
To *stow*, to *trim*, to *trench* the ballast.
To *take in* ballast.
To *wing up* ballast (to raise the weights).

To ballast, v. a.
To ballast a *ship*.
Water-ballasted ship.
Ballasting.

Ballastage, n.
Ballastage *rates*, ballastage.
The *service* of ballastage.

Balloon jib, n.

Band, n.
1. Lower band of a *rifle*.
Lower band of the old musket.
Upper band of the rifle.
Rudder-bands.

Yard-arm band (for brace and lift).
2. Band of *canvass*.
Belly band, middle band (of a square sail).
Band *over a seam* (of a sail for strengthening).
Reef-band.
Strain-bands (sail).
3. There are *wind*-bands from the South.
4. The band.
The *admiral's* band.
Band *allowance* (allotted to a flag officer and a captain in England).
Band *boy*.

Band *instruments*.
Bandmaster.
Bandsman.

Banjo, n.

Bank, n.
1. *Mud* bank.
Sand bank.
Sunken bank.
Bank-*harbour*.
2. On the right bank of the *river*.

Porter du lest sur l'avant.
Déplacement du lest (accident).
Navire sur lest.
Le lest tombe tout d'un bord.
Pelle à lest.
Arrimer le lest.

Faire son lest.
Remonter le lest (pour élever les poids).

Lester.
Lester un navire.
Navire lesté avec de l'eau.
Lestage.

Lestage.
Frais de lestage.
Le service du lestage.

Foc faisant le sac, foc courbe.

Bande (general sense).
Grenadière d'un fusil.
Capucine de l'ancien fusil.
Embouchoir du fusil.
Les ferrures du gouvernail, ses pentures.
Cercle de bout de vergue.
Bande de toile.
Renfort intermédiaire (d'une voile carrée).
Galon (renfort sur une couture de voile).
Bande de ris.
Bandes de renfort.
Il y a une pointe de vent dans le Sud.
La musique ou les musiciens.
La musique de l'amiral.
Supplément pour la musique (alloué à un amiral en France).
Mousse de musique, apprenti-musicien.
Instruments de musique.
Chef de musique.
Musicien.

Cadre d'hélice mobile.

Banc, berge, panne.
Banc de vase.
Banc de sable.
Batture, bassure, basse.
Barachois.
Sur la rive droite du fleuve.

Digitized by Google

The bank of this *river* is steep and inaccessible.
3. Bank.
4. A bank of *clouds*.
The bank is rising from leeward.
Fog-bank.
A fog-bank on the land.

To bank, v. a. — 1. (**To bank up the fires.**)
Bank up the fires.

2. Double-banked *boat*.
Double-banked *oars*.
Single-banked *boat*.
Single-banked *oars*.

Banker, n.

Bann, n.
To beat a bann.

Baptism, n.
Baptism on crossing the line.

Bar, n.

1. Bar (of a river).
Bar *harbour*.
The *river* has a bar.
To *cross* the bar.
The *crossing* of the bar is dangerous.

The water is too low for the bar to be *crossed*.
To *forge* over a bar (under steam or under sail).
Bar-*shallow*.

We shall not be able to cross the bar-shallow before high-water.
2. Bar, boom.
Bar of a *port*.
To open, to close the bar.
3. *Capstan*-bars.
To ship the capstan-bars, to rig the capstan.
Stand to the bars, breast the bars.

To swift the bars of the capstan.
To turn round a yard with capstan-bars.

To unship the capstan-bars; to unrig the capstan.

La berge de cette rivière est accore et inabordable.
Endigage, endiguement.
Une panne de nuages.
La panne monte sous le vent.
Banc de brume.
Un rideau de brume sur la terre.

Conserver les feux allumés au fond des fourneaux.
Poussez les feux au fond des fourneaux.
Canot armé à couple.
Avirons armés à couple.
Canot armé en pointe.
Avirons armés en pointe.

Navire terreneuvien, terreneuvien.

Ban.
Battre un ban.

Baptême.
Baptême de la ligne.

Barre, barrage, estacade, barreau.
Barre (d'une embouchure).
Port ayant une barre.
La rivière est barrée, a une barre.
Franchir la barre.
Le passage de la barre est dangereux.
La marée est trop basse pour passer sur la traverse (syn. de barre).
Forcer pour franchir une barre.

Le plus haut de la barre, le dos d'âne.
Nous ne pourrons pas franchir le dos d'âne avant la pleine mer.
Estacade de barrage, de fermeture.
Chaîne (de fermeture) d'un port.
Ouvrir, fermer l'estacade, la chaîne.
Barres de cabestan.
Mettre les barres en place.

Appuyez sur les barres, restez sur les barres.
Mettre le raban de barres en place.
Embarrer des barres de cabestan sous une vergue pour la faire rouler.
Enlever les barres.

Digitized by Google

4. *Fire*-bar.
Hatch-bar.
Port-bar.
5. Bar of a *chain-link*.
6. *Magnetic* bar, magnet.
7. *Parallel* bar (engine).

Radius bar of parallel motion.

8. Bar of the *court* of justice.

To bar, v. a.

To bar the passage.
To bar the ports.

Barb-bolt, n.

Barbed, adj.

Barber, n. — 1. (Man.)
2. Barber (rising from the sea-surface).

Barbette, n.
Barbette *battery*.
Guns mounted « en barbette. »
Barbette *ship*.

Bare, adj.
Under bare *poles*.
To scud under bare poles.

Bareca, n.

Barge, n.

Admiral's barge.
State-barge.

Bargeman, n.

Bark or **barque**, **bark-rigged vessel** or **three-masted bark** ; (vulg.) **bark**, n.
Bark-rigged, barque-rigged.

To bark, v. a., **the sails** (of a fishing boat).

Barometer, n.
Air barometer or sympiesometer.

Aneroid barometer.
Cistern barometer.
Barometer gauge for *condenser*.
Fortin barometer.
Marine barometer.
Mercurial barometer.
Metallic barometer.

Barreau de grille.
Barre d'écoutille.
Barre de sabord.
Étai d'une maille de chaîne.
Barreau aimanté.
Guide, bielle verticale de parallélogramme.
Bielle horizontale de parallélogramme.
Barre du tribunal.

Barrer, fermer à l'aide d'une barre.
Barrer le passage.
Saisir les sabords (par une barre de fermeture).

Cheville barbelée ou à barbe.

Barbelé.

Barbier.
Buée (s'élevant de la surface de la mer).

Barbette.
Batterie barbette.
Canons montés en barbette.
Navire à batterie barbette.

(Sans voiles.)
A sec de toile.
Fuir à sec de toile.

Baril de galère.

1. **Barque, barge** (bateau de rivière). — 2. **Canot du commandant.**
Canot de l'amiral.
Canot de parade.

Canotier du commandant.

Trois-mâts barque.

Gréé en trois-mâts barque.

Tanner les voiles.

Baromètre.
Sympiésomètre, boromètre à air comprimé.
Baromètre anéroïde.
Baromètre à cuvette.
Baromètre du condenseur.
Baromètre Fortin.
Baromètre marin.
Baromètre à mercure.
Baromètre métallique.

Digitized by Google

Standard barometer.
Syphon barometer.
Continued *fall* of the barometer.
The barometer is inclined to *fall*.

Index of the barometer.
The barometer is *low*.
Observations of the barometer.
To make and reduce an *observation* of the barometer.
Barometer reading.

Baromètre étalon.
Baromètre à syphon.
Baisse barométrique continue.
Le baromètre a une tendance à baisser.

Index du baromètre.
Le baromètre est bas.
Observations barométriques.
Faire et corriger une observation barométrique.
Hauteur barométrique.

In English inches	In French inches	In millimetres	In English inches	In French inches	In millimetres
27.559	25.858	700	29.134	27.336	740
27.71	26	703.82	29.331	27.521	745
27.756	26.043	705	29.528	27.706	750
27.953	26.228	710	29.725	27.891	755
28	26.272	711.19	29.842	28	757.96
28.150	26.413	715	29.922	28.075	760
28.347	26.597	720	30	28.149	761.99
28.544	26.782	725	30.119	28.260	765
28.741	26.967	730	30.316	28.445	770
28.776	27	730.89	30.512	28.563	775
28.938	27.151	735	30.709	28.814	780
29	27.210	736.59			

To *reduce* the reading of the barometer to the standard temperature of 32° Far. and to the sea-level.
Rise of the barometer.
Slider of the vernier of the barometer.
The barometer is *steady*.
Watch the barometer.

Ramener le baromètre à zéro et au niveau de la mer.

Hausse barométrique.
Index à glissière du vernier du baromètre.
Le baromètre est tranquille.
Veillez le baromètre, surveillez le baromètre.

Barometric, barometrical, adj.
Correction of the barometric reading.
Barometric *reading*.

Baromètrique.
Correction barométrique.
Hauteur barométrique.

Barracks, n.
Naval barracks, sailors' barracks.

Caserne.
Cayenne, la division des équipages (caserne).

Barratry, n.
A master who neglects the necessary précautions because his ship is insured is guilty of the crime of barratry.

Baraterie.
Un capitaine qui néglige de prendre les précautions nécessaires parce que son navire est assuré, commet le crime de baraterie.

Barrel, n.

1. A barrel of *biscuit*, of *powder*, etc.
Quarter barrel.

Baril, tonne, fût ou futaille, canon, tambour.
Un baril de biscuit, de poudre, etc.
Quart (petit baril).

Digitized by Google

A barrel of *flour*.
A barrel of *herrings*, of powder, etc.
To leave *wine* in the barrel.
Budge-barrel.
2. Barrel (36 gallons, measure for water and provisions).
3. Barrel of a *rifle*, of a fire-arm.
4. Barrel of the *capstan*.
Barrel of the *steering-wheel*.
Barrel of a *winch*, etc.

Barrel-bulk, n. (5 cubic feet, measure of capacity for freight).
8 barrel-bulks = 1 ton measurement for goods.
2. Barrel-bulk.
A barrel-bulk of water.

Barrel-screw, n.

Barricade, n.

To barricade, v. a.
To barricade a port.

Barricoe, boat-barricoe, n.

Barrier, n.
Barrier of *ice*, the barrier.
We met with the barrier at the 80th degree of latitude.

Barrow, n., **hand-barrow**.
Shell barrow.

Base, basis, n.
To measure a base (hydr.)
Base-*plate*.
The base of a *shell*.

Basin, n.
Basin for *backwater*.

Mediterranean basin.
Tidal basin.
Timber basin.

Basket, n.
Weigh every tenth basket of coal.

Basket-hilt, n. (of a cutlass).

Bass, bast, n. (rope).

To baste, v. n. (sailmaking).

Bastion, n.

Batardeau, n.

Battalion, n.
Battalion-*drill*.
« Battalion !... *halt* ! »

Un quart de farine.
Une tonne de harengs, de poudre, etc.
Laisser du vin dans son fût.
Baril à bourse.
Equivalent to : 163,564 (litres).

Canon de fusil, d'arme à feu.
Cloche ou tambour du cabestan.
Tambour de la roue du gouvernail.
Tambour d'un treuil, etc.

Equivalent to : 141,577 (décimètres cubes).

Tierçon.
Un tierçon d'eau.

Vérin.

Rambarde.

Barrer, barricader.
Barrer un port.

Baril de galère.

Barrage.
Banquise, la banquise.
Nous avons rencontré la banquise au 80e degré de latitude.

Brancard.
Civière-planchette (pour projectile).

Base.
Mesurer une base.
Plaque de fondation.
Le culot d'un obus.

Bassin, bassin à flot.
Bassin de retenue (pour chasses, etc.)
Bassin méditerranéen.
Darse.
Darse au bois.

Manne.
Pesez une manne de charbon sur dix.

Garde (de sabre d'abordage).

Bastin.

(Coudre avant de rabbattre.)

Bastion.

Bâtardeau.

Bataillon.
École de bataillon.
1. « Bataillon !... halte ! » — 2. « Colonne !... halte ! »

Digitized by Google

« Battalion ! right !... wheel ! »

Batten, n.
Battens of the *hatches* (to close).
Mast-head battens.
Tricing battens (used for hammocks or bags).
Sheer-batten, sheer-pole.

Stay-batten.

To batten, v. a.

To batten the hatches, to batten down a hatch.

To batter in breach, v. a.

Battery.
1. First, second, third battery.

After battery (on board).
Foremost battery.
Armour-plated battery.
Barbette battery.
Coast battery.
Field-battery.
Floating battery.
Grazing battery.
Horse-battery.
Rocket battery.
The battery *deck*.
To *rake* a battery, to enfilade a battery.
2. *Electric*, galvanic pile-firing battery.

Battle, n.
To *avoid* battle.
To *deliver* battle.
Line of battle.
Preparation for battle.

To battle the watch ; (fam.) to shift as well as one can.

Battledore, n.

Battle-royal, n. (fam.)
To make a battle-royal.

Baulk, balk, n.
Baulk or beam eight, ten inches square.

Bavins, n. (for fire-ship).

Bay, n.
1. *Deep* bay.
Open bay.
Shallow bay.

« Tête de colonne à droite ! »

Latte, tringle (charp.), **barre.**
Barres de panneaux.
Lattes de ton de mât.
Lattes de pont (pour pendre les hamacs ou les sacs).
Quenouillette des caps-de-mouton, ou bastèque.
Quenouillette d'étai.

Fermer avec une latte, avec une barre.
Fermer les panneaux, condamner un panneau.

Battre en brèche.

Batterie.
Première, deuxième, troisième batterie.
Deuxième division d'une batterie.
Première division d'une batterie.
Batterie blindée.
Batterie barbette.
Batterie de côte.
Batterie de campagne.
Batterie flottante.
Batterie rasante.
Batterie à cheval.
Batterie de fusées.
Le pont de la batterie.
Prendre une batterie en enfilade.

Batterie électrique.

Bataille, combat.
Refuser, éviter le combat.
Livrer bataille.
Ligne de bataille.
Préparatifs de combat.

(Fam.) **Se débrouiller.**

Paille de bitte.

(Fam.) **Branlebas** (sens de tapage).
Faire branlebas, du branlebas.

Chevron, cabrion.
Cabrion de 20, de 25 centimètres d'équarissage.

Brandes.

Baie.
Baie profonde, à eau profonde.
Baie ouverte.
Baie peu profonde, à eau peu profonde.

Digitized by Google

Sheltered, close bay.
2. In the bay (on board). (Fore part of a deck before the bitts).
The *sick*-bay.

Bayonet, n.
Parts : the blade.
The bend.
The socket.
The locking ring.
Sword-bayonet.
Parts : the guard.
Knuckles and spring.
The cross-bar.
The handle.
The ring.
Charge with bayonets.
« *Charge* bayonets ! »
Bayonet *exercise*.
« *Fix* bayonets ! »
« Unfix bayonets !

Beach, n.
Graving-beach.
The beach-*line*.
The beach is *low* and sandy.
To launch a boat through the surf from an *open* beach.
Steep beach.
There is a *surf* on the beach.
(To a boat) *Run* on the beach.
The ship is stranded on the beach.
To *water* on a beach.

To beach, v. a.
Beach your *boat*.

To beach *her*.
To beach her for overhauling.

To beach, v. n.
To beach with a boat.

Beach-rangers, n. (fam.).

Beacon, n.
Leave the beacon to starboard.
To *erect*, to *set up* beacons.
Setting up of beacons.

Beaconage, n.

Beak-head, n.
Beak-head frame.

Beak-iron, n. (of an anvil).
The beak of the anvil.

Baie abritée, fermée.
Sur l'avant des bittes.

L'hôpital du bord.

Bayonnette.
La lame.
Le coude.
La douille.
L'arrêtoir.
Sabre-bayonnette, épée-bayonnette.
La croisière.
Le poussoir et ressort.
Le quillon.
La poignée.
La douille.
Charge à la bayonnette.
« Croisez la bayonnette ! »
Escrime à la bayonnette.
« Bayonnette au canon ! »
« Remettez la bayonnette ! » (au fourreau).

Plage, grève.
Cale d'échouage (naturelle).
Le bord de la plage.
La plage est basse et sablonneuse.
Lancer un canot à travers la barre d'une plage sans abri.
Plage accore.
La plage a une barre.
Allez vous jeter à la plage.
Le navire est échoué à la plage.
Faire de l'eau à la côte.

Échouer à la plage.
Mettez votre canot à la plage, sur la grève.
Se rendre à l'échouage.
Échouer son navire pour le visiter.

Accoster la plage.
Aborder une côte avec un canot.

(Fig.) **L'écume des ports.**

Balise.
Laissez la balise par tribord.
Placer des balises, baliser.
Balisage.

Droits de balisage.

(Partie sur l'avant du coltis).
Couple de coltis.

Bigorne.
Le bec de la bigorne.

Digitized by Google

Beam, n.

1. *Deck*-beams.
   Fork-beams, *half*-beams (abreast the hatches).
   Hold-beams.
   Lower hold-beams.
   Midship-beam, main beam.
   Orlop-beams.
   Paddle-beam, engine-beam, entablature-beam.
   Ship with *stout* beams.
2. Beam, small square beam.
   Beam or baulk eight, ten inches square.
3. Beam-*filling*.

   To *fill up* to the beams.
   To fill the hold quite up to the beams.
   To *stow* goods with beam-fillings.
4. *Sway* beam.
   Beam *engine*.
5. *Sun* beams.
6. *Abaft* the beam.
   Ship two points *abaft* the beam.

   To point *abaft* the beam.
   The wind is *abaft* the beam.
   Before the beam.
   Land to windward one point *before* the beam.
   To point *before* the beam.
   The *line* of the beam.

   On the beam.
   Land *on* the lee-beam !
   The light bears *on* the weather-beam.
   A ship in sight *on* the beam.
   She is right *on* the beam.
   The sea strikes *on* the beam.
   In a *beam-sea*.
   The wind is *on* the beam.
   The wind *on* the port beam.
   To *train*, point the guns *on* the beam.
   « Eight hundred yards !... on the beam !... point ! »
7. When the ship is *pressed* by her canvass *on* the beam.

Beam-ends, n.

To be *thrown on* the beam-ends.
The ship is *on* her beam-ends.

Bau ou **barrot, cabrion, balancier.**

Les baux ou barrots du pont.
Demi-baux, faux-baux.

Baux de la cale.
Barres sèches de cale.
Maître bau.
Les baux du faux-pont.
Bau de force (pour navires à roues).

Navire fort en baux.
Cabrion.
Cabrion de 20, de 25 centimètres d'équarrissage.
Barrot de soutien, d'arrimage, traversin d'arrimage.
Barroter.
Remplir la cale à barroter.
Barroter des marchandises.
Balancier de machine.
Machine à balancier.
Rayons de soleil.
Sur l'arrière du travers, en retraite.
Un navire à deux quarts sur l'arrière du travers.
Pointer en retraite.
Le vent vient de l'arrière du travers.
Sur l'avant du travers, en chasse.
La terre au vent à un quart sur l'avant du travers.
Pointer en chasse.
La perpendiculaire à la route, le travers.
Par le travers, en belle.
La terre sous le vent par le travers !
Nous relevons le feu par le travers au vent.
Un navire en vue par le travers.
Il est droit par notre travers.
La lame vient du travers.
Avec la mer du travers.
Le vent vient du travers.
Le vent du travers babord.
Pointer en belle.

« Quatre encâblures !... en belle !... pointez ! »
Lorsque la voilure fait coucher le navire.

Têtes de baux.

Engager, tomber sur le côté.
Le navire est engagé.

Digitized by Google

She was thrown *on* her beam-ends during the squall.
She is going *on* her beam-ends! Let fly the sheets!

Bean, n.

Bear, n., or **punching press.**

To bear, v. a.
1. This ship bears the American *colours* or ensign.
2. This ship bears her *ordnance* well.
This ship bears *sail* well.
3. He is borne on the *ledger* of the ship X...
To bear one *officer* more.
4. To bear a *hand.*
Bear a hand!

To bear off, v. a.
Bear off the anchor!
Bear off the top rim (a sail, a mast)!

To bear out, v. a.
Bear out the main sail (in a boat).

Bear the jib to windward.
The jib is borne out to leeward.

To bear, v. n.

1. How does the *buoy* bear?
The *cape* bears North-North-West.

The *land* bears one point abaft the beam.
The *land's end* bore North-East.

The *light* bears North.
At what point does the *lighthouse* bear?
The *ship* is seen bearing one point abaft the beam.
2. The *wind* bears West.
3. The bearing *surfaces.*
This piece (of engine) bears *false.*
The *ship* bears fairly on her stocks.

4. Bear down on the *handspike.*
5. To bring a *gun* to bear.

To bear away, v. n.

Bear away! Bear up!

Nous avons engagé pendant le grain.

Nous engageons! filez les écoutes en bande!

Gourgane (fève).

Poinçon-outil, poinçonneuse à main.

Porter.
Ce navire porte le pavillon Américain.

Ce navire porte bien son artillerie.
Ce navire porte bien la toile.
Il est embarqué (porté sur le rôle) sur le rôle du navire X...
Embarquer un officier de plus.
Se débrouiller.
Allons! débrouillons-nous vite!

Défier, déborder de.
Défiez, débordez l'ancre de l'étrave!
Débordez de la hune!

Pousser en dehors.
Poussez le point de grand'voile en dehors.
Traversez le foc (au vent).
Le foc est traversé sous le vent.

Être relevé ou **rester, venir de, porter, reposer, peser sur.**
Où nous reste la bouée?
On relève le cap au Nord-Nord-Ouest.
Nous relevons la terre à un quart sur l'arrière du travers.
L'extrémité de la terre a été relevée au Nord-Est.
Le feu nous reste au Nord.
A quelle aire de vent relevez-vous le phare?
Le navire nous reste à un quart sur l'arrière du travers.
Le vent vient de l'Ouest.
Les surfaces qui portent.
Cette pièce porte à faux (mal).
Le navire repose bien sur ses chantiers.
Pesez sur l'anspect.
Pointer un canon de telle sorte que le coup porte.

Laisser arriver, arriver, laisser porter.
Laissez porter!

Digitized by Google

To bear down, v. n.

To bear down upon the *enemy*.
To bear down upon a *ship*, upon the ship in sight.

To bear in, v. n.
To bear in with the *coast* in sight.

To bear in with the *land*, with the land in sight.

Bear in with the land (steering).

To bear off, v. n.
To bear off from the *land*.
Bear off from the land (steering).

To bear up, v. n.
Bear up ! bear away !
Bear up round !

To bear up *for* a ship, *for* a point, *for* the cape in sight.

To bear up in *succession*.

To beard, v. a., **a timber**.

Bearding, n.

Bearer, n. (general sense).
Engine bearer, engine bearers.

Fire-bar bearers.
Bearer for *loading* (a gun).

Bearing, n.

1. To take a *compass* bearing.
Cross-bearings.
The *magnetic* bearing.
The real, correct magnetic bearing.

The Sun's *true* or astronomical bearing.
To *check* by cross-bearings the speed by log.
To *correct* a bearing.
To *lay down* the true bearing.

Lay off the bearings upon the chart.
Chase the ship in *sight* on the bearing indicated.

Laisser porter sur, laisser arriver sur.
Laisser porter sur l'ennemi.
Laisser porter sur un navire, sur le navire en vue.

Se rapprocher de terre.
Laisser arriver, arriver sur la côte en vue.
Se rapprocher de terre, de la terre en vue, courir à terre, vers la terre, laisser porter sur la terre en vue.
Portez plus à terre.

Courir vers le large.
S'éloigner de terre, courir au large.
Portez plus au large.

Laisser porter, laisser arriver.
Laissez porter !
Arrivez toute ! Laisser porter en grand ! (Aussi : laissez porter vent arrière !)
Laisser arriver, laissez porter sur un navire, sur une pointe, sur le cap en vue.
Laisser porter dans les eaux du chef de file.

Dégraisser, délarder une pièce de bois.

Chanfrein.

Support.
Carlingue de machine, fondations de la machine.
Supports des grilles.
Planchette de chargement (canon).

1. **Relèvement.** — 2. **Palier.** — 3. **Portage.**
Prendre un relèvement au compas.
Relèvements se croisant.
Le relèvement magnétique.
Le relèvement magnétique réel, corrigé.
Le relèvement vrai ou astronomique du Soleil.
Vérifier par des relèvements la vitesse obtenue au loch.
Corriger un relèvement.
Porter le relèvement vrai sur la carte.
Portez les relèvements sur la carte.
Donnez chasse au navire en vue dans le relèvement indiqué.

Digitized by Google

To *take* the bearing of the point.
Take the bearings of the anchorage.
To *work* the astronomical bearing of an object.
(Fig.) I will bring you to *your* bearings.
2. The bearings of the *shaft*, the shaft-bearers.
Cap of the bearing.
Collared bearing.
Paddle-bearing.
Stern-post bearing.
Bearing (general sense, for brasses).
To *cool* a bearing.
Hot bearing, a bearing heated.
Lubrication of the bearings.
To *take off* the brasses of the connecting-rod head bearing.
To *wedge* the bearings.
3. Bearing of a *shaft*.
The bearing of a piece of engine.

Relever la pointe.
Relevez la position du mouillage.
Calculer le relèvement astronomique d'un objet.
(Fig.) Je te relèverai dans le S.-O. à l'avenir.
Les paliers de l'arbre.

Chapeau du palier.
Buttée à collets.
Chaise de roue.
Chaise d'hélice ou d'étambot.
Coussinet.
Rafraîchir un coussinet.
Coussinet échauffé, un palier échauffé.
Graissage des coussinets.
Démonter les coussinets du palier de tête de bielle.
Caler les coussinets.
Portage d'un arbre.
Le portage d'une pièce de machine.

Beat, n., **a beat of the drum.**

Un coup de baguette (de tambour).

To beat, v. a.
1. To beat the *enemy*.
We beat the Chinese hollow.

2. To beat a *ship*.
We are beaten by the *ship* in sight.

(Fam.) We beat her in sailing *all to pieces*.
3. The *chronometer* beats half-seconds.
4. We have been constantly beaten about by foul *weather*.
5. To beat the *drum*.
A beating of the drum.
To beat « *for action* ».
To beat « *to arms* ».
To beat the « *assemble* » (inf.)
To beat a *bann*.
To beat the *charge*.
To beat « *for church* ».
To beat the *dismiss*.
To beat a *march*.
To beat the *morning drum*, the *daylight*.
To beat the *officers' call*.
To beat to *quarters*.
To beat to *quarters for inspection*.

To beat to the *evening quarters*.

Battre.
Battre l'ennemi.
Nous avons battu les Chinois à plate couture.
Battre un navire.
Nous sommes battus par le navire en vue.
(Fam.) Nous le battons à plate couture.
Le chronomètre bat la demi-seconde.
Nous avons été constamment battus par le mauvais temps.
Battre du tambour.
Une batterie de tambour.
Battre la générale.
Battre le rappel.
Battre l'assemblée (inf.)
Battre un ban.
Battre la charge.
Battre la messe.
Battre la breloque.
Battre la marche.
Battre la diane.

Battre le rapport.
Rappeler aux postes de combat.
Battre l'assemblée (pour l'inspection).
Rappeler au branlebas (du soir).

Digitized by Google

To beat the *retire* (war).
To beat the *reveille*.
To beat a *roll*.
To beat the admiral's *salute*.
To beat the *ruffle*, the commodore's *salute*.
To beat the *tattoo* (evening).
To beat the *three-camps*.

Battre la retraite (guerre).
Battre le réveil.
Battre le roulement.
Battre aux champs.
Battre les trois roulements de salut (pour un contre-amiral).
Battre la retraite (du soir).

6. To beat.
7. To be beaten *back*.

1. Battre aux champs. — 2. Battre au drapeau.
Damer.
Rentrer en relâche forcée.

To beat down, v. a.
To beat down the edge of a plate with the hammer.

Rabattre.
Rabattre au marteau le bord d'une tôle.

To beat out, v. a., **the end.**
To beat out the end of a bolt, of a tube.

Emboutir.
Emboutir une cheville, un tube.

To beat, v. n., **or to beat to windward.**
Beating to windward ; (vulg.) beating.
We have *entered* after beating ten hours.
The wind is foul, we shall be obliged to beat a long time before we can *enter*.
There is no difficulty in beating *out*.

Louvoyer.
Louvoyage.
Nous sommes entrés après dix heures de louvoyage.
Le vent est debout, nous sommes obligés de louvoyer longtemps avant de pouvoir entrer.
Il n'est pas difficile de sortir en louvoyant.

To make a beating *voyage*.
To beat *off*.
Naviguer à la bouline (en louvoyant).
Louvoyer pour s'élever au large, au vent d'une côte.

To beat *up*, up to the land.
Louvoyer vers la terre, s'élever au vent vers la terre.

To becalm, v. a.
Abréyer, abriter du vent, encalminer.

We are becalmed.
Nous sommes encalminés, pris par le calme.

To be becalmed by an *iceberg*.
Être abréyé par un glaçon.
We are becalmed by the *land*, or the *land* becalms her.
La terre nous masque la brise, le vent.
To becalm a *ship*.
Masquer le vent à un navire.
The fore *topsail* is becalmed by the main topsail when the wind is right aft.
Le petit hunier est abréyé ou abrité par le grand hunier quand le vent vient droit de l'arrière.
We are dead before the wind, the main topsail is becalmed by the mizen topsail.
Nous sommes droit vent arrière, le perroquet de fougue dévente le grand hunier.

Becket, n.
Toggle becket, becket.
Garcette.
Garcette à cabillot, raban ou bride (à capeler sur un cabillot).

Reef-becket.
Garcette de ris.

Digitized by Google

Tie securely the beckets.
2. Becket.

Becket for the *bunt-jigger*.
Becket (to the bottom of a block for making fast the standing part of the tackle-fall).
Swab-becket, swab-rope.

(Becketed, part.), **becketed sails.**

Bed, n.
1. Bed, *stool*-bed (for gun).
Bed *laniard*.
To press in, to withdraw the bed.
2. Bed of the *bowsprit*.
Bed of a *cask*.
Engine beds.
Mortar bed, bomb-bed.

3. Bed (of hammock).
4. Bed. (V. also : Dock.)
Put her well in the bed.
5. The bed of a *river*.
6. The *Ocean* bed (general sense).
7. *Oyster*-bed.

To bed, v. a., **a cask.**

Bedding, n.
To air the bedding.

(Bee, n.), **bees of the bowsprit.**

Beech, n.
Beech-tree.

Beetle, n.
Reeming-beetle.
A full swing, a full blow of the beetle.

Beetle-head, n. (of a pile-driver).

Before, adv.
Look before.

Before, prep.
Before the *mast*.
To run before the *wind*.

To behave, v. n.
The ship behaves well at sea.
She behaves very well close-hauled.

She behaved well during the storm.

The ship behaves well lying-to.

Behaviour n. **(of the ship).**

Amarrez bien les garcettes.
Bride, ganse, petite erse ; (vulg.) patte.
Patte du chapeau.
Ringot (amarrage du dormant sur la poulie).

Estrope de faubert,

Voiles à ris béléguic.

Lit, souille, coussin, fondation.
Le coussin (de mire).
Raban de coussin.
Enfoncer, retirer le coussin.
Coussin du beaupré.
Chantiers d'une barrique.
Fondations de la machine.
1. Plaque d'un mortier. — 2. Plateforme d'un mortier.
Matelas de hamac.
Souille.
Placez-vous bien dans la souille.
Le lit d'une rivière.
Le fond de l'Océan (en général).
Banc d'huîtres, parc à huîtres.

Caler une barrique.

Couchage.
Aérer le matériel de couchage.

Violons du beaupré.

Bois de hêtre, du hêtre.
Hêtre.

Maillet.
Gros maillet de calfat.
Un grand coup de maillet.

Mouton (d'une sonnette)

A l'avant.
Regardez en avant (vers l'avant).

Sur l'avant de.
Sur l'avant du mât.
Courir vent arrière.

Se comporter, tenir.
Le navire se comporte bien à la mer.
Le navire se conduit bien au plus près.
Le navire s'est bien conduit dans le coup de vent.
Le navire tient bien la cape.

Qualités nautiques du navire.

Digitized by Google

To belay, v. a.
« Belay !», « Belay ho!», « Belay there!»

« Belay the main *brace !* »
To belay the *hawser*.
« Belay the sheet ! »

Belaying cleat, bitt, bollard, etc.

Belaying-*pin*.
Wooden, iron belaying-pin.
This ship is well fitted for belaying ropes.
« Take a turn at the belaying-pin ! »

Belfry, n.

Bell, n., **the ship's bell, the watch-bell**.
To *strike* the bell.
Strike two bells.
Strike eight bells ! (at noon).

Bell-crank, n., **bell-crank lever**.

Bellows, n.
Forge-bellows.

Bell-rope, n. — 1. (For a topman, for the men to steady themselves.)
Put bell-ropes on the cross-trees to steady them on the cap.

2. Bell-ropes (for instance, for a battering ram).

Belly, n. (**of a sail**).

To belly, v. a.
The breeze does not belly the sails.

To belly, v. n.
1. This *sail* is bellying.
2. Bellying to leeward (ship).

Below, adv.

« Below ! », « All hands below ! »
« All hands below in the battery ! »

« Port watch on deck, starboard watch below ! »

« Men below *out of the rain* ! »

» *Sweepers* below and on deck ! »
At *work* below, on deck, and aloft.

Amarrer, tourner.
« Amarrez ! », « Tournez ! », « Tournez comme çà !
« Amarrez le grand bras ! »
Amarrer ou tourner l'aussière.
« Tournez l'écoute ! »

Tournage (en général), **taquet, bitte**, etc.
Cabillot (de tournage).
Cabillot en bois, en fer.
Ce navire a ses tournages bien disposés.
« Tournez au cabillot ! »

Mouton de la cloche, (montant en fer.)

Cloche, la cloche du bord.

Piquer l'heure à la cloche.
Piquez deux coups à la cloche.
Piquez midi !

Mouvement de sonnette (levier coudé).

Soufflet.
Soufflet de forge.

Retenue, tireveille (pour se tenir).

Mettez des retenues sur les barres pour les tenir droites sur le chouque.
Bouts de corde pour hâler à coups ; (vulg.) bouts.

Creux, dedans, ventre d'une voile.

Marquer sur, gonfler.
La brise ne marque pas sur les voiles.

Faire le sac.
Cette voile fait le sac.
Trop chargé de toile.

1. **En bas.** — 2. **En bas, dans les batteries.**
« En bas ! », « En bas le monde ! »
Faites descendre le monde dans la batterie !
« Les babordais sur le pont, les tribordais en bas ou dans la batterie ! »
« Faites descendre les hommes à l'abri ! »
« Un coup de balai haut et bas ! »
A l'ouvrage haut et bas.

Digitized by Google

The *wind* blows below.

Below, prep.
Below a point.

Belt, n.
1. *Life*-belt.
Inflated air-belt.
Shoulder-belt.
Sword-belt, waist belt, belt.
2. Belt of *armour* of a ship.
3. Trade-wind belts.

The belts of Jupiter.

Bench, n. — 1. (**Carpenter's bench.**)
Bench-*iron*.
Bench-*vice*.
2. Benches (of the stern-sheets of a boat).
The benches of this boat are incommodious.

Bencher, n., **king's bencher**, **queen's bencher** (fam.: a galley orator).

Bend, n.
1. *Bowline* bend.
Buoy-rope bend.
Cable-bends.

Carrick bend.
Fisherman's bend (round turn and half hitch).
Fisherman's bend for backing an anchor, for bending the grapnel-rope.
Granny's bend.

Sheet bend, single bend, becket bend.
Double bend.
Studding-sail halliard bend, fisherman's bend.
2. Bend, bending (carp.).
3. Bends (of the ship). (V. also : Wale.)
First, second, third bend.

She is in the water up to the third strake of the main bend.

To bend, v. a.

1. Bend the *end* round it.
To bend a *gantline* on a rope

Le vent est bas.

Au-dessous de, en aval de.
En aval d'une pointe.

Ceinture, zône, bande.
Ceinture de sauvetage.
Ceinture de sauvetage à air.
Baudrier.
Ceinturon.
Ceinture blindée d'un navire.
Zônes des vents alizés, des vents généraux.
Les bandes de Jupiter.

Établi.
Valet d'établi.
Valet de pied.
Bancasse (d'un canot).
La bancasse de ce canot est incommode.

Un avocat, un beau parleur (on dit aussi : un parisien).

Nœud, cintre, préceinte.
Ajut.
Nœud d'orin.
Les amarrages de l'étalingure (en filin).
Nœud d'ajut ou de vache.
Nœud d'étalingure de grelin.

Nœud d'empennelage, de grappin.

Un nœud mal fait ; (fam.) un nœud de soldat, un nœud de ma petite sœur.
Nœud d'écoute simple.
Nœud d'écoute double.
Nœud de drisse de bonnette.

Cintre.
Préceintes ou lisses de préceinte.
Première, deuxième, troisième préceinte.
Nous sommes dans l'eau jusqu'à la troisième virure de préceinte.

Amarrer à l'aide d'un nœud, frapper, courber, enverguer, étalinguer.
Frappez le bout dessus.
Frapper un cartahu sur une manœuvre.

Digitized by Google

To bend two *hawsers* end-to-end.
To bend the *sheets*, clewlines, etc.

To bend a *whip* round a spar.
To bend the *yard-rope*.
To bend *together* (the ends of two ropes).
2. To bend a *sail*.
To bend again.
Bending sails.
To bend a *staysail*.
« Bend sails! »
To bend a gaff-sail, a studding-sail, a jib, etc.
The sails are well bent.
3. To bend a *cable*, the cable.

To bend the cable to the bower anchor.
4. To bend.
Bent *mast*.
Plate-bending machine.
To *remain* bent (a mast).

To bend, v. n.
Bend to your oars!

Benefit, n.
Benefits of Greenwich hospital.

Bentinck-boom, n.

Berg, n., **ice-berg** (V. Ice.)

Berth, n. (general sense).
1. Berth, berthing, sleeping berth, hammock-berthing.
Berth *between guns* (mess-place for men).
Crew's berth.
Engineers' berth.
Midshipmen's berth.
Officers' berth (merchant ship).

Screen berth.
To enclose a screen berth for a woman in passage.
Sick-berth.
2. Berth.
There are no more than two *tiers* of berths.
3. Berth (alongside the quay).
To take one's berth.
4. Berth (at anchor).
A *bad* berth, a *foul* berth.

Amarrer deux aussières bout à bout.
Frapper les écoutes, cargue-points, etc.
Frapper un cartahu sur un espars.
Frapper la drisse.
Faire ajut.

Enverguer une voile.
Renverguer.
(Action d'enverguer les voiles).
Enverguer une voile d'étai.
« A enverguer les voiles majeures! »
Enverguer une voile goëlette, une bonnette, un foc, etc.
Les voiles sont bien enverguées.
Étalinguer un câble, le câble, la chaîne.
Étalinguer la chaîne sur l'ancre de bossoir.
Courber, cintrer.
Mât cintré ou arqué.
Machine à cintrer les tôles.
Consentir (rester arqué).

Se courber.
Couchez-vous sur vos avirons! (allongez la nage).

Secours.
Caisse de secours pour les marins.

Baleston de misaine carrée.

Montagne de glace, bloc de glace.

Poste.
Poste de couchage.

Poste à canon (poste pour un plat de matelots).
Poste de l'équipage.
Poste des mécaniciens.
Poste des aspirants.
Carré des officiers (marine marchande).
Poste en toile.
Faire un poste en toile pour une femme passagère.
Poste des malades.
Couchette (sens général).
Il n'y a pas plus de deux rangées de couchettes.
Poste d'amarrage (à quai).
Prendre son poste (à quai).
Mouillage (poste de mouillage).
Un mauvais mouillage.

Digitized by Google

She lies in a *good* berth.
To have a *good* berth, a *fair* berth.
To give a *foul* berth to another ship.

The ships of the squadron have *open* berths to the North.

To *shift* her berth.
To *take* the berth.
The captain has well taken his berth.
To take one's berth again.
5. Berth. (V. Sweep.)
To give a berth.
Beware of that rock give it a wide berth.

Berth and space, n.

To berth, v. a.
1. To berth the *ship's company*.
This *passenger* shall be berthed in a separate berth.
2. Berthing of the *frames*.
3. To berth a *vessel*.

Berthage, n.

Berthing, n.
1. Berthing (crew).
The berthing of the *passengers*.
The berthing is bad.

2. The berthing.
Berthing of the *head*.
Berthing of the *poop*.
Berthing of the *quarter-deck*.

To besiege, v. a.
Besieged.

Besieger, n.

Beset, adj.
To be beset in ice.

Best, adj.
Best bower anchor, best bower.

Beton, n.
To run in beton.

Better, adv.
« Pull away starboard better ! »
« Left side tackle better ! » (gun).

Better, n.
To get the better of the *enemy*.

Between-decks, n. (merchant ship).

Between wind and water.

Nous sommes à un bon mouillage.
Avoir un bon poste de mouillage.
Engager le mouillage d'un autre navire.
Les navires de l'escadre sont mouillés de façon à ne pas se gêner par les vents de Nord.
Changer de mouillage.
Mouiller.
Le capitaine a bien mouillé.
Reprendre son mouillage.
Tour (pour arrondir).
Prendre du tour.
Défiez-vous de cette roche, donnez du tour.

Maille (de la membrure).

Loger, poster, amarrer à poste.
Désigner les postes de couchage.
Ce passager sera logé dans un poste séparé.
Distribution des couples sur la quille.
Amarrer un navire à poste.

Droits d'amarrage, (droits de quai en France).

1. **Logement** — 2. **Pavois.**
Postes de couchage.
Le logement des passagers.
La distribution des logements est mauvaise.
Les pavois (de bastingage).
Les pavois de poulaine.
Pavois de dunette.
Les pavois du gaillard d'arrière.

Assiéger.
Assiégé.

Assiégeant.

Bloqué.
Être bloqué par les glaces.

Maître (sens de meilleur).
La maîtresse ancre.

Béton.
Couler du béton.

Meilleur.
« Nagez tribord meilleur ! »
« Le palan de gauche meilleur ! »

Avantage.
Prendre l'avantage (en combattant).

Entre-pont (navire de commerce).

A fleur d'eau, à la flottaison.

Digitized by Google

Bevel, n.
Bevel (tool)
To *take off* the bevel.

Bevelled, part.

Bevelling, n.
Standing bevelling.
Under-bevelling.
Bevelling-*board*.
This piece has its bevelling exactly.

Bibbs, n. (of a mast).

Bight, n. — 1. **(The bight of a rope.)**
Clear the bight of the fall.
Haul on the bight.
Make fast the bight.
Overhaul the bight down.
Throw off the bight.
To *toggle* the bight.
2. The bight of a rope.
Render the bight round (the bollard etc.).
The braces *hang* in bights.
3. Bight (of a coast).

To bight, v. a.

Bilander, n.

Bilboes, n. (for punishment, V. irons).

Bilge, n. — 1. (of the ship).
Bilge-boards, inside bilge-planks.
Bilge *planks*.
To put *proppets* under the bilge.
Bilge-*pump*.
Bilge-*water*.
To pump the bilge-water.
To *whitewash*, to disinfect the bilge.
2. Bilge blocks, sliding bilge blocks (for a ship in a dock).
To take out the bilge blocks.
Bilge-ways (of a cradle).
Side bilge-ways.
3. Bilge of a *cask*.

To bilge, v. a.
The *boat* got bilged on the rocks.

Biseau, chanfrein.
Fausse équerre.
Ébiseler (faire disparaître le biseau).

Taillé en biseau.

Équerrage, angle d'équerrage.
Équerrage en gras.
Équerrage en maigre.
Gabarit d'équerrage.
Cette pièce est bien en équerrage.

Faux-élongis (d'un mât).

Double, le double d'une manœuvre.
Faites parer le double du garant.
Hâlez sur le double.
Amarrez le double.
Affalez le double en bas.
Décapelez le double.
Passer un cabillot dans le double.
Le balant, le mou d'une manœuvre.
Rendez bien le mou au retour.
Les bras sont en bande.
Enfoncement (d'une côte), baie peu profonde (mais très étendue).

Plier en double.

Bélandre.

Barre de justice, fers.

Le fond de la cale, les petits fonds.
Serres ou vaigres d'empâture ou de fleurs.
Bordages de fleurs ou de fond.
Placer des chandelles sous le ventre du navire.
Pompe de cale.
L'eau séjournant dans les petits fonds, l'eau de la cale.
Pomper l'eau de la cale.
Blanchir, assainir la cale.
Ventrières mobiles ou chameaux ou tins mobiles (sous les flancs du navire dans le bassin).
Retirer, rentrer les ventrières.
Coittes courantes ou coittes vives du ber.
Coittes mortes de lancement.
Bouge d'une barrique (ou ventre).

Défoncer, crever.
Le canot a été défoncé ou s'est défoncé sur les roches.

Digitized by Google

The *ship* is bilged.
The ship, when grounding, was bilged upon a pile.
We have unfortunately run down that ship and we have bilged her below the water-line.

Bill, n.

1. Bill with the *hands*.
Bill with the *watch*.
General *fire*-bill.
Mess-bill.
Quarter-bill.
Station-bill.
Watch-bill.

2. Bill of *health*.
Clean bill.
Foul bill.
Suspected bill of health ; (vulg.) *touched* bill, touched patent.

3. Bill of *lading*.
The bill of lading is usually made out in sets of three, one for the consignee, one for the shipper, one for the master of the ship.

4. Bill of *sight*, of *view* (customs).

Bill of *sufferance*.

Bill of *store* (customs).

5. The *contractor's* bill.
Bill of *sale*.
To draw a bill at *sight*, or at N... days' sight.

6. Bills of a *knee-timber*.
Bill of an *anchor*.

7. *Sein*-bill, Portland-bill.

Bill-board, n.

Billet-head, n. (of a whale boat.).

Billy-boy, n. (special vessel).

Bins, n. (on board).

To bind, v. a., **with iron.** (V. Bound.)

Bindings, n.

Binding-piece, n. (of a cofferdam).

Le navire est crevé.
Le navire, en s'échouant, s'est défoncé sur un pieu.
Nous avons très malheureusement abordé ce navire et nous l'avons crevé en dessous de la flottaison.

1. **Rôle, déclaration, note, billet.** — 2. **Branche, bec.**
Rôle avec les deux bordées.
Rôle avec une bordée.
Rôle d'incendie.
Rôle de plats.
Rôle de combat.
Rôle de manœuvre.
Rôle de quart ou rôle par bordée (appelé aussi quelquefois : rôle d'équipage).
Patente de santé.
Patente nette.
Patente brute.
Patente suspecte ou douteuse.

Connaissement.
Le connaissement est généralement fait en trois expéditions, une pour le consignataire, une pour l'expéditeur, une pour le capitaine du navire.

1. Déclaration en douane. — 2. Permis de réimportation.
(Exemption des droits de douane d'un port Anglais à un autre.)

1. Reconnaissance.—2. Passe-avant descriptif.
La note du fournisseur.
Contrat de vente.
Tirer une traite à vue ou à tant de jours de vue.
Extrémités des branches d'une courbe.
Bec d'une ancre.
Le nez ou bec du ras de Sein, du ras de Portland.

Plan incliné de traversière.

Davier d'une baleinière de pêche.

Bélébois (corruption du mot Anglais).

Caissons à provisions.

Ferrer ou **ferreter.**

Liaisons, pièces de liaison.

Moise (d'un bâtardeau).

Digitized by Google

Binding-screw, n.

Binding-strake, n. (in the middle of the deck).

Binnacle, n.
Bearing binnacle.
The binnacle *compass*.
Hood of the binnacle.
Binnacle *lamp*, binnacle light.

Binocle, n.

Birth-marks, n. (unfortunately does not exist in France).

Biscuit, n., **sea-biscuit, ship-biscuit.**
Biscuit *dust*.
Biscuit, sea-bread manufactory.

Bissextile, adj.

Bit, n. (tool).
Centre-bit.

Bit of the hook-borer.

To bite, v. a.
The *anchor* bites the bottom.
The *anchor* could not bite that loose bottom.
To bite the *turns* (seizing).

To bite, v. n.
The *anchor* bites.
To make a *lever* bite.
The *stopper*, the nipper does not bite.

Bitt, n.
1. *Gallows* bitts, small bitts.
Riding bitts, main bitts, mooring bitts, cable-bitts.
Topsail-sheet bitts.
Windlass-bitts, *carrick*-bitts.

Belay round the bitt!
Cross-piece of the bitt, *cross*-bitt.
Bitt-*head*.
Iron-hood of the bitt (with a worm or thread cast in).
Bitt-*pin*, battledore.
Standard, spur of the bitt.
Turn round the bitt.
2. *Bowsprits*-bitts.
Gallows-bitts, gallows-stanchions.

Vis de serrage, serre-fil (for wires).

1. **Hiloire de pont** (au pied des épontilles). — 2. **Contre-hiloire** (à la tête des épontilles).

Habitacle.
Boîte du compas de relèvement.
Le compas d'habitacle.
Capot d'habitacle.
Fanal d'habitacle.

Jumelle.

Marque de la flottaison en charge (maximum).

Biscuit, biscuit de mer, galette de biscuit.
Machemoure.
Meunerie ou atelier à biscuits.

Bissextile.

Mèche.
Mèche à trois pointes, ou mèche à l'anglaise.
La mèche du vilebrequin.

Mordre.
L'ancre mord le fond.
L'ancre ne mordrait pas dans ce fond mouvant, dans ce fond sans tenue.
Faire mordre les tours.

Mordre.
L'ancre mord, est mordue.
Faire mordre un levier.
La bosse, la garcette court, ou ne mord pas.

Bitte.
Petites bittes, bittons.
Les grandes bittes, les bittes d'amarrage.
Bittons des écoutes d'hune.
Bittes du guindeau, flasques du guindeau (par extension).
Tournez à la bitte!
Traversin de bitte.
Montant de bitte.
Manchon de bitte en hélice.

Paille de bitte.
Taquet de bitte.
Tour de bitte.
Flasques d'emplanture de beaupré.
Montants de barres sèches (pour drômes).

Digitized by Google

To bitt, v. a. **(the cable).**

To bitt, v. n.
« Bitt ! » or : « Bitt the cable ! »
To *double*-bitt.

Bitter, n., **a bitter.**
The ship was brought up to a bitter.

The bitter-*end*.

Black, adj.
Black *oakum*.
Black *strakes*.

(Black, n.), **lamp-black.**

To black, v. a.
To black one's *pouch*.
To black *down* (the rigging, the racks).

Black-hole, n.

Blacking, n.

Black-lead, n.

Blacksmith, n. ; (vulg.) **smith.**
The blacksmith.
Blacksmith's *crew*.

Blackwall hitch, n.

Blad, n. (Northern term, insulated nimbus.)

Blade, n.
1. The blades (or wrists) of the *anchor*.
2. The blade of an *oar* ; (also) wash.
3. *Saw*-blade.
4. Blades of the *screw-propeller*.
To put the blades up-and-down.

Blank, n.
To *hit* the blank (firing).

Blanket, n., **field blanket.**

Blast, n.
1. Blast of *bellows*.
Blast *engine*.
2. The wind sends us blasts of hot *air*.

A blast of *wind*.
The main topsail has been *blown away* by a blast.

To blast, v. a.
To blast a rock.

Prendre le tour de bitte.

Prendre le tour de bitte.
Prenez le tour de bitte !
Prendre deux tours à la bitte.

Le tour de bitte.
Le navire a mouillé avec le tour de bitte.
L'étalingure du puits (de la chaîne dans le puits).

Noir.
Étoupe noire.
Bordages de remplissages (entre les préceintes).

Noir de fumée.

Noircir.
Noircir sa giberne.
Goudronner, coltarer, galipoter (le gréement, les râteliers).

Cachot.

Galipot (ou autre composition analogue).

Plombagine.

Forgeron.
Le maître forgeron.
Matelot forgeron.

Bec d'oiseau (nœud).

Haut-pendu.

Oreille, plat, lame, pelle, aile.
Les oreilles de l'ancre.
Le plat, la pelle de l'aviron.
Lame de scie.
Ailes de l'hélice.
Placer les ailes verticalement.

Blanc.
Mettre dans le blanc.

Couverture, couverture de campagne.

Bouffée, rafale.
Vent d'un soufflet.
Machine soufflante ou soufflerie.
Le vent nous envoie des bouffées d'air chaud.
Une bouffée de vent.
Le grand hunier a été emporté par une rafale.

Faire sauter (à la mine).
Faire sauter un rocher.

Digitized by Google

Blaze, n.

To blaze away, v. n.

Blea, n.

To bleed, v. a.
(Fam.) To bleed the monkey (to steal from a cask, from a monkey).

Blink, n.
Ice-blink.
The ice-blink appears on the horizon before the pack is in sight.

Land-blink.

Blister, n. (Foundry-term).

Block, n.
1. A block of *wood*.
Blocks of a *slip*.
Sliding *bilge* blocks (in a dock).

Keel-blocks, building-blocks.
Angular docking blocks, angle blocks.
Cap of the block, cap block.
To *brace* the blocks together.
To *drive out* the blocks.
To adjust the blocks for the *hogging* of the ship.
To lay the *keel* on the blocks.
To *put* keel-blocks under a vessel.

To *push up* the sliding bilge blocks.
To *ram up* the blocks.
To *split out* the caps of the blocks.

The ship *takes* the blocks, *settles* well on the blocks.
To *take the weight* of the vessel off the building blocks.
2. *Anvil*-block.
Chopping-block.
3. *Plummer* block, *pedestal* block, plumber-block.
Casing of a plumber-block.
Thrust block (generally : collared bearing).
4. *Fixed* block.

Cheek-block of the yard-arm.
(Mastic spécial pour les coutures d'embarcation).
Faire un feu roulant (de mousqueterie) ; (fam.) **déchirer de la toile.**
Aubier.
Saigner.
Saigner une barrique, le bidon (en vider le contenu).
Reflet.
Reflet des glaces, clarté des glaces.
La clarté des glaces s'aperçoit à l'horizon avant que la banquise ne soit en vue.
Reflet de la terre.
Goutte froide.
Bloc, chantier, tin, billot, poulie.
Un bloc de bois.
Les chantiers, les blocs d'une cale.
Chameaux ou ventrières (tins mobiles).
Chantiers de quille, tins, blocs.
Tins angulaires (pour bassin de radoub).
Savate (placée sur le tin supérieur).
Arrêter les tins à l'aide de gardes.
Enlever, chasser les tins.
Disposer les tins avec des chantiers d'arc ou en tenant compte de l'arc.
Placer la quille sur les tins.
Mettre des blocs (prononcez blô) sous la quille d'un navire.
Pousser les tins mobiles.
Billarder, frapper, coincer les tins.
Faire sauter, détruire les savates des tins.
Le navire repose sur les tins.

Soulager le navire sur les tins, sur les chantiers, sur les blocs.
Billot d'enclume.
Le billot du coq.
Palier, chaise de coussinet.

Enveloppe d'un palier.
Palier de buttée ou de poussée.

Chaumard (dans la muraille du navire).
Chaumard ou galoche du bout de vergue.

Digitized by Google

5. Block of the *slip-shackle*.
6. *Warping*-block.
7. Fore topsail *brace* block, etc.

Built block, *made* block.

Butterfly block (in the rigging).

Careening block.
Cat block.
Clump block, clump.
D block.
Double-block.
Double-scored, *double-stropped* block.
Fiddle-block.
Fish-block.
Fly block of the topsail halliards (the upper).
Four-fold block, large purchase block.
Hanging blocks (for tye, for jib halliards, etc.).
Heel block, *shoe* block, deck shell block.
Hook-block.
Iron-bound block.
Jack-block (to reeve the yard-rope of an upper sail).
Jeer-block, jear-block.
Jewel-block.

Block with *lashing eye* or with *thimble*.
Leading block.
Lift-block.
Monkey block.
Morticed block.

Nine-pin block.
Purchase block.
Quarter block of the lower yard, or topsail-sheet block.
Quarter block of the topsail yard, or top-gallant-sheet block.
Running block.
Shoe block.
Shoulder-block.
Single block.
Sister block.
Snatch-block.
Span-block.
Standing block.

Chemin de fer du pied de biche.
Chevalet de corderie.
Poulie de bras du petit hunier, etc.
Poulie d'assemblage (en plusieurs morceaux).
Chape fixe double (dans le gréement pour les écoutes d'hune, par exemple).
Poulie d'abattage.
Poulie de capon.
Moque à rouet.
Poulie à chapeau, moque à sabot.
Poulie double.
Poulie à estrope double.
Poulie à violon.
Poulie de traversière.
Poulie supérieure de drisse anglaise de vergue d'hune.
Poulie de mâture, de machine à mâter.
Poulies de tête de mât (suspendues pour itagues, drisses de foc, etc.).
Poulie à talon.

Poulie à croc.
Poulie estropée en fer.
Poulie volante de tête de mât (pour passer la drisse d'une vergue haute).
Poulie de drisse de basse vergue.
Poulie de bout de vergue ou de drisse de bonnette.
Poulie à œil ou à cosse.

Poulie de retour.
Poulie de balancine.
Petite poulie simple à émerillon.
1. Poulie d'une seule pièce. — 2. Moque.
Poulie marionnette.
Poulie d'apparaux ou de caliorne.
Poulie de bas-cul ou de sous-vergue (de basse vergue).
Poulie de bas-cul ou de sous-vergue (de vergue d'hune).
Poulie courante.
1. Poulie à olive. — 2. Poulie à talon.
Poulie à sabot ou à chapeau.
Poulie simple.
Poulie baraquette ou poulie vierge.
Poulie coupée.
Poulie avec estrope à capeler.
Poulie fixe.

Digitized by Google

Swivel-block.
Tack-block, *sheet*-block, etc.
Tail-block.
Tie-block, *tye*-block.
Bullock-block, hanging-block (for the tye).
Top-block.
Treble block, *three-fold* block.
The *cheek* of the block.
The *jaw* of the block.
The *pin*, the *axle* of the block.
The *score* of the block.
The *sheave* of the block.
Bouching, bush of the sheave.
The *shell* of the block.
The block-*strop*.
Swallow, sheave-hole of the block.
To *reeve* a rope through a block.
To *overhaul* the blocks (general sense).
The blocks are still *sound*.
8. Block and its handle (field-gun carriage).
9. Block (of a rifle).
10. Block *ship*.

Blockade, n.
Close blockade.
To *break* the blockade.
To *enforce* the blockade.
Notice of blockade.
To *raise*, to *take off* the blockade.
To *run* the blockade.
Blockade-*runner*.

To blockade, v. a. (a port, a fleet).

Blockhouse, n.

Block-maker, n.
Block-maker's shed or workshop, or block manufactory.

Blood-suckers, n. (fam.).

Bloom, n. (foundry term).
Piece of bloom.

Blow, n.
Blow of a *hammer*.
Stop her before the blow (ramming).

To blow, v. a.
1. To blow the *gaff* (fam.).

Poulie à émerillon.
Poulie d'amure, d'écoute, etc.
Poulie à fouet.
Poulie d'itague (de sus-vergue).
Poulie d'itague (de tête de mât).

Poulie de guinderesse.
Poulie triple.
La joue de la poulie.
La gorge ou le clan de la poulie.
L'essieu, l'axe de la poulie.
L'engoujure, la gorge de la poulie.
Le réa ou rouet de la poulie.
Dé du réa.
La caisse de la poulie.
L'estrope de la poulie.
La gorge ou le clan de la poulie.
Passer un cordage dans une poulie.
Visiter le pouliage.

Le pouliage est encore bon.
Bout de crosse et sa poignée (affût de montagne).
Tonnerre (culasse de fusil).
Fort navire garde-côte fixe (dans un port).

Blocus.
Blocus réel ou effectif.
Forcer le blocus.
Renforcer le blocus.
Notification d'un blocus.
Lever le blocus.
Forcer le blocus.
Forceur de blocus.

Bloquer un port, une flotte.

Blockhaus.

Poulieur.
Poulierie.

Les gens qui se cachent pendant le travail.

Loupe.
Lopin (de fonte).

Coup, choc.
Coup de marteau.
Stoppez avant le choc (en abordant avec l'éperon).
(Voir les exemples.)
(Fam.) Éventer la mèche, manger la consigne.

Digitized by Google

2. To blow *away*.
A gust of wind has blown *away* the main topsail.
The main topsail has been blown *away* from the bolt-ropes by a gust of wind.
The main topsail is blown *away*.

The canvass has been blown *away* by the wind.

3. To blow *off*.
To blow *off* the boilers.
To blow *off* a boiler.
Continuous blowing *off*.
The brine blown *off*.
Blow-*off* cock.
Blow-*off* pipe.
To *regulate* the blowing off according to the degree of saltness of the water in the boiler.
Scale pan for blowing *off*.

4. To blow *over*.
The sail is blown *over* the mast (after gybing in a boat).
The topsail is blown *over* the yard (by the wind).

5. To blow *through*.
Blowing-through.
Blow through the cylinder, the condenser.
Blow-through valve.

6. To blow *up*.
The *sail* is blown *up* to the yard.
To blow *up* a *ship*.

To blow, v. n.

1. If it *comes* on to blow, reef the topsails.
It blows a gale to *carry double-reefed* topsails.
It blows a *fresh* breeze.
It is blowing *fresh*.
A *fresh* wind blowing.
It blows, it was blowing a *whole gale*.
It blows a *gentle* breeze.
The sky is threatening, it is *going* to blow.
(Fam.) It blows *great guns and small arms*.

It is going to blow *hard*.

Enlever, emporter.
Une rafale a défoncé le grand hunier.

Une rafale nous a déralingué le grand hunier.

Le grand hunier est parti, est emporté.
La toile a été enlevée par le vent.

Vider par extraction.
Vider les chaudières.
Faire l'extraction d'une chaudière
Extraction continue.
L'eau d'extraction.
Robinet d'extraction.
Tuyau d'extraction.
Régler l'extraction selon le degré de saturation de l'eau dans la chaudière.
Plongeur d'extraction continue.
Capeler, coiffer.
La voile est coiffée sur le mât (dans un canot).
La toile du hunier est capelée sur la vergue (par le vent).
Purger.
Purge.
Purgez le cylindre, le condenseur.

Robinet de purge du condenseur.
1. Coiffer. — 2. Faire sauter.
La voile est coiffée sur la vergue.
Faire sauter un navire.

Venter, souffler.
S'il vient à venter, prenez des ris.

Il vente à deux ris.

Il vente jolie brise.
Il vente bon frais.
Le vent soufflant frais.
Il vente à coup de vent, le vent soufflait coup de vent.
Il vente petite brise.
Le ciel a mauvaise apparence, il va venter.
(Fam.) Il vente à décorner les bœufs, il vente que le diable en prendrait les armes.
Ça va souffler, ça va bouffer.

Digitized by Google

It is blowing *hard*, the wind blows hard, it blows hard.
Our berth would be unsafe should it come on to blow *from the North*.
It will blow *over*.
It blows a *storm* (V. Wind).

It blows a *stormy* breeze.
2. The *sail* blows *through* the buntlines (when taking in).
3. It blows *off*.
4. To blow *off* (to blow off a boiler).

5. To blow *off*.
Waste caused by the *steam* blowing *off* from the safety valves.
6. To blow *up*.
The *magazine* is going to blow *up*.
The *ship* on fire has blown up.

Blower, n.
Centrifugal blower.
Fan blower.

Blowing, adj.
Blowing *weather*.

Blown-hole, n. (foundry term).

Blow-pipe, n.

Blue, adj., **blue sky.**

Blue peter, n.

Bluff, adj.
Bluff-bowed ship.

Bluff, n.

Bluffness, n.
The bluffness of the bow.

Blunderbuss, n.
Crutch for blunderbuss.

Board, n.

1. The board is *bad*, *good*.
To *make* a board.
To *make* a bad board.
To *make* a good board.
To *make* a long board.
To *make* short boards.

To *make* a stern-board (for instance) in weighing.
2. *On* board (on the ship).
To *arrive* on board the Phœnix.

Il vente dur, ça bouffe dur, le vent souffle dur, ça souffle dur.
Nous serions mal mouillés si le vent venait à souffler du Nord.
Ça ne soufflera pas longtemps.
Le vent souffle à tempête, il vente à tempête.
Il vente bonne brise.
La toile fait le sac dans le fond (en carguant).
Le temps se lève.
Faire l'extraction (dans une chaudière.
S'échapper.
Perte causée par la vapeur s'échappant des soupapes de sûreté.
Sauter.
La soute à poudres va sauter.
Le navire incendié a sauté.

Ventilateur.
Ventilateur à hélice.
Ventilateur à palettes.

Venteux.
Temps venteux.

Goutte froide.

Chalumeau.

Clair, temps clair.

Pavillon de partance.

Renflé.
Navire renflé de l'avant.

Falaise avancée, pointe escarpée et haute, morne.

Renflement.
Le renflement de l'avant.

Espingole.
Chandelier d'espingole.

Bord, bordée, planche, bureau, conseil.
La bordée est mauvaise, est bonne.
Courir un bord ou une bordée.
Courir un mauvais bord.
Courir ou faire un bon bord.
Faire ou courir une longue bordée.
Faire ou courir des petits bords, des petites bordées.
Manœuvrer en culant ; (par exemple) appareiller en culant.
A bord.
Arriver à bord du Phénix.

Digitized by Google

To *ascend* on board.
Board and *board* with a ship (alongside a ship).
I *come* from on board.
To *go* on board, aboard.
To *remain* on board.
To *slip*, to *slide* by the board.

Within-board.
Without-board.
3. *Sea*-board.
4. Board.
Small board.
Bevelling-board.
Cutting-board (sailmaking).
The *gang*-board.
Haul in, pull out the gang-board.

The *hold* boards.
Loam-board.
Side-board.
4. *Arch*-board (shipbuilding).
Free-board (the space between the line of flotation and the deck).
Head-boards.
Name-board, letter-board (of the ship).
Quarter-boards, top-gallant quarter-boards.

6. *Routine*-board.
The routine board shall be hung up (or posted up) at the main mast in the battery (or in the lower deck).
7. Board of *longitude*.
Marine boards, local marine boards.

Medical board.
Board of *trade*.

To board, v. a.
1. To board a *ship* (battle or manœuvre).

To board a *ship* (manœuvre).
The boarded ship.
The boarding ship.
(Fig.) To board any one in the *smoke*.
To *miss* boarding.
2. To board a *tack*.
« Board the fore tack ! »

Monter à bord.
Bord à bord avec un navire.

Je viens du bord.
Aller à bord.
Rester à bord.
Glisser, faire glisser le long du bord.
En dedans du bord.
En dehors du bord.
Le bord de la mer.
Planche.
Planchette.
Planchette d'équerrage.
Banc de traction (voilerie).
La planche de débarquement.
Rentrez, poussez ou mettez la planche.
Les panneaux de la cale.
Planche à trousser.
Planche à roulis.
Lisse de fronteau de poupe.
La partie du franc-bord, le franc-bord.
Pavois de poulaine.
Tableau (du navire).

Faux pavois de dunette, de couronnement ; (vulg.) bastingages de dunette.
Tableau de service.
Le tableau de service sera affiché au pied du grand mât dans la batterie.

Bureau des longitudes.
(Commissions de surveillance existant en Angleterre dans les ports, nommant le commissaire de marine du port).
Conseil de santé.
Ministère du commerce et des colonies (in England).

Aborder, accoster.
Aborder un navire (combat ou manœuvre.
Accoster un navire.
Le navire abordé.
Le navire abordeur.
(Fig.) Prendre quelqu'un à l'abordage.
Manquer son accostage.
Amurer.
« Amurez la misaine ! »

Digitized by Google

3. To board it *up*.

To board, v. n.
To board to leeward.

Boarder, n.
Boarders, divisions of boarders.

Boarding, n.
1. Boarding-*axe*.
Boarding-*nettings*.
Boarding-*pike*.
2. The boarding-*book*.

Boat, n.— 1. (General sense.)
Bum-boat, bum-boatmen.

Decked boat.
Ferry-boat, passage-boat.
Fishing boat.
Light-boat, light-vessel.
Open boat.
Packet boat, packet-ship, packet.
Pilot-boat.
Shore-boat (hired for a ship).

Steam-boat, steamer.
Surf-boat.

Twin-boat.
It is a good *sea*-boat, a sea-boat.

2. Boat.
Armed boat.
Double-banked boat.
Guard-boat.
Gun-boat.
Life-boat.
Non-sinking *life*-boat.
Self-righting *life*-boat.
The *long* boat (of the ship).
Paddle-box boat.
Pulling boat, *rowing* boat.
To get in-board the *quarter* boats (iron davits).
Single-banked boat.
Sledge-boat, ice-boat.
Steam-boat.

The *stern*-boat.
Outrigger *torpedo* boat.
A merchantman cannot proceed to sea without being provided with a certain number of boats.
Boats for large ships.

Chasser dans le vent.

Accoster.
Accoster sous le vent.

Homme désigné pour l'abordage.
Divisions d'abordage.

Abordage, accostage.
Hache d'abordage.
Filets d'abordage.
Pique d'abordage.
Le cahier de garde ou de consigne.

Bateau.
Bateau de provisions, bateau de la marchande, ses bateliers.
Bateau ponté.
Bateau de passage.
Bateau de pêche.
Bateau-feu.
Bateau non-ponté.
Bateau-poste, paquebot.
Bateau-pilote.
Bateau de passage (loué pour un navire).
Bateau à vapeur.
Bateau spécial pour franchir les barres.
Bateau-jumeau.
C'est un navire de mer, un bon navire de mer.
Embarcation, canot.
Canot armé en guerre.
Canot armé à couple.
Canot de ronde.
Chaloupe-canonnière.
Canot de sauvetage.
Canot de sauvetage insubmersible.
Canot de sauvetage à redressement.
La chaloupe (du navire).
Canot-tambour.
Canot à l'aviron ou à rames.
Rentrer les canots des porte-manteaux (pistolets en fer).
Canot armé en pointe.
Bateau-traîneau (pour les glaces).
Canot à vapeur, embarcation à vapeur.
Le canot de l'arrière.
Canot porte-torpilles.
Un navire de commerce ne peut pas prendre la mer sans avoir à bord un certain nombre d'embarcations.
Embarcations de grands navires.

Digitized by Google

Launch, long boat.
Pinnace, 2nd. launch.
Cutter.
Life-boat, cutter-life.
Barge.
Jolly boat.
Gig.
Cutter-gig.
Whale-gig.
Whale gig-life.
Dingy.
To take a boat *afloat* (from shore).
To get the boats *alongside*.
To *bale* a boat.
Bold boat.
The boat rides by the swinging *boom*.
Boat *broaching-to* and capsized in a breaker.
The *cradle* of a boat, the boat's *chocks*.
The boat's *crew*.

« Life boat's *crew* away ! » or « Away there ! life-boat's crew ! »
To *dismiss* the boat's crew.
To *drop* the boats (to man them).

Boat-*fast*.
To *haul up* a boat on the beach.
To pass a hawser round a boat for *hauling* her *up* on the beach.
To *hoist up* a boat, the boats.
« Up boats ! »
The boat is *hung* in tackles.
« *In* boats ! » (V. Launch.)
Boat-*keeper*.
To *land* a boat.
To *launch* a life-boat.
A boat *load*.
To *lower* the boats.
« Lower the boats ! »
Make fast the boat to the boom.
The *midshipman* in charge of a boat.
The officer of the watch wants the boat *midshipman*.
« *Out* boats ! »

The weather is too heavy, we cannot get any boat *out*.

Painter of the boat.

Chaloupe.
Grand canot.
Canot de service.
Canot de sauvetage.
Canot du commandant.
Petit canot.
Yole.
Canot-yole.
Baleinière.
Baleinière de sauvetage.
Youyou.
Mettre un canot à l'eau (de terre).
Accoster les canots.
Vider l'eau d'un canot.
Canot solide à la mer.
Le canot est au tangon.

Canot roulé par un brisant.

Les chantiers d'une embarcation.

L'armement d'un canot, les canotiers.
« Les canotiers de sauvetage ! embarque ! »
Désarmer le canot.
Hâler les canots le long du bord (pour les armer).
Amarre du canot.
Hâler un canot à terre.
Mettre une aussière en ceinture pour hâler un canot à terre.
Hisser un canot, les embarcations.
« A hisser les embarcations ! »
Le canot est sur ses porte-manteaux.
« A embarquer les embarcations ! »
Gardien du canot.
Hâler un canot à terre.
Lancer un canot de sauvetage.
Une batelée (fam.).
Amener les embarcations.
« A amener les embarcations ! »
Amarrez le canot au tangon.
L'aspirant commandant un canot.
L'officier de quart demande l'aspirant de corvée.
« A débarquer les chaloupes et canots ! »
Il fait trop mauvais temps, nous ne pourrions pas mettre une embarcation dehors, ou à la mer.
Bosse du canot.

Digitized by Google

Pick up the boat adrift.
The boat is *ready*.
The boats are *riding* astern, or at the booms.
Right the boat.
(Fam.) To *row* in the same boat (to be of similar principles).

Boat *sailing*.
To *secure* the boats.
To *send* a boat ashore.
To take the *shore* with a boat.
Stocks for boat, boat builder's yard.

The boat has been thrown end over end by the *surf*.
To *track* a boat.
To *trim* the boat with the men.

Ramassez le canot en dérive.
Le canot est paré.
Les embarcations sont amarrées derrière, ou au tangon.
Dressez, redressez le canot.
(Fam.) Nager, naviguer dans les mêmes eaux (avoir les mêmes principes).
Manœuvre d'embarcation.
Saisir les embarcations.
Envoyer une embarcation à terre.
Hâler un canot à terre.
Chantier d'embarcations (pour leur construction).
Le canot a capoté debout dans la barre.
Hâler un canot à la cordelle.
Dresser (sens d'arrimer) le canot avec les hommes.

To boat, v. a.
Boating goods.

Transporter par bateaux, bateler.
Batelage des marchandises.

Boat-hook, n.
Pole of a boat-hook.
Hook with the boat-hook.
Sheer off with the boat-hook.

Fer de gaffe.
Manche de gaffe.
Crochez avec la gaffe.
Débordez avec la gaffe.

Boatman, n.

Batelier.

Boat-rope, n.

1. **Le faux-bras du canot** (in lowering). — 2. **Touline, sabaye du canot** (gear).
Send the boat-rope ashore.
Envoyez la sabaye à terre.

Boatswain, n., the boatswain.

Maître de manœuvre ou **maître d'équipage**; (vulg.) **le maître.**
Boatwain's *mate* (first class).
Boatswain's *mate* (second class).
Second-maître de manœuvre.
Quartier-maître de manœuvre.

Boatwoman, n.

Batelière.

Bob, n.. **the bob.**
Bob *line* (ahead). — Mouse line (astern) *to dock a ship*.

Le plomb du fil à plomb.
Lignes de repère ou mire pour placer un navire dans le bassin.

Bobbin, n. (ropemaking).

Bobine (corderie).

Bobble, n. (poppling sea).

Mer battue, houpée.

Bobstay, n.
Bobstay-*collar*.
Bobstay-*holes*.

Sous-barbe.
Estrope de sous-barbe.
Trous de la guibre pour les sous-barbes; (vulg.) trous des sous-barbes.

Bobstay-*plates*.
To *set up* the bobstays.
Lattes des moques de sous-barbes.
Rider ou raidir les sous-barbes.

Body, n.
Body of the *fleet*, main body of the army.

Corps.
Corps de bataille.

Digitized by Google

Body *plan* (of the ship).
Body of a *pump*.
Body (of the *rifle*).

Bogue, n.
The bogues of the Nile.

To bogue, v. n. (used for small craft).

Boiler, n.
Back-flame boiler, return flame boiler.
Direct flame boiler.
Flue boiler.
Boiler with heating *compartments*.
The *cook's* boiler, ship's coppers.
Marine boiler.
High-*pressure* boiler.
Low-*pressure* boiler.
Sheet-flue boiler.
Steam boiler, boiler.
Tubular boiler.
Wagon-shaped, wagon-head boiler.
Bearers of the boilers, saddles, bedding of the boilers.
Bedding of boilers.

To *blow off* the boiler, to empty the boiler.
To *burn* a boiler.
Bursting, explosion of a boiler.
Clothing, *jacket*, *case* of a boiler.
To *fill* the boilers.
The *fur* of a boiler.
To *fur*, to *clean* the boilers.
Proof, *testing* of a boiler.
To *run* a boiler *up* by the blow-off cock.
Cleaning and *scaling* of a boiler.

Boiler-maker, n.

Boiler-making, n.

Boiler-manufactory, n.

Boiling up (part.)
Boiling *point*.

Bold, adj., **bold-to**.
Bold shore.

Bollard, n. (belaying bitt, post).

« Belay to the bollard ! »
« Make fast to the bollard ! »
« Throw off, cast off the rope from the bollard ! »

Le plan latitudinal.
Corps de pompe.
Platine (de fusil).

Bouche.
Les bouches du Nil.

Être dépalé (sous le vent).

Chaudière.
Chaudière à retour de flamme.

Chaudière à flamme directe.
Chaudière à carneaux ou à galeries.
Chaudière à bouilleurs.
La chaudière du coq.
Chaudière marine.
Chaudière à haute pression.
Chaudière à basse pression.
Chaudière à lames.
Chaudière à vapeur, chaudière.
Chaudière tubulaire.
Chaudière à tombereau.
Bâtis, supports ou chantiers des chaudières.
Arrimage, installation des chaudières.
Vider la chaudière.

Brûler une chaudière.
Explosion d'une chaudière.
Enveloppe d'une chaudière.
Faire le plein des chaudières.
La crasse d'une chaudière.
Nettoyer les chaudières.
Épreuve d'une chaudière.
Remplir une chaudière par le robinet d'extraction.
Nettoyage et piquage d'une chaudière.

Chaudronnier (grosse chaudronnerie).

Chaudronnerie (grosse).

Atelier de chaudronnerie ; (vulg.) la chaudronnerie.

Ébullition.
Point d'ébullition.

Accore.
Côte accore.

Pieu d'amarrage, bitte de tournage, patin.
« Tournez au patin ! »
« Amarrez au pieu ! »
« Décapelez, larguez l'amarre du pieu ! »

Digitized by Google

Bolster, n.
Bolster of the *hawse-hole*.
Bolster (for rigging).
The bolsters of the *mast*.

Bolt, n.
1. *Bringing-to* bolt.
Forelock-bolt.
Hooked bolt (of paddle).
In and out bolt.
Screw-bolt.
Set-bolt.
Swivel-bolt.
Through-bolt.
To *drive out* a bolt.
2. *Barb*-bolt, rag-bolt, rag-pointed bolt, bay-bolt.
Bringing-to bolt.
Clench-bolt, clenched bolt.
To bolt with a clenched bolt.
Collar-headed bolt.
Copper bolt.
Devil-bolt (diabolical fraud).
Dump-bolt, short-bolt, scarph-bolt, bolt-nail.
Eye-bolt.
Eye-bolt and thimble.
Fighting bolt, pivot, pintle (of a slide gun-carriage).
Fore-lock bolt.
Hook-bolt.
Necked bolt (in the timbers).

Ring-bolt; (also) sling-bolt.
Saucer-headed bolt.
Span-shackle bolt.
Through-bolt, *in and out* bolt.
To drive, to *drive up* a bolt.
3. *Eye bolt*, bolt.
Breeching-bolt.
Eye-bolt.
Hook-bolt.
Muzzle-lashing bolt.
Rear bolt.
Ring-bolt.
Screw eye-bolt.
Side-tackle bolts.

Span-shackle bolt.
Throat-bolt (of a gaff).
Eye-bolts for extreme *training*.
Hook the tackle to the bolt.
4. *Catch-bolt*, bolt.

Coussin (en bois).
Coussin d'écubier.
Coussin de capelage.
Les épaulettes du mât.

Boulon, cheville, piton.
Boulon à écrou.
Boulon à clavette.
Boulon à croc (d'aube).
Boulon d'assemblage.
Boulon taraudé.
Boulon de serrage.
Boulon à émerillon.
Boulon d'assemblage.
Chasser un boulon.
Cheville barbelée ou à barbe.

Cheville à écrou.
Goujon.
Goujonner.
Cheville à tête ronde.
Cheville en cuivre.
Fausse cheville.
Cheville à bout perdu.

Cheville à œillet ou à œil.
Cheville à cosse.
Cheville ouvrière (d'affût à chassis).

Cheville à goupille.
Cheville à croc.
Cheville forcée, tordue (dans la membrure).
Cheville à boucle.
Cheville à tête plate.
Cheville à échaudis.
Cheville d'assemblage.
Enfoncer une cheville.
Piton.
Piton de manille de brague.
Piton à œil.
Piton à croc.
Piton de serre.
Boucle de retraite (piton à boucle).
Piton à boucle.
Piton à vis.
Pitons de côté ou pitons à croc des palans de côté.
Piton à échaudis.
Piton de drisse de mât (d'une corne).
Pitons d'entre-sabords.
Crochez le palan au piton.
Verrou.

Digitized by Google

5. *Exploding* bolt (torpedo).
6. A bolt of *canvass*.

To bolt, v. a.
Bolting.

Bolt-rope, n.
Foot bolt-rope ; (vulg.) foot-rope.
Head bolt-rope ; (vulg.) head-rope.
Leech bolt-ropes ; (vulg.) leech-ropes.
Weather leech-rope, luff of a sail.
Ridge-rope of an awning.
To *sew on* a bolt-rope.
To *take off* the bolt-ropes of a sail to shift them.

Bomb, n.

To bombard, v. a.

Bombardier, n.

Bombardment, n., **bombarding**, part.

Bomb-vessel, n.

Bond, n.
1. *Bottomry*-bond, bond of bottomry.
2. *In* bond, but not warehoused (goods).

To bond, v. a. — 1. (Goods.)
To bond goods.
Bonding-*place*.
Bonding *system*.
2. Bonding-*pond* (for timber).
To put timbers in bonding-ponds.

Bonder, n.

Bonnet, n. — 1. (Of a sail.)
To *lace on* a bonnet.
To *shake off* a bonnet.

By *taking off* the bonnet of a trysail, the sail becomes a storm-sail.
2. *Slide*-bonnet.

Book, n.

Defaulter's book.
To enter a man on the defaulter's book.
Drill-book.
Expenditure-book.
Carving note (of a book).

Guard-book kept by the accountant officer.
Hand-book.

Amorce fulminante (torpille).
Une pièce de toile.

Cheviller, boulonner.
Chevillage, boulonnage (action de cheviller).

Ralingue.
Ralingue de bordure ou de fond.
Ralingue d'envergure ou de tétière.
Ralingues de chute.
Ralingue du vent d'une voile.
Ralingue de faix d'une tente.
Coudre une ralingue.
Déralinguer une voile pour changer les ralingues.

Bombe.

Bombarder.

Brigadier d'artillerie.

Bombardement.

Bombarde.

Contrat.
Contrat de grosse ou à la grosse.
En entrepôt fictif.

Mettre en entrepôt.
Mettre des marchandises en entrepôt.
Entrepôt.
Entrepôt réel.
Enclavation (pour bois).
Enclaver des bois de construction.

Entrepositaire.

Bonnette maillée.
Lacer une bonnette maillée.
Délacer, démailler une bonnette maillée.
En délaçant une bonnette de goëlette, la voile devient une voile de cape.
Couvercle de boîte à tiroir.

Cahier, registre, casernet, journal, rôle.
Cahier de punition.
Faire mettre un homme sur le cahier.
Manuel.
Registre de dépense.
Coupon (à détacher d'un registre à souches).
Livre de comptes du commissaire.

Manuel.

Digitized by Google

The *log*-book.	Le casernet de la timonerie, le livre de loch.
Muster-book, muster-roll.	Casernet d'appel.
Muster-book (merchant navy).	Rôle, rôle d'équipage (commerce).
Numbers and contents book (navy).	Inventaire.
Order book.	Cahier d'ordres.
The *rate* book.	Inventaire des prix officiels.
Service and conduct book.	Livret.
To fill up the service and conduct book of a sailor.	Mettre le livret d'un matelot à jour.
Ship's book.	Livre de bord.
Captain's ship's book, sea-log.	Livre de mer ou journal du capitaine.
The *ship's* books. (V. also : Ledger.)	Le rôle, le rôle d'équipage (admin.).
To enter a man on the ship's books.	Faire porter un homme sur le rôle.
Men borne or entered on the ship's books.	Hommes portés ou inscrits sur les livres du bord ou sur le rôle.
To discharge a man from the ship's books.	Débarquer un homme sur le rôle.
Signal-book.	Livre de signaux, tactique.
Boat's signal book.	Tactique d'embarcation.
Book-case, n.	**Casier** (à livres).
Boom, n.	**Bout-dehors.**
1. *Jib*-boom.	Bout-dehors de foc.
Flying jib-boom, flying boom.	Bout-dehors de clin-foc.
Boom of a boat.	Bout-dehors de foc d'un canot.
Studding-sail boom, stud boom.	Bout-dehors de bonnette.
Lower boom. (V. Swinging boom 3°.)	Bout-dehors de bonnette basse, tangon.
Main topmast studding-sail boom.	Bout-dehors de bonnette de grand hunier, ou bout-dehors de grand' vergue.
Fore topmast studding-sail boom.	Bout-dehors de bonnette de petit hunier, ou bout-dehors de misaine.
Main top-gallant studding-sail boom.	Bout-dehors de bonnette de grand perroquet, ou bout-dehors du grand hunier.
Fore top-gallant studding-sail boom.	Bout-dehors de bonnette de petit perroquet, ou bout-dehors du petit hunier.
Top-gallant studding-sail boom *back*.	Lève-nez ou queue du bout-dehors de bonnette de perroquet.
Boom-*brace*.	Bras de bout-dehors.
The *burton* used as the topping-lift of the fore topmast studding-sail boom.	La candelette en balancine du bout-dehors de misaine.
« *Down* booms ! »	« Attention aux bout-dehors !... en bas ! »
To *get out* the flying boom.	Pousser le bout-dehors de clin-foc.
Jib-boom *heel-rope*.	Guinderesse de bout-dehors de foc.
Topmast studding-sail boom *jigger*.	Cartahu de bout-dehors de basse vergue, ou de bout-dehors de bonnette d'hune.

Digitized by Google

Heel *lashing* of a boom.
To *rig in*, to get in the jib-boom.
« *Rig in* the booms ! »
« *Rig out* the booms a-port ! »
To *send down* the studding-sail booms.
To *send up* the studding-sail booms.

To *trice up* the studding-sail booms.

Top-gallant studding-sail boom *tricing line*.
2. *Mizen* boom of a boat, *jigger* boom.
Spanker boom, *driver* boom, boom.
Main boom, *main trysail* boom (of a schooner).
Crutch of the spanker-boom.
To lower the boom on the *crutch*, to *crutch* the boom.
Boom *lazy guy*.
Spanker-boom *sheet*.
Haul the boom *sheet*.
Haul over the weather boom *sheet*.
Shift over the boom, haul over the boom.
Boom *snatch-cheek*.
Top the boom *up* !
Spanker-boom *topping-lift*.
To shift over the topping-lift (of the boom).
Boom *main sail* (of a schooner).

3. *Swinging*-boom, *guess-warp* boom, *guest-warp* boom, lower studding-sail, boom ; (vulg.) *lower* boom.
To bring, to get the lower booms *fore-and-aft*.
To *get* the lower booms *out*.
The fore *guy*, the after *guy* of the lower boom.
Leave to *hang on* by the boom.
Make-fast the boat to the swinging-boom.
Man-rope of the swinging-boom.
The boats are *riding* at the booms.
Top-away the lower boom !
Lower boom *topping-lift*.
4. Boom, bar.

Fire-booms.

5. The booms (on deck).

Aiguillette de bout-dehors.
Rentrer le bout-dehors de foc.
« Rentrez les bout-dehors ! »
« Poussez les bout-dehors à babord ! »
Dégréer les bout-dehors de bonnettes, les envoyer en bas.
Mettre les bout-dehors de bonnettes en place.
Soulager les bout-dehors, ou peser les cartahus de bout-dehors.
Cartahu de bout-dehors de bonnette de perroquet.
Bout-dehors de tape-cul d'un canot.
Gui.
Gui de grand'voile goëlette, gui d'une goëlette.
Support, chandelier de gui.
Mettre le gui au repos.

Fausse écoute de gui.
Écoute de gui.
Bordez le gui.
Bordez le gui au vent.
Changez le gui.

Galoche, violon ou chaumard du gui.
Soulagez le gui !
Balancine de gui.
Peser la balancine de revers du gui, affaler l'autre.
Grand'voile goëlette (d'une goëlette), grand'voile.
Tangon.

Rentrer les tangons.

Croiser les tangons.
Le bras de l'avant, le bras de l'arrière du tangon.
Permission de s'amarrer au tangon.
Amarrez le canot au tangon.

Filière de tangon.
Les embarcations sont au tangon.
Soulagez le tangon !
Balancine de tangon.
Estacade, chaîne de fermeture, de barrage.
Estacade pour empêcher l'approche des canots incendiaires.
La drôme (du pont).

Digitized by Google

5. The boom-*boats*.
To stow the *launch* between the booms.
To *secure* the booms.

To boom off, v. a. (a boat, a ship).

To boom out, v. a.) **To boom the sails out** (in a boat).

Boom-iron, n.
Flying jib boom-iron.

Lignum vitæ sheave of the outer boom-iron (studding-sail boom).
Unclamp, *clamp* the irons.

Boomkin, bumpkin, bumkin, n. (for the fore tack).

Boots, n., **jack-boots**.

Boot-top, n., **the white boot-top**.

Boot-topping, n. (old).

Borax, n.

Bore, n. — 1. **Of a gun, of a rifle.**
Rifled bore.
Smooth bore.
2. Bore or mascaret.
3. Bore.
The hurricane was followed by a bore.
The bore came just before the earthquake.

To bore, v. a.
To bore the framing.
Boring-*machine*, boring-*mill*.
Boring of the frame, of a timber, of iron, etc.
Boring of a piece (inner tube).

Borealis, adj.

Borer, n. (man or tool).
Pump-borer.

To borrow, v. a.
To borrow the *land*.
To borrow the *wind*.

Boss, n., of a piece of an engine.
Centre-boss of a *paddle-wheel*.
Boss of the *screw*.
Boss of the *stern-post* (for the sha

Les embarcations en drôme.
Mettre la chaloupe en drôme.

Saisir la drôme.

Déborder avec un espars (un canot, un navire).

Mettre les voiles en ciseau (dans un canot).

Blin, blin de bout-dehors.
Blin, chouque de bout-dehors de clinfoc.
Rouet en gaïac du blin extérieur (bout-dehors de bonnette).
Ouvrez, fermez les blins.

Minot.

Bottes, bottes de mer ou **de Terre-Neuve.**

Le liston blanc de bastingage.

1. **Espalmage du navire.** — 2. **Pose d'un doublage en bois.**

Borax.

Ame d'un canon, d'un fusil.
Ame rayée.
Ame lisse.
Barre de flot ou mascaret.
Raz-de-marée.
L'ouragan a été suivi d'un raz-de-marée.
Le raz-de-marée a précédé le tremblement de terre.

Percer, forer, aléser.
Percer le navire, la membrure.
1. Machine à percer. — 2. Alésoir.
Perçage du navire, d'une pièce de bois, de fer, etc.
Alésage d'une pièce.

Boréal.

Perceur (homme), **foret** (instrument).
Rouanne de pompe.

Serrer de près.
Serrer la terre de près.
Serrer le vent.

Renflement d'une pièce de machine.
Moyeu, tourteau d'une roue à aubes.
Moyeu de l'hélice.
Lunette d'étambot (pour l'arbre).

Digitized by Google

Bottom, n.
1. The bottom of a *cartridge*.
The bottom of a *shell*.
Cylinder–bottom.
2. The bottom of the *harbour*, of a *bay* (in the two senses).
The bottom of the *sea*.
Clayey or clay bottom, gravelly bottom, coral bottom, rocky, muddy, etc. (V. Chart.)
There is a *bad* bottom, a *loose* bottom.
Do you *find* bottom in sounding? or do you strike sounding?
The bottom of the water is *foul*.

The bottom is *hard*.
Loose bottom.
What is the *nature* of the bottom?
Shelving bottom?
Stiff bottom.

To *sink*, to *go* to the bottom.
3. Bottom of the ship.
To *caulk* and clean the ship's bottom, to careen the ship.
Ship having her bottom *clean*.
To *clean* her bottom.
Foul bottom.
Fouling of the bottom.
The bottom–*plank*.
A boat in sight bottom *up*.
4. Bottom.
Ship with *double* bottom.
The outer, inner bottom.
5. An *English*, a *French* bottom.
Goods imported in *foreign* bottoms.

6. To place an officer at the bottom of the *list*.

To bottom, v. a. — 1. **A shell.**
2. *Double*-bottomed ship.
Flat-bottomed ship.

Bottom-piece, n.
Bottom-piece of a *bearer*.
Bottom-piece of a *gun-slide*.

Bottom-plate, n. (of a *gun-carriage*).
To let down the breech on the bottom-plate.

Bottomry, n. (V. also : Respondentia).

Bas, fond, carène.
Le culot d'une gargousse.
Le culot d'un obus.
Fond de cylindre.
Le fond du port, d'une baie (dans les deux sens).
Le fond de la mer.
Fond d'argile, de gravier, de corail, de roche, de vase, etc.

Le fond est mauvais, il n'y a pas de tenue.
Trouvez-vous le fond en sondant?

Le fond est dangereux, est semé d'écueils.
Le fond est dur.
Fond sans tenue.
Quelle est la nature du fond?
Fond montant régulièrement.
Fond gras, tenace, ayant trop de tenue.
Couler à fond ou aller au fond.
Carène du navire.
Faire sa carène, se carèner.

Navire ayant sa carène propre.
Nettoyer sa carène.
Carène sale.
Encrassement de la carène.
Le bordé de carène.
Un canot en vue, la quille en l'air.
Coque.
Navire à double coque.
La coque extérieure, intérieure.
Un navire Anglais, un navire Français.
Marchandises importées par navires étrangers.
Placer un officier à la queue de la liste.

Ensaboter un obus.
Navire à double coque.
Navire à fonds plats.

Semelle.
Semelle d'un support.
Semelle de chassis d'affût.

Sole (d'affût).
Laisser tomber la culasse sur la sole.

Grosse aventure, grosse.

Digitized by Google

Bottomry-*bond*, contract-bond of bottomry.
To *borrow* on bottomry.
Bottomry-*loan*.
Borrower, *lender* on bottomry.
Bottomry *premium*, marine interest.

Bouching, n., **of a sheave.**

Boulder, n.

Boulimy, n. (ox-appetite, voracious appetite).
Man affected by boulimy (always hungry).
The allowance for men affected by boulimy.

Bouncing, n.
Bouncing of the *shot* (in the gun).

Bound part.

1. Iron-bound *block*.
Iron-bound *cask*.
2. To be *ice*-bound, *wind*-bound.

3. Bound on a *cruize*.
What is the port you are bound *from* ?
Homeward bound.
Inward bound, a ship *inward* bound.

Outward bound.
Bound *to*.
Ship bound *to* London.

Were are you bound to ? What port you are bound to ?

Bounty, n., or **bounty-money.**

Bounty (for fitting out, for fishing).

The bounty *men*.

To bouse, or **to bowse**, v. a.
To bowse the chain well taut.

To bouse, to bowse, v. n.
Bowse *away* !
Bowse *away* starboard !
Bowse *forward* !
Bowse *handsomely* !

Contrat de grosse, à la grosse.

Emprunter à la grosse.
Prêt à la grosse.
Emprunteur, prêteur à la grosse.
Profit maritime, ou intérêt de l'emprunt à la grosse.

Dé d'un réa.

Grand galet ou pierre roulée.

Boulimie.

Boulimique.

La ration de boulimique, la boulimique.

Battement.
Les battements du projectile (dans la pièce).

Estropé, cerclé, bloqué, expédié, destiné.
Poulie estropée en fer.
Barrique cerclée en fer.
Être bloqué par les glaces, par les vents contraires.
Destiné à faire croisière.
Quel est le port d'où vous avez été expédiés ?
A destination de son port d'attache.
A destination du port où l'on se trouve, un navire à destination de notre port.
A destination d'un port étranger.
A destination de, chargé pour.
Navire chargé pour Londres, à destination de Londres.
Quelle est votre destination ? Quel est le port pour lequel vous êtes chargés ?

Prime, haute paie, prime d'engagement.
Prime d'armement, prime pour la pêche.
Les hommes engagés avec prime.

Palanquer.
Palanquer la chaîne bien raide.

Palanquer.
Palanquez ! Palanquez vivement !
Palanquez tribord !
Palanquez de l'avant !
Palanquez en douceur !

Digitized by Google

Bowse *hand over hand* !
To bowse *taut*.

Bow, n. (of the ship).
1. *Bold* bow, *bluff* bow.
To *board* with the bow (lightly).
Lean bow.
Bow *lean* as a lizard.
This ship is *over-risen* at the bows.
2. *On* the bow.
Land *on* the port bow !
Sail *on* the starboard bow !
The land bears *on* the lee bow.

3. « *On* the bow ! », « Point ! »
Bow-*piece*.
To *train* the gun on the bow.

To bow, v. a.

1. To bow a *mast* in setting up the rigging too taut.
To bow a *yard* in hoisting up too taut.
2. To bow the *sea*.

3. *Bluff*-bowed ship.
Long-bowed ship.

Bow-by, adj.
She misses stays, she is bow-by (or her head is going off from the wind).

Bowgrace, n.

Bowl, n. (or case) **of the compass.**

Bowline, n.
1. *Fore* bowline.
Lower bowlines.
Main bowline.
Opposite bowline, *lee* bowline.
Top bowlines.
Fore *top* bowline.

Main *top* bowline.
Mizen *top* bowline.
Starboard fore *top-gallant* bowline.

Main *top-gallant* bowline.
Port mizen *top-gallant* bowline.
Bowline *bridle*.
To *check*, to *come up* a bowline.
« *Check* the fore top bowline ! »
Bowline *cringle*.

Palanquez main sur main !
Palanquer raide.

Avant, épaule, joue (du navire).
Gros avant, avant carré.
Épauler un navire.
Avant fin.
Avant en lame de couteau.
Ce navire a le nez en l'air.
Par le bossoir.
La terre par le bossoir de babord !
Navire par le bossoir de tribord !
Nous relevons la terre par le bossoir sous le vent.
« En chasse ! », « Pointez ! »
Pièce de chasse.
Pointer en chasse.

1. **Arquer.** — 2. **Présenter l'avant à.**
Arquer un mât en ridant trop le gréement.
Arquer une vergue en étarquant trop.

Présenter l'avant à la lame ; (fam.) mettre le nez dedans.
Navire à gros avant, à avant carré.
Navire à avant long.

Retombant.
Nous ne virons pas, nous retombons.

Paraglace.

Cuvette ou **boîte du compas.**

Bouline.
Bouline de misaine.
Boulines des basses voiles.
La grand'bouline.
Bouline de revers.
Boulines des huniers.
Boulinette ou bouline du petit hunier.
Bouline du grand hunier.
Bouline du perroquet de fougue.
La bouline tribord de petit perroquet.
Bouline du grand perroquet.
La bouline babord de perruche.
Branche de bouline.
Choquer une bouline.
« Choquez la boulinette ! »
Patte de bouline.

Digitized by Google

To *haul out* the bowlines.
« *Haul taut* the fore top bowline ! »
« Bowline *haul* ! », « Brace up ! »
« *Haul* the fore bowlines ! » or « Lee head braces ! »
« *Haul* the main bowline ! »
Bowline *hauled*, Sir.
« *Let go* the bowlines, brace in ! »
To *sharp* the bowlines, to *set taut* the bowlines.
Gather in the *slack* of the lee fore bowline.
The *toggle* of the main bowline and its lanyard.
Tricing line of the main bowline.

2. *On* a bowline.
Keep her on a bowline.
On a *taut* bowline.

3. Bowline *knot*; (vulg.) bowline.
Bowline on the *bight*, on a bight ; (also) on the bite.
To lower a topman on a bowline.
Running bowline knot, *running* bowline.
Two bowlines.

Bowling along ; (fam.) **the ship bowling along.**

Bowman, n. (of a boat).

Bow-net, n.

To bowse, v. a. (V. To bouse.)
To bowse a tackle.
(Fig.) To bowse up the jib (to be tippling).

Bowsprit, n.
Running bowsprit, running-in bowsprit.
Standing bowsprit.
Bee-seating or *head* of the bowsprit.
Bowsprit-*bitts*.

Bowsprit-*cap*.
To *cloth* the bowsprit.
Bowsprit *clothing* or rigging.
To *gammon* the bowsprit.
To *get in* the bowsprit.
Bowsprit-*netting*.
Bowsprit-*rack*, bowsprit-*rail*.
To *rig in*, to get in the bowsprit (running).

Appuyer les bras et boulines.
« Appuyez la boulinette ! »
« Boulines partout ! », « Hâlez ! »
« Boulines devant ! »

« Hâlez la grand'bouline ! »
Les boulines sont hâlées.
« Larguez les boulines, brassez ! »
Hâler les boulines.

Embraquez le mou de la bouline de revers de misaine.
Le burin de la grand'bouline et son aiguillette ou sa queue.
Suspensoir de la grand'bouline.
Au plus près.
Tenez le au plus près.
Les boulines hâlées, au plus près serré.
Nœud de chaise (simple).
Nœud de chaise double.

Affaler un gabier sur une chaise.
Laguis.

Nœud d'agui ou agui, ajut.

L'allure du largue, le navire courant largue.

Brigadier (premier nageur de l'avant) **d'un canot.**

Nasse.

Hâler avec un palan.
Hâler un palan, sur un palan.
(Fig.) Porter plein la voile (être ivrogne).

Beaupré.
Beaupré mobile, bout-dehors.

Beaupré fixe.
Tête du beaupré (partie extérieure).
Flasques et bittes de l'emplanture du beaupré.
Chouque de beaupré.
Garnir ou gréer le beaupré.
Garniture ou greement de beaupré.
Faire la liure de beaupré.
Mettre en place ou mâter le beaupré.
Filet de beaupré.
Râtelier de beaupré.
Rentrer le beaupré, le bout-dehors.

Digitized by Google

To *rig out*, to get out the bowsprit (running).
To *run in* the bowsprit (running).
To *secure* the bowsprit.
Bowsprit-*shrouds*.
Steeve, *steeving* of the bowsprit.

Box, n.

Air-tight compartment or box for life-boat.
Bread-box.
Caulking-box.
Chronometer-box, its compartments.

Boat's *coal*-box.
Coal-box (of the ship).
Air-tubes of the coal-boxes.

The box of the *coxwain* (boat).
Fire-box (boiler).
Limber-boxes (field-gun carriage).

Packing-box, stuffing-box.
Paddle-box.
Paddle-box boat.
Sentry-box.
Shell-box.
Smoke-box (boiler).
Tube-box.
Valve-box.

To box her off, to box off.

To boxhaul, v. n.

Boxing, n. (**of a scarph**).
Boxing of the *stem*.

Boy, n.

Oakum-boy.
Signal-boy.
Side-boys.
Top-boy.
Boy *writer* (equivalent to).
To send the boys to drill.

Brace, n. — 1. (Of a *yard*.)
Cross-jack brace, cross-jack yard brace.
Fore brace.
After *main* brace, main brace.
Starboard preventer *main* brace.

Pousser le beaupré, le bout-dehors.

Rentrer le beaupré.
Tenir le beaupré.
Haubans de beaupré.
Inclinaison du beaupré.

Boîte, caisse, coffre, chambre, soute.
Caisse à air étanche pour canot de sauvetage.
Caisse à biscuit.
Marmotte de calfat.
Armoire des montres, ses compartiments.
Coffre à charbon de canot.
Soute à charbon.
Tubes de sûreté des soutes à charbon.
La chambre du patron (canot).
Boîte à feu (chaudière).
Caisses à munitions (affût de montagne).
Boîte à étoupes (de presse-étoupe).
Tambour.
Canot-tambour.
Guérite de factionnaire.
Caisse à obus.
Boîte à fumée.
Boîte à étoupilles.
Boîte à clapet, boîte à soupape.

Contrebrasser devant (pour ne pas masquer).

Virer lof pour lof en culant.

Empâtement d'un écart.
L'écart de l'étrave avec la quille (sans brion).

1. **Mousse.** — 2. **Novice** (in the merchant navy).
Apprêteur (de calfat).
Mousse de la timonerie.
Les mousses de coupée.
Mousse d'hune.
Mousse du détail.
Envoyer les mousses à l'exercice.

Bras (d'une vergue).
Bras barré, bras de vergue barrée.

Bras de misaine.
Grand bras.
Le faux grand bras tribord.

Digitized by Google

Mizen top-gallant *lee* brace.
Preventer brace (for bad weather).
Topsail braces.
Weather fore royal brace.
Weather topsail braces.
« *Belay* the main brace ! »
« *Ease off* the braces ! »
« Port braces *forward* ! »

To *haul in* the weather-braces.
To *haul in* the topsail braces.
« *Haul taut* the weather braces ! »
« Port *head* braces ! Starboard after braces !... Haul taut !... Brace forward ! »
« *Head and after* braces !... Brace up ! »
« *Lee* main brace ! »
« *Lee* head braces ! » (or : Haul the fore bowline !)
« *Man* the *lee* braces ! haul the bowlines ! »
Brace-*pendant*.
Round in the weather braces !
« Haul the starboard braces ! »
« *Weather* after braces ! » (or : *Weater* head braces !)... « Brace in ! » In French, the officer would command : « Port » or « starboard » after or head braces ! as the case might be, but he would command : « Topsail weather braces ! » and seldom : « Topsail lee braces ! »

2. *Boom*-brace.
Brace-*bumpkin*, bumpkin of the quarter, *spider* for main brace.
3. Brace.
Iron brace.
Diagonal braces.
Braces of the *heel*.
Rudder-braces.
Braces of the *stern-post*.

Braces of the *stern*, pointers, snake pieces ; (also) sleepers.
4. Brace (of a coffer-dam).
6. *Hand*-brace, *bit*-brace.

To brace, v. a. — 1. (A *yard*.)
Bracing.
« *Avast* bracing ! »

Bras de dessous de perruche.
Faux bras (de mauvais temps).
Les bras des huniers.
Bras du vent de petit cacatois.
Les bras du vent des huniers.
« Amarrez le grand bras ! »
« Mollissez les bras ! »
« Aux bras de babord devant ! » ou « de misaine ! »
Brasser au vent.
Brasser les huniers au vent.
« Appuyez les bras du vent ! ».
« Aux bras de babord devant, tribord derrière !... Attention !... Brassez ! »
« Bras et boulines partout !... Hâlez ! »
« Boulines derrière ! »
« Bras et boulines devant ! »

« Bras et boulines partout ! »

Pantoire de bras.
Embraquez les bras du vent !
« Brassez tribord ! »
(Aux bras du vent derrière !) ou (Aux bras du vent devant !)... « Brassez ! » En Français, l'officier désigne le côté du vent : Aux bras de babord, ou de tribord devant !... mais il commanderait :
« Aux bras du vent des huniers ! » et rarement : « Aux bras de dessous des huniers ! »
Bras de bout-dehors.
Arc-boutant de brasséyage.

Armature, ferrure, courbe de liaison.
Armature en fer.
Liaisons diagonales.
Armature du talon.
Les ferrures du gouvernail (femelots).
Les ferrures, les armatures de l'étambot.
Courbes d'écusson.

Moise (d'un batardeau).
Vilebrequin (manche de mêche à percer).
Brasser une vergue.
Brasséyage (action de brasser).
« Tiens bon les bras ! »

Digitized by Google

The main yard is braced to *cast* in the wrong way.
To brace *sharp* a yard.
2. To brace *aboc* the head yards (to insure casting the right way).
3. To brace *by*.
Brace *by* the fore yard.
4. To brace *in*.
Brace *in* a little the after yards.
Brace *in* the after yards to shiver the sails.
5. To brace *round*.
Brace *round* the head yards (order).
« Brace *round* the head yards ! »

6. To brace *up*.

To brace *up* the after yards.
The fore yard is braced *up* too much.
The mizen topsail is not braced *up* enough.
To brace *up* the head yards, the fore yard.
Brace *up* a little the main topsail.
The topsails are easily braced sharp *up*.
The yards are braced *up* too sharp, brace in a little.

To brace, v. n. — 1. (General sense.)
To brace so as to *shiver* the sails.
« Brace to *starboard !* »
To brace so as to cast the *wrong way*.
2. To brace *aback*.
3. To brace *about*, to brace *round*.

4. To brace *by* (for instance, for heaving to).
5. To brace *forward*.
You brace too much *forward*.
6. To brace *in*.
« Brace in ! »
7. To brace *round*.
8. To brace *to*.

9. To brace *up*.

« Brace *up* ! »
To brace sharp *up*, to brace *up* as sharp as possible.
Brace sharp *up*.

Le grand hunier porte à contre.

Brasser une vergue en pointe.
Contrebrasser devant (pour décider l'abattée du bon bord).
Masquer.
Masquez le phare de l'avant.
Brasser au vent, fermer.
Fermez un peu le phare de l'arrière.
Brassez en ralingue derrière.

Contrebrasser, changer.
Contrebrassez devant.
« Devant... Changez ! » (manœuvre ordinaire).
Brasser (sous le vent), ouvrir, orienter.
Ouvrir derrière.
Le phare de l'avant est trop ouvert.
Le perroquet de fougue n'est pas assez ouvert.
Ouvrir le phare de l'avant, orienter devant.
Ouvrez un peu le grand hunier.
Les huniers orientent bien.

Vous êtes trop orientés, fermez un peu.

Brasser.
Brasser en ralingue.
« Brassez tribord ! »
Brasser à contre (du mauvais bord).

Brasser à culer.
Changer les voiles, brasser (pour changer d'orientation).
Brasser à contre (devant et derrière).

Brasser sous le vent, ouvrir.
Vous ouvrez trop.
Brasser au vent.
« Brassez ! » (au vent).
Changer les voiles.
Contrebrasser un peu devant, mollir les bras (pour assurer le virement de bord).
Brasser (sous le vent), ouvrir, orienter.
« Brassez ! » (pour ouvrir).
Orienter autant que possible, ouvrir le plus possible, brasser en pointe.
Orientez au plus près.

Digitized by Google

You are lifting, brace *up* a little.
Brace *up* and haul aft (order after heaving-to).

Bracket, n. — 1. (Shipb.)

Iron brackets for iron beam-ends.
2. Bracket. (V. Block.)
Paddle-bracket.
Stern-post bracket, or bearing.
3. Brackets of a *gun-carriage*.

To bracket, v. a.
Bracketing the side tackle-falls (guns).

Brad, n.

Brail, n.
Brail of the *jib* (large ships).

Trysail-brail.
Foot-brail (of trysail).
Peak-brail (of trysail).
Fore trysail foot-brails.

Spanker peak-brails.
Spanker *throat*-brails.
Haul up the lee brails.

To brail up, v. a.
To brail up the sails of a *boat*.
Brail up (or spill) the *jib*.
To brail up the *spanker*.
To brail up a *trysail*.
« Brail up ! »

Brake, n. — 1. (Ropemaking.)
2. The *pump*-brake.
3. Brake, racer brake, compressor (gun).
To set taut the brake.

Branch, n.
2. Branch.

Brash-ice, n.

Take care of the brash-ice.

Brass, n. — 1. (General sense.)
2. Brass.
Heated brass.
If the brass is screwed too tight, the bearing will heat ; if the brass is too slack, a jar will be produced at every revolution.
To *take off* the brasses.

Vous faséyez, ouvrez un peu.
Faites servir (ordre de quitter la panne).

Support, console, taquet à cul ou de soutien, courbaton.
Consoles pour têtes de baux en fer.
Palier, chaise.
Chaise de roue.
Chaise d'hélice ou d'étambot.
Flasques d'un affût.

(—)
Amarrage à garants simples (canons).

Pointe (petit clou).

Cargue (de foc ou voile aurique).
Cargue du grand foc (grands navires).
Cargue de goëlette.
Cargue basse.
Cargue haute.
Les cargues basses de misaine goëlette.
Les cargues hautes de brigantine.
Étrangloirs de brigantine.
Pesez les cargues sous le vent.

Carguer.
Carguer les voiles d'un canot.
Carguez (ou étouffez) le foc.
Carguer la brigantine.
Carguer une goëlette
« Carguez ! »

Crèche (de corderie).
La bringueballe de la pompe.
Frein.

Serrer le frein.

Enfourchement, embranchement.
Commission de pilote.

Fragments de glace ; (fam.) bour guignons, sarrazins.
Défiez-vous des bourguignons.

Bronze, airain, laiton.
Coussinet.
Coussinet échauffé.
Si le coussinet est trop serré, le palier s'échauffera ; si le coussinet n'est pas assez serré, il se produira un choc à chaque tour.
Démonter les coussinets.

Digitized by Google

To braze, v. a.
Brazing.

Breach. — 1. (Of the regulations.)
Breach of *law*.
Breach of *duty*, of *discipline*.

2. To *make* a breach (the sea).
The sea *makes* a breach over the ship.
A heavy sea has *made* a breach over the deck and has broken three beams.

Bread, n., **sea-bread**.
Bread in *bags*.
Bread-*box*.
A *cask* of bread.
Bread-*room*.
Bread-*room jack*.
The bread is attacked by the *weevil*.

Breadth, n.
Breadth of *beam*.
The *extreme* breadth (from outside to outside).
The *main* breadth (of the ship).

Moulded-breadth.
Top-breadth (at the top-timber line).

Break, n. (of a ship's *deck*).
Break of the *poop*.

To break, v. a. — 1. (General sense.)
We were obliged to break the *ice* to open a passage.
To break a *ship* (to get her hogged).

Broken-backed *ship*.
To break-*up* a *ship*.
The ship was broken-up by the sea.
The ship is broken-*up*.
Breaking-*up* of a wreck.
To contract for breaking-*up* a ship.

The breaking-*up* of the *ice*.
2. The *squall* is broken.
3. Broken *water*, breaker.
We enter the broken *water*.
Broken *water* is seen ahead.
4. (Fig.) To break the enemy's *line*.
5. (Fig.) To break a *mate*.

To break, v. n.

Braser.
Brasure.

Contravention aux règlements.
Infraction, délit.
Manquement au service, à la discipline.
Déferler, briser.
La lame brise sur le navire.
Une grosse lame a déferlé sur le pont et nous a brisé trois baux.

Biscuit, biscuit de mer.
Biscuit en sac.
Caisse à biscuit.
Un boucaut de biscuit.
Soute à biscuit.
Matelot de cambuse.
Le biscuit est rempli de charançons.

Largeur.
Largeur de bau.
La largeur au fort, au maître bau, de dehors en dehors.
Le fort (du navire), la largeur au fort.
Largeur sur membres.
Largeur hors plat-bord ou à la tête des allonges,

Ravalement (du pont).
Fronteau de dunette.

Rompre, briser, casser.
Nous avons dû briser la glace pour nous ouvrir un passage.
Casser un navire (lui faire prendre de l'arc).
Navire cassé.
Démolir un navire.
Le navire a été démoli par la mer.
Le navire est brisé.
Mise en pièces d'un navire naufragé.
Entreprendre la démolition d'un navire.
La débâcle des glaces.
Le grain est crevé.
Brisant, lame brisante.
Nous entrons dans les brisants.
On voit la mer briser devant.
Enfoncer la ligne ennemie.
Casser un second-maître ou un quartier-maître.

Se casser, se briser, se démolir, briser.

Digitized by Google

1. She breaks, the *ship* breaks (becomes hogged).
We shall break *up* against the pier.
The frigate « Semillante » broke *up* on the « Lavezzi » reef.
2. The *sea* breaks over the rocks.
The *sea* breaks over the ship.
The *surf* breaks on the beach, the *waves* break on the beach.
The breaking of a *sea*.
3. To break *off*.

She breaks *off* from her course, the wind draws ahead.
4. To break *off* (inf.).
« Break off ! » (also) « Fall out ! »

Breakage, n. — 1. (Damages in goods).
2. Breakage (empty spaces in stowing).
To fill up the breakage.

Break-band, n. (or friction-band) of a windlass, of a winch.

To break-bulk, v. n.

Ship not breaking-bulk.

Previously to breaking-bulk.

Breaker, n. — 1. (Danger.)
Breakers ahead !
Look out for the breakers !
To round a breaker.
2. Breaker, bareca, boat-barricoe.
3. Breaker, *ship*-breaker.

To break-ground, v. n.

To break-leave, v. n.

To break-sheer, v. n.

Breakwater, n.
Stone breakwater.
To protect a pier by a stone breakwater.

To bream, v. a., a *ship*.
To bream *slightly* the bottom.
Breaming a ship.
Breaming-*fuel*.

The *place* appointed for breaming ships.

Le navire se casse (prend de l'arc).

Nous allons nous démolir sur la jetée.
La frégate la *Sémillante* s'est brisée sur l'écueil de Lavezzi.
La mer brise sur les rochers.
La lame brise ou déferle sur le navire.
Les lames déferlent sur la plage.

Le brisant d'une lame.
Tomber sous le vent de la route (en gouvernant).
Nous ne portons plus en ronte, le vent refuse.
Rompre les rangs, rompre.
« Rompez les rangs, marche ! », « Rompez ! »

Les avaries dans la cargaison ; (vulg.) **la casse.**
Les vides de l'arrimage.
Remplir les vides de l'arrimage.

Frein (de guindeau, de treuil).

Commencer le désarrimage, entrer en déchargement.
Navire ne déchargeant pas (en relâche).
Avant de commencer le déchargement.

Brisant.
Des brisants devant !
Attention ! Veillez les brisants !
Éviter un brisant.
Baril de galère.
Démolisseur de navires.

Quitter le mouillage.

Courir bordée (outrepasser sa permission).

Embarder sur son ancre.

Brise-lame.
Enrochement.
Protéger une jetée par un enrochement.

Chauffer un navire.
Flamber légèrement la carène.
Chauffage d'un navire.
Le chauffage (les matériaux pour le chauffage).
Le lieu réservé pour le chauffage des navires.

Digitized by Google

Breast, n. (with another word).
The breast-*fast*.

1. **To breast,** v. a.
Breast the *bars* ! (of the capstan).

2. To breast (any ship, point of land, etc.).
To breast *cape* N...

Breast-beam, n.
Breast-beam of the *forecastle*.
Breast-beam of the *poop-deck*.

Breast-hook, n. (V. Hook) (shipb.).

Breast-plate, n. (tool).

Breast-rope, n.
The breast-rope of the *leadsman*.

Breast-work, breast-rail, n., of the poop, of the forecastle.

Breath, n., **a breath of air, of wind.**
There is not a breath of wind, or of air, stirring.

Breech, n. — 1. (Of gun).
Breech-screw ; (also : named sometimes vent-piece) its tin cup.
To let down the breech upon the *bottom*.
To *close* the breech, to *screw up* the breech.
Place the *handspikes* under the breech.
Breech-*loading* gun, breech-*loader*.

To *lower* the bottom.
One at the breech !
To *open* the breech.
To *raise* the breech.

2. Breech (of a *rifle*).
Breech-*action*.

To open, to close the breech.

Breeching, n.
Double-breeching.
Breeching-*bolts*.
Breeching-*shackles*.

Breeze, n. (V. also : Wind).
Fanning breeze.
We shall have *fine* breezes this season.
The breeze is *flurrying*.
Fresh breeze ; (also) stiff breeze.
Gentle breeze.

Le travers (du navire).
L'amarre du travers.

Appuyer sur... (avec la poitrine).
Appuyez sur les barres !
Être à la hauteur de... par le travers de...
Être à la hauteur du cap N...

Fronteau.
Fronteau du gaillard d'avant.
Fronteau de dunette.

Guirlande.

Conscience.

Sangle (de soutien d'un homme).
La sangle de sondeur.

Rambarde, de dunette, du gaillard d'avant.

Une bouffée, un brin d'air, de vent.
Il n'y a pas un brin de vent, un brin d'air, pas un souffle de vent.

Culasse (de canon).
Vis-culasse.
Sa rondelle.
Laisser tomber la culasse sur la sole.

Fermer la culasse.

Embarrez les anspects sous la culasse.
Canon se chargeant par la culasse, pièce-culasse.
Abaisser la culasse.
Le chef de pièce à la culasse !
Ouvrir la culasse.
Élever la culasse.
Tonnerre, ou culasse de fusil.
Culasse mobile, ou système de fermeture de culasse.
Ouvrir, fermer le tonnerre.

Brague.
Fausse brague, brague de renfort.
Pitons de manilles de brague.
Manilles de brague.

Brise.
Brise molle.
Nous aurons de belles brises dans cette saison.
La brise est folle
Jolie brise.
Légère brise

Digitized by Google

Land breeze, land-turn.
Light breeze.
Moderate breeze.
Sea-breeze.
A *spanking* breeze.

Strong breeze, *stormy* breeze.
A good *whole-sail* breeze.

It *blows* a strong breeze.
The breeze *draws aft, veers aft.*
The breeze *draws forward, draws ahead.*
The breeze *holds on.*
We shall sail as soon as there *is a* breeze.
There is a *light* breeze.
Luff to the breeze!
We have a *moderate* breeze.
The breeze is *springing up* from the West, is *rising* from the westward.

To breeze, v. n.
It is still breezing *up*.

Breezy, adj.
It is breezy.

Brevet, n.

Brewing, n. (of clouds).
A brewing is rising from the westward.

Brick, n.
Fire-brick.
Brick of *patent fuel.*

Bridge, n.

1. Bridge of *boats*, floating bridge.
Flying bridge (on a river).
Foot bridge.
Steam floating-bridge.
2. Bridge, bridge-board.

Bridge (from the ship on shore).
Ladder bridge.
Monkey bridge (merchant steamers).

3. Bridge (of a *furnace*).
4. Bridge (of a bar).
Bridge (long shelf).
Sein bridge.

Bridle, n.

Brise de terre.
Légère brise, faible brise.
Petite brise.
Brise du large.
Une belle brise qui nous mènera loin; (fam.) qui nous mènera la queue en trompette.
Bonne brise.
Une bonne brise à porter tout dessus.
Il vente bonne brise.
La brise adonne.
La brise refuse.

La brise veille.
Nous partirons dès qu'il y aura de la brise.
La brise est faible.
Loffe à la risée!
La brise est modérée.
La brise se lève à l'Ouest.

(Souffler plus fort).
Le vent force encore.

Venteux.
Il y a de la brise.

Brevet.

Panne noire (de nuages).
Une panne noire s'élève dans l'Ouest.

Brique.
Brique réfractaire.
Briquette.

Pont, passerelle, autel, chaussée.
Pont de bateaux, passerelle flottante.
Pont volant (sur une rivière).
Passerelle (de port, sur l'eau).
Bac à vapeur.
Passerelle de commandement, banc de quart.
Passerelle (entre le bord et la terre).
Passerelle à taquets.
Passerelle supérieure (vapeurs du commerce).
Autel (d'un fourneau).
Dos d'âne (d'une barre).
Chaussée (long écueil).
La chaussée de Sein.

Branche, patte d'oie.

Digitized by Google

Bowline-bridles.
Mooring-bridles.

Bridle-*port*, cat-hole.
Towing-bridle.

Brig, n.
Man-of-war brig.
Brig-*schooner*, *hermaphrodite* brig.

Brigade, n.

Brigantine, n. (brig without royals).

Bright, adj.
Bright *light*.

Brightness, n., **of a star.**

Brine, n.
Brine-*cock*.
Brine-*gauge*.
Brine-*pump*.

To brine, v. a.
Brining.
Continuous process of brining.

To bring, v. a.
1. To bring the cable to the *capstan*, or to bring-to the cable.
To bring, to take a rope to the capstan.
Bring the *helm* hard a-lee !
2. To bring *home* her anchors.
3. To bring the *ship* to her course again.
Bring her to the *wind*.
To bring her bow to *windward*.
Bring the ship to the *wind* again !
4. (Fig) He has brought him to his *bearings* (reduced him to obedience.)
5. To be brought *to* (hove-to).

6. The *lead* brings *up* mud.

To bring, v. n.
1. To bring *by the lee*, or to be brought *by the lee*.
To be brought by the lee in a squall.
The wind is shifting astern, take care not to be brought by the lee.
2. To bring *to*. (V. To heave to.)
Bring *to* ! (order to another ship).
To bring *to* in order to be spoken to.

To bring *to* to wait for daylight.

3. To bring *to*, to bring *up*.

Branches de bouline.
Les branches d'un corps-mort, la patte d'oie du corps-mort.
Sabord, écubier d'embossage.
Remorque en patte d'oie.

Brick.
Brick de guerre.
Brick-goëlette.

Brigade.

Brigantin.

Éclatant.
Lumière éclatante,

L'éclat d'une étoile.

Eau saturée de sel.
Robinet d'extraction.
Pèse-sel. salinomètre.
Pompe d'extraction.

Désaturer.
Désaturation, extraction.
Extraction continue.

Porter, amener, conduire.
Garnir la chaîne au cabestan.

Garnir une manœuvre au cabestan.

Poussez toute la barre dessous !
Chasser sur ses ancres.
Revenir en route.

Revenez au lof, ou du lof.
Lancer au vent (manœuvre).
Laissez revenir au lof !
(Fig.) Il l'a fait revenir du lof.

Être vent dessus vent dedans, en panne.
La sonde rapporte de la vase.

(—)
Empanner ou être empanné.

Empanner, coiffer dans un grain.
Le vent saute derrière, prenez garde d'empanner.
Mettre en panne, prendre la panne.
Mettez en panne !
Mettre en travers pour se faire arraisonner.
Mettre en travers pour attendre le jour.
Revenir au lof, revenir du lof.

Digitized by Google

Where do you intend to bring *up*? (going to anchor).

4. Bringing-to *bolt*, set-bolt.

Bringer-up, n. (rear-rank soldier).

Briskly, adv.

Haul up briskly on the clewline.

Brittle, adj., **brittle-iron.**

Brittleness, n., **of iron.**

Broach, n. (general term).

To broach-to, v. n.

To broach-to (and to be caught aback, only when close-hauled).

Broaching-to.

The ship is broaching-to.

To broach-to across the surf.

You are broaching-to, box off.

To expose the side to the sea in broaching-to.

To upset by broaching-to in the surf.

Broad, n., **a broad of water.**

Broad-arrow, n. (**the** —).

Broadside, n. — 1. (Of the ship.)

To *bring* the broadside *on*.

To be broadside *on* a ship, on the sea.

To come broadside *on* to the *enemy*.

To show the broadside to the *enemy*.

To bring the broadside to the *current*, to the *wind*.

We see that *ship* broadside *on*.

The sea threw the boat broadside to the *shore*.

2. Broadside, broadside *firing*.

« Broadside firing !... Stand by !... Fire ! »

To *deliver* a broadside, to *exchange* broadsides.

To *deliver* a broadside with *grape-shot*.

Où avez-vous l'intention de mouiller?

Boulon de serrage.

Serre-file.

Vivement.

Pesez vivement la cargue-point.

Aigre, fer aigre.

Aigreur du fer.

Mèche à percer, foret.

Lancer dans le vent (malgré la barre) ; (fig.) **passer sur sa barre.**

Faire chapelle (se dit seulement quand on était au plus près).

Lan.

Le bâtiment loffe malgré sa barre, passe sur sa barre.

Lancer dans le vent en travers de la barre.

Vous faites chapelle, contrebrassez devant.

Prêter le côté à la lame en embardant au vent, en lançant au vent.

Chavirer en lançant en travers dans la barre.

Nappe, une nappe d'eau.

La marque de l'État.

Le flanc, le côté, le travers (du navire).

Présenter le côté à... le flanc à... embosser.

Présenter le côté à un navire, à la lame.

Présenter le flanc à l'ennemi.

Présenter le travers à l'ennemi.

Présenter le travers au courant, au vent.

Nous voyons ce navire par son travers.

La lame lança le canot en travers à terre.

Bordée, feu de bordée.

« Feu de batterie ! ou Feu de bordée! 1re batterie ! ou Attention !... feu ! » (Le commandement est le même en Anglais.)

Envoyer une bordée, échanger des bordées.

Envoyer une volée de mitraille.

Digitized by Google

« Broadside firing by *scale* ! » or « By director ! »

Broker, n.
Ship broker.
Insurance broker.
Passage brokers.

Brokerage, n.

Bronze, n.
Bronze gun.

Broom, n.

Brow, n. (to slide a heavy body).

Brow.

Bruise-water, n. ; (fam.) bluff-bowed ship, bad sailer pitching, making but little headway...

To bruise water, n.

Brush, n.
Tube-brush (of boiler).
Whitewash-brush.

Bubble, n., **air bubble**.

Bucket, n.

1. *Ash*-bucket.
Coal-bucket.
Fire-bucket.
Wash-deck bucket.
2. *Pump*-bucket.
Air-pump bucket.
3. Iron bucket of a *dredging-machine*.
To clean a sill (of lock) with *dredging* buckets.

Buckle, n., **belt-buckle**.

To buckle, v. n. (carp.)
The *mast* buckles.
The topmast has buckled the fore part on starboard.
Buckling.

Buckler, n. (for hawse-hole).
1. *Blind*-buckler.
Riding-bucklers.
To take out the hawse bucklers.
2. Bucklers (for a port).

Budge-barrel, n.

« Tir convergent ! »

Courtier.
Courtier maritime.
Courtier d'assurance.
(Courtiers pour passagers, n'existant pas en France).

Courtage, droits de courtage.

Bronze.
Canon en bronze.

Balai.

Sole à coulisse (pour faire glisser un poids).

1. Planche d'embarquement de marchandises. — 2. Échafaudage pour transbordement.

Patouillard (navire lourd, tanguant, mais ne marchant pas).

Patouiller, pagayer, tanguer sur sa bosse.

Pinceau, brosse.
Écouvillon de tube.
Brosse à blanchir.

Bulle, bulle d'air.

Seau, piston de pompe, godet, cuiller.
Seau à escarbilles.
Seau à charbon.
Seau de combat, seau à incendie.
Seau à lavage.
Piston de pompe.
Piston de pompe à air.
Godet d'une drague.

Nettoyer un radier (d'écluse) avec des cuillers.

Boucle, boucle du ceinturon

Se déjeter.
Le mât se déjette, a du dévers.
Le mât d'hune est déjeté l'avant sur tribord.
Dévers.

Tape d'écubier.
Tape d'écubier pleine.
Tape d'écubier brisée.
Détaper les écubiers.
Mantelet brisé ; (vulg.) sabord brisé.

Baril à bourse.

Digitized by Google

Budget of the navy, n.
Budget de la marine.

Buffer, n., or **buffer-block** (for gun carriage).
Tampon de choc.

Hydraulic buffer.
Tampon de sûreté hydraulique.

Buffer-*stop*.
Agrafe-heurtoir.

Buffs, n.
Buffleteries.

Bugle, n.
Clairon (instrument).

Bugle *major*.
Maître clairon (homme).

The bugle will sound the flourish receiving a vice-admiral.
Le clairon rappellera pour recevoir un vice-amiral.

Bugler, n.
Clairon (homme).

Build, n. (shape).
Construction.

To build, v. a.
Construire.

1. To build a ship.
Construire un navire.

Ship built of teak.
Navire construit en teck.

Building a ship.
Construction d'un navire.

Ship building, or being built at Plymouth by Mr X...
Bâtiment en construction à Plymouth chez M. X...

Clipper-built ship, ship built for *fast-sailing*.
Navire taillé pour la marche.

French-built.
De construction française.

The ship has been built with great care and skill.
La construction du navire a été soignée.

2. Built.
D'assemblage, en plusieurs pièces.

Built mast, built yard.
Mât, vergue d'assemblage.

Builder, n.
Constructeur.

The *boat* builder.
Le constructeur du canot.

The *certificate* of the builder of the ship.
Le certificat d'origine du navire.

Building, n.
Construction.

Marine buildings (in abstract).
Chantiers maritimes (abstrait).

A *system* of building.
Un système de construction.

Building *yards*.
Chantiers de construction.

Bulb, n.
Boule.

Wet-bulb thermometer.
Thermomètre à boule mouillée.

Bulk, n.
Masse.

The bulk.
Le chargement arrimé.

To *break*-bulk.
Déranger l'arrimage.

To ascertain the solidity of the bulk of fluid displaced by the ship.
Déterminer le volume de la masse d'eau déplacée par le navire.

In bulk.
En grenier, en vrac.

Goods loaded in bulk, to ship grain in bulk.
Marchandises chargées en vrac, charger du grain en grenier.

Bulker, n (for goods).
Mesureur (pour marchandises).

Bulkhead, n.
Cloison.

Armour-bulkheads.
Cloisons blindées.

Screen bulkhead, screen.
Cloison en toile ; (aussi) toile de combat.

Watertight bulkhead.
Cloison étanche.

Digitized by Google

Wing-bulkheads.
To *take down* the bulkheads.

Bull's eye, n. — 1. (Glass.)
2. Bull's eye (special block).
Bull's eye *cringle*.
3. The bull's eye of the *target*.
To hit the bull's eye.

Bull rope, n.

Bullet, n.
Hissing of a bullet.

Bulter, n. (V. Longline.)

Bulwark, n., **the bulwarks**.
The bulwarks of the starboard *gangway* have been stove in by the sea.
Bulwark-*netting*.
Poop-bulwarks.
Top-gallant bulwarks.

Bumkin, bumpkin, boomkin, n. (for the fore tack).
2. Bumkin of the *quarter*, brace-bumkin.
3. Bumkin (of a boat).

To bump, v. n.
To bump being aground.
We bump forward.

Bumpers, n.

Bundle, n. (of hemp).

To bundle, v. a. (triv).

Bundle it up.
Bundle it all down !
Bundle the sail down !

(To bundle, v. n.); (triv.) **bundle up !**

Bung, n.
Bung-*hole*.
Bung-*starter*.
Bung-*up*.
Bung of a *torpedo*.

(To bung, v. a.) **To bung the cask.**

To bungle, v. a. (triv.)

You have bungled that.

Bunk, n.

Bunker, n., or **coal bunker.**

Cloisons étanches longitudinales.
Démonter les cloisons.

Verre de hublot, hublot.
Moque simple
Couillon, margouillet grossier.
Le noir de la cible.
Mettre dans le noir.

Faux-bras de la bouée de l'ancre (peu us.).

Balle.
Sifflement d'une balle.

Ligne de fond ou corde (pêche).

Pavois, les pavois.
Nous avons eu les pavois du passavant de tribord défoncés par la mer.

Filet remplaçant les pavois.
Pavois de dunette.
Faux pavois, pavois de bastingage ; (vulg.) bastingages.

Minot.

Arc-boutant de brasséyage.

Bout-dehors de tape-cul.

Talonner.
Talonner étant échoué.
Nous talonnons devant.

Paraglaces (pour les flancs).

Peignon (faisceau de chanvre).

Ramasser en pagale, envoyer en vrac.
Ramasse tout cela en pagale.
Envoyez tout en bas en vrac !
Amenez la voile en paquet !

Montez à courir !

Bonde.
La bonde ou le trou de la bonde.
Chasse-bonde.
La bonde en l'air.
Bouchon de trou d'amorce de torpille.

Mettre la bonde en place.

Faire quelque chose mal, en pagale.
Vous avez fait cela en pagale.

Couchette.

Soute à charbon.

Digitized by Google

Wing-bunkers.
To bring the coal along in the bunkers.

Bunt, n., **the bunt of a sail.**
The bunt, the slings of a *yard*.
Bunt-*apron lanyard*.
To *gather up* the bunt, to *toss up* the bunt (of a sail).

To bunt, v. a., **a sail.**

Bunters, n. (furling a sail).

Bunting, n.

Bunt jigger, n.
The main topsail bunt-jigger.
Haul up the bunt-jigger, the jigger !
Overhaul the bunt-jigger !

Buntline, n.
Port main topsail buntline.

Mizen topsail buntline.

Fore top-gallant buntline.

Buntline *cloth*, buntline *piece*.
Overhaul the buntlines of the main topsail, of the main top-gallant sail, etc.

Bunt-whip, n.
The main course bunt-whip.
Overhaul the bunt-whip.

Buoy, n.
Alarm-buoy (navy).

The *anchor*-buoy.
Bell-buoy.
Can-buoy.
Cone-buoy.
Cork-buoy.
Horn-buoy.
Iron buoy.
Leading buoy (wooden buoy used as a sea-mark.
Life-buoy.
Nun-buoy (beacon).

Whistle-buoy.
The buoy is *adrift*.
Buoy-rope *bend*.
To *blood* a buoy.
The buoy has *broken adrift*.
Buoy-*boat*.

Soutes latérales.
Faire courir le charbon dans les soutes.

Fond, le fond d'une voile.
Le centre ou le fond d'une vergue.
Couillard.
Relever le fond, la toile dans le fond.

Ramasser le fond d'une voile.

Les hommes du fond (en serrant).

Étamine.

Chapeau.
Le chapeau du grand hunier.
Pesez le chapeau !
Affalez le chapeau !

Cargue-fond ; (vulg.) fond.
Cargue-fond du grand hunier bâbord.
Cargue-fond de perroquet de fougue.
La cargue-fond ou le fond de petit perroquet.
Renfort des cargue-fonds.
Affalez les fonds du grand hunier, du grand perroquet, etc.

Chapeau.
Le chapeau de grand'voile.
Aflalez le chapeau.

Bouée.
Bouée d'alarme, d'avertissement (escadre).
La bouée de l'ancre.
Bouée à sonnerie.
Bouée conique (la pointe en bas).
Bouée conique (la pointe en l'air).
Bouée en liège.
Bouée à trompe.
Bouée en tôle.
Bouée coffre, bouée-meule.

Bouée de sauvetage.
Bouée-tonne (balise), bouée ordinaire conique à double pointe.
Bouée à sifflet.
La bouée est en dérive.
Nœud de bouée ou d'orin.
Saigner, vider une bouée.
La bouée est enlevée (accident).
Bateau-balise.

Digitized by Google

The black buoy *dragged*.
The buoy is *gone*.
To *haul in* a buoy (on board).
« *Let go* the life-buoy ! »
To *make fast* to a buoy.
To *pick up* the buoys.
To *ride* by a buoy.
The buoy-*rope*, or buoy-chain.
To *stream* a buoy.
The buoy is *sunk*.
To *sink* an object with a buoy attached that it may be recovered.
The buoy *watches*, is watching.
The buoy is *water-logged*.

To buoy, v. a. — 1. (To place buoys.)
To buoy a *channel*, buoyed channel.
Buoying.
To buoy the entrance of a port, dangers, etc.
2. To buoy, to buoy *up*.
To buoy up a *cable*, a *warp*.

To buoy a *net* with cork.

Buoyage, n.

Buoyancy, n.
Extra buoyancy of the life-boats.

Side-buoyancy (obtained by side buoyant-cases).

Buoyant, adj.
Buoyant *case* of a life-boat.
Buoyant *power*.

Buoyantly, adv.

Buoy-rope, n.; (also) buoy-chain.
The buoy-rope, buoy-chain.
The buoy-rope of the *anchor*.
To *bend on* a buoy-rope to the anchor.
To *pick up* an anchor by the buoy-rope.

Burden or **burthen**, n. — 1. (Capacity of the ship.)
Ship of eighty tons burden.

To *measure* the burden of a ship.

This ship is of 90 tons burden.
2. Burden (of a ship) (carriage).
To be of 300 tons burden.

La bouée noire a chassé.
La bouée est partie.
Lever une bouée (la prendre à bord).
« Jetez la bouée ! »
S'amarrer sur une bouée.
Lever les bouées, les ramasser.
S'amarrer, se tenir sur une bouée.
L'orin de la bouée.
Mouiller une bouée.
La bouée est coulée.
Couler un objet avec une bouée et un orin afin de pouvoir le retrouver.
La bouée flotte, est à son poste.
La bouée est entre deux eaux.

Baliser.
Baliser un chenal, passe balisée.
Balisage.
Baliser l'entrée d'un port, des dangers, etc...
Faire flotter, alléger.
Alléger un câble, faire flotter un câble, un faux-bras.
Liéger un filet.

Balisage, droits de balisage.

Flottabilité.
Insubmersibilité, flottabilité exceptionnelle des canots de sauvetage.
Flottabilité latérale (obtenue par des flotteurs latéraux).

Léger sur l'eau, flottant bien.
Flotteur à air d'un canot de sauvetage.
Flottabilité.

(Avec la faculté de flotter).

Orin.
L'orin de la bouée.
L'orin de l'ancre.
Frapper un orin sur l'ancre.

Lever une ancre avec son orin.

Jauge, tonnage réel.

Navire de quatre-vingt tonneaux de jauge.
Jauger un navire, opérer son jaugeage.
Ce navire jauge 90 tonneaux.
Port.
Avoir 300 tonneaux de port.

Digitized by Google

The burden of this ship is 300 tons, this ship is rated at 300 tons' carriage.
Ship of burden.

Burgee, n. (of signals).
The burgee B. of the international Code.

Burn, n.

To burn, v. a., **a boiler.**
The boiler is burnt, was burnt.

Burr, n. — 1. (In metal.)
2. Burr (round the Moon).
3. Burr (tool).

To burr, v a., **the point of a nail** (for clenching it).

Burrel, n.

Burst of wind, n.

To burst, v. a.
To burst a *gun*.

To burst, v. n.
The gun burst, the boiler has burst.

Burster, n., **of a shell.**

Burthen or **burden**, n. (V. Burden.)

Burton, n., or **top burton, top-burton tackle.**.
The burton-*pendant*.
To bend the burtons on the fore topmast studding-sail booms.
2. *Sail* burtons (to bend sails), (sometimes centre-burton and buntwhips in the place of sail tackles).
3. *Spanish* burton.
Single, double spanish burton.

To bury, v. a.
Burying *sail*.
To bury *her bows* in a head sea.

Bush, n.
Bush of a *bearing* (soft metal).
Brass bush of a *block*.
Bush, bouching of the *sheave*.
Vent-bush (gun).

To bush, v. a.
Block brass-bushed.
To bush a *gun*.

Bushel, n. (4 pecks), measure of capacity.

But, n.

Le port de ce navire est de 300 tonneaux.

Bâtiment de charge.

Guidon (de signaux).
Le guidon B. du Code international.

Brûlure.

Brûler une chaudière.
La chaudière a reçu un coup de feu.

Bavure.
Halo lunaire.
Ciseau triangulaire (pour angles).

Rabattre la pointe d'un clou.

Mitraille irrégulière.

Rafale brusque, coup de fouet.

Faire éclater.
Faire éclater un canon.

Éclater.
La pièce a éclaté, la chaudière a éclaté.

Charge d'un obus.

Jauge, tonnage réel.

Candelette.

La pantoire de candelette.
Frapper les candelettes sur les boutdehors de misaine.
Cartahus doubles (pour enverguer les voiles).

Bredindin.
Bredindin simple, double.

Charger (fatiguer).
Voile chargeant le navire.
Sancir à la mer.

Dé, garni, grain.
Garni de coussinet (en antifriction).
Dé en bronze d'une poulie.
Dé du réa.
Grain de lumière.

Mettre un dé, un grain... à.
Poulie à dé de bronze.
Mettre un grain de lumière en place.
Equivalent to : 361,345 (litres).

Nasse.

Digitized by Google

Butcher, n. — **Boucher.**

Butt, n. — 1. **Of a plank.** — **About, tête de bordage.**
To *caulk* the butts. — Calfater les abouts.
Shift of the butts of the plank. — Entrecroisement des abouts du bordé.
Faire sauter un about (accident).
To *spring* a butt, to *start* a butt-end. — Assembler des bordages à bouts croisés.
To work planks *top* and butt. — Crosse de fusil.

2. Butt, butt-end of a *rifle*. — Le talon de la crosse.
The *heel* of the butt. — Le busc de la crosse.
The *small* of the butt. — Le bec de la crosse.
The *toe* of the butt. — But.
3. Butt (target). — Equivalent to : 499l,780 (litres).
3. Butt (110 gallons), measure of capacity for water and provisions.
A butt (cask). — Une pièce de deux.

To butt, v. a. — **Faire abuter, faire butter, abouter.**
To butt two timbers. — Faire abuter deux pièces de bois.
To butt a piece of timber against another. — Faire butter une pièce de bois contre une autre.

To butt, v. n. — **Abuter.**
Butting. — Abutement, aboutement.
Two *planks* butting, abutting. — Deux bordages bout à bout.
To make a *spar* butt. — Faire abuter un espars.
The *spar* butts. — L'espars abute (touche par le bout).

Buttock. n., **the buttocks of the ship.** — **Fesse, les fesses du navire.**
Ship having a *broad* buttock. — Navire ayant le cul large,
Take care, the boat will be buried under the buttock. — Prenez garde, le canot va être pris sous la fesse.

Button, n., **of a gun.** — **Bouton de culasse.**

By, adv. — 1. (Point of the compass.) (V. Point.) — **Quart.**
Steer to the North by East, N. b. E. — Gouvernez au Nord quart Nord-Est, N. 1/4 N.-E.

2. By and *large* ! — Près et plein !
3. To *lie* by. — Se tenir sous la terre sous petites voiles.

By, prép.
1. By the *right* ! By the *left* ! (inf.) — **Par.** — Guide à droite ! Guide à gauche ! (inf.)
2. By the *wind*. (V. Wind.) — Près (au plus près du vent).

Bye-law, n. — **Règlement.**

By-wash, n. — **Conduite de décharge de vanne.**

C

Cabin, n. — **Cabine, chambre.**
The *captain's* cabin. — La cabine du capitaine, la chambre du commandant.

Digitized by Google

The cabin of an *officer*.
A *passenger's* cabin.
First class, second class cabin.
The *main* cabin (merchant ship).
Main cabin passenger.
Cabin-*boy*.

Cable, n. — 1. (Special rope.)
Small cable.
Cable-*laid* rope.
Small *chain*-cable.
The *hawser-laid* ropes handed for forming a cable ; (also) the cords.
Cable composed of *three-stranded* hawsers.
Cable composed of *four-stranded* hawsers.
2. *Insulated* cable (torpedo).
3. The cable, the *hemp*-cable (of the ship).
The cable (for the cable-chain).

The *bower* cable.

A *length* of cable.

A *length* of cable of 15 to 18 fathoms.

The *riding* cable (moored ship).

The non-riding cable.
The *sheet* cable.

Stream-cable, stream-chain.

Towing-cable, tow-rope.
To *bend* the cable.
To *bitt* the cable.
To bring the cable to the *capstan*.
The cable is *clear*.
Stand *clear* of the cable!
To *cut* the cable, to cut and run (to escape).
«Cable *enough!* Stop her! Check her!»
Ship *girt* by her cable.
To *heave in* the cable.
To *heave* short on the cable.
To *hold* the cable off the capstan.
To *light* the cable out.

To *light* the cable round the rollers.

To *part* the cable.

La chambre d'un officier.
Une cabine de passager.
Cabine de 1re classe, de 2e classe.
La chambre (navire de commerce).
Passager à la chambre.
Domestique.

Câble.
Grelin.
Filin commis en grelin.
Grelin-chaîne.
Les cordons du grelin ou du câble.

Grelin en neuf.

Grelin en douze.

Câble armé (torpille).
Le câble (du navire).

La chaîne (*câble* is used in French for hemp-cable only).
Le câble ou la chaîne de l'ancre de bossoir.
Un bout de la chaîne ; (vulg.) un maillon de chaîne.
Un maillon de chaîne de 15 à 18 brasses.
La chaîne qui travaille (étant affourché).
La chaîne qui ne fait rien.
La chaîne de veille, de l'ancre de veille.
Câble ou grelin de hâlage, le grelin de l'ancre de détroit.
Câble de remorque.
Étalinguer la chaîne, le câble.
Tourner le câble à la bitte.
Garnir la chaîne au cabestan.
Le câble est clair.
Que la chaîne soit bien dégagée!
Couper son câble.

« Stoppez la chaîne ! »
Navire ceintré par sa chaîne.
Virer la chaîne ou le câble.
Virer à pic.
Faire parer la chaîne au cabestan.
Faire filer, alléger, refouler, affaler la chaîne.
Faire courir la chaîne aux tourniquets.
Casser sa chaîne.

Digitized by Google

To *pay cheap* the cable.
Pay out the cable ! Veer the cable !
To *range* on the cable.

To *shackle* the cable.
To *shorten in* on the cable.
To *slip* the cable.

The cable *strains* hard, bears a very great strain.
Surge the cable ! (to cat the anchor).

To *veer* the cable.
To *unshackle* the cable.

Cable-holder, n.

Cable's length, n.; (vulg.) **cable.**
A cable's length was formerly 120 fathoms, at present practically it is considered as being of 200 metres in France, 200 yards in England.

Cablet, n.

Caboose, n., **the caboose** (merchantmen).

Caburns, n.

Cadet, n., **naval cadet.**
Cadet of merchant vessel (in France).

Cadetship, n., *naval* cadetship.

Cairn, n. (on shore).

Caisson, n.
To sink, to float the caisson.

Cake-ice, n., **cakes.**

Calender, n.
Gregorian calender.

Calibre, caliber, n.
The calibre of the ordnance was formerly indicated by the weight of the shot, now it is indicated by the diameter of the bore.
Caliber-*rule.*
To *take* the caliber, taking the caliber.

Calf, n. (Artic term.)

Call, n.

1. A call (with the pipe).

Affaler le câble en bande, en pagale.
Filez le câble !
Rappeler sur son ancre ou sur sa chaîne.
Mailler la chaîne.
Virer, embraquer de la chaîne.
Filer la chaîne par le bout (ou le câble).
La chaîne, le câble travaille dur.

Filez la chaîne ! ou allégez la chaîne ! (pour caponner).
Filer de la chaîne.
Démailler la chaîne.

Couronne du cabestan.

Encâblure.
Une encâblure avait autrefois 120 brasses de longueur ; mais on la considère maintenant comme ayant 200 mètres en France, 200 yards en Angleterre.

Grelin.

Le rouf ou compartiment de la cuisine.

Bouts de torons (pour divers services).

Élève de marine.
Pilotin.

École navale.

Cache.

Bateau-porte.
Couler, faire flotter le bateau-porte.

(**Jeune glace en fragments**).

Calendrier.
Calendrier grégorien.

Calibre.
Le calibre des bouches à feu était rapporté autrefois au poids du boulet, maintenant on le rapporte au diamètre de l'âme.
Sonde à calibrer.
Calibrer, calibrage.

(Glaçon retenu sous l'eau par d'autres glaçons et s'élevant tout-à-coup).

Commandement au sifflet, appel, sommation, relâche, visite.
Un coup de sifflet.

Digitized by Google

Call on the *bugle*, bugle call.

The bugle calls for skirmishers.

The call « *for exercise action.* »
2. To *answer* call.
The warrant *officers'* call.
3. A *legal* call.
4. *Place* of call.
We have a *place* of call to leeward.

The island of Madeira is used as a *place* of call for ships crossing the Atlantic.
The *expenses* during the call.
To *leave* the place of call.

The *time* of the call.
5. Call.

To call, v. a.
1. To be called to a *duty*.
To be called to *service*.
Call the *hands* on deck (order).
To call over the *names*.
« Call the *watch* ! »
2. Officer called *on* under the section X to aid in...

To call, v. n. — 1. (V. To beat.)
2. To call at Martinique.
We are going to call at N.
To call at a port for *coaling*.
Have you called anywhere ?
We have called *here*.
To call at Cadiz for *orders*.

The *time* of calling.
3. To call upon M. (ordinary).

Callipers, n.
Inside callipers.

Outside callipers.

Calm, adj.
The wind *falls* calm, it falls calm, it *is* calm.
Calm *latitudes*.
The *sea* is calm.
The *sea* is getting calm, is falling.

Calm, n.
Alternations of calm and rises of wind.

Commandement au clairon, sonnerie de clairon.
Les sonneries de l'école des tirailleurs.
Le rappel accéléré.
Répondre à l'appel.
Le rapport journalier (à bord).
Une sommation légale.
Point de relâche, escale.
Nous avons un port de relâche sous le vent.
L'île de Madère sert d'escale aux navires qui traversent l'Atlantique.

Les frais de relâche.
Quitter la relâche ou le port de relâche.
Le temps de relâche.
Visite (non officielle).

Appeler, requérir.
Etre appelé à un service.
Être appelé au service.
Faites monter le monde sur le pont.
Appeler les noms, faire l'appel.
« Faites l'appel ! »
Officier requis conformément à l'article X pour prêter assistance en...

Rappeler (au tambour, au clairon).
Relâcher à la Martinique.
Nous allons relâcher à N.
Relâcher pour faire son charbon.
Avez-vous relâché quelque part ?
Nous sommes en relâche.
Relâcher à Cadix pour attendre des ordres.
Le temps de relâche.
Faire une visite (ordinaire) à M.

Compas.
Compas à calibrer ou maître de danse.
Compas d'épaisseur.

Calme.
La brise calmit, le calme se fait, il fait calme.
Zône de calmes.
La mer est calme.
La mer calmit ou se calme.

Calme.
Alternatives de calme et de vent par rafales.

Digitized by Google

Dead calm, *flat* calm.
Delayed by calms in the passage across the line.
Equatorial calms.
On the whole of the day there were light airs with *intervals* of calm.
The wind is tending to a calm.

Caloric, n.

Calory, n. (unit of heat).

Cam, n.
Cam for variable expansion.

Camber, n — 1. (Of the ship, of timber).
Camber-keeled ship.
2. Camber (in a dockyard).

To camber, v. a.
Cambered ship.
To become cambered, to lie cambering.

Camel, n.

Can, n. — 1. An *oil* can.
2. Can (of a soldier).
3. Can (drinking cup of a sailor).

Canal, n.
Suez canal.

To cancel, v. a., **an order**.

Cancer, n., **the first point of Cancer**.

Can-hooks, can-hook slings, n.

Cannel coal, n., **open burning coal**.

Cannon, n. (V. Gun.)

Cannonade, n.

To cannonade, v. a., a fort, a ship.

Canoe, n.
Balance log canoe.

Canopy, n. (small awning over the stern-sheets of a boat).

Cant, adj.
Cant *body*, the cant bodies (of the ship).
The *after* cant bodies, the run.
The *fore* cant bodies are clean, are full.
Full after cant-bodies.
Cant *timbers*.

To cant, v. a.
To cant a boat, to turn over a boat for repairing it.

Calme plat.
Retardé par les calmes au passage de la ligne.
Calmes équatoriaux.
Toute la journée il fit presque calme avec des intervalles de calme.
Le vent tend à calmir.

Calorique.

Calorie.

Came.
Came de détente variable.

Arc.
Navire ayant de l'arc.
Darse au bois (dans un arsenal).

Courber, arquer.
Navire arqué.
S'arquer, prendre de l'arc.

Allège, ponton-allège, chameau.

Burette, une burette d'huile.
Bidon (d'un soldat).
Quart (gobelet en étain).

Canal (artificiel).
Le canal de Suez.

Annuler un ordre.

Le point tropical Nord, ou tropique du Cancer.

Élingue à griffes ou **patte à futailles**.

Charbon à longue flamme.

Canon.

Canonnade.

Canonner un fort, un navire.

Pirogue.
Pirogue à balancier.

Tendelet.

Dévoyé.
Partie dévoyée, les formes (du navire).
Les formes de l'arrière.
Les formes de l'avant sont élancées, sont lourdes.
Formes de l'arrière lourdes, pleines.
Couples dévoyés.

Chavirer, cabaner.
Cabaner, chavirer un canot pour le réparer.

Digitized by Google

To cant, v, n., this piece cants (of engine).

Canvass, n.

1. Number 1, 2, 3... canvass.
Canvass n° 1, or three-fold canvass,
Four-fold canvass (strong-threaded).
Six-fold canvass (strong-threaded).
Flax canvass.
New canvass.
Spotted canvass.
Tarpauling canvass.
Tarred canvass.
Worn canvass, *old* canvass.
Half *worn out* canvass.
A *bolt* of canvass.
Cloth of canvass.
Canvass *screen*.
To *screen* with canvass.

2. To *clap on* canvass, to set more canvass.
This ship has *plenty* of canvass.
She *stands* well up to her canvass.
This ship has *too much* canvass.
You carry *too much* canvass, you will capsize.
To be *under* canvass.
Carrying *whole* canvass.
The ship in sight is carrying *whole* canvass.

Cap, n.

1. *Forage* cap.
Cap (of a *sailor*).
2. The cap *missed fire*.
3. Cap of a *fuze*.
Cap for the eye-piece of a *telescope*.
Shade cap (with coloured glass).
4. Cap of a *bolt*.
5. Cap of the *needle*.
Cap or collar of a *plummer-block*.
6. Cap.
Bowsprit cap.
Fore cap.

Fore topmast cap.

Lower cap.
Main cap.

Mizen cap.

Porter à faux, cette pièce porte à faux.

Toile ; (fig.) voilure.
Toile n° 1, 2, 3...
Toile n° 1 ou à trois fils.
Mélis simple, toile mélis simple.
Mélis double.
Toile de lin.
Toile neuve.
Toile piquée.
Toile à prélart.
Toile goudronnée.
Toile usée, fourrure, vieille toile.
Toile demi-usée.
Une pièce de toile.
Laize de toile.
Cloison en toile.
Entourer, isoler par une cloison en toile.
Augmenter de voiles, de toile.

Ce navire est très voilé.
Le navire porte bien sa voilure.
Ce navire est trop voilé.
Vous portez trop de toile, vous chavirerez.
Être sous voiles.
Toutes voiles dehors.
Le navire en vue a toutes ses voiles ou a toutes voiles dehors.

Casquette, chapeau, bonnet, capsule, coiffe, rondelle, chouque.
Képi, casquette militaire.
Bonnet de travail.
La capsule a raté.
Coiffe de fusée.
Bonnette de lunette.
Bonnette colorée.
Rondelle, disque de tête de cheville
Chape de l'aiguille aimantée.
Chapeau de palier.
Chouque ou chouquet.
Chouquet de beaupré.
Chouque de misaine ou du mât de misaine.
Chouque du petit mât d'hune, ou chouque de petit perroquet.
Chouque de bas mât.
Chouque du grand mât ou grand chouque.
Chouque d'artimon.

Digitized by Google

Mizen topmast cap.
To send the cap *aloft*.
Iron *band* of the cap.
To *get on*, to place the cap.
The topsail is *lowered* on to the cap.

Cap-*shore*.
To *take off* a cap.
Lower the *yard* on to the cap.
Hoist the *yard* up clear of the cap.

To cap, v. a.
To cap the *bolts*.

To cap a *masthead*.

Capabilities, n., **sea going capabilities** (of the ship).

Cape, n. — 1. (Point of Land.)
Cape Gris Nez.
To *clear* a cape, to have cleared the capes.
To *double* a cape, *to round* a cape.
(Fig.) To have *weathered* the cape.

2. Cape *Fly-away*.

3. Cape with a *hood*.

Capillarity, n.

To capitulate, v. n.

Capitulation, n.

Capsize. n.

To capsize, v. a.
To capsize a *boat*.
The boat capsized is righted.
To capsize a *coil*.

To capsize, v. n.

To capsize in a *boat*.
The wind chopped about and we capsized.
The *buoy* capsizes.

Cap-square, n. (for trunnions).

Capstan, n.; (also) capstern.
Brown's patent capstan.
Crab capstan.
Capstan *engines* and gear.
The *jeer* capstan (on deck).
The *main* capstan.

Chouque de perruche.
Hisser le chouque dans la hune.
Cercle du chouque.
Capeler le chouque.
Le hunier est amené sur ton ou sur le chouque.
Épontille de chouque.
Décapeler un chouque.
Amenez la vergue sur le chouque.
Soulagez la vergue au-dessus du chouque.

Mettre une coiffe sur... coiffer.
Mettre des rondelles sur la tête des chevilles.
Mettre une coiffe sur le ton d'un mât.

Qualités nautiques.

Cap.
Le cap Gris-Nez.
Décaper, être décapé, avoir paré tous les caps.
Doubler un cap.
(Fig.) Avoir doublé les caps, ou le cap Horn.
Fausse terre, apparence trompeuse de terre.
Cape (manteau court à capuchon).

Capillarité.

Capituler.

Capitulation.

Chavirement (peu us.)

Chavirer, cabaner.
Chavirer un canot.
Le canot chaviré est redressé.
Chavirer une glène de filin.

Chavirer, cabaner; (fig.) **passer sur sa barre, capoter, faire capote.**
Chavirer dans un canot.
Le vent a sauté et nous avons chaviré.
La bouée chavire.

Sus-bande.

Cabestan.
Cabestan Barbotin.
Cabestan volant.
Cabestan à vapeur.
Le petit cabestan.
Le grand cabestan.

Digitized by Google

Multiplying patent capstan, single, double, etc.
Capstan-*bar*.
The *barrel* of the capstan.
Drop-bolts, drop pauls of the capstan.
Capstan-*head*, drum-head of the capstan.
Trundle-head of the lower capstan.
Capstan-*holes*.

Spindle of the capstan.
Sprocket-wheel of the capstan.
To *bring* the cable to the capstan.
Come up the capstan !

To *disconnect* the upper capstan.
To *heave* at the capstan, to heave, to heave round the capstan.
The *inboard* part of the hawser (wound round the capstan).
To *man* the capstan.
« *Man* the capstan ! »
Paul the capstan !
To *rig* the capstan.

The rope *slips* round the capstan, take one turn more.
To *surge* the hawser round the capstan.
Surge the capstan !
To *take* a hawser to the capstan.
To *take*, to haul the cable, the fall *off* the capstan.
Walk back the capstan !

Walking-back the capstan !

Captain, n. — 1. (Rank).

Staff-captain (to rank with, but after captain).
2. The captain of a ship of war.

Additional captain of a flag-ship (may be at the same time captain of the fleet).
Is the captain on board ?

The *second* captain (large ships of war).
Sailing captain (equivalent to :)

Cabestan multiple, simple, double.

Barre de cabestan.
La cloche ou le tambour du cabestan.
Clefs ou prisonniers du cabestan.
Chapeau ou tête du cabestan.

Chapeau du cabestan inférieur.
Trous du chapeau pour les barres amolettes.
Mèche du cabestan.
Couronne du cabestan.
Garnir la chaîne au cabestan.
Larguez au cabestan ! Dévirez au cabestan !
Affoler le cabestan supérieur.
Virer au cabestan.

Le retour du cabestan, de l'aussière garnie au cabestan.
Mettre le monde au cabestan.
« Au cabestan ! »
Mettez les linguets au cabestan !
Garnir le cabestan, mettre les barres en place.
L'amarre choque ou file au cabestan, prenez un tour de plus.
Choquer l'aussière au cabestan.

Faites parer les tours au cabestan !
Garnir une aussière au cabestan.
Dégarnir la chaîne, le garant du cabestan ou au cabestan.
Dévirez le cabestan ! Dévirez au cabestan !
Dévirage (p. u.).

1. **Capitaine de vaisseau**. — 2. **Capitaine** (inf.).
Capitaine de vaisseau provenant des « staff-commanders. »
Le capitaine d'un navire de guerre, le commandant (pour les grands navires).
Capitaine de pavillon d'un amiral (peut être en même temps chef d'état-major).
Le capitaine, ou le commandant est-il à bord ?
Le commandant en second (grands navires de guerre).
Capitaine de route (spécial à la grande pêche).

Digitized by Google

3. Captain of a *company* (army).
Captain of *marines*.
4. Captain of the *fleet*.
5. Captain (mate, leading seaman).
Captain of the *cross-trees* (leading hand of top-gallant yard men).
Captain of the *forecastle*.
Captain of a *gun*.
Captain of the *hold*.
Captain of *knightheads*.
Captain of the *mast*.
The captain *pilot*.
Captain of *quarter-deck-men*, or 2nd captain of quarter-deck-men.
Captain of *top*.

To capture, v. a., an enemy's *ship*.
To be captured by the enemy.
Capturing an enemy's ship.

Caravel, n.

Carbine, n., **rifled carbine**.

Carcass, n. — 1. Of the ship (frame).
2. Carcass (for incendiary purposes).
Valenciennes-composition for carcass.

Card, n. — 1. **Compass card**. (V. Point.)
The *impressions* of the card.
To *lift* the card off the point.
2. *Indicator* card.

Cardinal, adj.
Cardinal points are the North, East, South, West.

To careen, v. a., **a ship, one's ship**.

Careening-*beach*.
Charges for careening.
Careening-*place*
To take a ship to the careening-place.

To careen, v. n.

The ship careens.

Cargo, n.
A cargo of coal, of sugar, etc.

Homeward cargo.
Outward cargo.
Private cargo (free of freight, of the master or another person on board).

Capitaine d'une compagnie (armée).
Capitaine d'infanterie de marine.
Chef d'état-major d'escadre.
Chef.
(Le gabier qui dirige les autres sur les vergues hautes).
Chef du beaupré.
Chef de pièce.
Chef de cale, ou contre-maître de cale.
Quartier-maître du gaillard d'avant.
Chef de pied de mât.
Le pilote-major.
Le second maître ou quartier-maître du gaillard d'arrière.
Chef d'hune.

Prendre un navire ennemi.
Être pris par l'ennemi.
Prise d'un navire ennemi.

Caravelle.

Carabine, carabine rayée.

Carcasse du navire (membrure).
Obus incendiaire.
Roche-à-feu.

Rose, rose des vents.

Les graduations de la rose.
Fixer ou serrer le compas.
Courbe de l'indicateur.

Cardinal.
Les points cardinaux sont le Nord, l'Est, le Sud, l'Ouest.

Caréner un navire, faire sa carène; se caréner, caréner (neutre).
Lieu ou baie de carénage, carénage.
Frais de carénage.
Carénage, lieu de carénage.
Placer un navire au carénage.

Donner de la bande, trop de bande, se coucher.
Le navire se couche, donne une bande dangereuse.

Chargement, cargaison.
Un chargement, une cargaison de charbon, de sucre, etc.
Cargaison de retour.
Cargaison d'aller,
Pacotille.

Digitized by Google

The master is sometimes allowed N. tons of private cargo.
A *shifting* cargo.
The cargo is to be *brought* to and taken from alongside at charterers' risk and expense.
To *complete* the cargo.
The cargo is to be *shipped* and discharged by the ship's own tackle.
To *take in* a cargo.

Le capitaine a parfois droit à N. tonneaux de pacotille.
Une cargaison sujette à se déplacer,
La cargaison doit être portée et prise le long du bord aux frais et risques des affréteurs.
Compléter sa cargaison.
La cargaison doit être embarquée et débarquée par les moyens du bord,
Prendre un chargement, être en charge.

Carling, n., or carline.
Carlings (between *beams*).
Coaming-carlings.
The fore-and-aft carling, the thwart-carling of a *hatchway* (as the case may be).
The thwart-carling is taken off when half the hatchway is not sufficient to admit the package shipped.

Carling-*knees*.
Fore-and-aft carling under the beams.

Traversin, entremise.
Traversins (de baux), entremises.
Entremises des panneaux.
Le traversin d'écoutille ou la galiote du panneau.

On enlève la galiote quand la moitié du panneau n'est pas suffisante pour laisser passer l'objet qu'on embarque.
Faux baux.
Hiloire renversée (à la tête des baux).

Carpenter, n.
Chief carpenter.
The *ship's* carpenter, the carpenter.
Carpenter's *mate* (first class), skilled carpenter's mate.
Carpenter's *mate* (second class).
Carpenter's *crew* 2nd class.
Skilled chief carpenter's mate.

Carpenter's *work*.

Charpentier.
Maître charpentier principal.
Le maître charpentier.
Second-maître ou contre-maître charpentier.
Quartier-maître charpentier.
Matelot-charpentier de 2e classe.
Contre-maître charpentier d'atelier (arsenal).
Travail de charpentage.

Carpentry, n.

Charpentage.

Carpet-man, carpet-knight, n. (fam.)
(Said in contempt) This officer is a carpet-man, a carpet-knight.

Un officier de salon.
(On dit avec mépris) Cet officier a navigué dans les salons, dans les antichambres.

Carriage, n.
1. *Block* carriage, *platform* carriage (of a block-trail carriage).
Sliding carriage of a *lathe*.
2. Carriage by *sea*.
3. *Gun*-carriage, carriage.
Boat's gun-carriage.
Block-trail carriage.
Crutch-carriage for machine gun.
Field-gun carriage.
Pivoting carriage.

Chariot, transport, affût.
Chariot d'affût à flèche.

Chariot de tour.
Transport par mer.
Affût.
Affût d'embarcation.
Affût à flèche directrice.
Affût à chandelier pour mitrailleuse.
Affût de montagne ou de campagne.
Affût à pivot.

Digitized by Google

Compound muzzle pivoting carriage.
Ship-carriage or *truck*-carriage.
(Ship-carriage without rear trucks.)
Slide-carriage.
Turret gun-carriage.
To *shift* a carriage.

Affût à châssis tournant.
Affût marin ou à roues.
Affût à échantignolles.
Affût à châssis.
Affût de tourelle.
Changer un affût.

Carrick-bend, n.

Nœud de vache.

Carronade, n.

Caronade.

To carry, v. a.

Porter, transporter.

1. That frigate carries, mounts 40 *guns*.
Ship built for carrying *coals*.

Cette frégate porte 40 canons.
Navire construit pour transporter du charbon.

The surveyors shall state the number of *passengers* that the ship is fit to carry.
The ship carries 300 *tons*.

La commission (ou les experts) fixera le nombre des passagers que le navire peut porter.
Le navire porte 300 tonneaux.

2. We thought we were carried by a *current* to the northward.
We are carried by the *swell* to the shore.

Nous nous croyions portés au Nord par le courant.
La houle nous porte à terre.

3. The ship carries the American *ensign*.

Le navire bat pavillon américain.

4. To carry *canvass*.
Ship carrying *sail* badly, crank ship.
To carry *all sail*.
We set all the sail that we could carry.
To carry *on*.

Porter de la toile.
Navire portant mal la toile.
Porter tout dessus.
Nous mîmes toute la toile que nous pouvions porter.
Mettre tout dessus, porter tout dessus.

The ship could just carry single *reefs* and top-gallant sails.
To carry a *press of sail*.
Carrying *whole canvass*.

Le navire porterait tout juste le ris de chasse et les perroquets.
Charrier de la toile (fam.).
Toutes voiles dehors.

5. To carry a ship by *boarding*.

Enlever un navire à l'abordage.

6. To carry *away*.

Casser, emporter, avarier, desemparer.

To carry away a *rope*, a *spar*.
The *bowsprit* is carried away.
She carried away her main *mast*.
Our fore *mast* has been carried away.
That ship has carried away her fore *mast*.
A heavy lurch carried away the jury mast.
We were caught suddenly by the squall and our main *topmast* was carried away.
We ran foul of that brig, and her *topmasts* were carried away.

Casser une manœuvre, un espars.
Le beaupré est cassé.
Il a cassé son grand mât.
Nous avons démâté du mât de misaine.
Ce navire a eu son mât de misaine emporté.
Un violent coup de roulis a emporté le mât de fortune.
Le grain nous a surpris et nous avons été démâtés de notre grand mât d'hune.
Nous avons abordé ce brick et il est resté désemparé de ses mâts d'hune.

Digitized by Google

The main *topsail* is carried away, has been carried away.
7. To carry *out*.
To carry out a large *anchor*, a bower anchor, a *kedge*.
To carry out a *warp* to the post.

To carry, v. n.
1. The *gun* carries 2000 yards.
2. The *clouds* carry from the North, or carry southward.
The *clouds* carry from the offing, or carry to the shore.

Cartage, n.

Cartel, n., or **cartel-ship**.

Carting, part.

Cartridge, n., **gun-cartridge**.

1. *Full* cartridge.
Reduced cartridge.
Serge cartridge (gun small charge made up in shalloon).
The cartridge-*bag*.
The *bottom* of the cartridge.
Leather cartridge *case*.
The *neck* of the cartridge.
To *enter* the cartridge.
To *reduce* a cartridge.
To *prick* the cartridge.
2. *Ball*-cartridge.
Blank-cartridge.
Dummy cartridge (for exercise).
Metallic cartridge, its case, its priming.
To *bite off* the cartridge (old musket).

Carvel, carvel-work, n.
Carvel-built boat, vessel.

Carvings, carved work, of the ship.
Carvings of the stern.

Cascable, n. (of a gun).

Case, n.
1. *Air* case.
Powder-case.
Case-*shot*, canister-shot.
2. *Cylinder*-case.
Out-board case (of the ship).
3. Case of a *rocket*.
Primer case of a torpedo.

Le grand hunier est emporté, est parti, vient de partir.
Élonger.
Élonger une grosse ancre, une ancre de bossoir, une ancre à jet.
Élonger un faux-bras et le frapper au pieu.

Porter, chasser.
Ce canon porte à 1829 mètres.
Les nuages chassent du Nord, ou chassent au Sud ou vers le Sud.
Les nuages chassent du large, ou chassent vers la terre.

Droits de camionnage, camionnage.

Bâtiment parlementaire.

Camionnage.

1. **Gargousse** (for guns) — 2. **Cartouche**.
Gargousse entière.
Gargousse réduite.
Sachet en serge.

La gargousse (vide).
Le collet de la gargousse.
Gargoussier.
Le culot de la gargousse.
Enfoncer la gargousse.
Saigner une gargousse,
Percer la gargousse.
Cartouche à balle.
Cartouche à blanc.
Cartouche vide (pour exercice).
Cartouche métallique, son étui, son amorce.
Déchirer la cartouche (vieux fusil).

Construction à franc-bord.
Canot, navire bordé à franc-bord.

Sculptures du bâtiment.

Moulures de l'arrière.

Cul-de-lampe (d'un canon).

Caisse, boîte, enveloppe.
Caisse à air.
Caisse à poudre.
Boîte à balles ou boîte de mitraille
Enveloppe du cylindre.
Revêtement extérieur (bordé).
Cartouche de fusée (masculin).
Trou d'amorce de torpille.

Digitized by Google

To fill, to close the *torpedo* case.

To case, v. a.
Iron ship cased with wood.

Cash, n. (for money).
Naval cash accountant officer.

Cashier, n.

To cashier, v. a.
Officer cashiered.

Casing, n.

Casing of a *bulkhead*.
The *funnel*-casing.
Air-casing of the *funnel*.
Casing of a *mast*.
Casing of a *shaft* (generally with gun-metal).
Slide-valve casing.
Pump-casing (merchant ships).

Cask, n.
Cask of *bread*, of *sugar*.
Loaded with sugar in cask.
The casks (general sense).
The *gang*-cask.
Water-casks.
The *water*-casks (of the ship).
The *bilge* of a cask.
The *chimes* of a cask.
The *heading* of a cask.
Cask *abroach*.
Ship laden with casks in *shakes*.

Cast, n.
A cast of the *lead*.

At each cast note the bottom.

To cast, v. a.
1. (Triv.) To cast *accounts* (sea-sickness).
2. To cast *anchor*.
3. To cast a piece of *iron*.
Casting of a piece of iron.
The casting has failed.
4. Cast-*away* (part.)
Ship cast-away.
5. To cast *loose* a gun.
« Cast loose ! »

6. To cast *off*.
To cast off a boat.

Remplir, fermer la chambre de charge d'une torpille.

Revêtir.
Navire en fer à revêtement en bois.

Caisse.
Trésorier de la marine.

Trésorier, caissier.

Casser (de grade).
Officier cassé.

Revêtement, chemise, cloison, enveloppe.
Revêtement d'une cloison.
L'enveloppe du tuyau.
Chemise de la cheminée.
Cloison isolant un mât.
Chemise d'arbre.

Boîte à tiroir, chemise de tiroir.
Puits ou chambre des pompes.

Baril, fût, barrique, pièce, tonne.
Boucaut de biscuit, de sucre.
Chargé de sucre en boucauts.
Le barillage.
Les pièces d'armement de la chaloupe.
Pièce à eau.
Les pièces d'armement (de la cale).
Le ventre ou bouge d'une barrique.
(Les extrémités des douvelles).
Le fond d'une barrique.
Barrique en perce.
Navire chargé de futailles en bottes.

Coup.
Un coup de sonde ; (fam.) un coup de plomb.
Notez le fond à chaque coup.
(Voir les exemples).
Compter ses chemises (triv.)

Jeter l'ancre, mouiller une ancre.
Couler une pièce de fonte.
Coulage d'une pièce de fonte.
La coulée est manquée.
Perdu (sens de naufragé).
Navire perdu.
Démarrer un canon.
« Démarrez les canons ! » ou « Larguez l'amarrage ! » ou « Approvisionnez la batterie ! »
Démarrer, larguer, défrapper.
Démarrer un canot.

Digitized by Google

To cast off a lashing.
Cast off the painter ! (of a boat).
To cast off the standing part.
To cast off a vessel.

To cast, v. n.
Casting.
To cast to *starboard*.
The ship casts on the other *tack*.
To *trim* sails for casting to port.
To cast in the *wrong way*.
2. To cast *off*.
To cast off from the quay.
At noon we cast off.

Casting, n. (V. To cast.)

Cast-iron, n.
Hard cast-iron, white cast-iron.
Cast-work, cast-iron ware.

Castle, n., **aft castle** (special ship, for instance Chinese junks).

Castor and Pollux, n.

Cat, n. — 1. **Cat-tackle, cat-purchase, cat.**
Cat-*block*.
Cat *fall*.
The cat-*hook*.
The cat-block *back*.
The cat-hook *back*.
« *Away* with the cat ! »
« *Belay* the cat-fall ! »
« *Ease down* the cat ! »
« *Ease up* the cat ! »
« *Haul taut* the cat ! »
To *hook* the cat.
Keep hauling the cat ! »

Man the cat-fall !
Overhaul the cat !
2. To *shoot* the cat; (triv.) to be sea-sick.

To cat, v. a., **the anchor**.

To cat, v. n.; (triv.) to vomit.

Catamaran, n.

Catch, n.
Catch (gun-carriage, sometimes).
Catch, catch-*bolt*, bolt.
Catch of a lifting *screw*.
2. Catch-*ratlines*.

To catch, v. a. — 1. (General sense.)
Catch the *end* of the hauling line !
To catch a *rope*.

Larguer un amarrage.
Larguez la bosse ! (du canot).
Défrapper le dormant.
Démarrer un navire.

Abattre.
Abattage.
Abattre sur tribord.
Le navire abat sur l'autre bord.
Orienter pour abattre sur babord.
Abattre du mauvais bord.
Démarrer, se démarrer.
Démarrer ou se démarrer du quai.
Nous avons démarré à midi.

Abattée.

Fonte de fer, fonte.
Fonte blanche.
Fonte moulée, fonte travaillée.

Château arrière.

Feu St-Elme.

Capon, palan de capon.

Poulie de capon.
Garant de capon.
Le croc de capon.
La queue de la poulie de capon.
La queue du croc de capon.
« Enlevez le capon ! »
« Amarrez le capon ! »
« Mollissez le capon ! »
« Allégez le capon ! »
« Embraquez le capon ! »
Crocher le capon.
Tiens bon sur le capon ! (sans mollir).
« Au capon le monde ! »
Affalez le capon !
Piquer un renard (triv.).

Caponner l'ancre.

Piquer un renard (triv.).

Catimaran.

Buttoir, heurtoir, griffe d'arrêt.
Douille ou manchon à douille (affût).
Verrou.
Verrou de l'hélice (à puits).
Enfléchures bâtardes.

Attraper.
Attrapez le bout de la ligne !
Attraper une amarre.

Digitized by Google

The topsail catches the *wind*.
2. To catch a *crab* (with an oar).
3. The ship is caught in a heavy *squall*.

To catch, v. n.
The sail catches flat *aback*, bracing too much in.

Caterer, n., **of a mess**. (V. Mess.)

Cat-head, n.
Cat-head *supporter*.
To put an *anchor* to the cat-head.
Cat-head *look-outs*.

Port cat-head ! (or Port bow !)... all's well !

Cat-hole, n.

Cat's paw, n. — 1. (Knot.)
2. Cat's paw (partial wind).
Luff for the cat's paw ! Luff to the breeze !
Look out for the cat's paw !
Look out for the cat's paw off the point.
We have been caught flat aback and capsized by a cat's paw.
Cat's paws are coming from the North-West.

Cat's skin, n. (as the cat's paw).

Catharpin, n. (now out of use).
Catharpin legs.

To caulk, v. a.
To caulk the bottom, the deck, the upper works.
Caulking.
Caulkin-giron.

Caulker, n.
The caulker (of the ship).
Caulker's mate (first class).
Caulker's mate (second class).
Caulker's crew.
Caulker's *seat*.

Caution, n.

Cavalier, n. (of a fort).

Cavil or **kevel**, n.

Cays, n. (West indian reefs).

« **Cease firing !** »

Cedar, n., **American cedar**.

Ceiling, n. (inside planking, inside plank).

Le hunier prend le vent.
Engager son aviron.
Le navire est chargé par un grain.

S'engager, se prendre.
La toile est coiffée sur le mât en brassant trop au vent.

1. **Chef de plat.** — 2. **Chef de gamelle.**

Bossoir.
La courbe du bossoir.
Mettre une ancre au bossoir.
Les hommes de veille au bossoir ; (vulg.) les hommes de bossoir.
Ouvre l'œil au bossoir... : babord !

Écubier d'embossage.

Gueule de raie (nœud).
Risée, risette.
Loffe à la risée !

Veille à la risée !
Défie de la risée de la pointe !

Une mauvaise risée nous a fait chavirer au vent
Les risettes (sur l'eau) viennent du Nord-Ouest.

Risette (frisant l'eau), **fraîcheur.**

Trelingage (vieux).
Branches de trelingage, trelingages.

Calfater.
Calfater la carène, le pont, les hauts.

Calfatage.
Fer simple à calfat, calfait.

Calfat.
Le maître calfat.
Second-maître calfat.
Quartier-maître calfat.
Matelot calfat.
Sellette à calfat.

Commandement préparatoire.

Cavalier (d'un fort).

Grand taquet (plat), **oreille d'âne.**

Cayes.

« **Cessez le feu !** »

Cèdre, cèdre d'Amérique.

Vaigrage, vaigre, (aussi) **serrage.**

Digitized by Google

1. The hold ceiling, gun-deck ceiling, etc.
The *hold* has not always ceiling.
The ceiling of the hold is in *open work*.
(Also) *Treillis-work* for ceiling.
The ceiling of the hold is in *solid work*.
2. *Gun-deck* ceilings.
First, second ceiling under the clamp (in the gun-decks).
Hold ceilings.
Hold ceilings under the clamp.
Hold ceilings above the futtock planks.
Orlop ceilings.

Cell, n.
To confine a man in a cell.
Sentenced to cells for ten days.

Cement, n. — 1. (For cementing.)
2. *Iron* cement.

To cement, v. a.

Cementation, n., **cementing**, part.

Centre, n.
1. Centre (or vortex) of a *cyclone*.
To avoid closing with the centre. (V. Cyclone.)
The centre of the *Earth*.
True altitude of the centre of the *Sun*.
2. Centre of *buoyancy*, centre of immersion, of gravity of displacement.
Centre of *gravity*.
Centre of *gyration*, of rotation, of motion.
Centre of *oscillation*.
Centre of *pressure*.
Shifting centre, metacentre.
Centre of gravity of a *sail*.
Centre of effort of the *sails*.
3. Centre *line*, middle line.

Centre of *metal* of a gun.

4. Centres of a *lathe*.
5. Centre-*fender*, centre-*punch*.
Wood centre.
The centre of a brass is determined by means of a wood centre.

To centre, v. a.
Centring.

Le vaigrage de la cale, de la batterie, etc.
La cale n'est pas toujours vaigrée.
La cale est vaigrée à claire-voie.

Vaigrage à claire-voie.
La cale est vaigrée en plein.

Vaigres des batteries.
Première, deuxième sous-bauquière.

Vaigres de cale.
Vaigres des fleurs.
Vaigres d'acotar.

Vaigres de faux-pont.

Cachot.
Mettre un homme au cachot.
Condamné à dix jours de cachot.

Cément (pour faire l'acier).
Mastic de fer.

Cémenter, mastiquer.

Cémentation.

Centre.
Centre d'un cyclone.
Éviter de se rapprocher du centre.

Le centre de la Terre.
Hauteur vraie du centre du Soleil.

Centre de carène, centre de poussée.

Centre de gravité.
Centre de rotation, de mouvement.

Centre d'oscillation.
Centre de pression.
Métacentre.
Centre de gravité d'une voile.
Centre de voilure, point vélique.
Ligne longitudinale, plan longitudinal.
1. Axe d'un canon. — 2. Ligne de mire médiane naturelle.
Pointes d'un tour.
Centreur, pointeau.
Cinglot.
On détermine le centre d'un coussinet à l'aide d'un cinglot.

Centrer.
Centrage.

Digitized by Google

Centrifugal, adj.
Centrifugal *force*.
Centrifugal *pump*.

Certificate, n.
1. Certificate of *competency*.
Certificate of competency as *master* of a foreign-going ship.
Certificate of competency as *master* of a home-trade ship.
Certificate of *service* as *master*.
Certificate of competency as *mate*.
Certificate of *qualification*.
Cancellation, suspension of certificate (punishment).
2. Certificate of *discharge* of a seaman (merchant ships).
Hurt certificate.
Parchment certificate of a seaman.
3. Certificate of *origin*, of *production* (customs).
Ship's certificate of *registry*.
4. Certificate of *survey*.
Certificate of *survey* delivered by the surveyors (applicable to the voyage in which the ship is about to proceed).
Certificate of *survey* issued by the board of trade.
Penalty for carrying passengers in excess of certificate.

Cetacean, n.

Chafe, n., or **chafing**, part.
Put a paunch-mat to prevent chafing.

To chafe, v. a.
To be chafed.
The top-gallant foot-rope is much chafed by the stay.
The hawser is chafed by the rough-tree rail.
Don't let the hawser be chafed.
The warp is chafed.
Chafed *part*.
The chafed part is good for nothing.
To replace the chafed part.

Chafing, n.; (also) wake.

Centrifuge.
Force centrifuge.
Turbine.

Certificat.
1. Certificat de capacité. — 2. Brevet.
Brevet de capitaine au long-cours.
Brevet de maître au cabotage.
(Brevet anglais équivalent à l'ancienne autorisation de commander au commerce pour les ayants droit).
(Brevet anglais d'officier à bord d'un navire de commerce).
Brevet (spécialités de matelots).
Retrait, suspension de brevet (punition)
Feuille d'expédition d'un homme débarqué (au commerce).
Certificat de blessure en service.
Certificat d'un matelot.
Certificat d'origine (douanes).
Acte de nationalité ; (en France) de francisation.
Certificat de visite.
Certificat de navigabilité donné par les experts.
Permis de navigation.
Pénalité pour porter un nombre de passagers plus fort que celui qui est fixé par le permis.

Cétacé.

Raguage.
Mettez un paillet pour éviter le raguage.

Raguer.
Être ragué, raguer, v. n.
La ralingue de fond de perroquet est toute raguée par l'étai.
Le plat-bord rague l'aussière, ou l'aussière rague sur le plat-bord.
Ne faites pas raguer le grelin.
Le faux-bras est tout ragué.
Partie raguée, ragure.
La partie raguée ne vaut plus rien.
Remplacer la ragure.

Portage.

Digitized by Google

Chafing of the yard against the shrouds.
Chafing-*board*.
Chafing-*boards* of bitts.
Chafing-*gear* (general term).

Chafing-*piece* of a yard.

Chain, n. — 1. **A chain.**

Endless chain.
Endless chain (for pointing).
Flat French chain.
Pitch chain.
A *piece* of chain.
Rudder-chains.

Chain *stopper*.
Chain *tye*.
Chain *yard-rope*.
2. Chain-*cable*; (vulg.) the cable.
The *bower* chain.
Ground-chain (of a ram-ship).

A *length* of the chain.

Mooring-chain.

Chain-*pendant* of moorings.
Short-linked chain.

Stud-chain, stayed chain.
Chain-*locker*.
To *moor* her, to *ride* with a single chain.
The chain has *parted*, or is parted, close to the ring.
To *pay out* chain, to give her chain.
To pay down the *slack* chain, to pay the slack chain below (in the locker).
To *slip* the chain.
Chain-*well*.
3. Chain of *canvass*.
4. To *form* a chain (men).
5. Chain (4 poles or 100 links), measure of length.

Chain-boards, n.; (vulg.) **chains.**
Main, fore, mizen chains.

A man at the lead in the chains.

Portage de la vergue sur les haubans, brasséyage.
Pare-manœuvre.
Coussins de bittes.
Défenses dans le gréement (en général).
Jumelle de brasséyage d'une vergue.

Chaîne, une manœuvre en chaîne.
Chaîne sans fin.
Chaîne-galle (de pointage).
Chaîne à la Vaucanson.
Chaîne de gall.
Un bout de chaîne.
Chaînes de sauvegardes du gouvernail.
Bosse en chaîne.
Itague en chaîne.
Drisse en chaîne.
Câble-chaîne, la chaîne.
La chaîne de bossoir.
(Chaîne auxiliaire pour caponner l'ancre).
Un bout de la chaîne; (vulg.) un maillon.
1. Chaîne de corps-mort. — 2. Chaîne d'amarrage.
Chaîne d'itague de corps-mort.
Chaîne à mailles courtes, ou sans étais.
Chaîne à étai.
Puits à chaînes.
S'amarrer, se tenir sur une chaîne.

La chaîne est cassée à toucher la cigale.
Filer de la chaîne.
Faire courir le mou de la chaîne en bas (dans le puits).

Filer la chaîne par le bout.
Puits à chaînes.
Chaîne d'une toile à voiles.
Faire la chaîne.
Equivalent to : 20m,116 (mètres).

Porte-hauban.
Porte-haubans de grand mât, de misaine, d'artimon.
Un homme à la sonde dans les porte-haubans.

Digitized by Google

Chain-guard, n., **of a windlass.**
Désengreneur d'un guindeau.

Chain-lifter, n., **of the windlass.**
Couronne du guindeau.

Chain-pipe, n., **chain-hole.**
Écubier de pont, cou de cygne.

Chain-plate, n.
1. **Cadène ou chaîne de porte-hauban.** — 2. **Ferrure du cap-de-mouton inférieur.**

Chain-plates of the shrouds.
Les cadènes des haubans.

Chain-pump, n.
Pompe à chapelet.

Chalder, n.
Ferrure, armature.

1. Chalders, chalder-irons (of the rudder).
Femelots de l'étambot (pour gouvernail).

Dumb-chalder, dumb-cleat.
Femelot du talon, armature du talon.

2. Chalder (96 bushels imperial), measure of capacity for salt.
Equivalent to 3489 litres 38.

Chaldron, n. (36 bushels), measure, of capacity.
Equivalent to 1308 litres 52.

Chalk-line, n.
Cordeau, ligne à tracer.

To mark a piece of timber with a chalk-line.
Ligner une pièce de bois.

Challenge, n., or **challenging**, part. (**the —**).
Le qui-vive.

To challenge, v. n. (being on sentry).
Demander le mot d'ordre ou de ralliement (étant en faction).

Chamber, n.
Chambre, coffre.

1. Bow and stern water-tight *air*-chambers of a life-boat.
Coffres à air étanches à l'avant et à l'arrière d'un canot de sauvetage.

Combustion chambers (boilers).
Chambres à feu (chaudières).

Chamber, *powder*-chamber of a *gun*.
Chambre, chambre à poudre d'un canon.

Gun having a powder-chamber.
Pièce chambrée.

Chamber of the *projectile*, bullet-chamber.
Logement du projectile.

Pump-chamber.
Corps de pompe.

Chamber of a *shell*.
Chambre d'un obus.

Steam chamber.
Chambre à vapeur, coffre à vapeur.

2. Chamber of *commerce*.
Chambre de commerce.

Chamfer, n.
Chanfrein.

To chamfer, v. a.
Chanfreiner.

(Chancery, n.) **To be in chancery.**
Faire chapelle.

Change, n.
Changement.

Change of *course*.
Changement de route.

The change of the *monsoon*.
Le renversement de la mousson.

Change in the colour of the *sea*.
Changement d'eau.

Change of *speed*, of velocity.
Changement de vitesse.

Change of *weather*, of the *wind*.
Changement de temps, de vent.

To change, v. a.
Changer.

To change *front*, to change direction (inf.).
Changer de direction (inf.)

Digitized by Google

« Change direction to the right ! » (inf.).
« Change *rounds* ! » (guns).
The *water* changes colour.

To change, v. n.
The weather is going to change, or we are going to have a change of weather.

Channel, n.
1. The Bristol channel.
The Channel of Tartary.
To *enter* the channel.
Channel *squadron*.
2. The channel of a *harbour*, of a *river*.
A *buoyed* channel.
Crooked and intricate channel.
To *close* a channel.
We are *going out* of the channel.
Keep the mid-channel.
Keep on the starboard side of the channel.
The channel is *obstructed*.
To *open* a channel.
The steamer is *running for* the channel.
8. Channel of the *limbers*, limber-passage.
4. Channel or chains.
Main, fore, mizen channels.

Channel-plate, n.

Chap, n.

To chap, v. n.

(**Chapel**, n.) **To build a chapel.**

To chapel, v. a., **the ship.**

Chaplain, n.
The chaplain of the fleet (Greenwich hospital).

Character, n., **in Lloyd's register.**

Classification of wood en ships on Lloyd's books.
Class A.
Character A (all parts of the world).
Character A in red (all parts of the world).
The French letters L, A, G, P, M, I, mean « long-cours » (foreign-going ships), « Atlantic », « grand cabotage » (home trade) « petit cabo-

« Tête de colonne à droite ! « (inf.)

« Changez d'un homme ! » (canon).
L'eau change (de couleur).

Changer.
Le temps va changer, ou nous allons avoir un changement de temps.

Canal, manche, chenal, passe.
Le canal de Bristol.
Manche de Tartarie.
Emmancher, entrer en Manche.
Escadre d'évolutions (de la Manche).
La passe d'un port, d'une rivière.
Passe balisée, chenal balisé.
Chenal tortueux, sinueux et difficile.
Fermer une passe.
Nous sortons de la passe.
Tenez le milieu du chenal.
Tenez le côté de tribord du chenal.

La passe est engagée.
Ouvrir une passe.
Le vapeur donne dans la passe.

Canal des anguillers.

Porte-hauban.
Porte-haubans de grand mât, de misaine, d'artimon.

Cadène.

Gerçure.

Se gercer.

Faire chapelle.

Faire chapelle.

Aumônier.
L'aumônier de la flotte.

Cote au registre du Véritas.

Classification des navires en bois au Véritas.
1re *Classe.*
Cote 3/3 1. 1. (L. or A.)
Cote 5/6 1. 1. (L. or A.)

Les lettres L, A, G, P, M, I, indiquent long-cours, Atlantique, grand cabotage, petit cabotage, Méditerranée ou navigation intérieure.

Digitized by Google

tage » (coasting), « Mediterranean », « inland navigation ».

Class Æ.

(Shorter voyages, dry and perishable goods).

Class E.

(Cargoes not in their nature subject to sea damage).

Classification of iron ships on Lloyd's books.

100 A, (formerly) $\overset{A}{}_{A}$

90 A, (formerly) $\overset{A}{}_{B}$

80 A, (formerly) $\overset{A}{}_{C}$

75 A, ships which in some respects are deficient of the requirements of the 80 A.

My ship is classed with the character A.

The ship remains on the first class, character A.

To withdraw the character of a ship (Lloyd's).

Charcoal, n.

Charge, n.

1. Charge of powder, charge of a gun.
   Battering charge.
   Dummy charge.
   Full charge.
   Reduced charge.
   To *drive* the charge.
   The charge is rammed *home*, is home.
   To *withdraw* the charge.
2. The charge of a *furnace*.
3. *Dock* charges.
   Inward charges.
   Port charges.
   Charges for *subsistence* (on shore).
4. A *bayonet* charge, a charge.
   To *beat* the charge.
5. To have charge of the *launch*.
   The *midshipman in* charge of the pinnace.
   Men in charge of an officer.
   To *take* charge of the working of the ship.
   Ship *under* the charge of an officer.
   The ship *under* my charge.

Les cotes inférieures ne s'accordent pas pour L. et A.

2e *Classe.*

Cote 5/6 2. 1. (G. P. M. ou I.)
Cote 3/4 2. 1. (G. P. M. ou I).

3e *Classe.*

Cote 2/3 3. 2.
Cote 1/2 3. 2.

Classification des navires en fer au Véritas.

1re division : 1. 3/3 1. 1. (ou aussi) $\overset{A}{}_{12}$

2e division : II. 3/3 1. 1. (ou aussi) $\overset{A}{}_{9}$

3e division : III. 3/3 1. 1. (ou aussi) $\overset{A}{}_{6}$

5/6 1. 1.
5/6 2. 1.
3/4 2. 1. } navires laissant à désirer.

Mon navire a la cote 3/3 1.1.L. (long-cours).

Le navire est maintenu à la première cote.

Déclasser un navire (au Véritas).

Charbon de bois.

Charge, frais, commandement.

Charge de poudre, charge d'un canon.
Charge pour boulet de rupture.
Charge d'exercice.
Charge entière.
Charge réduite.
Enfoncer la charge.
La charge est rendue.
Retirer la charge.
La charge d'un fourneau.
Frais de bassin.
Droits d'entrée.
Droits de port.
Frais de vacations (à terre).
Une charge à la bayonnette.
Battre la charge.
Commander la chaloupe.
L'aspirant de corvée du grand canot.

Hommes sous les ordres d'un officier.
Prendre le commandement d'une manœuvre.
Navire sous les ordres d'un officier.
Le navire placé sous mon commandement.

Digitized by Google

6. The *gunner* has charge, or is in charge of the ammunition.
The *medical officer* in charge.
The *petty officer* in charge of the magazine.
To *take* charge of the ship's stores.
Store allowance (for charge of stores), or charge pay (for engines, etc.).

To charge, v. a.
1. To charge the *enemy*.
2. Cloud charged with *electricity*, thunder-cloud.
3. To charge *bayonets*, or swords.

Charles's wain, n.

Chart, n.
Admiralty charts.
The charts of the French, or the English *hydrographic office*.
General chart, ocean chart.
Mercator's chart (thus named after the inventor).
Particular chart, *coast* chart.
Plane chart.
Sea-chart.
A *set* of charts.
Star-chart.
Track chart.
Have you a *track* chart of the China sea?
To *lay down* the true longitude, a new land on the chart.
To *lay off* bearings upon the chart.
To *prick off* the ship's place on the chart.

Signs and abreviations used on the charts of the admiralty.

1. Nature of the bottom.

Clay	Cl.
Coral	Crl.
Gravel	g.
Coarse gravel	c. g.
Gray ground	gy grd.
Mud	m.
Black mud	blk m.
Blue mud	b. m.
Brown mud	br. m.
Green mud	gn. m.
Hard mud	h. m.
Soft mud	sft. m.
Yellow mud	y. m.
Ooze	oz.

Le maître canonnier a la charge des munitions.
Le médecin-major.
L'officier-marinier chargé de la soute à poudres.
Prendre charge du matériel.
Supplément de prise en charge.

Charger.
Charger l'ennemi.
Nuage chargé d'électricité.

Croiser la bayonnette.

Chariot (constellation)

Carte.
Les cartes du dépôt.
Le neptune Français, Anglais.

Carte à petit point.
Carte réduite, ou projection Mércator.
Carte à grand point.
Carte plate.
Carte marine.
Un jeu de cartes.
Carte céleste.
1. Carte de la route suivie. — 2. Routier.
Avez-vous un routier de la mer de Chine?
Porter la vraie longitude, une terre nouvelle sur la carte.
Porter des relèvements sur la carte.
Porter le point sur la carte.

Abréviations et signes usités sur les cartes anglaises de l'amirauté.

1. Nature du fond.

Argile.	
Corail, madrépores.	
Gravier.	
Gros gravier.	
Fond gris.	
Vase.	
Vase noire.	
Vase bleue.	
Vase grise.	
Vase verte.	
Vase dure.	
Vase molle.	
Vase jaune.	
Vase molle.	

Digitized by Google

Oysters	oyst.	Huîtres.
Pebbles	peb.	Cailloux.
Rock	r.	Roche.
Sand	s.	Sable.
Black sand	blk s.	Sable noir.
Brown sand	br. s.	Sable gris.
Coarse sand	c. s.	Gros sable.
Fine sand	f. s.	Sable fin.
White sand	w. s.	Sable blanc.
Shells	sh.	Coquilles.
Broken shells	brk. sh.	Coquilles brisées.
Stones	st.	Pierres.
Weed	wd.	Herbiers.

2. General abreviations. (See also : Light.) — *Abréviations générales.*

Anchorage for large vessels	⚓	Mouillage pour grands navires.
Anchorage for small vessels	⚓ (*a*)	Mouillage pour petits navires.
Archipelago	Arch°.	Archipel.
Bank	Bk.	Banc.
Doubtful bank	◯ D.	Banc douteux.
Bay	B.	Baie.
No bottom found at the depth expressed	— 100, · 200.	Pas de fond à la profondeur indiquée.
Cape	C.	Cap.
Channel	Ch.	Détroit, canal, chenal, manche.
Creek	Cr.	Crique.
Current	≡→	Courant.
Flood-tide stream	≡→	Courant de flot.
Ebb tide stream	→	Courant de jusant.
Gulf	G.	Golfe.
Head	Hd.	Tête, terre avancée, pointe.
Harbour	Hr.	Port.
Island, Islands	I., Is.	Ile, îles.
Lake	L.	Lac.
Mountain	Mt.	Montagne, mont.
Mouths	Mths.	Bouches (d'un fleuve).
Peak	Pk.	Pic.
Point	Pt.	Pointe.
Port	P.	Port.
Position doubtful	P. D.	Position douteuse.
Races and overfall		Raz de courant sur des hauts-fonds.
River	R.	Rivière, fleuve.
Reef	Rf.	Récif.
Rock	R.	Roche.
Doubtful rock	+ D.	Roche douteuse.
Rocks awash at low water	⊕	Roches à fleur d'eau à basse mer.
Rocks with less than six feet upon them	⊕	Roches sur lesquelles il reste moins de six pieds d'eau.

(*a*) (Also) a grapnel.

Digitized by Google

Rock which covers and uncovers .... ✳
Shoal..... Sh.
Sound..... Sd.
Strait..... Str.
Variation..... Var^n.
Vigia (doubtful shelf)... ○? or +?

To charter, v. a. (V. To freight.)
Chartering.

Charterer.

Charter-party, n., or **charter.**
The charter-party of this ship allows twenty laydays to count from the entry at the custom-house

Chase, n. — 1. (Pursuit.)
To *begin* the chase.
To *give* chase to a ship.
To *give* her a stern chase.
To *give up* the chase.
Chase-*gun*, bow-chase.
Chase-*port*.
2. The chase.
3. Chase of a *gun*.

To chase, v. a., **a ship.**

To chase a ship nimbly, closely.
The ship chased, the chase.

To chase, v. n.
To chase to windward, in the wind's eye.

Chaser, n. — 1. (Ship.)
2. Bow-chaser *gun*, bow-chaser.
Stern-chaser.

To chatter, v. n.
The tool is chattering.
Chattering.

Chatter-mark, n.

Check, n. — 1. (Or checking) **of the pay.**
2. *Gas* check (for gun).

To check, v. a.
1. Check the fore top *bowline* !
Check the fore *brace* !
Checking-*line*.
Check the main *sheet*.
2. To check the *way*.
Check her !

Roche qui couvre et découvre.

Haut-fond.
Détroit, passage.
Détroit.
Variation ou déclinaison.
Vigie (écueil douteux).

Affréter.
Affrétement.

Affréteur.

Charte-partie.
La charte-partie de ce navire accorde 20 jours de planche à partir de la déclaration en douane.

Chasse.
Commencer la chasse.
Donner chasse à un navire.
(Fam.) Lui appuyer une chasse à cul.
Lever, abandonner la chasse.
Pièce de chasse.
Sabord de chasse.
Le bâtiment chassé.
Volée d'un canon.

Chasser un navire, donner chasse à un navire.
Appuyer une chasse à un navire.
Le bâtiment chassé.

Chasser.
Chasser dans le vent.

Chasseur, le navire chasseur.
Pièce de chasse.
Pièce de retraite.

Brouter.
L'outil broute.
Broutage ou broutement.

Marque de broutage.

Retenue sur la solde.

Obturateur.

Choquer, retirer, vérifier.
Choquez la boulinette !
Choquez le bras de mizaine !
Halebreu (en hissant).
Choquez l'écoute de grand'voile
Casser l'erre du navire.
1. Cassez l'erre ! Étalez-vous ! Étalez !
2. Stoppez la chaîne !

Digitized by Google

3. To be checked *sick* on the ship's books (d. s. q. d.).
4. Weigh every tenth bag in order to check the *quantity* of coal received.

Cheek, n.
1. Cheek of a *block*.
Cheek-*block*, *snatch-cheek* of the yard-arm.
Chafing-cheek.
2. The cheeks of a *gun-carriage*.
Cheeks of a *mast*.
Cheeks of the *head*.

To cheer, v. n.

Cheers, n.

Cheerly, adv., **cheerly ! boys ! cheerly !**

Cheque, n., **for muster** (dockyard).
Clerk of the cheque (similar to :)

Chest, n.
1. *Arm*-chest, ammunition-chest.

Colour-chest.
Medicine-chest.

Steam-chest.
2. The *money* chest (of the ship).
Treasury chest for naval service.

Chess-trees, n.

To chew, v. a., **oakum and pitch.**

Chewing of oakum.

Chief, n.
Chief gunners.

Chief boatswains.

Chief carpenters.

Chief petty officers (on board).
Chief *quarter master*.
Chief *yeoman of signals*.

Chill-casting, part., or **chilled work** (foundry).

Être porté absent comme malade sur le rôle.
Pesez un sac de charbon sur dix afin de vérifier la quantité reçue.

Joue, flasque, jottereau.
Joue d'une poulie.
Galoche du bout de vergue.

Encornail.
Les flasques d'un affût.
Flasques ou jottereaux de mât.
Jottereaux de l'avant, courbes d'éperon ou dauphins.

Saluer en passant à la bande.

Salut de la voix.

Enlevons ça ! les enfants ! enlevons !

Bureau des armements (arsenal).
Commissaire aux armements.

Caisse, coffre, chambre.
Coffre d'armes, coffre à munitions, caisson d'armes.
Coffre à pavillons.
Boîte à médicaments, boîte de secours.
Coffre à vapeur, chambre à vapeur.
La caisse du bord ; (fam.) Dominique.
La caisse des invalides (partie concernant la marine de guerre).

Massifs pour l'amure de grand'voile.

Cracher ses étoupes, cracher l'eau par les coutures.
Crachement des étoupes.

Maître, chef.
Maîtres principaux d'artillerie ou maîtres canonniers entretenus.
Maîtres principaux des mouvements du port ou maîtres de manœuvre entretenus.
Maîtres principaux des constructions navales ou maîtres charpentiers entretenus.
Les maîtres chargés.
(Équivalent to) Chef de timonerie.
(Équivalent to) Chef de timonerie.

Moulage en coquilles.

Digitized by Google

Chimes, n., **of a cask.**

Les extrémités des douvelles d'une barrique.

Chimney, n. (V. Funnel.)
Draught of the chimney.

Cheminée.
Tirage de la cheminée.

Chine and chine, (casks).
Casks stowed chine and chine.

Bout à bout (barriques).
Barriques arrimées bout à bout.

Chinese crane, n. (or **chinese windlass**).

Treuil différentiel.

To chinse, v. a., **the seams** (caulking).

Recourir ou repasser les coutures.

Chip, n. (of wood).
Take the chips for lighting the fires.

Écli, ripe.
Prenez les ripes pour allumer les feux.

To chip off, v. a.
To chip off the damaged parts.

Faire sauter (à l'outil).
Faire sauter les parties endommagées.

To chip off, v. n.
This yard is chipping off, it is unserviceable.
A mast, a yard chipped.
Splinter and split are often used for chip and chipped.

Avoir des éclis, s'éclier.
Cette vergue a des éclis, elle est hors de service.
Un mât, une vergue écliée.
On dit aussi en Français éclat et éclaté pour écli et éclié.

Chisel, n.
Anvil chisel, tronchet set chisel.
Blunt chisel (for clinching, flattening down).
Cold chisel.
Forge chisel, forge cold-chisel, forge hot-chisel, rod chisel.
Mortise chisel.
To chip, to cut with a cold chisel.

Ciseau.
Tranchet (de forge).
Mattoir ou matoir.

Ciseau à froid, burin (de mécanicien).
Tranche, tranche à froid, tranche à chaud.
Bec d'âne ou bédane.
Buriner, couper avec un burin.

To chisel off, v. a., the rough surface of the wood (to ascertain its quality).

Découvrir le bois (pour reconnaître sa qualité).

Chock, adv., **chock aft, chock up, chock home, etc.**
Chock-a-*block*, chock-and-block or block-and-block.
Haul the weather clew chock up.
We are chock *home*.

A bloc (le plus possible).

Les poulies à bloc (d'un palan).

Pesez la cargue-point du vent à bloc.
On est tout-à-fait à bloc.

Chock, n., **a chock.**
Chock (carp.).

Butted chock, *cross*-chock, *angle*-chock (on a scarph). V. To cross-chock.
Chocks, *cross*-chocks, filling pieces (in the bilge).
Chock (to wedge up).

Un bloc de bois.
Garni, garniture (pour remplir, coincer, etc.).
Veau (sur un écart).

Remplissages, coins des petits fonds.

Cale (de soutien).

Digitized by Google

Boom-boat's chocks.
Chock of the *bowsprit*.
Chock of the *cross-trees*.

Chock (replacing the rear truck of a gun-carriage).
Depression chock (gun).

Housing chock.

Chock (of a trail-carriage).
Chocks of the *rudder*.
Windlass-chocks (small craft).

To chock, v. a.

To chock anything to prevent its rolling.
Chocking anything.
To chock *up*.
To chock *up* an object.

Choice, n. (V. Selection.)

To choke, v. a.
Choking up.
The *canvass* is chocked in the main topsail clew.
Pipe choked up.
The *pump* is choked.
The *fall* is choked.
To choke the *luff*.
Choke the luff of the preventor tackle.
(Fig., fam.) To choke the *luff* (to assuage one's hunger).

To choke, v. n.

Chops, n. (of a channel).
The chops, entrance of the Channel).

To chop, v. n.
Chopping *sea*.
There is a chopping *sea*.
The *wind* chops about.

To christen, v. a., **a ship**.
Christening of a ship.

Chronometer, n.
Marine chronometer.
The *standard* chronometer.
The *block* of the chronometers.
Partitioned *box* of the chronometers, chronometer-box.

Chantiers de canot (en drôme).
Coussin d'emplanture de beaupré.
Coussin mobile des barres de perroquet.
Échantignolle.

Coussin supplémentaire pour tir plongeant.
Sole mobile pour amarrage à la serre.
Lisoirs (d'affût à flèche).
Clefs pour coincer le gouvernail.
Flasques d'un guindeau (petits navires).

Garnir (pour remplir, coincer), **accorer**.
Accorer un objet pour le roulis.

Calage d'un objet.
Soulager à l'aide de cales.
Caler un objet, le soutenir avec une cale.

Choix.

Engager, faire mordre, engorger.
Engorgement.
Le point du grand hunier est engorgé.
Tuyau engorgé.
La pompe est engorgée ou engagée.
Le garant est mordu, engagé.
Faites mordre le garant.
Faites mordre le garant du palan de retraite.
(Fig., fam.) Se lester (assouvir sa faim).

Mordre, s'engager.

Entrée.
L'entrée de la Manche.

Sauter, clapoter.
Mer clapoteuse, clapotis.
La mer clapote.
Le vent saute.

Baptiser un navire (cérémonie).
Baptême d'un navire.

Chronomètre ; (vulg,) montre.
Montre marine.
Le chronomètre étalon.
Le billot des montres.
L'armoire des montres.

Digitized by Google

To *compare* the chronometers.
To determine *error* and rate of chronometers by altitudes of a star.

The chronometer is 1 h. 5 m. 3 s. 4 *fast* on Brest mean time.
The chronometer *gains, loses* daily.

The chronometer *journal*.
To work out the *rates* of chronometers, to *rate* the chronometers.
To rate the chronometers by observations of the Sun.
The *daily rate* of a chronometer.
The *daily rate* of the chronometer has changed.
Gaining rate of a chronometer.
Loosing rate of a chronometer.
The chronometer has *run down*.

The chronometer is 1 h. 3 m. 45 s. *slow* on Greenwich mean time.
To *stow* the chronometers.
To *wind*, to wind up the chronometers.

Comparer les montres.
Déterminer l'état absolu et la marche des montres par les hauteurs d'un astre.
Le chronomètre avance de 1 h. 5 m. 3 s. 4 sur le temps moyen de Brest.
La marche diurne est une avance, un retard.
Le journal des montres.
Régler les montres.

Régler les montres en observant le Soleil.
La marche diurne d'une montre.
La montre a changé de marche, ou sa marche a changé de signe.
L'avance diurne d'une montre.
Le retard diurne d'une montre.
La montre est arrêtée (n'ayant pas été remontée).
La montre retarde de 1 h. 3 m. 5 s. sur le temps moyen de Greenwich.
Installer les montres.
Remonter les montres.

Chronometric, adj.

Chronométrique.

Cill, n. (V. Sill.)

Heurtoir.

Cinders, n.
To re-burn the cinders, the ashes.

Escarbilles, cendres.
Brûler les escarbilles.

Cipher, n.
The key-word, the key.

Signaux chiffrés.
Le mot de la clef, la clef.

Circle, n.
1. Circles of *declination*, hour circles.

Great circle.
Circles of *latitude*, of *longitude* (astr.).
Less circle, lesser circle.
Polar circle.
Vertical circle, azimuth circle.
2. *Pitch* circles (of a toothed gearing).
3. *Azimuth* circle (of the compass).
Reflecting circle.
Repeating circle, multiplying circle.

Cercle.
Cercles de déclinaison, cercles horaires.
Grand cercle.
Cercles de latitude, de longitude (astr.).
Petit cercle.
Cercle polaire;
Cercle vertical ou azimutal.
Cercles primitifs d'un engrenage.
Cercle de relèvement.
Cercle à réflexion, cercle.
Cercle répétiteur.

Circuit, n. (torpedo).
Direct, branch circuit.

Circuit.
Circuit direct, dérivé.

Circular, n.
Fleet circulars.

Circulaire.
Circulaires concernant le service de la flotte.

Digitized by Google

Circum-meridian, circummeridional, adj.
Circummeridional altitudes or altitudes near the meridian.

To circumnavigate, v. n.

Circumnavigation, n., **or circumnavigating**, part.

Circumpolar, adj. (star).

Cistern, n. (general sense).
Cistern of the *barometer*.
Feeding cistern, hot-well.

Citadel, n., **of a turret ship.**

Civil, adj.
Civil day, time.

Civilian, n.

Clam, n. (tool for drawing bolts, etc.)
Deep-sea clam.

Clamp, n. — 1. (Iron.)
Adjustable clamp.
Hanging clamp, clamp.
Clamps for *stowing* the lower booms.

2. Clamp of a *crance*.

Clamps (boom-irons).
Open, shut the clamps.
3. Clamp (one-cheeked block).

4. Clamp (wood).
Thwart-clamp (boat).

To clap, v. a.
To clap on *canvass* (to make more sail).
To clap a *tackle* on a rope.
« Clap on ! » (order to men).

Clapper, n.
1. Clapper of a *bell*.
2. Clapper of a *pump-box*.

Clasp, n.
Clasp-hook.

Class, n.
First class sailor.

To class, v. a.
My ship is classed Æ in Lloyd's register. (V. Character.)

Circumméridien.

Circumméridiennes ou hauteurs circumméridiennes.

Faire un voyage de circumnavigation.

Circumnavigation, voyage de circumnavigation.

Circumpolaire (étoile).

Citerne.
Cuvette du baromètre.
Bâche alimentaire.

Fort central d'un cuirassé à tourelles.

Civil.
Jour civil, temps civil.

Employé civil.

Loup, pince-croche.
Lance de sonde.

Griffe d'arrêt.
Bride de dressage, de serrage.
Main de fer (poignée), taquet à anse.
Étriers de tangons (appui des tangons rentrés).
Collier d'un chouquet en fer, d'un blin.
Blins des bout-dehors.
Ouvrez, fermez les blins.
Galoche fixe, demi-joue, joue de vache, poulie plate.
Serre-bauquière.
Vaigre de tête ou bauquière (d'un canot).

Mettre, frapper (avec la main).
Augmenter de voiles ou de toile.

Frapper un palan sur une manœuvre.
« Mettez la main dessus ! »

Battant, clapet.
Battant de cloche.
Clapet de pompe.

Étrier, bride.
Croc à ciseaux.

Classe.
Matelot de première classe.

Classer, coter.
Mon navire est coté au Véritas 5/6 G. 2. 1.

Digitized by Google

My steamer is classed 90 A in Lloyd's books

Classification, n. (V. Character) of the ships.

Expunging, withdrawal of the character or depreciation or suppression of the classification.

To classify, v. a.

Claw, n. (tool).

Iron claw for *curving* timbers.
Devil's claw.
Claw of a *hammer*.
Ice-claws.

To claw off, v. n.

To claw off a *coast*.

We have succeeded in clawing off from the bay.

Clay, n.

Fire-clay.
Clay bottom, clayed bottom.

Cleaching-net, n.

Clean, adj.

Clean ship.
Ship clean *forward*.
Ship clean in the *run*.
Clean *run*.

To clean, v. a.— 1. (General sense.)

Ordinary cleaning (on board).
To clean a ship, a gun, a lantern, etc.
The clean a ship, a boat (the bottom).
The boat must be well cleaned to be sent to the regatta.
(Fig.) To clean a ship from clue to earing.

2. To clean a *file*.
3. To clean the *fires*.
4. To clean out a *port* (to remove the deposits of a harbour).

Clear, adj.

1. Clear *weather*, blue sky.
Clear *spot*.
There is a clear spot to the North.
We got a glimpse of the land through a clear spot.
2. To leave the midship clear.
The pump is sufficient to keep the ship clear (of *water*).

Mon vapeur est coté II. 3/3 L. 1. 1. au Véritas.

Classement des navires.

Abaissement ou suppression de la cote.

Classer.

1. **Bec-de-corbin** (de mécanicien). — 2. **Griffe.**
Machine à courber le bois.
Griffe à chaîne.
Panne de marteau.
Patte ou élingue à glace.

S'élever, se déhâler.

S'élever au vent ou au large d'une côte.
Nous avons réussi à nous déhâler de la baie.

Argile, terre glaise.

Argile réfractaire.
Fond d'argile.

Dranet.

Fin.

Navire fin.
Navire fin de l'avant.
Navire fin de l'arrière.
Arrière évidé.

Nettoyer.

Nettoyage, service du nettoyage.
Nettoyer un navire, un canon, un fanal, etc.
Espalmer un navire, un canot.
Il faut bien espalmer le canot pour l'envoyer aux régates.
Visiter un navire du haut en bas (réparation).
Dégraisser une lime.
Ringarder les fourneaux.
Curer un port.

Clair, dégagé, paré.

Temps clair.
Éclaircie.
Voilà une éclaircie au Nord.
Nous avons aperçu la terre dans une éclaircie.
Laisser le milieu dégagé.
La pompe suffit pour tenir le navire étanche.

Digitized by Google

3. We have a clear *hawse*, an open hawse.
The *rope*, the guy is clear.
The *tackle* is clear.
4. To *get* clear.
Beware, the yard will swing aft in getting clear.
After beating for three days, we at last got clear of the ice.

5. To *keep* clear of, to *pass* clear of.
To keep clear of a *collision*.

It is impossible to keep clear of the *point* in wearing.
We *pass* clear.
We shall not pass clear.
We have passed clear of the ship anchored.
When the bow of the boat has passed clear, the helm should be put over so as to send the stern away from the danger.
We have passed clear of this *squall*.

To clear, v. a., **to clear away**.

1. Clearing.

To clear the *gun-deck*, etc.
To give order to clear the lower deck and that no one remains below.

« Clear lower deck ! »

To clear the *hold*, the coal bunkers, etc.
To clear the *mess-tables*, to clear up decks.
« Clear up decks ! »
2. Clear away the *bowlines* from the bollards.
Clear the *chain* (or light the cable out) at the capstan.
To clear *hawse*.
To clear a *hawser*.
Clear away the *hawser* at the hawse hole.
Our bowsprit was caught in her shrouds ; we could not clear *her* away without cutting her lanyards.
Clear away the *knot* from the notch.
To clear *off*.

Les chaînes sont claires.

L'amarre, la retenue est claire.
Le palan est clair.
Parer, se dégager.
Attention, la vergue va rappeler de l'arrière en parant.
Après avoir louvoyé pendant trois jours, nous nous sommes enfin dégagés des glaces.
Parer, éviter.
Parer un abordage, éviter un abordage.
Il est impossible de parer la pointe en virant lof pour lof.
Nous parons.
Nous ne parerons pas.
Nous avons paré le navire mouillé.

Lorsque l'avant a paré juste un danger, il faut changer la barre pour faire parer l'arrière.

Nous avons paré ce grain.

Dégager, faire parer, parer, balayer, expédier.
Dégagement (action de dégager, de déblayer).
Dégager la batterie, le pont, etc.
Donner l'ordre de dégager la batterie basse et que personne ne reste en bas.
« Faites monter tout le monde ! » (à la manœuvre).
Dégager la cale, les soutes à charbon, etc.
Ramasser les plats, ou démonter les bancs et tables.
« Ramassez les plats ! »
Faites parer l'ajut des patins.

Faites parer la chaîne au cabestan.

Dépasser les tours de chaîne.
Dégager une aussière (engagée).
Faites parer l'aussière à l'écubier.

Notre beaupré était pris dans ses haubans ; nous n'avons pu nous dégager qu'en coupant ses rides.
Faites parer le nœud à la galoche.
Déborder.

Digitized by Google

Clear *off* the hatch.
To clear the *purchase*.
To clear away the *rigging* (aloft).
To clear away the topmast rigging.
To clear a *tackle*.

To clear away the *yard* from the mast.
Clear away the *yard* off the top.
3. « Clear away the *jib* ! »
4. To clear a *bank*.
To clear a *passage*.
To clear a *ship*, a *point* of land.
We have cleared the *rock*.
5. That little North wind cleared away the *clouds*.
The Moon will clear away the clouds.
The North wind will clear *up* the *weather*.
Clearing, clearing off.
It is clearing to the West.
Take advantage of a clearing off to sail out.
6. The deck was cleared of everything by a *sea*, was swept by a sea.
7. Clear the *lighter*.
Clearing a lighter.
7. To clear the *furnaces*.
To clear the *pump*.
To clear the *vent* (gun).
8. To clear of *water*.
The *bilges* must be cleared of water.
Clear the *cylinder* of water, or blow through the cylinder.
9. To clear one's *quarantine*.
10. To clear *goods*.

Clearing a merchant *ship*, or clearing out of a ship.
The *ship* is cleared at the custom-house, or is cleared out.
To clear a *ship* outwards.
Clearing *bill* (from a dock).
Ships cleared in 1880 (statistics).

To clear, v. n., **to clear away, to clear up.**
The weather is clearing up, it is clearing up.
At midnight it cleared away.

Clearance, n. — 1. (At the custom-house.)

Débordez du panneau.
Dégager les apparaux.
Dégager le gréement.
Faire parer le gréement d'hune.
Défaire ou dépasser les tours d'un palan.
Déborder la vergue du mât.

Faites parer la vergue de la hune.
« Larguez le grand foc ! »
Débanquer.
Être dégagé, se dégager d'une passe.
Parer un navire, une pointe.
Nous avons paré la roche.
Ce petit vent de Nord a balayé les nuages.
La Lune va manger les nuages.
Le vent de Nord va éclaircir le temps.

Éclaircie, embellie.
Il y a une embellie dans l'Ouest.
Profitez d'une éclaircie pour sortir.

Le pont a été balayé par la lame.

Déchargez le chalan.
Déchargement d'un chalan.
Ringarder les fourneaux.
Dégorger la pompe.
Dégorger la lumière.
Étancher.
Il faut étancher les petits fonds.
Purgez le cylindre.

Purger sa quarantaine.
Acquitter les droits pour les marchandises.
Expédition d'un navire de commerce.

Le navire est expédié en douane, est expédié.
Délivrer le congé d'un navire sortant.
Billet de sortie (d'un bassin).
Navires sortis en 1880.

S'éclaircir.

Le temps s'éclaircit, çà s'éclaircit.

A minuit, le temps s'est éclairci.

Acquit en douane.

Digitized by Google

Clearance of *goods*.
Clearance of goods inwards, outwards.
To deliver the *certificate* of clearance.
The *port* of clearance.
Clearance of a merchant *ship*.
2. Clearance of the *piston*.

Clearing, clearing away, n.
The ship N. has parted from her anchor, has drifted athwart hawse of the other ships anchored, and consequently there has been a great clearing.

Clearing-guide, n., **of the capstan.**

Cleat, n.

Axletree cleat.
Belaying cleat.
Comb-cleat.
Deck-cleat.
Notch-cleat, shore-cleat.
Out-earing cleat (gaff sail).

Shroud-cleat.
Thumb-cleat.

Yard-arm cleats.

To *belay* a rope to a cleat.
Belay to the cleat !
Cross-tie to a cleat.
To *nail* a cleat to prevent the lashing slipping down.
Keep a *turn* at the cleat during the hoist.
Don't take the *turns* off the cleat until a stopper is passed.

To cleat, v. a. (to fix with a cleat).

Clefts, n.

Clench or **clinch**, n. (V. Clinch.)

To clench, v. a., **the cable.** (V. To clinch.)

Clench-bolt, n. (V. Bolt.)

Clerical, adj.
Clerical duties.

Clerk, n.
Principal clerks (*controller's* department).

Permis de circulation.
Permis d'entrée, de sortie des marchandises.
Délivrer le billet de sortie.

Le port d'expédition.
Congé d'un navire de commerce.
Vent du piston, ou liberté du cylindre.

Débâcle.
Le navire N. a cassé sa chaîne, a dérivé en travers sur les autres navires mouillés, et il en est résulté une grande débâcle.

Désengreneur du cabestan.

Taquet, taquet d'arrêt, arrêtoir, tasseau, grain d'orge (charp.).
Taquet d'essieu.
Taquet de tournage, taquet à oreilles.
Pomme gougée.
Taquet de pont.
Taquet à gueule.
Taquet de pic pour empointure (voile goëlette).
Taquet de hauban.
Taquet de conduite, taquet à dent, galoche.
Adents d'empointure ou de bout de vergue.
Tourner une manœuvre à un taquet.
Tournez au taquet !
Tours et autres à un taquet.
Clouer un taquet pour empêcher l'amarrage de glisser.
Gardez un tour au taquet en hissant.

Ne larguez pas les tours au taquet avant de bosser.

Arrêter, assurer avec un taquet.

Bois de refend.

Nœud d'étalingure de câble.

Boulonner ou assurer la manille d'assemblage.

Goujon.

De bureau.
Service de bureau.

Commis, commissaire (à terre).
Inspecteurs en chef (service administratif).

Digitized by Google

Senior clerks.
Clerks.
Senior clerks (*dockyard*).

Clerks (dockyard).

Clerks (assimilated to midshipman).
Assistant clerk (to rank with naval cadet).
Clerk of the *cheque* (dockyard).
Clerk to *secretary*.
Clerk to naval *court*.

Clew, n., or **clue**. — 1 (Of a sail.)
Head clews of a sail.

Head clew of a trysail.
Clew-*garnet*.
Clew-*hanger* (in furling).
Clew-*line*. (V. Clewline.)
See that the clews are not too *taut* (topsails).
Leave the main *topsail* starboard clew hanging down as slack as possible.
Put into the bunt the slack of the main topsail starboard clew.
Let fall the lee clew of the fore course.
Haul up the weather clew of the main sail.
The *weather* clew is aback.
Worming and serving round the clew.
To *worm, serve and marl* the bolt-rope round the clew.
2. Clews of a *hammock*.

To clew up, v. a, or **to clue up**.
To clew up the main topsail.
« Clew up ! » (a square sail).
Clew up to leeward first.

Clewgarnet.
Port fore clewgarnet.
Starboard main clewgarnet.

Clewline, n.
Lee main topsail clewline.

Port main royal clewline.

Starboard mizen royal clewline.

Inspecteurs.
Inspecteurs adjoints.
Commissaires ou commissaires adjoints chefs de bureaux (arsenal).
Sous-commissaires ou aides-commissaires (arsenal).
Commis de marine.
Commis aux écritures, écrivain.

Commissaire aux armements.
Commis du secrétariat.
Greffier d'un conseil de guerre.

Point d'écoute, le point.
Points d'envergure ou d'empointure d'une voile.
Point de drisse d'une goëlette.
Cargue-point de basse voile.
Faux point.
Cargue-point.
Dégorgez les points (des huniers).

Dégorgez bien le point du tribord du grand hunier.

(Idem, ou bien) Portez bien la toile du point dans le fond.
Laissez tomber le point de dessous de misaine.
Carguez le point du vent de grand' voile.
Le point du vent est masqué.
Contre-point d'une voile.

Faire le contre-point.

Araignées de hamac.

Carguer.
Carguer le grand hunier.
Carguez !
Carguez sous le vent d'abord.

Cargue-point de basse voile.
Cargue-point de babord de misaine.
Cargue-point de tribord de grand' voile.

Cargue-point.
Cargue-point sous le vent du grand hunier.
Cargue-point de babord de grand cacatois.
Cargue-point de tribord de cacatois de perruche.

Digitized by Google

Weather main top-gallant clewline.

Clew down on the clewlines.

Haul up on the fore royal clewlines, or clew up the fore royal.
« *Man* the top-gallant clewlines ! »

Cargue-point du vent du grand perroquet.
Pesez les cargue-points pour faire amener.
Pesez les cargue-points de petit cacatois, ou carguez le petit cacatois.
« Qu'on soit paré à carguer les perroquets ! »

Click, n.
Ratchet-click.

1. **Cliquet.** — 2. **Petit linguet.**
Cliquet.

Cliff, n.

Falaise.

Clinch, n., or **clench.** — 1. (Of the cable.)
Anchor-clinch, *outer* clinch.
Inner clinch, *tier* clinch.
A chain slip is secured to a bolt in the sleepers and the cable shackled to it, the slip being triced up in the chain-locker, so that the cable may always be slipped if required.

Nœud d'étalingure de câble.

L'étalingure sur l'ancre.
L'étalingure du puits.
Un bout de chaîne à échappement est fixé à une cheville sur les massifs du puits et le câble-chaîne est étalingué sur ce bout, l'échappement est suspendu dans le puits de telle sorte qu'on puisse toujours filer la chaîne par le bout s'il le fallait à l'occasion.

The cable *runs out* to the clinch.

La chaîne est filée jusqu'à l'étalingure.

2. *Inside* clinch.
Outside clinch.
(Fig.) To be jammed in a clinch.

Nœud de bouline double,
Nœud de bouline.
(Fig.) Ne savoir plus de quel bord amurer.

(Fig.) To be hard up in a clinch and no knife to cut the seizing.

(Fig.) Courir un mauvais bord.

To clinch, v. a. — 1. (**The cable.**)

Faire l'étalingure du câble.

2. To clinch (a rope).

Frapper à l'aide d'un nœud de bouline.

3. To clinch (with a hammer).
To clinch a *bolt*.
To clinch a red-hot bolt.
To clinch the *head* of a bolt, (so that it may be flattened on the plate).
The clinched *end* of a *rivet*.

Mater, river.
River un boulon.
River une cheville à chaud.
Mater une tête de cheville.

La rivure (partie battue d'un rivet).

To clincher-build, v. a.
Clincher-built ship, boat.

Border à clin.
Navire, canot bordé à clin.

Clincher-nail, n.

Clou à rabattre.

Clincher-work, n.; (also) **clinker-work.**

Installation à clin.

Clincher-worked, clincher-built boat.

Canot à clin.

Clinkers. n.
To insert the slice between the fire-bars to clear them of scoriæ and clinkers.

Scories, mâchefer.
Passer le ringard entre les barreaux de grille pour décoller les scories et le mâchefer.

Digitized by Google

Clinker-*bar*.

Clip, n.

Clipper, n. — 1. (Ship.)
Clipper-built ship.

2. *Portfire* clipper.

Cloak, n.

Clock, n.
The *deck* clock.
Sidereal clock, astronomical clock.
O'clock.
What is it o'clock by the deck clock ?

It is twelve o'clock.

Close, adj.
Close *harbour*.
Firing at close *order*, or in two ranks.
Close-*reef*.
To close-*reef*.
Close-*reefed* topsails.

Close, adv.
1. The lower *tacks* close down.
Board the fore *tack* close down!
2. Haul her close *to* the quay.
We passed close *to* the cape.
To fire close *to* the object.
To pass close *to* the stern of a ship.
You are too close *in*.
Do not stand so close *in*.
Stand closer *in*.
3. Keep closer to the *wind!*

To close, v. a.
1. To close a *port* (to shipping).
Closing, obstructing of a *port*.
To close the *ports*.
2. To close a *joint*.
3. To close *order*, to close (inf.)
« Close *order* !... March ! »
4. We have closed *in* the island to the southward.
5. To close the wind.
Close the wind ! Close up !

To close, v. n.
1. To make *signal* to close.
To close with the *land*.
« Close *up*! » (Guns' crews).

2. Close *up* !

To close-haul, v. a.

Barre d'appui des cendriers.

Griffe d'arrêt.

Clippeur ou **clipper.**
Navire taillé pour la marche, taillé en clippeur.
Sécateur (pour mèche de boute-feu).

Caban (d'officier).

Montre, horloge, pendule.
La montre d'habitacle.
Pendule sidérale.
L'heure (qu'il est).
Quelle heure est-il à la montre d'habitacle ?
Il est midi.

Fermé.
Port fermé.
Tir à rangs serrés.

Bas-ris.
Prendre le bas-ris.
Les huniers au bas ris.

À bloc, plat, à toucher, près.
Les amures de basses voiles à bloc.
Amurez la misaine plat, ou tout plat !
Hâlez-vous à toucher le quai.
Nous passâmes à toucher le cap.
Tirer à bout portant.
Ranger un navire à l'honneur.
Vous êtes trop près de terre.
Ne serrez pas tant la terre.
Serrez plus la terre.
Gouvernez plus près !

Fermer, serrer.
Fermer un port (au commerce).
Barrage d'un port.
Fermer les sabords.
Serrer un joint.
Serrer les intervalles (inf.).
« Serrez les rangs !... Marche ! »
Nous avons fermé l'île avec la terre au Sud.
Serrer le vent.
Serrez le vent !

Rapprocher, serrer les distances.
Faire le signal de serrer la ligne.
Serrer la terre de près.
« Serrez à bord ! », « A vos postes ! » (après un repos).
Serrez le vent.

Orienter au plus-près.

Digitized by Google

Sailing close-hauled, close-hauled.
To be, to run close-hauled.
To steer, to sail close-hauled.
The ship in sight is close-hauled on a wind.

Cloth, n.
1. *Sail*-cloth.
Goring cloth, gore.
To *gore* a cloth.
Trice up the *hammock*-cloths, or the weather-cloths.
Oil-cloth, *floor*-cloth.
Pack-cloths.
2. *Buntline*-cloth, buntline-piece.
3. To be cloth in the *wind*.
(Fig.) To be a cloth in the *wind* (to be groggy).

Clothed, part.
This ship is well clothed with canvass, is well clothed.

Clothes, n.
To make and mend clothes.
« Pipe : make and mend clothes! »
To wear *plain* clothes.

To clothe, v. a., **a man.**

Clothing, n.
1. *Inspection* of the clothing.
To *keep account* for clothing.
Clothing-*room*.
2. Clothing of a *boiler*.
Clothing of the *cylinder*.

Cloud, n.
1. In meteorology, clouds are divided into four principal classes : cirrus, cumulus, nimbus, stratus ; of which compounds are formed : cirro-cumulus, cumulo-cirrus, etc.
Dark, heavy cloud.
Greasy clouds.
Hard cloud.
Lurid clouds (precursor of stormy weather).
Hard-edged, *oily-looking* clouds foretell wind.
Rolled, ragged clouds.
Soft-looking, delicate clouds.
Thunder-cloud.
Tufted clouds.

Le plus-près du vent, au plus-près.
Courir au plus-près.
Faire route, naviguer au plus-près.
Le navire en vue est orienté au plus-près.

Laize, toile.
Toile à voiles
Laize de pointe.
Tailler une laize en pointe.
Relevez les toiles de bastingage.

Toile cirée.
Toile d'emballage.
Renfort de cargue-fond.
Faséyer.
(Fig.) Être vent dessus vent dedans (ivre).

Voilé.
Ce navire est bien voilé.

Effets (d'habillement), **tenue.**
Aller aux sacs.
« Envoyez l'équipage aux sacs ? »
Porter la tenue civile ; (vulg.) se mettre en bourgeois.

Habiller un homme.

Habillement, sac, enveloppe.
Inspection des sacs.
Tenir les comptes d'habillement.
Magasin d'habillement.
Enveloppe de chaudière.
Enveloppe du cylindre.

Nuage.
En météorologie, les nuages sont divisés en quatre catégories principales : cirrus, cumulus, nimbus, stratus ; on en a fait des composés : cirro-cumulus, cumulo-cirrus, etc.
Nuage sombre, épais.
Nuages gras.
Nuage lourd.
Nuages cuivrés (signe de mauvais temps).
Les nuages gras, à bords lourds, annoncent du vent.
Nuages tourmentés, déchirés.
Nuages légers, déliés.
Nuage orageux.
Nuages en paquet, ou paquets de nuages.

Digitized by Google

The clouds *carry* from the North-East, or carry southwestward.
The Moon *clears away* the clouds (superstition).
The clouds are *collecting* to leeward, beware of the reversal of wind.
The upper clouds *cross the wind*.
The clouds *fly* fast.
The clouds *hide* the land from us.
The clouds are *low*, are *high*.
In the clouds the *wind* takes a different course from that below.
2. *Magellanic* clouds (astr.).

To cloud over, v. n.
The sky clouds over.

Cloudy, adj.
The *horizon* is cloudy.
Cloudy *sky*, cloudy *weather*.

Clout-nails, n.

Clove-hitch, n.
Clove-hitch *inverted*.

To clove-hitch, v. a.

To clove-hitch a rope round a spar.

To cloy, v. a. (V. To spike.)

To club, v. a., or **to club her down**.
(To drift down with the anchor under the foot.)

To club-haul, v. n.

Clue, n. (V. Clew.)
(Fig.) To be with a clue up (on the point of death).

To clue up, v. a. (V. To clew up.)
« Clue up all sails ! »

Clue-rope, n.

Clump, n., or **clump-block**.

Cluster, n., **a cluster of rocks, of coral**.

Clutch, n.

Coach, n., **the coach**.

Coak, n., or **cogg, dowell**.

To coak, v. a., **a scarph**.

Coal, n.
Bituminous coal.

Les nuages chassent du Nord-Est, ou chassent au Sud-Ouest.
La Lune mange les nuages (préjugé).

Les nuages se ramassent sous le vent, gare la renverse !
Les nuages hauts chassent à contre.
Les nuages chassent vite.
Les nuages nous cachent la terre.
Les nuages sont bas, sont hauts.
Les nuages n'ont pas le même vent que nous.
Nuées de Magellan (astr.).

Se couvrir.
Le temps se couvre.

Nuageux.
L'horizon est nuageux.
Ciel nuageux, temps nuageux.

Clous à mailleter.

Demi-clefs à capeler.
Deux demi-clefs renversées.

Frapper à l'aide de demi-clefs à capeler.
Frapper une manœuvre sur un espars en faisant deux demi-clefs à capeler.

Enclouer.

Dériver avec l'ancre, dériver en draguant son ancre (manœuvre).

Virer vent devant en mouillant.

Point d'écoute, point.
(Fig.) Éventer son perroquet de fougue (être près de mourir).

Carguer.
« A carguer partout ! »

Faux-point.

Moque à rouet.

Un pâté de roches, de coraux.

Griffe d'arrêt.

La chambre de galerie.

1. **Dé de bois.** — 2. **Poinçon, tampon ou prisonnier** (in a scarph).

Poinçonner un écart, un assemblage.

Houille, charbon (de terre).
Charbon bitumineux.

Digitized by Google

Caking coal.
Candle coal, *cannel* coal.
Forge coal, smith-coal, smithy coal.
Glance coal.
Live coal, cherry coal.
North country coal, *Newcastle* coal.
Open burning coal,
Pit-coal, (vulg.) coal.
Slate-coal.
Welsh coal.
Coal-*bag*.
Coal-*box*.
Coal-*bucket*.
Coal-*bunker*, bunker.
Coal-*dealer*, coal-*man*.
Coal-*depot*, coal-store.
The *description* of coals ordered for trials.
Coal-*dust*, coal-dross.
To be *out* of coal.
Coal-*shoot*.
Supply of coal.
To *trim* the coal in the coal-boxes.
(Fig.) Coal-sacks (astr.) (dark patches in the sky).

Charbon collant.
Charbon à longue flamme.
Charbon de forge.
Charbon sec.
Charbon vif.
Charbon de Newcastle.
Charbon à longue flamme.
Charbon de terre.
Charbon schisteux.
Charbon de Cardiff, Cardiff.
Sac à charbon.
Soute à charbon.
Seau à charbon.
Soute à charbon.
Marchand de charbon, charbonnier.
Parc à charbon, dépôt de charbon.
La qualité de charbon ordonnée pour les essais.
Poussier de charbon.
Manquer de charbon.
Manche à charbon.
Approvisionnement de charbon.
Arrimer le charbon dans les soutes.
(Fig.) Trous ou sacs à charbon (astr.).

To coal, v. a., **the ship.**
The ship is coaled.

Faire son charbon.
Le navire a son plein de charbon.

To coal, v. n.

Faire son charbon.

Coal-tar, n.

Coltar.

Coal-trimmer, n.

Soutier.

Coaming, n., **combing** or **coming** or **hatch-coaming.**

Surbau ; (vulg.) **hiloire de panneau.**

Coast, n., or **sea-coast.** (V. also : Land, Shore.)
Charted coast.
Clear sea-coast.
Dangerous sea-coast.
Flat coast.
(Fam.) *Iron-bound* coast (high and nealed-to).
Open coast.
Coast with a *surf*.

Unknown coast.
Wooded coast.
The *appearance* of the coast.
The *configuration* of the coast.
To run *down* a coast.

Côte.

Côte dont la carte est faite.
Côte saine.
Côte dangereuse.
Côte plate.
(Fam.) Côte de fer (haute et à pic).

Côte exposée, sans abri.
Côte où la mer brise, ayant une barre.
Côte inconnue.
Côte boisée.
L'apparence de la côte.
La configuration de la côte.
Descendre une côte, descendre le long de la côte.

Digitized by Google

Sail along the *East* coast.
Fishing off the coast (of the U. K.)
The *fringe* of the coast.
The coast-*line*.
Off the coast.
The *outline* of the coast.
To *sail along* a coast.
It is dangerous to run in to *sight* directly the coast of the Camboja.
A *sketch* of the coast.
The coast *trends* to the eastward.

To coast, v. n., **to coast along.**
To coast.
I have not found a freight for a foreign port ; I am obliged to go coasting until I find something better.

Coaster, n. (man or ship).

Coast-guard, n.
Coast-guard *service*, coast-guard.
Chief officer, officer, mate, man of the coast-guard service.
District ship for coast-guard duties.

Coast-guard *cruizer*.

Coast-guard *watch-vessel*.

Coasting, n.

Coasting *pilot*.
Coasting-*trade*. (V. also : Home-trade.)
In England, the coasting-trade includes trading on the coasts of the United Kingdom only, and the home trade trading within the limits indicated at the term « home-trade ship. »
In France, the « petit cabotage » includes trading from any French port of the ocean to other French ports of the ocean, to those of Belgium, Holland, England, Scotland and Ireland, from the French ports of the Mediterranean to Malaga westward and Naples eastward and also to Corsica, Sardinia and the Balearic islands.
Coasting *vessel*, coasting *ship*.

Rangez la côte Est.
Pêche côtière.
Les anfractuosités de la côte.
La ligne, le bord de la côte.
Au large de la côte.
Le profil de la côte.
Longer, ranger la côte.
Il est dangereux d'aller reconnaître directement la côte du Cambodge.
Une vue de côte.
La côte fuit vers l'Est.

Ranger la côte, côtoyer.
Naviguer au cabotage ; (fam.) caboter.
Je n'ai pas trouvé de fret pour le long-cours ; je suis obligé de caboter en attendant mieux.

Caboteur (au petit cabotage).

Garde-côte.
Service des garde-côtes.
Personnel des garde-côtes (does not exist in France).
Navire centralisant le service des garde-côtes (does not exist in France).
Navire garde-côte, garde-pêche (to watch the fishery).
Garde-côte stationnaire.

Navigation au cabotage, navigation côtière.
Pilote-côtier.
Petit cabotage.
Le « coasting-trade » Anglais comprend seulement le petit cabotage sur les côtes du Royaume-Uni, et le « home-trade » le cabotage dans les limites indiquées au mot « home-trade. »
En France, le petit cabotage se fait des ports Français de l'océan aux autres ports Français de l'océan, aux ports de Belgique, de Hollande, d'Angleterre, d'Écosse et d'Irlande, des ports Français de la Méditerranée à Malaga dans l'Ouest et à Naples dans l'Est, et aussi aux îles de Corse et de Sardaigne et aux Baléares.
Caboteur, navire faisant le petit cabotage.

Digitized by Google

Master of a coasting-vessel, of a coaster.

Coast-waiter, n.

Coastwise, adv., **trading coastwise.**
Goods carried coastwise.

Ship *sailing* coastwise.

Coat, n.
1. Give her a coat of *tar*, of *paint*.

2. *Mast*-coat.
Pump-coat.
Rudder-coat.
3. *Waterproof* coat.

To coat, v. a.
Coating.
Coating of pitch and tar.

Cock, n.
1. The *bilge* cocks.
Blow-off cock.
Cylinder *drain* cock, *pet* cock, *test* cock.
Magazine *flood*-cocks.
Gauge-cock, water-gauge cock.
Grease-cock.
Injection-cock.
Injection bilge cock.
The *sea*-cocks.
Steam-cock.
Stop-cock.
Sweetening cock.
Four-*way* cock.
Handle of the cock.
Plug of the cock.
Way of the cock.
To *blow through* the gauge-cocks frequently.
To *open* a cock.
To *shut* a cock.
2. Rifle at *half*-cock.
Rifle at *full*-cock.

To cock, v. a., **a musket.**
To *half*-cock, v. n.
To *full*-cock, v. n.

Cockbill, n.
The anchor a-cockbill, at a cockbill.

Maître au cabotage (au petit cabotage). (*a*)

Douanier, préposé des douanes.

Au petit cabotage.
Marchandises transportées par caboteur.
Navire naviguant sur la côte, au petit cabotage.

Couche, braie, caban.
Donnez lui une couche de goudron, de peinture.
Braie de mât ou d'étambrai.
Braie de pompe.
Braie de gouvernail.
Caban d'officier.

Enduire.
Enduit.
Couroi.

Robinet, cran.
Les prises d'eau à la cale.
Robinet d'extraction.
Robinet de purge du cylindre.

Robinets pour noyer les soutes.
Robinet de jauge.
Robinet graisseur.
Robinet d'injection.
Robinet d'injection à la cale.
Les prises d'eau à la mer.
Prise de vapeur.
Robinet d'arrêt.
Prise d'eau de la cale (pour assainir).
Robinet à quatre fins.
Clef du robinet.
Boisseau du robinet.
Voie du robinet.
Ouvrir, essayer souvent les robinets de jauge.
Ouvrir un robinet.
Fermer un robinet.
Fusil au cran de sûreté.
Fusil au cran de l'armé.

Armer un fusil.
Mettre le chien au cran de sûreté.
Mettre le chien au cran de l'armé, armer.

(—)
L'ancre sur sa bosse debout.

(*a*) In France the same for a coaster or a home-trade ship.

Digitized by Google

To cockbill, v. a., **the anchor.**
The anchor cockbilled.

To cockle, v. n.
Cockling *sea.*
There is a cockling sea.

Cockle-shell, n. ; (fam.) **a cockle-shell.**

Cockpit, n.
The fore, the after cockpit.
Cockpit (fitted for the wounded).

Code, n.
Naval code.
Code of *signals.*

To coerce, v. a.
Vessel coerced into the conveyance of troops.

Coercion, n.

Coffer dam, n.
Coffer dam (filled with canvass and oakum) of the citadel of a turret-ship.

Cog, n. (or tooth).
Cog-wheel.

Cogg, n., or **coak** (V. Coak.)

Coil, n.
1. *Flemish* coil.
French coil, French fake.

To *hang* a coil.
To *make* a coil.
To *turn over* the coil.
2. A coil of *rope.*
A coil of *spunyarn.*
3. Coil, breech-coil (of gun).

To coil, v. a.
1. To coil, to coil down the ropes.
« Haul taut and coil down ropes ! »

Coil down the side tackle falls.
To coil in the wrong way.
Coil the line before *throwing* it.
(Fig.) Double dutch coiled against the Sun.
2. Coiled *gun,*
Coiling of a gun.

Coir, n.
The coir ropes float.

Faire penau.
L'ancre en penau, ou sur sa bosse debout.

Clapoter.
Clapotis.
La mer clapote, il y a du clapotis.

(Fam.) **Une coquille de noix.**

Carré du faux-pont, poste.
Le carré avant, arrière du faux-pont.
Poste des blessés.

Code.
Code de justice maritime.
Code de signaux.

Requérir.
Navire requis d'office pour le transport des troupes.

Réquisition.

Bâtardeau.
Matelas rembourré du fort central d'un cuirassé à tourelles.

Dent (d'engrenage).
Roue d'engrenage.

Dé en bois (charp.).— **Poinçon** (in a scarph).

Glène, pièce, frette.
Glène plate ou en galette.
Glène plate en S, glène filante, glène de mer, glène en drisse d'hune.
Relever une glène.
Faire une glène.
Retourner la glène.
Une pièce de filin.
Une manoque de bitord.
Frette.

Lover, fretter.
Lovez les manœuvres.
« Parez les manœuvres ! » ou « Parez les cordes ! »
Lover les garants des palans de côté.
Lover à contre.
Glénez le bout avant de le lancer.
Langage incompréhensible ; (fam.) parler Chinois en Turc.
Canon fretté.
Frettage d'un canon.

Pitte, pite ; (on dit aussi) pitre.
Les cordages en pitte flottent.

Digitized by Google

Coke, n.
Co-latitude, n. (complement of latitude).
To cold-hammer, n (iron).
To collapse, v. n.
Collapsing of a *boiler*.
Collapsing of the *tubes*.
Collar, n.
1. *Bowsprit* shroud collar.
Collar of *stay*.
Yard-arm collar, ring, or band.
2. Collar of the *thrust*.
College, n.
Royal naval college of Greenwich.

Collier, n., **screw collier**.

Collimation, n,
Collision, n.
Collision of two ships.

To colonise, v. a.
Colony, n.
Colophany, n.
Colours, n., **the colours**. — 1. (The ensign.)
Enforce the colours by a signal gun.

To keep the colours *flying*.
To *hoist* the colours.
« *Stand by* to break the colours!... hoist up! »
This ship refuses to *show* her colours.

To *strike* the colours, to *haul down* the colours.
To *strike* the colours (to surrender).

We made him *strike* his colours.
2. Colours (borne by a marker, inf.).
Colour-sergeant.
Coltiness, n.
Colty, adj.
Colty timber.
Column, n.
1. Column (inf.).
Column of *double-companies*.
Half-column.

Coke.
Colatitude.

Écrouir.
S'écraser, s'affaisser.
Écrasement d'une chaudière.
Affaissement des tubes.
Collier.
Collier de beaupré.
Collier d'étai.
Collier de bout de vergue.
Grain de buttée.
École.
Écoles supérieures pour officiers (canonnage, torpilles, etc.).
Navire charbonnier, charbonnier à hélice.
Collimation.
Abordage, collision, rencontre.
Rencontre de deux navires (accident).
Coloniser.
Colonie.
Brai sec.
Les couleurs, le pavillon.

Appuyez le pavillon d'un coup de canon à poudre.
Conserver le pavillon haut.
Hisser les couleurs.
« Attention pour les couleurs!... envoyez ! »
Ce navire refuse de montrer ses couleurs, ne met pas son pavillon.
Rentrer les couleurs.

Amener le pavillon ; (simplement) amener.
Nous lui avons fait baisser pavillon.
Fanion.
Porte-fanion, porte-drapeau.
Gélivure.
Gélif ou **gelé.**
Bois gelé, bois gélif.
Colonne.
Colonne à distance entière (inf.).
Colonne double.
Colonne à demi distance.

Digitized by Google

Column of *half-companies*.
Quarter column.
Column of *sections*.
« *Advance* in column !... march ! »
« *Break* into column !... march ! »
« *Break* into column to the right !... (or left) Right wheel !... march ! »

To *close* the columns.
A *company* in column by the right.

« Column on N... *company* !... march ! »
To *form* the column by sections (one company).
« *Reform* !... column ! » (from square).
2. Column in two *bow-lines* (squadron).
Commander of a column.
Columns of *divisions*.
Leader of a column (ship).
Leading column.
Port column, port wing column.
Port columns.
Column in *quarter-line*.
Column in two *quarter-lines*.
Rear column.
Starboard column, starboard wing column.
Starboard columns.
Columns of *subdivisions*.
Order of sailing in *three* columns.
3. *Mercurial* column of the barometer.

Colure, n.
Colure of the *equinoctial* points.
Colure of the *solsticial* points, solsticial colure.

Comb, n., **of the hammer**.
To press the comb of the hammer with the thumb.

Combining to disobey (offence).

Combustion, n.

To come up, v. a.
1. Come up ! (a rope, a tackle).
Come up the tackle-fall !
2. To come up a *sett* (carpentry).

To come, v. n. (general sense).
1. Oh ! there ! are you coming or not ?

2. The *tides* are coming to *hand* (from neaps to springs).

Colonne de pelotons.
Colonne serrée, serrée en masse.
Colonne de compagnie.
« Colonne en avant !... marche ! »
« Colonne de bataillon !... marche ! »
« Colonne de bataillon (à distance entière) face à droite (ou à gauche) !... marche ! »
Rapprocher, resserrer les colonnes.
Une compagnie en colonne la droite en tête.
« Colonne à distance entière !... marche ! »
Former la colonne de compagnie.

« Formez la colonne ! »

Colonne en angle de retraite.
Commandant, chef d'une colonne.
Colonnes par divisions.
Tête de colonne (vaisseau).
Colonne de tête.
Colonne de gauche, aile gauche.
Colonnes paires.
Colonne en ligne de relèvement.
Colonne en angle de chasse.
Colonne de queue.
Colonne de droite, aile droite.

Colonnes impaires.
Colonnes par pelotons.
Ordre de route en trois colonnes.
Colonne mercurielle du baromètre.

Colure.
Colure des équinoxes.
Colure des solstices.

La crête du chien.
Appuyer avec le pouce sur la crête du chien.

Complot, contre l'autorité (délit).

Combustion.

Larguer, reprendre.
Larguez ! (une manœuvre, un palan).
Larguez le palan !
Reprendre un joug (charp.).

Venir.
Eh ! là bas ! allez-vous rallier bientôt ?
Les marées rapportent.

Digitized by Google

3. To come *round* (under way).
To take a large sweep in coming round.
4. To come *round* (wind). (V. To veer.)
The wind is coming round.
5. To come *to*.
She is inclining to come *to*.

Let her come *to*!
To come *to* again.

Don't let her come into the wind.
6. To come *up*.
She cames *up*
She came one point *up* to the course.

Don't let her come *up*.
The ship comes *up* to the wind.
The ship does not come *up* to the wind.
Let the ship come *up* to the wind!
Take care not to come *up* to the wind!
7. To come *up with*.
To come up with another ship.

We are coming *up* now.
We are coming *up with* that ship hand over hand.

Comet, n.
The hair, or envelope.
The nucleus.
The tail.

Cometic, adj.
Cometic nebula.

Comforter, n., **woollen comforter**.

Command, n.
1. *Chief* command of a station, of a squadron.
A *sea-going* command.
To be *appointed* to the command of a ship (navy), to a ship as master (merchant navy).
To *assume* command.

To *give up* command.
Officer *in* command of a ship.
Admiral *in* command of a squadron.
This officer has *obtained* the command of a good ship.
To *resign* one's command.

Éviter (en marche).
Prendre beaucoup de tour en évitant.

Remonter.
Le vent remonte.
Revenir au lof ou du lof.
Le navire a une tendance à revenir au lof.
Laissez venir au vent!
Revenir au plus-près (cas particulier).
Ne laissez pas revenir au vent.
Venir au vent, loffer.
Nous portons au vent de la route.
Nous sommes d'un quart au vent de la route.
Défiez, rencontrez l'oloffée!
Le navire lance dans le vent.
Le navire ne vient pas au vent.

Laissez revenir au lof!
Prenez garde de lancer au vent!

Gagner, atteindre; (fam.) enganter.
1. Atteindre un autre navire. — 2. Gagner le vent sur un autre navire.
Nous gagnons en ce moment.
Nous l'engantons main sur main.

Comète.
La chevelure.
Le noyau ou la tête.
La queue.

Cométaire.
Nébuleuse cométaire.

Cravate de laine.

Commandement.
Commandement en chef d'une station, d'une escadre.
Un commandement à la mer.
Être nommé au commandement d'un navire.

Prendre le commandement (sur quelqu'un).
Se démettre de son commandement.
Officier commandant un navire.
Amiral commandant une escadre.
Cet officier a obtenu un bon commandement.
Remettre son commandement.

Digitized by Google

Second in command.
To *take* command of a ship.

To *take* another ship under one's command.
To *transfer* one's command.
Officer *under* the command of another.
The ship *under* my command.

2. *Under* command.
The ship is not *under* command.

The ship is more *under* command under these sails.
3. *Word* of command.
To *give* the *words* of command.
This officer gives well the words of command, gives the words of command very distinctly.
Command-of-mind man.

4. Command.
The admiral has commands for you.

To command, v. a.
To command a *ship*.
This ship is well, is badly commanded.
To command the *working* of the ship.
Commanding *officer*.
Admiral commanding a *squadron*.

Commander, n.
1. Commander (rank).
Staff-commander (to rank with, but after commander).
Commander *in-chief*.
Commander-*in-chief* of the port, of the road.
Joint-commander.
The commander (large ships) ; (also) the executive officer, the second captain.
2. Commander (for splicing).
To beat down the rigging with a commander.

« **Commence !** » (guns and inf.).
« At three hundred yards !... commence !... or : fire ! » (inf.)

Commerce, n.
British, French commerce.

Commandant en sous-ordre.
Prendre le commandement d'un navire.
Prendre un autre navire sous son commandement.
Transmettre son commandement.
Officier en sous-ordre.

Le navire placé sous mon commandement.
Manœuvrable.
Le navire n'est pas manœuvrable (accidentellement).
Le navire est plus manœuvrable sous cette voilure.
Commandement (à la voix).
Commander.
Cet officier commande bien, a le commandement très clair.

Officier ayant un bon commandement, commandant bien, avec calme.
Ordre.
L'amiral a des ordres à vous donner.

Commander.
Commander un navire.
Ce navire est bien, est mal commandé.

Commander la manœuvre.
Officier commandant.
Amiral commandant une escadre.

Commandant, masse.
Capitaine de frégate.
(Capitaine de frégate Anglais provenant des navigating lieutenants).
Commandant en chef.
Commandant du port, de la rade.

Commandant en sous-ordre.
Le commandant en second (grands navires) ; (aussi) le capitaine de frégate.
Maillet de gabier à épisser.
Faire tomber le capelage à coups de masse.

« **Commencez le feu !** »
« A trois-cents mètres, commencez le feu ! »

Commerce.
Le commerce Anglais, Français.

Digitized by Google

Commercial, adj.
Commercial *port*.

Commissariat, n.
Commissariat staff corps.

Commission, n.

1. *Acting* commission, special commission.
To give an officer an *acting* commission.
To *throw up* one's commission.
Officer who has *thrown up* his commission.
(Fam.) To *wet* a commission.
2. Ship *in* commission.
Ship in commission, when fitting, refitting or paying off.
To be *brought forward* for commission.
During *her* commission.

To *put* a ship in commission.
To *put her* in commission.
To *put* the ship *out* of commission.
Ship out of commission.
There are 20 *ships-of-the-line out of* commission in the port of Portsmouth.
3. Commission of *factorage*.

To commission, v. a.
1. *Officer* commissioned for a special service.
2. To commission a *ship*.
Newly commissioned ship.
The ship is ordered to be commissioned.
Objects *supplied* on commissioning.

Commissioner, n.
Emigration commissioner.
Commissioners of the *navy*.
Commissioner of the *government*.
Commissioners of the *victualling*.

Committee, n.
To *form* a committee, a committee of *inquiry* for the purpose of examining a question and making the necessary experiments.
Meeting of the committee.

De commerce, commercial.
Port de commerce.

Commissariat.
Le corps du commissariat.

Brevet, lettres de service, armement, commission, poste (sens de fonction).
Commission spéciale (pour une mission).
Donner un poste actif à un officier.

Donner sa démission.
Officier démissionnaire.

(Fam.) Arroser les épaulettes.
Navire armé (sens général).
Navire armé, lorsqu'il arme, réarme ou désarme.
Entrer en armement.

Pendant tout le temps que le navire est armé ou reste armé.
Mettre un navire en armement.
Armer.
Désarmer, désarmer le navire.
Navire désarmé.
Il y a 20 vaisseaux désarmés dans le port de Portsmouth.

Commission (somme perçue pour commission).

Commissionner, armer.
Officier commissionné pour une mission spéciale.
Armer un navire (sens général).
Navire nouvellement armé.
Le navire a reçu l'ordre d'armer.

Objets fournis à l'armement, ou lors de l'armement.

Commissaire.
Commissaire de l'émigration.
(Équivalent à) Conseil des travaux.
Commissaire du gouvernement.
Commission des marchés.

Commission
Nommer une commission pour étudier une question et faire les expériences nécessaires.

La réunion de la commission.

Digitized by Google

The *report* of the committee, of the surveying officers.

Commodore, n.

To communicate, v. n., **with a ship.**
Have you communicated since your departure ?

Communication, n.
Bad weather prevents any communication.
The ship is in *quarantine*, communication with her is prohibited.

Companion, n.

Put on the hood of the companion.
Companion-*way* (packets).

Company, n.
1. *Insurance* company.
Navigation company.
2. Company in *marching order*.
Captain of a company (army).
« N... company *to the front !*... remainder fours !... right (or left !) march ! »
« Two centre companies *to the front !* remainder fours !... inwards !... march ! »
3. *The ship's* company (men of war).
The whole of the ship's company perished, or all hands were lost.

To Compare, v. a. (chronometers).

Comparison, n.
Comparison of the hack-watch with a chronometer.

Compartment, n.
Engine compartment.
Water-tight compartment.

Compass,
1. *Azimuth* compass.

Binnacle compass.
Fluid compass.
Hanging compass.
Portable compass.
Standard compass.
Steering compass.
To *adjust* the compasses.
Adjustment of the compasses.

Le rapport de la commission.

Chef de division (officier supérieur), capitaine de vaisseau commandant une division navale.

Communiquer avec un navire.
Avez-vous communiqué depuis votre départ ?

Communication.
Le mauvais temps rend toute communication impossible.
Le navire est en quarantaine, il lui est défendu de communiquer.

Capot en bois, dôme de panneau ou capot d'échelle.
Mettez le capot du dôme en place.
Entourage de panneau (appelé aussi dôme).

Compagnie.
Compagnie d'assurances.
Compagnie maritime.
Compagnie de marche.
Capitaine de compagnie (armée).
« Colonne à distance entière !... marche ! »
« Colonne double !... marche ! »

L'équipage.
L'équipage a péri tout entier.

Prendre des comparaisons.

Comparaison.
Comparaison du compteur à un chronomètre.

Compartiment.
Compartiment de la machine.
Compartiment étanche.

Compas.
Compas de relèvement, ou compas azimutal.
Compas d'habitacle.
Compas liquide.
Compas renversé.
Boussole portative.
Compas étalon.
Compas de route.
Corriger, régler les compas.
Correction des compas.

Digitized by Google

To take a compass *bearing*.
Prendre un relèvement au compas.

The *bowl*, the case of the compass; (also) the kettle of the compass.
La botte du compas.

To *box* the compass.
Réciter la rose des vents.

Compass *course*.
Route au compas,

Compass *error*.
Correction du compas.

Heeling *error* of the compass.
L'erreur du compas provenant de la bande.

To swing the ship or to swing round to ascertain the errors of the compasses.
Faire le tour pour régler les compas.

The *gimbals* of the compass.
Les balanciers du compas.

Compass-*loft*.
Atelier des boussoles.

To *loosen* the compass.
Desserrer le compas, le rendre libre.

The compass is *mad*.
Le compas est fou, est affolé.

To *set up* the azimuth compass.
Monter le compas de relèvement.

The compass works *sluggishly*.
Le compas est paresseux.

The compass is *steady*.
Le compas est tranquille, ne bouge pas.

Superintendent of compasses.
Chef de l'atelier des boussoles.

The compass does not *travel*, does not *traverse*, does not act, touch it.
Le compas dort, secouez-le.

The compass is *unsteady*.
Le compas n'est pas tranquille.

To *watch* the compass.
Surveiller le compas.

2. A pair of compasses.
Compas ordinaire.

Beam-compass.
Compas à verge.

To compass, v. a.
Courber.

Compensator, n., **magnetic compensator.**
Compensateur, compensateur magnétique.

To fit the compensators.
Installer les compensateurs des compas.

Compensating, part., **compensating magnet, correcting magnet.**
Compensateur.

Compensation, n.
Indemnité.

Compensation for loss of clothing.
Indemnité pour perte d'effets.

To complain, v. n. (Creaking of masts.)
S'assurer.

The top-gallant mast complains.
Le mât de perroquet s'assure.

Complement, n.
Complément, effectif, personnel.

1. Complement of the course.
Complément de la route.

2. Complement of the ship's complement.
Complément d'équipage.

3. The *engine-room* complement.
Le personnel de la machine.

To *complete* the complement.
Compléter l'effectif.

The complement of this *ship* amounts to 400 men.
L'effectif de ce navire est de 400 hommes.

The *scheme* of complement.
Le règlement ou tableau des effectifs.

She is *short* of complement.
Nous avons un effectif bien réduit.

Digitized by Google

The supernumerary seamen will fill up the *vacancies* in the complement.

Les hommes en supplément combleront les vacances de l'effectif.

To complete, v. a.
To complete the *crew*.
Complete the *gun's crews*.
To complete *ship* by the dockyard.
To complete *water*.

Compléter.
Compléter l'équipage.
Complétez les pièces.
Faire ses rechanges à l'arsenal.
Compléter son eau.

Completion, n., **of ship.**

Les rechanges (du navire).

Composite, adj.
Composite ship (iron and wood).

Mixte.
Navire mixte ou composite.

Compound, adj.
Compound *engines*.
Compound *wheel and axle*.

Différentiel.
Machine à cylindres différentiels.
Treuil différentiel.

Compression, n., **of the Earth, of the poles.**

Aplatissement de la Terre, des pôles.

Compressor, n.
1. Compressor, brake, racer brake (art.).
Compressor-*bars*.
Adjusting *cylinder*.
Adjusting *lever*.
Compressor-*lever*.
Compressor-*plates*.
Rocking-levers.
Compressor-*shaft*.
Collars of the compressor shaft.
To *set up* the compressor.
2. Compressor-*stopper*, compressor.

Frein, étrangloir, stoppeur.
Frein (art.).
Grandes lames de frein.
Manchon.
Virgule de frein.
Levier de frein.
Lames pendantes de frein.
Mâchoires de frein.
Arbre de frein.
Coussinets de l'arbre de frein.
Serrer le frein.
Stoppeur, étrangloir à lunette (when made of two curved bars crossing), cou-de-cygne.
Attention au stoppeur!
Palanquez, fermez l'étrangloir!
La chaîne est engagée au stoppeur.

Attend the compressor!
Bowse to the compressor!
The chain is *choked* at the compressor.
Haul the compressor!

Fermez le stoppeur! (ou le cou-de-cygne).

Off the compressor!

Ouvrez le stoppeur! (ou le cou-de-cygne).

Slack, *open* the compressor!

Ouvrez l'étrangloir!

Concluding line, n., **of a Jacob's ladder.**

Limon passant par le centre des échelons d'une échelle de revers.

Concrete, n.

Béton.

To condemn, v. a.
To condemn a ship, provisions, etc.

Condamner.
Condamner un navire, des vivres, etc.

Condemnable, adj.
Stores, ropes being condemnable.

Bon à condamner.
Matériel, filin bon à condamner.

Digitized by Google

Condemnation, n. (of a ship, of stores).
Condemnation by survey.

Condensation, n.

To condense, v. a.
Condensed *steam*.
Condensed *water*.

Condensing *water*.

Condenser, n.
Ordinary *jet* condenser.
Surface condenser, condenser by surface.

Conditions, n., **of the agreement, of the contract.**

Conduct-money, n.
To send home a sailor with conduct-money.

Conducting, part.
Conducting wires.

Conductivity, n.

Conductor, n.
1. Conductor, non-conductor, or good, bad conductor (object).
2. *Lightning* conductor, conductor.

Fore, main, mizen conductor.

Let go the chains of the conductors into the sea.

Cone, n. (V. Weather.)
1. The *semaphore* has hoisted the cone.
2. Cone, cone-plate of a *lathe*.

Configuration of the coast, n.
Configuration of the satellites of Jupiter.

Conflict of laws, n.

Confluence, n.
An eddy is always produced at the confluence of two rivers.

Confused, part., **the sea is confused.**

Conjugate, adj.
Conjugate axes, diameters (math.).

Conjunction, n.
The conjunction of Venus, of the Moon.

Condamnation (d'un navire, de matériel).
Condamnation par la commission.

Condensation.

Condenser.
Vapeur condensée.
L'eau de condensation (provenant de la condensation).
L'eau servant à la condensation.

Condenseur.
Condenseur ordinaire à injection.
Condenseur à surface.

Cahier des charges.

Conduite.
Rapatrier un matelot en lui payant sa conduite.

Conducteur.
Fils conducteurs.

Conductibilité.

Conducteur.
Bon, mauvais conducteur.

Chaîne de paratonnerre, paratonnerre.
Paratonnerre de misaine, de grand mât, d'artimon.
Mettez les chaînes de paratonnerres à la mer.

Cône.
Le sémaphore a hissé le cône.
Lunette de tour.

Configuration de la côte.
Configurations des satellites de Jupiter.

Conflit de juridiction.

Confluent.
Il se produit toujours des remous au confluent de deux rivières.

La mer est tourmentée.

Conjugué.
Axes, diamètres conjugués (math.).

Conjonction.
La conjonction de Vénus, de la Lune.

Digitized by Google

The *inferior* conjunction of Mercury.
La conjonction inférieure de Mercure.

The *superior* conjunction of Venus.
La conjonction supérieure de Vénus.

Time of conjunction in right ascension.
Heure de la conjonction en ascension droite.

(Conn, n.), **at the conn.**
A la barre, faisant gouverner.

To be at the conn.
Être à la barre (commander).

To conn, v. a., **the ship.**
Faire gouverner le navire.

To conn, v. n., **to be conning.**
Être à la barre, faire gouverner.

To connect, v. a.
Articuler, engrener, conjuguer, embrayer.

To connect the *boilers*.
Mettre les chaudières en communication.

Connected *engines*.
Machines conjuguées.

Connecting *gear*.
1. Communication de mouvement. — 2. Embrayage.

This connecting apparatus is not commodious.
Ce système d'embrayage est incommode.

To reconnect the *pistons*, the connecting-rods removed.
Reconjuguer les pistons, les bielles démontées.

Connecting-*rod*.
Bielle.

Connecting joint, or connection of a connecting-rod.
Articulation de bielle.

To connect the *screw*, the screw-shaft.
Embrayer l'hélice.

Connecting screw.
Embrayage de l'hélice.

Connection, n., or **connexion.**
Connexion, embrayage, contact, communication.

Electrical connection.
Contact électrique.

Pipe in connexion with the bilges.
Tuyau en communication avec les petits fonds.

Consequentia, n. (direct motion, astr.).
Mouvement direct (astr.).

To consign, v. a., **a ship, a cargo.**
Consigner un navire, une cargaison.

The ship is to be consigned to Mr P.
Le navire sera consigné entre les mains de M. P.

Consignee, n.
Consignataire.

Consigner, n.
La personne qui consigne des marchandises entre les mains d'une autre.

Consignment, n.
Consignation.

Consignment to a third party.
Tierce-consignation.

Consort, n.
Conserve.

To sail *in* consort.
Naviguer de conserve.

To *rejoin* one's consort.
Rallier sa conserve.

To loose *sight* of one's consort.
Perdre sa conserve de vue.

Constellation, n.
Constellation.

Digitized by Google

Primary Constellations

English Name		Latin Name	French Name
he Altar.	S.	Ara.	L'Autel ou la cassolette.
Andromeda.	N.	Andromeda.	Andromède.
Antinoüs.	Equateur	Antinoüs.	Antinoüs.
The Archer.	S.	Sagittarius.	Le Sagittaire.
The Balance.	Eq.	Libra.	La Balance.
The Great Bear (containing Charles's wain).	N.	Ursa Major.	La Grande Ourse (contenant le Chariot).
The Little Bear.	N.	Ursa Minor.	La Petite Ourse.
The Bee:	S.	Apis.	La Mouche australe, ou l'Abeille.
Berenice's Hair.	N.	Coma Berenices.	La Chevelure de Bérénice.
Bootes.	N.	Bootes.	Le Bouvier.
The Bull.	N.	Taurus.	Le Taureau.
Cassiopeia.	N.	Cassiopea.	Cassiopée ou la Chaise.
The Centaur.	S.	Centaurus.	Le Centaure.
Cepheus.	N.	Cepheus.	Céphée.
The Crab.	N.	Cancer.	Le Cancer ou l'Écrevisse.
The Crane.	S.	Grus.	La Grue.
The northern Crown.	N.	Corona borealis.	La Couronne boréale.
The Crossiers, the Southern Cross.	S.	Crux.	La Croix du sud.
The Great Dog.	S.	Canis Major.	Le Grand Chien.
The Little Dog.	N.	Canis Minor.	Le Petit Chien.
The Dolphin.	N.	Delphinus.	Le Dauphin.
Noah's Dove.	S.	Columba.	La Colombe de Noé.
The Dragon.	N.	Draco.	Le Dragon.
The Eagle.	N.	Aquila, Vultur volans.	L'Aigle ou le Vautour volant.
The Fishes.	Eq.	Pisces.	Les Poissons.
The Southern Fish.	S.	Piscis australis..	Le Poisson austral.
The Goat.	S.	Capricornus.	Le Capricorne ou le Bouc.
The Greyhounds.	N.	Venatici.	Les Lévriers ou les Chiens de chasse.
The Hare.	S.	Lepus.	Le Lièvre.
Hercules.	N.	Hercules.	Hercule.
Hydra.	Eq.	Hydra.	L'Hydre femelle, la Couleuvre.
Hydrus.	S.	Hydrus.	L'Hydre mâle ou Serpent austral.
The Lion.	Eq.	Leo.	Le Lion.
The Little Lion.	N.	Leo Minor.	Le Petit Lion.
The Lynx.	N.	Lynx.	Le Lynx.
The Harp.	N.	Lyra.	La Lyre.
The Head of Medusa.	N.	Medusa.	La Tête de Méduse.
Hadley's octant (Containing South Pole).	S.	Octans.	L'Octant.
Ophiuchus, the serpent bearer.	Eq.	Serpentarius.	Ophiuchus ou le Serpentaire.
Orion.	Eq.	Orion.	Orion.
The Peacock.	S.	Pavo.	Le Paon.
Pegasus, the horse.	N.	Pegasus.	Pégase, le cheval ailé ou la grande croix.
Perseus.	N.	Perseus.	Persée.
Phœnix.	S.	Phœnix.	Le Phénix.
The Pleiades or Brood-hen Star.	N.	Pleiades.	Les Pléiades.
The Ram.	N.	Aries.	Le Bélier.
The River.	Eq.	Eridanus.	L'Eridan ou le Fleuve d'Orion.
The Scorpion.	S.	Scorpio.	Le Scorpion.
The Serpent.	Eq.	Serpens.	Le Serpent.
The Ship.	S.	Argo.	Le Navire ou Argo.
The Swan.	N.	Cygnus.	Le Cygne ou la Croix.
The southern Triangle.	S.	Triangulum australe.	Le Triangle austral.
The Twins.	N.	Gemini.	Les Gémeaux.
The Unicorn.	Eq.	Monoceros.	La Licorne ou Monocéros.
The Virgin.	Eq.	Virgo.	La Vierge ou Cérès.
The Waggoner.	N.	Auriga.	Le Cocher.
The Water-bearer.	Eq.	Aquarius.	Le Verseau ou Deucalion.
The Whale.	Eq.	Cetus.	La Baleine.
The Wolf.	S.	Lupus.	Le Loup ou la Panthère.

Digitized by Google

To construct, v. a.
To construct a chart for a running survey, or to plot a running survey.

Construction, n.
Bad construction.
Composite construction.
Construction-*drawing*.
Method applied to naval construction.
Ship of *modern* construction.

Constructor, n. — 1. **Of a ship.**
2. Constructor, naval constructor.
Constructor (rank).
Assistant-constructors.
Chief constructors.

Surveyor of dockyards and chief constructor.

Consul, n.

Consular, adj.
Consular officer.

Consulate, n. (house).

Consumption, n.
To *check* the consumption of rope, of coal.
To *regulate* the consumption of fuel.

Contact, n.
To bring in to contact Sirius and the Moon.
To obtain a perfect contact.

Contents, n. (to deliver to the custom-house).

Contraband, n. (V. Smuggling.)
Contraband goods.
Contraband of war.

Contract, n.
To *cancel* the contract, the charter.
To *make* a contract.
Director of navy contracts.

The coal is obtained *under* a local contract.
The machinery is completed according to the terms of the contract.
Seaman contract for *wages* by the voyage, etc. (V. To engage.)

Contractor, n. (for the ship).
The provisions from the contractor.

Construire.
Construire la carte d'un levé sous voiles ou sous vapeur.

Construction.
Mauvaise construction.
Construction composite.
Devis de construction.
Méthode appliquée aux constructions navales.
Navire de construction moderne.

Constructeur d'un navire.
Ingénieur des constructions navales.
Ingénieur.
Sous-ingénieurs.
Directeurs des constructions navales.
Inspecteur général des constructions navales.

Consul.

Consulaire.
Agent consulaire.

Consulat.

Consommation.
Contrôler la consommation de filin, de charbon.
Régler la consommation de combustible.

Contact.
Mettre en contact Sirius et la Lune.

Obtenir un contact parfait.

Déclaration des marchandises en douane.

Contrebande.
Marchandises de contrebande.
Contrebande de guerre.

Contrat, engagement.
Résilier le contrat, la charte-partie.
Passer un marché.
(Le chef du service des marchés au ministère de la marine).
Le charbon se fait en raison d'un marché passé dans la localité.
La machine est complète selon les conditions du marché.
Engagement contracté au voyage, etc.

Fournisseur (du navire).
Les vivres du fournisseur.

Digitized by Google

To contribute, v. n., **to average, to expenses.**
Contributing parties.

Contribution, n.
General average contribution.

Contributory, adj.
Contributory value of the ship, of the cargo, of the freight.

Control, n.
Gun *out* of control.

Controller, n.

1. Controller of the navy.

Controller's *department*.
Clerical *staff* of controller's department.
2. Controller (for stoppering the cable).

Convergence, n.

Converging, part.
Converging fire.

Conversion, n., **of stores.**
Oakum from rope « by conversion. »

To convert, v. a.
Stores converted and taken on charge.

Converter, n. (for wood).

To convey, v. a.
To convey troops to Sydney.

Conveyance, n.
Sea conveyance.
Ship engaged for the conveyance of troops.

Convict, n.
Convict-ship.
Convict-ship (standing), convict-hulk.

Convoy, n.
Convoy-ship, convoy.
To *attack*, to capture a convoy.
To *escort* a convoy.
Ship *under* convoy.
We were *under* the convoy of a frigate.

To convoy, v. a.
Convoying.
Convoying *officer*.
Convoying *ship*.

Contribuer aux avaries, aux frais.

Les parties contribuantes.

Contribution.
Contribution aux avaries communes.

Contributif.
Valeur contributive du navire, de la cargaison, du fret.

Contrôle.
Canon dont le frein ne peut plus fonctionner.

1. **Contrôleur.** — 2. **Pied-de-biche** (stoppeur).
1. Chef du contrôle de la marine. — 2. Directeur du matériel.
Inspection, service de l'inspection.
Corps de l'inspection des services administratifs de la marine.
Pied-de-biche ou linguet Legoff.

Convergence.

Convergent.
Tir convergent.

Déclassement du matériel.
Étoupe provenant de filin déclassé.

Déclasser.
Matériel déclassé et pris à charge sous son nouveau classement.

Personne qui classe les bois.

Transporter.
Transporter des troupes à Sydney.

Transport.
Transport par mer.
Navire affrété pour le transport des troupes.

Condamné.
Transport de condamnés.
Bagne flottant.

Convoi, escorte, convoyeur.
Convoyeur.
Attaquer, enlever un convoi.
Escorter un convoi.
Navire convoyé.
Nous avons eu une frégate comme escorte ou nous étions sous l'escorte d'une frégate.

Convoyer, escorter.
Convoiement.
Convoyeur, officier convoyeur.
Convoyeur, navire convoyeur.

Digitized by Google

To convoy a ship.

To convoy a fleet of store-ships.

Cook, n.
Captain's cook.
Gunroom cook.
Wardroom cook.
Warrant officers' cook.
Ship's cook.
Cook's *mate*.
To *sound* the cooks of *messes*.

Cook-house, n.

Cook-room, n., **the ship's cook-room**.

Cooking-range, n.

To cool, v. a.
To cool a gun, a hot bearing.

Cooling surface.

Coolie, n.
Emigrant-ship for coolies.

Cooling, n.

Coom, n.

Coop, n., **hen-coop**.

Cooper, n.
Cooper's *crew*.
Cooper's *shed*.

Co-ordinate, n., or **coordinate**.
The *azimuthal* coordinates of the stars are the azimuth and zenith distance.
The *equatorial* coordinates of the heavenly bodies are the right ascension and the declination.
The ecliptic *geocentric* co-ordinates are the celestial latitude and longitude.
The *geographic* coordinates are the latitude and longitude (terrestrial).
The *heliocentric* coordinates are the heliocentric latitude and longitude.
The *horary* coordinates are the horary angle and polar distance.

Convoyer un navire, faire la conduite à un navire, l'escorter.
Convoyer une flotte de ravitaillement.

Cuisinier, coq.
Cuisinier du capitaine.
Cuisinier des élèves.
Cuisinier du carré ou des officiers.
Cuisinier des maîtres.
Maître coq, coq.
Matelot coq, ou second coq.
Siffler les rations.

Cuisine ou compartiment de la cuisine, coquerie.

La cuisine de l'équipage (emplacement).

Cuisine, rouf ou **compartiment de la cuisine.**

Rafraîchir, refroidir.
Rafraîchir un canon, un coussinet échauffé.
Surface réfrigérante.

Coulis.
Navire faisant le transport des coulis.

Refroidissement.

Cambouis.

Cage, cage à poules.

Tonnelier.
Matelot tonnelier.
Tonnellerie, atelier de la tonnellerie.

Coordonnée.
Les coordonnées azimutales des astres sont l'azimuth et la distance zénithale.
Les coordonnées équatoriales des astres sont l'ascension droite et la déclinaison.
Les coordonnées géocentriques écliptiques sont la latitude et la longitude (célestes) géocentriques.
Les coordonnées géographiques sont la latitude et la longitude (terrestres).
Les coordonnées héliocentriques sont la latitude et la longitude géocentriques.
Les coordonnées horaires sont l'angle horaire et la distance polaire.

Digitized by Google

Coping, part. (shipb.).

Rabattement de l'extrémité d'une liaison en fer pour encastrer la pièce.

Coping, n., **of a quay**.

Tablette, entablement d'un quai.

Copper, n.

Cuivre.

1. Copper-*fastened* ship.
   Copper-*sheathing*.
   Copper *sheet*.
   The copper was *wrinkled* on the vessel's grounding.
2. *Ship's* coppers.

   Navire chevillé en cuivre.
   Doublage en cuivre.
   Feuille de cuivre.
   Le cuivre s'est ridé à l'échouage.

   La chaudière du coq.

To copper, v. a., **a vessel.**

Mettre en place le cuivre d'un navire.

Copper-smith, n.
   Copper-smith's work.

Chaudronnier (petite chaudronnerie).
   Petite chaudronnerie.

Coral, n.
   Coral *bottom*.
   We are over a coral bottom.

   Belt of coral.
   Cluster of coral.
   Coral *reef*.
   Coral *shoal*.
   Coral reefs rise so rapidly that they form islets in a few years, and it may be admitted on principle as dangerous to pass, some years after, over a spot where the soundings indicated a coral bottom.

Corail, madrépore.
   Fond de corail, de madrépores.
   Nous sommes sur des fonds de madrépores.
   Ceinture de coraux.
   Pâté de coraux.
   Récif de corail.
   Haut-fond de corail.
   Les récifs de coraux montent si rapidement qu'ils arrivent à former des îlots en quelques années, et qu'on peut admettre en principe qu'il est dangereux de passer au bout de quelques années sur un point où la sonde a rapporté fond de corail.

Cordage, n.

Cordage.

Core, n.
   Core of a *mould*.
   Hempen core of a wire *rope*.

Noyau, mèche.
   Noyau d'un moule.
   Mèche en chanvre d'un cordage en fil de fer.

Cork, n.

Liège.

Corn, n.
   Corn-laden ship.

Grain.
   Navire chargé de grain.

Corner, n. (of a quay, for instance).

Angle (d'un quai, par exemple).

Cornet, n. *Steam* cornet at the main truck (in England).

   (Signal d'essai d'un bâtiment faisant des essais, hissé à la pomme du grand mât).

Coroner, n. (His duty is performed in France by the shipping masters).

Fonctionnaire surveillant les bris et naufrages en Angleterre.

Corporal, n. (infantry).
   Corporal of royal *artillery*.
   Ship's corporal, corporal (first class).
   Ship's corporal (second class).

Caporal (infanterie).
   Brigadier d'artillerie.
   Sergent d'armes.
   Caporal d'armes.

Digitized by Google

The corporal on guard *below*.
The corporal on guard at the *entering port*.

Corps, n.
The corps of *naval officers*.
Corps of *observation*.
Reserve-corps, corps de reserve.

Corposant, n.

To correct, v. a.
To correct the *altitudes*.
Uncorrected altitude.
To correct a *bearing*, *the compass course*, etc.

Correction, n.
Correction of the *altitudes*.
Correction of the *barometric* reading.
Mechanical correction of the *compasses*.
First, *second*, *third* correction, or correction on account of the first, second, third *differences*.
Correction for the *lee-way*.

Corsair, n. (man).

Corvette, n.
Screw-corvette.

Cot, n.
Square wooden frame of a cot.

Cotter, n. ; (also) **cutter**.

Cotton, n.
Gun-cotton.

Cottoned part.
Sail cottoned from wear.

Council, n.
Council of war.
To hold a council of war.

Counter, n.
1. Counter of the *engines*.
2. The counter (of the ship).
The counter-plank.

Counter-balance weight, n.
Counter-balance weight of a *pump-brake*.
Counter-balance weight of the *safety valves*.

To counter ballast, v. a.

To counter-brace, v. a., **a yard**.

Le caporal de consigne.
Le caporal de garde.

Corps.
Le corps de la marine.
Corps d'observation.
Corps de réserve.

Feu Saint-Elme.

Corriger.
Corriger les hauteurs.
Hauteur lue ou non corrigée.
Corriger un relèvement, la route au compas, etc.

Correction.
Correction des hauteurs.
Correction barométrique.
Correction des compas au moyen de compensateurs.
Correction en tenant compte des différences premières, secondes, troisièmes.
Correction de la dérive.

Corsaire.

Corvette.
Corvette à hélice.

Cadre ou **hamac à l'anglaise.**
Carrée d'un cadre.

Clavette ayant une contre-clavette.

Coton.
Coton-poudre.

Cotonné.
Une voile cotonnée ou qui se cotonne.

Conseil.
Conseil de guerre.
Tenir conseil de guerre.

Compteur, voûte.
Compteur de la machine.
La voûte, la voûte d'arcasse.
Le bordé de la voûte.

Balancier, contre-poids.
Balancier de pompe.

Contre-poids des soupapes de sûreté.

Contre-balancer par du lest.

Contre-brasser une vergue.

Digitized by Google

Counter-current, n.
To sail in the counter-current.
The counter-current of the Bosphorus *sets along* the shore.

Counter-foil, n., **or counter-part of a register.**

Counter-march, n. (inf.).
« Countermarch ! »

Countermine, n.

Countermining, part.

Counter-nut, n.

Counter-part, n., of a ticket taken out of a register.

Counter-rail, n. (of the ship).
Carved counter-rails (of the stern).

Counter-sea, n.

Countersign, n.
To give the countersign to a sentry.

« Stand visiting rounds !... Advance one and give the countersign ! »

To countersink, v. a.

Countersinking.
Countersink-*bit* (for wood).
Countersink-*bit* (for iron).
Countersink-*hole*.
Countersink-machine, counter-sinking machine.
Rivet-hole countersunk.

Counter-timber, n.
The two counter-timbers encasing the *helm-port*.

Couple, n. (two moments acting round a point).
Couple of stability.

To couple, v. a.
Two *boats* coupled.
Coupling of a *shaft*, coupling of shafts.
Half-lap coupling (of shafts).

Coupling-box (for shaft).
Shrouds coupled, shrouds in pairs.
Coupled *wheels*.

Coupling, n., **shaft couplings.**
Slip-clutch coupling.
Square coupling.

Contre-courant.
Naviguer dans le contre-courant.
Le contre-courant du Bosphore se trouve le long de la rive.

Souche d'un registre.

Contre-marche (inf.).
« Contre-marche ! »

(Contre-torpille.)

(Contre-attaque des torpilles.)

Contre-écrou.

Talon d'un billet extrait d'un registre.

Corniche.
Fausse galerie.

Mer à contre du vent.

Mot de ralliement.
Donner le mot de ralliement à une sentinelle.
« Halte-là !... Avance au ralliement ! »

1. **Gourbiller** (wood). — 2. **Fraiser** (iron).
Gourbillage, fraisage.
Mèche à gourbiller.
Fraise taillée ou fraisoir.
Fraisure.
Machine à fraiser.

Trou de rivet fraisé.

Allonge de poupe.
Mastoquins ou jambettes de jaumière.

Couple.

Couple de stabilité.

Accoupler, coupler.
Deux canots accouplés.
Assemblage de deux bouts d'arbre, couplage d'arbres.
Assemblage à manchon et à bouts croisés.
Plateau d'assemblage (d'arbre).
Haubans couplés.
Roues accouplées.

Les joints de l'arbre.
Embrayage à plateaux.
Assemblage à manchon.

Digitized by Google

Course, n. — 1. **The ship's course.**	**Route, la route du navire.**
The *compass* course.	La route au compas.
The *magnetic* course.	La route magnétique, ou la route au compas corrigée de la déviation.
Compass course *made good*.	La route parcourue au compas.
True course *made good*.	La route parcourue, la route moyenne vraie.
Compass course *steered*.	Angle de route au compas.
Magnetic course *steered*.	Angle de route magnétique.
True course *steered*.	Angle de route vrai.
The *true* course.	La route vraie.
Northerly, southerly, easterly, westerly courses.	Les routes Nord, Sud, Est, Ouest.
The course is North by East *by compass*.	La route est au Nord quart Nord-Est du compas.
To *alter* course.	Changer de route.
To *alter* course to North-East, to starboard, etc.	Changer de route et venir au Nord-Est, sur tribord, etc.
We are *altering* course to port.	Nous venons sur babord.
To *alter* course in succession to starboard two points (squadron).	Venir successivement de deux quarts sur tribord.
To *alter* course together four points to port.	Venir tous à la fois de quatre quarts sur babord.
To *alter* course to give the enemy the slip.	Faire fausse route pour donner le change à l'ennemi.
She *breaks off* from her course.	Nous tombons sous le vent de la route.
To *bring* the ship to her course again.	Revenir en route.
Bring her to her course.	Revenez en route, remettez le cap en route.
Change of course.	Changement de route.
To *change* the course to the opposite direction.	Virer cap pour cap.
To keep *clear* of the course of another ship.	Se tenir en dehors de la route d'un autre navire.
The captain has *given* the course to the South.	Le capitaine a donné la route au Sud.
To *hold on* one's course.	Faire la route, faire sa route.
Keep her course ! or Stand on ! or Steady ! (to the helmsman).	Restez en route !
To *lie* her course, to *steer* her course.	Être en route.
Does she *lie* her course ?	Êtes-vous en route ?
She *lies* her course, she *steers* her course.	On est en route, nous sommes en route.
She can no longer *lie* her course.	Nous ne pouvons plus porter en route.
To *make* a proper course.	Faire bonne route.
To *make good* the given compass course.	Corriger la route donnée au compas.
We steer a *proper* course.	Nous sommes en bonne route.

Digitized by Google

To *shape* a course, one's course.

Stand on, continue your present course.
She *steers* her course.

What course are you *steering*?

To *steer* the course given by signal.
(Fig.) Not to know what course *to take*.
She came one point *up* to the course.

We have steered a *wrong* course, or there is an error in the course.
2. Course (lower square sail).
Fore course. (V. Sail.)
Main course.
To set the courses.
3. *Practical* course of knotting and splicing.

Court, court of law, n.
Court of *inquiry*.
Court-*martial*.
Drumhead court-martial.
Naval court, naval court-martial.
Naval court.
To *hold* a court-martial.
To be *tried* before a court-martial.

Cove, n. (small bay).

Cover, n., **covering**, n.
Covers for *arms*.
Cover of a boat-*awning*.
Boat-covers, coverings of the boats.
Breech-cover.
Coal-*bunker* cover.
Close *bunker*-cover.
Grated cover of a man-hole (*bunker*).

Cap-cover.

Chase-cover.
To put on the *chase*-cover.
Cylinder-cover.
Mast-covers, coverings of the masts.
To put on the coverings of the masts.
Metal cover to cap a *mast-head*.
Covers for *sails*.
Sight-cover of a gun.
Slide-valve casing-cover.

Donner, déterminer la route, sa route.
Continuez votre route à ce cap là.

Nous sommes en bonne route, en route.
Où est le cap? A quelle route gouverne-t-on?
Gouverner à la route signalée.
(Fig.) Ne savoir plus où mettre le cap.
Nous sommes d'un quart au vent de la route.
Nous avons fait fausse route, ou il y a une erreur dans la route.
Basse voile (carrée).
Mizaine (carrée).
Grand'voile (carrée).
Établir les basses voiles.
École des nœuds.

Conseil, cour, tribunal.
Conseil d'enquête.
Conseil de guerre.
Cour martiale.
Tribunal de justice maritime.
Tribunal maritime commercial.
Se réunir en conseil de guerre.
Être traduit devant un conseil de guerre, passer conseil.

Anse.

Couvercle, étui, rideau, coiffe.
Rideaux d'armes.
Étui de tente d'embarcation.
Étuis de mer d'embarcations.
Coiffe de culasse.
Plaque (couvercle) de trou à charbon.
Couvercle plein de soute à charbon.
Couvercle à caillebotis de trou d'homme.
Coiffe de chapeau, de casquette, de képi.
Coiffe de volée.
Coiffer la volée.
Couvercle de cylindre.
Étuis de chauffe ou de mât.
Mettre les étuis de chauffe en place.
Gobelet de tête de mât (in ordinary).
Étuis des voiles.
Pare-manœuvre d'un canon.
Couvercle de boîte à tiroir.

Digitized by Google

Sponge-cover.

To cover, v. a.
1. To cover the *hatches*.
2. Covered *battery*.
3. That dike is covered at *high water*.
4. Order to the ship-of-the-line the N... to cover the frigate K... *disabled* by shot.

Covering-board, n. (V. Gunwale.)

Cowl, n., **funnel-cowl**.

Coxswain, n., **of a boat**.
The admiral's coxswain.
The coxswain of the launch.

Crab, n.
To *catch* a crab (in a boat).
Drift crab-*like* on the passage.

Crabbing to it, part.

Crab-capstan or **crab**, n.

Crab-winch or **crab**, n.

Crab-windlass, n.

Crack, adj. (triv.).
A crack ship, a crack officer.

Crack, n.

Crack, cracking of the *ice*.
The flaw, the crack in a *plate*, in a *bearing*...

To crack, v. a.
To crack a *tube*.

To crack, v. n.
1. The plating cracks, is cracked.
2. To crack *on ;* (fam.) to carry all sail.

Cradle, n.
1. The cradle most often used now is that which is *launched* with the ship.
The *poppets* of the cradle.
The *stopping-up* pieces of the cradle.
2. Cradle of the launch (on deck).
3. Cradle.
4. Cradle for *breech-screw*.

Craft, n.
Small craft.
The small craft (general sense).
The small craft of a squadron.

Coiffe d'écouvillon.

Couvrir.
Couvrir les panneaux.
Batterie couverte.
Cette digue couvre à mer haute.
Ordre au vaisseau N... de couvrir la frégate K... qui est hors de combat.

Plat-bord.

Capot du tuyau.

Patron d'un canot.
Le patron de l'amiral.
Le patron de la chaloupe.

Crabe.
Engager son aviron.
Gouverner sur la passe en dépendant.

Chargé (ou drossé) en travers par trop de toile.

Cabestan volant, vindas ou **vindau.**

Treuil volant, portatif.

Virevau.

Chic (triv.).
Un chic navire, un chic officier.

Fêlure, fissure, craqure, craquement.
Craquement de la glace.
La fente, la craqure d'une tôle, d'un coussinet, etc.

Faire craquer.
Faire craquer un tube.

Craquer, se gercer.
La tôle craque, a craqué.
(Fam.) Faire tout craquer.

Ber, chantier, cadre, console.
Le ber le plus usité maintenant est celui qui se lance avec le navire.

Les colombiers du ber.
Les ventrières du ber.
Chantiers de chaloupe (en drôme).
Cadre d'hôpital, pour blessé, litière.
Console pour vis-culasse.

Petit navire, bateau, barque.
Navire léger (de rang inférieur).
Les petits navires (en général).
Les bâtiments légers d'une escadre, l'escadrille légère.

Digitized by Google

A *bad* craft.
Dumb-craft.
A *yard* craft (dockyard).

Cramp, n., or **cramp-iron.**

Cran, n. (for herrings).

Crance, n.
Crance of the jib-boom.

Cranage, n.

Crane, n.
1. Movable crane, travelling crane.
Steam-crane.
The ship shall be placed at the crane *berth*.
Heave at the crane!
Heave back at the crane!
To *lift* an object with the crane.
Turn the crane *round*.
2. *Chinese* crane.

Craneman, n.

Crank, adj.
This *boat* is crank.
Crank *ship*, crank-sided ship.

This *ship* is crank.

By trimming these weights too high you have rendered the ship crank.
Ship crank *by the ground*.

Crank, n.
Eye of a crank.
Crank-*pin*.

Crankness, n.

To crawl off, v. n.

(Fam.) What are you crawling about!

Crazy, adj. (fam.)
Crazy ship.

Creak, n., **creaking**, n. or part. (caused by rolling).
Creaking of bulkheads.
Creaking of the *tin*.

Creek, n.

Creel, n. (lobster-pot).

To creep, v. n., for an anchor.

Une barcasse (fam.).
Chalan (en général).
Un bateau du port (arsenal).

Crampe.

Mesure (pour harengs).

Blin fixe, chouquet en fer.
Chouquet ou blin de bout-dehors de foc.

1. **Frais de grue.** — 2. **Emploi de la grue.**

Grue.
Grue mobile.
Grue à vapeur.
Le navire sera placé au poste de la grue.
Virez à la grue!
Dévirez à la grue!
Enlever un objet à la grue.
Faites tourner la grue.
Treuil différentiel.

Homme chargé de la grue.

Volage, instable.
Ce canot est volage.
Navire portant mal la toile, faible de côté.
Ce navire ne porte pas la toile, n'a pas de stabilité, est faible de côté.
En arrimant ces poids trop haut, vous avez rendu le navire volage.
Navire qui n'est pas d'échouage.

Manivelle.
Œil d'une manivelle.
Bouton ou soie de manivelle.

Instabilité.

S'élever péniblement au vent d'une côte.
Allons! allons! on ne se débrouille pas du tout là-bas!

Détraqué.
Navire détraqué.

Craquement (du roulis).

Craquement des cloisons.
Le cri de l'étain.

Crique.

Casier (à homards).

Draguer une ancre (pour la retrouver).

Digitized by Google

Creeper, n.
To *drag* for a cable with a creeper.
The creeper *holds, grips*.

Crescent, n., **lunar crescent.**

Crest, n.
The crest of the sea.

Crevice, n. (in timber).

Crew, n. (men-of-war and merchant ships).
The master and the crew (merchant ships).
Complete crew.

To *discharge* the crew.
To be *lost* crew and cargo.
To *refresh* the crew.
A *weak* crew.
2. A *boat's* crew.
Gun's crew.
The captain and the crew of the right *gun* (both sides manned).
3. Carpenter's crew, caulker's crew, etc.

Crib, n.

Cringle, n.
Bending cringle.
Bowline-cringle.
Buntline-cringle.
Clue-cringle, sheet-cringle.
Head-cringle, head-earing cringle, earing cringle.
Reef-cringle.
Reef-pendant cringle, *reef-tackle* cringle.
To make a cringle on a *bolt-rope*.
Middle the sail on the yard by the *centre* cringle.

To cripple, v. a.
To cripple the *enemy*.
To cripple a *mast*, the *capstan*, etc.

The *yard* is crippled (by hoisting up too taut).

Croe, n., or **crome** (of the chimes of a cask).

Crooked, adj.
This *oar* is crooked.
Crooked *wood*.

Cross, n.
1. *Saint-Andrew's* cross.

Chatte.
Draguer un câble avec une chatte.
La chatte mord.

Croissant (de lune).

Crête.
La crête de la lame.

Crevasse (dans le bois).

Équipage, armement, matelot (de profession).
Le capitaine et l'équipage.

Équipage complet ou armement complet.
Débarquer l'équipage.
Se perdre corps et biens.
Refaire (reposer) l'équipage.
Un faible équipage.
Armement d'un canot (son équipage).
Armement d'une pièce (ses servants).
Le chef de pièce et les servants provisoires (exercice des deux bords.)
Matelot charpentier, matelot calfat, etc.

Couchette.

Patte.
Patte d'envergure.
Patte de bouline.
Patte de fond.
Patte du point d'écoute.
Patte d'empointure.

Patte de ris.
Patte de palanquin.

Faire une patte dans une ralingue.
Mettez bien la patte du milieu au centre de la vergue.

Désemparer, forcer.
Désemparer l'ennemi.
Forcer un mât, le cabestan, etc., le faire consentir.
La vergue est forcée (en étarquant trop).

Jable (rainure des douvelles d'une barrique).

Gauche, tors.
Cet aviron est gauche.
Bois tors.

Croix.
Croix de Saint-André.

Digitized by Google

The *Southern* cross (astr.)
2. A cross in the *hawse*.

We have a cross in the hawse.

A cross (in a *purchase*).
To *take out* a cross.
Take out the cross of the falls.
3. The cross.

To cross, v. a.

1. To cross the *bar*.
We have crossed the *bar* safely.

To cross the *channel*.
The cross-*Channel* steamers.
Crossing the *line*, the *tropics*.
To cross the *ocean*, the *line*.
To cross the *strait*.
To cross the *trade winds*.
2. The *sea* crosses the course of the wind.
The *tide*, the *current* crosses the wind.

3. To cross a vessel's *hawse*.
To cross the *line* (of a squadron).
To cross the *track* of a ship.
To cross a ship's *wake*.

4. To cross a *yard*.
Crossing a yard.

To cross the top-gallant yards.

« Cross top-gallant yards !... Sway across ! »
5. To cross the *frames*.
Crossing the frames.
6. The *cables* are crossed..
7. Crossing of *two ropes*.

To cross, v. n.
The two ships are crossing.

Cross-bar, n. — 1. (Tool.) (For turning heavy pieces of timber in the dockyards.)
2. Cross-bar of a *cogged wheel*.
Cross-bar of a *sword-bayonet*.

Cross-bow, n.

Cross-carling, n.

La croix du Sud (astr.)
Une croix dans les chaînes, les câbles.
Nous avons une croix (ou un demi-tour) dans les chaînes.
Une croix (dans un appareil).
Défaire une croix, décroiser.
Décroisez les garants.
La croisure, le point de croisure.

Croiser, passer, franchir, traverser, gréer.
Franchir la barre.
Nous avons passé la barre sans accident.
Passer le détroit, le traverser.
Les vapeurs traversant la Manche.
Passage de la ligne, des tropiques.
Traverser l'océan, la ligne.
Traverser le détroit.
Traverser les vents alizés.
La mer est en travers au vent.

La marée, le courant porte en travers au vent.
Couper la route à un navire.
Couper la ligne.
Croiser l'ancienne route d'un navire.
Croiser ou traverser le sillage d'un navire.
Croiser ou gréer une vergue.
(Action de croiser ou de gréer une vergue).
Croiser les perroquets, les mettre en croix.
« A croiser ou à gréer les perroquets !... Croisez ! »
Perpigner les couples.
Perpignage des couples.
Les chaînes se croisent.
Croisure de deux cordages.

Se croiser.
Les deux navires font des routes qui se croisent.

Loup ou **dent de loup.**

Croisillon d'une roue d'engrenage.
Quillon d'un sabre-bayonnette.

Arbalète.

Barrotin.

Digitized by Google

Cross-chock, n. (on a scarph).

To cross-chock, v. a., **two timbers** (to cross a scarph by a third piece).
To cross-chock the butts of two futtocks.

Cross-cutting, part. (sailmaking).

Cross-handle, n., **of a sweep, of a large oar.**

Cross-head, n. (engines).
Air-pump cross-head.
Cylinder cross-head.
Driving cross-head.
Slide-valve cross-head.

Cross-jack, adj.
Cross-jack *sail*.
Cross-jack *yard*.
Cross-jack *yard* of a sloop, a schooner.
Cross-jack yard *brace*, cross-jack brace.

Cross-jack, n. (fore sail) **of a sloop, of a schooner.**

Cross-lashing, n.
The cross-lashing ; (also : the sheer-lashing) for sheers.
To cross the heads of the *sheers* and pass the lashing.

Cross-pawl, cross-paul, cross-spale, n.

Cross-piece, n.
Cross-piece of the *bitts*, cross-bitt.
Cross-piece of the *bowsprit-bitts*.
Cross-piece of *floor-timber*.
Cross-piece of *sheers*, of a *gin*.

Cross-section, n., **of the ship.**

To cross-stitch, v. a., **to sew on a bolt-rope by cross-stitching.**

Cross-stream, n., or **cross-tide**, n.

Cross-tail, n. (special engines).

Cross-timber, n. ; (also) **cross-piece.**

Cross-tree, n., **the cross-trees.**

The *lower* cross-trees (under the top).
Cross-trees (properly so called).
The *topmast* cross-trees ; (vulg.) the cross-trees.

Veau (sur un écart).

Décarver, réunir par un veau.

Réunir les abouts de deux allonges par un veau.

Contre-coupe (voilerie).

Ménille d'aviron de galère.

Té, traverse, joug.
Té de pompe à air.
Té du piston ou té de grande bielle.
Té d'entraînement.
Té du tiroir.

Barré, de fortune.
Fortune de vergue barrée.
Vergue barrée ou sèche.
Vergue de fortune d'un sloop, d'une goëlette.
Bras de vergue barrée, bras barré, barré.

Fortune d'un sloop, d'une goëlette.

Croisure (amarrage).
La croisure des bigues.

Faire la croisure des bigues.

Planche ou **lisse d'ouverture.**

Traversin, entretoise.
Traversin de bittes.
Entretoise du beaupré.
Oreiller de varangue.
Entretoise de bigues, de chèvre.

Coupe transversale du navire.

Larder une ralingue.

Renvoi de courant.

Té renversé, bielle latérale.

Fausse varangue.

Les barres traversières, les barres.
Les barres de travers ou traversières (sous la hune), traversins de hune.
Traversins des barres de perroquet.
Les barres de perroquet ; (vulg.) les barres.

Digitized by Google

Jack–cross-trees ; (vulg.) jack (large clippers).

Cross-wires, n. (of a telescope).
To *adjust* the cross-wires.

The point of intersection of the cross-wires.

Crow, crow-bar, n. (tool).
(Fig.) The fast will part, it is tight as a crow-bar.

Crow-foot, of awning.
Haul up the crow-foot line !

Crow's nest, n. (arctic term).

To crowd sail.

Crown, n.

1. Crown of *aberration* (halo).
2. Crown of the *anchor*.
Crown of a *furnace*.
3. Crown (single wall knot crowned).

Double crown.
4. The Crown, the Queen.
Man *in debt* to the Crown.
Man *clear of debt* to the Crown.
5. Crown and anchor (of a second class petty officer).

Crown-glass, n.
The object-glasses of refracting telescopes are formed one half of crown-glass and one half of flint-glass.

Crucible, n.

Cruize, n., **sea-cruize.**
Summer cruize.
To *make* a long cruize, to continue a long cruize.
We *kept* on a cruize in latitude 45°.

To cruize, v. n.
Ship *about* to cruize.

We cruized two months in the North sea.
We *kept* cruizing in latitude 45°.

Cruizer, n.
Coast-guard cruizer.

Les barres de cacatois (grands clippers).

Réticule.
Placer le réticule au point convenable.
Le point de croisement des fils du réticule.

Pince, pied-de-biche.
L'amarre va casser, elle est raide comme une pince.

Araignée de tente.
Pesez l'araignée.

Nid de corbeau (pour la vigie).

Se couvrir de toile, forcer de voiles.

Couronne, ciel, tête d'alouette, diamant.
Faux disque (d'un astre, halo).
Diamant de l'ancre.
Ciel d'un foyer.
Tête d'alouette simple ou tête de more.
Tête d'alouette double.
L'État, le gouvernement.
Homme devant à l'État.
Homme ne devant rien à l'État.
Galons de quartier-maître (équivalent).

Crown-glass.
Les objectifs de lunette sont mi-partie en crown-glass, mi-partie en flint-glass.

Creuset.

Campagne, croisière.
Campagne d'été.
Faire une longue campagne, faire une longue croisière.
Nous sommes restés en croisière sous le 45e degré de latitude.

Croiser, être en campagne.
Navire en partance pour une campagne.
Nous avons croisé pendant deux mois dans la mer du Nord.
Nous sommes restés en croisière sous le 45e degré de latitude.

Croiseur.
Navire garde-côte ou garde-pêche.

Digitized by Google

First class cruizer.
Speedy cruizer.

Cruizing, n.
Cruizing-*ground*, cruizing-*place*.
Our cruizing was *unsuccessful*, we saw nothing.

Crupper, n. (of a gun-carriage).
Crupper *chain* of jib-boom.

Crutch, n.
Crutches (for the booms).
Crutch of a *blunderbuss*.
Crutch of the spanker-*boom*.
Crutch, crutch-hole, swivel *rowing* crutch (for oars).
Iron crutches (replacing breast-hooks).
Crutches, staples of the *stern*.

Stern-crutch (stern-timber).

Cube, n.

Cubic, cubical, adj.
Cubic, cubical *contents*.
The cubical *contents* of the rooms.
To ascertain the cubical *contents* of a room.

Cuddy, n. — 1. **The cuddy** (merchant ship).
Cuddy of an oceanic trader.

2. Cuddy (fore or after, small ships).
To plank the cuddy.

To culminate, v. n.
Culminating.

Culmination, n.
Upper, lower culmination.

Culvert, n.

Culver-tail, n.

Culvert-tailed, part.

Cunette, n., or **cuvette**, or **water-way** (in the bottom of a graving dock).

Cup, n.
Grease-cup, *oil* cup.
Drinking cup (of a sailor).

Cupola, n., or **cupola furnace**.

Croiseur de première classe.
Croiseur rapide.

Croisière.
Lieu, point de croisière.
Notre croisière n'a pas réussi, nous n'avons rien vu.

Piton de croupière.
Collier d'emplanture de bout-dehors de foc (remplaçant la velture).

Piton à fourche, chandelier.
Chandeliers de drôme.
Chandelier d'espingole.
Support du gui, chandelier du gui.
Toletière ou tolet à fourche.

Guirlandes en fer.

Équerres ou courbes d'arcasse en fer, ou guirlandes arrière.
Fourcat d'ouverture (dans l'arcasse).

Cube.

Cubique.
Cubage.
Le cubage des soutes.
Cuber une soute.

La chambre (navire de commerce).

Carré des passagers d'un navire au long-cours.
Tille, pont de demi-tillac.
Tiller, couvrir la tille.

Être au point culminant.
Culmination, en culmination.

Culmination.
Culmination supérieure, inférieure.

Conduite de décharge de vanne.

Queue d'hironde, entaille à queue d'hironde.

Écarvé à queue d'hironde ou **d'aronde.**

Cunette (d'un bassin de radoub).

Godet, crapaudine.
Godet graisseur.
Quart (gobelet en étain).

Cubilot.

Digitized by Google

To cure and barrel, v. a., **to cure and pack** (herrings).
Curing and barrelling fish.

Curer, n., **of herrings.**

Curl, n.— 1. (Of a rope.)
2. Curl, curling over.
The curl, the curling over of a *breaker*, of a *sea*.

Current. (V. also : Stream.)
1. *Counter*-current.
Drift-current, drift, surface current.
Equatorial current.
Lee-current.

Northerly current.
Periodical currents.
Polar current.
Rippling current.
Stream currents.
Under-current.
Weather-current.
It is a current of one mile *an hour*.
To have a current *against one*.
Meeting of opposite currents.
The *rate*, the *drift*, the *velocity*, the *strength* of the current.
A *reverse* current.
The *set*, the *direction*, the *course* of the current.
The current *sets* to the N. b. E., *runs* N. b. E.
The current *sets* on average North at the rate of 30 miles per day.

The current *sets* outwards.
To *stem* the current (or the tide).
The current *sweeps* along the coast with great force.

The current *sweeps* her towards the shore.
The current *thwarts* our course.
The current attains a *velocity* of fifty miles a day.
2. *Electric* current.
Branch current (electricity),

Curtain, n.
Dipped curtain (fireworks).

Curve, n.
To strike off, to lay down, to construct the curve of the *deviations*.

Caquer (le hareng).

Caquage.

Caqueur de harengs (fém. caqueuse).

Boucle ou **œil d'un cordage.**
Volute.
La volute d'un brisant, d'une lame.

Courant.
Contre-courant.
Courant de surface.
Courant équatorial.
Courant portant sous le vent, dans le sens du vent.
Courant Nord, portant au Nord.
Courants périodiques.
Courant polaire.
Courant clapoteux.
Courants généraux.
Courant sous-marin.
Courant portant au vent.
C'est un courant d'un mille à l'heure.
Avoir le courant contraire.
Rencontre de courants.
La force ou la vitesse du courant.

Une renverse de courant.
La direction du courant.

Le courant porte au N. 1/4 N.-E.

Le courant porte en moyenne au Nord avec une vitesse de 30 milles par jour.
Le courant porte dehors.
Prendre le courant debout.
Le courant balaie la côte, passe le long de la côte avec une grande vitesse.
Le courant nous jette sur la terre.

Le courant nous prend en travers.
Le courant atteint une vitesse de cinquante milles par jour.
Courant d'une pile.
Courant dérivé.

Rideau, rideau de tente.
Chemise à feu ou chemise soufrée.

Courbe.
Construire la courbe des déviations.

Digitized by Google

Curves of areas for *displacement*.
Curves of equal *variation* on the chart.

Cusp, n.
The cusps of the Moon.

Custom, n.
Any average that may arise is to be settled according to the customs of the port of discharge.

Customs, n. pl., or **custom-house**, n.
Custom-house *agent*.
Collector of customs (in France there is a director above him).
Commissioners of customs.
Comptroller of customs.
Officers of the customs, or custom-house officers.
Custom-house *clearance*.
Custom *duties*, customs.
Entering at the custom-house
Custom-house *regulations*, customs regulations, *laws* of the customs.

Cut, n.
1. A cut in the *shore*.
2. *Sabre*-cut, *sword*-cut.
3. (Fam.) *Ship* having a fine cut of the jib (fine forms).
(Fam.) Look at the cut of this *fellow's* jib.

To cut, v. a., **to cut away**. —1. (General sense.)
To cut away a *mast*.
(Fig.) To cut one's *painter* (to die).
(Fig.) To cut one's painter, to cut and run (to escape).
Cut your painter!
To cut and *run*.
To cut the *sea*.
To cut a *ship*.
The *warp* is foul!... Cut away!
2. To cut *down* a ship.
To cut *down* the poop, the main deck, etc.
To cut a two-decker *down* to a frigate.
Cutting *down* (to cut the hammock-lashing).
To cut *down* a man (dangerous trick).

Courbes de déplacement.
Courbes d'égale variation sur la carte.

Corne.
Les cornes de la Lune.

Coutume, usage.
Les avaries qui pourraient se produire seront réglées conformément aux coutumes du port de déchargement.

Douane.
Commissionnaire en douane.
Receveur des douanes (chef du service en Angleterre).
Les délégués de la douane (par exemple, comme mesureurs, etc.).
Inspecteur des douanes.
Officiers, agents et employés de douane.
Quittance de douane, congé.
Droits de douane.
Entrée en douane.
Règlements de douane.

Coupure, coup.
Une coupure dans la côte.
Coup de sabre.
(Fam.) Navire d'un beau gabarit (de belle forme).
(Fam.) Regarde moi le gabarit de cet homme.

Couper.
Couper un mât.
(Fig.) Filer son câble (mourir).
(Fig.) Filer son nœud (se sauver).
File ton nœud! (décampe).
Filer le câble.
Couper la lame.
Couper la route à un navire.
Le faux-bras est engagé!... Coupe!
Raser un navire (en partie).
Raser la dunette, la batterie haute, etc.
Raser un vaisseau et en faire une frégate.
Cale.
Donner une cale à un homme.

Digitized by Google

Cutting *down line* (shipb.).
Height of the cutting *down* from the rabbet of the keel.
3. To cut *off*...

To cut *off* the chase from the land.

To cut *off* the *damaged part* of a sail.
Cutting *off steam*.
4. To cut *out*.
To cut *out* a *sail*, the sails.
Cutting-*out* sails.
To cut *out* a *ship* (with boats).
5. To cut *through*.
To cut *through* the enemy's *line*.
To cut *through* the *water*.
6. To cut *up* a timber.

To cut, v. n. (in turning round a cask, a spar).

Cutlass, n.

Cut-splice, n.

To make a cut-splice, making a cut-splice.
To form a cut-splice in the bight of a rope.

Cutter, n. — 1. (Ship.)
Coast-guard cutter.
Revenue cutter.
Cutter-*rigged* vessel.
2. First, second cutter (of a ship).
Sixteen-*oared* cutter.
Steam-cutter.
The first cutter's *crew*.
To *hoist* in the steam cutter.
Lower down the first cutter.
« *Man* the first cutter ! »

Cutwater, n.
Independent piece of the cutwater.
The lower piece of the cutwater (sometimes : false gripe).

Cycle, n.
The *golden* number or cycle of the Moon is a period of nineteen years.
The cycle of the *Sun* is a period of 28 years.

Cycloid, n.

Cyclone, n.

Ligne d'encolure (des varangues).
Hauteur du dessus de varangue prise à partir de la râblure de quille.
Couper la retraite à..., dépouiller, intercepter la communication.
Couper la route de terre au navire chassé.
Dépouiller la partie avariée d'une voile.
Exclusion (de la vapeur).
Couper, enlever.
Couper, tailler une voile, les voiles.
Coupe des voiles.
Enlever un navire.
Rompre, tailler.
Rompre la ligne ennemie.
Tailler la lame.
Débiter une pièce de bois.

Couper (en poussant une barrique, un espars par un bout et retenant de l'autre).

Sabre d'abordage.

Greffe (French term used also for horse shoe), **nœud de greffe.**
Greffer, greffage.

Faire un œil au milieu d'une manœuvre.

Côtre.
Côtre garde-pêche.
Côtre de la douane.
Navire mâté en côtre.
Canot nº 1, nº 2.
Canot à 16 avirons.
Canot à vapeur.
Les canotiers nº 1.
Embarquer le canot à vapeur.
Amenez le canot nº 1.
« Armez le canot nº 1 ! »

Taillemer, guibre.
Mèche de la guibre, ou digon.
Taquet de gorgère ou de guibre.

Cycle.
Le cycle d'or ou cycle lunaire est de dix-neuf ans.
Le cycle solaire s'accomplit en 28 ans.

Cycloïde.

Cyclone.

Digitized by Google

The *centre* or the *vortex* of the cyclone.
The *path* of the centre.
The *track* of the cyclone.
The cyclone is coming on.

The cyclone is going off.
Circle of light overhead in the centre of the cyclone.
In the northern hemisphere, cyclones rotate in a direction opposite to the motion of the hands of a watch ; in the southern hemisphere they revolve in the same direction as the hands of a watch.
They have moreover a parabolical progressive motion.
The greatest care should be taken to avoid approaching the centre of the cyclone in which lulls occur followed by furious gusts of wind with a terrible confused sea.

Supposing we are looking in the same direction the storm is travelling, then the less dangerous side is the left-hand semicircle in the northern hemisphere and the right-hand semicircle in the southern hemisphere ; the most dangerous side is the right-hand semicircle in the northern hemisphere and the left-hand semicircle in the southern hemisphere.
Facing the wind, the bearing of the centre is about eight points to the right of the wind when in the northern hemisphere, and about eight points to the left when in the southern hemisphere.
When the barometer is falling, the centre is nearing you; when rising, the centre is going from you.

Cylinder, n. — 1. (Of engine.) **Steam cylinder.**
Air-pump cylinder.
Inverted cylinder.
Oscillating cylinder.
There is *priming* in the cylinders.

2. Cylinder (a piece of the *revolver*).

Le centre du cyclone.

La route du centre.
La direction, la route du cyclone.
Le cyclone nous arrive dessus, se rapproche.
Le cyclone s'éloigne.
L'œil de l'ouragan.

Les cyclones tournent sur eux-mêmes dans l'hémisphère Nord dans le sens opposé à l'aiguille d'une montre; dans l'hémisphère Sud, dans le sens de l'aiguille d'une montre.

Ils ont de plus un mouvement de translation parabolique.
On doit éviter avec le plus grand soin de s'approcher du centre du cyclone dans lequel il se produit des accalmies suivies de rafales terribles avec une mer affreuse venant de tous côtés.
En regardant dans la direction que doit suivre le cyclone, le côté maniable est le demi-cercle de gauche dans l'hémisphère Nord et le demi-cercle de droite dans l'hémisphère Sud ; le côté dangereux est le demi-cercle de droite dans l'hémisphère Nord et le demi-cercle de gauche dans l'hémisphère Sud.

Faisant face au vent, le relèvement du centre est à environ huit quarts sur la droite dans l'hémisphère Nord et à environ huit quarts sur la gauche dans l'hémisphère Sud.

Le baromètre baissant de plus en plus indique que le centre se rapproche de vous. Le baromètre en hausse indique que le centre s'éloigne.

Cylindre, cylindre à vapeur.

Cylindre de pompe à air.
Cylindre renversé.
Cylindre oscillant.
Il y a des projections d'eau dans les cylindres.

Barillet (pièce du révolveur).

Digitized by Google

D

D valve, n.
Tiroir en D.

Dado, n.
Bouvet femelle.

Dagger-pieces, dagger-planks, n. (of a cradle).
Arc-boutants des colombiers.

Daily, adj.
Journalier, quotidien.

Dale, n.
Dalle, dale ou **dalot.**

Pump-dale.
Dalle de pompe.

Dam, n. — 1. (General sense.)
Endigage ou **endiguement, barrage de rivière, de courant, digue de barrage.**

Dam, *coffer*-dam.
Bâtardeau.

Movable dam, flashing-board.
Bâtardeau mobile ou guide-eau.

2. *Floating* dam.
Bateau-porte.

To dam up, to dam in, v. a.
Endiguer.

Damage, n. (V. also : Average.)
Avarie.

Effective damage, damage.
Avaries matérielles ou effectives.

Damages or loss not caused by perils of the sea (unseaworthiness).
Vice propre.

The damages of a ship (not arising from perils of the sea) arising from *unseaworthiness* are not to be charged against the underwriters.
Les avaries d'un navire provenant de vice propre ne sont pas à la charge des assureurs.

Damage to the *masts*.
Avaries dans la mâture.

To *put into port* on account of damage.
Relâcher pour avaries.

To *repair* the damages.
Réparer les avaries.

To damage, v. a.
Faire des avaries à..., avarier.

To damage a ship.
Faire des avaries à un navire.

To be damaged (the ship).
Faire des avaries, avoir des avaries.

Damaged *bread*.
Biscuit avarié.

Damaged *rope*.
Filin avarié.

Damp, adj.
Humide.

Damp weather.
Temps humide.

Damp, n.
Humidité.

Damper, n.
Registre, porte-registre, papillon.

Ash-pit damper.
Registre ou porte-registre de cendrier.

Damper of *chimney*.
Registre de cheminée.

Damper door to regulate the *draught*.
Porte-registre pour régler le tirage.

Dampness, n.
Humidité.

Dampness of the night.
Humidité de la nuit.

Dampness *shrinks* the ropes.
L'humidité fait raccourcir les cordes.

Dandy, n. (sloop with a jigger-mast).
Dindet ou **dinguet.**

Dandy-line or **jigger**, n. (fishing line).
Palancre ou **palangre, libouret.** (a)

(a) The « Libouret » is exactly the « Dandy-line »; the French « Palancre » has two plummets and its buoy on the bight.

Digitized by Google

The spreaders (for hooks).
The leaden sinker or plummet.

Danger, n. (general term).
1. A danger *ahead* !
This sea is *full* of dangers.
A *hidden* danger.
There is *no* danger in entering this port.
We *run* into danger, we are *standing* towards the dangers.
2. Dangers and *accidents* of the sea (comm.).

Dark, adj.
The *night* is dark, is very dark.
It is *pitch*-dark.

Davit, n.

1. *Boat's* davit, boat-davit, davit.

Quarter-davits.
Stern-davits.
Top up the boat's davits.
Turn in the boat's davits (iron).

2. The davit of the *life-buoy*.
Fish-davit ; (also) anchor davit.

Its martingale and its topping-lift.
3. Davit, *anchor*-davit (in a boat, generally with a roller).

Dawn, n.
A *high* dawn presages wind.

A *low* dawn presages fair weather.

Day, n.
1. *Apparent* solar day, apparent day.
The *astronomical* day commences at mean noon.
The *civil* day commences at midnight.
Lunar day.
Mean day.
Sidereal day.
Solar day.
2. *Banian* days.
Running days. (V. Laydays.)
Working days, work-days.
In the day *time*.

Les arbalètes.
Le plomb.

Danger, écueil.
Un danger devant !
Cette mer est semée d'écueils.
Un danger caché, douteux.
Il n'y a aucun danger en entrant dans ce port.
Nous courons sur les dangers.

Dangers et accidents de mer (comm.).

Sombre, noir.
La nuit est sombre, est très noire.
Il fait noir comme dans un four.

Bossoir, bonhomme, pistolet, porte-manteau.
Bossoir, pistolet, porte-manteau d'embarcation.
Porte-manteaux de côté.
Les porte-manteaux de l'arrière.
Soulagez les porte-manteaux.
Rentrez les porte-manteaux (pistolets en fer).
La potence de la bouée de sauvetage.
Bossoir de traversière, bonhomme (when it is portable) de traversière.
Sa martingale et sa balancine.
Davier (d'embarcation).

Aurore.
Le Soleil, se levant haut, se levant au-dessus d'une panne, présage du vent.
Le Soleil, se levant bas, ou à l'horizon, annonce du beau temps.

Jour.
Jour vrai.
Le jour astronomique commence à midi moyen.
Le jour civil commence à minuit.

Jour lunaire.
Jour moyen.
Jour sidéral.
Jour solaire.
Les jours maigres.
Les jours de planche, la planche.
Jours ouvrables.
De jour.

Digitized by Google

We have but eight days *provisions* remaining.

Nous n'avons plus que huit jours de vivres.

Daybreak, n.

We shall stand to the shore at daybreak.

Aurore, le point du jour.

Nous courrons sur la terre au point du jour.

Daylight, n.

By daylight.
To sail out of the port *by* daylight.
We shall *stand* to the shore *at* daylight.
To heave-to and *wait for* daylight.

Daylight *call*.
To beat, to sound the daylight call.

Le jour.

De jour.
Sortir du port de jour.
Nous courrons sur la terre au jour.

Mettre en panne pour attendre le jour.
La diane.
Battre, sonner la diane.

Dayman, n.

The daymen, the idlers.

1. **Homme de poste.** — 2. **Homme exempt de quart de nuit** (habituellement).

Les hommes de poste.

Day's work, n.

To *deliver* the day's work to the captain.
The day's work *places* us at 30 miles to the northwestward of cape Finisterre.
To *work* the day's work.

Le point.

Porter le point au capitaine.

Le point nous met à 30 milles dans le Nord-Ouest du cap Finistère.

Faire le point.

Dead, adj.

There is a dead *calm*.
Dead *flat*.
Dead *light*.
The dead *point*.
To pass the dead *point*.
The piston stops at the dead *point*.
The dead *water* or the eddy of the ship.
She makes much dead *water*.
The dead-*works*, the upper works.

Plat, mort.

Il fait calme plat.
Maître couple.
Faux mantelet (de sabord).
Le point mort.
Dépasser le point mort.
Le piston s'arrête au point mort.
Les eaux-mortes ou le remous du navire.
Nous faisons beaucoup de remous.
Les œuvres mortes ou l'accastillage.

Dead, adv.

To carry anything dead *a-starboard*.

The *wind* is dead on-end.
Running dead before the *wind*.
The *wind* blows dead in upon the land, dead on shore.

Droit, en grand.

Porter quelque chose en grand sur tribord.
Le vent est droit debout.
Courant droit vent arrière.
Le vent bat droit en côte.

To deaden, v. a. **a shock.**

To deaden a ship's *way*.

Amortir un choc.

Amortir l'erre d'un navire.

Dead-eye, n.

To *square* the dead-eyes.
To *turn* a dead-eye into the end of a shroud.

Cap-de-mouton.

Régler les caps-de-mouton.
Passer le bout d'un hauban autour d'un cap-de-mouton.

Digitized by Google

To make the « *turn in* » for the dead-eye.

Dead-head, n. (in casting).

Dead-plate, n., **of a furnace** (boiler).

Dead-reckoning, n. (V. Reckoning.)

Dead-rising, n.
This ship has very much dead-rising, she has rising floors.

Dead-sheave, n. (of a mast).
Dead-sheave of the topmast for top-tackle pendant.

Dead-weight, n., **dead-weight cargo.**

Dead-wood, n. (shipb.).
The *after* dead-wood.
The *fore* dead-wood.

Deal, n.
Standard deals.
Deal-*ends*.

Dealer, n., **in marine stores** (legal term).

Debenture, n. (customs).

Decay, n.
Ship condemned from decay.

Deck, n.
Awning-deck, spar-deck.
Flush deck.
The *fore* deck.
Forecastle deck.
Gun-deck.
Half-deck.
The break-beam of the *half*-deck.
Lower deck.

Main deck.
Middle deck (three-decker).

Passenger deck.
Orlop deck.
Poop-deck ; (also) *round-house* deck.
Quarter-deck and forecastle, the deck.
Spar-deck.
Top-gallant forecastle deck (special ships).
'*Twsen* decks (special ships).
The *upper* deck, the deck.

Faire l'œil pour le cap-de-mouton.

Masselotte.

Sole de foyer.

Point estimé ou **estime.**

Façons, acculement.
Ce navire a beaucoup de façons, il est à varangues acculées.

Engoujure.
L'engoujure du mât d'hune pour le braguet.

Cargaison en lourd, cargaison évaluée au poids.

Massif.
Le massif arrière.
Le massif avant, le massif de l'étrave.

Planche en sapin.
Madriers en sapin.
Madriers courts en sapin.

Fournisseur de navires (commerçant).

Certificat de prime ou de drawback.

Vétusté.
Navire condamné pour vétusté.

Pont, tillac.
Spardeck.
Pont de bout en bout, franc tillac.
Le pont avant.
Pont du gaillard d'avant.
Pont de la batterie.
Demi-pont, demi-tillac, faux tillac.
Le fronteau du demi-tillac.
Pont de la batterie basse ou de la première batterie.
Pont de la batterie haute.
Pont de la deuxième batterie (trois-ponts).
Entrepont de passagers.
Faux-pont.
Pont de la dunette.
Pont des gaillards, le pont.
Pont volant, spardeck.
Pont de la petite teugue de l'avant (au-dessus du gaillard d'avant).
Entrepont.
Le pont supérieur, le pont des gaillards.

Digitized by Google

Weather-deck.

See that the officers *attend* on deck on going into harbour.
Deck-*cargo*, deck-*load*.
To stow the deck-*cargo*.
To throw the deck-*cargo* overboard.
To *come* on deck, to *go* on deck.
Upper-deck *guns*, upper-deck *quarters*.
To *holystone* the deck.
To *land* a spar on the deck.

To *lay* the decks of the ship.
The deck *leaks*, is leaky.
(Call from aloft) « *On* deck there ! »
Upper-deck *ports*.
The *round*, the *drops* of the decks.
Deck-*stopper*.
To *wash* the deck.
Deck-*wedges*.

Decked, part.
Decked ship, decked vessel.
Awning-decked ship.
Flush-decked ship.
Three-decked ship.
Two-decked ship.

Decker, n. (not used alone).
Three-decker.
Two-decker.
Armament of a three-decker (old-fashioned).
32 lower-deck guns.
34 middle deck guns.
34 main-deck guns.
20 quarter-deck and forecastle guns.
(Fig.) To *open* lower deckers (to deliver a broadside, to use violent langage).

Deck-house, n.

Deck-pipe, n.

Declaration, n.
To make the declaration *inwards, outwards*.

Declination, n.
1. Declination of a *heavenly body*.
Apparent declination at apparent noon.
Circle of declination.

(Partie d'un pont non recouverte par des roufs).
Voyez que les officiers soient sur le pont en entrant dans le port.
Pontée, chargement de pont.
Faire sa pontée.
Jeter sa pontée à la mer.
Monter sur le pont.
Les canons, la batterie des gaillards.

Briquer le pont.
Amener un espars sur le pont, à plat pont.
Ponter le navire.
Le pont fait de l'eau.
(Cri de la hune) « Oh ! d'en bas ! oh ! »
Sabords des gaillards.
Le bouge des ponts.
Bosse à chaîne.
Laver le pont.
Coins d'étambrai.

Ponté.
Navire ponté.
Navire à spardeck.
Navire à franc tillac.
Vaisseau à trois ponts.
Vaisseau à deux-ponts.

(—)
Trois-ponts.
Deux-ponts.
Armement d'un ancien trois-ponts.

32 pièces dans la batterie basse.
34 pièces dans la deuxième batterie.
34 pièces dans la batterie haute.
20 pièces sur les gaillards.
(Fig.) Lâcher sa bordée (langage violent).

1. — **Rouf.** — 2. **Teugue** (when for shelter).

Écubier de pont, cou de cygne.

Déclaration.
Faire la déclaration d'entrée, de sortie.

Déclinaison.
Déclinaison d'un astre.
Déclinaison apparente à midi vrai.

Cercle de déclinaison.

Digitized by Google

Parallel of declination.

2. Declination of the *needle*. (V. Variation.)

Decoration, n.
To wear a decoration, or the riband only.

Decoy, n. (disguising of a ship).

To deduct, v. a., **a fortnight's pay.**

Deduction, n., **from pay.**

Deed, n.

Deep, adj.
This *ship* is too deep.
Deep-*waisted* ship.
In deep *water*.

Deep, n.
1. The deeps (hydr.).

By the deep !... fifteen ! (the leadsman).
2. « *Fours !* ... deep ! » (inf.).

« Reform *two* deep !... march ! »

To deepen, v. a., a harbour.

To deepen, v. n.
We are deepening, the water deepens.
We are deepening, we are getting into the deeps.

Defaulter, n.
List of defaulters.

Defaulters' *book*.

Defect, n.
To make good the defects of a *ship*.
Defects in the *wood*, in the *metal*.
Defect in a *piece of timber*.

To defend, v. a.
1. To defend a *passage* (to fortify).
That battery defends the *passage*.
2. The *harbour* is defended (sheltered) from the North by an island.

Defense, n.
The defenses of a *port*.

Deficiency, n.

Defile, n. (passage).

Parallèle de déclinaison ou parallèle céleste.
Déclinaison de l'aiguille aimantée.

Décoration.
Porter une décoration, ou simplement le ruban.

Leurre.

Suspendre de 15 jours de solde.

Retenue sur la solde, suspension de solde.

Acte.

Creux, profond, haut.
Ce navire a trop de creux.
Navire haut de gaillards.
En eau profonde.

Fond, profondeur.
Les grands fonds, les trous sous fond.
Fond ! quinze brasses ! quinze !

« Sur quatre rangs formez le peloton ! »
1. « Sur deux rangs formez le peloton !... marche ! » — 2. « Dédoublez les files !... marche ! »

Creuser un port, **l'approfondir.**

Trouver plus d'eau.
L'eau ou le fond augmente.

Nous perdons les sondes ou les fonds.

Homme en punition.
Liste des hommes en punition ou sur le cahier.
Le cahier de punition.

Défaut.
Corriger les défauts d'un navire.
Défauts dans le bois, dans le métal.
Loup (défaut de bois).

Défendre.
Défendre une passe.
Cette batterie défend le passage.
Le port est défendu par une île du côté du Nord.

Défense.
Les défenses d'un port.

Déchet.

Défilé (passage).

Digitized by Google

To defile, v. n.
Passer un défilé.

Deflection, n.
Déviation, écart, dérivation, dérive.

The deflections produced by a *magnet*.
Les déviations produites par un aimant.

Deflection of the *needle* (magnetic).
Déviation, écart de l'aiguille.

Deflection of a rifled *projectile* due to its motion of rotation.
Dérivation d'un projectile rayé due à son mouvement de rotation.

Deflection (for adjusting the *sights*).
Dérive (correction de la hausse).

Degradation, n., **military degradation.**
Dégradation militaire.

To degrade, v. a., **a man.**
Dégrader un homme.

Degree, n.
Degré.

The 82nd degree of North *latitude*.
Le 82me degré de latitude Nord.

In *rolling* she heels over 25 degrees.
Nous roulons de 25 degrés.

The *Sun's altitude* is 23° 32'.
La hauteur du Soleil est de 23° 32'.

To delay, v. a.
Arrêter, retarder.

Ship delayed (on her voyage).
Navire arrêté (dans son voyage).

To deliver, v. a.
Délivrer, livrer, remettre.

1° To deliver an *object* from a storeroom.
Délivrer un objet dans un magasin.

The *cargo* is to be delivered at Cadiz.
La cargaison doit être délivrée à Cadix.

To deliver *goods*, delivering goods.
Livrer ou délivrer des marchandises, délivrance de la marchandise.

Delivering *over* a hulk to the *reserve*.
Remise d'un ponton à la réserve.

To deliver *up* the books, logs, journals, charts, etc. (in paying off).
Remettre les livres, journaux, cartes, etc. (en désarmant).

2. To deliver *battle*.
Livrer bataille.

To deliver a *broadside*.
Envoyer, lâcher une bordée.

Delivery, n.
Délivrance, déchargement, décharge.

1. Delivery (of goods).
Délivrance de la marchandise.

The *port* of delivery.
Le port où la marchandise doit être délivrée, le port de déchargement.

2. Delivery-*pipe*.
Tuyau de décharge.

Demand, n.
Demande.

Demand for provisions, etc.
Demande de vivres, etc.

To make a demand for stores.
Faire une demande de matériel.

Demurrage, n.
Surestarie.

Demurrage, *charge* for demurrage.
Indemnité pour surestarie.

The *days* of demurrage.
Les jours de surestarie.

The ship is *on* demurrage.
Le navire est en surestarie.

My laydays were agreed for loading and unloading together; I enter the harbour being already *on* demurrage.
Mes jours de planche étaient reversibles à l'arrivée ; j'entre étant déjà en surestarie.

Density, n.
Densité.

To depart, v. n.
Partir.

Digitized by Google

Rates on vessels departing from the harbour.

Department, n.

The business concerns the marine, the colonial department.
Department (gunnery, manœuvre, etc.).
The *steam* department.
The repairs are to be undertaken by the *steam* department.

Departure, n.

1. *Signal* of departure (generally a gun).
2. The departure *course*.
To *take* the departure (named sometimes : the start point).
3. The departure.

To deploy, v. a.

To deploy the *company*, the *column*.
« Deploy to the left (or right) !... fours !... left ! (or right)... march ! »

Deployment, n.

Deployment of a column.

Deposit, n.

We have salt deposits in the boilers.

To deposit, v. a.

Object deposited at...

Depot, n.

Coal-depot.
Depot-*ships* (of a dockyard, of a station).
Depot (of a regiment).

Depreciation, n.

Depreciation of the *class* of rating on Lloyd's books.

To depress, v. a.

1. To depress the *breech*.
2. The depressed *pole*.
3. Depressing *sail*.
The sharper the yards are braced up, the more depressing the sails become.

Depression, n.

Depth, n.

The depth of *hold*.
This *ship* has not depth enough.
The depth for *tonnage* of a ship is

Droits sur les navires partant du port.

Département, spécialité, personnel.

L'affaire est du ressort du département de la marine, des colonies.
Spécialité (canonnage, manœuvre, etc.).
Le personnel de la machine.
Les réparations seront faites par la machine (par son personnel).

Départ, point de départ.

Le signal du départ.
La route jusqu'au point de départ.
Prendre le point de départ.

Le chemin Est et Ouest.

Déployer.

Déployer la compagnie, la colonne
« Déployez !... marche ! »

Déploiement.

Déploiement d'une colonne.

Dépôt.

Nous avons des dépôts de sel dans les chaudières.

Déposer, mettre en dépôt.

Objet en dépôt à....

Dépôt.

Dépôt de charbon.
Les navires du dépôt (de la division, d'une station).
Dépôt (d'un régiment).

Dépréciation.

Baisse de la cote au Véritas.

Abaisser, charger.

Abaisser la culasse.
Le pôle abaissé.
Voile chargeant le navire.
Plus vous êtes orientés près, plus les voiles chargent le navire.

Dépression, affaissement.

Creux, hauteur, profondeur.

Le creux de la cale.
Ce navire n'a pas assez de creux.
Le creux d'un navire pour tonnage

Digitized by Google

measured from the upper deck to the ceiling close to the keelson.
The depth of *water* (sounding).

The depth of *water* in the bilges.

Derelict, n.

Derelict *ship*, derelict.

Derivation, n.
Derivation of a rifled projectile due to its motion of rotation.

Derrick, n.
To *rig* a derrick.
To *rig* the derricks (for raising sheers).
To *rig* a derrick with a *yard*.

Floating-derrick.

Descent, n. (landing).

Description, n.
To take the description of a *man*.
Description of *coal*.

To desert, v. a.
To desert a *disabled ship*.
To desert one's *ship*, one's *station*.

To desert, v. n.

Deserter, n.
After a ten days' absence without leave, a sailor is considered as a deserter.

Desertion, n.
Desertion before the enemy is punished by death.
Desertion-*money*, apprehension-reward.

To design, v. a.
The *ship* was designed by Mr X.

To despatch, v. a. (V. To dispatch.)

Despatch-vessel, n.

To destine, v. a.

Destination, n.
What is your *port* of destination?

To detach, v. a.
To detach a *frigate* from the squadron for a special mission.
To detach the *steam-launch* to the entrance of...

se mesure du pont supérieur au vaigrage à toucher la carlingue.
La profondeur de l'eau ; (vulg.) la hauteur de l'eau ou la hauteur d'eau.
La hauteur d'eau dans la cale.

Épave, marchandise délaissée, abandonnée.
Navire abandonné, épave.

Dérivation.
Dérivation d'un projectile rayé due à son mouvement de rotation.

Mât de charge, petite bigue.
Gréer un mât de charge.
Mâter les petites bigues.

Pousser ou mettre une vergue en bataille.
Ponton allège (muni d'apparaux).

Descente.

Signalement, qualité.
Prendre le signalement d'un homme.
Qualité de charbon.

Déserter, abandonner.
Abandonner un navire désemparé.
Déserter son navire, son poste.

Déserter.

Déserteur.
Au bout de dix jours d'absence (trois en France) sans permission, un matelot est réputé déserteur.

Désertion.
La désertion devant l'ennemi est punie de mort.
Prime d'arrestation d'un déserteur.

Destiner, projeter (un plan).
Le plan du navire fut donné par Mr X.

Expédier.

Aviso.

Destiner.

Destination.
Quelle est votre destination ?

Détacher.
Détacher une frégate de l'escadre pour une mission spéciale.
Détacher la chaloupe à vapeur à l'entrée de...

Digitized by Google

Detached *squadron*.

Detachment, n.
To land a detachment of marines.

To detain, v. a.
We were detained a fortnight in the *doldrums*.

Detention, n. (Law.)

Detonator, n.

Deviation, n.
1. The deviation of the *compass*.
Deviation 19° easterly.
Deviation *table*.
2. Deviations of the *projectile* due to the wind, velocity of the ship, etc.
3. Deviation from the *voyage* insured.

(**Devil**. n.) ; (fam.) here is the devil to pay and no pitch hot.

Devil-carriage, n.

Devil's smiles, n. (fam.).

Dew, n.
The dew-point.

Diagonal, adj.
Diagonal *march* (inf.).
Diagonal *frame*, diagonal *ties*, diagonal *trussing* (of the ship).

Diagonal *linings* of a sail.

Diagram, n., **indicator diagram**.

To take indicator diagram.

Dial, n., or **dial-plate**.
Sun-dial.
Dial-plate of a *watch*.

Diameter, n.
Semi-diameter.
Apparent semi-diameter (of the Sun).
True semi-diameter.

Diaphragm, n., of a telescope.

Die, n.
Die-*stock*, die.
Die for making the thread of a screw.
Riveting die.

Escadre détachée.

Détachement.
Envoyer à terre un détachement d'infanterie de marine.

Prendre, retenir.
Nous sommes restés pris pendant quinze jours dans la zône des calmes.

Détention.

Amorce fulminante.

Déviation.
La déviation du compas.
Déviation de 19° Nord-Est.
Table des déviations.
Déviations du projectile dues au vent, à la vitesse du navire, etc.
Changement de route d'un navire assuré pour un voyage particulier.

Je ne peux pas me débrouiller, je n'ai personne pour le faire.

Triqueballe, diable.

1. **Les haubans du Soleil** (fam.). — 2. (Fam.) **Une figure à vent debout.**

Rosée.
Le point de rosée.

Diagonal.
Marche oblique.
Renforts diagonaux du navire, les croix de St-André du vaigrage ou de renfort.
Renforts diagonaux d'une voile.

Diagramme, courbe de l'indicateur.
Prendre la courbe d'indicateur.

Cadran.
Cadran solaire.
Cadran d'une montre.

Diamètre.
Demi-diamètre.
Demi-diamètre apparent.
Demi-diamètre vrai.

Diaphragme de lunette.

Matrice, coussinet de filière.
Filière.
Mère d'un filet de pas de vis.

Bouterolle.

Digitized by Google

Difference, n.
Second, third, etc., differences (mat.).
Ascensional difference, tropical motion.
Difference of *latitude*.

Meridional difference of *latitude*.
Difference of *longitude*.

The difference in *draught of water* is three feet, or there is a difference of three feet between the draughts forward and aft.

Differential, adj.
Differential *tackle*.

Diffraction, n.

To dig, v. a. or v. n.
To dig for the purpose of making a *dock*.

Digit, n. (astronomical measure).

Dike, n.

Dilatation, n.
Linear, cubic dilatation.

Dimension, n.
Dimensions of a piece of timber.
Moulding dimension.
Siding dimension.
That timber is sided twelve inches and moulded two inches.

To diminish, v. a.
Diminished *crew*.
Diminishing *planks* (shipb.).

Dingy, n.

Dip, n.

1. Dip of the *horizon*, dip.
Dip *table*.
2. Dip of the magnetic *needle*.
3. Dip of the *wheels*, of the *boards*.

To dip, v. a.
1. To dip a lug sail, to shift by dipping.
2. To dip a *running eye* (or a running bowline) round the buoy-rope of an anchor.
3. Dip the *signal*!

To dip, v. n.
1. The *Sun* dips, is dipped, dips below the horizon (observing).

Différence.
Différences secondes, troisièmes, etc.
Mouvement en ascension droite.

Changement en latitude, différence en latitude.
Différence en latitude croissante.
Différence en longitude, changement en longitude.
La différence de tirant d'eau est de un mètre.

Différentiel.
Palan différentiel.

Diffraction.

Creuser (la terre).
Creuser un bassin.

Doigt.

Digue.

Dilatation.
Dilatation linéaire, cubique.

Dimension.
Dimensions d'une pièce de bois.
Épaisseur.
Largeur.
Cette pièce de bois a douze pouces de largeur et deux pouces d'épaisseur.

Réduire.
Equipage réduit.
Bordages de diminution.

Youyou.

Dépression, immersion, inclinaison.
Dépression de l'horizon, dépression.
Table des dépressions.
Inclinaison de l'aiguille aimantée.
Immersion des roues, des pales.

Amener, abaisser, couler.
Gambéyer une voile (à bourcet).
Couler un maillon le long de l'orin d'une ancre.

Amenez le signal à mi-mât !

Mordre (à l'horizon), **s'enfoncer.**
Le Soleil mord, est mordu ou mord l'horizon.

Digitized by Google

Dipping *vessel, object.*
Dipped (astr.).
2. Dipping *needle.*
3. Dipping *lug.*

Direct, adj.
The squadron in line ahead, direct *order.*
The *planet* is direct.

Direct, adv.
To *fire,* to *hit* direct.

Direction, n.
1. What is the direction of the *coast* ?
2. *Sailing* directions.
Sailing directions for the Indian seas.

Director, n.

1. Director of *naval construction.*

Director of *naval ordnance.*
Director of *stores.*

Director of *works.*

2. Director (for pointing).

« By director ! (name the bearing)... Point ! »... « By scale ! (name the degrees)... Elevate ! »

Dirk, n.
A stab with a dirk.

Dirt, n., of the boilers.

Dirty, adj. (tube, etc.).

To disable, v. a.

To disable the *enemy.*
We are entirely disabled and « *hors de combat* », or disabled by *shot.*
A *ship* disabled in sight.
To succour ships disabled by *shot.*

To disarm, v. a., **a man.**

Disc, n., **of a disconnecting apparatus.** (V. Disk.)
Disc-coupling (for shafts).

To discern, v. a., the land.
We do not yet discern the land.
Her masts have been in sight for a long time, but we just begin to discern her *hull.*

Navire, objet tangent à l'horizon.
Mordant sur l'horizon.
Boussole d'inclinaison.
Voile à bourcet gambéyant.

Direct, naturel.
L'escadre en ligne de file, ordre naturel.
Le mouvement de la planète est direct.

Directement, de plein fouet.
Tirer, atteindre de plein fouet.

Direction, gisement.
Quel est le gisement de la côte ?
Routes de navigation, instructions.
Instructions sur la mer des Indes.

Directeur, planchette de convergence.
Directeur du service des constructions navales.
Directeur d'artillerie de marine.
(Chef de bureau de la comptabilité des matières au ministère).
(Sous-directeur chef du bureau des travaux).
1. Circulaire graduée (pour pointage).— 2. planchette de convergence.
« Tir convergent ! (donnez la direction et la hauteur)... Pointez ! »

Poignard.
Un coup de poignard.

Crasse des chaudières.

Encrassé (tube, etc.).

Désemparer, mettre hors de combat.
Désemparer l'ennemi.
Nous sommes complètement désemparés et hors de combat.
Un navire désemparé en vue.
Secourir des navires hors de combat.

Désarmer un homme.

Tourteau d'embrayage.

Assemblage à plateaux (pour arbres).

Découvrir la terre (la distinguer).
On ne découvre pas encore la terre.
On voyait sa mâture depuis longtemps, mais on commence à peine à découvrir sa coque.

Digitized by Google

Discharge, n. (general sense).

1. Discharge of the *cargo*.
The *port* of discharge.
Discharge of a *man*, of an *officer*.

An *application* for discharge.
To require one's discharge, to ask for one's discharge.
Discharge with *disgrace*, or as *objectionable*.
Discharge-*ticket*.
Discharge of the *crew* before the shipping master or the consul.

Discharge by *purchase* (not used in France).
To have one's discharge (sailor).
Discharge *from the navy* with disgrace or as objectionable.
2. A discharge of *guns*.
A general discharge.
3. Discharge-*pipe*.
4. Discharge (commercial).
Discharge from *average*.

To discharge, v. a.
1. To discharge the *cargo*.
Discharging cargo, goods.

To discharge a *ship*.
To discharge the ship's stores, the ammunition, etc.
2. To be discharged from a *ship*.
To discharge the *crew*, *men*.

Discharging *men* before the shipping master or the consul.

Discharging the *passengers*.
Discharging (merchant ships).
3. To discharge one's *gun* on the enemy.
Discharged *gun*.

To discharge, v. n.
The ship is ready to discharge.

Discipline, n.
Breach of discipline.
Naval discipline.

To discipline, v. a.
Well disciplined vessel.

To disclose, v. a., the land, a point.

Déchargement, débarquement, décharge.
Débarquement des marchandises.
Le port de déchargement.
Débarquement d'un homme, d'un officier.
Une demande de débarquement.
Demander son débarquement.

Débarquement d'office (punition).

Ordre de débarquement.
Débarquement de l'équipage devant le commissaire de marine ou le consul.
(Débarquement en se rachetant, ne peut pas se faire en France).
Avoir son congé (matelot).
Mise en réforme (punition).

Une décharge d'artillerie.
Une décharge générale.
Tuyau de décharge ou de vidange.
Décharge (commerciale).
Franchise d'avaries.

Débarquer, décharger.
Décharger ou débarquer la cargaison.
Débarquement de la cargaison, des marchandises.
Décharger un navire.
Débarquer les approvisionnements, les munitions, etc.
Être débarqué d'un navire.
Débarquer l'équipage, congédier l'équipage.
Débarquement de l'équipage devant le commissaire de marine ou le consul.
Débarquement des passagers.
Congédiement.
Décharger son arme sur l'ennemi.
Canon déchargé.

Décharger.
Le navire est prêt à décharger.

Discipline.
Faute de discipline.
Justice maritime.

Discipliner, tenir.
Navire bien tenu (comme équipage).

Ouvrir la terre, une pointe.

Digitized by Google

To disconnect, v. a.

To disconnect the two separate *paddle-engines*.

To disconnect the *paddle-wheels*.
To disconnect the *screw*.
Disconnect that *wheel* (gearing).
To disconnect the *paddle-shafts*.
Disconnecting *apparatus*.

Disconnecting of the *screw*.

Discount, n.
Goods at a discount.

To discover, v. a.
To discover a *leak*.
To discover a *new danger*.
Christopher Colombus discovered the *West-indies*.
Captain Mac Clure discovered the North-West *passage*.

Discovery, n.
The discovery of *America* is due to Christopher Columbus.
To *make* a discovery.
Discovery *ship*.
To undertake, to make a *voyage* of discovery.

To disembark, v. a.
To disembark the *landing party*.

To disembark the *marines*.
Disembarking before an *enemy*.

Disembarking *order of assembly* of the boats (for a descent).

Disembarkation, n.
Disembarkation of the *passengers*.
The *place* of disembarkation.
The disembarkation *succeeded*.

To disembogue, v. n.

Disemboguement, n., **disemboguing**, part.
We had a very heavy sea on disemboguing from the channel.

To disengage, v. a. (the screw, the paddle-wheels).

Disk, n., or **disc**. (V. also : Disc.)
Disk-*engine*.

Désengrener, désembrayer, déconjuguer, affoler.
Désembrayer les deux parties d'une machine à roues indépendantes ou les déconjuguer.
Désembrayer les roues.
Désembrayer, affoler l'hélice.
Désengrenez cette roue.
Déconjuguer les arbres des roues.
Désembrayage, système de désembrayage.
Affolement de l'hélice.

Baisse.
Marchandises en baisse.

Découvrir.
Découvrir une voie d'eau.
Découvrir un nouveau danger.
Christophe-Colomb a découvert les Antilles.
Le capitaine Mac Clure a découvert le passage Nord-Ouest.

Découverte.
La découverte de l'Amérique est due à Christophe Colomb.
Faire une découverte.
Navire envoyé à la découverte.
Entreprendre, faire un voyage de découverte.

Débarquer.
Débarquer la compagnie de débarquement.
Débarquer l'infanterie de marine.
Débarquement en présence d l'ennemi.
Ordre de débarquement des embarcations (pour une descente).

Débarquement, descente.
Débarquement des passagers.
Le lieu, le point de débarquement.
La descente a réussi.

Débouquer.

Débouquement.

Nous avons trouvé la mer très grosse au débouquement du canal, ou en débouquant du canal.

Désembrayer l'hélice, les roues.

Disque.
Machine à disque.

Digitized by Google

India-rubber disk.
Disk of a *semaphore*.
The disk of the *Sun*, of the *Moon*.
The Moon is moving across the disc of the *Sun* from West to East.
The illuminated portion of the disk of *Venus*.

To dismantle, v. a., a *gun*.
To dismantle a *ship*.

To dismast, v. a.
To dismast the *ship* (manœuvre).
She was dismasted by a squall.
A dismasted *ship* in sight.
We dismasted that *ship* in running foul of her.
Dismasting, falling of the fore *topmast* (in an account of average).

Dismiss (the), n. (beat of the drum).

To dismiss, v. a.

1. To dismiss a *company*.

To dismiss the boat's *crew*.
Captain, the boat has returned. — Dismiss the boat's crew !
To dismiss the men from a *pump*.

2. To dismiss an *officer* from the service.
Dismissing from *office* (by sentence of a court).
Officer dismissed by *sentence* of court-martial.

Dismissal, n.
To have one's dismissal (sailor).

Dismission, n. (or also) **dismissal**.

To dismount, v. a.
To dismount a *gun*.
Dismounting *gear*, the muzzle tackle, the breech-tackle.

Dismounting a *gun*.

Dispart, n. (gunnery).
Dispart *patch*.

To dispatch, v. a., or **to despatch**.
To dispatch the frigate to America.
To dispatch a ship about to sail.
To order a squadron to be dispatched to the Levant.

Dispensary, n.

Disque en caoutchouc.
Disque d'un sémaphore.
Le disque du Soleil, de la Lune.
La Lune traverse le disque du Soleil de l'Ouest à l'Est.
La partie éclairée du disque de Vénus.

Déshabiller un canon.
Démanteler un navire.

Démâter.
Démâter le navire.
Nous avons démâté dans un grain.
Un navire démâté en vue.
Nous avons démâté ce navire en l'abordant.
Démâtage du petit mât d'hune (accident).

La breloque.

Faire rompre, désarmer, renvoyer, destituer.
Faire rompre les rangs à une compagnie.
Désarmer le canot.
Capitaine, le canot est revenu. — Désarmez !
Désarmer une pompe.
Mettre un officier en réforme.

Retrait d'emploi.

Officier destitué par un jugement de conseil de guerre.

Congé, congédiement.
Avoir son congé (matelot).

Destitution, réforme.

Démonter.
Démonter un canon.
Machine à démonter les canons (ou machine Griolet), le palan de volée, le palan de culasse.
Démontage d'une pièce.

Angle de mire.
Support de fronteau de mire.

Expédier.
Expédier la frégate en Amérique.
Expédier un navire en partance.
Ordonner l'expédition d'une escadre en Orient.

Pharmacie (le local).

Digitized by Google

Displacement, n.
The displacement of the ship is the volume of the bottom or of the water which she displaces.
The displacement *in ballast*.
The *light* displacement is equal to the weight of the hull of the vessel.
The *load*-displacement.

Disposable, adj.

Disposal, n.
Petty officer borne on the books for disposal.

To disrate, v. a., **a man, a seaman.**

Man disrated.
Disrating.
Temporary disrating.

Disrepair, n. (Defects in her hull, rigging or tackling.)

Distance, n.
1. *Judging* distance practice.

2. The distance *made good*.

The distance made good by *reckoning*.
The distance *run*, the run.
The *easting*, *westing*, *northing*, *southing* distance.
Meridian distance.
3. *Lunar* distance ; (vulg.) lunar.
Polar distance.
Zenith distance.
To take the *angular* distance of two objects, or an angle between two objects.
To *reduce* the apparent lunar distance to the true distance.

To distil, v. a.
Distilled water.
Distilling apparatus.

Distillation, n.

Distinguishing, part.
Distinguishing signal.

Distress, n.
To assist a *ship* in distress.

Déplacement.
Le déplacement du navire est le volume de sa carène ou de l'eau déplacée.
Le déplacement sur lest.
Le déplacement lège est égal au poids de la coque du navire.

Le déplacement en charge.

Disponible, en disponibilité.

Disponibilité.
Officier-marinier en disponibilité.

Casser un homme d'un grade, d'une classe, déclasser un matelot.
Homme descendu en classe.
Réduction de grade ou de classe.
Suspension de grade.

Vice propre.

Distance, chemin.
Exercice de l'appréciation des distances.
Le chemin parcouru ou la distance parcourue (au point).
La distance parcourue à l'estime.

La distance parcourue (réellement).
Le chemin parcouru, à l'Est, à l'Ouest, au Nord, au Sud.
Différence en longitude.
Distance lunaire ; (vulg.) distance.
Distance polaire.
Distance zénithale.
Prendre la distance angulaire de deux objets.

Passer de la distance apparente à la distance vraie, réduire la distance.

Distiller.
Eau distillée.
Appareil distillatoire.

Distillation.

Distinctif, de reconnaissance.
Signal de reconnaissance ou signal distinctif.

Détresse.
Aller au secours d'un navire en détresse.

Digitized by Google

To relieve *seamen* in distress.
To make *signals* of distress.
Signals of distress in the day time.
1. A gun fired at intervals of about a minute.
2 The international Code signal of distress indicated by N. C.
3. The distant signal, consisting of a square flag, having either above or below it a ball, or anything resembling a ball.

Signals of distress by night.
1. A gun fired at intervals of about a minute.
2. Flames on the ship (as from a burning tar barrel or oil barrel).
3. Rockets or shells of any colour or description, fired one at a time, at short intervals.

Distressed, part.
To relieve distressed seamen.

Disturbance, n.
Atmospheric disturbance.
Disturbances of the *needle* (magnetic).

Diurnal, adj.
Diurnal motion.

To dive, v. n.
1. Diving *apparatus*, diving *dress*.
Diving *apparatus* with portable box (Deneyrouse system).
The *air-pump* (for diving).
The diving-helmet.
(Fig.) To dive *into it*.
The *ship* is diving into it.
The *ship* dives too much by the head.
2. (Fam.) To dive (below from the deck).

Diver, n.

Dividers, n., **a pair of dividers**.
Spring dividers.

Division, n.
1. Division (of the ship's company).
The lieutenants commanding the divisions, officers of the divisions.

Recueillir des marins en détresse.
Faire des signaux de détresse.
Signaux de détresse de jour.
1. Coups de canons tirés à intervalles d'une minute environ.
2. Le signal de détresse du Code international indiqué par N. C.
3. Le signal de grande distance, consistant en un pavillon carré ayant, au-dessus et au-dessous, une boule ou quelque chose ressemblant à une boule.
Signaux de détresse de nuit.
1. Coups de canon tirés à intervalles d'une minute environ.
2. Flammes sur le navire, telles qu'on peut les produire au moyen d'un baril de goudron ou d'huile en combustion.
3. Bombes ou fusées, de quelque genre ou couleur que ce soit, lancées une à une, à de courts intervalles.

En détresse.
Recueillir des marins en détresse.

Perturbation.
Perturbation atmosphérique.
Perturbations de l'aiguille.

Diurne.
Mouvement diurne.

Plonger.
Appareil plongeur, scaphandre.
Scaphandre à réservoir d'air (appareil Deneyrouse).
La pompe du scaphandre.
Le casque du scaphandre.
Tanguer rudement ; (fam.) canarder.
Le navire canarde, met le nez dans la plume.
Le navire plonge trop de l'avant (au tangage).
(Fam.) Apiquer en bas (descendre du pont).

Plongeur, scaphandrier.

Compas (ordinaire).
Compas à ressort.

Division, compagnie.
Compagnie (fraction de l'équipage).
Les capitaines des compagnies, les officiers des compagnies.

Digitized by Google

Morning divisions.
8. Division of *quarters* ; (also) foremost or after battery.
3. Division of the *fleet*, division.
Column of divisions in line ahead.
Column of divisions in line abreast.

Rear admiral commander of a division ; (fam.) divisional *flag*.

Divisional, adj.
The divisional *lieutenants*.

The divisional *officers*.

Dock, n.
1. *Dry* dock.
Floating dock.
Graving dock, dry dock ; (also) repairing dock ; (vulg.) dock.

Hydraulic dock.

Screw-dock.
Wet dock, basin ; (vulg.) dock.
Dock *dues*, dock *rates*, graving dock *charges*.
Dock-*gate*.
Lock of a wet dock.
Dock-*master* (graving dock).
To *come*, to *go into* the dock.
To *come*, to *go out* of the dock.
To *fill up* the dock, to let the water into the dock.
To *let out*, to *pump out* the water of the dock.
2. Dock or bed (of a ship in the ground).
To *clear* a dock for a ship grounded.

The *ship* has made her dock.

To dock, v. a. — 1. (**A ship.**)
To examine the sheathing by docking.

2. To dock *herself*.
The ship has docked herself.

Dockage, n.

Dockyard, n., **royal dockyard.**
Portsmouth dockyard, Portsmouth yard.
Dockyard *officers*.
Dockyard *regulations*.
To *open* the dockyard (regular service).

Inspection du matin.
Division d'une batterie.

Division navale, division.
Colonne par divisions en ligne de file.
Colonne par divisions en ligne de front.
Contre-amiral commandant une division.

De division, de compagnie.
Les capitaines de compagnies (à bord).
Les officiers des compagnies.

Bassin, dock, forme, souille.
Bassin d'échouage.
Bassin flottant, forme flottante.
Bassin de radoub, forme sèche, forme ou bassin de carénage; (vulg.) bassin.
Bassin hydraulique, forme hydrostatique.
Chantier, forme ou bassin élévatoire.
Bassin à flot.
Frais de bassin.

Porte de bassin.
Le sas d'un bassin à flot.
Directeur du bassin.
Entrer au bassin.
Sortir du bassin.
Mettre l'eau dans le bassin, le remplir.
Vider, assécher le bassin.

Souille.
Faire une souille pour un navire échoué.
Le navire a fait sa souille.

Mettre un navire au bassin.
Visiter le doublage en passant au bassin.
Faire sa souille.
Le navire a fait sa souille.

Frais de bassin.

Port militaire, arsenal maritime.
L'arsenal de Portsmouth.

Officiers d'un port de guerre.
Règlements de port.
Ouvrir le port.

Digitized by Google

To *shut* the dockyard (regular service).

Document, n.
The right-hand and the counter-part.

To dodge, v. a. (to avoid) **a sea.**
Dodge the sea!

Dog, n. (of carpenter)..
Shipwright's dog (large staple).
Shipwright's dog, *raft*-dog.
Timber dog, *sling* dog, *ring* dog.
Span-dogs, (for timber).
Dog-*strop* (in the rigging).

To dog, v. a.
Strong rope dogged round the cable.

Dogging, n.

Dog-plate, n. (shipb.).

Dog-shore, n., the dog-shores (of a cradle).

Dog-stopper, n.

Dog-vane, n.
By the dog-vane the wind is S.-S.-E.

Doldrums, n.
Equatorial doldrums.

The *calms*, the *storms* of the doldrums.
We are getting into the doldrums.

Dolly, n.
The head of the rivet is pressed against the plate with the dolly while the riveters rivet the end.

Dolphin, n. — 1. (For mooring ships).

2. Dolphin of a brass *gun*.
3. Dolphin of a *mast*.

Dolphin-striker, n.

Demestic, n.

Donkey, n., **the donkey-engine, the donkey.**

Door, n.
Ash-pit door.
Coal-bunker door.

Fire-door, *furnace*-door.
Man-hole door.
To take off the *man-hole* doors.

Fermer le port.

Pièce administrative.
Le feuillet et le talon.

Éviter un coup de mer.
Défiez de la lame!

Valet d'établi.
Crampe à chambrières.
Renard d'atelier de mâture.
Renard (pour hâler les bois).
Renard double.
Estrope à cosses baguées.

Fouetter.
Barbarasse.

Barbouquet.

Cheville à fiche.

Les clefs du ber.

Barbarasse.

Penon.
Le penon indique du vent de S.-S.-E.

Zône de calme, pot-au-noir.
Les calmes équatoriaux, le pot-au-noir.
Les calmes, les orages de la zône des calmes.
Nous entrons dans le pot-au-noir.

Abatage.
On retient la tête du rivet contre la tôle avec l'abatage pendant que les riveurs rivent le bout.

Coffre d'amarrage, pieu d'amarrage ou coffre fixe, coffre de hâlage.
Anse d'un canon en bronze.
Bourrelet de défense d'un mât.

Arc-boutant de martingale.

Domestique.

Le petit cheval.

Porte.
Porte de cendrier.
Porte de soute à charbon, de trou à charbon.
Porte de fourneau.
Porte de trou d'homme.
Ouvrir les trous d'hommes, enlever les portes ou couvercles de trous d'homme.

Digitized by Google

Mud-hole door.
Smoke-box door.

Dot, n. (on a scale, a diagram, etc.).
The dots of a *curve* (math.).

To dot, v. a.

Double, adj.
The *halliards* are double.
Double *march* (inf.).
« Double !... march ! »

To double, v. a.

1. To double a *rope*.
Double the *fast*.

2. To double a *cape*.
3. To double a *ship*.

To double-bank, v. a. — 1. (The boat.)
Double-banking.
To double-bank the *oars*.

Double-banked *oars*.

2. To double a *rope*,

Double-banker, n. (old).

To double-man, v. a., a rope.

To douse, v. n.
« Douse ! »

Dovetail, n.

Dovetail *scarph*.
Dovetail *plates* of the stern-post and stem.

To dovetail, v. a.

Dovetailed.

Dowell, n. (carp.). V. Coak, Cogg.
Dowell in a *scarph*.

To dowell, v. a., a scarph.

Down, adv.
1. « Down ! »

Porte de trou de sel.
Porte de boîte à fumée.

Quote, point.
Les points d'une courbe (math.).

Quoter.

Double, en double.
La drisse est en double.
Pas gymnastique.
« Pas gymnastique !... marche ! »

Doubler, mettre en double, souffler.
Mettre une manœuvre en double.
Doublez l'amarre, amarrez-la en double.
Doubler un cap.
Souffler un navire, lui mettre un soufflage.

Nager à couple.

Nage à couple.
1. Nager à couple (two oars on the same thwart). — 2. Doubler les avirons (two men on the same oar).
1. Avirons bordés à couple. — 2. avirons doublés.
Doubler les hommes hâlant une manœuvre, doubler le monde sur une manœuvre.

Frégate à franc-tillac ou corvette à batterie couverte (vieux).

Doubler le monde sur une manœuvre.

Filer en bande.
Amenez en bande, en vrague !

Queue d'hironde ou d'aronde, entaille à queue d'hironde.
Écart à queue d'hironde.
Étriers de l'étambot et de l'étrave.

Faire un écart à queue d'hironde, entailler, écarver, réunir à queue d'hironde.

Écarvé à queue d'hironde.

Dé de bois.
Prisonnier, poinçon, tampon dans un écart.

Poinçonner un écart.

Bas, en bas, en contre-bas.
« En bas ! »

Digitized by Google

« Down from *aloft* ! »
Pipe down from *aloft* !
Fore topmen, down from *aloft* !

To *haul* down.
To *lower* close down.
Send the end down.
Seize the standing part down *to* the the rigging.
2. « Down *helm* ! », « Down with the helm ! »
3. Lay down your *arms* !
4. Down, downward.
The wind *veers* downward.

Down, prép.
Down *channel*.
In motion down *channel*.
Down the *stream*.
Wind from down stream.
To go down stream.

Down, n.
The sand downs are shifting.

To down, v. a.
« Down *oars* ! », « Down ! »

Down the *pawls* !

Downhaul, n.
Downhaul of a *flag*.
Jib downhaul, *staysail* downhaul.

« Jib downhaul ! »
Downhaul of a *gaff*.
Studding-sail downhaul.
Downhaul of a *yard*.

Downwards, adv. (in the river).

Dowsing-chock, n., or **hawse-hook**.

Draft, n. — 1. (**Of men, of hands.**)
2. Draft or draught of *water*. (V. Draught).
3. Draft or draught (comm.).
4. Draft (Bill).

To draft, v. a.
Men drafted to a frigate.

Drag, n. — 1. (Floating anchor.)
The drag of a life-boat.

2. Drag (to drag for anything).

« En bas des hunes ! »
Faites descendre le monde des hunes !
Gabiers de misaine, descendez en bas !
Hâler bas.
Amener tout bas.
Envoyez le bout en bas.
Amarrez le dormant en contrebas du capelage.
« La barre dessous ! »

Bas les armes !
En aval.
Le vent ravale ou avale.

Vers le bas de.
Dans le chenal en aval.
En mouvement vers l'aval du chenal.
Aval, en aval.
Vent d'aval.
Aller en aval.

Dune.
Les dunes de sable se déplacent.

Laisser tomber.
« Laissez tomber les avirons ! », « Laisse tomber ! »
Laissez tomber les linguets !

Hâle-bas, cale-bas.
Hâle-bas d'un pavillon.
Hâle-bas d'un foc, d'une voile d'étai.
« Au hâle-bas du grand foc ! »
Cale-bas d'une corne.
Cale-bas d'une bonnette.
Cale-bas d'une vergue.

En descendant (la rivière), **en allant vers l'aval.**

Guirlande d'écubier.

Détachement de matelots.
Tirant d'eau.

Bon poids, droit de déchet.
Traite.

Détacher.
Matelots détachés à bord d'une frégate.

Ancre flottante ou **drague.**
La drague ou l'ancre flottante d'un canot de sauvetage.
Drague.

Digitized by Google

Keer-drag (for shrimping).

3. *Life*-drag.
4. Drag of a *rope-walk*.
5. Drags (objects towed by the ship).

To drag, v. a.
To drag the *anchor*, to drag *her*.
The *anchor* drags the bottom.
To drag a *net*, a *trawl*.

To drag, v. n.
To drag for an *anchor* (to pick it up).
To drag for a *chain* with a creeper.
To drag (with a trawl).
(Fig.) Dragging *on her* (carrying too much sail, in flight for instance).

Drag-net, n. (V. Trawl.)

Drag-rope, n. (field-gun).
Drag-ropes for the axle-trees.
Drag-ropes for the limber.

Drain-cock, n.

Dram, n., **avoirdupois dram** (measure of weight).

Draught, n. — 1. (**Of the chimney.**)
The draught is *fair*, *bad*.
Draught *forced*.
To *force* the draught by a rush of steam.
To *regulate* the draught.
2. Draught of a *harbour*.
Draughts of the *ship*.
The *sheer* draught.

3. Draught of *water*, draft of water, ship's draught.
Construction-draught of water.
Light water-draught.
Load water-draught.
What is the draught of water *aft*?
The *difference* in draught.
Our draught is about nine *feet*.
The ship's draught *forward* is 6 feet.
This schooner is deep, has a *great* draught of water.
Vessel of *light* draught or draft.
The *mean* draft of water.
The ship is at her *medium* draught of water.

Draught-eye, draught-hole, n.

Drague (pour crevettes, petits poissons).
Gaffe de sauvetage.
Traîne de corderie.
Objets à la traîne

Draguer.
Chasser sur son ancre, chasser.
L'ancre drague le fond ou chasse.
Avoir une drague, un chalut à la traîne.

Draguer.
Draguer une ancre.
Draguer une chaîne avec une chatte.
Pêcher à la traille, chaluter.
Chargé de toile (pour fuir, par exemple).

Chalut ou **traille.**

Bricole.
Bricoles de bouts d'essieu.
Bricoles de limonière.

Robinet de purge.
Mesure de poids équivalent à : 1 gr. 772 (gramme).

Tirage de la cheminée.
Le tirage est bon, mauvais.
Tirage forcé.
Activer le tirage par un jet de vapeur.

Régler le tirage.
Plan d'un port (dessin).
Les plans du navire.
Le plan diamétral, le plan vertical longitudinal.
Tirant d'eau, calaison (du navire).

Le tirant d'eau du devis.
Tirant d'eau lège.
Tirant d'eau en charge.
Quel est le tirant d'eau arrière?
La différence de tirant d'eau.
Nous calons environ neuf pieds d'eau.
Le tirant d'eau avant est de 6 pieds.
Cette goëlette a du pied dans l'eau.

Navire ayant un petit tirant d'eau.
Le tirant d'eau moyen.
Le navire est dans ses lignes d'eau.

Regard, trou de regard.

Digitized by Google

To draw, v. a.

1. To draw a *bill* on any one.
2. To draw the shaped *course* on the chart.
3. To draw the *fires*. « Draw the fires ! »
   To draw a *gun* (to withdraw the charge).
4. Drawn *from* (accounts).
   The objects drawn from *store* (dock-yard.
5. The *ship* draws fifteen feet.
   This ship draws more *water* than we.
   How many feet of *water* do you draw ? — Ten feet.
   This gun-boat draws very little *water* and can enter the river.
6. To draw *out* the iron.
   Drawing out of iron.
7. To draw *up* an *army* in order of battle.
8. To draw *up* the *courses*.

To draw, v. n.

1. The *chimney* draws well.
   The chimney does not draw.
2. The *sails* draw.
   The after *sails* are beginning to draw, to fill.
   The *trysails* draw at four points from the wind.
3. The *wind* draws *aft*.
   The *wind* draws *forward*.
4. To draw *upon* a ship.
   To draw *up* (in squadron).

Drawback, n.

Drawing, n.
Plans and drawings of a *ship*, of a *boat*.
Drawings.
Construction drawing.
The drawings of the *machinery*.
Drawing *room*.
The *sheer* drawing (shipb).

Working drawing.

Dread-nought, n.,

Dredge, n., **oyster-dredge**.

To dredge, v. n.
To dredge for *oysters*.

Tirer, tracer, jeter bas, décharger.
Tirer une traite sur quelqu'un.
Tracer la route sur la carte.

Jeter bas les feux. « Bas les feux ! »
Décharger un canon.

Provenant de...
Les objets provenant du magasin (arsenal).
Le navire tire ou cale 15 pieds d'eau.
Ce navire cale plus que nous.
Combien calez-vous ? — Dix pieds.

Cette canonnière cale très peu d'eau et peut entrer dans le fleuve.
Étirer le fer.
Étirage du fer.
Ranger une armée en bataille.

Ramasser les basses voiles.

Tirer, porter, gagner.
La cheminée tire bien.
La cheminée ne tire pas.
Les voiles portent.
Les voiles de l'arrière commencent à porter.
Les goëlettes portent à quatre quarts.
La brise adonne, ou hâle l'arrière.
La brise refuse, ou hâle l'avant.
Gagner un navire.
Rattraper son poste, chasser son poste.

Remise des droits de douane, drawback.

Devis, plan.
Devis d'un navire, d'un canot.

Plans d'exécution.
Devis de construction ou de tracé.
Les plans de la machine.
L'atelier des modèles.
Devis principal ou devis de la coque.
Devis d'échantillons.

Frise (gros feutre).

Drague à huîtres.

Draguer.
Draguer des huîtres.

Digitized by Google

To dredge (with a dredging machine).
Dredging *machine*, dredging *vessel*.

Dredging the *harbour* has cost a million.
The dredging *operations* will shortly be commenced.

Dredger, n., **mud-dredger.**

Dress, n.

1. *Full* dress.
Full dress coat.
Morning dress.
Morning dress cap.
To send the men to put on the *morning* dress.
Night dress.
Summer, winter dress.
Undress.
Working dress.
To shift to *working* dress.
Not being in *proper* dress (offence).
2. Dress of a *soldier*.

To dress, v. a.

1. To dress a *ship*.
Dressing of the ship.
To dress with flags fore-and-aft.
2. To dress one's *company*.
« Dress ! »

« Eyes-right!... dress!... eyes front ! » (or) « By the right !... dress up !... eyes front !
« By the left!... dress *back* ! »

To *correct* the dressing.
To dress *ships*.
3. To dress (foundry term).
Dressing.

Drift, n.

1. Drift of the *ship* lying-to.
A drift of thirty miles.
Steer for this pier *making allowance* for drift.
2. Drift.
The drift of the *current*.
Monsoon drift.
Trade-wind drift.

Draguer (avec une machine).
Machine à draguer, dragueuse, cure-molle, drague à vapeur, bateau-dragueur.
Le dragage du port a coûté un million.
Les dragages commenceront avant peu.

Bateau-dragueur, dragueuse, cure-molle.

Tenue, équipement.

Grande tenue.
Habit de grande tenue.
La tenue de service, la tenue de jour.
Casquette de tenue.
Envoyer les hommes prendre la tenue de jour.
Tenue de nuit.
Tenue d'été, d'hiver.
La petite tenue.
La tenue de travail.
Se changer en tenue de travail.
Ne pas être en tenue (délit).
Équipement d'un soldat.

Pavoiser, aligner, démouler, ébarber.

Pavoiser un navire.
Pavoisement du navire.
Pavoiser à l'anglaise.
Aligner sa compagnie.
« Alignez-vous ! », « Rectifiez l'alignement ! »
« A droite!... alignement!... fixe! »

« En arrière à gauche!... alignement ! »
Rectifier l'alignement.
Aligner des navires.
Démouler, ébarber.
Démoulage, ébarbage.

Dérive, courant, vitesse, ravalement, repoussoir.

Dérive du navire à la cape.
Une dérive de 30 milles.
Gouvernez sur cette jetée en tenant compte de la dérive.
Courant de surface.
La vitesse du courant.
Courant de mousson.
Courant des alizés.

Digitized by Google

Drift-*wood*.
3. Drift of the *rail* (shipb.).
Drift of the berthing of the deck.

Drift-*rail*, or *sheer-strake* of the drift.
4. Drift, drift-*bolt*, drive bolt.

To drift, v. a.

1. The *current* drifts us to the southward.
We are drifted, driven on shore by the *swell*.
The ship has been drifted forty miles to *windward*.
To drift *back*.
The stream drifts us *back* offward, to the shore, in the direction of...

To be drifted, to be driven.
We gain nothing each tack, we are drifted *towards the shore*.
2. The river drifts *ice*.
3. To drift a *bolt*, a *key*.

To drift, v. n.

1. To drift *down* upon a ship at anchor.
There is a ship drifting upon us.

We drifted *off*.
To drift on *shore*.
We are drifting with the tide on to the *shore*.
That ship has missed stays three times and has so drifted *under the lee* of the cape that she will be forced to anchor.
2. To drift *crab-like* upon a ship.

To drift away, v. n.

Driftage, n.

Drift-boat, n.

Drift-net, n.
A *netting* or *lint* (made of several pieces called : deepings).

The *train*, *fleet* or *drift of nets* (all the nettings fastened together).
The *heads* (ends of the lints).
The *back* (upper edge).

Bois flotté.
Ravalement du plat-bord.
Rabattue (muraille des gaillards surélevée).
Lisse de rabattue.
Repoussoir.

Faire tomber, faire dériver, drosser, chasser.
Le courant nous fait tomber dans le Sud.
Nous sommes drossés par la houle vers la terre.
Le navire a été drossé de 40 milles au vent.
Renvoyer.
Le courant nous renvoie au large, vers la terre ou à terre, dans telle direction.
Être dépalé.
Nous ne gagnons rien à la bordée, nous sommes dépalés vers la terre.
La rivière charrie des glaçons.
Chasser une cheville, une clavette.

Dériver (par l'effet du courant), **être dépalé.**
Dériver sur un navire au mouillage.
Voilà un trois-mâts carré qui dérive sur nous.
Nous avons dérivé au large.
Dériver à terre.
Le courant, la marée nous fait dériver vers la terre.
Ce navire a manqué à virer trois fois et s'est laissé dépaler sous le vent du cap ; il sera forcé de mouiller.

Arriver sur un navire en dépendant.

Aller en dérive.

Quantité dont on a dérivé, la dérive.

Bateau faisant la pêche au filet traînant.

Filet traînant ou dérivant.
Un filet partiel, une roie ou warnette (fait de plusieurs pièces appelées : largeurs).
La taisure (tous les filets amarrés ensemble).
Les waraittals (à Boulogne).
La lisière.

Digitized by Google

The *foot* or *the sole*.

The *cork-rope*.
Norsals, *nossles* (to fasten the back to the cork-rope).
The *warp* and the *seizings*.
The *bowls* and their *buoy-ropes*

Drill, n.
1. *Aiming*-drill.
Gun-drill.
To send the men to gun-drill.

Infantry drill.
Preliminary drill (gun).

Punishment drill.
Small arm drill.
2. *Battalion* drill.
Company drill.
Recruit drill.
Skeleton drill.
Skirmishing drill.
Squad drill.
Drill-*ships* for royal naval reserve.
3. Drill, *hand*-drill (tool).

To drill, v. a.
1. To drill the *crew*.
To drill the *quarters*.

2. Drilling of a piece (a tube).
Drilling *machine*.
Vertical drilling machine (for tubes, guns).

To drill, v. n.

Drill-bow, n. (tool).

Drill-chuck, n.

Drip-stone, n. (fam.)

To drive, v. a. (V. also : To drift.)

1. The *current* drives us off, in shore.

The *current* is driving us to windward.
We are driven *down* strait.

We are driven to *leeward* of the point.
To be driven on *shore* or ashore.
The ship has been driven on *shore*.

La sous-yardure, ou le traînant, ou le bas-de-fond, ou le traîne-fond.
La fincelle.
Les hénottes, hénards, genottes ou gênards (corruption de genope).
L'aussière et les barsouins.
Les quarts-à-postes et les badingues.

Exercice, école, foret.
Exercice de tir.
Exercice du canon.
Envoyer les hommes à l'exercice du canon.
Manœuvres d'infanterie.
Exercice par commandements et par temps.
Le peloton de punition (exercice).
Exercice des petites armes.
École de bataillon.
École de compagnie.
École du soldat.
École des guides.
École des tirailleurs.
École du peloton.
Vaisseaux-écoles de la réserve.
Foret, perçoir.

Exercer, percer, aléser, forer.
Exercer l'équipage.
Exercer les batteries, les hommes dans les batteries.
Alésage d'une pièce.
Machine à percer.
Alésoir vertical.

Faire l'exercice.

Arçon à foret, archet, bastringue.

Tourteau d'alésoir.

Pierre à filtrer.

Porter, faire dériver, drosser, chasser, pousser, charger, enfoncer.
Le courant nous porte au large, à terre.
Le courant nous porte au vent, nous fait dériver au vent.
Nous sommes drossés en aval du détroit.
Nous sommes tombés sous le vent de la pointe.
Être jeté à la côte.
Le navire a été poussé à la côte.

Digitized by Google

To be driven by *stress of weather* into N... roadstead.
Driven by *wind and tide.*

2. To drive, to drive in a *bolt.*
To drive, to drive *back* a bolt, a key.
To drive *out* a bolt.

To drive *out* the keel-blocks.
To drive *out* a wedge.

To drive, v. n.
1. We are driving, she is driving.

The *buoy* (sea-mark) is driven away.
The *ice* is driving to the southward with great rapidity.
To drive against *rocks.*
To drive on *shore.*
We were driving *up and down* with the stream.
2. Driving *wheel.*
Transmission of motion by a driving wheel.

Driver, n. (V. Spanker.)

To drizzle, v. n.
It drizzles.
Drizzling *rain.*

Drogue, n. (floating anchor) **of a boat, of a life boat.**

The drogue is dragged behind her to prevent broaching to when running before a heavy sea.

Drop, n., **of a sail** (depth of a sail).

The drops of the *deck.*
Drops (of the stern, shipb.).

To drop, v. a., **anchor.**
We are going to drop an *anchor* in sight of land.
Drop the *grapnel.*
To drop *astern.*
To drop a ship astern.

To drop, v. n. — 1. **To drop astern** (in squadron).
To drop *down* a river backing and filling.
To drop to *leeward* (with reference to other ships).

Être chassé par le mauvais temps en rade de N...
Chargé par le vent et le courant (de marée).
Enfoncer une cheville.
Chasser une cheville, une clavette.
Repousser une cheville, refouler une cheville.
Chasser les tins (les retirer).
Chasser un coin (le retirer).

Dériver, chasser, entraîner.
Le navire chasse, nous chassons (at anchor).
La bouée a chassé, est en dérive.
La glace chasse vers le Sud avec une grande vitesse.
Tomber sur des rochers.
Dériver à terre, être poussé à terre.
Nous derivions en amont et en aval à la merci du courant.
Roue d'entraînement.
Transmission de mouvement par entraînement.

Brigantine.

Bruiner, brouillasser, brumasser.
Il bruine ; (fam.) il brumasse.
Bruine.

Drague ou **ancre flottante d'un canot, d'un canot de sauvetage.**
La drague est mise à la traîne pour empêcher le canot de lancer en travers en courant avec une grosse mer de l'arrière.

Hauteur de guindant, hauteur de chute d'une voile.
Le bouge du pont.
Moulures de l'arrière.

Jeter l'ancre, mouiller.
Nous allons jeter un pied d'ancre en vue de terre.
Mouillez le grappin.
Dépasser (en luttant).
Dépasser un navire, le distancer.

Perdre (de vitesse), **perdre son poste, se laisser dépasser.**
Dériver en rivière vent dessus, vent dedans.
Tomber sous le vent (par rapport aux autres), être sous-venté.

Digitized by Google

2. To drop (a sail).
The fore topsail drops twenty feet.

Drop-bolt, n.
Drop-bolt of the *capstan*.

The *rudder-head* drop-bolt (to fit the tiller).

Drover, n. (wheel).

To drown, v. a., **the magazine.**

Drudge, n. (Name sometimes applied to the boy of a merchant ship).

Druggist, n.

Drum, n.

1. The *storm*-drum, the drum.
Drum (of a gatling gun).
2. Drum.
Drum-*major*.
Drum-*stick*.
To *beat* a drum.
The drum will *beat* two ruffles on receiving a rear-admiral.

3. *Driving* drum, drum.
Driving drum for shaft.
Elevating drum.

Squired drum. (V. Tread-mill).
4. *Tar* drum.

Drum-head, n., **of the capstan.**

Drummer, n.

Druxy, adj. (timber).

Dry, adj.
1. Dry *fog*.
A dry *gale*, a dry *wind*.
To pump the *hold* dry.
The *sails* are dry.
To pump the *ship* dry.
Dry *steam*.
Dry *weather*.
Row dry ! (to the rowers).
2. To *become* dry.
Dry *harbour*.
A dry *rock*.
The *ridge* will be dry at low water.

When the tide falls *she* will be dry.

Avoir un guindant de.
Le petit hunier a 20 pieds de guindant.

Prisonnier, cervelle.
Prisonnier ou cervelle du cabestan (de la mèche).
Le prisonnier ou la cervelle du gouvernail.

Roue commandée.

Noyer les poudres.

Misère, (sobriquet donné quelquefois au mousse d'un navire de commerce).

Pharmacien.

Cylindre, tambour, manchon, gonne.
Le cylindre de tempête, le cylindre.
Culasse mobile (canon à balles).
Tambour (instrument).
Tambour maître.
Baguette de tambour.
Battre du tambour.
Le tambour battra trois (en France) roulements pour recevoir un contre-amiral.
Tambour (de courroie).
Manchon d'entraînement pour arbre.
Treuil à tambour pour pointage en hauteur.
Écureuil.
Gonne de goudron.

Le chapeau, la noix du cabestan.

Tambour (homme).

Vergeté (bois).

Sec.
Brouillard sec.
Un vent sec.
Assécher la cale.
Les voiles sont sèches.
Franchir les pompes.
Vapeur sèche.
Temps sec.
Nagez à sec !
Assécher, découvrir.
Port qui assèche à mer basse.
Un rocher qui découvre à mer basse.
Le banc de rochers va rester à sec à basse mer.
Lorsque la marée baissera, nous serons à sec.

Digitized by Google

The *ship* is *high and dry* on the beach.

To dry, v. a.

To dry a graving *dock*.
To dry the *hold*.
We cannot completely dry the *hold*.

To dry the *pump-well*.
Drying.

To dry, v. n.
To loose the *sails* to dry.
Drying.

Dryer, n.

To dry-holystone, v. a., **the deck**.

To dubb, v. a. (carp.)
To dubb with the *adze*.
To dubb the *bottom* bright.
To dubb the *flat* with the adze.
Dubbing of the *planks*.
To dubb a piece of *timber*.
To dubb a *vessel* bright.

Duck, n. (canvass for small sails).

To duck up, v. a.
Duck up the clueline of fore sail ! (to see better).

Ducking, n.

Ductility, n.

Due, adv.
The land *bears* due West.
The *wind* is due aft.

Dues, n.
Berthing dues.
Dock-dues.
Harbour-dues.
Lastage dues.

Light-dues.
Pilotage-dues, pilotage.
Shore-dues.
Town-dues.

Duke of york, n. (main trysail).

Dull, adj.
The ship is dull (slow-going).

Dumb, adj.
The *sheave* becomes dumb.

Le navire est à sec sur la plage.

Assécher, étancher, franchir, mettre au sec.
Assécher un bassin.
Assécher la cale.
Nous ne pouvons pas étancher complétement la cale.
Franchir la pompe, l'archipompe.
Séchage.

Assécher, sécher.
Mettre les voiles au sec.
Siccatif (adj.).

Siccatif (subs.).

Briquer le pont à sec.

Blanchir, parer, ragréer.
Blanchir à l'herminette.
Ragréer le bordé de carène.
Ragréer le pont à l'herminette.
Parage du bordé, ragréage du bordé.
Parer une pièce de bois.
Parer le bordé.

Toile fine.

Relever.
Relevez le point de misaine! (pour mieux voir).

Baptême de la ligne.

Ductilité.

Franc, franchement.
La terre nous reste franc Ouest.
Le vent vient franchement de l'arrière.

Droits, frais.
Droits d'amarrage, droits de quai.
Frais de bassin.
Droits de port.
Droits de chargement ou de déchargement.
Droits de phare.
Frais de pilotage.
Droits de douane.
Droits d'octroi.

Benjamine.

Lourd.
Le navire est lourd (ne marche pas.)
(Gêné, arrêté par un frottement.)
La poulie porte à cul (mieux : le réa).

Digitized by Google

Dumb-chalder, n., or **dumb-cleat**, or **thumb-cleat** (to support the lower pintle of the rudder, or to lengthen the keel under the rudder.)

To dumb-scrape, v. a.
To dumb-scrape the deck.

Dump, n. (Carp.)

Dunnage, n.

Dunnage *battens*.
Dunnage *gratings*.
Dunnage *wood* (merchant ships).
To *lay* the dunnage.
To *lay* the dunnage for taking in cement.
Your hold seems full. There is more dunnage than cargo.

To dunnage, v. a.

To dunnage below for taking in cement.

Dust, n.
Coal dust.

This *coal* falls into dust.

Dutchman's breeches, n. ; (fam.) clear spot in the clouds.

Duty, n. (V. also : Service.)
1. *Clerical* duties.
Detail of duty.
The *executive* duties of the ship.

The officer in charge of the *executive* duties.
The duties of the *fleet*.
The *internal* duties.
Navigating duties.

The *routine* duty or duties.
The *ship's* duty.
Special duty.
Warrant officer in charge of a special duty.
2. *Avoidance* of duty (offence).

The officer *coming off* duty.
The officer on passage will have to *do* duty.

Ferrure du talon, talon d'étambot.

Assécher avec des rateaux.
Passer les rateaux sur le pont.

Clou de pont ; (appelé aussi) **clou à bordage.**

Plan de bois, grenier, parquet de chargement.
Bois de fardage.
Chantiers d'arrimage.
Bois d'arrimage.
Faire son fardage ou son grenier.
Faire son grenier pour recevoir du ciment.
Votre cale semble pleine. Il y a plus de fardage que de marchandises.

Faire son grenier, ou son fardage.
Faire son grenier pour recevoir du ciment.

Poussière, poussier.
1. Poussière de charbon. — 2. Poussier de charbon.
Ce charbon tombe trop en poussière.

Œil-de-bœuf (éclaircie dans une panne).

Service, corvée, droit.
Service de bureau.
Les ordres du capitaine.
Le service intérieur du navire, le détail.
L'officier chargé du détail.

Le service à bord.
Le service intérieur.
Le service de la manœuvre et de la route (avec des officiers spéciaux en Angleterre).
Le service courant (règlement).
Le service du bord.
Un détail.
Maître chargé d'un détail.

Absence de son service, avoir manqué à son service (délit).
L'officier quittant le service.
L'officier passager fera le service.

Digitized by Google

Man *fit* for duty.	Homme propre au service.
Neglect of duty (offence).	Négligence en service (délit).
I am *off* duty, I am not *on* duty.	Je ne suis pas de service.
To be *on* duty for...	Être en service pour...
Who is the signalman *on* duty?	Quel est le timonier de service?
Injuries sustained *on* duty.	Infirmités contractées en service.
To *perform* one's duty with strictness.	Faire son service strictement.
Duties are well *performed* in this ship-of-the-line.	Le service est bien fait à bord de ce vaisseau.
To *regulate* the routine duties.	Régler le service.
To *return* to one's duty.	Reprendre son service.
To *skulk* from duty (offence).	Se cacher étant de service (délit).
Being *slack* on duty (offence).	Mollesse en service (délit).
This officer is *unfit* to discharge his duties.	Çet officier est incapable de faire son service.
3. Men on a *fatigue* duty in the dock-yard.	Hommes en corvée de fatigue dans l'arsenal.
The *watering* duty.	La corvée d'eau.
4. *Custom* duties, customs.	Droits de douane.
Goods *liable* to duties, or *charged* with duties.	Marchandises dans les droits, ou payant des droits.
Dyce! (word derivative from thus).	**Comme-ça!**
Dynamics, n.	**Dynamique.**
Dynamite, n.	**Dynamite.**
To explode a wreck with dynamite.	Faire sauter une épave avec de la dynamite.
Dynamometer, n.	**Dynamomètre.**

E

Eagle, n., or **spread-eagle**.	**La peine des haubans** (suppressed in France).
Ear, n.	**Oreille, anse, anneau.**
Ear of a piece of cast-iron (or lug).	Oreille d'une pièce de fonte.
Ears of a *boat*.	Gibelots d'un canot.
Ear of a *bomb*, of a *shell*.	Anse d'une bombe, ou anneau.
Early, adj.	**Ancien.**
The early navigators.	Les anciens navigateurs.
Earnest-money, n.	**Prime d'engagement** ou **d'enrôlement.**
Earring or **earing**, n.	**Raban d'empointure, empointure.**
Head-earings.	Rabans d'empointure (d'envergure).
Reef-earings.	Rabans d'empointure de ris.
Head-earing *strop*.	Estrope pour empointure (d'envergure).
To *double*, to strengthen the earrings.	Doubler, renforcer les empointures.

Digitized by Google

To *ease down* the earrings.
To *haul out* the earring.
To *haul out* the earrings of the 2nd reef.
To *pass* the earrings.
To *single* the earrings.
To pass three *turns* of the earring.

Earth, n., **the Earth** (planet).
Earth (electricity).
Earth-*plate* (torpedo).

Earthquake, n.

Ease, n.
« Ease! » or « Stand at ease ! »

To ease, v. a., **down, in, out, up** (as the case may be).
1. « Ease *away!* », « Ease *off!* »
« Ease off the *braces!* »
Ease up the *cat* !
Ease down the main *clewgarnet.*

Ease away the *downhaul.*
To ease away, to ease off a *fast*, a *rope.*
Ease the *guy!*
Ease off *handsomely!*
Ease off the *hawser!*
« Ease the *helm down!* »
« Ease the *helm !* »
To ease the *helm* and head to the sea (to favour her).
Ease off *roundly!*
Ease off the *sheet!*
Ease away, ease off the fore *sheet!*
Ease off the after *sheets !*
Ease away the *tack* !
Ease away, ease up the *tackle!*
2. To ease the *hammer* down.

3. To ease the *engines*, the *speed.*

« Ease *her* ! »

Ease the *engines* as much as possible !
4. Take in the fore sail to ease the *ship* a little.

East, n. (for the derivatives). V. Point.
Direction East *and West.*
A ship in *sight* to the East.
The *swell* comes from the East.

Dépasser, larguer les empointures.
Faire ou prendre l'empointure.
Prendre les empointures du 2me ris.

Passer les empointures.
Dédoubler les empointures.
Prendre trois tours d'empointure.

La Terre.
Terre.
Plaque de terre.

Tremblement de terre.

Repos.
« Repos! » ou « En place repos! »

Mollir, dévirer, filer, affaler, choquer.
« Mollissez ! », « Filez ! »
« Mollissez les bras ! »
Choquez le capon !
Mollissez la cargue-point de grand' voile.
Affalez le hâlebas.
Mollir une amarre.

Mollissez la retenue !
Filez en douceur !
Dévirez le grelin !
« La barre dessous en douceur ! »
« Mollissez la barre ! »
Mollir la barre à la lame (pour soulager le navire).
Filez rondement !
Mollissez l'écoute !
Mollissez l'écoute de misaine !
Filez les écoutes derrière!
Mollissez l'amure !
Mollissez le palan !
Mettre le chien au repos ou à l'abattu.
Ralentir la marche de la machine, marcher plus doucement.
« Marchez doucement! », « Plus doucement! »
Marchez le plus doucement possible !

Carguez la misaine pour soulager un peu le navire.

Est.

Direction Est et Ouest.
Un navire en vue dans l'Est.
La houle vient de l'Est

Digitized by Google

The *wind* blows from the East, or is East.

Easterly, adj., **eastern**, adj.
We have easterly *currents*.
We had easterly *winds*.

Easterly, adv.
To get easterly.

Easting, n.

Eastward, adv.
The N.-E. wind blows eastward of the cape.

Eastward, n.
The *currents set* to eastward or we have easterly currents.
The cyclone will *pass* to the eastward of the ship.
To *run* to eastward.

Easy, adj.
1. This *key* is easy, free.

2. Easy *ship*.
3. An easy *gale* of wind, a loom-gale.

Easy, adv.
1. « Easy *ahead!*
« Easy *astern*! »
2. She *rolls* deep but easy.

3. « Stand easy ! »
The men on the fall *stand* easy.

To eat, v. a.
1. To eat the *wind* out of a vessel.
2. Vessel *worm*-eaten.

Eat meals under sentry's charge (punishment).

To eat in, to eat up, v. n. (sailmaking).
Eating-in, eating-in of seaming or eating-up of seaming.
To give eating-in of seaming.

To allow for eating-in of seaming.
The foot of this sail has too much eating-in of seaming.

Ebb, n., or **ebb-tide**.
It is ebb-tide.
The *slackwater* after ebb-tide.
We shall go out at ebb-tide, or with ebb-tide.

Le vent vient de l'Est, ou est Est.

Est, oriental (peu us.).
Nous avons des courants Est.
Nous avons eu des vents d'Est.

A l'Est, vers l'Est.
Faire l'Est.

Chemin Est.

A l'Est.
Le vent de Nord-Est souffle à l'Est du cap.

Est, côté Est.
Les courants portent à l'Est, ou nous avons des courants Est.
Le cyclone passera dans l'Est du navire.
Courir à l'Est.

Doux, gai, maniable.
Cette clavette est gaie (on la manie facilement).
Navire doux à la mer.
Un coup de vent maniable.

Doucement, en repos.
« En avant doucement ! »
« En arrière doucement ! »
Nous roulons beaucoup, mais le roulis est doux.
« Repos ! »
Les hommes sur le garant ne font plus force.

Manger.
Manger le vent à un navire.
Navire mangé par les tarets.

Le plat de punition, le plat des retranchés; (fam.) **le plat des gaspards.**

Boire, avaler (voilerie).

Embu, boisson, toile d'embu.

Faire boire, faire avaler la toile, donner de l'embu.
Faire un embu, donner de l'embu.
La bordure de cette voile a trop d'embu.

Jusant, marée de jusant.
Il y a jusant.
L'étale de jusant.
Nous sortirons au jusant, avec le jusant.

Digitized by Google

Ebb-*stream*.
The ebb-*stream* often begins only several hours after high water and when the level has already fallen several yards ; it varies according to the localities.
We have the ebb-*stream* ahead.
The ebb-*stream* sets to the South.

To ebb, v. n.
Ebbing.
The *tide* ebbs, the *water* ebbs.
The *water* will ebb another fathom before slackwater.

Ebullition, n.
The water is in ebullition in the boiler.

Eccentric, n.
Back-balance of eccentric.
Gab of the eccentric-rod.
Gab-lever of the eccentric-rod.
Eccentric-*hoop*, eccentric-*ring*.
Eccentric-*pulley*, eccentric-*block*.
Eccentric-*rod*.
Snug or *stop* of the eccentric.
To throw the eccentric *out of gear*.

Eccentricity, n.

Echelon, n. (inf).

Eclipse, n.
1. Eclipse of the Sun, of the Moon, of Jupiter's satellites.
Annular eclipse.
Central eclipse.
Greatest phase of the eclipse.
Partial eclipse.
Total eclipse.
2. Eclipses of an intermittent *light*.

Ecliptic, n.
The obliquity of the ecliptic was 23°-27'-16",60 the first January 1882.

Eddy, n.
Eddy of a *current*, eddy-current, eddy-tide.
There is an eddy-*current* setting along shore to the N.-E.
Beware of the eddy of the *point*.
An eddy in a *river*.
The eddy or the dead-water of the *ship*.

Courant de jusant, jusant.
Le courant de jusant ne commence souvent que plusieurs heures après la pleine mer et lorsque l'eau a déjà baissé de plusieurs mètres ; cela varie suivant les localités.
Nous avons le jusant sur le nez.
Le jusant porte au Sud.

Baisser, perdre (la marée).
Le perdant, le baissant de l'eau.
La marée, la mer perd ou baisse.
L'eau baissera encore d'une brasse avant l'étale.

Ébullition.
Il y a des ébullitions dans la chaudière.

Excentrique.
Contre-poids d'excentrique.
Rainure de l'excentrique.
Tige ou couteau de déclanche de tige d'excentrique.
Collier d'excentrique.
Chariot d'excentrique.
Tige d'excentrique.
Toc de l'excentrique.
Déclancher l'excentrique.

Excentricité.

Échelon (inf.).

Éclipse, occultation.
Éclipse du Soleil, de la Lune, des satellites de Jupiter.
Éclipse annulaire.
Éclipse centrale.
Milieu de l'éclipse.
Éclipse partielle.
Éclipse totale.
Occultations d'un feu à éclipses.

Écliptique.
L'obliquité de l'écliptique était de 23°-27'-16",60 le 1er janvier 1882.

Remous.
Remous de courant, de marée.
Il y a des remous de courant portant au N.-E. le long de terre.
Défiez-vous du remous de la pointe.
Un remous de rivière.
Le remous du navire.

Digitized by Google

Take the bearing of the eddy to find the lee-way.
When lying to, the sea breaks its force on the eddy before reaching the ship.
Eddy-*wind* or eddying wind.
The eddying wind out of the sail.

Edge, n.

1. The lower edge of the *Moon*.
2. To set a *plank*, a *brick* on edge.

3. The edge of a *bank*.
4. The *water's* edge.
At the *water's* edge.
The gunwale of the boat is at the *water's* edge.
The ship is so heavily laden that the gun-deck is at the *water's* edge.
5. Edge of the *cloth* (canvass).

6. Edge of a *sword*.

To edge away, v. n.

To edge down, v. n.

To edge down upon a *ship*.
Edge down on her to *come alongside*.
Edge down on *her*.
Edging down.
Steer to *clear* the point edging down.

To edge *off* a little.

Edgewise, adv.
To set a plank, a brick edgewise.

Edging, n., **canvass edging or hem of a flag.**

Eduction, n.
Eduction *pipe*.
Eduction *port*, eduction *passage* (from the cylinder to the condenser).
Closing of the eduction *port*.

Effect, n.
1. *Gross* effect.
Useful effect, effective power.
2. To sell the effects of a deceased *man*.

Relevez le remous pour avoir la dérive.
A la cape, la lame brise sûr le remous du navire et arrive à lui sans force.
Renvoi de vent, révolin de vent.
Le renvoi ou révolin de la voile.

Bord, niveau, lis, tranchant, can.
Le bord inférieur de la Lune.
Mettre un madrier, une brique sur can.
L'accore d'un banc.
Le niveau de l'eau.
Au niveau de l'eau, au ras de l'eau.
Le plat-bord du canot est au ras de l'eau.
Le navire est tellement chargé que la batterie est au ras de l'eau.
Lis, lizeret ou lisière de la laize (bord).
Tranchant d'un sabre.

Changer graduellement de route, laisser porter en dépendant.

Gouverner en dépendant (obliquement).
Arriver sur un navire en dépendant.
Gouvernez à l'accoster en dépendant.
Gouvernez sur lui en dépendant.
En dépendant.
Gouvernez à doubler la pointe en dépendant.
Prendre un peu le large en dépendant.

Sur can.
Mettre un madrier, une brique sur can.

Gaîne d'un pavillon.

Évacuation.
Tuyau d'évacuation.
Orifice, conduit d'évacuation.

Occlusion.

Effet.
Effet dynamique.
Effet utile.
Vendre les effets d'un homme décédé.

Digitized by Google

Effective, adj.
Effective *power*.

Efficiency, n.

Egress, n. — 1. (Astr.)
2. The egress of a *harbour*, of a *river*.

Eking or **ekeing**, n. (shipb.).
Ekings covered by iron hooks.

Elasticity, n., **of a metal**.
Limit of elasticity, elastic limit.

Elbow, n.
1. Elbow of a *pipe*.
Elbow of a *river*.
2. An elbow in the *hawse*.
We have an elbow in the cables or in the hawse.
We have a *round turn and* elbow in the hawse.

Electric, electrical, adj.
Electric discharge, electric spark.

Electric wire.

Electricity, n.

Electro-magnet, n.

Element, n. (of a table, of an orbit).

To elevate, v. a.
Elevated *pole*, nearer pole.

To elevate, v. n.
« Elevate ! »
Elevating.
Extreme elevating.
Elevating by *scale* and training to the named bearing.
Angle, arc of elevating.
Elevating *screw*.

Elevation, n. (of the *ship*).
Angle of elevation.
Angle of elevation of a mountain.

Ellipsis, n.
Foci of the ellipsis.

Ellipsoid, n.

Elliptic, elliptical, adj.

Elm, n.

Elongation, n. — 1. (Of a planet.)
2. Elongation of a *metal* at breaking.

Effectif, utile.
Effet utile.

Utilisation.

Émersion (astr.)
La sortie d'un port, d'une rivière (leur débouché).

Rallonge, remplissage.
Massifs en bois de guirlandes recouverts en fer.

Élasticité d'un métal.
Limite de l'élasticité.

Coude, tour.
Coude d'un tuyau.
Coude d'une rivière.
Un tour de chaînes.
Nous avons un tour dans les chaînes.

Nous avons deux tours de chaîne.

Électrique.
Décharge électrique, étincelle électrique.
Fil électrique.

Électricité.

Électro-aimant.

Élément (d'une table, d'une orbite).

Élever.
Le pôle élevé.

Pointer en hauteur.
« Pointez ! » (en hauteur).
Pointage en hauteur.
Pointage en mortier.
Pointage intérieur.

Champ de tir.
Vis de pointage.

Élévation, plan diamétral.
Hauteur angulaire.
Hauteur (angulaire) d'une montagne.

Ellipse.
Les foyers de l'ellipse.

Ellipsoïde.

Elliptique.

Orme.

Élongation (d'une planète).
Allongement d'un métal au point de rupture.

Digitized by Google

Embargo, n.
To lay an embarge on a cargo, a ship.
To make a *breach* of embargo.
To *take off* the embargo.

Embargo.
Mettre l'embargo sur une cargaison, un navire.
Forcer l'embargo.
Lever l'embargo.

To embargo, v. a.
To embargo a ship.

Arrêter, mettre l'embargo sur.
Arrêter un navire, mettre l'embargo sur lui.

To embark, v. a.
We had embarked 100 tons of *ballast*.
To embark one *officer* more.
To embark the *passengers*, the *crew*.

The men embarked in the *ship*.

Embarquer.
Nous avions embarqué 100 tonneaux de lest.
Embarquer un officier de plus.
Embarquer les passagers, l'équipage.
Les hommes embarqués à bord.

To embark, v. n.
Embark in the gig.
(Fig.) To embark in a bad *business*.

Embarquer, s'embarquer.
Embarquez dans la yole.
(Fig.) S'embarquer dans une mauvaise affaire.

Embarkation, n.
The embarkation of the *crew*, of the *passengers*.
Embarkation of *troops*, of *stores*.

The embarkation *sheet*.

Embarquement.
L'embarquement de l'équipage, des passagers.
Embarquement des troupes, des approvisionnements.
La feuille d'embarquement.

To embay, v. a.
We can no longer run off, we are already embayed.

Encaper.
Il est trop tard pour reprendre le large, nous sommes déjà encapés.

Embezzlement, n. (offence).

Détournement (délit).

Embrasure, n. (V. Port.)

Embrasure.

To emerge, v. n. (proper sense).

Émerger.

Emersion, n. (astr.).
Emersion of a satellite of Jupiter.

Émersion (astr.).
Émersion d'un satellite de Jupiter.

Emery, n.
Emery paper.
To rub down a piece with emery.

Émeri ou **émeril.**
Papier émeri.
User une pièce à l'émeri.

Emigrant-ship, n.

Transport d'émigrants.

Empty, adj.

Vide ou **à vide.**

To empty, v. a.
To empty the boilers.

Vider.
Vider les chaudières.

Encounter, n. (battle).

Rencontre,

To encumber, v. a.
The ship is encumbered with *goods*.

Channel encumbered by *reefs* of rocks.

Encombrer.
Le navire est encombré de marchandises.
Chenal encombré de récifs.

End, n.
1. *Beam*-end.

Fin, bout, tête.
Tête de bau.

Digitized by Google

A *rope's* end (a piece of rope).
The end, the bearing of the *shaft*.
« Every rope *an* end ! »

Attend the end, or lay *hold* of the end.
Make fast the end.
To *reverse* end for end.
To *shift* a rope end for end.

2. The *bitter*-end of a cable.
The cable, the hawser is paid out to the *bitter*-end.
3. The end, the *fag*-end of a rope.

3. *An*-end, *on* end.
To *erect* a spar, a piece of timber *an*-end or *on* end.
To *strike* a spar *an*-end.

End-on, adv.

To *board* a ship end-on.

We are going end-on to a *reef*.
To run end-on to the *shore*.
To attack, to board a *ship* end-on.

We see that *ship* end-on.

Ships meeting end-on.
Two *ships* dead end-on each other must generally alter their course to starboard to avoid collision.
We steer end-on to the *wind*.

Endless, adv.
Endless rope, endless fall.

Enemy, n.
The enemy's *squadron*.
The enemy is in sight.

Enfilade, n., or **enfilade fire.**

To enfilade, v. a.
To enfilade a *battery*.
Enfilading *fire*.
Don't allow yourself to be enfiladed.

To enforce, v. a.
To enforce a *signal* (by firing a gun).

Un bout de manœuvre, un bout.
Le bout de l'arbre.
« Parez les manœuvres ! » ou « Parez les cordes ! »
Mettez la main sur le retour.

Amarrez le bout.
Retourner bout pour bout.
Changer une manœuvre bout pour bout.
Le bout d'en dedans d'un câble.
La chaîne, l'aussière est à bout.

Le bout, les témoins d'une manœuvre.
A bout (rendu), de bout, sur bout.
Mâter un espars ou une pièce de bois debout.
Pousser un espars de bout ou sur bout.

Debout à, droit par l'avant, droit debout.
Aborder un navire avec l'avant ou par l'avant.
Nous courons droit sur un récif.
Aborder la terre debout au plein.
Attaquer, aborder un navire debout au corps.
Nous voyons ce navire droit par son avant ou droit de l'avant.
Navires se rencontrant nez à nez.
Deux navires droit à l'encontre l'un de l'autre doivent généralement venir sur tribord pour s'éviter.
Nous gouvernons droit debout au vent.

Sans fin.
Corde sans fin.

Ennemi.
L'escadre ennemie.
L'ennemi est en vue.

Enfilade, feu d'enfilade.

Prendre en enfilade.
Prendre une batterie en enfilade.
Tir en enfilade, feu d'enfilade.
Ne vous laissez pas prendre en enfilade.

Appuyer, assurer.
Appuyer un signal (par un coup de canon).

Digitized by Google

To enforce the *colours* (by a gun).

To engage, v. a.
1. To engage *men*.
2. To engage a superior *squadron*.

To engage, v. n. — 1. (A man.)
To engage as *sailor* (merchant ship).
To engage by the *month*.
To engage for *non-continuous* service (navy).
To engage by the *run*.
To engage by the *share*, by the *lay*.
To engage by the *voyage*.
To sign an *agreement* to engage for one *year*,
2. To engage.

To engage at *close* quarters, in close combat, closely, hand to hand.
To engage on *both sides*.
The *ship* K... could not engage before four o'clock.
To relieve the *ship* engaged.

Engagement, n.
1. Engagement of a *seaman*.
To *renew* one's engagement.
2. We had a little engagement with the *enemy*.

Engine, n. (V. also : Machinery.)
1. *Blast* engine.
Fire-engine.
To rig the fire-engine.
2. *Steam* engine.
The engines (of the ship).
Atmospheric engine.
Auxiliary engine.
Horizontal double piston-rod *back-action* engine.
Beam-engine, *side-lever* engine
Compound engines, combined cylinder engines, high-and-low pressure engines.
Condensing engine.
Direct-acting engine.
Double-acting engine.
Expansive engine.
Feeding engine (donkey).
Geared engine.

Five hundred *horse-power* engine.
Vertical *inverted* cylinder engine.

Assurer son pavillon (par un coup de canon).

Engager, combattre.
Engager l'équipage.
Combattre une escadre plus forte.

S'engager.
S'engager comme matelot.
S'engager au mois.
S'engager à temps.

S'engager pour la traversée.
S'engager à la part.
S'engager au voyage.
Contracter, signer un engagement d'un an.
Engager le combat, combattre, donner.
Combattre bord à bord, à bout portant, de près, corps à corps.
Combattre des deux bords.
Le vaisseau K... n'a pas pu donner avant quatre heures.
Aller au secours du navire engagé.

Engagement.
Engagement d'un matelot.
Renouveler son engagement.
Nous avons eu un petit engagement avec l'ennemi.

Machine.
Machine soufflante, ventilateur.
Pompe à incendie.
Gréer la pompe à incendie.
Machine à vapeur.
La machine (du bord).
Machine atmosphérique.
Machine auxiliaire.
Machine horizontale à bielle en retour.
Machine à balancier.
Machine différentielle ou à haute et basse pression, ou à cylindres différentiels.
Machine à condensation.
Machine à connexion directe.
Machine à double effet.
Machine à détente.
Machine alimentaire (petit cheval).
Machine composée (à transmissions indirectes).
Machine de 500 chevaux.
Machine à pilon.

Digitized by Google

Locomotive, portable, travelling engine.
Marine engine.
Oscillating engine.
Paddle-engine.
High-*pressure* engine.
Low *pressure* engine.
Mean-*pressure* engine.
Pumping engines.
Rotatory engine.
Screw-engine.
Single-acting engine.
Steeple engine.

Trunk-engine.
To inspect the engine *department*.

The *duties* of the engine department.
To *erect* engines.
The engine has *given way*.

Go down to the engine-*room*.
Engine-*maker*, engine-*builder*.
Racing of the engine in a rough sea.

The engine-room *register*.
To *reverse* the engines.
Engine-*room*.

Engine-*room artificer*.
Chief engine-*room artificer*.
The engine-*room service* (general sense).
To *slow* the engines.
The repairs are to be undertaken by the engine-*room* staff.
The engines do not *start*.
To *try* the engines (before weighing).
« Take a turn out of her! »
To *turn* the engines by hand, whilst in harbour, in order to change the relative positions of the touching surfaces.
What is the matter with the engines?
To *work* the engines.
The engines *work* aback.
Orders to the engineer.
« *Stand by* engines! »
« Go *ahead!* », « Go *on!* »

Machine locomobile.

Machine marine.
Machine oscillante.
Machine à roues.
Machine à haute pression.
Machine à basse pression.
Machine à moyenne pression.
Machine d'épuisement.
Machine rotative ou à rotation.
Machine à hélice.
Machine à simple effet.
Machine à bielle renversée ou bielle en retour, ou machine à clocher.
Machine à fourreau.
Passer l'inspection de la machine (personnel et matériel).
Le service de la machine.
Monter une machine.
La machine nous a manqué ; (fam.) est détraquée.
Descendez dans la machine.
Constructeur de machines.
Entraînement, affolement, emportement de la machine dans une grosse mer.
Le journal de la machine.
Renverser la marche.
Chambre ou compartiment de la machine.
Ouvrier mécanicien.
Quartier-maître mécanicien.
Le service de la machine (sens général).
Ralentir la marche.
Les réparations seront faites par la machine (par son personnel).
La machine ne part pas.
Balancer la machine.

« Balancez! »
Faire tourner la machine à la main, étant dans le port, pour changer le portage des pièces.

Que se passe-t-il dans la machine?

Faire marcher la machine.
La machine marche en arrière.
Commandements au mécanicien.
« Machine attention! »
« En avant! »

Digitized by Google

« Easy *ahead!* »
« Half-turn ahead ! »
« Turn *ahead!* »
« Go *astern!* », « *Back* her!
« Easy *astern!* »
« Full speed *astern!* »

« *Ease* her! », « *Slow* her ! »
« Go *slow!* », « *Ease* the engines as much as possible ! »
« Half *speed!* »

« Full *speed!* »
« Full *speed* ahead !»

Engineer, n.
1. Engineer (rank).
Assistant-engineers (rank).
Civil government engineer (for bridges and roads).
Superintending *civil* engineer of a *dockyard*.
2. *Chief* engineers (rank).
Chief engineer and above (in France).
Engineer (rank).
Assistant engineer (officer with but after sub-lieutenant).

Acting assistant engineer.

Engineer *student*.
The engineer *officer* of the ship, or the engineer officer in charge.
Engineer officer appointed to take charge of the machinery.
The engineer officer of the *watch*, or the engineer officer on duty in the engine-room.
Manufacturing engineer.

Engineering, n., **naval engineering.**
Naval engineering staff.
Government *civil* engineering.

To enlarge, v. n.
The wind enlarges.

To enlist, v. a.
Illegally enlisted seaman.

Enlistment, n.
Place of enlistment of the men.
The *place* of enlistment of this seaman is Brest.

To enrol, v. a.

« En avant doucement ! »
« Un demi-tour en avant ! »
« Un tour en avant ! »
« En arrière ! »
« En arrière doucement ! »
« Machine en arrière à toute vitesse ! »
« Plus doucement ! »
« Très doucement ! », « Le plus doucement possible ! »
« A moyenne vitesse ou à demi vitesse ! »
« A toute vitesse ! »
« En route! », « Machine en route ! »

Ingénieur, mécanicien.
Ingénieur.
Sous-ingénieurs.
Équivalent à ingénieur des ponts-et-chaussées en France.
Directeur des travaux hydrauliques d'un port.
Mécaniciens principaux.
Officier mécanicien.
Maître mécanicien.
Second-maître ou contre-maître mécanicien (officier assimilé à enseigne de vaisseau en Angleterre).
Élève ou quartier-maître mécanicien faisant fonction de second maître.
Élève mécanicien.
Le maître mécanicien du bord,

Mécanicien désigné pour prendre charge de la machine.
Le contre-maître mécanicien de quart.

Constructeur-mécanicien.

Génie maritime.

Corps du génie maritime.
Service des ponts-et-chaussées.

Adonner.
Le vent adonne.

Enrôler.
Matelot enrôlé illégalement.

Enrôlement, engagement.
Quartier maritime.
Ce matelot est du quartier de Brest.

Enrôler.

Digitized by Google

Enrolment, n.

Ensign, n.

The *white* ensign (Her Majesty's ships of war in commission).

The *blue* ensign (colonial service, ships employed in the service of any public office, hired transports, merchant ships commanded by officers of the royal naval reserve).

The *red* ensign (merchant ships).

Show your ensign.

Entablature, n. (of engine).

To enter, v. a.

1. To enter the *harbour*, the *dock*.
   Entering the *harbour* is difficult.

   To enter the North *sea*.
2. To enter the royal *navy*.
   To enter *men*, *boys* (in the navy).
   To enter a man on the *ledger*.

   To enter (on the books, accounts).
3. To enter *her* inwards, outwards.

To enter, v. n.

1. *Ships* entered in 1880.
   I went on board as the *ship* was entering.
   The *water* is entering by the ports.
   Entering *port*.
   Entering *ladder*.
   Entering *ropes*.
   To *receive* an officer at the entering port.
   The *sentry* of the entering port.
2. *Volunteering* to enter, volunteering into the navy.

Entrance, n.

The entrance of the *harbour* is obstructed.
The entrance into the *harbour* is difficult.
The entrance of a *port*.
We are at the entrance of the *river* Hougly.

Enrôlement.

Enseigne, enseigne nationale, le pavillon.

La grande enseigne (in France, the large ensign is like the others, but is hoisted on grand occasions, festivals, fights, etc.).
Enseigne Anglaise des navires du service colonial, des navires employés pour un service public autre que la marine, des navires affrétés par l'Etat, des navires de commerce commandés par des officiers de la réserve.
Pavillon des navires de commerce Anglais.
Montrez votre pavillon.

Entablement (de machine).

Entrer, v. n., **engager, inscrire.**

Entrer au port, au bassin.
L'entrée du port ou au port est difficile.
Entrer dans la mer du Nord.
Entrer dans la marine de l'État.
Engager des matelots, des mousses.
Inscrire un homme sur le rôle matricule.
Apostiller.
Faire la déclaration d'entrée, de sortie.

Entrer, s'engager.

Navires entrés en 1880.
Je me suis rendu à bord à l'entrée du navire.
L'eau entre par les sabords.
Coupée ou sabord de coupée.
Échelle de coupée.
Tireveilles de coupée.
Recevoir un officier à la coupée.

Le factionnaire de la coupée.
Engagé volontaire.

Entrée.

L'entrée du port est obstruée.

L'entrée du port ou au port est difficile.
L'ouverture ou entrée d'un port.
Nous sommes à l'entrée de la rivière Hougly.

Digitized by Google

The entrance to a *sea*.
The entrance to the *strait* of Gibraltar.

Entrepot, n.
To place goods *in* entrepot.

Entry, n.

1. Entry of the *ship* at the custom-house.
Entry *inwards*.
2. Entry in a *register*.
Entry in the ship's log, in the ledger.

Envelope, n.
Your instructions are contained in a *sealed* envelope.

Epact, n.

Epaulette, n.
Epaulettes of an officer.

Ephemeris, n., nautical ephemeris.

Planetary ephemerides.
Ephemerides of a star.

Epicycloid, n.

Eprouvette, n. (artillery).

To equalize, v. a.
To equalize the *loads* (starboard and port).
To equalize the *strain* of the towing-ropes.

Equation, n. (astr.).
Annual equation.
Equation of the *centre*.
Equation of *time*.

Equator, n. (V. Line.)
Celestial equator.
The *Earth's* equator, *terrestrial* equator.
The *Sun's* equator.

Equatorial, adj.
Equatorial *doldrums*.
Equatorial *telescope*.

Equilibrium, n.
The engine is in equilibrio.

Equinoctial, adj.
Equinoctial *gale*.
The equinoctial *line*, the line.
The equinoctial *points*.

Equinox, n.

L'entrée d'une mer.
L'entrée du détroit de Gibraltar.

Entrepôt.
Mettre des marchandises en entrepôt.

Déclaration, apostille, inscription.
Déclaration en douane (action de déclarer).
Déclaration d'entrée.
Inscription sur un registre.
Apostille sur le journal, sur le rôle.

Paquet (dépêche), **enveloppe.**
Vos instructions sont contenues dans un paquet cacheté.

Épacte.

Épaulette.
Épaulettes d'officier.

Éphémérides, éphémérides nautiques.
Éphémérides des planètes.
Éphémérides d'un astre.

Épicycloïde.

Éprouvette.

Égaliser.
Égaliser les poids.

Égaliser les remorques.

Équation.
Équation annuelle.
Équation du centre.
Équation du temps.

Équateur.
L'équateur céleste.
L'équateur terrestre.

L'équateur solaire.

Équatorial.
Calmes équatoriaux.
Équatorial (instrument).

Équilibre, aplomb.
La machine est équilibrée.

Équinoxial.
Coup de vent d'équinoxe.
La ligne équinoxiale, la ligne.
Les points équinoxiaux.

Équinoxe.

Digitized by Google

Automnal equinox, automnal point, equinoctial point.
Vernal equinox, vernal, first point of Aries.
The *precession* of the equinoxes.

To equip, v. a.
To equip a *ship* for a scientific expedition.
Ship well equiped *for sea*.
The fleet is armed, is equiped for *war*.
Well, badly equiped.

Equipment, n.
Equipment of a *ship*, of a *company*.

Equipment for *war*.
Whole equipment (ship).

To erect, v. a., **the engines.**

Erection, n., or **erecting**, part.
Erection of the engines (on board).

Error, n.
1. *Compass* error.

To allow for the *compass* error.
Error proceeding from the *eye* of the observer.
Index-error, *instrumental* error (sextant).
To correct the observed altitude from the *index*-error.
Instrument without error.
Error in *parallelism* (of a glass).
Error of *longitude*.
2. Error of a *chronometer*.
The error of the chronometer was, on the 2nd December, at noon, + 2h 3m 55s,3 fast on Greenwich mean time.

Escape, n.
Escape of *gas* at the gas checks.
Loaded escape *valve* of the feed pump.

To escape, v. n.
Steam escaping.

Escape-hole, n. (V. Hole.)

Escapement, n., **of a chronometer.**

Escort, n.

To escort, v. a.
We have escorted a convoy of ships laden with wheat.

L'équinoxe d'automne ou point balance.
L'équinoxe du printemps ou point vernal.
La précession des équinoxes.

Équiper ; (fig.) outiller.
Équiper un navire pour une expédition scientifique.
Navire bien équipé pour la mer.
La flotte est mise sur pied de guerre.

Bien, mal équipé ; (fig.) outillé.

Équipement, matériel, armement.
Équipement d'un navire, d'une compagnie.
Matériel de guerre.
Armement complet.

Monter la machine.

Montage.
Montage de la machine.

Erreur, correction, état absolu.
1. Erreur du compas. — 2. Correction du compas (angle).
Tenir compte de l'erreur du compas.
Erreur de l'œil ou personnelle.

Erreur de collimation, erreur instrumentale ou de parallélisme.
Corriger la hauteur observée de l'erreur instrumentale.
Instrument sans correction.
Erreur de parallélisme (d'un miroir).
Erreur en longitude.
État absolu d'un chronomètre.
L'état absolu du chronomètre était le 2 décembre à midi de + 2h 3m 55s,3 avance sur le temps moyen de Greenwich.

Échappement, crachement.
Crachements aux obturateurs.
Clapet de contre-poids de pompe alimentaire.

S'échapper.
Échappement de vapeur.

Évent.

Échappement d'un chronomètre.

Escorte.

Escorter.
Nous avons escorté un convoi de blé.

Digitized by Google

To have a convoy escorted by a squadron.

Escutcheon, n (of the ship).

Establishment, n. (of the tide).
The establishment of the port of Cherbourg is 7ʰ 58ᵐ.

Estimate, n.
Estimate for repairs.

Navy estimates.

Estuary, n.

Ether, n. (astr.)

Euphroe or **uvrou**, n.
Euphroe, uvrou for a *hammock*.

Evaporation, n.

Evection, n. (astr.).

Even, adj.
Make the butt even with the adze.
Ship *on* an even *keel*.

Evening, n.
The evening *gun*.

Evolution, n.
Evolutions under sail, under steam.
To make evolutions.
To perform an evolution.
To perform evolutions under sail, under steam.

Examination, n.
Examination of an *arm*.
The examination by the *health officer*.
The *medical* examination.
Examination of the ship's *papers*.

To examine, v. a.
To be *medically* examined.

Exchange, n. (comm.).

Excused from duty, part.
Man excused from watch or guard.

Execution, n.

Executive, adj. — 1. (General sense.)
Executive *signal*.
Last word, executive part of a command, executive *word*.
2. The officer in charge of the executive *duties* (on board).

Faire escorter un convoi par une escadre.

Écusson.

Établissement.
L'établissement du port de Cherbourg est de de 7ʰ 58ᵐ.

Devis d'estimation.
Devis estimatif des frais de réparation.
Budget de la marine.

Estuaire.

Éther (astr.)

Bois d'araignée, hernier.
Croissant de hamac.

Évaporation.

Évection.

Égal, uni.
Faites araser le bout à l'herminette.
Navire sans différence (de tirant d'eau).

Soir.
Le coup de canon de retraite.

Évolution, mouvement.
Évolutions sous voiles, à la vapeur.
Évoluer.
Faire un mouvement.
Évoluer à la voile, à la vapeur.

Visite.
Visite d'une arme.
La visite sanitaire.

La visite du docteur, la visite.
Visite des papiers du bord.

Visiter.
Aller à la visite, passer la visite (de santé).

Bourse.

Exempt de service.
Homme exempt de quart ou de garde.

Exécution.

Exécutif, d'exécution.
Signal d'exécution.
Commandement d'exécution.

L'officier chargé du détail.

Digitized by Google

The executive *officer* (of a ship of war).

Exempt from duty, adj.
Ship, goods exempt from duty.

Exercise, n.
Exercise *aloft*.
Bayonet exercise.
Cutlass exercise, *sword* exercise.
Exercise *detailed*.
Field exercise.
Firing exercise.
General exercise *at quarters*, general quarters.
« *For* exercise *action* ! »

Manual exercise.
Exercise by *numbers* (inf.).
Exercise in *quick time* (inf.).
Rifle exercise.
(Guns) Exercise in using the *words of command*.
Shot, *shell* for exercise.

To exercise, v. a.
To exercise the ship's company.

To exercise, v. n.

Exhaust, n. (of steam).

Exhaust *passage*.
Exhaust *steam*.

Exhauster, n.

Exhaustion, n., or **exhausting**, part.
Exhausting pump (general sense).

To exhibit, v. a.
To exhibit a *light* on the starboard bow.

Exit, n.
We shall find a swell at the exit from the *Channel*.
We were three miles from the exit of the *river*.

To expand, v. a., **the steam.**
Engines constructed to work with *highly* expanded steam.
Expanding by means of the *lap* on the slide-valve.

Expansion, n. — 1. **(Of the steam.)**
Expansion-*gear*.

L'officier en second, le second, le commandant en second (grands navires).

Exempt de droits, en franchise.
Navire, marchandises en franchise.

Exercice.
Exercice de manœuvre.
Escrime à la bayonnette.
Exercice du sabre.
Exercice au détail.
Manœuvre d'infanterie.
Exercice de la charge et des feux.
Exercice général du canon.

« L'équipage à l'exercice général du canon ! » (on rappelle au tambour).
Maniement d'armes.
Exercice par mouvements (inf.).
Exercice par commandements (inf.).
Exercice du fusil.
Exercice par commandements et par temps.
Boulet, obus d'exercice.

Exercer.
Exercer l'équipage.

Faire l'exercice.

Exhaustion ou évacuation (de la vapeur).
Orifice, conduit d'évacuation.
Vapeur d'évacuation ou évacuée.

Aspirateur.

Épuisement.

Pompe d'épuisement.

Montrer.
Montrer un feu par tribord devant.

Débouché, sortie.
Nous trouverons de la houle à la sortie de la Manche.
Nous étions à trois milles du débouché de la rivière.

Détendre la vapeur.
Machine construite pour marcher avec une forte détente.
Détente au moyen de l'avance du tiroir.

Détente de la vapeur.
Appareil de détente, mécanisme de détente.

Digitized by Google

Expansion by *throttle-valve.*
Variable expansion.
Expansion-*valve.*
Equilibrium expansion-*valve,* or cornish expansiou-valve, or double-beat expansion-valve.
To make trials with the expansion-valve *in full gear.*
2. Expansion.
Expansion of the scale of a barometer.
3. The expansion of the *planks.*
Expansion of the *bow.*
Expansion of a fore or stern *plank.*

Expansive, adj., **expansive gear.**
Expansively, adv.
To work expansively.
Expedition, n.
The expedition to China.
Expenditure, n.
Expenditure book.

Expense, n.
Rough expense *book.*
Engineer's expense-*book.*

Travelling expenses allowance.
Expert, adj.
This officer is very expert in *seamanship.*
Experience, n.
The experience of the *sea.*
Experiments, n.
To make experiments on *engines.*
To make experiments in *firing.*
To explode, v. a.
To explode a torpedo.
Exploder, n. **Wheatstone's magnetic exploder.**
Exploration, n.
To explore, v. a.
To explore the South *sea.*
Voyage undertaken to explore the Polar seas.
Explorer, n.
Explosion, n., or **exploding,** part.
Fulminating explosion of a *boiler.*

Détente à papillon.
Détente variable.
Tiroir de détente, détente.
Détente à soupapes équilibrées.

Faire des essais à la détente maximum.
Dilatation, expansion.
Dilatation de l'échelle d'un baromètre.
La courbure des bordages.
Épaule ou épaulement de l'avant.
Ruelle d'un bordage avant ou arrière.

De détente, appareil de détente.
A la détente.
Marcher à la détente.
Expédition.
L'expédition de Chine.
Dépense.
Livre, registre ou balance des dépenses.
Dépense, consommation, frais.
Carnet de dépense.
Carnet de consommation de la machine.
Frais de route ou de conduite (pl.).
Expérimenté.
Cet officier est un bon manœuvrier.

Pratique, expérience.
La pratique de la mer.
Expériences.
Faire des expériences de machine.
Faire des expériences de tir.
Faire sauter.
Faire sauter une torpille.
Exploseur magnétique de Wheatstone.
Exploration.
Explorer.
Explorer la mer du Sud.
Voyage d'exploration dans les mers Polaires.
Explorateur.
Explosion.
Explosion fulminante d'une chaudière.

Digitized by Google

Exploding of a *torpedo*.

Exports, n.
Export *duties*.

To export, v. a.

Exportation, n.

Exporter, n.

To extend, v. n. (inf.).

Extractor, n. (gun).

Fuze extractor.

Eye, n.
1. *Height* of eye (above the sea-level).

(Fig.) To have one's eye upon any one.

(Fig.) To *keep* one's weather eye *open*.
By eye.
« Eyes... *Front* ! » (inf.).
2. *Artificial* eye, *lashing* eye.

Ropemaker's eye, Elliot's eye.

Flemish eye, *spindle* eye; (also) made eye.
Running eye.
To *splice* an eye with the end of a rope.
The upper eye of a *shroud*.
3. Eye of the *anchor-shank*.
Bull's eye (glass).
Bull's eye (clear spot in the clouds).

Eye of a *hammer*.
The eye of the *wind*, the wind's eye.

To be in the *wind's* eye.

Eye-bolt, n. (V. Bolt.)
The eye-bolt of the *rudder-head*.

Eyelet-hole, n.

Eye-piece, n.
To bring the eye-piece to its *fous*, to fous the eye-piece.
To screw a coloured *shade-cap* on the eye-piece.
The eye-piece *tube*.

Eye-plate, n.

Explosion d'une torpille.

Marchandises d'exportation.
Droits d'exportation.

Exporter.

Exportation.

Commerçant exportant des marchandises.

Ouvrir les intervalles (inf.).

Crochet de déchargement (canon), **extracteur** (fusil).
Tire-fusée.

Œil.
Hauteur de l'œil (au dessus du niveau de la mer).
Avoir l'œil, mettre le cap sur quelqu'un (fig.).
(Fig.) Ouvrir l'œil.
A l'œil.
« Fixe ! » (inf.)
Œil artificiel au moyen d'un amarrage (appelé aussi) maillon.
(Variétés anglaises d'œils épissés pour étalingure.)
Œil à la flamande.

Nœud coulant.
Faire un œil sur le bout d'une manœuvre.
Le capelage d'un hauban.
Œil de l'ancre ou de la verge.
Œil-de-bœuf (verre).
Œil-de-bœuf (éclaircie dans une panne).
Emmanchure d'un marteau.
L'œil du vent, le lit du vent, l'épi du vent.
Être dans le lit du vent.

Piton.
Le piton de cervelle du gouvernail.

Œil-de-pie.

Oculaire.
Mettre l'oculaire au point.

Visser une bonnette colorée sur l'oculaire.
Le porte-oculaire.

Lunette (plaque percée).

Digitized by Google

F

Face, n. (general sense).
Face of a *hammer*.
Face of a *gun*, of the *muzzle*.
Nosle-face (steam cylinder).
Face of a *silde-valve*.

To face, v. a.

Facing, n. (carp.)
It is not necessary to change this plank ; put a facing on the rotten part.

Factor, n. (of a merchant).

Factor for goods.

Factorage, n.

Factory, n.
1. *Floating* factory.
Machine factory.
The factory *repairs*, factory *work*.

2. France and England have several factories in Africa.

Facula, n. (of the Sun) ; pl. : Faculæ.

To faff, v. n.
It faffs.

Fag-end, n. (of a rope).
Fag-end *cut* from a rope.
To *cut off* the fag-end of a rope.
Fag-end of a *new rope*.
Cut off the fag-end and whip the end.

Fagged, part., **to become fagged.**
This rope is fagged.
The main sheet is fagged.
The *ends* of ropes are frequently fagged, they must be whipped to prevent that inconvenience.

To fag-out, v. a.
To fag-out a standing rope (the end of).

To fag-out, v. n.

To faggot, v. a.
Faggoted *iron*.

To fail, v. a.
The *breeze* failed us all at once.

To fail, v. n.
To fail in manœuvring.

Face.
Aire ou face d'un marteau.
Tranche de la bouche (d'un canon).
Bande du cylindre.
Glace d'un tiroir.

Faire face à...

Placage, placard (charp).
Il est inutile de changer ce bordage, mettez un placage sur la partie mangée.

Agent, représentant, commissionnaire.
Commissionnaire-expéditeur.

Commission.

Atelier, comptoir, factorerie.
Atelier flottant, usine flottante.
Atelier des machines.
Les réparations, le travail d'atelier ou à l'atelier.
La France et l'Angleterre ont quelques comptoirs en Afrique.

Facule (du Soleil).

Souffler par rafales.
Le vent souffle par rafales.

Le bout décommis.
Mouchure d'un cordage.
Moucher un cordage.
Témoins d'un cordage neuf.
Coupez les témoins et surliez le bout.

Décommis, étripé, s'étriper.
Ce filin est tout étripé.
L'écoute de grand' voile s'étripe.
Le bout des manœuvres est souvent décommis, on doit les sourlier pour éviter cet inconvénient.

1. **Décommettre.** — 2. **Rafraîchir.**
Rafraîchir un dormant.

S'user par le bout.

Corroyer.
Fer corroyé, fer en paquet, paquet.

Manquer à...
La brise nous a manqué tout-à-coup.

Manquer, v. a., **se tromper.**
Manquer une manœuvre.

Digitized by Google

Failure, n.
This ship is a failure.

Fair, adj.
1. Fair *weather*.
It is fair weather.
Fair *wind*.
We had a fair wind during the whole passage.
2. Fair (shipbuilding).
Fair *curve*.

To fair, v. a., **the ship** (shipb.).

Fairleader, n.

Fairway, n.
Buoyed fairway.
Pilot's fairway.
The fairway is *barred* by a sand bank.
Keep well to or in the fairway.
To *miss* the fairway.
To *pass* up, to pass down the fairway.
Will there be sufficient *water* in the fairway?

Fake, n.
Catch-fake.
Flemish fake, flemish coil.
French fake, french coil.

To make a *french* fake.

To fake, to fake down, v. a. (V. also : To coil.)
To fake a *hawser* down fore-and-aft, figure of eight fashion.
To fake round *pegs*.

Fall, n.
1. Fall of the *barometer*.
Fall of the *tide*, of the *water*.

2. Fall of a ship's *deck* (carp.).
3. The fall of a *tackle*, the tackle-fall.
The running parts, the leading parts; (vulg.) the falls of a *tackle*.
The falls would *bear* no more.
Come up the tackle-fall!
The fall is *jamming*.
Lead the fall to the capstan, bring, take the fall to the capstan.
The signal to *let go* the falls (guns).
Overhaul the tackle-fall!
To *reeve* the falls of a purchase.
To *unreeve* the falls of a tackle.

Œuvre manquée.
C'est un navire manqué.

Beau, bon, fini.
Beau temps.
Il fait beau temps, il fait beau.
Bon vent.
Nous avons eu bon vent pendant toute la traversée.
Fini (construction).
Courbe des façons.

Finir la coque (charp.).

Conduit (pour manœuvre).

Chenal, passe.
Chenal balisé.
Chenal où le pilotage est obligatoire.
La passe est barrée par un banc de sable.
Suivez bien le chenal.
Manquer la passe.
Chenaler, suivre le chenal.
Aurons-nous de l'eau dans le chenal?

(Properly) **Plet**, (by extension) **glène.**
Faux plet.
Glène en galette, glène plate.
Glène en drisse d'hune, glène plate en S, glène filante, glène de mer.
Lover en S.

Lover, tourner.

Lover une aussière en S dans le sens du pont.
Tourner autour de chevilles.

Baisse, garant, ravalement.
Baisse barométrique.
Baisse de la mer ou de la marée, baissant de l'eau, tombée de l'eau.
Ravalement du pont (charp.).
Le garant d'un palan.
Les doubles du garant ; (vulg.) les garants d'un palan.
Les garants ont fait leur force.
Larguez le garant!
Le garant est mordu.
Garnissez le garant au cabestan.

Le signal à poste (du chef de pièce).
Affalez le garant!
Passer les garants d'une caliorne.
Dépasser les garants d'un palan.

Digitized by Google

To fall, v. n.	**Tomber, baisser, descendre.**
1. To fall *to leeward* on a lurch (on board).	Tomber sous le vent au roulis.
To fall *overboard*.	Tomber à la mer, ou par dessus le bord.
Falling *barometer ;* (vulg.) falling glass.	Le baromètre en baisse.
Falling *tide*.	Tombée de l'eau, le baissant.
The *tide* has fallen two feet.	La marée, la mer, ou l'eau a baissé ou est tombée de deux pieds.
The *tide* is falling, the *water* is falling.	La marée ou la mer descend, baisse.
At falling *tide*.	Au baissant de l'eau.
The *wind* is going to fall.	Le vent va tomber.
The *wind* falls calm.	Le vent tombe.
The *wind* gradually fell off.	Le vent est tombé graduellement.
2. To fall *aboard* of a ship (accident).	Aborder un navire.
We are falling *aboard* of that ship,	Nous tombons sur ce navire.
3. To fall *astern* (of another ship).	Perdre (en vitesse).
We have fallen *astern* in tacking.	Nous avons perdu en virant.
4. To fall *back* (before the enemy).	Reculer.
5. To fall *down*.	Descendre.
To fall *down* a river.	Descendre un fleuve.
To fall *down* with the stream.	Descendre le courant.
6. To fall *in*.	Se mettre en rang, s'affaisser.
« Fall in ! »	« A vos rangs ! »
The marines fall *in* armed on deck.	Les fusiliers-marins se rangent en armes sur le pont.
Falling *in* of the *boilers*.	Affaissement des chaudières.
7. To fall *in with* a ship.	Rencontrer un navire (naturellement.)
Falling in with a ship.	Rencontre avec un navire.
8. To fall *off*, off the wind.	Abattre, tomber sur le vent.
Falling *off*.	Abattée, arrivée.
The bow is falling *off*.	L'avant abat.
She is falling *off*, we have missed stays.	Le navire renvoie, le virement de bord est manqué.
Don't let her fall *off* ! Don't fall off !	Défiez l'arrivée ! N'arrivez pas !
Take care not to fall off !	Défie des arrivées !
To fall *back off* the wind.	Retomber (sous le vent).
Falling *bow-by*.	Retombant (en manquant à virer).
To prevent her falling *off*.	Empêcher le navire de retomber.
Let her head fall *off* from the wind.	Laissez retomber l'avant.
The head falls *off*, we fall *off* again to starboard.	L'avant retombe, nous retombons sur tribord.
To fall with the sea, to fall *off* into the trough of the sea.	Retomber dans la lame.
9. To fall *out*.	Quitter les rangs, rompre les rangs, rompre.
« Fall out ! »	« Rompez ! »
To fall *out* (in the quarters).	Sortir de batterie.
« Fall *out* ! »	« Les servants hors de batterie ! »

Digitized by Google

10. To fall *over* (the ship).

Fall in, n., **to beat the fall in.**

Falling, n., **of the tide.**

Falling home, n. (shipb.).
The ship has very little falling home.

Falling out, n. (shipb.) (V. Flaring).
Falling out of the topsides.

Fall-wind, n.
A fall-wind capsised her.
Beware of the fall-winds from the land on rounding the point.

False, adj.
False keelson, etc... (V. the words.)

Fan, n., **air fan, ventilating fan, fan blower, fan engine.**

Fanning, adj.
Fanning breeze.
The wind is fanning, is light.

Fare, n.

Fascine, n.

Fash, n.
Cast having many fashes.

Fashion pieces, fashion timbers (shipb.).

Fast, adj.
1. Fast *sailer*, fast *steamer*, fast-sailing ship ; (fam.) that has legs.
Sharp and fast *ship*, clipper-built ship.
Fast *sailer*, fast-sailing ship.
2. *Ship* fast by a hawser.
Is the *end* fast ?
Keep fast the weather sheet.
Stand fast !

Fast, n.

1. *Bow*-fast, *head*-fast.
Breast-fast.
Double-fast.
Head-fast.
Quarter-fast.
Shore-fast.
Single fast.
Steady fast (of the ship in working).
Stern-fast.
To *double* the fasts.
To *haul taut* the fasts.
Let go the fasts !

Tomber sur le côté.

L'assemblée, battre l'assemblée.

Perdant de l'eau, le perdant.

Rentrée.
Le navire a très peu de rentrée.

Évasement, revers (charp.)
Évasement des hauts.

Rafale brusque.
Une brusque rafale l'a fait chavirer.
Défiez-vous des rafales de terre en doublant la pointe.

Faux.
Fausse carlingue, etc.

Ventilateur à palettes.

Mou.
Brise molle.
La brise est molle.

Le prix du passage.

Fascine.

Bavure.
Pièce de fonte ayant beaucoup de bavures.

Estain, allonges de couples dévoyés arrière.

Rapide, amarré.
Bon marcheur, navire de marche ; (fam.) qui a des jambes.
Navire taillé pour la marche ; (vulg.) taillé en clippeur.
Navire fin voilier.
Navire tenu par une aussière.
Le bout est-il amarré ?
Laissez l'écoute du vent tournée.
Amarrez ou tournez à demeure !

Amarre de poste, amarre, avance.
Amarre de l'avant.
Amarre du travers.
Amarre en double, amarre double.
Amarre de bout.
Amarre de l'arrière (par la hanche).
Amarre de terre.
Amarre simple, en simple.
Amarre de retenue.
Amarre de l'arrière (de poupe).
Doubler les amarres.
Raidir les amarres.
Larguez les amarres !

Digitized by Google

Let go the head fast !
To *range* on the fast !
2. Fast on the mean *time* (chronometer).

To fasten, v. a.
The *ship* is strongly fastened.
To *copper*-fasten.
Copper-fastened ship.
Fastened with galvanized iron bolts.
To fasten *end to end*.

To fasten, v. n.
Fastening to a post.

Fastening, n.
1. The fastenings of the ship (general sense).
Through-fastening.
Single, *double* fastening.
Dump fastening.
The fastening of the ship is excellent.
2. Fastenings (pl.).
The fastenings of this ship are *sound*.

The ship has *strong* fastenings.
There is *weakness* in the fastenings.
The ship *works* on her fastenings.

Fathom, n.
The English fathom = six feet.

The French fathom of the old charts = 5 feet, 3 inches, 938.

To fathom, v. a. (hydr.).
To fathom a channel.

Fathoming.

To favour, v. a.
To favour the *masts*, a *rope*, etc.
To favour (in hauling).
Favour *her* ! (ease the helm a little to head the sea).

To fay, v. a.

Fearnought, n.
The rabbets of the ports are lined with tallowed fearnought.
To *line* with fearnought.

Feather, n. (stop of a crank).

To feather, v. a.
Feather the *oar* (rowing).

Larguez l'amarre de bout !
Rappeler sur ses amarres.
Avance sur le temps moyen.

Amarrer, lier, cheviller.
Le navire est solidement lié.
Cheviller en cuivre.
Navire chevillé en cuivre.
Chevillé en fer zingué.
Ajuter, joindre bout à bout.

S'amarrer.
Amarrage à un pieu.

Cheville, chevillage.
Les chevilles du navire.

Cheville d'assemblage.
Chevillage simple, double.
Chevillage à bout perdu.
Le chevillage du navire est excellent.

Liaisons ou pièces de liaison.
Les liaisons de ce navire sont en bon état.
Le navire est solidement lié.
Il y a du jeu dans les liaisons.
Le navire travaille dans ses liaisons.

Brasse.
La brasse Anglaise = 6 pieds Anglais = $1^{m},829$.
La brasse Française des vieilles cartes = $1^{m},624$.

Déterminer le brassiage.
Déterminer, connaître le brassiage d'une passe.
Brassiage.

Ménager.
Ménager la mâture, un cordage, etc.
Ménager le coup (en hâlant).
Rendez lui de la barre ! (mollissez un peu la barre pour faire tête à la lame).

Joindre à faire affleurer.

Frise (gros feutre).
Les feuillures des sabords sont garnies avec de la frise suivée.
Friser.

Touche (pièce d'arrêt d'une manivelle).

Retourner.
Mettez l'aviron à plat (en nageant).

Digitized by Google

To feather, v. n.

Feathering paddles or floats.
Feathering screw.

Feather-edge, n.

To feather-edge, v. a.

To feaze, v. a.

Feazings, n.

Fees, n.
Fees to the surveyor, surveyor's fees.

Feed, n.
Feed *cock*.
Feed *heater*.

Feed *pipe*.
Feed *pump*.
Feed *water*.
Open the feed cock.
To *regulate* the feed.
Turn off the feed cock.

To feed, v. a.
It is a feeding *gale*.

That squall has fed the *gale*.

Feeding, part.
1. Feeding *apparatus*.
Feeding *cistern*.
Continuous feeding.
Feeding *pump*.
2. The feeding parts of a *tackle*; (vulg.) the falls.

To fell, v. a., a mast.

Felly, n. (of wheel).

Felt, hair felt, n.

To felt, v. a., **to cover with felt.**

Fencing, n.
Fencing *master*.
Second class fencing master.

To fend, v. a., **to fend off.**
Fend off!
To fend a *boat*.
Fend the boat! Fend off!
Fend off afore!

Fender, n.
Cork fender.
In fenders!

(Être articulé de façon à tourner à la demande).
Aubes ou pales articulées.
Hélice à ailes articulées.

Chanfrein, biseau.

Tailler en biseau.

Décommettre complètement, étouper.

Étoupe, produit du décommettage.

Honoraires.
Honoraires de l'expert.

Alimentation.
Robinet d'alimentation.
Réfrigérateur, appareil pour échauffer l'eau d'alimentation.
Tuyau d'alimentation.
Pompe alimentaire.
L'eau d'alimentation.
Ouvrez l'alimentation.
Régler l'alimentation.
Fermez l'alimentation.

Alimenter, nourrir.
C'est un temps nourri, un vent nourri.
Ce grain a nourri le vent.

Alimentation, alimentaire.
Appareil alimentaire.
Boîte alimentaire.
Alimentation continue.
Pompe alimentaire.
Les doubles du garant d'un palan; (vulg.) les garants.

Couper un mât.

Jante (de roue).

Feutre.

Feutrer.

Escrime.
Maître d'armes.
Prévôt d'armes.

Défendre, défier, déborder.
Débordez!
Déborder, défier un canot.
Défendez le canot! Défendez!
Défiez devant!

Défense.
Ballon de défense.
Rentrez les défenses!

Digitized by Google

Hang out the fenders at starboard.
Put a fender at the *nip* of the chain.

To hang *spars* up and down the ship's side as fenders.
Put a cork fender between the ship and the quay.
Fender-*bolt*.
Fender-*bolts*, fend-bolts.

Ferrule, n.
Ferrule for boiler-tube.

To ferry, v. n., **to ferry over.**

Ferry-boat, n.

Ferryman, n.

Fetch, n. (stretch from head to head).
The fetch of a *bay*, of a *gulf*.

To fetch, v. a.

1. To fetch the *entrance* this tack.
To fetch the *harbour*.
To *just* fetch N...
To fetch the *passage* this tack.
The boat cannot fetch the *ship*.

2. To fetch a *pump*.
3. To fetch *way*.
One of the guns fetched way from the rolling.

To fetch, v. n.
We shall fetch to windward of the point this *tack*.

Feudejoie, n.
To fire a feudejoie.

Fibres, n., **of the wood.**

Fid, n.
1. *Splicing*-fid, fid.
2. Fid of a *mast*.
Preventer fid, *wedge*-fid.
Fid-*hole*.
To *enter* the fid.
To *knock out* fid, out fid!

To fid, v. a, **a mast.**
The mast is fidded.

Fiddle, n.
Fiddle-*block*.

Field, n.
Field-*gun*.
Ice-field. (V. Ice.)

Mettez les défenses à tribord.
Mettez une défense au portage de la chaîne.
Suspendre des espars par le bout comme défenses le long du bord.
Mettez un ballon entre le navire et le quai.
Cheville à tête ronde.
Clous à mailleter.

Bague, virole.
Bague pour tube de chaudière.

Passer le bac.

Bac.

Passeur.

Ouvert.
L'ouvert d'une baie, d'un golfe.

Atteindre, gagner, attraper, allumer.
Atteindre l'entrée de la bordée.
Gagner le port.
Arriver à bout de bord à N...
Attraper la passe de la bordée.
Le canot ne peut pas gagner le navire.
Allumer ou amorcer une pompe.
Se démarrer, prendre du jeu.
Un des canons s'est démarré au roulis.

Arriver.
Nous arriverons de la bordée au vent de la pointe.

Tir à blanc, salut (à coups de fusil).
Faire un salut à coups de fusil, tirer à blanc.

Fibres du bois.

Burin, clef.
Burin (de gabier ou de voilier).
Clef de mât.
Clef à levier ou fausse-clef.
Le trou de la clef.
Passer la clef.
Enlever la clef, enlevez la clef!

Mettre un mât en clef.
Le mât est en clef.

Table à roulis.
Poulie à violon.

Champ.
Pièce de campagne.
Champ de glace, nappe de glace.

Digitized by Google

Field-*marshal.*
Field of *view*, field of a *telescope.*

Vent-field.

Fife, n.

Fifer, n.

Fife-rail or **drift-rail**, n.
Fife-rail (also).

Fight, n.
A *close* fight.
Sea-fight.
The fight is *over.*
To *retire* from the fight.
Sham-fight.
In the *thick* of the fight.
The fight is *unequal.*
To *withdraw* from the fight.

To fight, v. n.
To fight with *cannon.*
To fight with the *ram.*
To fight with *side-arms.*

To fight at *close quarters*, in close combat, closely, hand to hand.
To fight on *equal terms.*
To *go* fighting.

Figure, n. — 1. (On a scale, a diagram.)
The figures of a *scale.*
Indicator figure.

2. Figure of *eight* (knot).

Figure-head, figure, n., **of the ship.**

File, n.
1. *Double-cut* file.
Flat file.
Rat-tail file.
Saw-file (three-sided file).
Single-cut file.
Smooth file.
Square file, coarse file.
Large square file (rough-toothed file).
2. *Blank*-file (inf.).
To *break* off files.
« *Break* off two files from the left! » or « Two files on the left, right!... turn!... left!... wheel!... »
« Two files on the left to the front! »

Maréchal de France.
Champ d'une lunette, d'une longue-vue.
Champ de lumière.

Fifre (instrument).

Fifre (homme).

Lisse de rabattue.
Râtelier de manœuvre d'en abord.

Combat, action, bataille, feu.
Un combat bord à bord ou de près.
Combat naval, bataille navale.
Le combat est fini.
Se retirer du feu.
Simulacre de combat.
Au fort du combat.
Le combat est inégal.
Abandonner le combat.

Combattre, se battre.
Se battre à coups de canon.
Se battre à coups d'éperon.
Combattre, se battre à l'arme blanche.
Combattre bord à bord, à bout portant, de près, corps à corps.
Combattre à armes égales.
Aller au feu.

Cote ou **quote, degré, division.**

Les divisions d'une échelle.
Courbe de l'indicateur ou de régulation.
Nœud d'arrêt (sur le bout d'une corde).

Buste, figure, emblême du navire.

Lime, file.
Lime à taille double, à taille croisée.
Lime plate.
Lime en queue de rat, queue de rat.
Lime en tiers-point, tiers-point.
Lime à taille simple.
Lime douce.
Lime à dégrossir, carrelet.
Carreau.
File creuse (inf.).
Mettre des files en arrière.
« Deux files de gauche en arrière!... marche!... »

« Deux files de gauche en ligne! »

Digitized by Google

To file, v. a. — **Limer.**

To file off, v. n. — **Marcher en ligne de file.**

Filings, n., **iron filings** (pl.). — **Limaille de fer.**

To fill, v. a. — **Remplir, éventer, mailleter.**

1. To fill the *boilers*. — Faire le plein des chaudières.
   The *hold* is filled up. — La cale est pleine.
3. *Boat* filled by a sea. — Canot rempli par une lame.
   A single wave has filled the boat to the *thwarts*. — Une seule lame a rempli le canot jusqu'aux bancs.
3. To fill the *sails*. — Mettre le vent dans les voiles.
   To fill the head sails; (vulg.) the fore *yard*. — Mettre le vent dans les voiles de l'avant.
   Fill the main *yard*. — Remettez le vent dans le grand hunier.
   The main topsail is shivering, fill it. — Le grand hunier ralingue, mettez le vent dedans.
   (After heaving to.) Fill the main *yard* when the boat is hoisted up. — Faites servir dès que le canot sera hissé.
4. To fill a hulk's *bottom*. — Mailleter la carène d'un ponton.
   Filling (sheathing of nails). — Mailletage.

To fill, n. — **Porter.**
   The after sails are beginning to fill, to draw. — Les voiles de l'arrière commencent à porter.
   To fill and *stand on* (after heaving-to). — Faire servir.

Fillet, n. (moulding of a gun). — **Listel.**

Filling, n. (carp.) — **Remplissage, garniture, romaillet, fourrure.**
   Filling *timbers*, filling-in timbers. — Remplissages des petits fonds.
   Fillings between the frames. — Remplissages des couples.
   Here is a hole in this *plank*, put in a filling. — Voilà un trou dans ce bordage, mettez y un romaillet.

Fillister-plane, side-fillister. — **Feuilleret.**

Filter, n. — **Filtre.**

To filter, v. a. — **Filtrer.**
   Filtering-stone. — Pierre à filtrer.

Finder, n. (of a telescope). — **Lunette d'épreuve, chercheuse** (d'un télescope).

Fine, adj. — **Beau, fin.**
   A fine ship. — Un beau navire.
   Ship fine *forward*. — Navire fin de l'avant.
   The *weather* is getting fine. — Ça beaucit (fam.), le temps s'embellit.

Finery, n. (foundry term). — **Finerie.**

Finishing, n. — **Moulure.**
   Finishings of the stern. — Moulures de l'arrière.
   Lower finishing of the *quarter-galleries*. — Cul-de-lampe (des bouteilles).

Fir, n. — **Sapin ou sap.**
   White spruce fir. — Sapin blanc.

Digitized by Google

Fire, n.
1. Fire-*brigade*, firemen.
Fire-*bucket*.
Engine-room fire *extinguishing* apparatus.
Fire-*main*.
Fire-*pump*, fire-*engine*.
Fire-*quarters*.
Fire-*stations*.
One of the coal bunkers *on* fire.
The ship-of-the-line X... is *on* fire.
Set fire to the wreck.
2. *Concentrated, converging* fire.
Curved fire, *vertical* fire.
Direct fire.
Galling fire, *steady* fire.
Horizontal fire.
Plunging fire.
Fire-*arms*.
« *Cease* fire ! », « *Cease* firing ! »
To *deliver* the fire.
To *deliver* a converging fire on the given bearing.
To *hang* fire (idem figuratively).
Line of fire.
The gun has *missed* fire.
To *keep* up a *running* fire.

Fires, n. pl. (of boilers).
To *bank up* the fires.
To *check* the fires.

To *clean* the fires.
To *deaden*, to *damp* the fires.
A well-trained fireman should keep the steam without *disturbing* unduly the fires.
To let the fires *down*.

To *draw*, to *put out* the fires.
To *extinguish* the fires.
Extinguishing the fires.
To *force* the fires.
To *keep* the fires *alight*.
To *keep* the fires *banked up*.

To *light* the fires.
Management, stoking, working of the fires.
The fires are properly *stoked*.
To *urge* the fires.

Feu, incendie, tir.
Divisions d'incendie.
Seau à incendie.
Appareil pour éteindre l'incendie par des projections de vapeur.
Conduite d'eau pour incendie.
Pompe à incendie.
Exercice d'incendie.
Postes d'incendie.
Le feu dans une soute à charbon.
Le feu est à bord du vaiseau X...
Mettez le feu à l'épave.
Tir convergent.
Tir en bombe, ou feu courbe.
Tir de plein fouet.
Un feu bien nourri.
Tir horizontal.
Tir plongeant.
Armes à feu.
« Cessez le feu ! »
Faire feu (avec un canon).
Tirer en convergence dans la direction donnée.
Faire long feu (idem au figuré).
Ligne de tir.
Le coup n'est pas parti, a raté.
Faire un feu roulant ; (fam.) déchirer de la toile.

Feux.
Mettre les feux au fond des fourneaux.
Laisser tomber les feux (momentanément).
Ringarder les fourneaux.
Ralentir les feux.
Un chauffeur exercé doit tenir la pression sans tourmenter les feux inutilement.
Laisser tomber les feux (définitivement).
Jeter bas, mettre bas les feux.
Éteindre les feux.
Extinction des feux.
Trop pousser les feux.
Conserver les feux allumés.
Conserver les feux au fond des fourneaux.
Allumer les feux.
Conduite des feux.

Les feux sont bien conduits.
Activer, pousser les feux.

Digitized by Google

To fire, v. a.
To fire a *gun*.

To fire a *blank gun*, to fire blank cartridge, to fire a feudejoie.
To fire three *rounds*.

Firing the guns *in succession*.
« Fire a *volley* by section !... from the right (or left in England, always right in France !...) at 200 yards ! ready !... present !... fire !... ready ! »

To fire, v. n.
1. « Fire ! »

(Fig.) Fire *away* (go on with your remarks).
To fire *badly*.
To fire with *ball-cartridge*.
To fire *abaft the beam*.
To fire *on the beam*.
To fire *before the beam*.
To fire with *blank-cartridge*.
To fire *close* alongside, close to the object.
To fire *on command*.
To fire *direct* on the object.
To fire with *grape-shot*.
To fire *kneeling*.
To fire *lying*.
To fire by *order*.
To fire at *random*.
We are *ready* to fire.
Are you ready ?... fire !
To fire by *ricochet*.
To fire with *shell*.
To fire with *shot*, with solid shot.
To fire *standing*.
To fire at a *target*.
The object fired at.
To fire *true*.
Blank firing.
« *Broadside* firing !... Stand by !... Fire ! »
Firing at *close order*, in *the ranks*.
The *competitive* prize firing.
« Firing *exercise* by numbers ! » (Rifle).
The firing was *good*, *true* (gun).
Independent firing.
« Independent firing ! »

Tirer.
Tirer un coup de canon, faire partir un coup de canon.
Tirer à blanc, tirer à poudre.

Tirer trois coups par pièce, par homme.
Feu de file.
« Feu de section !... section !... armes !.. à 200 mètres !.. joue !.. feu !... chargez ! »

Faire feu, tirer.
1. « Feu ! ».— 2. « Commencez le feu ! » (inf.).
(Fig.) Lâchez votre bordée.

Tirer mal, tirer de travers.
Tirer à balle.
Tirer en retraite.
Tirer en belle.
Tirer en chasse.
Tirer à blanc ou à poudre.
Tirer à bout-portant.

Tirer au commandement.
Tirer de plein fouet.
Tirer à mitraille.
Tirer à genou.
Tirer couché.
Tirer au commandement.
Tirer à toute volée.
On est paré à faire feu.
Est-on paré à faire feu ?... envoyez !
Tirer à ricochet.
Tirer à obus.
Tirer à boulet, à boulet plein.
Tirer debout.
Tirer à la cible.
L'objet à battre.
Tirer juste.
Tir à blanc.
« Feu de bordée !... Attention !... Feu ! »
Tir à rangs serrés.
Le tir d'honneur.
« Charge en cinq temps (ou en quatre temps) ! »
Le tir a été bon, juste.
Tir ou feu à volonté.
« Feu à volonté ! »

Digitized by Google

Individual firing.
Prize for good firing.
Ricochet firing.
Volley firing, volley (inf.).
2. Firing *apparatus* (torpedo).
Electric firing *gear* (for guns or torpedoes).
Firing by the vent-piece.
3. To fire *up* (boilers).

Fire-ball, n.

Fire-bar, n., or **grate-bar.**
Bearers of fire-bars.
To *clear* the fire-bars.

Fire-box, n. (of boiler).

Fire-grate, n. (of boiler furnace).
Area of fire-grate.

Fire-hearth, n.

Fire-iron, n. (general sense).
The fire-hook.
The slice.

Fireman, n.

Fire-proof, adj.
Fire-*brick*.
Fire-*clay*.

Firer, n.
Kneeling position of the firer.
Lying-down position of the firer.
Standing position of the firer.

Fire-ship, n.

Fire-wood, n.

Fire-worker, n.

Fire-works, n.
Light, war, incendiary, signal fire-works.

Firing-ground, n. (ground for target practice).
The *butt* of the firing-ground.
To send to practice at the firing-ground, to send for field-firing.

Firing-pin, n. (Breech-loading guns.)

Fish, n.
1. A shoal of flying fishes.
2. Fish-*tackle*, fish.
Fish-*block*.
Fish-*davit*.

Fish-*hook*.

Tir individuel.
Prix de tir.
Tir à ricochet.
Feu d'ensemble ou de salve (inf.).
Inflammateur (torpille).
Pile d'inflammation.

Inflammation centrale.
Activer, pousser les feux.

Bolide.

Barreau de grille.
Supports de grilles.
Décrasser les grilles.

Foyer (de chaudière), **fourneau.**

Grille.
Surface de grille.

L'emplacement du pont pour la cuisine.

Ringard.
Le crochet.
La lance.

Chauffeur.

Réfractaire.
Brique réfractaire.
Argile réfractaire.

Tireur.
Position du tireur à genou.
Position du tireur couché.
Position du tireur debout.

Brûlot.

Bois de chauffage, bois à brûler.

Artificier.

Artifices.
Artifices éclairants, de guerre, incendiaires, pour signaux.

Polygone, champ de tir.

La butte du polygone.
Envoyer faire le tir au polygone.

Broche-percuteur.

Poisson, traversière, jumelle.
Une bande de poissons volants.
Traversière, palan de traversière.
Poulie de traversière.
Bossoir de traversière, bonhomme (when portable).
Croc ou griffe de traversière.

Digitized by Google

« *Away* with the fish ! »
Let go the fish-*back*.
« *Belay* the fish-fall ! »
To *ease up* the fish.
Hook the fish !
« *Man* the fish-tackle ! »
The fish is badly hooked, *overhaul* the fall.
Fish *topping-lift*.

Stretch-along the fish-fall.
3. Fish-front of the lower *mast*.

Fishes of a *yard*.

To fish, v. a.
1. To fish the *anchor*.
2. To fish a *mast*, a *yard*.

To fish, v. n.
To fish for whales, for seals.

To fish during the *close season*.
To fish *off* the coast of Ireland.
To fish in English *waters*.

Fishing, n., or part.
Deep-sea fishing.
Drift-net fishing.

Great-line fishing.
Fishing *off the coast* (of the U. K.), or *coast* fishing.
Oyster-fishing.
Fishing with the *Sein*.
Fishing with the *sweep-net*.
Fishing-*boat*,
Fishing-*gear*.
Fishing-*ground*, fishing-place.
Limits of the fishing-ground.
Fishing-*line*.
Fishing-*net*.
The fishing *season* for mackerel.
Fishing-*tackle*.
Fishing-*vessel*, ship fitted out for deep-sea fishing.

Fisherman, n., or **fisher**.
Cod-fisher.
(Fig.) This ship is a cod-fisher.

Herring, *sardine*, etc., fisher.

Whale-fisher, whaler.

« Enlevez la traversière ! »
Larguez la queue de la traversière.
« Amarrez la traversière ! »
Mollir la traversière.
Crochez la traversière !
« A la traversière ! »
La traversière est mal crochée, affalez le garant.
Balancine de bonhomme de traversière.
Élongez le garant de traversière.
Jumelle de l'avant du bas-mât, jumelle de conduite.
Jumelles d'une vergue.

Traverser, jumeler.
Traverser l'ancre.
Jumeler un mât, une vergue.

Pêcher, v. a. ou n.
Pêcher ou chasser la baleine, le phoque.
Pêcher en temps prohibé.
Pêcher sur la côte d'Irlande.
Pêcher dans les eaux Anglaises.

Navigation à la pêche, pêche.
Grande pêche.
Pêche à la traîne, ou aux filets traînants.
Pêche à la ligne de fond.
Pêche côtière, petite pêche.

Pêche aux huîtres.
Pêche à la seine.
Pêche à l'épervier.
Bateau de pêche.
Engins de pêche.
Lieu de pêche, pêcherie.
Limites de la pêche.
Ligne de pêche.
Filet de pêche.
La saison de la pêche du maquereau.
Ustensiles, attirail de pêche.
Navire armé pour la grande pêche.

Pêcheur, matelot-pêcheur.
Pêcheur de morues, morutier.
Ce navire est un pêcheur de morues, un morutier.
Pêcheur de harengs, de sardines, etc.
Pêcheur ou chasseur de baleines.

Digitized by Google

Fishery, n.
Cod-fishery.
Herring-fishery.
Sardine-fishery.
Whale-fishery.
Commissioners for the fishery (in France the shipping masters).
Fitting out for the fishery in distant seas.
Officers of the fishery.

Fish-gig, n.
To *strike* with a fish-gig.

Fish-hook, n., **hook**.

Fish-room, n. (ship-of-war).

Fish-spar, n., **barbed fish-spar**.

To fit, v. a.
To fit a jury *rudder*.
Fitting of parts of *engines*.

To fit, v. n.
The main *sail* fits well.
The fore top-gallant sail fits badly.
This sail fits *well*.

Fit-out, n.

To fit-out, v. a., **a ship**.
Fitting-out a ship.
To fit *her* out.
We are *going* to fit *her* out at Brest.
The ship is *ordered* to be fitted out.
The port where the ship was fitted out.
Ship fitted out *for* the fishery, for an exploration, etc.

To fit-out, v. n.
Ship fitting out.
Fitting-out of a ship.
Objects *supplied* on fitting-out.

Surveying officers of the dockyard for the fitting-out of ships.
Inspectors of the board of trade for the fitting-out of ships (merchant).

Fitter, n.
Engine-fitter.

Fitter-out, n.
Fitter-out of an expedition.

Fitting, n. or part.

Fittings, n., of the machinery, of an armament, of a gun.

Pêche.
Pêche à la morue.
Pêche aux harengs.
Pêche de la sardine.
Pêche à la baleine.
Commissaires-surveillants pour la pêche en Angleterre.
Armement pour la pêche lointaine.

Inspecteurs et syndics de pêche.

Foëne ou **fouëne.**
Fouëner.

Hameçon.

Coqueron arrière (navires de guerre); (aussi) **le carré de la cale arrière.**

Digon (fer de pêche).

Installer, ajuster, dresser.
Installer un gouvernail de fortune.
Dressage de pièces de machine.

Établir, farder.
La grand'voile établit bien.
Le petit perroquet établit mal.
Cette voile farde bien.

Armement.

Armer un navire.
Armement d'un navire.
Armer, v. n.
Nous allons armer à Brest.
Le navire a reçu l'ordre d'armer.
Le port où le navire a été armé.
Navire armé pour la pêche, pour une exploration, etc.

Armer.
Navire en armement.
Armement d'un navire.
Objets fournis à l'armement ou lors de l'armement.
Commission d'armement.

Commission d'armement.

Ajusteur.
Monteur.

Armateur.
Armateur d'une expédition.

Ajustage.

Accessoires de la machine, d'un armement, d'une pièce.

Digitized by Google

To fix, v. a.
Fixed stars.
Fixtures, n.
To fizz, v. n.
Flag, n.
1. *Admiral* flag.
Distinguishing flag.
Neutral goods under an *enemy's* flag.

The flag of a foreign *nation*.
National flag (a),
Goods under a *neutral* flag.
Pilot flag. (V. Pilot.)
Quarantine flag, *sick*-flag; (vulg.) *yellow* flag.
Signal flags. (V. Signal.)
Square flag, flag of a flag officer.
Flag of *truce*.
The flag *union down* (and at half mast).
Your signal flags are not clear.

To *display* a flag, a distinguishing flag.
The *fly* of the flag.
Lower the flag *half-mast*.
Haul down the flag, or the colours.
To *haul down* a signal flag.
The *hoist* of the flag.
To *hoist* a flag.
Hoist the flag, or the colours.
To *hoist* one's flag on a ship (an admiral).
The flag-*locker*.
A *set* of flags.
Flag-*staff*.
To *strike* the admiral's flag.

Ship *wearing*, *bearing* the flag of a flag-officer.
2. The flag *officer;* (vulg.) the flag (of a squadron).
Flag! (answer of the coxswain).
Flag-*lieutenant* (navy).
The flag-*ship*.

Flake, n. — 1. (Shipb.).
To rig a flake for repairing a port.

Arrêter (sens de fixer).
Étoiles fixes.
Objets d'attache.
Fuser.
Pavillon.
Pavillon amiral.
Pavillon distinctif.
Marchandises neutres sous pavillon ennemi.
Le pavillon d'une nation étrangère.
Pavillon national.
La marchandise sous pavillon neutre.
Pavillon-pilote, pavillon de pilote.
Pavillon de quarantaine; (vulg.) le pavillon jaune.
Pavillons de signaux.
Pavillon carré.
Pavillon parlementaire.
Le pavillon en berne.

Vos pavillons de signaux ne sont pas clairs.
Déferler un pavillon, montrer un pavillon distinctif.
Le battant du pavillon.
Amenez le pavillon à mi-mât.
Rentrez le pavillon ou les couleurs.
Amener un pavillon de signaux.
Le guindant du pavillon.
Hisser un pavillon.
Hissez le pavillon, ou les couleurs.
Mettre son pavillon sur un navire.

Le coffre aux pavillons.
Un jeu de pavillons.
Mât de pavillon.
Amener le pavillon de l'amiral (définitivement).
Navire portant le pavillon d'un officier général.
L'amiral (d'une escadre).

A bord amiral!
Aide-de-camp, officier d'ordonnance.
Le vaisseau-amiral ou l'amiral, le bâtiment du commandant en chef.
Échafaud, échafaudage.
Installer un échafaudage pour réparer un sabord.

(a) V. the word « Pavillon » in the French-English volume.

Digitized by Google

2. Flake (of fire).

Flame, n.
Direct flame (boiler).
Return flame, *back* flame.

Flanching, n. (Shipb.).

Flange, n., or **flanch.**
Flange of a *pipe.*
Port flanges.

Flank, n., **of an army.**

Flannels, n., **of a sailor.**

Flap, n.— 1. (Of a valve.)

2. Flaps for securing the *slide* (gun-carriage).
Hinged flap (iron).

To Flap, v. n.
The *sails* are flapping.
The *trysails* are flapping by the rolling.
Flapping of a *bolt-rope.*
The flapping of a *sail.*
The *trysails* are flapping so that the sheets will not hold long.

To flare, v. a. (shipb.).
Flaring, n. or part., or flanching.

Flare-up, n.
Flare-up *light.*
The pilots are to exhibit a flare-up *light* at short intervals.

Flash, adj. (fig., fam.).
Flash *vessel* (well painted, but no order within).

Flash, n.
Flashes every three minutes.
Flash-*pan.*

Flashing, part.
Flashing *apparatus.*
Flashing *light.*
The Gris-Nez *light* is a flashing light.

Flashing-board, n.

Flask, n. — 1. (**Powder-flask.**)

2. *Moulding*-flask.

Flat, adj.
Flat *iron.*
Flat *side* (opposite to edge).
Flat *seizing.*

Flammèche.

Flamme.
Flamme directe.
Retour de flamme.

Revers, évasement des hauts.

Collet, collerette, liteau.
Collerette d'un tuyau.
Liteaux d'abri (de sabord).

Flanc d'une armée.

Tricot de matelot.

Clapet (proprement dit, la partie mobile).
Oreilles pour fixer le chassis.

Patte à charnière.

Battre, fouetter.
Les voiles battent.
Les goëlettes fouettent au roulis.

Coup de fouet ou fouet d'une ralingue.
Les battements d'une voile.
Les goëlettes donnent des coups de fouet tels que les écoutes ne tiendront pas longtemps.

Donner de l'évasement (charp.).
Revers, évasement des hauts.

Éclat.
Feu à éclats (à main).
Les pilotes doivent montrer un feu à éclats à de courts intervalles.

(Faisant de l'effet).
Vaisseau-peinture (fam. : bien peint, mais mal tenu).

Éclat.
Éclats de trois en trois minutes.
Brûle-amorce.

A éclats.
Brûle-amorce.
Feu à éclats (phare).
Le feu de Gris-Nez est un feu à éclats.

Guide-eau.

1. **Corne d'amorce.** — 2. **Poire à poudre.**
Chassis à mouler.

Plat, méplat.
Fer méplat.
Méplat.
Amarrage plat.

Digitized by Google

Flat *vessel*, flat-bottomed ship, boat.

Navire, bateau à fond plat, navire plat.

Flat, adv.
To set a sail as flat as possible.

Plat.
Établir une voile aussi plat que possible.

Flat, n.

1. A stroke of the flat of a *sword*.
A piece of *timber* on the flat.
The flat of a *floor-timber*.
Flats.

In the flats.
2. The *boiler* flat.

The flat of the *decks*.
The thickness of the flat.

The flat of a *dock*.
3. Flat (flat-floored boat).
4. Flat (hydrography, flat-bottom).
Dry flat, flat awash at low water.
Flat.
Alter her course, we have a very dangerous flat ahead.

Plat, fond, bordé du pont, plate, platin, basse, batture.
Un coup de plat de sabre.
Une pièce de bois sur le plat.
Le plat d'une varangue.
1. Varangues plates. — 2. Varangues de fond.
A fond de cale.
La plate-forme ou le plat-fond des chaudières.
Le bordé des ponts.
L'épaisseur du pont (du bordé du pont).
Le fond d'un bassin,
1. Plate. — 2. Chalan plat.
Plateau, platin (fond plat).
Platin.
Basse, batture, bassure.
Changez de route, nous avons devant nous une basse dangereuse.

To flatten, v. a.
1. Flattening (general sense).
To flatten a *seam* (sailmaking).
To flatten *down* the edge of a *plate*.
2. To flatten *in* a *sail*.
Flatten *in* the sheet !
Flatten *in* forward !
Flatten *in* the head sheets!

Aplatir, rabattre, mater ou **matter.**
Aplatissement.
Rabattre une couture.
Mater le bord d'une tôle.
Border plat une voile (aurique).
Bordez plat !
Bordez plat devant !
Bordez plat les focs !

Flattener, n. (tool).

Paroir, chasse à parer.

Flaw, n. — 1. (Of wind).
It blows in flaws.
A flaw capsized her.
2. Flaw (in metal, in iron).
Flaw (defect in cast-iron).

Risée, rafale.
Le vent souffle par rafales.
Une brusque rafale l'a fait chavirer.
Gerçure, paille.
Moine, soufflure.

Flawy, adj., **flawy iron.**

Pailleux, fer pailleux.

Flax, n.

Lin.

Flaxen, adj., **flaxen canvass.**

De lin, toile de lin.

Flemish, adj.
To make a flemish *coil*.
Flemish *eye*.

En galette, flamand.
Lover une manœuvre en galette.
Œil à la Flamande.

To flemish, v. a., **a rope.**
Flemishing of *timber*.

Lover une manœuvre en galette.
Écrasement du bois.

To flense, v. a. (or to cut up) **a whale.**

Dépecer une baleine.

Digitized by Google

Fleet, n.
A fleet is being fitted out.
Vice-admiral commander-in-chief of the fleet.
Captain of the fleet, named *master* of the fleet (when a staff-captain).

To fleet, v. a., **a tackle.**
Fleet *ho !*
Stopper to fleet !
We must fleet, or swift down the *shrouds* that have become slack.
To set up in *one* fleeting.

Flight, n.
1. The flight of a *projectile*.
2. To *put* to flight.
To *take* flight.
3. Flight (carp.).

To flinch, v. a. (shipb.).

To fling, v. a.
To fling *forward* the ships of lighter draught.

Flint, n., **gun-flint.**

Float, n.

1. To make a float of *timber*.
2. Float (floating dock).
3. Paddle-float, float, paddle-board.
Feathering floats.
To *reef* the floats.
To *ship*, to *unship* the floats.

To float, v. a.
The *cutter* has sufficient buoyancy to float engine in the event of being filled by a sea.

To float a *ship*.
We floated her without difficulty.

To float a *torpedo* with a buoy.

To float, v. n.
Floating *anchor*.
Floating *battery*.
Floating *dock*.
Floating *power*.
Floating *wood*.
That *buoy* but just floats.

Flotte, armée navale, escadre.
On arme une escadre.
Vice-amiral commandant en chef l'escadre.
Chef d'état-major (d'escadre).

Reprendre un palan.
Reprenez ! (ou) A reprendre !
Bossez pour reprendre !
Il faut reprendre les haubans qui ont pris du mou.
Rider en un seul coup, sans reprendre.

Course, fuite.
La course d'un projectile.
Mettre en fuite.
Prendre la fuite.
Fuite (charp.).

1. **Chanfreiner.** — 2. **Donner de la fuite à** (charp.).

Lancer (fig.).
Lancer en avant les navires calant le moins d'eau.

Pierre à fusil.

Flotteur ou **bonhomme** (de manomètre ou de niveau), **train, pale** ou **aube.**
Faire un train de bois.
Bassin flottant.
Pale, palette, aube.
Pales articulées.
Rapprocher les pales du moyeu.
Remonter, démonter les pales.

Faire flotter, déséchouer.
Le canot est suffisamment insubmersible pour flotter avec sa machine dans le cas où il remplirait à la mer.
Mettre, remettre un navire à flot.
Nous nous sommes déséchoués facilement.
Faire flotter une torpille à l'aide d'une bouée.

Flotter.
Ancre flottante.
Batterie flottante.
Bassin flottant, dock flottant.
Flottabilité.
Bois flottant.
Cette bouée flotte à peine.

Digitized by Google

We shall float at ten o'clock.

Flock, n.
A flock of gulls.

Floe, n. (V. Ice.)

Flood, flood-tide, n.
Flood-*stream*, stream of flood.
Flood-tide will *commence* to morrow at eight o'clock.
We shall *enter* with the flood-tide.
With the *first* of the flood.
Half-flood.
Here the flood-stream *runs* to the N.-E.
Sometimes the stream of flood *runs* for two hours after high water.

The *slackwater* after the flood.

The *top* of flood.

To flood, v. a.
To flood the *magazine*.

Flooding *arrangements*.
Flooding *sea-cock*.
System of flooding (the ship, magazine).

Floor, n.
1. The floor (of the ship).
Floor-*plates* of the engine-room.
Stoke-hole floor-plates.

2. Floor-*timber*; (vulg.) floor.
Long and short-*armed* floor.
Flat floors, flats.
The *midship* floor.
Floor-*plate*.
Floor-*rider*.
Rising floors, *cant* floors, *long hollow* floors.
Floors having a shape between that of rising floors and flats.
Sharp floors.
Floor *without futtocks*.
Arm of a floor.
Half-floor of a rising floor.

Floor-*head*.
The *seat* of the floor.
Throating of the floor.

Nous flotterons à dix heures.

Bande.
Une bande de goëlands.

Banc de glace (champ dont les limites sont visibles).

Flot, marée de flot.
Courant de flot, flot.
Le flot commencera demain à huit heures.
Nous entrerons au flot.
Au commencement de flot.
Mi-flot.
Le flot porte ici au Nord-Est.

Le courant de flot se maintient quelquefois pendant deux heures après la pleine mer.
L'étale de flot (par rapport au courant).
L'étale de flot (par rapport à la hauteur).

Noyer (immerger).
Noyer les poudres, la soute à poudres.
Installations pour noyer la soute.
Prise d'eau pour noyer la soute.
Système d'immersion.

Plancher, parquet, varangue.
Les petits fonds (du navire).
Le parquet de la machine.
Parquet de chauffe ou de la chaufferie.
Varangue.
Varangue à branches inégales.
Varangues plates.
La maîtresse varangue.
Tôle-varangue.
Varangue de porque.
Varangues acculées.

Varangues demi-acculées.

Varangues fines.
Varangue sèche.
Branche ou côté d'une varangue.
Branche ou demi-varangue d'une varangue acculée.
Tête de varangue.
Le talon de la varangue.
Épaisseur du talon de la varangue.

Digitized by Google

Floored, part. (not used alone).
Flat floored ship.

Flooring angle iron, n.

Flotation, n.
Plane of flotation.

Flotilla, n.
Flotilla of gun-vessels.

Flotsam, n.

Flow, n., **the flow** (of the tide).

To flow, v. n.

1. The tide flows, is flowing.
The tide flowed two feet.
2. The tide flows two feet higher at the mouth of the river N. than at B.

Flowing sheet, n.
To have a flowing sheet.

Flowers of sulfur, n.

Flower of the winds, n. (of the chart).

Flue, n.

Flue *boiler*.

Fluid, n.
Fluid *compass*.

Fluke, n., **of the anchor.**
The fluke is *foul*.
To *foul* the anchor-fluke.

Flurry, n.

Flush, adj.
Flush *deck*.

En flute, adv.
Armed-en-flute.
Ship of war armed-en-flute.
To arm a frigate « en flute. »

Fly, n.
1. Fly of the *compass*.
2. The fly of a *flag*.

To fly, v. n.
1. To fly before the *enemy*.
2. The *scud* aloft is flying from the North.
3. The *ship* is flying to port.
4. The *wind* flies *about*.
5. In tacking, the after *yards* often fly *round*.

(—)
Navire à varangues plates.

Cornière de varangue.

Flottaison.
Plan de flottaison.

Flottille, escadrille.
Escadrille de canonnières, ou flottille.

Épave flottante.

La montée de l'eau.

1. **Monter**, — 2. **marner** (from low water to high water).
La marée monte, la mer monte.
La marée a monté de deux pieds.
La marée marne de deux pieds de plus à l'embouchure de la rivière N. qu'à B.

Du largue, les écoutes filées.
Avoir du largue, naviguer avec du largue, naviguer les écoutes filées.

Fleur de soufre.

Rose des vents (de la carte).

1. **Passage ou courant de flamme.** — 2. **Carneau.**
Chaudière à carneaux.

Fluide.
Compas liquide.

Patte de l'ancre.
L'ancre est surpattée.
Surpatter l'ancre, surpatter.

Brises folles.

A fleur, uni.
Franc-tillac, pont sans roufs.

En flûte.
Armé en flûte.
Flûte.
Armer une frégate en flûte.

Rose, battant, queue.
Rose des vents (du compas).
Le battant ou la queue d'un pavillon.

Fuir, chasser, lancer, sauter.
Fuir devant l'ennemi.
Les nuages chassent du Nord.

Le navire lance sur babord.
Le vent saute.
En virant, souvent les phares de l'arrière changent à courir.

Digitized by Google

6. To fly *off*.
The ship is flying off fast.
7. To fly *to*, v. n., to fly *up* into the wind.
Look out! she is flying-to.

Flying-to.

Fly-by-night, n.

Flying, adj.
1. Flying *sail*, sail set flying.
Flying *jib*. (V. Jib.)
2. While the commodore's *pendant* is flying.
3. Flying *squadron*.

Flying dutchman (legende).

Flying-light, adj.
Ship flying-light.

Fly-up, n. (of a curve, shipb.).

Fly-wheel, n.

Foam, n.
The foam of the sea, the sea-foam.
The sea is breaking, there is plenty of foam.
The sea, on breaking, covered us with foam.

To foam, v. n.
The sea is foaming, is breaking into foam.

Focal, adj.
Focal length.

Focus, n., **of a lens.**
Foci of an *ellipsis*.

To focus, v. a.
To focus the telescope.

Fog, n.
Dry fog (meteor).
Pea-soup fog.
Fog-*bank*.
The fog is *clearing off*, clearing away.
A thick fog is *coming on*.
Fog-*horn*.
Fog *signals*.
Sound signals for fog, etc. (from Queen's regulations, order of the 19 august 1879).
ART. 12. — A steam ship shall be provided with a steam-whistle, or other efficient steam-sound signal, so placed that the sound may

Retomber (sous le vent).
Le navire retombe vite.
Lancer dans le vent (accident).
Attention ! nous lançons dans le vent !
Lan.

Petite fortune volante de sloop.

Volant, haut, léger.
Voile volante.
Clin-foc.
Tant que le commodore a son guidon haut.
Escadre légère.

Le voltigeur Hollandais (légende).

Volage, pas assez chargé.
Navire volage (faute de chargement).

Relèvement, fuite vers le haut.

Volant.

Écume, mousse.
L'écume, la mousse de la lame.
La mer brise, il y a de la mousse.

La lame, en brisant, nous a couverts d'écume.

Moutonner.
La mer moutonne.

Focal.
Distance focale.

Foyer d'une lentille.
Les foyers d'une ellipse.

Mettre au point.
Mettre la lunette au point.

Brouillard, brume.
Brouillard sec.
Brouillard à couper au couteau.
Banc de brume.
Le brouillard se dissipe.

Un brouillard épais se lève.
Trompe de brume.
Signaux de brume.
Signaux phoniques par temps de brume, brouillard, etc. (extrait du décret du 4 novembre 1879).
ART. 12. — Tout navire à vapeur doit être pourvu :
1° D'un sifflet à vapeur ou de tout autre système efficace de sons au

Digitized by Google

not be intercepted by any obstructions ;

And with an efficient fog-horn to be sounded by a bellows or other mechanical means ;

And also with an efficient bell.

A sailing ship shall be provided with a similar fog-horn and bell.

In fog, mist, or falling snow, whether by day or night, the signals described in this article shall be used as follows ; that is to say :

(A) A steam ship under way shall make with her steam-whistle, or other steam sound signal, at intervals of not more than two minutes, a prolonged blast.

(B). A sailing ship under way shall make with her fog-horn, at intervals of not more than two minutes :

When on the starboard tack one blast ;

When on the port tack two blasts in succession ;

And when with the wind abaft the beam three-blasts in succession.

(C). A steam ship and a sailing ship, when not under way, shall, at intervals of not more than two minutes, ring the bell.

ART. 13. — Every ship, whether a sailing ship or steam ship, shall, in a fog, mist or falling snow, go at a moderate speed.

The fog *thickens*.

Steam fog-*whistle*.

Fog-bow, n.

Fog-bow, fog-eater (indicative of clearing off of mists).

Fogginess, n.

1. The fogginess of the *weather*.

2. A slight fogginess prevents us from seeing the land.

Foggy, adj.

Foggy *weather*.

It *is* foggy.

moyen de la vapeur, placé de manière que le son ne soit gêné par aucun obstacle ;

2° D'un cornet de brume d'une sonorité suffisante et qu'on puisse faire entendre au moyen d'un soufflet ou de tout autre instrument ;

3° D'une cloche assez puissante.

Tout navire à voiles doit être pourvu d'un cornet et d'une cloche analogues.

En temps de brume, de brouillard ou de neige, soit de nuit, soit de jour, les avertissements indiqués ci-dessous seront employés par les bâtiments :

(A). Tout navire à vapeur, lorsqu'il est en marche, doit faire entendre un coup prolongé de son sifflet à vapeur ou de tout autre mécanisme à vapeur, à des intervalles qui ne doivent pas excéder deux minutes.

(B). Tout navire à voiles, lorsqu'il est en marche, doit faire les signaux suivants, avec son cornet, à des intervalles de deux minutes au plus :

Un coup, lorsqu'il est tribord amures ;

Deux coups, l'un après l'autre, quand il est babord amures ;

Trois coups, l'un après l'autre, quand il a le vent de l'arrière du travers.

(C). Tout navire, à voiles ou à vapeur, qui ne fait pas route, doit sonner la cloche à des intervalles qui n'excèdent pas deux minutes.

ART. 13. — Tout navire, soit à voiles, soit à vapeur, ne doit aller qu'à une vitesse modérée pendant les temps de brouillard, de brume ou de neige.

Le brouillard s'épaissit.

Sifflet de brume à vapeur.

Anthélie.

Four (arc annonçant l'éclaircie de la brume).

1. **État brumeux.** — 2. **Brumasse.**

L'état brumeux du temps.

Une légère brumasse nous empêche de voir la terre.

Brumeux.

Temps brumeux.

Il y a de la brume.

Digitized by Google

It *is* very foggy.
Every ship under way in foggy *weather* must make special signals.

When you make the land in foggy *weather*, you must often heave the lead.

Fog-horn, n., **bellows fog-horn, reed fog-horn.**
To *blow* the fog-horn.
They are *blowing* the fog-horn ahead.
We *heard* the fog-horn on the starboard bow.
A short *sound*, a *blast* on a fog-horn.
A prolonged *blast*, a long *sound* on a fog-horn.

Follower. — 1. (Wheel.)
2. Followers.

Foot, n.
1. Foot, measure of length.
Square foot, measure of superficies, (equal to 144 square inches).
Cubic foot (1728 cubic inches), measure of solidity.
The old French foot = 12 inches, 795.
The modern French foot = 13 inches, 110.
To *mark* by feet.
To mark the draught of water by feet on the stem, on the sternpost.
Marking by feet.
2. « *Change*!... feet! » (inf).

3. The foot of a *mast*.
Stand at the foot of the *mast*.
4. The foot *bolt-rope*, the foot, the foot-rope.
This sail has *not* foot *enough*.
5. Foot *lathe*.
6. Foot-*screw*.

To foot, v. a. (a sail, a mast, etc.).

Foot-piece, n.

Foot-rope, n.
Bowsprit foot-ropes.
Foot-ropes of lower *yards*, of topsail *yards*, etc.
Stirrups of the foot-ropes.

Footwaling, n.

Il fait beaucoup de brouillard.
Tout navire en route par temps de brouillard doit faire des signaux particuliers.
Quand on atterrit par temps brumeux, il faut avoir soin de sonder souvent.

Trompe de brume, trompe, cornet à bouquin.
Corner.
On corne devant nous.
On a corné par le bossoir de tribord.

Un coup de cornet.

Un coup de cornet prolongé.

Roue commandée (par une autre).
Hommes ou officiers embarqués au choix.

Pied, fond, bordure.
Equivalent to : 0 m., 305 (mètre).
Equivalent to : 9 déc. q., 290 (décimètres carrés).
Equivalent to : 28 déc. c., 315 (décimètres cubes),
L'ancien pied Français = 0 m., 325.
Le pied Français moderne = 0 m., 333.
Piéter.
Piéter l'étrave, l'étambot.

Piétage.
« Changez le pas!... marche! » (inf).
Le pied d'un mât, le pied de mât.
Restez au pied du mât.
La ralingue de fond ou de bordure, le fond, la bordure.
Cette voile n'a pas assez de bordant.
Tour à pédale.
Vis de calage.

Déborder avec le pied (un mât, une voile, etc.).

Échelon, taquet d'échelle plaquée.

Marchepied.
Marchepieds de beaupré.
Marchepieds des basses vergues, des vergues d'hune, etc.
Étriers des marchepieds.

Vaigre de fond ou de point.

Digitized by Google

Force, n.
1. *Accelerating* force.
Centrifugal force.
Centripetal force.
Mean *effective* force of the steam.
Expansive force of the steam.
Mechanical force.
Moving force, moving power.
2. The *warlike* force of a ship.
Naval forces.
Royal *marine* forces.
Land forces, her majesty's land forces.

To force, v. a.
1. To force *water* into a boiler.
Forcing pump.
2. To force, to wring a piece of *timber*.
3. The whale boat's *planks* were forced *off* by the sea.
4. To be forced from one's *anchor*.

5. We should not force *her* against a *sea*.

6. To force a *passage*.
To force the *ship* through a pack.

7. To force the *ship* ahead (a sea for instance).
To force her *bow* to starboard.
To force her stern away from the wind.
The *current* forces us to windward.
8. To force a *sentry*.
9. Forced *march* (inf.)

To force, v. n. (in working).
No force !

Forcer, n.

Ford, n.

Fore, adj.

1. The fore *part*, fore *body* (of the ship).
The fore *side* of a mast, of a yard.
2. Fore *mast*.
Lower fore mast; (vulg.) fore mast.

Fore *sail*.
Square fore *sail*, fore *course*.
Boom fore *sail* of a schooner-rigged vessel.
Fore *topsail*, *top-gallant* sail, etc. (see the words).
Fore *trysail*, fore *spencer*.

Force.
Force accélératrice.
Force centrifuge.
Force centripète.
Force effective moyenne de la vapeur.
Force expansive de la vapeur.
Force mécanique.
Force motrice.
La force militaire d'un navire.
Forces navales, maritimes.
Troupes de la marine.
Les troupes de terre.

Forcer, refouler, lancer, porter.
Refouler de l'eau dans une chaudière.
Pompe foulante.
Gêner une pièce de bois (charp.)
La baleinière a été déclinquée par la mer.
Abandonner son ancre, casser sa chaîne.
Il ne faut pas forcer le navire contre la lame.
Forcer une passe.
Forcer le passage à travers une banquise.
Lancer le navire de l'avant.

Lancer l'avant sur tribord.
Lancer l'arrière sous le vent.

Le courant nous porte au vent.
Forcer une consigne.
Marche forcée.

Forcer.
Sans forcer !

Piston de pompe foulante.

Gué.

Avant, de l'avant, de misaine, petit.
La partie avant.
Le devant d'un mât, d'une vergue.
Mât de misaine.
Bas mât de misaine ; (vulg.) mât de misaine.
Misaine.
Misaine carrée, misaine.
Misaine de navire gréé en goëlette.

Petit hunier, petit perroquet, etc.

Misaine-goëlette.

Digitized by Google

Fore *yard*.
Fore *clewgarnets*.
Fore trysail *inhaul*.
Fore sail *halliards* or *tye* (boat).
Fore *jears* (ship).
Fore trysail *outhaul*.
Fore *shrouds*, fore *rigging*.
Fore *stays*.
Fore *tack*.
Fore *top*.
« *Down* fore sail ! » (running before the wind).
« *Furl* fore sail ! »
« *Hoist* the fore sail ! » (in a boat).

« *Loose* fore sail ! »
« *Lower* the fore sail ! » (in a boat).

« *Reef* fore sail ! »
« Fore trysail *sheet* ! » or « Set fore trysail ! »
« Haul aft the fore *sheet* ! »
« *Up* fore sail ! »

Fore, n.
From the fore aftward.

Fore-and-aft, adv.

In the fore-and-aft direction.
Housing guns fore-and-aft.

Fore-bay, n.

Forecast, n., **of the weather**.

Forecastle, n.
Top-gallant forecastle; (fam.) Jack's quarter-deck.
Forecastle *deck*.
Forecastle and quarter *decks*.
This ship carries guns on the forecastle and quarter decks.
Forecastle *there* !

Forecastleman, n.

Foreign, adj.
Foreign *ship, port*.
Foreign-*going*.
Foreign-*going ship*.

Master of a foreign-going ship.
Seaman of a foreign-going ship.
Foreign *trade*. (V. Home-trade.)

Vergue de misaine.
Les cargue-points de misaine.
Hâlebas de misaine-goëlette.
Drisse de misaine (canot).
Drisses de misaine (navire).
Drisse de misaine-goëlette.
Haubans de misaine.
Les étais de misaine.
Amure de misaine.
Hune de misaine.
« A laisser tomber la misaine ! »

« A serrer la misaine ! »
« Hissez la misaine ! » (dans un canot).
« A larguer la misaine ! »
« Amenez la misaine ! » (dans un canot).
« A prendre un ris dans la misaine ! »
« A border la misaine-goëlette ! »

« Bordez la misaine ! »
« A carguer la misaine ! »

Avant.
De l'avant vers l'arrière.

De l'avant à l'arrière, dans le sens longitudinal, en long (par rapport au navire).
Dans le sens de la quille.
Amarrage des canons en vache.

Heurtoir d'un radier.

Prévisions du temps.

Gaillard d'avant.
Petite teugue de l'avant; (fam.) la dunette des gabiers de beaupré.
Pont du gaillard d'avant.
Les gaillards, le pont des gaillards.
Ce navire porte des canons sur les gaillards.
Oh ! du gaillard d'avant, oh !

Gabier de beaupré.

Étranger.
Navire, port étranger.
Allant à l'étranger.
Navire au long-cours ou long-courrier.
Capitaine au long-cours.
Long-courrier, marin long-courrier.
Commerce au delà des limites du Home-trade.

Digitized by Google

The years of foreign *service* (navy).
Les années de campagne.

Foreigner, n.
Étranger.

Fore-end, n. (of the stock of a rifle).
Fût (d'un fusil).

Fore-foot, n.
Brion.

To *lie with* a ship's fore-foot.
Gouverner à couper la route d'un navire.

Fore-ganger, fore-goer, n., **of a harpoon.**
Harpoire.

Fore-gripe, n.
Brion.

Foreland, n.
Terre avancée.

Forelock, n.
Clavette, (aussi) **goupille.**

Forelock-*bolt*.
Bouton à clavette.

Spring-forelock ; (also) *split*-forelock.
Clavette à ressort ou fendue, (aussi) goupille à ressort ou fendue.

To forelock, v. a.
Claveter ou **clavetter, goupiller.**

To forelock a *bolt*.
Claveter, goupiller une cheville, un boulon.

Foreman, n., **fore-man afloat** (dock-yard).
Chef-ouvrier d'arsenal.

Fore-man of a *workshop*.
Contre-maître d'un atelier.

Military foreman of *works*.
Chef-ouvrier d'artillerie.

Fore-mast men, men before the mast (merchant ship, distinguished from an officer).
Les hommes du gaillard d'avant (opposé aux hommes de la chambre).

To fore-reach, v. a., **a ship.**
Gagner un navire, le dépasser (en luttant).

To fore-reach, v. n.
Gagner, gagner au vent.

To fore-reach in *stays*.
Gagner en virant.

Fore-runner, n., **of the log-line.**
Houache du loch (marque).

Forge, n.
Forge.

Portable forge.
Forge portative.

Forge-bellows.
Soufflet de forge.

To forge, v. a. — 1. (Proper sense.)
Forger.

A forged bar of iron.
Une barre de fer forgée.

2. To forge the *ship* over a bank.
Passer sur un banc en labourant le fond

To forge ahead, v. n.
Courir de l'avant, lancer en avant.

To forge ahead over the anchor.
Courir sur son ancre.

Fork, n.
Fourche.

Fork and lashing eyes.
Fourche en collier d'étai.

The fork of the *stay*.
La fourche de l'étai.

Fork-head, fork (for transmission of motion).
Fourchette (pour transmission de mouvement).

Form, n.
Modèle.

Book of forms (admin., navy).
Recueil des modèles annexés au décret sur le service à bord.

To form, v. a.
Former.

To form a *crew*.
Former ou composer un équipage.

Digitized by Google

To form the *line* of battle.
To form the *line* ahead.
From the line ahead to form *line* abreast.
« Right form !... squad ! (or company)... eyes front ! »

To form, n.
To form in line...

Former, n., or **mandril** (gunnery).

To forsake, v. a.
Forsaking one's station.

Fort, n.

To fortify, v. a.
Fortified *place.*
To fortify the *ship* against ice.

Forward, adv.

1. From *aft* forward.
From forward *aft.*
To *carry* anything forward.
To *go* forward, to *lay* forward.
The gantline *from* forward.

To *haul* forward on a rope.
Carry the fast *more* forward.
Forward *there* !
2. « Forward ! »

To *press* forward.

To forward, v. a.
To forward *an application* to the commander-in-chief.
The man who forwards *goods.*

To fother, v. a., **a leak.**
Fothering a leak.

Foul, adj.
1. A foul *anchorage.*

Foul *bottom.*
A foul *coast.*
We cannot near the shore, it is a foul *coast.*
2. The *anchor* is foul.
The *hawser* is foul.
3. A foul *bottom.*
4. The ship has foul *cant-bodies.*
5. We are going to have foul *weather.*

The *weather* is getting foul.

Former la ligne de bataille.
Former la ligne de file.
Passer de la ligne de file à la ligne de front.
« Sur la droite par file en bataille !... marche !... fixe ! »

Se former.
Se former en ligne de...

Mandrin (d'artillerie).

Abandonner.
Abandon de son poste.

Fort, forteresse.

Fortifier, renforcer.
Place forte.
Renforcer le navire pour les glaces.

A l'avant, vers l'avant, en avant, devant.
De l'arrière vers l'avant.
De l'avant vers l'arrière.
Porter quelque chose sur l'avant.
Aller sur l'avant, à l'avant, devant.
Le cartahu de l'avant (venant de l'avant).
Hâler une manœuvre de l'avant.
Portez l'amarre plus de l'avant.
Oh ! de l'avant ! oh !
« Avancez ! » — (to soldiers) « En avant ! »
Chasser en avant, pousser en avant.

Transmettre, expédier.
Transmettre une demande au commandant en chef.
Expéditionnaire, expéditeur.

Aveugler une voie d'eau.
Aveuglement d'une voie d'eau.

Mauvais, malsain, engagé, lourd.
Un mouillage malsain, un mauvais mouillage.
Fond malsain, mauvais fond.
Une côte malsaine.
Nous ne pouvons pas approcher de la côte, elle est bordée d'écueils.
L'ancre n'est pas claire.
L'aussière est engagée.
Une carène sale.
Ce navire est lourd de formes.
Nous allons avoir du mauvais temps, du gros temps.
Le temps s'embrouille, se gâte.

Digitized by Google

(To foul, v. a.) **To be fouled.**
The anchor is fouled somewhere.

Foundation, n.
Foundation-plate.

Founder, n.

To founder, v. n.
We are foundering.
To founder under sail.
To founder *by the head.*

To *run her bow* under water and founder.

Foundry, n.

Fours, n. (inf.).
« Advance (or retire) in fours from the right (or left) of companies ! »

« Fours !... deep ! » or « Form fours !... deep ! »

Fox, n.
1. To *make* a fox.
Hand me a fox..
Seizing with fox.
2. Fox to make a *seam* flush.
To lay fox in the seams.

3. *Spanish* fox.

Foxey, n. (defect in wood).
There are foxeys in this piece of timber.

Fracture, n. (in timber).

Frame, n.
1. Every frame of a large ship is composed of :
First part : One floor.
One first futtock.
One third futtock, etc.
Top timbers.
Lengthening timbers.
Second part : One cross-piece or two half-floors.
One second futtock.
One fourth futtock, etc. (V. Futtock.)
Top timbers.
Lengthening timbers.
Iron frame.
Balance-frames.

Prendre, s'engager.
L'ancre est prise quelque part.

Fondation.
Plaque de fondation.

Fondeur.

Couler, sombrer.
Nous coulons.
Sombrer sous voiles.
Sancir (capeler la lame par l'avant et sombrer).
Sancir à la mer.

Fonderie.

En rang par le flanc, par quatre.
« En avant (ou en retraite) par le flanc droit (ou gauche) des colonnes !... marche ! »
« Doublez les files !... marche ! »

Commande.
Faire de la commande.
Passe moi un bout de commande.
Amarrage en commande.
Parseinte.
Mettre des parseintes sur les coutures.
Lignerolle.

Grisette.
Il y a des grisettes dans cette pièce.

Roulure.

Couple, membre, bâti, monture.
Chaque couple de grand navire est composé comme suit :
Première partie : Une varangue.
Une première allonge.
Une troisième allonge, etc.
Allonges d'accastillage.
Seconde partie : Une fausse varangue.
Un genou.
Une deuxième allonge, etc.
Allonges d'accastillage.
Couple en fer.
Couples de balancement.

Digitized by Google

Beak-head frame.
Midship frame.
The frames *moulded*.
Frames between the moulded frames.
Square frames.
Stern-frame.
Crossing the frames.
Fillings between the frames.
Mould of a frame.
Squaring, horning the frames.
Raising the frames.

2. The frames, the frame-work, the framing (of the ship).
Iron frame-work.
Longitudinal frames.
The frame-work is in good condition.
Ship *in* frame, the ship is *in* frame.

3. The frame, the framing of the *engines*.
Frame-work of a *machine*.
Paddle-shaft frame, *screw-shaft* frame.
Frame, frame-work of the *aperture* for the screw.
Lifting frame of a *screw*.

To frame, v. a., **a ship.**
Strong-framed ship.

Framing, n., or part.
Framing the ship.
The ship has a strong framing.
The framing of a deck, of a ship.

To frap, v. a.

1. To frap the *falls* of a tackle.

To frap *in rigging* for action.

To frap the *turns* together.

2. To frap a *ship* weakened at sea.
Frapping a ship at sea.

3. To frap, frapping (sails).

Frapping, n. (V. Racking.)

Free, adj.

1. The *wind* is free.
To sail with the wind free, to have the wind free, to sail free.
We have the wind two *points* free.

2. Free of *charges*.
Ship, goods free of *charges*, or *duty*-free.

Couple de coltis.
Maître couple.
Les couples de levée.
Couples de remplissage.
Couples droits.
Arcasse.
Perpignage des couples.
Remplissages des couples.
Gabarit d'un couple.
Balancement des couples.
Montage des couples.
La membrure.

Membrure en fer.
Membrure longitudinale.
La membrure est en bon état.

Navire monté en bois tors, le navire est monté en bois tors.
Les bâtis de la machine.

Charpente d'une machine-outil.
Entablement et supports des paliers.

Cadre de l'hélice.

Chassis d'hélice (mobile), cadre.

Monter un navire.
Navire fort en bois.

Membrure, charpente, montage.
Montage du navire.
Le navire a une solide membrure.
La charpente d'un pont, d'un navire.

Genoper, brider.
Genoper, brider les garants d'un palan.
Genoper et bosser le gréement pour le combat.
Brider les tours ensemble.
Ceintrer un navire délié à la mer.
Ceintrage d'un navire à la mer.
Ferler, ferlage.

Bridure.

Largue, franc, libre, gai.
Le vent est largue.
Naviguer vent largue, avoir du largue.
Nous avons deux quarts de largue.
Exempt de droits.
Navire, marchandises en franchise.

Digitized by Google

Free *port*.
Free *trade*.
3. Free from *average*, from partial loss (warranty, for instance) free from leakage.
4. The ship is free of *water*.

5. This *key* is free, is easy.
6. To make free with the *land* (fam.).

Free, adv.
To *sail* free, to be sailing free.

The ship going free, *running* free ; (vulg.) running.

To free, v. a. — 1. (**Of water.**)
To free the *pump*, the *ship*.
2. To free the *pump*.

Free-board, n.
Height of free-board, height of upper deck above water-line.

Freebooter, n. (free privateer).

To freeze, v. n.
It freezes hard, it is freezing hard.
Freezing-*point*.

Freight, n.
Back freight, freight *inwards*.
Dead freight.
Free freight, freight *out and home*.

Freight by the *great*, etc... (V. Freighting).
Freight payable for *quantity* shipped.

To *take* a ship to freight.
Taking in freight.
The word : « *to take a freight* » is sometimes improperly used for : « *to take a cargo.* »

To freight, v. a.
1. To freight *to another*.
To freight a ship to the merchant or to the freighter.
2. To freight a ship is to hire her to carry goods ; the freighter (or merchant) has his goods conveyed at a certain rate called « freight ». The French words « Fréter » and « Fréteur » have not lawfully the same sense : they mean ; to place one's ship at the disposal of the freighter.

Port franc.
Libre échange.
Franc d'avaries (clause d'assurances, par exemple) franc de coulage.

Le navire est franc d'eau, est étanche.
Cette clavette est gaie (a du jeu).
S'approcher de la terre.

Largue, vent largue.
Naviguer avec du largue, avoir du largue.
Le navire courant largue, l'allure du largue.

Étancher.
Étancher la pompe, les pompes.
Dégorger la pompe.

Franc-bord.
Hauteur de franc-bord.

Flibustier.

Geler.
Il gèle dur.
Point de congélation.

Fret ou nolis.
Fret de retour.
Faux fret.
Fret d'aller non payable pour un affrétement d'aller et retour.
Fret en bloc, etc.

Fret payable pour la quantité mise à bord.
Prendre un navire à fret (l'affréter).
Chargement à fret.
On dit quelquefois à tort : « prendre un fret » pour : « prendre un chargement. »

Affréter.
Fréter.
Fréter un navire ou le mettre à la disposition de l'affréteur.
Affréter un navire signifie le louer pour transporter des marchandises ; l'affréteur fait transporter sa marchandise moyennant un prix de, appelé « fret ». Fréter et fréteur n'ont pas la même signification.

Digitized by Google

Freighting, n. or part.
Freighting by the *great*, by the *lump*.
Freighting by the *month*.
Freighting *out and home, out and in*.
Freighting *by parcels*.
Freighting in *time charter*.
Freighting by the *ton*.
Freighting for so many *tons* as the lading amounted to.
Under-freighting.
Freighting by the *voyage out*.

Freighter, n.

Fresh, adj.
It *blows* fresh.
It blows a fresh *gale* (notation).
To *come* fresh.
At midnight the wind *came* fresh from the North-West.
(Fam.) There is a fresh *hand* at the bellows.
(Fig.) *He* is fresh (excited with drinking).

Freshes, n., **of a river** (flowing out into the sea to a considerable distance).
Freshes of the Nile, of the Ganges, etc.

To freshen, v. a. (to shift the place of nip).
To freshen the *cable*, a *rope* (at the nip).
To freshen the *hawse* (at anchor).
To freshen the *towing-ropes*.

To freshen, v. n.
The breeze, the wind freshens.

Fret, n.; (triv.) **a fret of wind**.

Fretted, part., **rope fretted**.

Friction, n.

Friction-band, n., **of windlass, of winch**; (also) **break-band**.

Friezing, n. (ornemental carving above the drift-rails).

Frigate, n.
Forty-gun frigate.
Iron-cased, armour-plated frigate.
First *rate* frigate.
Sailing frigate.
A *spanking* frigate.

Affrétement.
Affrétement en bloc, en travers.
Affrétement au mois.
Affrétement aller et retour (fret payable sur le chargement de retour).
Affrétement en cueillette.
Affrétement à temps.
Affrétement au tonnage.
Affrétement à forfait (fret réglé d'après les marchandises en bloc).
Sous-affrétement.
Affrétement au voyage.

Affréteur.

Frais.
La brise est fraîche, il vente frais.
Il vente vent frais (notation).
Fraîchir.
A minuit, le vent fraîchit du Nord-Ouest.
(Fam.) Voilà un vent qui se nourrit.
(Fig.) Il a du vent dans ses voiles (il est allumé).

Queue d'un fleuve (se prolongeant dans la mer à une grande distance).
La queue du Nil, du Gange, etc.

Rafraîchir.
Rafraîchir le câble, une amarre.
Rafraîchir les chaînes, les câbles.
Rafraîchir les remorques.

Fraîchir.
La brise, le vent fraîchit.

(Triv.) **Une secouée de vent.**

Mâché, cordage mâché.

Frottement.

Frein de guindeau, de treuil.

Frise (ornement).

Frégate.
Frégate de quarante.
Frégate cuirassée, blindée.
Frégate de premier rang.
Frégate à voiles.
Une jolie frégate.

Digitized by Google

Steam frigate.
Wood frigate.

Frigate-built, part. (rarely used but as a participe).
Frigate-built ship.

Frith, n. (scotch word).

Frock, n.
Blue frock, *serge* frock (dress).
White frock.

Front, n.
1. The front of the *brackets* (gun-carriage).
2. The front of a *battalion*.
To *change* front.
Front *form* (inf.).
« Right (or left) front form !... forward ! »
« Change front to the right ! »

To front, v. n. (inf.).
« Front ! »

Frost, n.
White frost, hoar frost.

Frost-bitten, adj.
A man frost-bitten.

Frost-cleft, adj.
Frost-cleft timber.

Fuel, n.
Patent fuel.
To *throw on* fuel.

Fulcrum, n.

Full, adj.
1. A full *cargo* of wheat.
2. Full *moon*.
3. Full-built *ship*.
4. We *ran* into her in full port *broadside*.
5. The *sails* are full.
To keep the after sails full.

To *keep her* full.
Keep her *rap*-full !
Keep her full !
Keep *clean*-full ! Keep her a *good* full ! Keep the sails *clean*-full !
Full and *by* !
Full for *stays* ! (for tacking).

Frégate à vapeur.
Frégate en bois.

Frégaté.

Navire frégaté.

Estuaire.

Chemise.
Chemise de laine.
Vareuse (en toile).

Tête, front, ligne.
La tête des flasques.

Le front d'un bataillon.
Changer de front.
En ligne (inf.).
« A droite (ou à gauche) en ligne !... marche ! »
« Changement de direction par le flanc droit ! »

Faire front.
« Front ! »

Gelée.
Gelée blanche.

Gelé.
Un homme gelé.

Gélif.
Bois gélif ou rempli de gélivures.

Combustible.
Charbon en briquettes.
Charger les fourneaux.

Point fixe ou **point d'application du levier.**

Plein, gros.
Un plein chargement de blé.
Pleine lune.
Navire gros (de formes).
Nous l'avons abordé en plein par le travers à babord.
Les voiles sont pleines.
Conserver les voiles de l'arrière pleines.
Porter plein.
Portez près et plein !
Plein la voile !
Portez bon plein !

Près et plein !
Portez plein avant d'envoyer ! (pour virer).

Digitized by Google

Fuller, n. (of smith).
Dégorgeoir (de forge).

To full-mould, v. a.
Écarver à plat joint.

Fulminate of mercury, n.
Fulminate de mercure.

Fumble-fisted, adj.; (fam.) **you are fumble-fisted.**
Maladroit; (fam.) tu ne te débrouilles pas du tout.

To fumigate, v. a.
Fumiger, parfumer.
To fumigate a ship, the hold.
Parfumer un navire, la cale.
Composition for fumigating.
Parfum.

Fumigation, n.
Fumigation.

Fund, n., **merchant seamen's fund** or **mercantile marine fund.**
La caisse des invaiides.
Sums to be carried to mercantile marine fund, or contribution to the merchant seamen's fund.
Le 3 0/0 ou la retenue des invalides.
President, governors and trustees of the administration of the fund.
Le directeur du service des invalides, ses trésoriers et commissaires en sous-ordre.
The shipping masters, with special clerks and servants are the receivers of the contributions to the merchant seamen's fund.
In France, the naval cash accountant officer (le trésorier des invalides ou trésorier de la marine) has charge of this duty (reçoit les retenues des invalides).

To funk, v. n. (fam.).
Bouquer (fam.).
He funked.
Il a bouqué.

Funnel, n.
Tuyau, cheminée, capelage.
1. Telescopic funnel.
Cheminée à coulisse.
Smoke *cap* of the funnel.
Chapeau du tuyau ou de la cheminée.
Funnel-*cowl*.
Capot du tuyau ou de la cheminée.
Funnel-*stays*.
Haubans de cheminée ou de tuyau.
The funnel *draws* well.
La cheminée tire bien.
2. Funnel (for rigging at the mast-head).
Manchon de capelage; (par extension) capelage.
Royal funnel.
Capelage de perroquet.
Top-gallant funnel.
Capelage de cacatois.
Topmast funnel.
Capelage de mât d'hune.

Fur, n., **of the boilers.**
Crasse des chaudières.

To fur, v. a., **the boilers.**
Piquer le sel des chaudières, piquer les chaudières.

To furbish, v. a.
Astiquer, espalmer.
Gun furbished with the hand.
Canon astiqué à la main.

To furl, v. a.
Serrer.
1. To furl *awnings*.
Serrer les tentes.
To furl a *sail*.
Serrer une voile.
To furl a sail in *the bunt*, or to *make up* a sail furled.
Serrer une voile en perroquet.
To furl a sail in a *body*, or to *make up* a sail without being furled.
Serrer une voile en bonnette.
To furl a *jib*.
Serrer un foc.

Digitized by Google

To furl the *spanker*.
The *topsail* is badly furled.
« Topmen aloft furl the *top-gallant sails!*... haul taut !... lee sheet and halliards !... in top-gallant sails ! »
2. To furl *round the sail and the yard*.
Furling round the sail and the yard.
Furling *gaskets*, sea gaskets, long gaskets.

Furlers, n.

Lower yard furlers.

Topsail yard furlers.

Furlong, n. (40 perches or 10 chains or 220 yards), measure of length.

Furlough, n.
To be on furlough.
To go on furlough.

Furnace, n.
Air furnace for heating iron.
Reverberatory furnace.
Smelting furnace.
To *clean out* the furnaces.
To *feed* the furnaces.
To *supply* the furnaces.

Furniture, n., **the furniture** (law) of the ship.
Fitted furniture.

Furren or **furring**, n. (shipb.). V. Filling.
Furrens (between the frames).
Furrens (between the floors).

Furring, n. (doubling planks).
To put on a furring to a ship.

Furrow, n.
Furrow (notch of the line of metal of the gun).
Furrow of a *screw* (groove between the threads).

To furrow, v. a.
Bearing furrowed.
Furrowing.

Fusion, n.

Futtock, n. (shipb.), **futtock-timber**.
First futtock, etc. (V. Frame.)
First futtock of the *cross-timber*. (In

Serrer la brigantine.
Le hunier est mal serré.
« A serrer les perroquets !... en haut les gabiers !... carguez sous le vent d'abord !... attention !... serrez ! »
Ferler.
Ferlage.
Rabans de ferlage.

Les hommes désignés pour serrer les voiles.
Les hommes désignés pour serrer les basses voiles.
Les hommes désignés pour serrer les huniers.
Equivalent to 201m,164 (mètres).

Congé.
Être en congé.
Aller en congé, prendre un congé.

Fourneau, four.
Four à gaz pour chauffer le fer.
Four ou fourneau à réverbère.
Cubilot.
Ringarder les fourneaux.
Alimenter les fourneaux.
Charger les fourneaux.

L'armement, les objets d'armement.
Le matériel d'armement.

Romaillet, remplissage, acotar.

Acotars, remplissage des couples.
Clefs de varangues ; (aussi) acotars.

Soufflage.
Mettre un soufflage à un navire.

Cran, écuelle.
Cran de mire naturelle.

Écuelle d'une vis (creux entre les filets).

Gripper.
Coussinet grippé.
Grippement ou grippage.

Fusion.

Allonge, allonge de couple.
Première allonge, etc.
Genou. (Dans ce cas, la 4e allonge

Digitized by Google

this case, the English fourth futtock becomes the French second futtock.)
Futtock-*rider*.

Futtock-plate, n.

Futtock-shroud, n.
The futtock-shrouds or the futtock-rigging (of a mast).

Futtock-staff, n.

Fuze, n., or **shell-fuze**..
Concussion fuze, *percussion* fuze.
Cap percussion fuze, its parts :
Cap.
Case.
Paste board disc.
Metal pellet or hammer.
Needle.
Percussion cap.
Safety pins.
Washer.
Lead wings.
Time fuze.
Fuze of a *torpedo*.
To *uncap* the fuze.

To fuze, v. a., **a shell**.

Anglaise devient la 2e allonge Française.)

Allonge de porque.

Latte de cap-de-mouton de hune.

Gambe de revers, gambe.
Les gambes de revers (d'un mât).

Quenouillette de trelingage ou **bastet.**

Fusée d'un obus (ou d'une bombe).
Fusée percutante.
Fusée percutante et à friction.
Chapeau.
Corps.
Étoile en papier parchemin.
Marteau,
Rugueux.
Amorce.
Goupilles d'arrêt.
Rondelle.
Freins en plomb.
Fusée à temps, fusée Shrapnel.
Amorce de torpille.
Décoiffer la fusée.

Mettre en place la fusée d'un obus.

G

G', s., **one G'.**

Gab, n., **eccentric gab.**
Gab-*lever*.

(Triv.) Having the *gift* of the gab, or glib-gabbet.

Gabart, n. (lighter).

Gaff, n.
1. Fore trysail gaff, *fore* gaff.
Main trysail gaff, *main* gaff.
Spanker gaff, *mizen* gaff.

Monkey gaff (special ships).
Throat of the gaff.

Lower the gaff!
To *peak* the gaff a little more.

Un coup de baguette (drum), **un coup de langue** (bugle).

Enclanche.
Manivelle de renvoi de mouvement de l'excentrique au tiroir.
Riche en blague ou riche en gueule (triv.).

Gabarre (chalan).

Corne.
Corne de misaine goëlette.
Corne de grand'voile goëlette.
Corne de brigantine, corne d'artimon.
Corne pour contre-flèche-en-cul.
Partie de la corne voisine du mât ; (vulg.) la mâchoire de la corne.
Amenez la corne !
Apiquer la corne un peu plus.

Digitized by Google

To *sway* the gaff up.
2. *Spritsail* gaffs.
3. (Fig.) To *blow* the gaff (to reveal a secret).

Gaff-hook, n. (for fishing).

Gaff-sail, n. (general term).
The gaff-*topsail*.
The mizen gaff-topsail.

To gain, v. a.
To gain *ground*.
We have gained *ground* this tack.
She gains two *knots* by keeping away four points.
At two o'clock we had gained thirty *miles* to windward.
To gain the *offing*.
Can we gain the *port* of Cherbourg?

To gain the *wind* (to arrive to windward of another ship, both plying to windward).

To gain, v. n.
1. To gain upon a *ship*, on another ship.
We were losing *ground* this morning, but since noon we gain considerably.
2. Gaining *rate* of a chronometer.

Gale, n. (V. Wind.)

1. Gale forcing to carry *double-reefed* topsails.
Gentle gale (breeze in which the ship could carry royals).
Fresh gale (notation).
Moderate gale (notation).
A *steady* gale.
Strong gale, *stormy* gale (notation).
Stormy gale, *stiff* gale, *hard* gale.
Strong gales from the South-West.
Top-gallant gale.
2. Gale of *wind*, gale.

Whole gale (notation).
Dry gale.

We have an *easy* gale, a *loom*-gale.

Hard gale, *heavy* gale.
A *furious* South-West gale or south-wester.

Hisser la corne.
Arc-boutants de beaupré.
(Fig.) Manger la consigne.

Gaffeau, hain ou **ain.**

Voile goëlette (en général).
Le flèche (voile).
Le flèche-en-cul.

Gagner.
Gagner par rapport à la terre.
Nous avons gagné à la bordée.
Nous gagnons deux nœuds en laissant porter de quatre quarts.
A deux heures, nous avions gagné trente milles au vent.
Gagner le large.
Pouvons-nous gagner le port de Cherbourg?
Gagner le vent, gagner au vent (en luttant).

Gagner.
Gagner un navire, gagner le vent sur un autre navire.
Nous perdions ce matin, mais depuis midi nous gagnons beaucoup (par rapport à la terre).
Avance diurne d'un chronomètre.

Brise, vent, coup de vent, bourrasque.
Brise à deux ris.

Brise à porter les cacatois.

Vent frais (notation).
Forte brise (notation).
Une brise faite.
Vent grand frais (notation).
Brise carabinée.
Des grands vents de Sud-Ouest.
Brise à porter les perroquets.
Coup de vent, bourrasque, coup de temps.
Coup de vent (notation).
Coup de vent par temps sec (le mistral par exemple).
La brise, le coup de vent est maniable.
Fort coup de vent.
Un furieux coup de vent de Sud-Ouest ou un furieux coup de Sud-Ouest.

Digitized by Google

The gale is *breaking*.
To *meet* with a gale.

The gale *moderates* a little.
On monday the gale *rose* to its highest and obliged us to lie-to under close-reefed main topsail.

It is the *severest* gale we had experienced.
We managed to *weather out* that gale.

Galena, n.

To gall, v. a.
Rope galled, galled at the nip.

Galling fire, n.
To keep up a galling fire of musketry.

Galleon, n.

Gallery, n.
The gallery (or the balcony) of the captain.
Quarter-gallery.

Galley, n.
1. The *cooking*-galley, the galley.

The *ship's* galley.
(Fam.) Galley-*packets* (news forged before the packet arrives).
2. Galley (old vessel propelled by sails and oars).
Galley (large gig).
The *admiral's* galley.
Custom-house galley.

Galliot, n. (special Dutch ship).

Gallon, n. (standard), 4 quarts, measure of capacity.

Gallows, n.

Gallows-*bitt*, gallows-*stanchion*.

Galvanism, n.

Galvanization, n., **galvanizing**, part.

To galvanize, v. a.
Galvanized iron.

Galvanometer, n.

To gammon, v. a., **the bowsprit**.

Le coup de vent se meurt, crève.
Recevoir une bourrasque, un coup de vent.
Le vent devient un peu plus maniable.
Le lundi le coup de vent fut dans toute sa force et nous obligea à mettre à la cape sous le grand hunier au bas ris.
C'est le plus dur coup de vent que nous ayons éprouvé.
Nous avons pu étaler ce coup de vent.

Galène.

Manger, mâcher.
Cordage mâché, mangé au portage.

Feu nourri.
Faire un feu nourri de mousqueterie.

Galion.

Galerie.
La galerie ou le balcon du commandant.
Galerie ou jardin des bouteilles.

Cuisine, galère, yole, péniche.
Le rouf ou compartiment de la coquerie, la cuisine.
La cuisine de l'équipage.
(Fam.) La gazette de poulaine.

Galère.

Grande yole.
La yole de l'amiral.
Péniche de la douane.

Galiote.
Equivalent to 4^{l},543 (litres).

Barres sèches ou **chantiers de drôme.**
Potence de drôme.

Galvanisme.

Galvanisation.

Galvaniser.
Fer galvanisé.

Galvanomètre.

Faire la liure de beaupré.

Digitized by Google

Gammoning, n. or part., **of the bowsprit.**
To pass and frap the gammoning.
The *outer* gammoning.
Gammoning *fish*, or *saddle*.
Screw-gammoning.

Gang, n.
Send a gang of fifty *men* to...
A gang of *pirates*.
Gang of *workmen*.

Gang-board, n. (of a boat).

Gang-casks, n. (of the launch).
A gang-cask of *water*.

Ganger, n., or **fore-ganger**.

Gangway, n.
On the starboard gangway.

Gantline, n.
1. *Mast-head* gantline.
Haul taut the gantline!
Overhaul the gantline to the deck!
To *reeve* a gantline through a mast-head block.
2. *Hammock*-gantlines or gauntlets.
Haul up the *tricing line* of the first gantline.

Gaol, n. (syn. of prison).

Gap, n. (in a seam, in the land).
There are gaps between the seams.

Gape, n. (in timber).

To gape, v. n.
The seams of the deck gape.

Garboard, garboard strake, n.

Garland, n.
To lash a garland to a mast, a spar.
Garland (for shots).

Garnet, n. (for hoisting cargo, merchant ships).

Garters, n., **iron garters** (fam. for irons).
To put the garters on a man.

Garth, n., **fish-garth.**

Gas, n.
Gas *check* (guns).

Liure de beaupré.
Faire la liure de beaupré.
La fausse liure.
Taquets de liure.
Sous-barbe à ridoir.

Équipe, corvée (hommes de corvée), **bande.**
Envoyez une corvée de cinquante hommes à...
Une bande de pirates.
Équipe d'ouvriers.

Planche de débarquement.

Pièces d'armement (de la chaloupe).
Un tierçon d'eau.

Maillon d'étalingure (bout de chaîne).

Passavant ou **passe-avant.**
Sur le passavant de tribord.

Cartahu simple.
Cartahu de tête.
Embraquez le cartahu!
Affalez le cartahu en bas!
Passer un cartahu dans une poulie de tête de mât.
Ceintures de hamac.
Pesez le lève-nez de la première ceinture.

Geôle.

Jour, ouverture.
Il y a du jour dans les coutures.

Crevasse (dans le bois).

Bailler, larguer.
Les coutures du pont baillent ou larguent.

Gabord, virure de gabord.

Erse (grosse erse pour hisser un mât, un espars); (named also) **élingue.**
Aiguilleter une erse sur un mât, un espars.
Parc à boulet volant (en filin).

Palan de charge (sur l'étai, navires de commerce).

La broche (fam. pour les fers).
Mettre un homme à la broche.

Barrage de pêche.

Gaz.
Obturateur.

Digitized by Google

Gasket, n.

1. Gasket for *packing* (machinery).
   Sea-gasket.
   Harbour-gasket.
   A *piece* of gasket.
2. *Sail* gaskets.
   The *bunt* gaskets (sometimes forming a St-Andrew's cross).
   Harbour gaskets.
   Cast off the gaskets.
   Tie well the gaskets.
3. *Long* gasket, *furling* gasket, *sea* gasket.
   To pass a gasket round a sail (and the yard or gaff).
   Topmen pass long gaskets (or sea-gaskets) round the topsail and the yard.

Gate, n.
   Dock-gate, *sluice*-gate.
   Mitred dock-gates, *cheek*-gates.
   Quoin posts of the gates.
   To *open*, to *shut* the dock-gates.

To gather, v. a.
1. To gather in, aft, up (as the case may be)... the *slack*.
   Gather aft the main *sheet!*

   To gather the *sail* on top of the yard.
   (When furling) gather up hand over hand the *sail* in the bunt.

2. To gather *headway*.
   To gather *sternway*.

Gaub-lines, or **gob-lines** (a name for the back-ropes).

Gauge, n.; (also) **guage**.
1. *Bullet*-gauge.
   Gauge of a *shot*.
   Shot-gauge (instrument).
2. Gauge-*cock*.
   Gauge-*glass*, glass *water*-gauge.

   Its water-gauge cock and its steam-gauge cock.
   The water-gauges should be frequently *blown out*.
   Steam gauge, *pressure* gauge.
   Mercurial gauge (with compressed air).

Tresse, garcette, jarretière, raban.
   Tresse de garniture.
   Tresse carrée.
   Tresse plate.
   Un bout de garcette.
   Jarretières des voiles.
   Jarretières des fonds (quelquefois en croix de St-André).
   Jarretières d'agrément, de rade.
   Larguez les jarretières.
   Amarrez bien les jarretières.
   Raban de ferlage, chambrière.

   Ferler, rabanter une voile.

   Les gabiers à ferler le hunier.

Porte.
   Porte de bassin, porte d'écluse.
   Portes busquées.
   Portes-valets, portes d'appui.
   Ouvrir, fermer les portes du bassin.

Embraquer, relever.
   Embraquer le mou.

   Embraquez le mou de l'écoute de grand'voile !
   Relever la toile sur la vergue.
   Ramassez bien la toile main sur main dans le fond, paumoyez la toile dans le fond.
   Prendre de l'erre.
   Commencer à culer.

Moustaches ou **haubans de martingale.**

Calibre, jauge, indicateur.
   Passe-balle.
   Calibre d'un projectile.
   Lunette à calibrer.
   Robinet de jauge.
   Tube de niveau, indicateur de niveau.
   Son robinet inférieur, son robinet supérieur.
   Les tubes de niveau doivent être souvent essayés (ouverts).
   Manomètre.
   Manomètre à air comprimé (à mercure).

Digitized by Google

Mercurial *syphon* gauge.
Spring pressure gauge.
Tide gauge.

To gauge, v. a.
1. To gauge *shots*.
2. To gauge a *cask*.
Gauging of a cask.
Gauging-*rod*.
Put the gauging-rod in the cask.

Gauntlet, n., or **gauntlope**, or **gantlope** (correction).
To *run* the gauntlet.
Gauntlet. (V. Gantline 2.)

Gauze, n., **wire-gauze.**

Gazette, n., **the gazette.**

Gear, n.

1. *Anchor*-gear.
Running gear.
To reeve, to unreeve the running gear.
The lower *sails* gear is still sound, our upper *sails* gear is in bad condition.
2. To *bend* gear, to *put on* the gear of a *sail*.
To put on the *top-gallant* gear.
To *bend* the gear of a *course*.

Haul up the *lee* gear (of a square sail).
Overhaul the gear of the *courses*.
To *unbend* the gear of the *yards*.
To *unbend* the gear of a *sail*.
To *unbend* the top-gallant gear.
3. The *boat's* gear.

4. *Firing* gear (for gun).
Electric firing gear.

Firing keys.

To half-cock the firing key.
5. *Fishing*-gear, fishing-tackle.
6. *Gun*-gear.

Running-in gear.
To take off the gear of a gun.
Mounting and dismounting gear.

Manomètre à air libre (à mercure).
Manomètre métallique.
Échelle de marée.

Jauger, calibrer.
Calibrer les boulets.
Jauger une barrique.
Jaugeage d'une barrique.
Jauge (instrument).
Enfoncez la jauge dans la barrique:

Savate, bouline (châtiment libre).

Passer à la savate ou à la bouline.
Ceinture de hamac.

Toile métallique.

Le journal officiel.

Apparaux, manœuvres, cargues, gréement, armement, garniture, appareil (mécanique).
Les apparaux des ancres.
Les manœuvres courantes.
Passer, dépasser les manœuvres courantes.
Les manœuvres basses sont encore bonnes, nos manœuvres hautes sont en mauvais état.
Garnir une voile, frapper ses cargues et ses écoutes.
Garnir les perroquets.
Frapper les cargues d'une basse voile, garnir une basse voile.
Pesez les cargues sous le vent.

Affalez les cargues des basses voiles.
Dégarnir les vergues.
Dégarnir une voile.
Dégarnir les perroquets.
Le gréement, l'armement, le matériel d'un canot.
Dispositif de mise à feu.
Dispositif de mise à feu par l'électricité.
Détentes ou doigts de communication ou d'interruption de mouvement.
Pousser le verrou de sûreté.
Engins de pêche.
Garniture, gréement, armement ou matériel d'une pièce.
Appareil de mise hors de batterie.
Dégarnir une pièce.
Machine à monter et démonter les canons.

Digitized by Google

Pump-gear.
7. *Bevel* gear.
Driving gear.

Spur-gear.
Starting gear ; (also) *hand*-gear (of the machinery).
Putting the engines *in* gear.

To throw the engines *out* of gear.
To *throw into* gear (general sense).
To *fall into* gear.
To *get out* of gear (general sense).
We shall get out of gear.
Throwing out of gear.
Apparatus for throwing out of gear.

Gearing, n.

Frictional gearing, friction-wheel.
Toothed gearing,
Bevel toothed gearing.
Right or spur toothed gearing.

General, adj.
General *ship*.
To take in a general *cargo*.

General, n. (general sense).
General (rank).
Lieutenant-general.
Major-general.

Generating, part.
Generating line, surface.

Generator, n., or **steam-generator.**

Gentle, adj.
Gentle breeze.

Geocentric, adj.
Geocentric latitude, longitude.

Geodesy, n.

Geographical, adj.
Geographical latitude, longitude.

Geography, n.

To get in, v. a.
To get in the *anchors*, a *gun*, etc.

To get in the *bowsprit* (standing).
To get in a *mast*.
To get the main lower *mast* in.
Getting a lower mast in.

Gréement ou garniture d'une pompe.
Engrenage conique.
Mouvements ou appareils de transmission.
Engrenage droit.
Mise en train (de la machine).

Mise en train, action de mettre en train.
Déclancher la mise en train.
Engrener, enclancher.
S'enclancher.
Désengrener, déclancher.
Nous allons désengrener.
Déclanchement.
Déclanche, désengreneur (general sense).

Appareil mécanique, renvoi de mouvement.
Roue à frottement.
Engrenage.
Engrenage conique.
Engrenage droit.

En cueillette.
Navire chargé en cueillette.
Charger en cueillette.

Général.
Maréchal de France.
Général de division.
Général de brigade.

Générateur, adj.
Ligne, surface génératrice.

Générateur (de vapeur).

Petit, faible, léger.
Petite brise, légère, faible brise.

Géocentrique.
Latitude, longitude géocentrique.

Géodésie.

Géographique.
Latitude, longitude géographique.

Géographie.

Embarquer, rentrer.
Embarquer les ancres, un canon, etc.
Mâter le beaupré.
Embarquer un mât.
Mâter le grand mât.
Mâtage d'un bas mât.

Digitized by Google

To get in a *yard* from alongside.

To get in the *booms*.
To get in the *jib-boom*.
In the boom !
« Get in the *flying jib* ! »
Get in the *jib!* (in a boat).

To get out, v. a.
To get out anything.
To get the *boats* out.
To get out the *booms*, the *jib-boom*.
To get out the *lower boom*, the swinging boom.

To get up, v. a., **masts**.
To get up the masts of a boat.
» Get the masts up ! »

To get, v. n.

1. To get *northerly*, *southerly*.
To get into any *parts* (of the sea).
To get *down the strait*.
To get to *windward*.
2. The *weather* is getting *bad*.

To get in, v. n.
(To the men) Get in ! get in ! (or jump into the boat).

To get up, v. n.
1. The *sea* is getting up.
The *sea* is getting up with the breeze.
2. The *steam* is getting up.

Gib, n.

Gibbous, adj., the Moon is gibbous.

Gift-rope, n., or **guess-rope**.

(To a boat) Hold fast on the gift-rope.

Gig, n. (V. Boat.)
Man the captain's gig.
Whale-gig.
Very long and narrow gig.

Gill, n. (measure of capacity).

Gimbals, n.
Gimbal-*frame*.
Gimbals of the *compass*.

To gimblet, v. n. (syn. of To cut) (carp.)
Gimblet on the end.

Gimlet or **gimblet**, n.

Embarquer une vergue qui est le long du bord.
Rentrer les bout-dehors.
Rentrer le bout-dehors de foc.
Rentrez le bout-dehors !
Rentrez le clin-foc !
Rentrez le foc ! (dans un canot),

Débarquer, pousser.
Débarquer quelque chose.
Débarquer les embarcations.
Pousser les bout-dehors, le bout-dehors de foc.
Croiser le tangon.

Mâter.
Mâter un canot.
» Mâtez ! »

Faire, v. a., **gagner**, a. ou n., **se faire.**
Faire le Nord, le Sud.
Gagner certains parages.
Descendre le détroit.
Gagner au vent, s'élever au vent.
Le temps se fait.

Embarquer.
(Aux canotiers) Embarquez ! embarquez! (ou sautez dans le canot).

Se faire, se lever, monter.
La mer se fait.
La mer se lève avec la brise.
La pression monte.

Contre-clavette.

Gibbeux, la Lune est gibbeuse.

Le faux-bras de ceinture, du tangon.
Tenez-vous au faux-bras.

Yole.
Armez la yole du commandant.
Baleinière.
Guigue.

Equivalent to 0^{l}, 142 (litre).

Balanciers.
Suspension à la cardan.
Balanciers du compas.

Traverser, couper (charp.).

Traversez sur le bout.

Vrille.

Digitized by Google

Gin, n. — 1. (Three sheers.)
2. Gin (special iron pulley).
Gin-*chain*.

To gird, v. a.

To gird a *ship* with casks to lighten her.
The *ship* is girt by her cable (accident).

Girder, n. (general term).
Girders under a platform, an apparatus.
Girder (especially between deck-houses).

Girdle, n. (of a boat).
Cork girdle of a life-boat.

Girt, n., **of a sail.**

Girtline, n. (V. Gantline.)

(**Girt-strain**, n.) **To have girt-strain.**

To give, v. a (general sense).
1. To give *her* the spanker to prevent her falling off more.
2. To give *up*.
To give *up* (or to give over) the *orders* to the relief on sentry.
To give *up* (or to give over) charge of the *watch* to one's relief.
To give up the *chase*.
To give up one's *command*.
3. To give *way*.
Give way ! pull away !
Give way together ! Pull together !
Give way with a will !
4. To give *way*.
The *boiler* has given way at the top of the furnace.
The jib *sheet* has given way.

To give, v. n.
1. *Rope* that gives, that gives out.
This *rope* has given much.
The *rigging* has given out.
This *iron bar* has given.
2. That *rope*, that *tackle* has given very much.
This hawser has given very much, it is *long-jawed*.
3. The *stopper* has given.
4. To give *over*.

Chèvre.
Chape, poulie de mât de charge.
Cartahu en chaîne, en fer.

Ceintrer, entourer d'une ceinture.
Faire une ceinture de barriques pour alléger un navire.
Le navire est ceintré par sa chaîne.

Longrine.
Longrines d'une plate-forme, d'un appareil.
Longis (pièce longitudinale entre des roufs ou des gaillards).

Ceinture ou **préceinte** (d'un canot).
Flotteur en liège, ceinture d'un canot de sauvetage.

Courbure d'une voile.

Cartahu simple.

Étriver (sur quelque chose).

Donner.
Arrêter l'abattée avec la brigantine.

Rendre, lever, se démettre de.
Rendre la faction, la consigne à un remplaçant.
Rendre le quart à son successeur.

Lever la chasse.
Se démettre de son commandement.
Donner de l'erre, nager (en canot).
Nagez partout !
Nagez ensemble !
Nagez ferme, les enfants !
Crever, manquer, casser, v. n.
La chaudière est crevée au ciel du fourneau.
L'écoute de foc a manqué.

Donner, adonner, rendre, céder.
Cordage qui adonne ou qui donne.
Ce cordage a donné beaucoup.
Le gréement a donné.
Cette barre de fer a donné.
Ce filin, ce palan a rendu beaucoup.

Cette aussière a rendu beaucoup, elle est allongée.
La bosse a cédé.
Renoncer ; (fam.) bouquer.

Digitized by Google

Glacier, n. (Sometimes improperly named ice-berg.)
The progress of the glacier makes the ice-bergs break off and float.

Gland, n.

Packing of the gland.
The gland, the gland-box of the *screw-shaft*.

Glass, n. — 1. (General sense.)
Coloured glass, *dark* glass.
Lamp glass.
Lenticular glass.
2. Glass of *sextant* (mirror).
The *horizon* glass.
The *index* glass.
To adjust the index-glass, to set it perpendicular to the plane of the sextant.
3. *Hour*-glass, *sand*-glass; (vulg.) glass.
30s glass, one-minute glass, etc.
4. *Log*-glass; (vulg.) glass.
Half-minute glass.
« Glass *clear*?... turn!... stop! »

The glass is *faulty*, is *true*.
(Fig.) To *flog*, to *sweat* the glass.
5. *Coming-up* glass (wire micrometer).
Field-glass.
Spy-glass; (vulg.) glass.
Night-glass.
6. Glass *water-gauge*, *gauge* glass.
7. *Weather*-glass; (vulg.) glass (barometer).
The glass rises, is rising.

Glimpse, n.
We could catch a glimpse of the *land* through the fog.

Globular, adj.
Globular form of the *water*.
When cold feed-water is suddenly injected into a boiler the plates of which are super-heated in consequence of the water level getting low, the water acquires the globular form and might possibly explode the boiler.

Gloomy, adj.
The *weather* is gloomy, is dark, is very gloomy.

Glacier (fleuve de glace).

La marche du glacier fait détacher et flotter les montagnes de glace.

Boîte du presse-étoupe, presse-étoupe.
Garniture du presse-étoupe.
Le presse-étoupe de l'étambot.

Verre.
Verre coloré.
Verre de lampe.
Verre lenticulaire.
Miroir de sextant.
Le petit miroir.
Le grand miroir.
Rectifier le grand miroir, le mettre perpendiculaire au plan du limbe.

Sablier.
Sablier de 30s, d'une minute, etc.
Ampoulette.
Ampoulette de 30 secondes.
« Attention à l'ampoulette!... tourne!... stop! »
L'ampoulette est fausse, est juste.
(Fig.) Manger du sable.
Micromètre.
Jumelle (longue-vue).
Lunette, longue-vue.
Lunette de nuit.
Tube de niveau.
Baromètre.

Le baromètre monte.

Échappée de vue.
Une échappée de vue dans le brouillard nous a permis de voir la terre.

Sphéroïdal.
État sphéroïdal de l'eau.
Quand on alimente subitement avec de l'eau froide une chaudière dont les tôles sont surchauffées par suite d'un abaissement de niveau, l'eau prend l'état sphéroïdal et la chaudière peut éclater.

Sombre, noir.
Le temps est noir, voilà un temps bien sombre.

Digitized by Google

It is getting gloomy.
The *horizon*, the *weather* is getting gloomy.

Glue, n., **marine glue.**

Glut, n.— 1. (Of a sail.)
2. Glut (piece of wood applied as a fulcrum).

Gnomon, n., **of a sun-dial.**

To go, v. n. (general sense).
1. Away you go, my lads!
Off she goes!
To go *on shore*.
To go *over to the enemy*.
2. Go *faster* (the ship).
Go as fast as possible.
To go at *full speed*.

3. (Fig.) The *service* goes *on* well, badly.
4. To go (to be broken).
The *hawser* is gone.
The *yard* is gone in the slings.
The fore top-gallant *yard* is gone away.
To go *by the board*.
The main *mast* is gone by the board.
5. To go *about*.
« About ship! » or « Go about »
The ship is going about.

Going about.

All is *clear* for going about.
6. To go *adrift*, to get adrift.
7. To go *ahead* (a ship).
To go *astern*, go astern!

8. To go *aloft* (a man).
Go aloft.
I am going aloft.
Go *up* on deck.
Go *up* to the mast-head.
9. To go *along* with the wind abeam.
10. To go *down*.
The *tide* is going down.
The *schooner* has gone down.
11. To go *free*, to go *large*, etc.
12. To *let* go.
Let go! (a rope).

To let go the *anchor*.

Le temps se charge.
L'horizon, le temps se noircit, s'assombrit.

Colle marine.

Renfort du chapeau.
Cale pour faire levier.

Gnomon d'un cadran solaire.

Aller.
Allons! les enfants, allons!
Enlevez à courir! ou Courez avec!
Aller à terre, descendre à terre.
Passer à l'ennemi.
Marchez plus vite.
Marchez le plus vite possible.
Mettre en route, marcher à toute vitesse.
Le service marche bien, mal.

Partir, casser.
L'aussière est partie.
La vergue est partie dans le fond.
(Fam.) Le petit perroquet est dans le sac (est cassé).
Tomber.
Le grand mât est tombé.
Virer de bord (vent devant), envoyer.
« Envoyez! » Envoyez vent devant!
Le navire est en train de virer de bord.
1. Virement de bord vent devant. — 2. Virant de bord vent devant.
On est paré à virer.
Aller en dérive.
Aller de l'avant.
Aller en arrière, culer, marchez en arrière!
Monter en haut (dans la mâture).
Montez dans la hune.
Je vais monter en haut.
Montez sur le pont.
Montez en tête de mât.
Faire route vent de travers.
Descendre, couler.
La marée descend.
La goëlette a coulé à fond.
Courir largue, etc.
Laisser aller, larguer, mouiller.
Laisse aller! Larguez! (une manœuvre).
Mouiller l'ancre, mouiller.

Digitized by Google

13. To go *out*.
To go out of *harbour*.
The *life-boat* is going out.
14. To go *round*.

Gomer, n. (the junction of the bore of a gun with the chamber).

Gondola, n.

Gondolier, n.

Good, adj.
To make a good *board*, etc. (V. the words.)

Goods, n.
Goods in *bulk*.
Dead-weight goods.
Stowage goods.

Goose-neck, n.

Goose-neck of a *gaff* (standing).
Goose-neck *pipe*.
Goose-neck of the *swinging-boom*.
Goose-neck of the *tiller*.
The goose-neck of the *yard*.

Gore, n. — 1. (Carpenter's term.)

2. Gore, goring cloth (sailmaking).

To fill up with a gore.

Gorge, n. (or neck, score, groove) of a piece of an engine.

Gorget, n.

Gouge, n. (tool).

To gouge, v. a.

To gouge out a piece of timber.

Governor, n. — 1. (Of a colony.)
2. *Steam* governor, *marine* governor, governor.
Centrifugal governor.

Silver's momentum wheel governor.

Grab-rope, n.

Grade, n. (V. Rank.)

Grain, n.
1. A grain of *powder*.
A grain of *sand*.

Sortir.
Sortir du port.
Le canot de sauvetage va sortir.
Virer de bord, virer.

Raccordement de l'âme avec la chambre.

Gondole.

Gondolier.

Bon.
Faire une bonne bordée, etc.

Marchandises.
Marchandises en grenier, en vrac.
Marchandises au poids ou de poids.
Marchandises d'encombrement.

Terme général pour **ferrure d'un pivot** (pour tangon, gui, corne, etc.), **potence, main de fer** (pour pivot).
Vitonnière de corne (fixe).
Tuyau en cou-de-cygne.
Potence, pivot du tangon.
Crapaud (pour la barre).
La ferrure du bout de vergue.

Pointe (de bordage, de doublage), **grain d'orge.**
Pointe de toile, de voile, toile de pointe, langue de toile, langue de chat, chiquet.
Compléter, combler par une pointe.

Gorge.

Hausse-col.

Gouge ou **gouje.**

1. **Gouger.** — 2. **Percer avec une gouge.**
Gouger une pièce de bois.

Gouverneur (d'une colonie).
Modérateur ou régulateur (de pression).
Modérateur centrifuge ou pendule conique.
Modérateur Silver.

Cartahu d'empointure.

Grade.

Grain, fil.
Un grain de poudre.
Un grain de sable.

Digitized by Google

2. The grain of a *metal.*
3. *Troy* grain, mesure of weight.

4. Grain, grain-marks of the *wood.*
Grain of *timber.*
Grain-cut *timber,* wood cut *across* the grain.
Wood cut *with* the grain.
Bastard grains.
Silver grains.
5. In the grain of another *ship.*

Grains, n.

Grafting, n. or part.

Grampus, n.; (fam.) **to blow, to tip the grampus.**

To grap, v. a., **any one** (fam.).

Grape-shot, n.

To load with grape-shot.
To fire grape-shot.
To fire grape-shot *on* (men, ships).
To fire a volley, to deliver a broadside with grape-shot.

Graphite, n.

Grapnel, n.
Boat's grapnel.
Fire-grapnel.
Grapnel for saving life, *life-saving* grapnel.
To *drop* the grapnel.
See that the grapnel is *ready.*

Grapnel-rope, n., **of a boat.**
Bend the grapnel-rope ready for letting go.

To grapple, v. a.

To grapple the *enemy.*

To grapple, v. n., **with the enemy.**
Grappling-irons.

Grasp, n.
Grasp of the *oar.*
Grasp of a *sword.*

Grate, n., **fire-grate.** (V. this term).
Grate-*bar,* fire-bar.
The grate *surface,* grate-bar surface.

Le grain d'un métal.
Equivalent to 0 déc., 648 (décigramme).
Le fil du bois.
Veine dans le bois.
Bois travaillé à contre-fil.

Bois travaillé à droit fil.
Veines allant du cœur à l'écorce.
Veines concentriques.
Ayant un navire dans ses eaux.

Foëne.

Tressage des fils extérieurs d'une épissure ou d'une queue de rat (agrément).

(Fam.) **Baptiser un dormeur.**

(Fam.) **Mettre le grappin sur quelqu'un.**

Mitraille, paquet de mitraille, grappe de mitraille ou de raisin.
Charger à mitraille.
Tirer à mitraille.
Mitrailler.
Envoyer une volée de mitraille ou une mitraillade.

Graphite.

Grappin.
Grappin d'embarcation.
Grappin d'abordage.
Grappin porte-amarre.

Mouiller le grappin.
Disposez le grappin paré à mouiller.

Câblot d'un canot.
Frappez le câblot sur le grappin paré à mouiller.

Crocher avec un grappin, grappiner.
Jeter le grappin sur l'ennemi.

Se battre à l'abordage.
Grappin d'abordage.

Poignée.
Poignée de l'aviron.
Poignée du sabre.

Grille.
Barreau de grille.
La surface de grille.

Digitized by Google

Grating, n.
Grating *cover* of a bunker-hole.
Dunnage gratings.
Wooden, iron gratings (pl.).
Hatch (for hatchway) with open gratings.
Gratings.

Gratuity, n.

Gratuity for *clothing*.
Gratuity in addition to the good conduct medal (in France, to the conspicuous gallantry medal).

To grave, v. a., **a ship.**

A graving *beach*.

To leave the graving *beach*.
Graving *dock*, dry dock.

Gravel, n.

Gravelly, adj., **gravelly bottom.**

Graving-piece, n. (to supply defects in a piece of timber).

To gravitate, v. n.
The Earth gravitates round the Sun.

Gravitation, n., **universal gravitation.**

Gravity, n.
Centre of gravity.
The *force* of gravity, the gravity.
To deduce the intensity of gravity from observations of the pendulum.

Graze, n.
Grazes of a projectile.

To graze, v. a.
To graze the *ground* with the keel.

She grazes the *bottom*.

She grazed the bottom in crossing the bar.
On entering we grazed the bar with our keel.

To graze, v. n.
Grazing *fire*.
Battery set up for a grazing fire.

Grease, n.
Grease-cock.

Grillage, grille, caillebotis.
Grille de trou à charbon.
Chantiers d'arrimage.
Caillebotis en bois, en fer (sing.).
Panneau (pour écoutille) à caillebotis.
Panneau à caillebotis.

Gratification, indemnité, traitement.
Indemnité pour habillement.
Traitement de la médaille militaire

Radouber, espalmer, couroyer un navire.
Une cale d'échouage, un plateau d'échouage.
Quitter l'échouage.
Bassin ou forme de radoub.

Gravier.

De gravier, fond de gravier.

Romaillet, limande (charp.).

Graviter.
La Terre gravite autour du Soleil.

Gravitation, gravitation universelle.

Gravité, pesanteur.
Centre de gravité.
La pesanteur.
Déduire l'intensité de la pesanteur de l'observation du pendule.

Bond.
Bonds d'un projectile.

Labourer, sillonner, draguer.
Labourer, sillonner, draguer le fond avec la quille.
Nous labourons le fond, la quille laboure le fond.
Nous avons sillonné ou labouré le fond en passant sur la barre.
En entrant, nous avons dragué le fond sur la barre.

Ricocher.
Tir ou feu rasant.
Batterie rasante.

Graisse.
Robinet graisseur.

Digitized by Google

To grease, v. a.
Greasing.

Greasy, adj.
The *horizon* is greasy, thick.
The *weather* is greasy, is thick.

Green-hand, n. (fam.).

Green-horn, n. (triv.).
He is nothing but a green-horn.

Grenade, n.
To throw a grenade.
To uncap the grenade.

Grey, adj., **grey bottom, etc.**

Gridiron, n.
To go on the gridiron.
To take a ship on the gridiron.
To be repaired on the gridiron.

Grind, n., **a grind in a rope.**

To grind, v. a., **a surface.**
Grinding *tool*.

Grindstone, n. (to grind knives, etc.).

To grip, v. n.
The *anchor* grips.
The *creeper* grips.

Gripe, n.
1. *Boat*'s gripes.
Gripes of a quarter-boat.
Gripes of the *booms*, etc.
2. *Fore*-gripe, gripe (of the ship).

To gripe, v. a.
To gripe the *boats*.
The boat is griped-to.

To gripe, v. n., **the ship gripes.**

Griping, part. ou n. (carp.).

Grog, n.

Grommet, n., or **grummet.**

Grommet of an *eyelet-hole*.
Grommet-*wad*, wedge-wad.

Groove, n.

1. Groove, score, neck, gorge of a piece of an engine.
Oil-grooves (in a bearing).

Graisser.
Graissage.

Gras.
L'horizon est gras, sale
Le temps est gras.

Novice (sens d'homme inexpérimenté).

Fatras (triv.).
Ce n'est qu'un fatras.

Grenade.
Lancer une grenade.
Décoiffer la grenade.

Gris, fond gris, etc.

Gril ou **gril de carénage.**
Aller sur le gril.
Mettre un navire sur le gril.
Se réparer sur le gril.

Une demi-coque dans un cordage.

Roder une surface.
Rodoir.

Meule (à aiguiser).

Crocher, mordre.
L'ancre croche, mord.
La chatte mord, a mordu quelque chose.

Sangle, saisine, brion.
Saisines d'embarcation.
Sangles d'embarcation de côté.
Saisines de la drôme, etc.
Brion.

Saisir.
Saisir les embarcations.
Le canot est saisi.

Être ardent, le navire est ardent.

Ripement (charp.).

Grog (en France, la ration d'eau-de-vie).

Estrope à ersiau, bague, erseau ou ersiau.
Ersiau d'un œil-de-pie.
Valet-erseau.

Coulisse, rainure, canal, rigole, gorge, rayure.
Gorge d'une pièce de machine.

Patte d'araignée (de coussinet pour graissage).

Digitized by Google

Distributing groove for *oil*.

Cleaning-rod groove (rifle).
Tangent-sight groove (gun).
2. Groove (for the caisson of a dock).
To bring the *caisson* to its groove.

Groove (or rabbet) of the *edge* of a board (shipb.).
3. Grooves of a *rifled gun*.
The *bottom* of a groove.
The *twist* of the grooves (angle of inclination of the grooves to the axis of the gun).
Section of a groove.

Grooved, part.), **six-grooved gun.**

To groove and tongue, v. a.
Boards having grooved and tongued joints.
Grooving and tonguing.

Ground, n.
1. *Anchorage* ground.
The ground is *foul*.

There is good *holding* ground.
Middle-ground in a channel.
What is the *nature* of the ground?
Sloping of the ground preventing the anchor from holding.
To *strike* the ground, to *take* the ground, to *touch* the ground.
Taking the ground.
We *take* the ground on the *bar*.
She has *taken* the ground *lightly*.
We shall *take* the ground at low water.
To *take* the ground at half-tide.
The ship *took* the ground on the low *point*.
2. *Firing* ground, ground for target practice (V. Firing.)

To ground, v. a.
This *ship* may be safely grounded.
A *whale* grounded upon the beach.

To ground, v. n.
Grounding of a ship.
We grounded at low water.
Take care not to ground on the bar.
The schooner grounded *lightly* upon the sand without damage.

Rigole ou canal de distribution d'huile.
Canal de la baguette (fusil).
Canal de la hausse (canon).
Rainure d'un bateau-porte.
Présenter le bateau-porte dans sa rainure.
Rainure d'une planche bouvetée.

Rayures d'un canon rayé.
Le fond d'une rayure.
La courbure des rayures (angle des rayures avec les génératrices de l'âme).
Profil d'une rayure.

Canon à six rayures.

Bouveter.
Planches bouvetées.

Bouvetage.

Fond.
Fond bon pour mouiller, mouillage.
Le fond est dangereux, est semé d'écueils.
Le fond est bon ou de bonne tenue.
Sole (banc allongé) dans un chenal.
Quelle est la nature du fond?
Inclinaison du fond empêchant de tenir à l'ancre.
S'échouer, toucher, talonner ; (also) terrir (when on the land).
Échouage, terrissement.
Nous talonnons sur la barre.
Nous avons talonné légèrement.
Nous toucherons à basse mer.

Terrir à mi-marée.
Le navire a terri sur la pointe basse.

Polygone.

Échouer.
Ce navire est d'échouage.
Une baleine échouée à la plage.

S'échouer, échouer.
Échouage, échouement d'un navire.
Nous avons échoué à basse mer.
Prenez garde d'échouer sur la barre.
La goëlette s'est assise sur le sable et n'a pas souffert.

Digitized by Google

Ground-rope. s.

Ground-tackle. s.

Groundways. s.

Group. s.

To group. v.

Grouping. s.

Grout. s.

To grout. v. a.

Grouting. s.

Grove. s.

Grovel. s.

To grovel. v. n.

Grovelling. adj.

To grow. v. n.

To grow. v. a.

Grower. s.

Growing. s.

Growing. adj.

Growl. s.

To growl. v. n.

Growler. s.

Growling. s.

Grown. adj.

Grub. s.

To grub. v. a.

Grub-axe. s.

Grub-hoe. s.

Grub-street. s.

Grudge. s.

To grudge. v. a.

Grudger. s.

Grudging. s.

Gruel. s.

Gruff. adj.

Grum. adj.

Grumble. s.

To grumble. v. n.

Grumbler. s.

Grumbling. s.

Grumbling. adj.

Grume. s.

Grumous. adj.

Grunsel. s.

To grunt. v. n.

Grunter. s.

Grunting. s.

Guaiacum. s.

Guaiacum. s.

Guana. s.

Guanine. s.

Guano. s.

Guarantee. s.

To guarantee. v. a.

Guarantee. s.

Guaranty. s.

Guard. s.

To guard. v. a.

Guardable. adj.

Guardage. s.

Guardant. adj.

Guarded. adj.

Guardedly. adv.

Guardedness. s.

Guardian. s.

Guardianship. s.

Guardless. adj.

Guardship. s.

Guava. s.

Gudgeon. s.

Guelder-rose. s.

Guelph. s.

Guelphic. adj.

Guelphish. adj.

Guerdon. s.

To guerdon. v. a.

Guess. s.

To guess. v. a.

Guess. v. n.

Guesser. s.

Guessingly. adv.

Guest. s.

Guest-chamber. s.

Guest-rope. s. (t. de corderie).

Guest-warp. s. Appareux des ancres ou de mouillage.

Guest-wise. adv. Travers supportant un tin.

Guidance. s. Action, effet de guider, direction d'une voie de communication.

Guide. s. Celui qui montre le chemin à un voyageur, ou qui dirige sa route; livre ou brochure qui donne des renseignements sur les curiosités d'une ville, d'un pays, pour servir aux voyageurs; ce qui sert à diriger, à conduire.

To guide. v. a. Montrer le chemin à un voyageur, le conduire dans sa route; diriger, conduire, gouverner.

Guidable. adj. Qui peut être guidé.

Guidage. s. Droit payé pour le guidage.

Guidance. s.

Guide-board. s.

Guide-post. s.

Guidon. s. Petit étendard.

Guidon. s.

Guild. s.

Guilder. s.

Guildhall. s.

Guile. s.

Guileful. adj.

Guilefully. adv.

Guilefulness. s.

Guileless. adj.

Guilelessly. adv.

Guilelessness. s.

Guillemot. s.

Guilloche. s.

Guilt. s.

Guiltily. adv.

Guiltiness. s.

Guiltless. adj.

Guiltlessly. adv.

Guiltlessness. s.

Guilty. adj.

Guinea. s.

Guinea-fowl. s.

Guinea-hen. s.

Guinea-pepper. s.

Guinea-worm. s.

Guise. s.

Guitar. s.

Gulch. s.

Gulden. s.

Gules. s.

Gulf. s.

Gulf-weed. s.

Gulfy. adj.

Gull. s.

To gull. v. a.

Gull. s.

Gullery. s.

Gullet. s.

Gullibility. s.

Gullible. adj.

Gullibly. adv.

Gully. s.

To gully. v. a.

Gully-hole. s.

Gulosity. s.

Gum. s.

To gum. v. a.

Gum-arabic. s.

Gum-boil. s.

Gum-cistus. s.

Gum-dragon. s.

Gum-elastic. s.

Gum-flux. s.

Gum-gutta. s.

Gum-lac. s.

Gum-resin. s.

Gum-tragacanth. s.

Gum-tree. s.

Gum-water. s.

Gum-wood. s.

Gumbo. s.

Gumminess. s.

Gummous. adj.

Gummy. adj.

Gun. s.

Gun-barrel. s.

Gun-boat. s.

Gun-brig. s.

Gun-carriage. s.

Gun-cotton. s.

Gun-deck. s.

Gun-flint. s.

Gun-lock. s.

Gun-metal. s.

Gun-powder. s.

Gun-room. s.

Gun-shot. s.

Gun-shot. adj.

Gun-stick. s.

Gun-stock. s.

Gun-vessel. s.

Gunboat. s.

Gunbrig. s.

Gunner. s.

Gunnery. s.

Digitized by Google

Guard *mounting*, *new* guard.
Old guard.
Extra guard (punishment).
The *officer* of the guard.
« *Turn out* the guard ! » or « Guard ! turn out ! »
4. *Health*-guard.
5. Guard-*boat*.
The guard-*book*.
Guard-*house*, guard-*room*.
The guard-*ship* (flag-ship of the admiral superintendent of a port).

To guard, v. n.
« Guard ! » (Bayonet exercise).

Gudgeon, n.
1. Gudgeons (of the stern-post, for rudder).
2. Gudgeons of the *windlass*.

Guess-rope, guest-rope ; (also) **guess-warp**, n.

Guess-warp, n.
To lay out a guess-warp.

Guess-warp boom or **guest-warp boom** (a name for the swinging-boom).

Guide, n.
1. Guides of a *company* (inf.)

Left guide of a company (army).
Right guide of a company (army).
Guide of a *column*, of a *fleet* (navy)

2. Guide (engine).
Guide for the *piston-rod*.
Guide-*rod*.
Batten used as a guide.
3. *Floor*-guide (shipb.).

Gulf, n.
The gulf of Mexico.

Gulf-stream, n.
The gulf-stream is a foul-weather breeder.

Gun, n.
1. Twelve-inch gun.
100-ton gun.
Alarm-gun.
Boat gun.

La garde montante.
Garde descendante.
Retour de garde (punition).
L'officier de garde.
« Appelez la garde ! », « La garde ! »

Agent de la santé ou agent sanitaire.
Canot de ronde.
Le cahier de garde ou de consigne.
Corps-de-garde.
Le ponton-amiral ou l'amiral (d'un port.

Se mettre en garde.
1. « En garde ! » — 2. « Assurez !... garde ! » — 3. « Reprenez !... garde ! »

Femelot, tourillon (de machine).
Femelots (de l'étambot, pour gouvernail).
Tourillons (bouts d'arbre) du guindeau.

Le faux-bras de ceinture ou du tangon.

Faux-bras élongé en créance.
Élonger un faux-bras en créance.

Tangon.

Guide.
Chefs de section d'une compagnie (inf.).
Sous-lieutenant d'une compagnie.
Lieutenant d'une compagnie.
Régulateur d'une colonne, d'une cadre.
Glissoir, glissière, guide.
Guide de la tige du piston.
Guide de té.
Liteau, listeau.
Fausse lisse de fond.

Golfe.
Le golfe du Mexique.

Gulfstream.
Le Gulfstream est le père des tempêtes.

Canon, pièce, fusil (sens général).
Canon de 27 centimètres.
Canon de 100 tonnes.
Canon d'alarme.
Canon d'embarcation.

Digitized by Google

Ground-rope, n. (ropemaking).

Palonne ou **palombe** (t. de corderie).

Ground-tackle, n.

Apparaux des ancres ou **de mouillage.**

Groundway, n. (under a keel-block).
Groundways (general sense).

Traverse supportant un tin.
Traverses, pièces de fondation d'une cale de construction.

Group, n. (of a fleet).
Group *order*, to be in group *order*.

Peloton (d'escadre).
Ordre par pelotons, être en ligne (de file ou de front) par peloton (les vaisseaux de chaque peloton étant en ligne en Angleterre).
Être en ligne (de file ou de front) par peloton (système Français).

To be in group *formation*.

To grow, v. n.
Growing of a fast.
The *chain* grows on the bow, on the starboard side, etc.
The *chain* grows on starboard.
The *chain* grows *taut* across the stem, across the fore-foot.

Appeler, venir.
Appel d'une amarre.
La chaîne nous appelle du bossoir, nous appelle sur tribord, etc.
La chaîne vient de tribord.
La chaîne est bridée par l'étrave, par le brion.

To growl, n. (fam.), or **to grumble.**

Groumer (fam.).

Growler, n. (fam.), or **grumbler.**

Groumeur ou **matelot groumeur.**

Grummet, n. (V. Grommet.)

Ersiau, anneau en corde.

Guage, n. (V. also Gauge.)
1. The *lee*-guage.
We have the *lee*-guage of her.

Avantage, calibre, mesure.
Le dessous du vent.
Il a l'avantage du vent sur nous, ou nous avons le dessous du vent.

The *weather*-guage.
To have the *weather*-guage of another ship.
To get the *weather*-guage of another ship.
(Fig.) To get the *weather*-guage of any one.

L'avantage du vent.
Avoir l'avantage du vent.

Gagner le vent, prendre le vent sur un autre navire.
(Fig.) Prendre le vent sur quelqu'un.

2. *Wire*-guage.
3. Guage-*stick*, carpenter's guage-*stick* (with notches for giving measures).
To measure by guage-stick.

Calibre pour fils.
Brochette, biquette ou buquette.

Brocheter, buqueter.

Guano, n.

Guano.

Guard, n.
1. Guard of a *sword*.
Guard of a *sword-bayonet*.
2. Guard (to prevent from falling).
Guard-*iron* (fender).
Guard *rail*.
Guards (to join pieces of timber, to check the keel-blocks, etc.).
3. *Advanced* guard, *out*-guard.

Garde.
Garde d'un sabre.
Croisière de sabre-bayonnette.
Garde.
Garde en fer.
Garde-corps.
Gardes (pour réunir des pièces de bois, arrêter les tins, etc.).
Grand'garde.

Digitized by Google

Guard *mounting, new* guard.
Old guard.
Extra guard (punishment).
The *officer* of the guard.
« *Turn out* the guard ! » or « Guard ! turn out ! »
4. *Health*-guard.
5. Guard-*boat*.
The guard-*book*.
Guard-*house*, guard-*room*.
The guard-*ship* (flag-ship of the admiral superintendent of a port).

To guard, v. n.
« Guard ! » (Bayonet exercise).

Gudgeon, n.
1. Gudgeons (of the stern-post, for rudder).
2. Gudgeons of the *windlass*.

Guess-rope, guest-rope ; (also) **guess-warp**, n.

Guess-warp, n.
To lay out a guess-warp.

Guess-warp boom or **guest-warp boom** (a name for the swinging-boom).

Guide, n.
1. Guides of a *company* (inf.)

Left guide of a company (army).
Right guide of a company (army).
Guide of a *column*, of a *fleet* (navy)

2. Guide (engine).
Guide for the *piston-rod*.
Guide-*rod*.
Batten used as a guide.
3. *Floor*-guide (shipb.).

Gulf, n.
The gulf of Mexico.

Gulf-stream, n.
The gulf-stream is a foul-weather breeder.

Gun, n.
1. Twelve-inch gun.
100-ton gun.
Alarm-gun.
Boat gun.

La garde montante.
Garde descendante.
Retour de garde (punition).
L'officier de garde.
« Appelez la garde ! », « La garde ! »

Agent de la santé ou agent sanitaire.
Canot de ronde.
Le cahier de garde ou de consigne.
Corps-de-garde.
Le ponton-amiral ou l'amiral (d'un port.

Se mettre en garde.
1. « En garde ! » — 2. « Assurez !... garde ! » — 3. « Reprenez !... garde ! »

Femelot, tourillon (de machine).
Femelots (de l'étambot, pour gouvernail).
Tourillons (bouts d'arbre) du guindeau.

Le faux-bras de ceinture ou du tangon.

Faux-bras élongé en créance.
Élonger un faux-bras en créance.

Tangon.

Guide.
Chefs de section d'une compagnie (inf.).
Sous-lieutenant d'une compagnie.
Lieutenant d'une compagnie.
Régulateur d'une colonne, d'une cadre.
Glissoir, glissière, guide.
Guide de la tige du piston.
Guide de té.
Liteau, listeau.
Fausse lisse de fond.

Golfe.
Le golfe du Mexique.

Gulfstream.
Le Gulfstream est le père des tempêtes.

Canon, pièce, fusil (sens général).
Canon de 27 centimètres.
Canon de 100 tonnes.
Canon d'alarme.
Canon d'embarcation.

Digitized by Google

Breech-loading gun.

Six-inch breech-loading gun.
The *broadside* guns.
Bronze gun.
Built-up gun, *wrought iron* gun.
Coiled gun.
Gun with *coils* and inner tube.
Deck-guns, quarter-deck and forecastle guns.
Field-gun.
Field gatling gun, machine gun.
Heavy gun.
Light gun.
Machine-gun, Gatling gun, Nordenfelt gun.
Muzzle-loading gun.

Six-inch muzzle-loading gun.
Pivot-gun, *revolving* gun.
Rifled gun.
Slide gun.
Smooth-bore gun.
Truck-gun.
Turret-gun.
(Fam.) *Bed* of guns.
The *bore* of the gun.
She *carries* fifteen ten-inch guns.

The gun's *crew*.
To send the gun's *crews* to their stations.
We have two guns *disabled*.

To *discharge* a gun.
Discharged gun.
To *draw* a gun.

Gun-*drill*, gun-*exercise*.
To send the men to gun-*exercise*.

To *fight* a gun forward, aft, etc.

To *get in* the guns.
To make the gun *go off*.
To *hoist in* the guns.
To *lay* a gun.
To *lay*, to *train* the gun for loading.

To *load* a gun.
To *man* a gun.
To throw the guns *overboard*.

Canon se chargeant par la culasse, pièce-culasse.
Canon de 16 c/m culasse.
Les canons en batterie ou du travers.
Pièce de bronze.
Canon forgé, canon en acier.
Pièce frettée.
Canon fretté et tubé.
Canons des gaillards.

Pièce de campagne.
Mitrailleuse.
Pièce de gros calibre.
Pièce de petit calibre.
Variétés Anglaises du canon à balles ou du canon-révolveur.
Canon se chargeant par la bouche, pièce-bouche.
Canon de 16 c/m bouche.
Pièce à pivot, canon à pivot.
Canon rayé.
Canon monté sur affût à chassis.
Canon à âme lisse.
Canon monté sur affût marin.
Pièce de tourelle.
Artillerie trop forte pour le navire.
L'âme du canon.
Nous portons 15 canons de 24 centimètres.
L'armement de la pièce, les servants.
Envoyer les hommes à leurs pièces.

Nous avons deux pièces hors de combat.
Décharger un canon (en tirant).
Canon déchargé.
Décharger un canon (retirer la charge).
Exercice du canon.
Envoyer l'équipage à l'exercice du canon.
Tirer avec un canon devant, derrière, etc.
Embarquer l'artillerie.
Faire partir le canon.
Embarquer les canons.
Pointer un canon (sens général).
Mettre le canon en position pour charger.
Charger un canon.
Armer un canon, une pièce.
Jeter les canons à la mer.

Digitized by Google

To *point* a gun.
Range of a gun.
To *run in* the guns.

Run in the guns ! Run in !

To *run out* the guns.

To *secure* the guns.
Secure well your guns.
To *spike* a gun.
« *Starboard* guns ! »

To *tertiate* a gun.
To *work*, to *manœuvre* a gun.
2. A gun.
Evening-gun.
Gun-*fire* (morning or evening).

Minute-guns.

Morning-gun.
To *fire* a gun.
The *flash* of a gun.
The gun has *missed fire*.
To hear the *report* of a gun.
To fire a *salute* of seven guns.
3. *Flint* gun.
Needle gun.
Percussion gun.

To gun, v. a., **the ship.**
Ship over-gunned.

Gun-boat, n.
Armour-plated gun-boat.

Gun-cotton, n.

Gun-deck, n. (V. Deck.)
Main gun-deck, main deck.
Middle gun-deck of a three-decker.
The *lower* gun-deck of this ship is *too low* on the water.

Gun metal, n. (Bronze.)

Gunner, n.
The gunner (of the ship, rank of officer).
Chief gunner (rank).
A *master* gunner (general sense).
Gunner's *mate* (first class).
Gunner's *mate* (second class), (or also) *quarter*-gunner.

Pointer un canon (sens général).
Portée d'un canon,
Mettre les canons au recul, hors de batterie, rentrer les pièces.
Rentrez les pièces ! ou « Au palan de retraite ! »
Mettre les pièces en batterie ou aux sabords.
Amarrer les canons.
Amarrez bien vos pièces.
Enclouer un canon.
« Armez tribord! » ou « Canonniers tous à tribord ! »
Vérifier une pièce (le calibre, etc.).
Manœuvrer un canon.
Un coup de canon.
Coup de canon de retraite.
Le coup de canon (du soir ou du matin).
Coups de canon pour honneurs funèbres.
Coup de canon de diane.
Tirer un coup de canon.
La lueur d'un coup de canon.
Le coup a raté, la pièce a raté.
Entendre un coup de canon.
Faire un salut de 7 coups de canon.
Fusil à pierre.
Fusil à aiguille.
Fusil à percussion.

Embarquer l'artillerie.
Navire trop chargé, surchargé d'artillerie.

Chaloupe-canonnière, canonnière.
Canonnière blindée.

Coton-poudre.

Batterie, pont de la batterie.
Batterie haute.
Deuxième batterie d'un trois-ponts.
Ce navire a sa batterie basse noyée.

Bronze.

Canonnier.
Le maître canonnier (chief petty officer in France).
Maître canonnier principal.
Un maître canonnier (en général).
Second maître canonnier.
Quartier-maître canonnier.

Digitized by Google

Seaman–gunner.

Gunnery, n.
Gunnery-*instructor*.
Naval gunnery (science).
Gunnery-*ship*.

Gun-powder, n.
To discharge, to land the gun-powder.
To receive, to take in the gun-powder.

Gun-room, n.
Gun-room *ports*.
Gun-room is often used as a berth for the midshipmen.

Gun-vessel, n.

Gunwale, n.
The gunwale of a *boat*.
Gunwale-*to*.
Heeling gunwale-*to*.
The ship rolls gunwale-*to*.

To sail lee-gunwale *under*, or gunwale-*to*.

Gun-wharf, n.

A *demand* to the gun-warf.

Gurnet, n. (long tackle for getting guns in).

Gust, n., **gust of wind**.
The wind *blows* in gusts.
Look out for the gust of wind !
A *sudden* gust of wind capsized her.
To be *thrown on the beam-ends* in a gust of wind.
Strong gusts down the *valleys*, or down the gullies.

Gut, n. (narrow part of a strait, an entrance).

Gutta-percha, n.

Guttering, n. (produced by rubbing).

Guy, n.
1. Guy of a *tackle*.
Haul taut the guy of the stay-tackle.
2. Guy *leading* forward.
Check the guy ! (Tackle as a guy.)
Hold on, *hang* on the guy !
Slack, *ease away* the guy !

Matelot–canonnier (breveté).

Canonnage, artillerie (science).
Canonnier-instructeur.
Artillerie navale (science).
Vaisseau-école des canonniers.

Poudre à canon.
Débarquer les poudres.

Embarquer les poudres.

Sainte-barbe.
Sabords de la sainte-barbe.
La sainte-barbe sert souvent de poste pour les aspirants.

Canonnière-aviso, canonnière.

Plat-bord (ship), **fargue** (boat).
Le plat-bord, la fargue d'un canot.
Le plat-bord dans l'eau.
S'inclinant le plat-bord dans l'eau.
Le navire roule à mettre ses plats-bords dans l'eau ; (vulg.) fait la cuiller.
Naviguer le plat-bord dans l'eau, ou la fargue dans l'eau (a boat).

1. **Embarcadère à canon**. — 2. (By extension) **Artillerie ou direction d'artillerie** (arsenal).
Une demande à l'artillerie.

Palan long (pour canons).

Rafale.
Le vent souffle par rafales.
Attention à la rafale !
Une brusque rafale l'a fait chavirer.
Engager dans une rafale ou sous une rafale.
De fortes rafales à l'ouvert des vallées ou en aval des vallées.

Goulet.

Gutta-percha.

Grippure.

Gui, retenue, étai, hauban, bras.
Gui d'un palan.
Embraquez le gui du palan d'étai.
Retenue appelant de l'avant.
Choquez le palan de retenue !
Étalez sur la retenue !
Mollissez, filez la retenue !

Digitized by Google

3. *Belly*-guy, belly-stay (of a mast, of a sheer).
Guys of *sheers*.
4. Jib-guys, *jib-boom* guys.

Flying guys.
Jumper-guy, *spritsail* guy, after jib-guy.

Travelling guys.
5. *Lower boom* guys.

To guy, v. a., **a rope, a spar.**

Guy the mast-head *forward* with a rope's end.
To guy *off*.

To gybe, v. a., **a sail.**
To gybe a boat's sail, the spanker.

Take care not to gybe the *spanker*.

To gybe, v. n.
The spanker gybes.

Faux-étai sur le milieu d'un mât ou d'une bigue.
Étais de bigues.
Haubans de bout-dehors de foc ou de foc.
Haubans de clin-foc.
(La partie du hauban de foc comprise entre l'arc-boutant de beaupré et le navire).
Haubans volants de foc, de faux-foc.
Bras de tangon.

Retenir une manœuvre, un espars (à l'aide d'une retenue).
Retenez la tête du mât sur l'avant avec un bout.
Déborder avec une retenue.

Coiffer une voile.
Changer une voile de canot, la brigantine, étant vent arrière.
Prenez garde de coiffer la brigantine.

Coiffer.
La brigantine coiffe.

G

Hackle, n. (for hemp).

Hail, n.
To arrive within hail.
Pass, keep within hail.

To hail, v. a.

To hail a *ship*.
To hail *to speak*.
We are hailed from the pier.
Hoist the colours and pass astern of the ship in sight to hail her.

That brig was not hailed at the entrance.

To hail, v. n.
This ship hails from Liverpool harbour.

Hailstone, n.

Half, adj.
Half-*beam*, fork *beam*.
Half-*company* (inf.).

Peigne (à chanvre).

1. **Grêle.** — 2. **Portée de la voix.**
Arriver à portée de la voix.
Passez, restez, tenez-vous à portée de la voix.

Hêler, arraisonner, faire raisonner.
Hêler un navire.
Arraisonner, faire raisonner.
On nous hêle de la jetée.
Hissez les couleurs et passez à poupe du navire en vue pour le faire raisonner.
Ce brick n'a pas été arraisonné à l'entrée.

1. **Grêler.** — 2. **Dépendre.**
Ce navire dépend du port de Liverpool, où est immatriculé à Liverpool.

Grêlon.

Demi, mi.
Demi-bau.
Peloton.

Digitized by Google

Firing by half-*companies*.
« Fire a volley by half-companies !... (from the right) at 300 yards !... ready !... present !... fire !... ready ! »
« Right (or left) half-company to the front !... remainder fours !... inwards !... march ! »
Half *crown* seizing.
At half-*flood*.
Half-*floor*.
Half-*hitch* (knot).
Two half-*hitches*.
Half *hitch* and timber hitch.

At half-*mast*.
The topsail is hoisted at half-*mast*.
Half-*pay*.

Permanent half-*pay*.
Officer on half-*pay*.
To discharge an officer to half-*pay*.
To place an officer upon *permanent* half-*pay*.
Officer placed upon *temporary* half-pay from ill-health.
(Fig.) You are *standing* like a half-*pay* officer, or : What are you gaping at ?
A half-*point* of the compass. (V. Point.)
Half *ports*. (V. Port.)
Lower half-*port*.
Upper half-*port*.
At half-*speed*.
« Half-*speed* ! »
We entered at half-*tide*.
At half-*way* (in a channel).

The ship is already half-way through the channel.

Halliards, halyards, or **haulyards,** n.
Ensign halliards.
Jib halliards.
Peak halliards (of a gaff).
Pendant halliards.
Royal halliards.
Signal halliards.
Signal halliards *stuff*.
Studding-sail halliards.
Lower *studding-sail* inner halliards.

Feu de peloton.
« Feu de peloton ! (always from the right in France) à 300 mètres !... peloton !... arme !... joue !... feu !... chargez ! »
« Colonne de pelotons !... marche ! »

Amarrage en étrive.
A mi-flot.
Demi-varangue.
Demi-clef.
Deux demi-clefs.
Demi-clef arrêtée par un nœud de bois, barbouquet.
A mi-mât.
Le hunier est hissé à mi-mât.
Demi-solde, disponibilité, non-activité.
Pension de réforme.
Officier en demi-solde.
Mettre un officier en disponibilité.
Mettre un officier en réforme.

Officier en non-activité pour infirmités temporaires.
(Fig.) Tu restes là planté comme une bouée.

Un demi-quart ; (vulg.) un demi (aire de vent).
Mantelets brisés (de sabord).
Partie basse (du sabord).
Partie haute.
A demi-vitesse.
« Marchez doucement ! »
Nous sommes entrés à mi-marée.
A mi-chemin (dans un chenal), à mi-chenal.
Le navire est déjà rendu à mi-chenal.

Drisse, drisse anglaise.

Drisse du pavillon.
Drisse de foc, drisse du grand foc.
Drisse de pic (d'une corne).
Drisse de flamme.
Drisse anglaise de cacatois.
Drisse de pavillon.
De la drisse de pavillon (filin).
Drisse de bonnette.
Drisse d'en dedans de bonnette basse.

Digitized by Google

Lower *studding sail* outer halliards.
Throat halliards (of a gaff).
Top-gallant halliards.
Top-gallant halliard purchase.

Topsail halliards.
« *Hands* by the halliards ! »
« *Hands* by the top-gallant halliards ! »
« *Haul taut* the topsail halliards ! »

« Man the halliards ! »
Overhaul the mizen topsail halliards !
To take the *purchase off* the halliards.
« *Settle* the top-gallant halliards ! »

The *toggle* of the halliards.
To *toggle* the halliards.
Backstay-*traveller* for topsail halliards.

Drisse d'en dehors de bonnette basse.
Drisse de mât (d'une corne).
Drisse anglaise de perroquet.
Cartahu de drisse anglaise de perroquet.
Drisse d'hune, de hunier.
« Attention aux drisses ! »
« Veille aux drisses de perroquet ! »

« Aux drisses des huniers ! », « Embraquez les drisses des huniers ! »
« Élongez les drisses ! »
Affalez la drisse de perroquet de fougue !
Défrapper la drisse anglaise.

« Choquez un peu les drisses de perroquet ! »
Le burin de la drisse anglaise.
Frapper la drisse anglaise.
Gouvernail de drisse (d'hune).

Halo, n.; **solar halo.**

Halo, halo solaire.

Halt, n.

Halte.

To halt, v. n.
« Halt ! »

Faire halte.
1. « Halte ! » (command). — 2. « Halte là ! » (order).

Halving, n. (carp.).
Halving (with the sides of two pieces of timber).

Écart à mi-bois (charp.).
Entaille à margouillet.

Hammer, n.
1. *Chopping* hammer.
Claw-hammer.

Flogging hammer.
Hand-hammer.
Riveting hammer.
Scaling hammer, *furring* hammer.
Sledge-hammer, *fore*-hammer sledge.

Steam-hammer, *stamp*-hammer.
Tilt-hammer.
2. Hammer of a *gun.*

To pull the hammer-*laniard*, the tube laniard.
Detonating hammer.
To push the *catch-bolt* of the hammer.
3. Hammer of a *gun-lock.*

Marteau, percuteur, chien.
Marteau à tranche.
Marteau à dents, à panne fendue ou à pied de biche.
Gros marteau à main.
Marteau à main.
Marteau à river, à emboutir.
Marteau à piquer le sel.
Marteau à deux mains, marteau à devant.
Marteau-pilon.
Martinet.
Marteau de percuteur, percuteur (d'un canon).
Hâler sur le cordon du percuteur.

Marteau du percuteur.
Pousser le verrou du percuteur.

Chien de fusil.

Digitized by Google

To ease the hammer *down*.

To hammer, v. a.
Hammering.
Hammered *iron*.
To hammer and *scrape* the boiler, the plates.

To hammer down, v. a., **iron.**

To hammer-harden, v. a., **iron.**

Hammering, n., or part.
There is some hammering at half-stroke.

Hammock, n.
Hammock *clews*.
Head-clew, foot-clew.
Nettles of a clew.
The hammock-*lashing* or *laniard*.
Hammock-*racks*, hammock-*battens* (to hang them).
To *berth* the hammocks.

To *cover* the hammocks.
To *deliver* the hammocks, to *pipe down* the hammocks.
« *Down* all hammocks ! »
To hang out the hammocks to *dry*.
To tie the hammocks on the *gant-lines*.
To *hang up* the hammocks.
To *lash up* the hammocks.
Lash and carry ! (order of the corporal).
To *scrub* the hammocks.
To *sling* a hammock.
To *stow* the hammocks.
To *re-stow*, to *stow* the hammocks.
Topmen to *stow* the hammocks !

To *take down* the hammocks.
Uncover the hammocks.
To *unsling* a hammock.
Up all hammocks !

Hammock-cloths, n.
To *roll up* the hammock-cloths.

Hammockman, n.

Hammockman of a midshipman.

Hammock-nettings, n.
Orlop hammock-nettings.

Mettre le chien à l'abattu, au cran de repos.

Marteler, forger, piquer.
Martelage.
Fer forgé.
Piquer la chaudière, la tôle.

Refouler le fer.

Écrouir le fer.

Choc.
Il y a un choc au milieu de la course.

Hamac.
Araignées de hamac.
Araignée de tête, araignée de pied.
Hanets d'araignée.
Le raban de hamac.
Barres de hamac, (généralement en France) crocs de hamac.
Pendre les hamacs à leurs postes, leur désigner leurs postes.
Couvrir les bastingages.
Délivrer les hamacs (au branlebas).

« Délivrez les hamacs ! »
Mettre les hamacs au sec.
Amarrer les hamacs sur les ceintures.
Pendre les hamacs.
Serrer les hamacs.
Allons ! vivement les hamacs ! (ordre du sergent d'armes).
Laver les hamacs.
Gréer un hamac.
Mettre les hamacs au bastingage.
Rectifier, arrimer les hamacs.
Les gabiers à rectifier les bastingages !
Décrocher les hamacs.
Découvrez les bastingages.
Dégréer un hamac.
Les hamacs aux bastingages !

Toiles de bastingage.
Rouler les toiles de bastingage.

Homme chargé de soigner un hamac.
Homme chargé du hamac d'un aspirant.

Bastingage.
Bastingage de faux-pont.

Digitized by Google

Hance or **haunce**, n. (of the fife-rail).
Hand, n.
1. The sail is *at* hand in the sail-room.
Lower *by* hand !
Package transported *by* hand.
Pump worked *by* hand.
Hold the sheet in your hand.
Lend a hand !

Hand *over hand*.
Haul hand *over hand* !
We are coming up with that ship hand over hand.
Trice *to* hand.
2. *Left*-hand rope.
Right-hand rope.
3. *At* hand (building).
4. The hands.
« All hands *ahoy* ! »
The hands, all hands are *on deck*.
All hands *below* !

To order all hands to be *called*.

All hands are *lost*.
To get the hands *up* (on deck).

To *work* with the hands.
5. We have hands *enough*.
« Hands *by* the top-gallant *halliards* ! »
We want *more* hands, we must have more hands !
Two hands *more* at the fall.

(Fam.) An *old* hand.
Send a hand down from aloft.

Send two hands to the pump.
Send the hands *aft*, to port, etc.

Hands *by the sheets*, weather braces, etc. !
To send a *spare* hand (in a boat).
The hands are at their *stations*.
(Fig.) A *taut* hand (character).
There are *too many* hands aloft, or in the tops.
The *weather* hands, *lee* hands, etc.

6. *Minute*'s hand, minute hand.
Second's hand, second hand.

Ravalement (du plat-bord).
Main, homme, aiguille.
La voile est à la main dans la soute.
Amenez à la main !
Colis transporté à la main.
Pompe manœuvrée à la main.
Tenez l'écoute à la main.
Donnez la main ! (donnez un coup de main).
Main sur main.
Hâlez main sur main !
Nous gagnons ce navire main sur main.
Soulagez, pesez à la main.
Cordage commis à gauche.
Cordage commis à droite.
A pied d'œuvre.
Les deux bordées, tout le monde.
« En haut le monde ! »
Les deux bordées sont sur le pont.
Faites descendre tout le monde en bas !
Ordonner de faire monter tout le monde.
L'équipage est perdu.
Envoyer tout le monde en haut (sur le pont).
Manœuvrer avec les deux bordées.
Nous avons assez de monde.
« Veille aux drisses de perroquet ! »

Il nous faut plus de monde.

Mettez deux hommes de plus sur le garant.
(Fam.) Un vieux routier.
Envoyez un homme en bas (de la hune).
Envoyez deux hommes à la pompe.
Envoyez le monde derrière, à babord, etc.
Du monde aux écoutes, aux bras du vent, etc. !
Envoyer un canotier supplémentaire.
Les hommes sont à leurs postes.
(Fig.) Une main de fer.
Il y a trop de monde dans les hunes.

Les hommes du vent, sous le vent, etc.
Aiguille des minutes.
Aiguille des secondes.

Digitized by Google

To hand, v. a.

1. To hand in the *baggage*.
   To hand out the baggage.
   To hand a *sail*.
   The topsail is *badly* handed.
   Hand in the *leech*!

   Hand in the sail ! Hand in the leech ! (in furling).
2. *Light*-handed, *short*-handed ship.
   She is *short*-handed.
   Ship too *weak*-handed.

   We are too *weak*-handed.
3. *Right*-handed rope.
4. *Two*-handed fellows.

Hand-book, n.

Handle, n.

1. Handle of a tool.
   Loose handle (round the handle of a tool).
   Loose handle (round a winch handle).
   To *put* a handle to a *tool*.
2. Handle of a machine-*gun*.

   Handle of *breech-screw*.
   Winch handle.
   To ship, to unship a winch handle.

3. *Iron* handle.
   Handle of a brass *gun*.
4. Handle of a *cock*.

To handle, v. a.

1. To handle a *ship*, a *boat*.
   This captain handles his *ship* well.
   The crew could not easily handle those heavy *guns*
2. This *gun* is well, badly handled or served.

Handline or **hand-line**, n.

   Lead and *sprawl-wire* of the cod-line.
   Handline *fishing* for cod.

Handliner, n.

Hand-rail, n. (V. Rail.)

Prendre à la main, serrer, garnir de monde, commettre.
   Embarquer le bagage à la main.
   Débarquer le bagage à la main.
   Serrer une voile, ramasser une voile.
   Le hunier est mal serré.
   Paumoyez la ralingue de main en main !
   Crochez dans la toile ! Crochez dans la ralingue ! (en serrant).
   Navire à équipage réduit.
   Nous avons peu de monde.
   Navire ayant un équipage insuffisant.
   Nous n'avons pas assez de monde.
   Cordage commis à droite.
   Matelots, soldats amatelottés.

Manuel.

Manche, manivelle, clef.
   Manche d'outil, (aussi) manette.
   Nille (enveloppe libre autour du manche d'un outil).
   Giron (enveloppe libre d'une manivelle de treuil).
   Emmancher un outil.
   Manivelle de percussion d'un canon à balles.
   Manivelle de culasse.
   Manivelle de treuil.
   Monter, démonter une manivelle de treuil.
   Main de fer (poignée).
   Anse d'un canon en bronze.
   Clef d'un robinet.

Manier, servir.
   Manier un navire, une embarcation.
   Ce capitaine manie bien son navire.
   L'équipage pourrait difficilement manier ces gros canons.
   Cette pièce est bien, est mal servie.

Ligne de pêche à la main, colline (corruption de cod-line, ligne à morue).
   Plomb et arbalète de la ligne à morue.
   Pêche de la morue à la main.

Pêcheur à la ligne, à la ligne de main.

Rambarde, main-courante, bataviole.

Digitized by Google

Iron hand-rail.

Handsomely, adv.
Lower, haul handsomely !
Lower, ease down, slack off handsomely !
Heave back handsomely !

Handspike, n.

Roller handspike (for gun).
Traversing handspike (field-gun).
To *ground* the handspikes.
To heave with the handspike, to *bear down* on the handspike.
Man the handspike.
To *pick up* the handspikes.
To *place* a handspike on...
To *place* the handspike inside the brackets.
Place the handspikes under the breech or on the brackets.
To *place* the handspike under the heel of the bracket.
Handspikes *right* !
To *withdraw* the handspikes.
To *work* the handspikes.

To hand-tighten, v. a.
Hand-taut, hand-tight.
The brace is hand-tight.

Hand-tiller, n.
To steer with the hand-tiller.

Handy, adj. (manageable).
Handy *ship*.

Handy-billy, n. (small tackle).

Hang, n.
The hang of a plank.
Plank having hang (defect).

To hang, v. a.
To hang up a *bill*.

To hang, v. n. (general sense).

1. (Fam.) You hang *aback*.
2. To hang on a *rope*.

Hang on !
Hang on her ! (in a boat).

3. Hang on the *hawser* !
Hang on *there !*
4. To hang on *by the boom*, by another boat.

Batavicle en fer.

En douceur, sans secousse.
Amenez, hâlez sans secousse !
Amenez, filez en douceur !

Dévirez en douceur !

1. **Anspect, barre d'anspect.** — 2. **barre de guindeau.**
Levier-directeur à roulettes (canon).
Levier-portereau (pièce de campagne).
Faire reposer, déposer les anspects.
Peser sur l'anspect.

Mettez-vous sur l'anspect.
Prendre les anspects.
Embarrer un anspect.
Embarrer l'anspect dans l'anneau carré.
Embarrez les anspects sous la culasse.
Embarrer l'anspect sous la queue de la fiasque.
Embarrez à droite !
Retirer ou enlever les anspects.
Manœuvrer les anspects.

Raidir à la main.
Raidi à la main.
Le bras est raidi à la main.

Barre franche.
Gouverner à la barre franche.

Maniable.
Navire maniable.

Mousse ou **palan de dimanche.**

Tonture, gondolement.
La tonture d'un bordage.
Bordage gondolé.

Suspendre.
Afficher un rôle.

Se suspendre, faire force en pesant de tout son poids.
(Fam.) Tu es mou comme une chique.
Tomber à cul (en hâlant une manœuvre).
Tombe à cul ! Tombez à cul !
Couchez-vous sur vos avirons ! Appuyez dessus !
Étalez sur l'aussière !
Étalez dessus !
Se tenir au tangon, se tenir sur un autre canot.

Digitized by Google

5. The *mast* hangs forward, aft.

The main *mast* hangs a little forward.

6. Hanging *compass*.

Hanging *stove*.

7. Hanging of a *sail* taken in.

Gather up the hanging of the main topsail.

8. The *ship* is hanging, hangs, or hangs in the wind.

9. To hang *up* (a man).

The number X hangs up (or sleeps) on the lower deck.

Hank, n.

1. Hanks (for staysails).

Hanks of the jackstay of a *gaff*.

To place hanks, rings, etc.

(Fam.) To get into a hank (to be irritated).

2. A hank of *spunyarn*.

Harbour, n.

Bar-harbour.

Blind harbour, *close* harbour, hidden, secure, land-locked harbour.

Inner harbour.

Open harbour.

Outer harbour.

Pier-harbour.

To seek for a harbour of *refuge*.

Shoaled harbour, *bank*-harbour.

Tide-harbour, tidal harbour.

Winter-harbour.

Harbour-*dues*.

To *enter* the harbour.

To *go out* of harbour.

Harbour-*duties*.

Harbour-duty-*men*.

Harbour-*master*.

Assistants of the harbour-master.

Queen's harbour-*master*.

To *miss* the harbour.

The harbour-*office*.

To *run for* the harbour, to *take* the harbour.

Le mât appelle de l'avant, de l'arrière.

Le grand mât tombe un peu de l'avant ou sur l'avant.

Compas suspendu ; (aussi) compas renversé.

Fourneau à roulis.

Fanons d'une voile.

Relevez les fanons du grand hunier.

Le navire est engourdi (ne reprend pas d'erre).

Coucher, avoir son poste de hamac.

Le numéro X couche dans la batterie basse.

Bague, anneau en bois, andaillot, manoque.

Bagues ou cosses d'envergure (de foc ou voile d'étai) ou de draille, bagues d'étai.

Bagues de chemin de fer de corne.

Baguer.

(Fam.) Être bordé au vent (de mauvaise humeur).

Une manoque de bitord.

Port.

Port ayant une barre.

Port fermé (sens d'abrité).

Port intérieur, arrière-port ; (aussi) bassin ouvert ou darse.

Port ouvert (exposé).

Avant-port.

Port protégé par des jetées.

Chercher un port de refuge.

Barachois, abri derrière des bancs ou des hauts-fonds.

Port de marée.

Port d'hivernage.

Droits de port.

Entrer dans le port.

Sortir du port.

Le service de port.

Le service du port, son personnel.

Capitaine de port.

Lieutenants et maîtres de port.

Directeur des mouvements du port (de commerce).

Manquer le port.

Le bureau du port.

Donner dans le port.

Digitized by Google

We have discovered a sheltered and *safe* harbour.
The harbour *silts up*.

Hard, adj.
The *helm* is hard to work.

Ship hard to *tack*.
The *ship* is hard and *fast* (grounded).

Hard, adv.
« Hard *a-lee* ! »
« Hard a-starboard ! »

« Hard *up* ! », « Hard a-weather ! »

(Fig.) To be hard *up* (in great distress).
« Not hard *up* ! »

Hard-a-weather, n. (hardy seaman, fam.).

To harden, v. a.

1. To harden *in* the *oakum* in the rabbets (caulking).
2. Harden *up* the fore topmast studding-sail *halliards*.
Harden *up* the weather *lifts and rolling tackles*.
3. *Case*-hardening.
Case-hardened iron.

Hardness, n., **of cast-iron**, etc.

Harness-cask, n.

Harpings, harpins, n.
Harpings (in the cant bodies).

She has *clean* harpings, *full* harpings.

Harpoon, n.
Harpoon of a sounding-machine.

To harpoon, v. a.
To harpoon a whale.

Harpooner, n.

Hasp, n. (for the boom of a boat)

Hat, n.
Cocked hat.
Hat-*money* or primage.

Hatch, n. (the cover of the hatchway).

Nous avons découvert un port sûr et bien abrité.
Le port s'ensable ou s'engrave.

Dur.
La barre est dure, le navire est dur à gouverner.
Navire dur à virer.
Le navire est bien pris (est échoué).

Toute, en grand.
« La barre dessous toute ! »
« Babord toute ! » ou Tribord la barre toute !
« Laissez porter en grand ! » ou « La barre au vent toute ! »
(Fig.) Être à bout de bord.

« Ne mettez pas trop de barre au vent ! »

(Fam.) **Mangeur d'écoutes.**

Raidir, hâler avec force, frapper avec force, tremper.
Pataraſſer les râblures.

Étarquez bien la bonnette du petit hunier.
Raidissez bien les balancines et palans de roulis du vent.
Cémentation, trempe au paquet.
Fer trempé au paquet.

Dureté de la fonte, etc.

Charnier au lard.

Formes de l'avant.
Lisses d'exécution (dans les parties dévoyées).
Les formes de l'avant sont élancées, sont lourdes.

Harpon.
Lance de sonde.

Harponner.
Harponner une baleine.

Harponneur.

Blin du bout-dehors de foc d'un canot.

Chapeau.
Chapeau à claque.
Chapeau ou prime de chargement.

Panneau (la couverture de l'écoutille).

Digitized by Google

Hatch is often used for hatchway.

The scuttle-hatches for *action*.
Booby-hatch.

Close hatch.
Companion-hatch.
The *fore* hatch.
Hatch with open *gratings*; (vulg.) gratings,
Hinged hatch.
The *main* hatch.
Slide-hatch.
To *bar* the hatches (commerce).
To see that the hatches be barred.

Hatch-*bars*.
Batten down the after hatch, the quarter hatch.
Put in the *close* hatches.
Cover the hatches with tarpaulins.

To *examine* the hatches on the arrival of the ship and to see that they have not been removed.
The *hoods* of the hatches.
To *put on* the hatches or to cover the hatchways.
(Fig.) To lie *under* hatches, stowed in the hold (to be in distress).

Hatchel, n. (for hemp).

To hatchel, v. a., **the hemp.**
Hatchelling the hemp.

Hatchellor, n.

Hatchet, n.
Hatchet at hand near the life-buoy.

Hatchway, n.; (vulg.) hatch is used for hatchway although hatch means the cover.
The *main* hatchway; (vulg.) the main hatch.
Casing of hatchway.
To *close*, to *batten down* the hatchways, to *cover* the hatchways.
Put on the hatchway-ladders.

Hatchway-*nettings*.
The cargo cannot *pass* through the hatchway.
Hatchway *screens*.

Panneau est employé souvent pour écoutille.
Les panneaux de combat,
Capot en bois, petit panneau plein en dôme.
Panneau plein, panneau de mer.
Panneau du dôme.
Le panneau de l'avant.
Panneau à caillebotis.

Panneau à charnières.
Le grand panneau.
Panneau à coulisses.
Fermer les panneaux.
Assister à la fermeture des panneaux.
Barres de fermeture des panneaux.
Condamnez le panneau de l'arrière.

Mettez les panneaux de mer en place.
Couvrez les panneaux avec les prélarts.
Assister à l'ouverture des panneaux et constater qu'ils n'ont pas été dérangés.
Les capots des panneaux.
Mettre les panneaux en place ou fermer les panneaux (écoutilles).
(Fig.) Être à fond de cale (dans une situation désespérée).

Peigne (à chanvre).

Peigner le chanvre.
Peignage du chanvre.

Peigneur de chanvre.

Hachette ou **hachot.**
Le hachot de la bouée.

Écoutille; (vulg.) **panneau.**

La grande écoutille; (vulg.) le grand panneau.
Entourage de panneau.
Fermer les panneaux.

Mettez les échelles de panneaux à poste.
Filets des panneaux.
Le chargement ne peut pas passer par le panneau.
Toiles de combat des panneaux.

Digitized by Google

To haul, v. a. (general sense).

1. To haul aft, in, out, etc.

Haul *aft* the fore sheet!
Haul the boat *ahead*.
To haul, to warp a ship, a boat *ahead*.
Hauling *ashore* of a boat, of timber, etc.
Haul *handsomely* the guy.
Haul *in* !
« Haul *out* the main *bowline* ! »
Haul *out* to leeward (reefing a sail).
« Lay out!... haul *out* ! » (bending sail).
To haul a *ship*.

2. To haul the *wind*.

To haul one's *wind*.
Haul your *wind* !
To haul her to the *wind*.
Haul your *wind* on the starboard tack.
She hauls her *wind*.
To haul the *wind* again.
(Fig.) To haul one's *wind* (to go upon a new line of action).

3. To haul *down*.
Haul down the *colours*.

To haul down a *sail*, the head sails.
« Haul down ! »
To haul down a *signal*.
Haul down the signal !

4. To haul *in*.
To haul in the deep-sea *lead*.

5. To haul her *off*.
To haul her *off* by an anchor and warp.

6. To haul *out the spanker*.
« Out spanker ! » or « Haul out the spanker! » or « Haul the spanker outhaul ! »

7. To haul *over*.
« Haul over the *boom* ! »
Haul over the weather *sheets* forward !

8. To haul *round* a yard.
To haul round the *after* yards; (vulg.) the *main* yard.
To haul round the *head* yards; (vulg.) the *fore* yard.
« Haul of all ! »

Hâler.

Hâler (vers l'arrière, en dedans, en dehors, etc.).
Hâlez l'écoute de misaine !
Hâlez le canot de l'avant.
Hâler un navire, un canot de l'avant.
Hâlage à terre d'un canot, de bois, etc.
Hâlez la retenue en douceur.
Hâle à bord !
« Hâlez la grand' bouline ! »
Portez la toile sous le vent.
« Sur les vergues !... les palanquins ! » (en enverguant).
Hâler un navire.
Courir au vent, piquer au vent (vers le lit du vent).
Gagner au vent, s'élever au vent.
Ralliez le vent ! Serrez le vent !
Serrer le vent.
Serrez le vent tribord amures.

Le navire vient dans le vent.
Repiquer dans le vent.
(Fig.) Changer d'amures (de plan).

Hâler bas, amener.
Rentrez les couleurs. « Amenez » is used only for « to surrender ».
Hâler bas une voile, les focs.
« Hâlez bas ! » ou « Hâle bas ! »
Amener un signal.
Amenez le signal !
Rentrer à bord (quelque chose).
Relever la grande sonde.
Se hâler au large, s'élever au large.
Se hâler au large avec une ancre et un faux-bras.
Border la brigantine.
« Bordez la brigantine ! »

Hâler (pour changer de bord).
« Bordez le gui ! »
Bordez les focs au vent !

Changer une vergue.
Changer derrière.

Changer devant.

« Changez partout ! »

Digitized by Google

9. To haul *taut* a rope.
« Haul taut ! »
« Haul taut the *braces and lifts!* »
« Haul taut the *falls!* »
To haul taut the *hawser*.
Haul taut the *slack* of the main topsail sheet !
To haul taut *again*.
To haul taut a *brace*.
« Haul taut the weather *braces!*
Haul taut out the *turns* of the earings.
10. To haul *up*.
To haul up a boat on the *beach*, on shore.
To haul up the main *sail*.
Haul up the lee main *clewgarnet*.

Haul up the mizen topsail *clewline*.

Embraquer une manœuvre.
« Embraquez ! », ou « Attention ! »
« Embraquez les bras et balancines ! »
« Embraquez les garants ! »
Embraquer l'aussière raide.
Embraquez le mou de l'écoute du grand hunier !
Rembraquer.
Appuyer un bras.
« Appuyez les bras du vent ! »
Souquez bien les tours d'empointures.

Hâler, remonter, carguer, peser.
Hâler un canot à terre.

Carguer la grand'voile.
Carguez le point de grand'voile sous le vent.
Pesez la cargue-point de perroquet de fougue.

To haul, v. n.
1. To haul on a *rope*.
Haul *back!* (in the opposite direction).
Haul *together!*
Veer and haul !
To haul away on a *tackle*.
The hauling *part* of a tackle, of a rope.
2. Haul to the *wind!*

3. The *wind* hauls aft, on the beam, etc.
The *wind* hauls a little to the northwestward.
4. To haul *in* (reverse of to haul off).

Haul *in* !
To haul *in* with the land.
To haul *off*.

We have succeeded in hauling off from the bay.
5. To haul *round*.
The *wind* hauls round.
6. To haul *up*.

Hâler.
Hâler sur une manœuvre.
« Changez les corps ! »

Hâlez ensemble !
Hâlez à coups !
Hâler sur un palan.
Le courant d'un palan, d'une manœuvre.
Venez au lof ! Ralliez le vent ! Serrez le vent !
Le vent hâle l'arrière, le travers, etc.

Le vent hâle un peu le Nord-Ouest.

Se rapprocher de terre, rallier la terre.
Ralliez la terre !
S'élever au vent vers la terre.
S'élever au vent, au large (d'une côte).
Nous avons réussi à nous déhâler de la baie.
Tourner, changer.
Le vent tourne.
Remonter dans le vent.

Hauler, n.; (also) hobbler.

Haven, n.

Haversack, havresack or **knapsack**, n.

Hâleur.

Hâvre, port naturel.

Hâvre-sac.

Digitized by Google

Hawse, n., **the hawse.**

1. A *bold* hawse.
The hawse is *clear*, we have a clear hawse.
To *clear* the hawse.
Foul hawse, to have a *foul* hawse.

A *cross* in the hawse.
An *elbow* in the hawse.
A *round turn* in the hawse.

A *round turn and elbow* in the hawse.
How is the hawse ?
We have an *open* hawse.
2. She has *anchored* in our hawse.
To *cross* a vessel's hawse.
To *cross* the flag-ship's hawse.
She *fell* athwart our hawse.

To *foul* the hawse of a ship.

Hawse-box, n. ; (also) **hawse-pieces.**

Hawse-buckler, n.

Hawse-fallen, or **hawse-full**, adj.,
To ride hawse-fallen or hawse-full.

Hawse-hole, n.
The chain is *jammed* in the hawse-hole.
To *pass* a hawser through the hawse-hole.

Hawse-pipe, n.

Hawse-plug, **hawse-block**, n.
To put in, to take out the hawse-plugs.

Hawse-timbers, **hawse-pièces**, n. (shipb.).

Hawser, n.

Hawser-*laid* rope.

Shroud-laid rope.

Cable-laid rope.
Shroud-hawser.
Three-stranded hawser.

1. **Les joues du navire.** — 2. (L'ensemble des chaînes et de la direction que prend l'avant du navire).
Des écubiers hauts.
Les chaînes sont claires.

Dépasser les tours de chaîne.
Tours de chaîne, avoir des tours de chaîne.
Une croix dans les chaînes.
Un tour de chaîne.
Un tour et une croix, ou un tour et demi.
Deux tours de chaîne.

Comment sont les chaînes ?
Les chaînes sont claires.
Il a mouillé dans nos ancres.
Couper la route à un navire.
Passer devant le vaisseau-amiral.
Il est tombé en travers de notre avant.
Tomber sur l'avant d'un navire.

Coussin d'écubier.

Tape d'écubier.

Embarquant la lame par l'avant.
Capeler la lame par l'avant au mouillage.

Écubier.
La chaîne est engagée à l'écubier.

Faire passer une aussière par l'écubier.

Manchon d'écubier.

Tampon d'écubier.
Taper, détaper les écubiers.

Allonges d'écubier.

Aussière, grelin. (Les Anglais se servent du même mot dans la pratique, mais on dit :)
Cordage commis en aussière (en trois).
Cordage commis en aussière (en quatre).
Cordage commis en grelin.
Aussière en quatre.
Aussière en trois.

Digitized by Google

To *bend* a hawser to a kedge.

To *clear* the hawser.
The hawser is *foul*.
To *lay out* a hawser.
To see a hawser *ready* for use.

Haze, n.

There is a haze.
The weather is clear in the offing, but there is a haze over the land.

Haziness, n., **the haziness of the weather.**

Hazy, adj.
Hazy weather (V. Weather.)

Head, n.

1. We were not able to pass on the *bank*-head.
Bitt-heads.
Head of a *bolt* (of the bottom).

Diamond-shaped head.
The *jetty*-head, *pier*-head.
Head of a *nail*.
Mast-head light.
At *topmast*-head.
Mast-head.
The head of the fore mast is broken close to the rigging.
A *rocky* head.
The *rudder*-head.
The *sponge*-head.
The head of the *stern-post*.
Timber-head.
Timber-head, *bollard*-head, *kevel*-head.
2. Head (of hemp).
3. Standing turk's head, *turk's* head (knot).
4. The heads of the *departments*.
5. The head (the prow).
Head with much *rake*.
To *board* a ship *by* the head.
The ship is too much *by* the head.

We *settle by* the head (loading or by a leak).
Fouled by the head.
Head *sails*, head *yards*.
« Lee head *braces* ! »

Étalinguer un grelin sur une ancre à jet.
Faire parer l'aussière.
L'aussière est engagée.
Élonger une aussière, un grelin.
Parer une aussière.

Brume, brumasse, temps embrumé.
Il brumasse, le temps est embrumé.
Le temps est clair au large, mais la terre est embrumée.

L'état embrumé du temps.

Embrumé, brumeux.
Ciel, temps embrumé.

Tête, bout, avant, cap (du navire), **envergure, chef, pointe** ou **nez.**
Nous n'avons pas pu passer sur la tête du banc.
Montants de bitte.
Tête de cheville, flotte (t. de charpentier).
Tête de diamant.
Le musoir de la jetée.
Tête de clou.
Feu de tête de mât.
En tête du mât d'hune.
Ton de mât.
Le ton du mât d'hune est cassé près du capelage.
Une tête de roche.
La tête du gouvernail.
La tête de l'écouvillon.
La tête de l'étambot.
Tête d'allonge ou tête d'un couple.
Tête ou bout d'allonge (pour tournage), apotureau.
Peignon (faisceau de chanvre).
Bonnet turc (nœud).

Les chefs de service.
L'avant.
Avant élancé.
Aborder un navire par l'avant.
Le navire est trop sur nez, trop plongé de l'avant.
Nous tombons sur nez.

Engagé par l'avant.
Les voiles, les vergues de l'avant.
« Boulines devant ! »

Digitized by Google

« Port head braces ! »

6. (Vulg.) Head *sails*.
The head *sails* are flattened in.
Haul aft the head *sheets* a-starboard!
« Let go the head *sheets* ! »
« Shift over the head sheets ! »

7. The head (shipb.).
Head-*boards*, *berthing* of the head.
Captain of the head.
Head-*rails* (V. Rail.)

Head-*timbers*, timbers of the head.

8. The *ship's* head, the direction of the ship's head.
How is the head ?
Head East, head to the East.
To *force* the ship's head to starboard.
To *reverse* the ship's head.
Head on to *sea*.
Head on to the *shore*.
The *shock* assisted us in bringing the ship's head the *right way*.

9. Head and *tail*.
To moor head and tail.

10. To have a head-*sea*.
To have head-*wind*.
Head *to*.
To be head to *wind and tide*.

11. Head of a sail.
Head *bolt-rope* ; (vulg.) head-*rope*.
Head-*cringle*.
Head-*earing* strop (at the yard-arm).

This sail is very *square* in the head.
Head of a *jib*.

12. Head (of a headland).

To head, v. a.
To head the *sea*.

Headed, part.
Bluff-headed ship.
Saucer-headed bolt.
Square-headed bolt.

To head, v. n., **to be heading**.

(Sometimes) how does she head ?

Heading, n. — 1. (**Of a cask.**)
2. Heading (of the columns of a register).

« Aux bras de babord devant ! » ou « Aux bras de babord de misaine ! »
Les focs.
Les focs sont bordés plat.
Bordez les focs à tribord !
« Filez les focs ! »
« Changez les focs ! »
La poulaine (const.).
Pavois de poulaine.
Gardien de poulaine.

1. Lisses de poulaine. — 2. Lisses d'appui de poulaine.
Jambettes de poulaine.
Le cap du navire.

Où est le cap ?
Le cap à l'Est.
Décider l'abattée sur tribord.
Virer cap pour cap.
Le cap au large.
Le cap à terre.
Le choc nous a aidés en nous faisant abattre du bon bord.
A contre-bord.
S'amarrer à contre-bord l'un de l'autre.
Avoir la mer debout.
Avoir vent debout.
Debout à.
Être debout au vent et au courant (de marée).
Tétière ou envergure d'une voile.
Ralingue d'envergure ou de tétière.
Patte d'envergure.
Estrope d'envergure (au bout de vergue).
Cette voile a beaucoup d'envergure.
Point de drisse d'un foc.
Pointe, bec, nez (noms locaux).

Faire tête à, prendre debout.
Prendre la lame debout, faire tête à la lame.

A avant, à tête.
Navire à avant carré, à étrave droite.
Cheville à tête plate.
Cheville à tête carrée.

1. **Prendre la tête.** — 2. (aussi) **Avoir le cap à.**
Où est le cap ?

Fond d'une barrique.
En-tête (des colonnes d'un registre).

Digitized by Google

Heading-tool, n.
Clouière ou **cloutière.**

Headland, n.
Terre avancée, pointe haute, tête.

Headmost, adj.
Le plus de l'avant.

Head-quarters, n.
Quartier général.

To head-reach, v. a., **a ship.**
Gagner, dépasser un navire.

Head-stick, n., **of a jib.**
Bloc, bastet de foc pour le point de drisse.

Head-stock, n., **of a lathe** (V. Stock.)
Poupée de tour.

Headway, n. (V. also Way.)
Erre.

The ship *gathers* headway, *fetches* headway.
Le navire prend de l'erre.

To *have* headway, to *make* headway.
Aller de l'avant, courir de l'avant.

We have headway.
Nous avons de l'erre.

To *have* little headway.
Avoir peu d'erre.

Health, n.
Santé.

1. Leave is granted to this officer to return to England on *account* of ill-health.
Il est permis à cet officier de retourner en Angleterre pour cause de santé.

2. *Bill* of health.
Patente de santé.

Council, *board* of health.
Conseil de santé, conseil sanitaire (fixe).

The health-guard *boat*.
Le canot de la santé.

The health-*guard*, health-*officer*.
L'agent de la santé, ou agent sanitaire.

The health-*officer* is coming on board.
La santé vient à bord.

The health-officer's *office*.
Le bureau de la santé.

Heap, n.
Amas.

Heap of rubbish.
Amas de saletés.

Heap of *stones* (hydr.).
Amas de pierres; (vulg.) de cailloux (hydr.).

Heart, n. — 1. **(Of a rope.)**
Mèche ou âme d'un cordage.

2. The heart, the cylinder of a *screw*.
Le noyau d'une vis.

3. Heart (special block).
Moque.

Heart with inside grooves (to separate the bights of the lanyard).
Moque gougée.

Hearth, n.
Fourneau, creuset.

Rivet-hearth.
Four à rivet.

Heat, n.
Chaleur, chaude.

Latent heat.
Chaleur latente.

Red heat.
Chaleur rouge.

Iron heated to *cherry-red* heat.
Fer chauffé au rouge cerise.

Iron heated to *bright-red* heat.
Fer chauffé au rouge vif.

Specific heat.
Chaleur spécifique.

Welding heat.
Chaude suante ou soudante.

White heat.
Chaleur blanche, chaude blanche.

Iron heated to *white* heat.
Fer chauffé au rouge blanc, à blanc.

Waste heat.
Chaleur perdue, perte de chaleur.

To heat, v. a.
Chauffer, échauffer.

Digitized by Google

1. To heat *iron*.
   Heating of *pitch*.
   Heating *surface*.
2. Hot *bearing*.

Heave, n.

The heave of the *sea*.

The *anchor* will give a heavy heave.

To heave, v. a.

1. To heave *her* on an anchor.
   Heave the *ship* ahead.

   Heave up the *topmast !*
   To heave a *strain*.
2. Heave a long *pull !*

3. To heave the *lead*.
   (Idem, especially to swing round and throw the lead).
   To heave the lead-line (general sense).
   To heave the *log*.
4. To heave a *mast* forward.
5. To heave her *about*.
6. To heave *down*.
   Ship hove *down*.
   Ship hove *keel out*.

   To heave *keel out*.
   Heaving *down*.
   Hulk for heaving down.
7. To heave *in* the cable.

8. To heave *off*.

   To be hove *off*.
   The ship was hove *off*.
   To lay out an anchor and to heave her *off*.
   We succeeded in heaving *off* the schooner that was stranded.
   Heaving *off*.
   To begin heaving *off* before high water.
9. To heave *out* (general sense).
   To heave *out* a staysail.
   « To heave out » especially corresponds to the French term « Déferler » which is only applied in the case of sails furled by sea-gaskets

Chauffer du fer.
Chauffage du brai.
Surface de chauffe.
Coussinet échauffé.

Poussée, entraînement, secousse de rappel.
La poussée, l'entraînement de la lame.
L'ancre va rappeler fortement.

Virer, lancer, jeter, hâler.
Virer sur une ancre.
Virez le navire de l'avant (au cabestan).
Virez le mât d'hune ! (au cabestan).
Virer un bon coup.
Hâlez à grands coups ! ou Hâlez de long !
Jeter la sonde.
Lancer le plomb de sonde.

Filer la ligne de sonde.

Jeter le loch, filer le loch.
Appeler un mât de l'avant.
Changer d'amures.
Abattre en carène, virer sur quille.
Navire abattu en carène.
Navire viré sur quille, la quille éventée.
Éventer la quille.
Abattage en carène.
Ponton d'abattage.
Virer la chaîne, le câble, l'embraquer.
Renflouer, relever (de la côte), déhâler.
Être renfloué, se relever (de la côte).
Le navire s'est relevé de la côte.
Élonger une ancre et se renflouer en virant dessus.
On a réussi à déhâler la goëlette échouée.
Renflouage ou renflouement.
Commencer le renflouage avant la pleine mer.
Déborder (pousser en dehors).
Déferler une voile d'étai.
Le mot « to heave out » correspond au terme français « Déferler » qui ne se dit guères que pour les voiles ferlées avec des rabans de ferlage.

Digitized by Google

passed round the yard and the sail. For sails furled by ordinary gaskets, the French use the word « Larguer. »

10. To heave *taut* or tight.

To heave *tight* the turns of a seizing.

11. To heave *together*.
To heave the two shrouds together.
Heaving together.

12. To heave *up*.
To heave *up* the *anchor*.
Ship hove *up*.

To heave, v. n.

To heave *ahead*.
To heave *astern*.
« *Avast* heaving ! »

Heave and *awash !*, or Heave and in sight ! Heaving in sight ! (in weighing).
Heave and *a-weigh !*
Heave *away !*, Heave *hearty !*
Heave *away !* Run away with it !
Heave *back* ! (at the windlass).
To heave at the *capstan*, round the capstan.
Heaving at the *capstan*.
Heave *handsomely !*
Heave away on the *mast-rope !*
Heave and *rally !*

Heave *round !*
To heave *short*, to heave in to a *short* stay.
« Heave short ! »
Heave well short !
To heave in to a *long stay*.
To heave *taut*.
We are heaving *through all*.

To heave away on a *warp*.
To heave at the *windlass*.

2. Heave *out* there ! (to turn out).
3. To heave *in stays*.

To heave-to, v. n.

Heaving-to, hove-to.
The ship is hove-to.
Heave-to ! (order to another ship).

Pour les voiles serrées avec des jarretières, on se sert du mot « Larguer. »

Raidir (généralement au cabestan), souquer.
Souquer les tours d'un amarrage.
Étriver.
Étriver les deux haubans ensemble.
Étrive.
Lever, relever, remonter.
Lever l'ancre.
Navire relevé ou remonté sur une cale.

Virer, virer au cabestan.
Virer de l'avant.
Virer à culer.
« Tiens bon virer ! », « Tiens bon le cabestan ! »
On voit l'ancre ! (en appareillant).

On est dérapé !
Virez à courir ! Virez rondement !
A courir le cabestan !
Dévirez au guindeau !
Virer au cabestan.

Virage au cabestan (l. u.).
Virez en douceur !
Virez la guinderesse !
Faites force en virant ! Tiens bon le coup au cabestan !
Virez !
Virer à pic.

« Virez à pic ! »
Virez bien à pic !
Virer à long pic.
Virer raide.
Le cabestan court, ou l'aussière court au cabestan.
Virer sur une amarre, un faux-bras.
Virer au guindeau.
En bas des hamacs !
Envoyer, envoyer vent devant.

Mettre en panne, prendre la panne ou le travers.
En panne.
Le navire est en panne.
Mettez en panne !

Digitized by Google

To heave-to on the port tack.
Heave-to with the main topsail to the mast, or with the fore topsail to the mast.
To *remain* hove-to waiting for the pilot.
To heave-to to *wait* for daylight.

Heaven, n., **the heavens.**

Heavenly body, n.

Heaver, n. (V. Spanish windlass.)
To heave in the strop of a block with a heaver.

Heavily, adv.
My ship would be heavily laden.

Heavy, adj.
Heavy *ordnance*, heavy metal.
With heavy *ordnance*.
Ship of a heavy *scantling*.

Heavy *sea*.
The *sea* has become very heavy.
Heavy *weather*.

Heel, n.

1. One *degree* of heel.
To be on the heel.
To *give* a parliament heel for cleaning the ship.
To have a *parliament* heel.
2. The heel of the *brackets* (gun).
The heel of the *butt* (rifle).
3. Heel of a *crow-bar*.
4. *Jib-boom* heel.
Jib-boom heel-*chain*.
Heel-*lashing* of the fore top-gallant studding-sail boom.
Jib-boom heel-*lashing*.
The heel-*rope* of the jib-boom or jib heel-rope.
The heel of a *mast* (a lower mast).
Heel of the main *topmast*.
Heel of the fore *top-gallant mast*.
Heel-*rope* of an upper mast.
Send down the heel-*rope* of the top-gallant mast.
5. Heel of the *rudder*, rudder's heel brace.
The heel of the *ship*.

Prendre la panne babord amures.
Prenez la panne sous le grand hunier, ou sous le petit hunier.

Rester en panne pour attendre le pilote.
Mettre en travers pour attendre le jour.

Le ciel (la voûte céleste).

Astre (sens général), **corps céleste.**

Trésillon (levier pour trésillonner).
Trésillonner l'estrope d'une poulie.

Lourdement.
Mon navire serait trop lourd, ou trop lourdement chargé.

Fort, gros, lourd.
Artillerie de gros calibre.
Fort en artillerie.
Navire fort en bois, d'un fort échantillon.
Grosse mer.
La mer a beaucoup grossi.
Gros temps ; (fam.) petit temps.

Bande, gîte, pied, talon, diamant, caisse.
Un degré de bande.
Être à la bande, donner de la gîte.
Mettre à la bande pour nettoyer le navire.
Donner une demi-bande.
La queue des flasques.
Le talon de la crosse.
Diamant d'une pince.
Caisse du bout-dehors de foc.
Braguet du bout-dehors de foc.
Bridure de la caisse du bout-dehors de bonnette de petit perroquet.
Velture du bout-dehors de foc.
La guinderesse du bout-dehors de foc.
Le pied d'un mât (d'un bas mât).
Caisse du grand mât d'hune.
Caisse du petit mât de perroquet.
Halebreu d'un mât supérieur.
Envoyez en bas le halebreu du mât de perroquet.
Talon du gouvernail, ferrure du talon de gouvernail.
Le talon de la quille ou du navire.

Digitized by Google

We have given a *touch* of the heel on a rock.
Heel–*knee*.
(Fig.) To have the heels of a ship.
We have the heels of that ship.

To heel, v. a.

To heel the *ship*.

Our *ballast* heels her on starboard !
Heeling *power*.

When the *sails* heel the ship over.

To Heel, v. n., **to heel over.**

1. The ship heels *over*.
The ship heels, heels over to *port*.
Ship heeling over ten *degrees*.
The ship aground heels to *starboard*.

The ship (aground) heels *offward*.

To heel over to *windward*.
The heeling, the angle of heel of the ship.
2. To heel over (*keeling* being aground).
The ship aground has heeled over offward.
The ship had two beams broken on heeling over when *high and dry*.

Height, n.
Lower height of *breadth* (of the ship).
Upper height of *breadth*.
Height of the *centre of metal* of the guns above the water-line.
Height of *eye* (of the observer).
Height of a *frame*, of the stern-post, etc.
Height of *free-board* (height of upper deck above the water-line).
Height of a *gun-deck*.
Height from the *keel*.
Height of the *hold*.

Height of a *ship*.
The height of *tide*.

Heliocentric, adj.
Heliocentric latitude, longitude.

Helm, n., **the helm.**

Nous avons donné un coup de talon sur une roche.
Courbe d'étambot.
Gagner rapidement un navire.
Nous l'engantons main sur main.

Mettre à la bande, faire gîter, faire coucher, faire incliner.
Mettre le navire à la bande, le faire gîter.
Notre lest nous fait gîter à tribord.
Force tendant à faire incliner le navire.
Lorsque la voilure fait coucher le navire.

Être à la bande, donner de la bande ou de la gîte, gîter, se coucher, s'incliner.
Le navire se couche.
Le navire donne de la bande à babord.
Navire donnant dix degrés de bande.
Le navire échoué s'incline, tombe sur tribord, s'abat sur tribord.
Le navire se couche, tombe du côté du large.
Donner de la bande au vent.
L'inclinaison du navire, la bande du navire (mesurée).
Renvoyer.
Le navire échoué a renvoyé au large.

Le navire s'est brisé deux couples en renvoyant à sec.

Hauteur.
Creux au dessous du fort.
Hauteur au dessus du fort.
La hauteur de batterie (au dessus de l'eau).
Hauteur de l'œil.
Hauteur d'un couple, de l'étambot, etc.
Le franc-bord ou la hauteur de franc-bord.
Hauteur d'une batterie.
Hauteur prise du dessus de quille.
Le creux de la cale, la hauteur de cale.
Hauteur d'un navire.
La hauteur de marée.

Héliocentrique.
Latitude, longitude héliocentrique.

La barre (l'ensemble de l'appareil, en

Digitized by Google

In France, the order « Babord ! » not followed by the word « La barre » (the helm) means : not that the helm is to be put over to port, but that the helm is to be so used that the ship's head may go to « port. » In England, the order « Port ! » is always applied to the helm (the tiller being supposed working forward from the rudder-head) that is that the ship's head may go to starboard.

« Helm *a lee!* », « Put the helm a lee ! » or « A-lee the helm ! »

« Helm *amidships !* », « Put the helm amidships ! »

« Helm *a-weather !* »

« *Down* with the helm ! » or « Put the helm down !

« *Ease* the helm ! »

Ease the helm to give her something else to do.

« *Ease* the helm *down !* »

« Starboard the helm *gently* ! »

« Helm a-lee *handsomely* ! »

« *Hard* a-lee ! »

« Put the helm *hard* up ! », « Hard up the helm ! », « Hard up ! », « Hard a-weather ! »

« Not *hard* up ! »

« *Port* the helm ! » (V. To Port.)

« *Right* the helm ! »

« *Shift* the helm ! » ; (also) *Reverse* the helm ! »

« *Steady* the helm ! »

« *Up* with the helm ! », « Bear *up* the helm ! » or « Put the helm *up* ! »

The ship *answers* her helm, or *feels* her helm.

The ship does not answer her helm.

The ship no longer *answers* her helm.

Favour her, ease the helm, let the sails lift and head the sea.

The ship carries a *good* helm.

The helm *is* a-port.

The ship carries *lee*-helm.

supposant la barre franche et placée sur l'avant du gouvernail).

En France, le commandement « Babord ! » quand il n'est pas suivi du mot : « La barre ! » signifie mettre la barre, non pas à babord, mais de façon que le navire vienne sur babord. En Angleterre, « Port ! » s'adresse toujours à la barre supposée franche et sur l'avant du gouvernail, c'est-à-dire signifie : venir sur tribord.

« La barre dessous ! »

« Droite la barre ! », « Mettez la barre droite ! »

« La barre au vent ! »

« La barre dessous ! », ou « Mettez la barre dessous ! »

« Dressez un peu la barre ! », « Mollissez la barre ! »

Mollissez la barre pour soulager un peu le navire.

« La barre dessous en douceur ! »

« Tribord la barre doucement ! »

« La barre dessous en douceur ! »

« La barre dessous toute ! »

La barre au vent toute !

« Ne mettez pas trop de barre au vent ! »

« Babord la barre ! »

« Dressez la barre ! »

« Changez la barre ! »

« Droite la barre ! » ou « Gouvernez bien ! »

« La barre au vent ! »

Le bâtiment sent sa barre (gouverne bien), obéit bien à sa barre.

Le bâtiment ne sent pas sa barre, n'obéit pas à sa barre.

Le bâtiment ne gouverne plus.

Rendez-lui de la barre, laissez les voiles faséyer et faites tête à la lame.

Le navire gouverne tout seul.

La barre est à babord.

Le bâtiment est mou, demande de la barre dessous.

Digitized by Google

To *put* the helm a-lee.
To *put* the helm to starboard, or to *starboard* the helm.
To *take* the helm.
This man will *stand* no helm.

The ship carries *weather*-helm.

The ship carries a taut, a strong weather-helm.

Helm-port, n.

Helmsman, n., or **steersman.**
This man is a *bad* helmsman.
This man is a *good* helmsman.

Help, n.

Helter-skelter, n. (confusion).
It is all helter-skelter.

Helve, n., of maul, axe, adze.

Helve of a pickaxe, etc.

Hem, n. (sailmaking).
Hem of a flag.

To hem, v. a.

Hemisphere, n.
Northern, southern hemisphere.

Hemp, n.
Rope of the *finest* hemp.
Haul, junk, bundle of hemp (rope-making).
Bundle of hemp used with the rope-maker's stick.

Hemp-comb, n. (ropemaking term).

Herring, n.
Herring *cured*.
Herring *cured in bulk*.
Herring gutted, *cured and packed*.
Red herring.
Barrel of herrings.
The herring *fishery*.
Herring-*season*.

To herring-bone, v. a. (sailm).
Herring-boning (sewing up a rent of a sail by cross-stitches).

To hew, v. a., **a piece of timber.**

Hide, n.
Cow hide.

High, adj.

Mettre la barre dessous.
Mettre la barre à tribord.

Prendre la barre.
Cet homme ne fera pas de tour de barre.
Le navire est ardent, demande de la barre au vent.
Le navire est très ardent, demande beaucoup de barre au vent.

Jaumière.

L'homme de barre.
Cet homme ne sait pas gouverner.
Cet homme sait bien gouverner.

Aide (secours).

Pagale.
C'est une pagale générale.

Manche de masse, de hache, d'herminette.
Manche d'une pioche, etc.

Ourlet, gaîne (voilerie).
Gaîne d'un pavillon.

Gainer, faire une gaîne.

Hémisphère.
Hémisphère Nord, Sud.

Chanvre.
Filin premier brin.
Filasse (t. de corderie).

Feuillette (de corderie).

Séran (t. de corderie).

Hareng.
Hareng salé.
Hareng braillé.
Hareng caqué.
Hareng saur.
Baril de harengs.
La pêche du hareng.
Harengaison.

Faire une videlle sur (voilerie).
Videlle (reprise à points croisés dans une voile).

Tailler, bûcher une pièce de bois (à la hache).

Cuir.
Maugère.

Haut, fort, juste.

Digitized by Google

1. A ship having very high *dead-works*, a high-*built* ship.
« High *enough* ! »
High *land*.
To reach a high *latitude*.
To get into higher *latitudes*.
The *masts* of this ship are high.
High *pressure*.
High *sea*.
The *sea* is high, was very high.
The *sea* is getting high.
The *waves* are high, or the sea is high.
2. High *water*.

The highest *water*, high water.

Second high *water* (phenomenon).
The *water* is high.
We cannot enter before high *water*.
To sail out at high *water*.
3. High and *dry*.
The ship is high and *dry* on the beach.
4. A high *shot*, *wad*.

High, adv.
« No higher! » or « no nearer! »

Hill, n. (hydrog.).

Hillock, n. (hydrog.).

Hilt, n., **of a sword.**

Hinges, n.
Port-lid hinges.

Hired ship, hired transport, transport.

To hit, v. a.
To hit the butt (gun).
The object to be hit.

Hitch, n. (general sense) (V. also : Bend and knot).
Blackwall-hitch.

Double blackwall-hitch.
Clove-hitch.
Cow-hitch.

Half-hitch (V. Half).
Half-hitch and timber hitch.
Half hitch for securing the bight of a rope to a spar, (also) dogging.

Bâtiment haut d'accastillage, très haut sur l'eau.
Assez hissé ! ou « Tiens bon hisser! »
Terre haute.
Atteindre une latitude élevée.
Monter en latitude.
La mâture de ce navire est haute.
Haute pression.
Grosse mer.
La mer est forte, était très grosse.
La mer grossit.
Les lames sont hautes ou la mer est haute.
La mer haute ou marée haute, pleine mer.
Le haut de l'eau, le plus haut de l'eau.
Retour de marée ou faux-flot.
La mer est pleine.
Nous ne pourrons entrer qu'au plein.
Sortir à haute mer ou à pleine mer.
A sec.
Le navire est à sec sur la plage.

Un boulet, un valet trop juste.

Près du vent, près.
« Pas plus près! » ou « Pas plus au vent ! » « Ne venez pas au vent ! » ou « Ne serrez pas tant le vent ! »

Colline.

Mamelon.

Poignée du sabre.

Pentures.
Les pentures des mantelets de sabord.

Navire affrété comme transport (par l'État).

Abattre, atteindre.
Abattre, atteindre le but.
L'objet à battre.

Nœud.

Nœud de bec d'oiseau ou de croc de palan.
Nœud de bec d'oiseau double.
Demi-clefs à capeler.
Un nœud mal fait, un nœud de soldat, un nœud de ma petite sœur.
Demi-clef.
Nœud de bois et barbouquet.
Barbouquet.

Digitized by Google

Harness hitch (variable).

Marling hitch.
Marlingspike hitch, *midshipman* hitch.
(Also) *Marlingspike* hitch.
(Also) *Midshipman* hitch (*Rolling* hitch with the bight of the tye of a boat-sail).
Roband hitch.

Rolling hitch.
Timber hitch.
The hitch will not *hold*, it is *slippery*.

To hitch, v. a.

To hitch points, etc.

Ho! (int.).
Sail ho!

Hoay! (int.).
Boat! hoay! — (Answer) Aye! aye!

Top hoay!

Hog, n.

To hog, v. a., **the ship**.
To hog the ship's *bottom*.

Hogged, part.
Hogged ship.
To become hogged.

To hog, v. n.

Hogging, n. (of the ship).

Hogshead, n. — 1. (Measure for liquids, 54 gallons).
2. A hogshead (cask).
Half-hogshead (for liquids).

Hoist, n.

1. The hoist of an upper *mast* (from the hounds to the heel).
The hoist of a *sail*.

The main topsail has not enough hoist.
2. *Give* more hoist!

1. Nœud de capelage (variable). — 2. (Variété Anglaise de la gueule de raie).
Transfilage avec demi-clefs.
Patte de chat ou nœud de griffe.

Nœud de trésillon.
Nœud de drisse ou de batelier.

Tours et autres arrêtés par une demi-clef, amarrage d'envergure.
Nœud de bosse ou de fouet.
Nœud de bois.
Ce nœud ne tiendra pas, il courra.

Amarrer, faire un nœud sur (nouer).
Amarrer des hanets, des garcettes, etc.

En vue!
Navire en vue!

Ho!
Ho! du canot! — (Réponse) A bord officier!
Ho! de la hune! ho!

Goret.

Passer le goret.
Goreter la carène.

Ayant de l'arc, arqué, cassé.
Navire arqué, ayant de l'arc, cassé.
Prendre de l'arc, se casser.

1. **Goreter.** — 2. **Se casser, prendre de l'arc.**

Arc (de navire).

Equivalent to : 245l, 347 (litres).

Une pièce d'hune.
Feuillette.

Guindant, hauteur de guindant ou de chute, coup de palan, signal partiel.
Le guindant d'un mât supérieur (de la noix à la caisse).
Le guindant ou la hauteur de chute d'une voile.
Le grand hunier n'a pas assez de guindant.
Hissez encore!

Digitized by Google

Get in two casks at *each* hoist.

The *last* hoist is not understood.

To hoist, v. a. (general sense.)

1. To hoist, to hoist up a sail.
« Hoist away! » (sails).
« Hoist the fore sail! » (boat).
« Hoist the head sails! »
« Hoist the topsails! »
To hoist a *signal*, the *colours*.
To hoist the *ensign*.
To hoist a *yard*.
To hoist a *mast*.
Hoisting a *mast*.
Hoisting a *sail*.
Hoist *away!* hoist *roundly!*
Hoist *handsomely!*
2. To hoist *home*, to hoist *taut up*.
Hoist home! Hoist taut up!
The main topsail is hoisted *home*.

3. To hoist *in*.
To hoist *in* the launch and boats.
« In launch and boats! » (V. Launch).
Hoisting in the launch.
4. To hoist *out*.
To hoist out a boat, to lower a boat.

To hoist out the boats.
Hoisting out boats.
5. To hoist *taut up*.
Hoist taut up the fore top-gallant sail!
Do not hoist the sail up too taut, you will spring the yard.
6. To hoist *up*.
To hoist *up* a boat.
To hoist *up* the rudder.

To Hoist, v. n.
Hoist away on the gantline!

Hold, n. **The hold.**
Fore, after hold.
The *main* hold.

The *captain* of the hold.
To *disinfect*, to *whitewash* the hold.
Plat-form deck of the hold.
To *rummage* the hold.
We have rummaged the hold in vain to find that package.

Embarquez deux barriques à chaque coup de palan.
Le dernier signal n'est pas compris.

Hisser.
Hisser une voile.
« Hissez! »
« Hissez la misaine! » (canot).
« Hissez les focs! »
« Hissez les huniers! »
Hisser un signal, les couleurs.
Arborer le pavillon.
Hisser une vergue.
Guinder un mât.
Guindage d'un mât.
(Action de hisser une voile).
Hissez rondement!
Hissez en douceur!
Étarquer, hisser à bloc.
Étarquez! Hissez à bloc!
Le grand hunier est étarque ou étarqué.
Embarquer.
Embarquer les chaloupes et canots.
« A embarquer les chaloupes et canots! »
Embarquement de la chaloupe.
Débarquer.
Débarquer un canot, le mettre à la mer, l'amener.
Débarquer les embarcations.
Débarquement des embarcations.
Étarquer.
Étarquez le petit perroquet!

N'étarquez pas trop, vous allez casser la vergue.
Hisser, soulager.
Hisser un canot.
Soulager le gouvernail.

Hisser (actif).
Hissez le cartahu!

La cale.
Cale avant, arrière.
1. La grande cale. — 2. Cale à eau (ships of war).
Le contre-maître de cale.
Assainir, blanchir la cale.
Plate-forme de la cale.
Fouiller; (vulg.) chamberder la cale.
Nous avons chamberdé inutilement la cale pour trouver ce colis.

Digitized by Google

Skeleton floor of the main hold.
To *stow* the hold.
To *trim* the hold.

Grillage de fond de cale à eau.
Arrimer la cale.
Arrimer les poids dans la cale.

To hold, v. a. (general sense).

Tenir.

1. She holds *her own* (against the current).
The brig holds *her own*, holds *her way*.

Nous étalons juste (le courant).

Le brick nous étale.

2. To hold *water* (with the oars).
« Hold water ! »

Scier (en canot).
« Sciez partout ! » ; (aussi) Étalez sur les avirons !

3. To hold a good *wind*.

We hold the wind much better than the other ship.
She does not hold (or keep) so good a wind since her trim has been altered.

1. Pointer au vent. — 2. Tenir bien le vent.
Nous pointons bien plus au vent que l'autre navire.
Le navire ne tient pas si bien le vent depuis le changement dans l'arrimage.

To hold, v. n., **to hold on.**

Tenir, étaler, se tenir.

1. Hold !
Hold on !
Hold on, hold fast *at the cleat !* (or bollard, or the object round which the turn is taken).
Haul and hold !
Hold on an *instant !*
Hold in your *hand !*
Hold on *there !*
Hold on and bring up with a round *turn !*
Hold on the *slack* of the hawser !

« Tiens bon ! »
Tiens bon dessus ! Étalez !
Étalez sur le retour !

Tiens bon le coup !
Tiens bon pour un temps !
Tenez bon à la main !
Tiens bon comme ça !
Tenez bon et prenez à retour !

2. Hold on to the *guess-rope* alongside.

Do not hold to your *anchors*.
To hold on *at sea* in all weathers.
Ship built for holding on in a *sea-way*.
To hold on to *wait* for the tide.

Soutenez l'aussière ! (hâlez sans faire de force).
Tenez-vous au faux-bras le long du bord.
Ne restez pas sur vos ancres.
Tenir la mer par tous les temps.
Navire construit pour tenir la mer.

Rester en travers pour attendre la marée.

3. The *anchors* held.
The *anchor* does not hold.
The third *anchor* held and she rode fairly head to wind.
Treacherous holding *bottom*.
The roadstead is land-locked, but there is no holding *ground*, the bottom is hard.
Holding *power*.
The *anchor* has a very great holding *power*.

Les ancres ont tenu bon.
L'ancre ne tient pas.
La troisième ancre a étalé et nous avons bien évité debout au vent.
Fond de mauvaise tenue.
La rade est abritée, mais il n'y a pas de tenue, le fond est dur.

Tenue.
L'ancre a une très bonne tenue.

Digitized by Google

The *ground* of this bay has a good holding *power*.
4. The *hawser* held.

The *lift* holds.
The *mast* held on in the squall.
(Fam. to the masts) Hold on, good sticks!
5. The *wind* holds on from the West.
(Fig.) To hold on (to persevere).
(Fig.) The men hold *out*.
6. Holding-down *bolts*.

Holder, n.

Holder-up, n. (in riveting).

Holdfast, n.

Hole, n. (general sense).
1. Holes for the capstan-*bars*.

Boat-hole, *plug*-hole of a boat.
Coal-hole.
Discharge-hole of a pump.
Escape-holes of a mould.
Extractor-holes of a shell.
Eye-hole, *sight*-hole, *draught*-hole.
Fid-hole (of a mast).
Filling-hole (of a shell).
Futtock-holes.
Fuze-hole of a shell.

Lubber's hole.
Man-hole.
Mast-hole (between the trestle-trees) (hole for the heel of an upper mast).
Mud-hole.
Oil-hole (for bearings).

A *pivot*-hole.
Side-holes of a time fuze.
Side-hole of a torpedo.
Hole for the *slings* (of lower yard).
To stop a *shot*-hole.
2. Eyelet-hole, hole (sailmaking).
Grommet of a hole.
Head eyelet-holes, head-holes.
Reef-holes, *point*-holes, etc.
3. A *sail* full of holes.
A *worm*-hole.
4. *Stoke*-hole.
The stoke-hole hatchway.

Le fond de cette baie est de bonne tenue.
L'aussière a tenu, a tenu bon, a étalé.
La balancine tient ou tient bon.
Le mât a étalé le grain.
(Fam. aux mâts) Tâchez d'étaler le coup là haut!
Le vent tient bon de l'Ouest.
(Fig.) Tenir bon, persévérer.
Les hommes tiennent bon (fig.).
Boulons des fondations.

Calier.

Appuyeur (en rivant).

Cheville à fiche.

Trou.
Amolettes, trous pour les barres de cabestan.
Nable (d'un canot).
Trou à charbon.
Lumière d'une pompe.
Évents d'un moule.
Évents d'un obus.
Trou de regard, regard.
Trou de la clé (d'un mât).
Trou de charge (d'un projectile).
Trous des lattes d'hune.
Lumière ou œil d'une bombe, d'un obus.
Le trou du chat.
Trou d'homme.
Trou de la cheminée, cheminée d'un mât.

Trou de sel, trou de vidange.
Lumière de coussinet (pour graissage).
L'œil d'un pivot.
Évents d'une fusée (d'obus).
Trou de charge d'une torpille.
Trou de suspente.
Boucher un trou de boulet.
Œillet, œil-de-pie.
Bague d'œillet.
Œillets d'envergure.
Œillets de ris, etc.
Une voile remplie de piqûres.
Une piqûre de taret.
Chambre de chauffe.
Le panneau de la chambre de chauffe.

Digitized by Google

Holiday, n. — 1. (Day.)
2. Holiday (defect).
A holiday is a part left, neglected, or forgotten in any work.

Holloa ! or **holla !** (answer to a call).

Hollow, adj.
The *sea* is hollow, becomes hollow, is getting hollow.
Hollow *shot*.

Hollow, n.
The hollow of the leeches of a *sail*.
The hollow of the *sea*.
The hollow of a *timber*.

Holystone, n. ; (fam.) **prayer-book**.

To holystone, v. a.
To holystone the deck.
Dry holystoning.

Home, adv.
1. The *charge* is home (gun).
Haul home.
Hoist the topsail home.
The *sheets* are home.

« Sheet home ! »
Haul the sheets home.
2. The *anchor* comes home, is coming home (the ship drags her anchor).

Home, n.
At home.
The home *ports*.
Home *voyage*.
Sending home.
To *send* home the time-expired men.

To engage by the run with or without agreement to be *sent* home.

Home-trade, n.
Home-trade ship.
A home-trade ship is a ship trading within the following limits: the United Kingdom, the islands of Jersey, Guernsey, Sark, Alderney and Man, and the continent of Europe between the river Elbe and Brest inclusive.

In France, the « grand cabotage » includes trading from the French

Jour férié.
Dimanche.
Un dimanche est une tache, un vide, un oubli dans un travail.

Voilà ! (réponse à un appel).

Creux.
La mer est creuse, se creuse.

Boulet creux.

Creux.
Le creux des chutes d'une voile.
Le creux de la lame.
Le creux d'une pièce de bois.

Brique (à briquer) ; (fam.) **livre de messe.**

Briquer.
Briquer le pont.
Briquage à sec.

Rendu, à bloc, à joindre.
La charge est rendue.
Hâlez à bloc.
Hisser le hunier à bloc, étarquez-le.
Les écoutes sont à bloc ou sont rendues.
« Les écoutes à bloc ! »
Mettez les écoutes à bloc, à joindre.
L'ancre chasse.

La métropole.
Dans la métropole.
Les ports de la métropole.
Voyage de retour.
Rapatriement.
Rapatrier les hommes qui ont fini leur temps.
S'engager pour le voyage sous condition ou sans condition de rapatriement.

Grand cabotage (Anglais).
Navire faisant le grand cabotage, caboteur. Un navire faisant le grand cabotage en Angleterre peut naviguer dans les limites indiquées ci-dessous : le Royaume-Uni, les îles de Jersey, Guernesey, Sark, Aurigny et Man, et le continent d'Europe entre la rivière Elbe et Brest inclusivement.
En France, le grand cabotage se fait des ports Français de l'Océan à la

Digitized by Google

ports of the Ocean to the Mediterranean, the Baltic, to England, Ireland, Holland, Denmark, Spain and Portugal ;
From the French ports of the Mediterranean to those of the Ocean, to Algiers, to the coasts of the Mediterranean beyond Naples eastward, Malaga westward.
Master of a home-trade ship.

Home-trader, n.

Homeward, adv.

Homeward route.

Honeycomb, n. (defect).
Honeycombs in the bore of a gun.

Honeycombed, part.
Honeycombed gun (defect).
This piece of cast-iron is honeycombed.

Honours, n.
Funeral honours.
Military honours.
Honours of *war*.

Hood, n.

1. Hood of the *binnacle*.
Skylight-hoods.
2. Iron hood of the *bitt* (with a worm or thread cast in).
3. The hood of a *funnel* (of galley).
4. *Naval* hood (shipb.).
5. Hoods, hoodings (shipb.).
Hood-ends, hooden-ends of the planks (from : wood ends).
(Also) *After* hoods, *stern*-hoods.
Fore hoods.

Hook, n.

1. *Boat*-hook.
Cat-hook, etc.
Chain-hook.
Clasp-hook, *clove*-hook, *clip*-hook.
Draught-hooks (of gun-carriage).
Fire-hook (boiler).
Port-hooks.

Méditerranée, à la Baltique, en Angleterre, Irlande, Hollande, Danemark, Espagne et Portugal ;
Des ports Français de la Méditerranée à ceux de l'Océan, à l'Algérie, aux côtes de la Méditerranée au-delà de Naples à l'Est, de Malaga à l'Ouest. (a)

Maître au cabotage.

Caboteur (au grand cabotage).

De retour (au port d'armement, à la métropole).
Route de retour.

Soufflure ou chambre (défaut).
Soufflures ou chambres dans l'âme d'un canon.

Chambré, ayant des soufflures.
Pièce chambrée (défaut).
Cette pièce de fonte a des soufflures.

Honneurs.
Honneurs funèbres.
Honneurs militaires.
Les honneurs de la guerre.

Capot, manchon, pavillon, mouchoir.
Capot d'habitacle, coiffe d'habitacle.
Capots des claires-voies.
Manchon de bitte (des grandes bittes).

Le pavillon d'un tuyau (de cuisine).
Coussin d'écubier.
Bordages de tour.
Oreilles de bordages, barbes ou abouts des bordages à la râblure.
Mouchoirs de la fesse (bordages).
Les mouchoirs de la joue.

Croc, crochet, piton à croc, agent, guirlande.
Fer de gaffe ; (by extension) gaffe.
Croc de capon, etc.
Crochet à chaîne.
Croc à ciseaux.
Pitons de manœuvre (d'affût).
Crochet à feu.
Crochets des sabords.

(a) In France, officially there is only one » cabotage » ; but the insurance companies, Veritas office, etc., make a distinction between the « petit cabotage » and the « grand cabotage ».

Digitized by Google

Pump-hook.
Sail-hook.
Shark-hook.
Slip-hook, *life*-hook.
Swivel-hook.
Tackle-hook.
Hook-*block*.
The *block*-hook.
To *mouse* a hook.
Pincer-shaped hook.

2. Hook (shipb.) (in timber).
Cant-hook (lever to turn heavy pieces of timber in the dockyards).

3. *Breast*-hook, *fore* hook (shipb.).
Deck-hook.
Hawse-hook.

To hook, v. a.
(Fig.) To hook anyone.

To hook with a *boat-hook*.
To hook (fig. fam.) (to apprehend).
To hook the *cat*, the *fish*, etc.
Hook !
Hook on the *ports*.
The moorings are hooked by our *anchor*.

Hook-borer, n.
To clear the vent with a hook-borer or with a vent-bit.

Hooker, n. (special ship).
(Fig.) The ship is nothing but a hooker, but a tub.
(Fig.) (term used by Jack) my old hooker (my old ship, the favorite).

Hooking, n. (shipb.).

Hook-rope, n.
To haul the slack of the *chain* with a hook-rope.
To apply a hook-rope to the *chain*.

Hoop, n.
Body-hoop (of mast, of yard).
Clasp-hoops, *slot*-hoops, *truss*-hoops.
Eccentric hoop.
Fairleader hoop (for instance for the top-gallant rigging), (also) *spider*-hoop.

Crochet de pompe.
Crochet de voilier.
Émerillon à requin.
Croc à échappement ou de sûreté.
Croc à émerillon.
Croc d'un palan.
Poulie à croc.
Le croc de la poulie.
Moucheter un croc.
Déclic.
Adent ou dent.
Loup, dent de loup (outil).

Guirlande.
Guirlande de pont ou tablette.
Guirlande d'écubier.

Crocher, crocheter.
(Fig.) Mettre le grappin sur quelqu'un.
Crocher avec une gaffe, gaffer.
(Fig., fam.) Gaffer.
Crocher le capon, la traversière, etc.
Croche !
Crochez ou crochetez les sabords.
L'ancre croche ou est crochée (est engagée) dans la chaîne du corps-mort.

Vilebrequin.
Déboucher la lumière avec un vilebrequin ou avec un dégorgeoir à vrille.

Hourque.
Ce navire n'est qu'une hourque, qu'une barque, qu'une baille.
(En bonne part) Ma vieille barque (mon ancien navire favori).

Assemblage à dents ou à adents (charp.), (appelé aussi) **patte de loup.**

Vérine (simple).
Hâler le mou de la chaîne avec une vérine.
Crocher une vérine sur la chaîne.

Cercle, collier.
Cercle d'assemblage.
Cercles brisés (en deux parties).
Collier d'excentrique.
Cercle de mât à rouet pour retour.

Digitized by Google

Funnel-hoop.
Linch-hoop, *nave*-hoop (for axle-tree).
Mast-hoop.
Spider-hoop (at the foot of the mast).
Spider-hoop (for breast backstays).

Yard-hoop.

Hoop-iron, n., **hoop-wood**, n. (cooperage).

To hoop, v. a.
To hoop a *cask*, a *mast*, a *yard*.

Iron-hooped mast.

Hoop-net, n. (lobster-pot).

Hopper, n.— 1. (Gatling gun.)
2. Hopper (for coal).
3. Hopper (of a mud-lighter).
Hopper-*punt*.

Horary, adj.
Horary *angle*, hour angle.

Horizon, n.
1. The *sea*-horizon.
Sensible horizon.
True, rational horizon.

Visible horizon.
The star is *below* the horizon.
The horizon is *clear*.
The horizon is getting *clear*.
The horizon is *cloudy*.
Dip, *depression* of the horizon.
The horizon is *foggy*.
The horizon is *ill-defined*.
The *land* is in sight on the West horizon.
There are *squalls* on the horizon.
The horizon is *thick*, *greasy*.
The weather is foggy, the horizon is not *visible*.
2. *Artificial* horizon.
Glass horizon.
Mercurial horizon.
Oil horizon.
To *level* the horizon.
To *observe* with the artificial horizon.

Horizontal, adj.
Horizontal *plane*.
Horizontal *fire*. « Horizontal ! »

Cercle de cheminée.
Virole de bout d'essieu.

Cercle de mât.
Cercle de tournage (au pied du mât).
Cercle à margouillet ou cercle de mât (pour galhaubans étranglés).
Cercle de vergue.

Feuillard (tonnellerie).

Cercler.
Cercler une barrique, un mât, une vergue.
Mât cerclé en fer.

Casier (à homards).

Culasse mobile (de canon à balles).
Trémie.
Caisse à clapet.
Chalan à clapet.

Horaire.
Angle horaire.

Horizon.
L'horizon de la mer.
Horizon apparent ou sensible.
Horizon vrai ou rationnel, ou astronomique.
Horizon visible ou visuel.
L'étoile est en dessous de l'horizon.
L'horizon est beau, clair.
L'horizon s'éclaircit.
L'horizon est chargé.
Dépression de l'horizon.
L'horizon est brumeux.
L'horizon est mal défini.
On voit la terre à l'horizon dans l'Ouest.
Il y a des grains à l'horizon.
L'horizon est gras.
Le temps est brumeux, l'horizon n'est pas visible.
Horizon artificiel.
Horizon à glace.
Horizon à mercure.
Horizon à huile.
Caler l'horizon.
Observer à l'horizon artificiel.

Horizontal.
Plan horizontal.
Tir horizontal. « Tir horizontal ! »

Digitized by Google

Horn, n.
Horn of a *cleat*.
Horns of the (topmast) *cross-trees*.
Fog-horn (V. Fog).
Horns of a *gun-carriage*.
The horns of the *jaw* of a gaff.

The horns of the *Moon*.
Powder-horn, *priming*-horn.
Rudder-horns.

To horn, v. a., **the timbers** (shipb.)
Horning of the timbers.

Hornbeam, n.

Horse, n.
1. *Bowsprit* horse.
Flemish horse (of the yard-arm).

2. *Iron* horse.
3. Main *sheet* horse (sloop).
4. (Fig., fam.) *To work up* the dead horse.

To horse up, v. a. (caulking).
To horse up the seams.
Horsing *iron*.

Horse-power, n.

The *French* horse-power is now 100 kilogrammetres. One kilogramme tre is equal to the force necessary to raise one kilogramme one metre high in one second. The *English* nominal horse-power is equal to 33,000 lbs raised one foot high in one minute, that is 76 French kilo grammetres.

Our engine is five hundred horse-po wer.

Horse-ship, n.

Horse shoe, n. (in French « greffe » means also cut splice).
Making a horse shoe, to make a horse shoe.

Hose, n.
Fire hose.
To *lead* the hose.
Keep the hose *playing* on the bulk-head of the magazine.

Oreille, bout, corne.
Oreille d'un taquet.
Les bouts des barres (de perroquet).
Trompe de brume.
(Partie avant des flasques d'un affût).
Les cornes de la mâchoire d'une corne.
Les cornes de la Lune.
Corne d'amorce.
Ferrures de sauvegardes du gouvernail.

Balancer les couples.
Balancement des couples

Charme.

Marchepied, bataviole, vire-lof.
Marchepied de beaupré.
Faux marchepied ou marchepied de bout de vergue.
Bataviole en fer.
Vire lof de la grande écoute.
Regagner ses avances (de solde).

Rabattre (calf.).
Rabattre les coutures patarassées.
Patarasse double ou pataras travaillant.

Puissance en chevaux, cheval-vapeur.
Le cheval Français est maintenant de 100 kilogrammètres. Le kilogrammètre est égal à la force nécessaire pour élever un kilogramme de un mètre en une seconde. Le cheval nominal Anglais est égal à la force nécessaire pour enlever 33,000 livres Anglaises d'un pied en une minute, ce qui équivaut à 76 kilogrammetres.
Notre machine est de 500 chevaux.

Transport-écurie.

Nœud de greffe, greffe.

Greffage, greffer.

Manche.
Manche à incendie.
Diriger la manche.
Tenez la manche dirigée vers la cloison de la soute à poudres.

Digitized by Google

Scupper-hose.
Suction-hose.
Watering-hose, hose.

Hospital, n., **naval-hospital.**
Greenwich hospital.
Hospital-*ship*.

Hot-well, n.

Hounding, n., **of a lower mast.**

Hounds, n. — 1. (Of an upper mast).
The cross-trees rest fairly upon the hounds, upon the shoulders (of the *topmast*).
The sheave-hole of the hounds of the *top-gallant mast* (under the rigging).
2. Hounds and knees of a *lower mast*.

Hour, n. (V. also Time.)
Hour *angle*, horary angle.
Hour *circles*.
One hour of *longitude*.
The *meal* hours of the ship's company.
During one hour of mean *time*, of sidereal time, etc.

House, n.
Block-house.
Deck-house (general term).
Hurricane-house.

Mast-house.
Pilot-house.
Rudder-house, *wheel*-house.

To house, v. a.
1. To house *guns*.
Housing *guns*.
To house *guns* fore-and-aft.
Guns secured in the housing position.
Housing-*ring*.
2. To house a *mast*, the *topmasts*.
Housing a mast.

Housed in, part. (shipb.).
Frigate housed in.
The ship is much housed in.

Housing in, n.

Housing-line, n.; (vulg.) **housing.**

Manche de dalot.
Manche aspirante.
Manche à eau, manche.

Hôpital, hôpital maritime.
(Equivalent to) Hôtel des Invalides.
1. Transport-hôpital. — 2. Vaisseau-hôpital.

Bâche de la pompe à air.

Le guindant d'un bas-mât, ou la hauteur du capelage au-dessus du pont.

Noix (d'un mât supérieur).
Les barres sont bien prises sur la noix, sur le carré de la noix (du mât d'hune).
Le clan de la noix de perroquet.

Jottereaux d'un bas mât.

Heure.
Angle horaire.
Cercles horaires.
Une heure de longitude.
Les heures de repas de l'équipage.

Pendant une heure moyenne, sidérale, etc.

Atelier, chambre, kiosque.
Atelier de pouliage.
Rouf.
1. Chambre de veille (dans un rouf). — 2. Kiosque du capitaine.
Atelier de mâture.
Kiosque de veille.
Le kiosque de la barre.

Amarrer à la serre, caler.
Amarrer les canons à la serre.
Amarrage à la serre.
Amarrer les canons en vache.
Canons amarrés à la serre.

Piton de serre.
Caler un mât, les mâts d'hune.
Calage d'un mât.

A rentrée.
Frégate à rentrée.
Le navire a beaucoup de rentrée.

Rentrée.

Ligne de revers (ligne d'amarrage).

Digitized by Google

Howitzer, n.
Howker, n. (V. Hooker.)
Hoy, n.
Gun-hoy, ordnance hoy.
Powder-hoy.
To hug, v. a.
To hug the *land*.
To hug the *wind*.
Hulk, n.
Hulk for *heaving down*.
Hulk used for *moorings*.
Receiving hulk, receiving ship.

Sheer-hulk.

Hull, n.— 1. (**The hull of the ship.**)

Fire at the hull.
We have been struck by 25 *shots* in the hull.
(Fig.) The ship *in sight* is still hull-*down*.

Her masts are in *sight*, but she is still hull-*down*.
2. A-hull.
To *strike* hull.
To hull, v. a. (a ship).
To hull, v. n., **to be hulling** or **to lie hull-to**.
Hulling.
To hull-to.
Hummock, n. (hydr.).
Hundredweight, n. (abrev. cwt) or avoirdupois hundredweight (4 quarters).
Hurricane, n. (V. also Cyclone.)
The *centre*, the *vortex* of the hurricane.
The hurricane is *coming* towards us.
Signs *foretelling* a hurricane, prognostics of a hurricane.
The *in-draught* of the wind towards the vortex of a hurricane.
The hurricane *regions*.
You must not inconsiderately *scud* before a hurricane, but ascertain its track, determine the bearing of the centre and handle the ship accordingly.

Obusier, canon obusier.
Hourque.
Bugalet.
Bugalet à canons, ponton à canons.
Bugalet à poudres.
Serrer de près.
Serrer la terre de près.
Serrer le vent autant que possible.
Ponton.
Ponton d'abattage.
Bateau corps-mort.
Ponton de la division ou de la direction du port (arsenal).
Ponton-mâture (machine à mâter flottante).
Coque, la coque, le corps du navire.
Tirez en plein bois.
Nous avons reçu 25 boulets dans la coque.
(Fig.) Le navire en vue a sa coque sous l'eau, ou sa coque est encore immergée.
On aperçoit sa mâture, mais sa coque est encore noyée.
A la cape sèche.
Prendre la cape sèche.
Tirer en plein bois (sur un navire).
Être à la cape sèche.

A la cape sèche.
Prendre la cape sèche.
Mamelon.
Measure of weight equivalent to 50 k., 802 (kilogrammes).

Ouragan.
Le centre de l'ouragan.

L'ouragan se dirige sur nous.
Signes précurseurs de l'ouragan.

L'aspiration vers le centre d'un ouragan.
Les régions des ouragans.
On ne doit pas fuir sans réflexion devant un ouragan, mais bien se rendre compte de la route qu'il suit et de la position du centre, et faire la manœuvre convenable selon le cas.

Digitized by Google

We are steering right into the *track* of the hurricane.
The *velocity of gyration*, of rotation of the wind in the hurricane.
The *velocity* of the hurricane on its track.

Husband, n., **ship's husband.**

To husband, v. a.
To husband stores, ammunition.

Power is to be husbanded.

Hydraulic, adj.
Hydraulic *press*.

Hydraulics, n.

Hydrodynamics, n.

Hydrographer, n. (general sense). (V. Surveyor.)
The hydrographer of the *admiralty*.

Assistant of the hydrographer.

Hydrographic, adj., or **hydrographical.**
Hydrographic *department* in England.

Hydrographer.

Chief naval assistant.
Naval assistant.
Civil assistant (for pilotage duties).
Superintendent of compasses.
Draughtsmen.
Hydrographical *draughtsman*.
Hydrographic *notices*.
Hydrographic *office* of the admiralty.

Hydrography, n. (V. Survey.)

Hydrostatics, n.

Hygrometer, n.

Hypotheca, n. (different from mortgage).

To hypothecate, v. a.

To hypothecate, v. n.
Authority of a master to hypothecate.

Hypothecation, n.

Nous gouvernons droit sur le parcours de l'ouragan.
La vitesse de giration de l'ouragan.

La vitesse de translation de l'ouragan.

Agent, agent d'affaires pour navire.

Ménager.
Ménager les approvisionnements, les munitions.
Il y a lieu de ménager nos forces.

Hydraulique.
Presse hydraulique.

Hydraulique.

Hydrodynamique.

Hydrographe.

Le directeur du bureau des cartes et plans.
Ingénieur hydrographe.

Hydrographique.

Service hydrographique en France.

Grades correspondants :

Directeur du bureau des cartes et plans.
Ingénieur en chef (hydrographe).
Ingénieurs de 1re classe, de 2e classe.
Sous-ingénieurs de 1re, 2e et 3e classe.

Ingénieur hydrographe.
Annonces hydrographiques.
Bureau des cartes et plans.

Hydrographie.

Hydrostatique.

Hygromètre.

Hypothèque (diffère du gage-nantissement).

Hypothéquer.

Emprunter sur hypothèque.
Droit d'un capitaine d'emprunter sur hypothèque.

Action d'hypothéquer.

Digitized by Google

I

Ice.	**Glace.**
Bay-ice, *young* ice.	Jeune glace, glace nouvelle.
Ice-*berg*, ice-*mountain*.	Montagne de glace, iceberg, glaçon isolé (de grande dimension).
Brash-ice.	Glace brisée, débris de glace ; (fam.) bourguignons, sarrazins.
Close ice.	Glace impénétrable, innavigable.
Drift-ice.	Glace, glaçons en dérive.
Ice-*field*, field of ice.	Un champ de glace, une banquise.
Floating ice.	Glace flottante.
Floe.	Banc de glace, champ de glace dont les limites sont visibles.
Fresh-water ice.	Glace d'eau douce.
Heavy ice.	Glace profonde, épaisse.
Hummock (of ice).	Monticule de glace.
Hummocky ice.	Glace inégale, entassée.
Ice *island*.	Ile de glace.
Land-ice (the two senses).	Glace de terre, glace reliée à la terre.
Light ice.	Glace de surface peu épaisse.
Loose ice.	Glace pénétrable, déliée.
Old ice.	Vieille glace, isbrède.
Open ice.	Glace ouverte, navigable.
Pack-ice, pack.	Train de glace, banquises en dérive.
Pancake-ice, pancakes, *cake*-ice, cakes.	Jeune glace en fragments.
Patch of ice, patch.	Banc de glaçons.
Piece of ice.	Glaçon, morceau de glace.
Rotten ice.	Glace pourrie.
Salt-water ice.	Glace de mer.
Sea-ice.	Glace du large, au large.
Sealing ice, the Barrier.	Glace continue, la Banquise.
Stream of ice, the stream.	Train de glaçons.
Ice-*anchor*.	Ancre à glace.
Ice-*beams*.	Renforts intérieurs contre les glaces.
Bight (of ice).	Enfoncement, baie de glace.
Ice-*blink*.	Clarté des glaces, reflet de la glace.
The bay K... is *blocked up* by the ice.	La baie de K... est bloquée par les glaces.
Ship ice-*borne*.	Navire sur les glaces, soulagé par la glace.
Ice-*bound*, *beset* in the ice.	Cerné par les glaces.
Ice-*bound* passage.	Passage encombré de glaces.
We have got *clear* of the ice.	Nous nous sommes dégagés des glaces.
Ship *crushed* by the ice	Navire écrasé par les glaces.
We fell *in* with the ice in latitude 60°.	Nous avons rencontré les glaces par 60°.

Digitized by Google

Ice-*fenders*.
Défenses contre les glaces, paraglaces.

Open sea, sea *free* from ice.
Mer libre, dégagée de glace.

Lane, *vein* in the ice.
Fissure dans la glace.

Ice-*master*.
Pilote des glaces.

Nip (of the ship in the ice).
Resserrement du navire dans la glace, clavement.

Nipped (in the ice).
Pris dans la glace, clavé.

Fortified to resist the *pressure* of the ice.
Fortifié pour résister à la pression des glaces.

Roaring of the ice, ice-*quake*.
Fracas ou artillerie des glaces.

Run of the ice.
Mouvement des glaces.

Ice-*saw*.
Scie à glace.

To ice, v. a.
Glacer.

Iced water.
Eau glacée.

Icy, icy-cold adj.
Glacé.

Idler, n. (ship of war).
Homme de poste.

Idlers, daymen.
Les hommes de poste.

Excused idlers.
Les hommes de poste exempts de service.

Working idlers.
Les hommes de poste employés à la manœuvre.

To illuminate, v. a.
Éclairer.

The *lighthouse* is not yet illuminated.
Le phare n'est pas encore éclairé.

The illuminated part of a *heavenly body*.
La partie éclairée d'un astre.

Illumination, n.
Éclairage.

The *coast* illumination in France and England is very complet.
L'éclairage des côtes de France et d'Angleterre est très complet.

To immerge, v. a.
Immerger.

The immersed portion of the ship.
La partie immergée du navire.

Immersion, n.
Immersion.

1. Immersion (astronomy).
Immersion (astronomie).

2. The immersion, the dip of the *wheels*, of the *boards*.
L'immersion des roues, des pales.

Imports, n.
Marchandises d'importation.

Import duties.
Droits d'importation.

To import, v. a.
Importer.

Importation, n.
Importation.

Importer, n.
Négociant important des marchandises.

To impress, v. a., **sailors** (in England).
Presser les matelots (inusité en France).

Impressment, n., **the impressment of seamen.**
Presse, la presse des matelots.

Impulse, n.
Impulsion.

Digitized by Google

In, adv.

1. In (sheltered).
2. To keep *closer* in.
   To *haul* in.
   We *hauled* in to the southward to make the cape Z.

   To *stand* in, to *run* in.

   We *stand* in *within* the point, the island.
3. « In bow ! » or « In *bow oar* ! »
   « In *top-gallant* sails ! »
   « In main *topsail* ! »
   « In main *trysail* !... brail up ! »

Inboard or **in-board**, adv.
To secure the *guns* inboard.

Incendiary, adj.
Incendiary rocket, Congreve rocket.

Inch, n. (Measure of length.)

The old French « pouce » is 1 inch, 063.

The modern French « pouce » is 1 inch, 094.
Square inch (measure of surface).

Cubic inch (measure of volume).

Belay ! every inch of that !

To incline, v. n.
(The ship) Incline to *port*.
To incline to *starboard*.
« Right !... (or left) incline ! » (inf.).

Inclination, n.
Inclination of the magnetic *needle*.
Inclination of an *orbit* (astr.).

Increase, n., **the increase of the tide** (from neaps to springs).

To increase, v. n.
1. The *tides* increase.
   The *wind* has been increasing for an hour.
   The *wind* increased to a storm during the night.
2. Increasing *pitch* (of screw).

Incrustation, n., in the boilers.

En dedans, dedans, vers la terre, plus près de terre.
Dedans.
Se tenir plus près de terre.
Se rapprocher de terre.
Nous nous rapprochions de terre en faisant le Sud pour atterrir sur le cap Z.
Courir sur la terre, mettre le cap à terre, courir la bordée de terre.
Nous courons à terre de la pointe, de l'île.
« Rentrez devant ! » (en canot).
« A serrer les perroquets ! »
« A carguer le grand hunier ! »
« A carguer la grand'voile goëlette !... carguez ! »

En dedans du bord.
Amarrer les pièces au recul.

Incendiaire.
Fusée incendiaire, fusée à la Congrève.

Pouce anglais équivalent à 0 m., 025 (mètre).
Le pouce Français ancien est de 27 m/m.
Le pouce Français moderne est de 27 m/m, 77.
Equivalent to 6 c/m q., 451 (centimètres carrés).
Equivalent to 16 c/m c., 386 m/m c. (centimètres et millimètres cubes).
Tournez ! ne mollissez pas d'un pouce !

Venir.
Venez sur babord.
Venir sur tribord.
« Oblique à droite !... marche ! » (inf.).

Inclinaison.
Inclinaison de l'aiguille aimantée.
Inclinaison d'une orbite.

Le rapport de la marée.

Rapporter, forcer, augmenter.
Les marées rapportent.
Le vent force depuis une heure.

Le vent força jusqu'à souffler tempête pendant la nuit.
Pas différentiel.

Incrustations dans les chaudières.

Digitized by Google

Incumbrance, n.
It will be impossible to prevent incumbrance with so many passengers.

Indemnification, n.

Indent, n.

To indent, v. a.
Indenting.

To indent, v. n., for stores.

Indentation, n. (carp.).

Independent, adj.
Independent firing.
« Independent firing ! » (gun).

« Independent firing !... commence ! » (inf.).

Index, n. (of an instrument).
Index-bar; (vulg.) index of the azimuth *compass*.
Index-bar of the *sextant*.
To *clamp* the index.
The index *correction*.
Index-*error*, instrumental error.

To *unclamp* the index.

Indiaman, n., **indian troop-ship**.

India-rubber, n.
India-rubber *clack-valve*.
India-rubber *tubing* for conducting wire.

Indicator, n. (of the machinery).
Indicator figure, card, diagram.
The atmospheric line of the indicator.

Indraught of the sea, n. (towards any contracting part of a coast).

Induced, part. (electricity).
Induced current.

Induction, n.

Induction-*port* (for steam).

Inductor, adj., **inductor current** (electricity).

Inequality, n. (astr.).
Secular inequality of the orbit of the Earth.

Encombrement.
Il nous sera impossible d'éviter l'encombrement avec tant de passagers.

Indemnité.

Billet de demande.

Endenter.
Endentement.

Faire une demande de matériel.

Adent (charp.).

A volonté.
Tir, feu à volonté.
« A volonté commencez le feu ! », « A volonté continuez le feu ! » (canons).
« A volonté, commencez ou continuez le feu ! »

Alidade.
Alidade du compas de relèvement.

Alidade du sextant.
Fixer l'alidade.
La correction du zéro.
Erreur de parallélisme, de collimation ou erreur instrumentale.
Dévisser, desserrer l'alidade.

Transport des Indes.

Caoutchouc.
Clapet en caoutchouc.
Enveloppe en caoutchouc pour fil conducteur.

Indicateur (de la machine).
Courbe ou diagramme de l'indicateur.
La ligne atmosphérique de l'indicateur.
(Entraînement des eaux de l'Océan vers une partie resserrée d'une côte, vers un détroit).

Induit.
Courant induit ou d'induction.

Induction (électricité), **introduction** (de vapeur).
Orifice d'introduction.

Inducteur, courant inducteur.

Inégalité (astr.).
Inégalité séculaire, variation séculaire de l'excentricité de l'orbite terrestre.

Digitized by Google

Inertia, n.
Vis inertiæ.
The two momentums of inertia.
Infinite, n., **infinite quantity.**
Inflexion, or **inflection**, n. (of a curve).
Point of inflection.
Infraction, n.
Ingress, n. (astr.).
In-haul, in-hauler, n.

Trysail in-haul.
In-hauler of a *jib* having a traveller.
Haul in on the in-haul.
To initial, v. a.
Book checked and initialed by...
To inject, v. a.
Injection, n., or **jet injection.**
Continuous injection.
Injection *cock*, injection *valve*.
Injection *pipe*.
Bilge injection *cock*.
Sea injection *cock*.

Open, close the injection cock.
Injector, n.
Inland, adj.
Inland *sea*.
Inland *trade*.
Inlet, n. (in land).
The English explorers give the general name of « Inlet » to an arm of the sea penetrating in land which, from want of time, cannot be explored. Subsequently when it is discovered to be a strait or a bay, the term « inlet » is sometimes maintained on the charts. The French explorers use in the same way the term « Entrée »,
This coast is dangerous, there is not an inlet to be found even to shelter a boat.

Inlet *without issue*.
Believing we were entering a passage, we found ourselves inclosed in an inlet without issue.
In-lying, adj. (opposed to out-lying).
The inlying *rocks*.

Inertie.
Force d'inertie.
Le couple d'inertie.
L'infini, l'infini mathématique.
Inflexion (d'une courbe).

Point d'inflexion.
Infraction.
Immersion (astr.)
Hâlebas, hâle-à-bord ou **hâle-dedans.**
Hâlebas d'une voile-goëlette.
Hâle-à-bord d'un foc à rocambeau.
Embraquez le hâle-à-bord.
Parafer.
Registre vérifié et parafé par...
Injecter.
Injection.
Injection continue.
Robinet, régulateur d'injection.
Tuyau d'injection.
La prise d'eau d'injection à la cale.
La prise d'eau de l'injection à la mer.
Ouvrez, fermez l'injection.
Injecteur.
Intérieur.
Mer intérieure.
Commerce intérieur.
Entrée, enfoncement (dans la côte).
Les explorateurs Anglais donnent le nom général « Inlet » à un bras de mer s'enfonçant dans les terres qu'on n'a pas le temps d'explorer Plus tard, quand on découvre que c'est un détroit ou une baie, le nom « d'Inlet » est quelquefois maintenu sur les cartes. Les Français emploient de la même manière le mot « Entrée ».
Cette côte est dangereuse, on n'y trouverait pas même un enfoncement pour mettre un canot à l'abri.
Cul-de-sac.
En croyant entrer dans une passe, nous nous sommes enfoncés dans un cul-de-sac.
D'en dedans.
Les rochers d'en dedans.

Digitized by Google

Innavigable, adj.
Innavigable *sea.*

Inner, adj.
Inner *harbour.*

Inquest, n.
To hold an inquest touching the death of a man.

Inquiry, n.
To make inquiry into charges of misconduct on the part of an officer.

Inshore, adv. (V. In.)
To make the inshore tack.

Inside, adv.
To pilot the ship inside.

Inside, prép.
Inside the piers, the port, the shoals.

To make fast, to moor inside another ship (between her and the quay).
To be inside a ship (between her and the land).

To inspect, v. a.
To inspect the *clothing.*
To inspect the *holds.*
To inspect a *ship.*
To be *medically* inspected.

Inspection, n.
To *beat* to quarters for inspection.
Muster and inspection by the *commander-in-chief.*
Divisional inspection.

Kit inspection, inspection of the *clothing.*
Medical inspection.
To undergo an inspection by the *surgeon.*

Inspector, n.

Instability, n.

To instruct, v. a.
To instruct the men in the use of the guns and projectiles, etc.

Instruction, n.
The *captain* will receive his instructions on arriving at the port of...

Instructor, n. (in each special department).

Innavigable.
Mer innavigable.

Intérieur.
Arrière-port.

Enquête.
Faire une enquête au sujet de la mort d'un homme.

Enquête.
Faire une enquête au sujet de la conduite d'un officier.

Vers la terre.
Courir la bordée de terre.

En dedans.
Piloter le navire en dedans, jusqu'en dedans.

En dedans de, à terre de.
En dedans des jetées, du port, des hauts-fonds.
S'amarrer en dedans, ou à terre d'un autre navire.
Être à terre d'un autre navire.

Inspecter, passer l'inspection de.
Passer l'inspection des sacs.
Inspecter les cales.
Passer l'inspection d'un navire.
Passer, être envoyé à l'inspection de santé ou du docteur.

Inspection.
Rappeler à l'inspection (l'assemblée).
Inspection générale.

Inspection des compagnies ou par compagnie.
Inspection des sacs.

Inspection de santé.
Passer, être envoyé à l'inspection du docteur, à l'inspection de santé.

Inspecteur.

Instabilité.

Faire la théorie.
Faire la théorie du canon.

Instruction, théorie.
Le capitaine recevra ses instructions en arrivant au port de...

Instructeur (dans chaque spécialité).

Digitized by Google

Naval instructor.

Instrument. n.
Reflecting instrument.
Surgical instruments.
Transit instrument.

Insubmergibility, n.

Insubmergible, adj. (boat).

To insulate, v. a. (electricity).
Wire insulated by a vulcanized india-rubber tubing.

Insulation, n.

Insurance, n.
Insurance *at and from* the port of destination.
Insurance upon *cargo,* upon *goods.*

Insurance *club.*

Double insurance (of the same by two insurers).
Insurance on *hull,* upon the *ship.*
Insurance on *hull and cargo,* upon ship and goods.
Re-insurance (by a third party).
Insurance for the present *voyage.*
Marine insurance *company.*
Policy of insurance.
Open policy of insurance.
Valued policy.
Premium of insurance.

To insure, v. a.
To insure a ship, a cargo.

Ship insured « *lost or not lost.* »
Insured against *all perils* of the sea.

Insurer, n.

Intelligence, n.

Intensity, n. (of a force).
Magnetic intensity.

Interest, n., **marine** or **maritime interest,** or **bottomry premium.**

Interference, n. (luminous).

Interior economy of the ship.

Intermittent, adj.
Intermittent *light.*

To interpolate, v. a.

Interpolation, n.

Interval of time, n.

Professeur d'hydrographie.

Instrument.
Instrument à réflexion.
Instruments de chirugie.
Lunette méridienne.

Insubmersibilité.

Insubmersible.

Isoler.
Fil isolé par une enveloppe en caoutchouc vulcanisé.

Isolement,

Assurance.
Assurance à prime liée (pour l'aller et le retour).
Assurance sur facultés ou sur marchandises.
Société anglaise se chargeant des assurances.
Double assurance.

Assurance sur corps ou sur navire.
Assurance sur corps et facultés, ou assurance en bloc.
Réassurance (par un tiers).
Assurance au voyage.
Compagnie d'assurances maritimes.
Police d'assurance.
Police à obligations générales.
Police à obligations particulières.
Prime d'assurance.

Assurer, faire assurer.
Assurer, faire assurer un navire, une cargaison.
Navire assuré à tous risques.
Assuré contre tous risques de mer.

Assureur.

Renseignement, communication.

Intensité (d'une force).
Intensité magnétique.

Profit maritime ou intérêt d'emprunt à la grosse.

Interférence (lumineuse).

Le détail.

A éclipses.
Feu à éclipses.

Interpoler.

Interpolation.

Intervalle de temps.

Digitized by Google

To convert an interval of apparent time into an equivalent interval of sidereal time.
Convertir un intervalle de temps vrai En intervalle de temps sidéral.

To intrench, v. n.
Se retrancher.

To invalide, v. a.
Invalider.

Invalided seamen, n.
Invalides de la marine.

Inventory, n. (commerce).
Inventaire.

To invert, v. a.
Renverser.
To invert the *line*, the *order*.
Renverser la ligne, l'ordre.
Line ahead, inverted *order*.
Ligne de file, ordre renversé.
Inverted *order* (inf.).
Inversion (inf.).

To Invert, v. n.
Renverser.
The *telescope* inverts.
La lunette renverse.

Invoice, n.
Facture d'expédition.

Inward or **inwards**, adv.
A l'entrée, pour l'importation.
Inward *charges*, rates charged on sailing inwards.
Droits d'entrée, droits imposés à l'entrée, à l'importation.

Iron, n.
Fer, n.
1. *Angle*-irons.
Fers à cornières ou fers d'angle.
Bar-iron.
Fer en barre.
Brittle iron.
Fer aigre, cassant.
Bulb-iron.
Fer tubulaire.
Cast-iron.
Fonte de fer, fonte.
Iron *filings*.
Limaille de fer.
Malleable iron.
Fer malléable.
Molten iron.
Fer fondu.
Scrap iron.
Fer de démolition.
Plate iron, *sheet* iron.
Tôle de fer, tôle.
Soft iron.
Fer doux.
The keel is of the best *solid* iron.
La quille est en fer plein de première qualité.
Spotted iron.
Fonte truitée.
Wrought iron, *hammered* iron.
Fer forgé.
2. *Caulking* iron (tool).
Fer simple à calfat, calfait ou fer travaillant.
Chinsing iron.
Fer à recourir.
Making iron.
Clavet, ou fer double (de calfat).
Plane irons.
Fers de rabot.
Soldering irons.
Fers à souder.
3. Iron *ship*.
Navire en fer.
Iron *stringer*.
Tôle de renfort.
4. *Rudder* irons.
Les ferrures du gouvernail.
5. The irons (pl.), or bilboes.
Les fers, la barre de justice.
Bolt of the irons.
La barre de justice, la barre des fers.
Its shackles.
Ses manilles.
To put, to clap a *man* in irons.
Mettre un homme aux fers.
To *punish* a sailor for three days in irons.
Punir un matelot de trois jours de fers.
To *release* from irons.
Retirer un homme des fers.
6. To be in irons (*the ship*).
Faire chapelle.

Digitized by Google

She is in irons, box off.

Ironed, part. (a man).
Man double-ironed.

Iron-bound, part.
Iron-bound block.

Iron box, n. (of a ship).
Armour-plated corvette with a central iron box.

To iron-case, v. a.
Iron-cased ship.

Iron-clad, adj., **iron-clad ship.**

Ironclad, n.
To send an ironclad to...

Iron-sick, adj., **the ship is iron-sick.**

Iron-work, n.

Iron-works, pl., or **iron-manufactory.**

Island, isle, n.
The island of Ceylon.
The Maldive islands.
Ice island.
Lagoon islands.

Islet, n.
Cluster of islets.
A *sand* islet.

Issue, n.
To superintend the issue of tobacco, of slops, etc.
Issue-*book*.
Issue-*room*.

To issue, v. a.

Isthmus, n.

Vous faites chapelle, contrebrassez devant.

Aux fers.
Homme aux fers par les deux pieds.

Ferré.
Poulie ferrée.

Réduit.
Corvette cuirassée à réduit central.

Blinder.
Navire blindé ou cuirassé.

Blindé, cuirassé, navire blindé.

Cuirassé.
Envoyer un cuirassé à...

Le navire a ses ferrements en mauvais état.

Ferrements.

Atelier de forge, usine à fer.

Ile.
L'île de Ceylan.
Les îles Maldives.
Ile de glace.
Attoles.

Ilot.
Groupe d'îlots.
Un îlot de sable.

Distribution.
Surveiller la distribution de tabac, d'effets d'habillement, etc.
Carnet de distribution.
Coqueron ou soute aux vivres.

Distribuer.

Isthme.

J

Jack, n. — 1. (A sailor of the navy, fam.).
I am satisfied with Jack.
You are but a *fresh-water* Jack.
(Fam.) *Jib-and-staysail* Jack (a bad officer).
(Fam.) Jack *nasty-face* (cook's assistant).
(Fam.) Jack-o'-the-dust (ship's steward's boy).

Mathurin (fam., un matelot de l'État).

Je suis content de mes mathurins.
Tu n'es qu'un marin d'eau douce.
(Fam.) Un hâle-bouline, un casse-bras, un officier manœuvrailleur.
Bouchon gras (sobriquet du matelot coq).
Cambusier.

Digitized by Google

(Fam.) Jack *tar*, an old Jack *tar* (an old sailor).
2. Jack *cross-trees ;* (vulg.) jack.
3. *Union* jack ; (vulg.) jack (named union flag at the mast head).

Jack-*staff*.
4. Jack in *the basket* (a wooden cap on the top of a pole to mark a danger).
5. Jack-o'-*lantern*.
6. *Lifting* jack, jack.
Jack in the *box*.
Hydraulic jack, its ram.
To *lift* an object by a hydraulic jack.

To *prop up* a beam by a lifting jack.
Jack-*screw ;* (vulg.) jack.
The *spear* of the jack.
Hand-jack.

Jacket, n.

1. Jacket, *round* jacket of a *sailor*.
Pea-jacket of a sailor.
(Fam.) The *blue* jackets (the sailors of the navy).
Life-jacket, *cork*-jacket.
2. *Cylinder*-jacket.
Cylinder *steam*-jacket.

Jack-line, n. (reef-line).

Jackstay, n.

1. Jackstay (upon a yard).
Wire jackstay.
2. Jackstay for *trysail* (instead of a trysail mast.
3. Jackstay of the *gaff* of a trysail bent with a peak outhaul.

Jacob's ladder (V. Ladder).
(Also) Jacob's ladder (in the hold).

Jag, n. (of rifle).
To screw the jag on the cleaning-rod.

Jam, n.

To jam, v. a.

Cartridge, rope, etc... jammed.

Loup de mer, une vieille vareuse goudronnée (un vieux matelot).
Barres de cacatois (grands clippers).
Pavillon de beaupré (on l'appelle le yacht anglais quand il est hissé en tête d'un mât).
Mât de pavillon de beaupré.
Vigie (balise d'un danger, généralement une perche surmontée d'un baril).
Feu follet.
Vérin.
Petit vérin.
Vérin hydraulique, sa tige et sa tête.
Soulager un objet avec un vérin hydraulique.
Soutenir un bau avec un vérin
Cric.
La tige du cric.
Petit cric portatif.

Paletot, ceinture, chemise, enveloppe.
Paletot d'un matelot.
Caban d'un matelot.
(Fam.) Les collets bleus (les matelots de l'État).
Ceinture de sauvetage,
Enveloppe du cylindre.
Enveloppe de vapeur, chemise du cylindre.

Filière de ris.

Filière, mât de corde, chemin de fer.
Filière d'envergure.
Filière d'envergure en fer.
Mât de corde pour voile-goëlette (remplaçant le mât de senau).
Chemin de fer de corne d'une voile-goëlette à drisse.

Échelle de revers.
Étance à coches (de la cale).

Lavoir (de fusil).
Visser le lavoir sur la baguette.

Étranglement.

Étrangler, brider, engager, étriver.
Cartouche, cordage, etc... étranglé.

Digitized by Google

The *fall* is jammed on the hook.

The *flukes* are jammed in a rocky ground.
The *gantline* is jammed somewhere.
You are going to jam the *sheet*.
Jam the *tackle-falls* (with the hands or a line).

To jam, v. n.
The *fall* is jamming in the block.
The *fall* is jammed.
The top-gallant *mast* jams somewhere (when lowering or sending up).

Jam-nut, n.

Jar, n.
A jar in the engines.

Jarring, n.
The jarring of the *screw*, of the *rudder*.

Jaw, n.
1. Jaw of a *block*.

2. Jaw of the *gaff*, of the *boom*.
The horns of the jaw.
Jaw-*rope*.

Jaw-piece, n., **of an upper yard.**

Jear or **jeer**, n. (large ships).
Jeer-block.

Jemmy ducks, n. (fam.).

Jerk, n.
She is bringing severe jerks on the *cable*.
There are jerks at the *capstan*.
Don't *give* any jerk.
To *give* a sudden jerk.
Mind the jerk at the *capstan*. Mind the jerk ! Take care of the jerk.

Jerking, n., **a jerking** (quick break in a heavy roll).

Jerquer, n. (of the customs).

Jerquing, part., **jerquing a vessel.**

Jetsam, n.

Jettison, jetson, n.
The jettison made in view of the com-

Le garant est pris ou prend dans le croc.
Les pattes de l'ancre sont engagées dans un fond rocheux.
Le cartahu est bridé quelque part
Vous allez engager l'écoute.
Étrivez les garants (avec les mains ou un bout de ligne).

Mordre, tenir, être engagé.
Le garant va mordre dans la poulie.
Le garant est mordu.
Le mât de perroquet tient quelque part, ou il y a quelque chose qui tient le mât.

Contre-écrou.

Choc.
Un choc dans la machine.

Trépidation.
Les trépidations de l'hélice, du gouvernail.

Mâchoire.
Clan d'une poulie (appelé aussi mâchoire).
Mâchoire de la corne, du gui.
Les cornes de la mâchoire.
Racage de mâchoire.

Jumelle de racage ou matagot.

Drisse de basse vergue.
Poulie de drisse de basse vergue.

L'homme chargé des cages à poules.

Secousse, choc.
Nous donnons de rudes secousses à la chaîne.
Il y a des chocs au cabestan.
Ne donnez pas de choc.
Donner une secousse brusque.
Attention à la secousse au cabestan. Défiez du choc !

Un coup de fouet (coup de roulis sec).

Vérificateur (des douanes).

Visite de douane à bord d'un navire.

Objets jetés à la mer, épave (coulée ou jetée à la côte).

Jet, jet à la mer.
Le jet effectué dans l'intérêt commun

Digitized by Google

mon welfare shall be generally brought into a general average.

Jetty, n.
The jetty-head.

Jew's harp, n. (a name for the anchor shackle).

Jib, n.
1. Jib, *standing* jib.
Balloon jib.
Flying jib.
Jib-*foresail* (V. Staysail).
Middle jib, *inner* jib.
Storm-jib, *spitfire*-jib.
Spindle jib, jib of *jibs*, jib *topsail*, etc.
Bear out the jib to leeward (in a boat).
« *Clear away* the jib ! »
« *Down* jib ! »
« Jib *downhaul !* »
Flying-jib *downhaul*.
« *Ease off* the jib sheets ! »
« *Flatten in* the jib ! »
To *hoist* a jib, « Hoist the jib ! »
Jib *lacing*.
Gather aft the jib *sheet!*
Jib *stops*.
To pass the *stops* round the jib.
« *Stow* the jib ! », « *Furl* the jib ! »
To *stow* a jib in cloth.

To *take* in a jib (general sense).
2. Jib of a *crane*.
The *radius* of jib of a crane.

Jib-boom, n. (V. Boom).
Flying jib-boom.

Loose the jib and leave it on the boom.

Jigger, n.
1. Jigger, jigger-*tackle*, watch-tackle.

Tail jigger.
Small *tail* jigger (handy-billy).
To pass, to lash a (small) tail jigger, to a rope.
To pass the tail of a jigger round...
2. Topmast studding-sail *boom* jigger ; (vulg.) boom jigger.

3. Jigger (for chains).

sera généralement porté aux avaries communes.

Jetée.
Le musoir de la jetée.

Manille d'étalingure.

Foc, flèche.
Grand foc.
Foc courbe.
Clin-foc.
Trinquette de côtre, de goëlette.
Faux-foc.
Tourmentin.
Focs supplémentaires que portent certains grands navires Américains.
Poussez le foc sous le vent (dans un canot).
« Larguez le grand foc ! »
« Hâlez bas le grand foc ! »
« Au hâlebas du grand foc ! »
Hâlebas du clin-foc.
Filez les focs !
« Bordez plat le grand foc ! »
Hisser un foc, « Hissez le grand foc ! »
Transfilage de foc.
Un coup à l'écoute de foc !
Rabans de foc (de ferlage).
Ferler le foc.
« Serrez le grand foc ! »
Serrer un foc en faisant bien la chemise.
Ramasser, hâler bas un foc.
Flèche d'une grue.
La portée d'une grue.

Bout-dehors de foc, bâton de foc.
Bout-dehors de clin-foc, bayonnette de clin-foc.
Larguez le foc sur le bâton.

Palan, cartahu, tapecul.
Palan volant, palan de service, palan à main.
Palan à fouet.
Mousse, palan de dimanche.
Frapper un mousse sur une manœuvre.
Fouetter un mousse sur...
Cartahu de bout-dehors de basse vergue ; guinderesse de bout-dehors (to rig out or in).
Vérine en double.

Digitized by Google

Fleet jigger !
4. Jigger (mizen of a boat).
Jigger-*boom*.

Jigger-*mast*.

Brail up, *get in* the jigger.
Haul aft the jigger-*sheet*.
5. Jigger or dandy-line (V. dandy).

Jill, n. (measure for grog).

Joggle, n., **juggle**, n. (carp.).

To join, v. a.
Joining.
1. Joining of two pieces.
To join pieces of timber by a *score*.
To join *strands* unlaid.
Joining off strands unlaid.
2. Order to the ship-of-the-line N. to join her *division*.
We are going to join the *ship*.
The ship-of-the-line N. joined the *squadron* in sight of cape St-Vincent.

Joiner, n.
Joiner's *work*.

Joint, n.
Butt joints of the hull.
To make timbers *close* joints, to lay planks with *close* joints.
Expansion-joint, *faucet*-joint (for pipe).
The steam-pipe leaks at the *expansion*-joint.
Lapped joint.
Millboard-joint.
Rust-joint.
Square joint, *flush* joint, *jump*-joint.

Tight joint.
Universal joint.
Drive the chisel into the joint.

To joint, v. a.
Jump-jointing of the plates (iron vessel).
Lap-jointing of the plates.
To join two *pipes* (by slipping one into the other).

Jointer, n. (Tool.)

Journal, n.
1. Journal of an *officer*.

Reprenez la vérine !
Tapecul (appelé aussi : malais).
Bout-dehors de tapecul (aussi : queue de malais).
Mât de tapecul (aussi : mât de malais).
Carguez, rentrez le tapecul.
Bordez le tapecul.
Palancre, libouret.

Contenant **deux boujarons.**

Entaille en sifflet, adent.

Joindre, assembler, rallier.
Jonction, assemblage.
Jonction de deux pièces.
Enter des pièces de bois.
Empâter des torons décommis.
Empâtement de torons décommis.
Ordre au vaisseau N. de rallier sa division.
Nous allons rallier le bord.
Le vaisseau N. a opéré sa jonction avec l'escadre en vue du cap St-Vincent.

Menuisier.
Menuiserie, travail de menuiserie.

Joint.
Joints d'abouts, abouts de la coque.
Mettre des bois, des madriers bien à joindre.
Joint glissant, joint à douille (pour tuyau).
Le tuyau de vapeur fuit à l'emmanchement.
Joint à recouvrement ; (aussi) à plat.
Joint au carton.
Joint au mastic de fer.
Joint carré, joint bout-à-bout, à franc-bord.
Joint étanche.
Joint universel.
Enfoncez le ciseau dans le joint.

Joindre, assembler, articuler.
Assemblage des tôles à franc-bord.

Assemblage des tôles à clin.
Emmancher deux bouts de tuyaux.

Varlope.

Journal.
Journal d'un officier.

Digitized by Google

Sea-journal.
Journal of a *voyage*.
2. Journal of a *shaft*.

Journey, n.
To take a journey by *land*.

Journeyman, n.

Judge-advocate, n., **of a court-martial.**

Juggle or **joggle**, n. (carp.).

To jump up, v. a., **a metal.**

To jump, v. n.
Jump *aboard* !
Jump into the *boat* !
Jump *overboard*!

Jumper, n. — 1. **Duck jumper.**
Coaling jumper.
2. Jumper (of the spritsail-gaff).

Junction, n.

Junior, adj.
Junior officer.
Junior *service* (in the navy).

Junk, n. — 1. (Chinese vessel).
2. Junk (condemned rope).
A *wad* of junk.
To *work* up the junk.

Junket, n.

Junk-ring, n., **of piston.**
Junk-ring for stuffing-box.

Jury (not used alone).
Jury-*mast*.
Jury-*rudder*.
Sail set on a jury-mast.
Yard set on a jury-mast.

Journal de mer.
Journal d'un voyage.
Portage d'un arbre.

Voyage.
Faire un voyage par terre.

Manœuvre (ouvrier).

Rapporteur d'un Conseil de guerre.

Entaille à sifflet.

Border un métal:

Sauter.
Sautez à bord ! Sautez à l'abordage!
Sautez dans le canot !
Sautez à l'eau !

Vareuse (en toile).
Vareuse de soutier, de chauffe.
Calebas (de l'arc-boutant de beaupré).

Jonction, point de jonction.

Moins ancien.
Officier moins ancien.
(Service comme enseigne de vaisseau, aide-commissaire, maître ou second maître mécanicien).

Jonque.
Vieux filin, fourrure.
Un paquet de vieux filin.
Utiliser le vieux filin.

Nasse.

Couronne de piston.
Couronne de presse-étoupe.

De fortune.
Mât de fortune.
Gouvernail de fortune.
Voile de fortune.
Vergue de fortune.

K

To keckle, v. a., **a cable.**
Keckling of a cable.

Kedge, n., or **kedge-anchor.**
To *carry out*, to *lay out* a kedge.
To *stow* the kedges.

To kedge, v. a., **the ship.**
Kedging.

Keel, n. — 1. (Of the ship).
Main keel, the keel.

Fourrer l'étalingure d'un câble.
Fourrure de l'étalingure d'un câble.

Ancre à jet.
Élonger une ancre à jet.
Mettre à poste les ancres à jet.

Se touer sur une ancre à jet.
Touage avec une ancre à jet.

Quille.
Quille proprement dite, la quille.

Digitized by Google

False keel.
Bilge keels, bilge pieces.
Bar-keel (iron ship).
A *rank* keel.

Keel-*block*.

The ship is on an *even keel*.

Keel-*staples*.

Keel-*stroke* (special building).
She remained keel *up*.
2. *Sliding* keel.
Pleasure boats have frequently a sliding keel.
3. Keel (for coal on the river Tyne).

To keel, v. n. (being aground).
The ship stranded begins to keel.

Keelson, n.
Bilge keelson, *sister* keelson, *side* keelsons.
Box kelson (iron ship).

Intercostal middle line keelson.

Keelway, n., **of a life-boat.**

To keep, v. a.
1. On entering keep the point *bearing* North.
To keep the *land* aboard, to keep a good hold of the land.
Keep the two lights *in line*.
To keep a good *offing*.
Keep the buoy on *port*.
To keep one's *station* (in squadron).

2. To keep the *accounts*.
3. This *ship* is kept in good order.
4. She keeps her *course* near about.

Keep her *full* !
Keep her *rap-full* ! Keep her *by and large* !
To keep *full* for stays.
She keeps her *own*, holds her own.
« Keep her *so* ! » or « Thus ! »

Keep the sails *shivering*.

Fausse quille.
Quilles latérales.
Une quille en fer plein.
Beaucoup de quille, une quille élevée.
Tin, chantier de quille, bloc (prononcer : blô).
Le navire est sans différence (de tirant d'eau).
Étriers ou crampes de liaison de la quille et de la fausse-quille.
Relèvement ou contre-arc de la quille.
Il est resté la quille en l'air.
Dérive, aile de dérive, driveur.
Les bateaux de plaisance ont souvent un driveur.
Chalan plat à charbon de la rivière Tyne.

Rouler sur sa quille, renvoyer.
Le navire échoué commence à renvoyer.

Carlingue.
Carlingues latérales.

Carlingue en botte, carlingue écoussaise.
Carlingue intercostale.

Coulisse de lancement d'un canot de sauvetage.

Tenir.
En entrant, tenez la pointe au Nord.

Serrer la terre de près.

Tenez les deux feux l'un par l'autre.
Tenir le large.
Tenez la bouée par babord.
Tenir son poste, conserver son poste.
Tenir la comptabilité.
Ce navire est bien tenu.
Nous nous soutenons à peu près en route.
Portez plein !, Faites porter plein !
Portez près et plein !

Porter plein avant d'envoyer.
Nous étalons juste (le courant).
« Gouvernez comme ça ! » « Comme ça ! » « Laissez courir comme ça ! »
Tenez-vous en ralingue.

Digitized by Google

Keep the *wind* !
To keep her *by the wind, on a wind.*
To keep her *before the wind* (etc.).
Keep *your wind* ! Keep your luff !

To keep the ship to *windward.*
The weather-tide keeps us to *windward.*
5. To keep the ship *away* a point.

6. To keep *from.*
To keep the yard away from the mast.
7. To keep one's *ground.*
We kept our ground.
8. To keep *off.*

Keep her *off* three points.
To keep *off* a boat, a ship.

To keep, v. n.
1. Keep on the *beam.*
Keep *off* ! Keep *aloof* !
Keep *out of the way* of that ship.
Keep to 32 *revolutions* (per minute).
Keep on the starboard *side* of the channel.
Keep on the starboard *tack.*
Keep to *windward* of that ship, of the land.
Keep to *windward.*
The ship keeps well to *windward* with her trysails.
2. To keep *away.*

« Keep away ! keep away ! »
« Keep away ! » or « Keep her away ! »

Keep away three points !

Keeper, n., **ship-keeper.**
Boat keeper.
Keeper of a *hulk.*
Light-keeper.

Keg, n. (Small cask).

Kentledge, n.

Limber-kentledge.

Kerfe, n.
To make a kerfe with a saw.

Tenez bien le vent ou le plus-près !
Faire le plus-près, tenir le plus-près.
Faire le vent arrière, etc.
Tenez le vent !, Gouvernez un peu plus au vent !
Tenir le vent, tenir le navire au vent.
La marée nous soutient.

Tenir le navire sous le vent de la route d'un quart.
Déborder, faire parer.
Déborder la vergue du mât.

Ne pas perdre.
Nous n'avons pas perdu.
1. Laisser porter. — 2. Déborder, défendre.
Laissez porter de trois quarts.
Déborder un canot, un navire.

Se tenir, passer, marcher.
Tenez-vous par le travers.
Passez au large !
Gouvernez pour éviter ce navire.
Marchez à 32 tours.
Tenez le côté de tribord du chenal.

Tenez-vous tribord amures.
Tenez-vous au vent de ce navire, de la terre.
Tenez bien le vent.
Le navire tient bien le vent avec ses goëlettes.
Laisser porter, laisser arriver, arriver.
« Arrivez ! arrivez ! »
« Laissez porter ! » ou « Laissez arriver ! »
Laissez porter de trois quarts !

Gardien.
Gardien du canot.
Gardien d'un ponton.
Gardien de phare.

Petit baril variable, caque (pour harengs).

Saumon ou **fer en saumon, lest en gueuses.**
Lest fixe dans les petits fonds (en gueuses).

Trait.
Faire un trait de scie.

Digitized by Google

Ketch, n., **bomb-ketch.**

Kettle, n.
Pitch-kettle.
(Fam.) A kettle-*bottom* (ship with *flat floors*).

Kettle-net, n. (special weir for fishing).

Kevel or **cavil**, n.
Kevel-heads, timber-heads.

Key, n.
1. *Box*-key.
Watch-key.
2. *Cap-square* keys (guns).
Fox-key.
Tightening key, *wedge*-key.
To *drive* a key.
To *drive back* a key.
The key of the shaft has *given way*.
The key of the *rudder*.
Firing key of a *torpedo*.
Safety-key (of hammer, torpedo, etc.)
The keys of the *machinery*.
The keys have play.
3. Keys (reefs of the West Indies).

To key, v. a.

Kick, n.
The kick of a rifle.

To kick the bucket (triv., to die).

To kick up a breeze (fam.) (To excite disturbance).

To kick, v. n.
This rifle kicks, kicks hard.

Kid, n., or **mess-kid.**
Beef-kid.

Kidney-beans, n.

Kilderkin, n. (18 gallons) measure for water and provisions.

Kiln, n. (V. Stove.)

Kink, n.
A kink in a rope.
To pay the fall *clear* of kinks.

Clear away the kink.
The kink is *clear* of the block.
Hold on! there is a kink.
Take out the kink.

Galiote, galiote à bombes.

Pot.
Pot à brai, chaudière à brai.
(Fam.) Une vraie barrique.

Barrage de pêche (spécial), **pêcherie.**

Grand taquet plat (dit oreille d'âne).
Jambettes, apotureaux, patins, (têtes d'allonge servant de tournages).

Clef, clavette, caye.
Clef à douille.
Clef de montre.
Clavettes des sus-bandes.
Clavette ayant une contre-clavette.
Clavette de dressage, de calage.
Enfoncer, serrer une clavette.
Chasser, retirer une clavette.
La clavette de l'arbre est partie.
La clef du gouvernail.
Bouchon d'inflammation de torpille.
Verrou de sûreté (du percuteur, de torpille, etc.).
Le clavetage de la machine.
Le clavetage a pris du jeu
Cayes.

Claveter.

Recul.
Le recul d'un fusil

Avaler sa gaffe (triv., mourir).
(Fam.) **Faire branlebas** (du ta page).

Reculer, repousser.
Ce fusil repousse, recule ou repousse dur.

Gamelot (de matelot), **gamelle.**
Le gamelot à viande.

Fayols.
Equivalent to 81l, 782 (litres).

Four, étuve.

Coque.
Une coque dans un cordage.
Faire parer les coques en filant le garant.
Faites parer la coque.
La coque est parée du chaumard.
Tiens bon! il y a une coque.
Défaites la coque.

Digitized by Google

To kink, v. a., **a rope.**

Faire une coque dans une manœuvre.

Kiosk, n.

Kiosque.

Kit, n.

Les effets, le sac, gamelot.

1. The kit of an *officer*.

Les effets d'un officier ; (vulg.) son bazar.

2. The kit, the *regulation* kit (of a sailor).

Le sac, le sac réglementaire (d'un matelot).

Kit *inspection*.

Inspection des sacs.

The kit of this *man* is not complete.

Le sac de cet homme n'est pas complet.

3. Kit of a boat (to bale water).

Gamelot d'un canot (pour vider l'eau).

Kitchen, n.

Cuisine.

Hanging kitchen.

Cuisine à roulis.

Steam kitchen (distilling apparatus).

Cuisine distillatoire.

Knapsack, n. (or havresack).

Hâvre-sac.

Knecks, n. (twisting of a rope when veering it out).

Tours que fait un filin qu'on file (dus à la torsion).

Knee, n. (shipb.).

Courbe.

Iron knee, *standard* knee.

Équerre ou courbe en fer.

Check-knees, *head*-knees.

Courbes d'éperon ou jottereaux.

Dagger-knee, *cast*-knee.

Courbe de sabord (soutenant le bau en conservant l'ouverture du sabord).

Deck-beam knees.

Courbes de pont ou de baux.

Diagonal knees.

Liaisons diagonales.

Hanging knees (under beams).

Courbes de tête ou verticales.

Diagonal hanging knees.

Courbes obliques.

Knee of the *head*.

Guibre, éperon, taillemer, gorgère.

Heel-knee.

Courbe d'étambot.

Lodging knees (under deck).

Courbes horizontales.

Standard knees, deck-standard knees, *staple* knees, *staple* lodging knees.

Armatures en fer pour liaisons d'entre-baux.

Extra stem-knee and *stern*-knee.

Courbes de contre-arc avant et arrière.

Thwart-clamps, *thwart*-knees.

Équerres ou taquets de banc d'embarcation.

Transom-knees.

Courbes horizontales d'arcasse.

Knee-cap, knee-piece, n. (art.).

Genouillère, art.

Knettle, knittle, n. (V. Nettle.)

Hanet.

Knettle of a *crowfoot*.

Patte d'araignée,

Knife, n., **Jack-knife.**

Couteau, couteau de gabier.

Knight-heads, n. (shipb.)

Apôtres.

The bowsprit is carried away a little beyond the knight-heads.

Le beaupré est cassé un peu en dehors des apôtres.

Knight-heads of a *boat*.

Apôtres d'un canot, plastrons.

Knittle, n. (V. Nettle.)

Hanet.

Digitized by Google

To knock off, v. a. or v. n.
Knock off work ! or Knock off there !

Knoll, n.
The knoll of a bank, of a shoal.
The shallowest part of shallows, of shoal water.

Knot, n. (V. also : Hitch and bend.)
I. *Boat*-knot.
Bowline-knot ; (vulg.) bowline.

Running bowline knot.
Buoy-rope knot.

Single *diamond* knot, double diamond knot.
English knot.
Granny's knot, *calf* knot.

Mathew walker's knot.
Open-hand knot.
Overhand knot, overhanded knot.
Reef knot, *square* knot.
Slip *reef* knot.
Rope-yarn knot.
Shroud knot.
French shroud knot.
Spritsail-sheet knot.

To *cast off*, to *untie* a knot.
To *make* a knot.
2. Knot (in timber).
3. Knots of the log.
We make, we run ten knots (an hour).
The English theoretical knot of $\frac{28}{3600}$ mile with 28s glass = 47 feet, 3 inches, 389.
The practical english knot with 28s glass = 46 feet, 8 inches.

The French theoretical knot of $\frac{1}{120}$ mile with 30s glass = 50 feet, 7 inches, 570.
The French practical knot with 30s glass = 47 feet, 11 inches, 522.

To knot, v. a. or v. n.
To be fairly efficient in knotting.

(Knotty, adj.) **knotty wood.**

Cesser le travail.
Bas l'ouvrage !

Haut, sommet.
Le haut d'un banc, d'un haut-fond.
Le plus haut, le haut d'un bas-fond.

Nœud.
Nœud de trésillon.
Nœud de chaise simple, nœud d'agui.
Laguis.
Nœud de greffe sur le double d'une manœuvre.
Variétés Anglaises du nœud de hauban.
Nœud de filet ou de pêcheur.
Nœud mal fait, un nœud de soldat, un nœud de ma petite sœur.
Nœud de ride.
Nœud à plein poing.
Nœud simple ou demi-nœud.
Nœud plat.
Nœud plat avec rosettes.
Nœud de fil de caret.
Nœud de hauban double.
Nœud de hauban (simple).
(Épissure Anglaise sur bouts juxtaposés avec cul-de-porc et tête d'alouette).
Larguer, démarrer un nœud.
Faire un nœud.
Nœud (dans le bois).
Les nœuds du loch.
Nous filons dix nœuds.

Le nœud théorique Anglais de $\frac{28}{3600}$ de mille avec ampoulette de 28s = 14m, 410 (mètres).
Le nœud pratique Anglais avec ampoulette de 28s = 14m, 224 (mètres).
Le nœud théorique Français de $\frac{1}{120}$ de mille avec ampoulette de 30s = 15m, 432 (mètres).
Le nœud pratique Français avec ampoulette de 30s = 14m, 618 (mètres).

Faire un nœud sur, amarrer.
Savoir bien faire les nœuds.

Bois ayant des nœuds.

Digitized by Google

Knowledge, n.
The knowledge of a coast.

Knuckle, n. (shipb.).
Knuckle-timber.

Pratique.
La pratique d'une côte.

Angle saillant, vive-arête.
Pièce de bois à vive-arête.

L

To labour, v. n.
The ship labours by the sea, is labouring in the sea, labours in a heavy sea.

Labouring of the ship.

Laboursome, adj.
The ship is laboursome at sea.

To lace, v. a.
To lace the *awnings* together.
To lace a *bonnet*.
To lace a *jib* to its stay.
To lace a *trysail* to the gaff.

Laces, n.

Lacing, n.

Lacing of *jib*, of *trysail* bent to its gaff, of a fore-and-aft sail.

Lacing with *hitching turns*.
Lacing (ordinary).

(**Lad**, n.) **the lads** (inf.).

Ladder, n.
Accommodation ladder (at the entering port).
Accommodation-ladders, *side*-ladders (to land troops).
After ladder.
Companion-ladder.

Entering ladder.
Gangway ladders, side steps.
Hang-ladder, *rope* ladder.
Jacob's ladder. (V. Jacob's ladder.)

Quarter-ladder.
Scaling ladder.
Stern-ladder.

To lade, v. a.
To lade a *ship*, laden *ship*.

Fatiguer.
Le navire fatigue, la mer fatigue le navire, le navire est tourmenté par la mer, fatigue beaucoup dans une grosse mer.
Fatigue du navire.

Lourd, dur à la mer.
Le navire fatigue beaucoup, est lourd à la mer, a les mouvements durs.

Transfiler, lacer.
Transfiler les tentes.
Lacer une bonnette maillée.
Transfiler un foc sur sa draille.
Transfiler une goëlette sur la corne.

Galons.

Transfilage, lacet, passeresse de transfilage.
Transfilage de foc, de goëlette fixe, d'une voile d'étai ou d'une voile aurique.
Transfilage avec demi-clefs.
Transfilage tour et autre, ou de foc.

Les enfants de troupe (inf.).

Échelle.
Échelle de commandement de coupée.

Échelles de sabords (pour débarquement de troupes).
Échelle de l'arrière.
Échelle d'honneur ou de commandement.
Échelle de coupée.
Échelles plaquées ou de côté.
Échelle de corde (volante).
Échelle de corde fixe (à échelons en bois) (appelée généralement :) échelle de revers.
Échelle de dunette.
Échelle d'assaut, échelle ordinaire.
Échelle de poupe.

Charger.
Charger un navire, navire chargé.

Digitized by Google

Wheat laden *in bulk* bound to Havre.
To lade *full*.
This ship is laden *full* of goods.
The ship is *fully* laden.
Heavily laden.
Timber laden.

Lading, n., or part.
Lading *in bulk*.
General lading.

Ladle, n.
Casting ladle (caulking).
Casting-ladle (of a foundry).
Gun-ladle, shovel.
To withdraw a charge with the ladle.
Paying-ladle, *pitch*-ladle, *dipping*-ladle.
Ladle for *soldering*.

Lagan, n. (anything, anchor, gun, etc... with a buoy attached that it may be recovered).

Lagger, n. (man or ship).

Laggings, n., for the cylinder.

Lagoon, n.

Lake, n.

Lamp, n.
Hanging lamp.
Police lamps.
Safety lamp.
Lamp-*trimmer*.

Lance, n. (Weapon.)
Lance *sergeant* or *corporal* (army).

Land, n.
I. Foreland, headland.
High land.
Low land.
The *main* land.

Sunken land (very low).
We stand in an *unknown* land.
To keep the land well *aboard*.
Land *ahead*!
To *approach* the land.
To take the *bearing* of a land-*mark*.

To *bear off* from the land.
Land *breeze*.
When *clear* of land.

We must have *cleared* the land.

Grain chargé en grenier pour le Havre.
Bonder.
Ce navire est bondé de marchandises.
Le navire a son plein.
Lourdement, pesamment chargé.
Chargé de bois.

Chargement.
Chargement en grenier.
Chargement en cueillette.

Cuiller.
Cuiller à plomb.
Poche (de fonderie).
Cuiller à canon.
Retirer une charge avec la cuiller.
Cuiller à brai, ou cuiller à bec.

Cuiller à souder.

Objet mouillé ou abandonné avec une bouée (afin qu'on puisse le retrouver).

Traînard.

Lattes d'enveloppes de cylindre.

Lagune.

Lac.

Lampe, fanal.
Lampe suspendue ou lampe à roulis.
Fanaux de consigne.
Lampe de sûreté.
Lampiste.

Lance.
Sergent ou caporal postiche.

Terre, cloison.
Terre avancée.
Terre haute.
Terre basse.
La grande terre, la terre ferme, la côte ferme.
Terre noyée.
Nous courons sur une terre inconnue.
Raser la terre.
La terre devant !
S'approcher de terre.
Prendre le relèvement d'un amer, relever un point à terre.
S'éloigner de terre.
Brise de terre.
Lorsqu'on est sorti, dégagé des terres.
Nous devons avoir paré la terre.

Digitized by Google

We are *close* under the land, or the land is close aboard.
To *fall in* with the land.
We had a *glimpse* of the land to the northward.
There is a *haze* on the land.
Land ho ! (cry of the look-out man).
To keep *hold* of the land.
Keep a good *hold* of the land, keep the land well aboard.
To *hug* the land, to keep close to the land.
To *lay* the land.
Land-*locked* (a roadstead).
The ship *lies* land-*to*.
To run to get a *look* at the land.
To *make* the land.
To *make* the land by the lead.
We *near* the land.
To *raise* the land.
To *range* the land.
To *run along*, to *lie along* the land.
To *run for* the land.

To *set* the land.

The land is *shut in* by this point.
The land is *in sight* one mile on starboard.
The land is *in sight* on port.
To keep *sight* of the land.
To lose *sight* of the land.
Land-*to*.
To follow the *trend* of the land.
The land *trends* to the North.
The land *turns up* to the northwestward.
To keep *under* the land.
To be *under the lee* of a land.
A *view* of the land.

2. Lands of the *bore* of a gun (between the grooves).
3. *No-man's* land (between the booms).

To land, v. a.

1. To land *coal*, *stores*.

To land *goods*.
Landing *goods*.
To land *provisions and stores*.
The *goods* are landed direct on to *railway* trucks.

Nous sommes sous la terre ou sur la terre.
Rencontrer, découvrir la terre.
Nous avons entrevu la terre au Nord.

La terre est embrumée.
La terre ! La terre en vue !
Se tenir à portée de terre.
Serrez la terre.

Serrer la terre de près.

Noyer la terre.
Entouré (abrité) par la terre.
Le navire est à perte de vue de terre.
Chercher, aller reconnaître la terre.
Atterrir.
Atterrir en sondant.
Nous approchons de terre.
Voir la terre se lever à l'horizon.
Ranger la terre.
Longer la terre.
Mettre le cap à terre, courir sur la terre.
Relever la terre, vérifier son gisement.
La terre est fermée par cette pointe.
On aperçoit la terre à un mille par tribord.
La terre est en vue à babord.
Se tenir en vue de terre.
Perdre la terre de vue.
A perte de vue de terre.
Suivre le contour de la terre.
La terre fuit vers le Nord.
La terre remonte au Nord-Ouest.

Se tenir sous la terre.
Être sous le vent d'une terre.
Une vue de côte.
Cloisons de l'âme d'un canon (entre les rayures).
Le parc (espace entre les drômes).

Débarquer, mettre à terre, amener tout bas, faire reposer.

Débarquer du charbon, des provisions à terre.
Débarquer des marchandises.
Débarquement des marchandises.
Débarquer les vivres et le matériel.
Les marchandises sont débarquées directement en wagon.

Digitized by Google

To land *men*.
To land the *marines*.

Landing of the *passengers*.
2. To land *on deck* (anything).

Land on deck!
Land the mast-head on a chock, on the deck, on the taffrail, etc.

To land, v. n. (from a boat, a ship, on shore).
To land with a *boat*.

Landing in a *surf*, through the surf, beaching in a surf.

It is not possible to land on this *shore*.

Landing, n. or part. (military operation).
Landing is impossible.
The landing *party*.
To send the landing *party* on shore.

To make a landing in an *enemy's* country.
To *cover* a landing with armed boats.
The landing was *repulsed*.
The landing *succeeded*.
Landing *place*.

Land-fall, n.
Difficult land-fall.
To make a good, a bad land-fall.

Land-lubber, n.; (fam.) **a land-lubber**.

Landsman, n.; (fam.) **a landsman**.

Lane, n.
Lane of water in the *ice*.
Lane (two parallel lines).
The ship's company will form a lane on the ambassador's passing.
(To men) *make* a lane there!

Langrage or **langrel**, n.

Débarquer des hommes à terre.
Débarquer les fusiliers-marins (l'infanterie de marine en Angleterre).
Débarquement des passagers.
Amener tout bas, amener sur le pont.
Amenez tout bas!
Faites reposer la tête du mât sur un bloc, sur le pont, sur le couronnement, etc.

Débarquer, prendre terre, descendre à terre.
Aborder une côte avec un canot, accoster la plage.
Débarquement à travers les brisants de la plage; (vulg.) à travers une barre.
Cette côte n'est pas abordable.

Débarquement (opération militaire), **descente.**
Le débarquement est impossible.
La compagnie de débarquement.
Envoyer la compagnie de débarquement à terre.
Faire ou opérer une descente au pays ennemi.
Appuyer une descente avec les canots armés en guerre.
La descente a été repoussée.
La descente a réussi.
Débarcadère, embarcadère.

Atterrissage.
Atterrissage difficile.
Faire un bon, un mauvais atterrissage.

(Fam.) **Un marin de carton, d'eau douce.**

(Fam.) **Un hâle-bouline, un homme qui n'est pas marin**; (vulg.) **un soldat.**

Fissure, passage.
Fissure dans la glace, clairière.
Haie.
L'équipage formera la haie sur le passage de l'embassadeur.
(A des hommes) Dégagez le passage! ou Dégagez-vous de là! (Rangez-vous).

Mitraille irrégulière.

Digitized by Google

Laniard or **lanyard**, n.
The laniard of the *hammer* (gun).
Hammock laniard.
Lanyard of the *life-buoy*.
Oar-laniard.
Lanyard of a gun-*port*.
Laniards of the *ports* (to keep them closed).
Quoin laniard (gun).
Shroud-lanyards.
Frap, stop the lanyard.
To reeve lanyards through the dead-eyes.
The lanyards of the shrouds are slack.

To start the lanyards.
Tube laniard (gun).
The number 1 retires to the extent of the tube laniard.

Lantcha, n. (Special vessel in Indo-China).

Lantern, n.
1. *Dark* lantern.
Fighting lanterns, *battle* lanterns.
Hand glass lanterns.
Lantern with prismatic *lenses*.
Mast-head lantern.
Poop-lantern.
Lantern *ready at hand*.
Side lanterns, *bow* lanterns.
Signal lanterns.
Top lantern.
2. Lantern (or *trundle*).
Lantern-*wheel*.

Lanyard, n. (V. Laniard.)

Lap, n.
Lap of the *slide-valve*.
Lap of the slide-valve (on the steam side).

To lap, v. a., (shipb.) **to lap the edges.**
Lapped *seam*, *joint*.
Lapping.

To lap over, v. n.

Lapping, n., **of paddle-wheels.**

To lap-joint, v. a.
Lap-jointed iron ship.

Lap-sided, part.
This ship is lap-sided.

Aiguillette, ride, cordon, raban.
Le cordon du percuteur.
Raban de hamac.
Aiguillette de la bouée de sauvetage.
Sauvegarde d'aviron.
Aiguillette de sabord.
Rabans de sabords (pour les tenir fermés).
Raban de coin de mire.
Rides de hauban.
Genopez la ride.
Passer les rides dans les caps-de-mouton.
Les rides des haubans ont pris du mou.
Faire courir les rides.
Cordon tire-feu.
Le chef de pièce se retire à longueur de cordon.

Lorcha.

Fanal, lanterne.
Fanal sourd, lanterne sourde.
Fanaux de combat.
Fanaux de ronde.
Fanal à lentilles.
Fanal de tête de mât.
Fanal de poupe.
Fanal de veille.
Fanaux de côté.
Fanaux de signaux.
Fanal d'hune.
Lanterne (d'engrenage).
Engrenage à lanterne.

Recouvrement.
Recouvrement du tiroir.
Avance à l'évacuation.

Installer à recouvrement, faire recouvrir.
Couture, joint à recouvrement.
Recouvrement.

Être placé à recouvrement, recouvrir.

Le remous fait par les roues.

Joindre à clin, à recouvrement.
Navire en fer à clin.

Ayant un faux-bord.
Ce navire a un faux-bord.

Digitized by Google

Larbowline, n. (fam.) (man of the port watch).

Larch, n.
Larch-tree.

Large, adj.
To have the *wind* large.

Large, adv.
To sail large.

The ship sailing large, running large; (vulg.) running.
By and large !

To lash, v. a.

Lash away.
To lash the *anchors*,
To lash a *block* at the mast-head.

Lashing *line*.
To lash by a *rose lashing*.
To lash a tackle, a block (by a rose lashing).
To lash a *ship* for dockyard trials.

To lash up well *together*.

Lashing, n.
Heel-lashing of a *boom*.
Breech-lashing, *muzzle*-lashing (gun).
Hammock-lashing, the foot-lashing, the head-lashing.
Rose-lashing, *rope* lashing.
To make a *rose*-lashing or seizing.

Lasket, n.

Lasking, part.
We are lasking, lasking along.

Last, n. (measure of capacity variable according to the countries and goods).

Latch, latching, latching key, n.

Lateen, adj.
Lateen-rigged ship.
Lateen *sail*, etc.

Lathe, n.
Double *centre*-lathe.
Foot-lathe.
Mandrel-lathe, *chuck*-lathe.
Chuck of a lathe.

Latitude, n.
Astronomical, *celestial* latitude.

Babordais.

Bois de mélèze.
Mélèze.

Largue.
Avoir vent largue.

Largue.
Avoir du largue, naviguer avec du largue, courir vent largue.
Le navire courant largue, l'allure du largue.
Portez près et plein !

Faire un amarrage sur..., amarrer, saisir.
Amarrez vite.
Saisir les ancres.
Frapper une poulie sur la tête du mât.
Ligne d'amarrage.
Aiguilleter.
Aiguilleter un palan, une poulie.

Amarrer solidement un navire pour des essais sur place.
Bien saisir ensemble.

Amarrage, aiguillette, raban,
Aiguillette de bout-dehors.
Aiguillette de culasse, de volée.
Raban de hamac, le raban de pied, le raban de tête.
Aiguilletage.
Faire un aiguilletage.

Bride en filin.

Courant largue.
Nous courons largue, grand-largue.

Last (mesure variable selon les pays et la marchandise).

Bride en filin.

Latin.
Bâtiment latin.
Voile latine, etc.

Tour.
Tour à pointes.
Tour à pédale.
Tour en l'air.
Mandrin de tour.

Latitude.
Latitude astronomique ou céleste.

Digitized by Google

Latitude by *dead-reckoning*, by *account*.
Latitude of the *departure*.

Geographical latitude.
The *high* latitudes.
The *low* latitudes.
Middle latitude.
North, northern latitude.
Observed latitude.
South, southern latitude.
To find the latitude by meridian altitude, by circummeridian altitudes or by altitudes near the meridian, by double altitude, by altitude of the Pole star.

Calm latitudes.
Circle of latitude, of celestial latitude.
Difference of latitude (sailing).
Meridional difference of latitude.
True difference, *difference* of latitude of two places.
To get into *higher* latitudes.
We are *in* the latitude of Minicoy.

To be *in* the latitude of cape N.

To get into *lower* latitudes.
We have already *navigated* these latitudes.
Parallels of celestial latitude.
We had *reached* the latitudes of the Azores.
We have *reached* the latitude of Rio.

Parry *reached* the 83rd degree of latitude.
Middle latitude *sailing* (not used).

Launch, n.
1. The launch of the ship.
Steam launch.
To *anchor* the launch.
To weigh a stream *anchor* in the launch.
To *arm* the launch.
To put the launch on her *cradle*.
The launch's *crew*.
A *man* of the launch.
To *hoist in* the launch.

Latitude estimée ou par l'estime.

Latitude de départ, du point de départ.
Latitude géographique.
Les hautes latitudes.
Les basses latitudes.
Latitude moyenne.
Latitude Nord.
Latitude observée.
Latitude Sud.
Trouver la latitude par la hauteur méridienne, par des circumméridiennes ou hauteurs circumméridiennes, par deux hauteurs et l'intervalle, par la hauteur de la Polaire.
Zône des calmes.
Cercle de latitude (astr.).

Changement en latitude.
Changement en latitude croissante.
Différence en latitude de deux lieux.

S'élever en latitude.
Nous sommes par la latitude de Minicoy.
Être à la hauteur ou sur le parallèle du cap N.
Descendre en latitude.
Nous avons déjà navigué dans ces parages.
Parallèles de latitude céleste.
Nous étions rendus dans les parages des Açores.
Nous avons atteint la latitude de Rio.
Parry s'est élevé jusqu'au 83e degré de latitude.
Navigation à l'aide des cartes plates (inusitée).

Chaloupe, lancement.
La chaloupe du navire.
Chaloupe à vapeur.
Mouiller la chaloupe.
Lever une ancre de détroit avec la chaloupe.
Armer la chaloupe en guerre.
Mettre la chaloupe sur ses chantiers.
Les chaloupiers.
Un chaloupier.
Embarquer la chaloupe.

Digitized by Google

To *hoist out* the launch.
« *In* launch ! »
« Away aloft ! »
« Top away ! lay out ! »

« Tricing lines and braces ! »

« Trice up ! brace in ! »
« Man the yard-tackles ! »
« Away with the yards ! »
Take in the slack of the stays !
« Turn with the yards ! »
« Man the stays ! »
« Away with the stays ! »
« Ease away the yards ! »
« Turn with the stays ! »

« Lower of all ! »
« Square yards !... trice up !... lower away ! »

To *man* the launch.
To get up the *masts* of the launch.
Send the launch to the buoy of the *moorings*.
To send the launch to *water* at the watering-place.
2. Launch of a ship.

To launch, v. a. — 1. **a ship.**
Launching a ship, of a ship.

2. Launch ho ! Launch ! (when the mast is fidded).
Launch ho ! (when the pump sucks).

Law, n.
1. *Kepler's* laws (astr.).
The law of *storms*.
2. *Commercial* law.
International law.
Maritime laws.
Military law.

Lay, n. — 1. (Of rope).
Good, close lay.
Bad, loose lay.
Against the lay.
With the lay.
2. *By* the lay.
To navigate *engaged* by the lay, in shares.

To lay, v. a.

Débarquer la chaloupe.
« A embarquer la chaloupe ! »
« En haut les gabiers ! »
(Pesez les fausses balancines, palans de roulis, etc.).
« Aux cartahus des apparaux ! aux bras des basses vergues ! »
« Hissez ! brassez ! »
« Aux palans de bout de vergue ! »
« Hissez ! ou « Enlevez ! »
Embraquez le mou des étais !
« A retour les vergues ! »
« Aux palans d'étai ! »
« Embraquez les étais ! »
« Mollissez les vergues ! »
« A retour partout ! », ou « A retour les étais ! »
« Amenez partout ! »
« Aux bras des basses vergues ! aux cartahus des apparaux !... brassez carré ! amenez ! »
Armer la chaloupe.
Mâter la chaloupe.
Envoyez la chaloupe sur le corps-mort.
Envoyer la chaloupe faire de l'eau à l'aiguade.
Lancement d'un navire.

Lancer un navire.
Lancement d'un navire, mise à l'eau d'un navire.
Larguez la guinderesse ! (quand le mât est en clef).
Tiens bon la pompe !

Loi, droit.
Les lois de Képler (astr.).
La loi des tempêtes.
Droit commercial.
Droit international.
Lois maritimes.
Code militaire.

Commettage.
Commettage bon, serré.
Commettage mauvais, lâche.
A contre du commettage.
Dans le sens du commettage.
A la part.
Naviguer à la part.

Commettre, pointer, border, tracer, etc. (V. les dérivés.)

Digitized by Google

1. Laying (of a rope).
Cable-laid rope, *twice*-laid rope.

Hawser-laid rope.
Shroud-laid rope.

Water-laid rope.
Rope well, badly laid.
2. To lay a *gun* (general sense).
Laying of a gun.
Laying the gun *direct* to the object.
Your gun is laid *high*.
To lay the gun for the *horizon*.
3. To lay the enemy *aboard*.
4. To lay the *decks*.
5. She lays her *course*.
6. We begin to lay the *land*.
7. To lay *down*.
To lay *down* the lines, the ship.
Laying *down*, laying off of the ship.
(General sense) The ship was laid *down* at Plymouth.
To lay *down* the track on the chart.

To lay *down* a coast.
We ran along the coast laid *down* by captain Cook.
The coast is laid *down* two miles too much to westward on this chart.
8. To lay *in*.
Lay *in* your oars.
9. To lay *off*.
Laying *off* of the ship.
To lay *off* the track of the ship.
10. To lay *out*.
To lay *out* an anchor, a kedge.
To lay *out* a warp.
To lay *out* a guess-warp.
11. To lay *out* timbers by a line (carp.).
12. To lay the ship *to*, to lay-*to*.
Ship laid-to (V. To lie-to.)
13. To lay *up* a ship in ordinary.
Ship laid *up*.
Laying *up* of a ship.
To be laying *up* the ship in ordinary.
The ship is being laid *up*.

To lay, v. n.
1. To lay *aloft*.

I am laying *aloft*, going aloft.
Lay aloft.
2. To lay *in*.

Commettage.
Cordage commis en grelin, cordage composé.
Cordage commis en aussière en trois.
Cordage commis en aussière en quatre.
Cordage commis à gauche.
Filin bien, mal commis.
Pointer un canon.
Pointage d'un canon.
Pointage direct.
Vous pointez trop haut.
Pointer à l'horizon.
Aborder l'ennemi.
Border les ponts.
Nous portons en route.
Nous commençons à noyer la terre.
Tracer.
Faire le tracé des lisses, du navire.
Tracé des gabarits.
Le navire fut mis sur les chantiers à Plymouth (sens général).
Tracer la route sur la carte (la route faite).
Relever une côte, en faire le plan.
Nous suivions la côte relevée par le capitaine Cook.
La côte est portée deux milles trop dans l'Ouest sur cette carte.
Rentrer.
Rentrez vos avirons.
Tracer.
Tracé des gabarits.
Tracer la route (faite) sur la carte.
Élonger.
Élonger une ancre, une ancre à jet.
Élonger un faux-bras.
Élonger un faux-bras en créance.
Enligner des bois.
Mettre à la cape.
Navire à la cape.
Désarmer un navire.
Navire désarmé.
Désarmement d'un navire.
Entrer en désarmement.
Le navire est en désarmement.

Aller. (Voir les exemples.)
Monter (dans la mâture, dans les hunes).
Je vais monter en haut.
Montez dans la hune.
Rentrer.

Digitized by Google

Lay *in* upon the yards, call the men off the yards.
Lay in !
3. « Lay *on* your oars ! »

4. To lay *out*.
« Lay *out* ! » (upon the yards).
5. Lay *out* on your *oars* !

6. To lay *up*.
Lay *up* on the yard.

Laydays, n.

I have ten laydays for loading, fifteen for discharging.
The ship has ten laydays for loading and unloading together.
My laydays are to be reckoned from the day the ship is alongside the quay.
My laydays are to be reckoned from the day of the entry at the custom-house.

Layer, n. (of hemp).
Layer (in splicing a rope).

Laying down, laying off, n.

Laying-hook, n. (of ropemaker).

Laying-top, n. (of ropemaker).
Laying-top stick.

Lazaret, n.
Floating lazaret.

Lead, n.

1. To *cover* an object with lead.
Black lead.
2. The lead, *sounding*-lead.

Hand-lead.
Deep-sea lead.

Lead-*line*.
Deep-sea lead-*line*.
To *arm*, to *verify* the lead.
Hand lead-*line* ; (vulg.) hand-line.

See what the lead *brings up*.
Arm the lead (with tallow).
We find 100 yards and the lead *brings up* black mud.

Faites rentrer des vergues.

Rentrez des vergues !
« Lève rames ! » ; (littéralement) Restez sur vos avirons.
Aller en dehors.
« Sur les vergues ! »
Appuyez sur vos avirons ! Allongez la nage ! Couchez-vous sur vos avirons !
Monter.
Montez sur la vergue.

Jours de planche, starie (peu us.), **planche.**
J'ai dix jours de planche pour charger, quinze pour décharger.
Le navire a dix jours de planche reversibles à l'arrivée.
Mes jours de planche comptent du jour de la mise à quai.

Mes jours de planche comptent du jour de la déclaration en douane.

Peignon, faisceau de chanvre.
Passe (en faisant une épissure).

Tracé, tracé des lisses (shipb.).

Molette (de corderie).

Cochoir (de corderie).
Joug (T. de corderie).

Lazaret.
Lazaret flottant.

Plomb, plomb de sonde, retour, parcours, avance.
Plomber un objet, le garnir de plomb.
Graphite.
Le plomb de sonde, le plomb, la sonde.
Plomb à main, sonde à main.
Grande sonde, plomb de la grande sonde.
Ligne de sonde.
La ligne de la grande sonde.
Armer, vérifier le plomb de sonde.
Ligne de sonde main ; (vulg.) ligne à main.
Voyez ce que rapporte le plomb.
Garnissez le plomb de sonde (de suif).
La sonde rapporte 100 mètres fond de vase noir.

Digitized by Google

To *cast* the lead, to *throw* the lead *forward*.
To *cast* the lead, to *heave* the lead.

To get a *cast* of the lead every two hours.

To *heave* the lead *forward*.
A *hand* to the lead !
To *haul in* the lead.
To *keep* the lead going.

To enter a channel *keeping* the lead going.
Put the lead over the side, or *keep* the lead touching the bottom (at anchor, to see if the ship is driving).
Topmen *passing* the line along...

« Ready with the lead !... heave !... watch !... watch !... watch !... by the deep ! »
To *run* by the lead.
3. The lead of a *rope*.
Lead of a *rope*, of a *pipe*.

The lead of the *running rigging*, of a *pipe*.
4. Lead of the *crank* (machinery).
Lead of the *valve* (slide-valve) (cover or lap on the exhausting side).

To lead, v. a.
To lead an object (to render it heavier).

To lead, v. a.
1. To lead the sheet *through* a thimble seized into the shroud.
The sheet is led from the deck *through* a leading block, etc.
The clewline is led *improperly*.
Lead the bight down *through* the lubber's hole.
2. To lead *along* a rope (ready to man it).
3. To dispatch a corvette forward to lead the squadron into the bay.

To lead, v. n.
1. The topsail sheet leads *through* the topsail sheet block, etc.
2. The fall leads *fair* through the block.

Lancer le plomb de sonde.

Jeter le plomb de sonde, jeter la sonde.
Donner un coup de sonde, de plomb de sonde, un coup de plomb toutes les deux heures.
Lancer le plomb de sonde.
Un homme à la sonde !
Relever le plomb de sonde.
Tenir le plomb, la sonde à la main, suivre le fond avec le plomb.
Entrer dans une passe la sonde à la main.
Mettez un plomb de sonde en veille (au mouillage pour voir si on chasse).
Les gabiers à élonger la grande sonde...
« Attention au plomb !... mouillez !... veille !... veille !... veille !... fond ! »
Naviguer à la sonde.
Le retour d'une manœuvre.
Parcours d'une manœuvre, d'un tuyau.
Le passage des manœuvres courantes, d'un tuyau.
Avance de la manivelle (machine).
Avance à l'introduction (du tiroir).

Plomber.
Plomber un objet (pour l'alourdir).

Passer, faire passer, éclairer.
Faire passer l'écoute à travers une cosse amarrée sur le hauban.
L'écoute part du pont, passe à travers une poulie de retour, etc.
La cargue-point est mal passée.
Envoyez le double en bas par le trou du chat.
Élonger une manœuvre (parée pour qu'on la prenne à la main).
Envoyer une corvette en avant pour éclairer la marche de l'escadre en entrant dans la baie.

Passer à retour, courir, appeler.
L'écoute d'hune passe à retour dans la poulie de bas-cul, etc.
Le garant court bien dans la poulie.

Digitized by Google

3. The *guy* leads aft.

Leaden, adj.
Leaden flooring.

Leader, n.
1. The leader, the leading *ship*.
2. *Battery* leader.
3. To *dispatch* the advice-boat as a leader.
4. Leader of a *rocket*, rocket-frame.

Lead-glance, n.

Leading, adj.

1. Leading *hand*, leading *man*, leading *seaman*.
Leading *officer*.
Leading *man* (inf.).
Leading *hand* of top-gallant yard men, or captain of the cross-trees.

Leading *stoker*.

2. The leading *ship*, the leader.
The leading *column*.
The leading *company* (inf.).
3. Leading *block*.
The leading *part* of a rope.
The leading *parts* of a tackle; (vulg.) the falls.
4. Leading *wind*.

Leading-strings, n. (of a yoke).

Lead-stamping, part.
Lead-stamping duties.

Leadsman, n.
A good leadsman.
Call in the leadsmen.
The *breast-rope* of the leadsman.
To *station* the leadsmen in the chains.

Leaf, n.
1. Leaf of the back-sight (rifle).
2. Leaves of a *pinion*.

League, n.
The nautical league is three nautical miles and in England 18240 feet. There are 20 nautical leagues to a degree of a great circle.

Leaguer, n. (cask).
The leaguers (of the hold).

Leak, n.

La retenue appelle de l'arrière.

Plombé, en plomb.
Plancher plombé, plancher en plomb.

Chef, tête, chevalet.
Le vaisseau de tête, le chef de file.
Chef de batterie.
Envoyer l'aviso en éclaireur.

Chevalet d'une fusée.

Galène.

Guidant, chef, de retour ou de conduite.
Chef de série, chef d'une catégorie d'hommes.
Officier chef d'un détachement.
Guide (inf.).
Chef des hommes désignés pour les perroquets (en France, le second chef d'hune, the second captain of top).
Quartier-maître mécanicien (conduisant la chauffe.
Le vaisseau de tête.
La colonne de tête.
La tête de colonne (inf.).
Poulie de conduite, de retour.
Le retour d'une manœuvre.
Les doubles du garant d'un palan ; (vulg.) les garants.
Vent traversier, vent portant.

Tireveilles de barre.

Plombage.
Taxe de plombage ou d'estampillage.

Sondeur, timonier-sondeur.
Un bon sondeur.
Faites rentrer les sondeurs.
La sangle du sondeur.
Mettre les sondeurs à leurs postes dans les porte-haubans.

Cran, dent.
Cran de la hausse (fusil).
Dents d'un pignon.

Lieue.
La lieue marine est de 3 milles, et, en France, de 5555m,55 (mètres). Il y a 20 lieues marines au degré pris sur un grand cercle.

Pièce de trois, pipe.
Les pièces d'armement (de la cale).

Voie d'eau, fuite.

Digitized by Google

Air leak, leak of air (boiler).
To *fother* a leak.
The leak *increases*.
The leak is *gaining* rapidly.
To *seek for* a leak, to *find* the leak.
To *sound* a leak.
The ship *springs* a leak, has *sprung* a leak.
To *stop* a leak.

To leak, v. n.
The *boiler* leaks.
The *cask* leaks.
Leaking out of a *liquid*.

Leakage, n.
In *case* of leakage (ship).

Leakage of *air*, of *steam*, of a *liquid*.
Leakage, *allowance* for leakage.
The leakage allowed to the ship's steward is generally 3 per cent in the roadsteads and 12 per cent during the voyage.
Not liable for leakage.

Leakiness, n.
The leakiness of the ship increases.

Leaky, adj.
Leaky *deck, ship*.
The ship is leaky fore-and-aft.
Leaky *cask*.
Leaky *tube, joint*.

Lean, adj.
Ship lean *abaft*.
Lean *bow*.
Lean-*bowed* ship.
Ship lean as a *lizard*.

(Leap, adj.) **Leap year**.

Leather, n.
Leather *articles*.
Sheep-leather, *service-leather*.
Scupper-leather.
Pump-leather.

Leave, n.
To demand a leave of *absence*.
To make application for leave of *absence*.
To be on *full-pay* leave.
To be on furlough, on leave, on long leave.

Fuite d'air.
Aveugler une voie d'eau.
La voie d'eau augmente.
L'eau nous gagne vite.
Rechercher, trouver la voie d'eau.
Sonder une voie d'eau.
Le navire commence à faire de l'eau, ou une voie d'eau s'est déclarée.
1. Boucher une voie d'eau. — 2. Aveugler, boucher une fuite.

Faire de l'eau, couler, fuir.
La chaudière fuit.
La barrique coule.
Coulage d'un liquide (accident).

Fuite, voie d'eau, coulage.
En cas de voie d'eau, en cas qu'on fasse de l'eau.
Fuite d'air, de vapeur, d'un liquide.

Coulage.
Le coulage accordé au commis est généralement 3 0/0 en rade et 12 0/0 en cours de campagne.

Non responsable pour coulage.

État du navire faisant de l'eau.
Le navire fait de plus en plus d'eau.

Faisant de l'eau, coulant ou **fuyant.**
Pont, navire faisant de l'eau.
Le navire fait eau de bout en bout.
Barrique qui coule.
Tube, joint fuyant, ayant une fuite.

Fin, élancé.
Navire fin de l'arrière.
Avant élancé.
Navire fin, élancé de l'avant.
Navire fin comme un lézard.

Année bissextile.

Cuir.
Buffleteries.
Basane.
Maugère de dalot.
Maugère de pompe, maugère.

Congé, permission.
Demander un congé.
Faire une demande de congé.

Être en congé à solde entière.
Être en congé.

Digitized by Google

To go *on* leave.
To *grant* leave.
General leave (of the ship's company).
The leave *book* and *list*.

Man on leave.
Officer on leave of absence, on leave.
Privileged leave *men*.
Exhibit your leave *ticket*, your leave of absence.
To be *granted* 48 hours' leave.
To be *granted* leave on *shore*.
To *overstay* leave.

To *refuse* leave.
To *return* drunk from leave (offence).
To quit the ship, to go on shore *without* leave (offence).
(Fig.) To take *french* leave (to go on shore without permission).
He has taken french leave.

To leave, v. a.
To leave an *anchor* behind.
To leave a *gun*.

To leave, v. n.
We left on the 2nd August.

Leave-breaker, n.
Habitual leave-breaker.

Leave-breaking, n. (offence).
Leave-breaking man.

Ledge, n. — 1. (Small beam) (shipb.).
Ledges, head ledges (of a hatchway).

Middle ledge of a hatchway (generally shifting).
2. A ledge of *rocks*.

Ledger, n.
The ledger (of the ship, navy).
The sum due by the seaman H... shall be *charged* against him in the ledger.
To *check* a man on the ship's ledger.

To *close* the ledger.
The *closing* of the ledger.

Lee, n.
A-lee.

Aller en congé, prendre un congé.
Accorder un congé, une permission.
La permission régulière (de l'équipage).
Le cahier et la liste des permissionnaires.
Permissionnaire.
Officier en permission.
Hommes en permission de faveur.
Montrez votre permission.

Obtenir une permission de 48 heures.
Obtenir la permission d'aller à terre.
Dépasser, outre-passer sa permission.
Refuser une permission.
Rentrer ivre de permission (délit).
Quitter le bord, aller à terre sans permission (délit).
Filer à l'anglaise (sans permission).

(Fig.) Il a mangé le mot d'ordre (est parti sans permission).

Abandonner, désarmer.
Abandonner une ancre.
Désarmer une pièce.

Partir.
Nous sommes partis le 2 août.

Homme en bordée (absent).
Coureur de bordée.

Absence illégale (délit).
Homme en bordée.

Barrotin (petit barrot).
Surbaux transversaux, hiloires transversales (de panneau).
Traversin d'écoutille ou galiote.

Une chaîne de rochers.

Rôle-matricule, matricule, rôle.
Le rôle d'équipage, le rôle.
La somme due par le matelot H... sera apostillée sur le rôle.

Effacer provisoirement un homme sur le rôle.
Arrêter le rôle.
La fermeture du rôle.

Sous le vent.
Sous le vent.

Digitized by Google

Lee-*bowline*, opposite bowline.
Lee-*tack*, opposite tack of a course.
Lee-*side*.
Lee-*tide*, lee-*current*.

To be brought *by* the lee.
To lay her *by* the lee, to come up *by* the lee.
The ship carries lee-*helm*.
Her head tends so much to fly off from the wind that we are always obliged to carry much lee-*helm*. (V. Helm.)
Land *on* the lee ! Land *under* the lee !
To be *on* a lee-*shore*.

To be *under* the lee of a ship, of a rock...

Lee-board, n. (sliding keel).

Leech, n.
After leech of a fore-and-aft sail.
Mast-leech of a trysail.

Weather-leech, or luff.
Leech *bolt-rope* ; (vulg.) leech-*rope*.
Lee leech-rope, *lee* leech.

Hand in the leech (in furling).

Leechline, n.
Starboard fore *topsail* leechline.

Lower leechlines.
Port fore course *inner* leechline.

Starboard main course *outer* leechline.
The leechlines are *topped*.

Leefange, n. (name for sheet-horse).

Lee-guage, n.

We have the lee-guage.
We have the lee-guage of that ship.

Lee-hatch, or **lee-hitch**, n.
Take care of the lee-hatch !

Leeward, n. or adv.

Bouline de revers.
Amure de revers d'une basse voile.
Côté sous le vent.
Marée ou courant portant sous le vent.
Masquer sous le vent, empanner.
Masquer sous le vent en manœuvrant vent arrière.
Le navire est mou.
Le navire est si mou que nous sommes obligés d'avoir toujours beaucoup de barre dessous.

La terre sous le vent !

Avoir une terre sous le vent, ou être au vent d'une terre.
Être sous le vent d'un navire, d'un rocher...

Dérive, drive ou driveur, aile de dérive.

Chute.
Chute arrière d'une voile aurique.
Chute avant, chute de mât d'une goëlette.
Chute du vent, ou lof.
Ralingue de chute ; (vulg.) chute.
Ralingue de chute ou chute sous le vent.
Paumoyez la ralingue de chute de main en main (en serrant).

Cargue-bouline.
Cargue-bouline de petit hunier tribord.
Cargues boulines de basses voiles.
Cargue-bouline d'en dedans de misaine babord.
Cargue-bouline d'en dehors de grand'voile tribord.
Les cargue-boulines sont pesées.

Vire-lof.

Désavantage du vent, le dessous du vent.
Nous avons le dessous du vent.
Nous avons le désavantage du vent, ou il a l'avantage du vent sur nous.

Arrivée, embardée sous le vent.
Défiez l'arrivée ! Défiez des arrivées !

Côté vers lequel souffle le vent, sous le vent.

Digitized by Google

To leeward, leeward, adv.
Facing to leeward.
Put that to leeward.
The ship to leeward.
We are to leeward of the *harbour*, of the *point*.
Steer to leeward of that point.

Sous le vent (avec mouvement).
Faisant face sous le vent.
Placez cela sous le vent.
Le navire sous le vent à nous.
Nous sommes sous le vent du port, de la pointe.
Gouvernez sous le vent de cette pointe.

Leewardly, adj.

She is a leewardly *ship*.

Qui dérive beaucoup, mauvais voilier.

C'est un navire qui dérive beaucoup, qui tient mal le plus près, un mauvais voilier.

Leeway, n.

We have an *angle* of leeway two points to starboard.
To *make* leeway.
We *make* two points leeway.
To *mark* the leeway.
To *rectify* the course for leeway.
Leeway-*compas*.
Leeway-*log* (formerly on large sailing ships).
To tow the leeway-*logs* overboard.
To put the leeway-*logs* over.
To haul in the leeway-logs.
The man overboard has hung on to the leeway-*log*.

Dérive.

Nous avons deux quarts de dérive à tribord.
Dériver (sous voiles).
Nous dérivons de deux quarts.
Observer la dérive.
Corriger la route de la dérive.
Dérivomètre.
Traînard.

Avoir les traînards à la traîne.
Mettre les traînards en place.
Rentrer les traînards.
L'homme à la mer s'est rattrapé au traînard.

Lee-wheel, n. (assistant to the helmsman).
Extra lee-wheel (punishment).

Homme supplémentaire à la barre.

Tour de barre supplémentaire (punition).

Left, left-hand, n.
The left-hand man.
Left *turning* (inf.).

Gauche.

L'homme de gauche.
Une à gauche.

Leg, n.

1. You have not *sea*-legs.
(Fam.) The *ship* has legs (is fast-sailing).
2. The two legs of a *collar* of stay.
Legs of *dividers*.
Legs of a *bridle*, of a *span*.
Legs of a *peak-tye*.
3. To make *short* legs.

Jambe, pied, béquille, branche, bordée.

Vous n'avez pas le pied marin.
Le navire saille de l'avant, a des jambes.
Les deux branches d'un collier d'étai.
Branches d'un compas.
Branches d'une patte d'oie.
Branches d'un martinet (de corne).
Courir ou faire des petites bordées.

Legislation, n., **maritime legislation.**

Législation, législation maritime.

To lend a hand (to help).
Lend a hand to furl the sail.

Donner la main (aider).
Donnez la main à serrer la voile.

Digitized by Google

Length, n. (general sense).
1. Internal length of the *tonnage deck*.

Length between *perpendiculars*.

Length *over all*.
She is sixty yards in length *over all*.

2. *Focal* length (of a telescope).
3. The length of a *gulf*.

Length of cable, n. (or of the chain.)

The length of cable is from 15 to 18 fathoms in length.

To veer three lengths of cable.

To lengthen, v. a.
Lengthening of a ship.

Lengthwise, adv.
Put that lengthwise.

Lens, n.
Concavo-concave lens.
Convexo-convex lens.
Plano-convex lens.
Prismatic lens (for lighthouses).
Simple lens (of the *sextant*).
Compound lens, *double lens* (sextant).

To let (is used with another term).
1. To let the steam *blow off, escape*.
2. Let her *come up* to the wind.
3. « Let *draw!* » (on board, in tacking),

« Let *draw!* » (in a boat).

4. To let *drive* a boat, to let *drive* her painter.
5. To let *fall*.
« Let *fall!* » (in loosing sails).
« Let *fall* the sails when ready! »
Let *fall* the lee clew of the main sail!
« Let *fall* the fore sail!... Let fall! »

To let *fall* the courses.
6. To let *fall off*.
To let her fall off, pay off.
7. To let *fly*.
Let *fly*!
« Let *fly* the sheet! »

Longueur.
Longueur légale (de l'étrave à l'étambot à la hauteur du fort, de dedans en dedans).
Longueur de perpendiculaire en perpendiculaire.
Longueur de tête en tête.
Le navire a 60 mètres de longueur de dehors en dehors.
Distance focale.
La profondeur ou la longueur d'un golfe.

Un bout de la chaîne; (vulg.) **un maillon.**
Le bout de chaîne; (vulg.) le maillon de chaîne a de 15 à 18 brasses de longueur.
Filer trois maillons.

Allonger.
Allongement d'un navire.

En long.
Placez cela en long.

Lentille.
Lentille bi-concave.
Lentille bi-convexe.
Lentille plano-convexe.
Lentille à échelons (pour phares).
Loupe simple (du sextant).
Loupe composée (du sextant).

Laisser (se joint à un autre mot).
Laisser échapper la vapeur.
Laissez revenir au vent.
« Changez les focs! » (à bord, en virant).
« Changez la misaine! » (dans un canot).
Laisser aller un canot, larguer sa bosse.
Laisser tomber, larguer.
« Larguez! » (en larguant les voiles).
« Larguez aussitôt paré! »
Laissez tomber le point de dessous de grand'voile!
« A laisser tomber la misaine!... Laisse tomber! »
Laisser tomber les basses voiles.
Laisser abattre.
Laisser le navire abattre.
Filer en bande, larguer en bande.
Largue en bande! largue tout!
« Filez l'écoute en bande! »

Digitized by Google

8. To let *go a rope.*
(To a man holding on to a rope) : Let *go* ! — (Answer :) Let go !... All gone !
« Let *go* the bowlines, mainsail haul ! » (in tacking).

« Let *go* the head sheets ! »
« Let *go* and haul ! » (in tacking).
To let *go amain.*
Let *go amain* !

To let *go an anchor*, *the anchor*, to let *go.*
To let *go* a stern-*anchor* with a *spring* bent to it.
We shall let *go the anchor* at a mile from the land.
You have let *go* too soon.
(Fig.) To let *go* under foot (with much way, and also to let go a second anchor when the first is coming home).
9. Let her *go before the wind* !
To let her *go off.*
Let her *go off* three points !
10. To let *in* (shipb.).
Letting *in.*
To let *in* a tenon in the mortise.
11. To let *run* (a hawser, etc...).
Let *run* ! Let go by the run !

Let-pass, n.

Letter, n.
Letters of *marque.*
Sea-letters, pass (permission to navigate in a particular sea).

Levant, n. (East of the Mediterranean).
Ports of the Levant.

Level, n.
Level-*line.*
Level-*section.*
Above the *sea*-level, above mean water-level.
Plumb level.
Spirit level.
Water level (instrument).
The level of the *water*, the water-level, the water's edge.
The mean water-level, the mean level of the sea.

Larguer, démarrer une manœuvre.
(A un homme qui tient une amarre) Larguez ! — (réponse :) Larguez !... L'amarre est largue !
« Larguez les boulines, brassez ! » (en virant) (ou mieux) « Derrière, changez ! »
« Filez les focs ! »
« Devant, changez ! » (en virant).
Larguer en bande ; filer en bande.
Largue en bande ! Largue tout ! Amenez en bande !
Mouiller une ancre, jeter l'ancre, laisser tomber l'ancre, mouiller.
Mouiller une ancre en croupière.

Nous laisserons tomber l'ancre à un mille de terre.
Vous avez mouillé trop tôt.
Mouiller sur son ancre (avec de l'erre) ; (aussi) mouiller une deuxième ancre quand la première chasse.

Laissez porter vent arrière !
Laisser porter, laisser arriver.
Laissez porter de trois quarts !
Encastrer, enclaver.
Enclave, enclavement.
Enclaver un tenon dans sa mortaise.
Laisser courir (une aussière, etc.)
Laissez courir !

Laisser-passer.

Lettre.
Lettres de marque.
Lettres de mer.

Levant.

Les ports du Levant.

Niveau.
Ligne de niveau.
Surface de niveau.
Au-dessus du niveau de la mer, du niveau moyen de la mer.
Niveau de maçon ou au fil à plomb.
Niveau à bulle d'air.
Niveau d'eau (instrument).
Le niveau de l'eau.

Le niveau moyen de la mer.

Digitized by Google

To *keep* constant the water-level (in the boilers).
Water level (for ascertaining in board the difference in draught of water).
The level *getting low*.
The shafting *out* of level.

To level, v. a.
Levelling.
To level an *horizon*.
Levelling the artificial horizon.

Levelling block, n.
The *pins* of the levelling block.
To bring an angle-iron bar to the levelling-block.

Lever, n.
1. Straight, bent, etc... lever.
The long *arm* of a lever.
The short *arm* of a lever.
With half the *length* of the yard for a lever.
The *fixed point* of the lever, the fulcrum.
2. *Compressor*, *roller* levers (gun).
Side levers to start the ship (in launching).
Windlass-lever (handspike).
To *place*, to *ship* a lever.
Shipping a lever.
To *ship* the lever in the catch (heavy guns).

Leverage, n. (Power of a lever).
The leverage is lengthened.

Levy, n.
The levy of seamen.

To levy, v. a.
To levy seamen.

Liberty, n.
Liberty-*man*.
Exhibit your liberty-*ticket*.
The liberty-*watch*.

Library, n., **the ship's library, seamen's library on board.**

Libration, n. (astr.).
Libration of the Moon in latitude, in longitude.

Lid, n.
Bunker lid, coal-box lid.
Port-lid ; (vulg.) port.

Tenir le niveau constant (dans les chaudières).
Différenciomètre, clinomètre (à bord, pour déterminer la différence).
Abaissement du niveau.
Dénivellement de l'arbre, de la ligne d'arbre.

Niveler.
Nivellement.
Caler un horizon.
Calage de l'horizon artificiel.

Tas.
Les chevilles ou broches du tas.
Mettre une cornière sur le tas.

Levier.
Levier droit, coudé, etc.
Le grand bras de levier.
Le petit bras de levier.
Avec la demi-longueur de la vergue comme bras de levier.
Le point fixe, le point d'application du levier.
Leviers de frein, de galets (canon).
Leviers d'abattage (pour décider le lancement).
Barre de guindeau.
Embarrer un levier.
Embarrage.
Embarrer le levier dans sa douille (gros canons).

Bras de levier (sens de puissance).
Le bras de levier augmente.

Levée.
La levée des gens de mer.

Lever, faire une levée.
Lever des matelots, faire une levée de matelots.

Permission (la permission régulière).
Permissionnaire.
Montrez votre permission.
La bordée de terre.

La bibliothèque du bord.

Libration.
Libration de la Lune en latitude, en longitude.

Couvercle, mantelet.
Couvercle (plein) de soute à charbon.
Mantelet de sabord ; (vulg.) sabord.

Digitized by Google

Scuttle-lid.

To lie, v. n. (V. the examples.)

1. The *coast* lies East and West.
   The *reef* lies East and West with the point.
2. The *ship* lies on the side (aground).

   The *ship* is lying broadside on to a reef.
   To lie *along*, to lie *over*.

   The *ship* is lying along.
   The *ship* lies along.
   To lie much over.
3. « Lie *down* ! » (inf.).
4. « Lie on your *oars* ! »
5. To lie-*to* (to heave-to is used sometimes by sailors in the same sense).

   Ship lying-to.
   Lying-to *under* steam.
   To lie-to *under* the mizen.
   To lie-to *under* the main topsail, and the fore topmast staysail.
   A true seaman shows himself when lying-to *in a storm*.
   The ship *behaves* well lying-to.
   See how admirably that ship *behaves* lying-to !
   We had been lying-to *for* ten days.

   The *ship* lies-to very well in that *trim*, she has lee-way without yawing and she makes hardly any stern-way.
   We can *no longer* lie-to.
   To lie-to to *wait* for day light.

Lien, n. (commerce).
   Goods remaining subject to a lien for freight.
   Maritime lien.

Lieutenant, n.

1. Lieutenant (rank of the navy).
   Flag lieutenant (navy).
   The lieutenant, the *senior* lieutenant, the *first* lieutenant, the executive officier (ship of war).

Mantelet de hublot ou de faux-sabord.

Être, être couché. (Voir les exemples.)
   La côte gît Est et Ouest.
   Le gisement du récif est Est et Ouest avec la pointe.
   Le navire est couché sur le flanc (à terre).
   Le navire se couche en travers sur un récif.
   S'abattre, se coucher, être à la bande, donner de la bande.
   Le navire s'abat, se couche.
   Le navire est couché, est à la bande.
   Donner beaucoup de bande.
   « Couchez-vous ! » (inf.).
   « Couchez-vous sur vos avirons ! »
   Être à la cape, mettre à la cape, prendre la cape, tenir la cape, tenir le travers, mettre en travers.
   Navire à la cape.
   La cape à la vapeur.
   Tenir la cape sous l'artimon.
   Tenir la cape sous le grand hunier et le petit foc.
   C'est durant un coup de cape qu'on juge le vrai marin.
   Le navire tient bien la cape,
   Voyez comme ce navire se comporte bien à la cape !
   Nous avons capéyé pendant dix jours.
   Le navire tient bien la cape sous cette allure, il dérive sans embarder et ne fait pas trop d'acculées.

   Nous ne pouvons plus tenir le travers.
   Mettre en travers pour attendre le jour.

Garantie.
   Marchandises retenues en garantie pour le paiement du fret.
   Gage-nantissement.

Lieutenant de vaisseau, lieutenant.
   Lieutenant de vaisseau (grade).
   Officier d'ordonnance, aide-de-camp.
   Le lieutenant, le second du bord ; (fam.) le lieutenant en pied (navire de guerre).

Digitized by Google

The *divisional* lieutenants or the lieutenants commanding the divisions.
The lieutenants of the *quarters*.
2. Lieutenant of *marine* light infantry.
Senior lieutenant of a company (army).
Second lieutenant of marine light infantry.
Lieutenant-*colonel*.

Life-belt, n.

Life-boat, n.
The boat-house, the transporting-carriage of the life-boat.
National life-boat institution.

Life-buoy, n.

Life-line, n.

The life-lines of the *boat* hoisted up.
Life-line (for a man).
Life-lines (on board in bad weather).
The life-lines of the *life-boat*.
(Fig.) To *unreeve* one's life-line (to die).

Life-saving apparatus, n.
Life-*kite*.
Mortar life-saving apparatus.
Musket life-saving apparatus.
Rocket life-saving apparatus.
Life-*shell*.
The rocket-*line*, or the *mortar*-line, etc., is grappled by the men.
To fire a life-*stick*, a life-*arrow* (French apparatus with gun or musket).
Life-saving *station* on the coast.

Lift, n.
1. *Lower* lifts.
Fore, main, cross-jack lift.

Fore *topsail* lift.
Main *top-gallant* lift.
Preventer lift.
Haul taut the braces, lifts, rolling tackles!
Topsail lift *jigger*.

Man the port lifts!
Overhaul the lee lift!
The *yard* is down by the lifts.

Les capitaines de compagnie, les lieutenants de vaisseau commandant les compagnies.
Les capitaines de batterie.
Lieutenant d'infanterie de marine.
Lieutenant d'une compagnie (armée).

Sous-lieutenant d'infanterie de marine.
Lieutenant-colonel.

Ceinture de sauvetage.

Canot de sauvetage.
La maison-abri, le chariot du canot de sauvetage.
Société centrale de sauvetage.

Bouée de sauvetage.

Ligne de sauvetage, filière à roulis, bosse, attrape.
Les bosses du canot hissé.
Sauvegarde.
Filières à roulis (par mauvais temps).
Les attrapes du canot de sauvetage.
(Fig.) Filer son câble par le bout (mourir).

Porte-amarre.
Cerf-volant porte-amarre.
Canon porte-amarre.
Fusil porte-amarre.
Fusée porte-amarre.
Bombe porte-amarre.
La ligne du porte-amarre a été attrapée par les matelots.
Lancer une flèche porte-amarre (flèche Delvigne).

Poste de secours sur la côte.

Balancine, vérin.
Balancines de basses vergues.
Balancine de misaine, de grand'vergue, de vergue barrée.
Balancine de petit hunier.
Balancine de grand perroquet.
Fausse balancine.
Raidissez les bras, balancines et palans de roulis!
La candelette placée en fausse balancine sur les huniers hauts. (L. u).
Aux balancines de babord!
Affalez la balancine sous le vent!
La vergue est amenée ou repose sur ses balancines.

Digitized by Google

Topping-lift.

Spanker *boom* topping-lift.
Topping-lift of a boat's *davit*.
Topping-lift (in getting a mast in or raising sheers).
2. *Hydraulic* lift, its ram.
(Fig.) *Give* us a lift!

To lift, *v.* a.
She had not sufficient riding scope, the ship lifted her *anchor*.
Crane to lift up to 10 tons.

Lift the *end* of the booms.
Lifting *pump*.
Lifting *sail* (for instance a course before the wind with the sheets before the line of the yard).
To lift the *screw* into its trunk.
This purchase can lift heavy *weights*.

To lift, v. n.
1. The *ship* lifts slightly to the sea.
2. You are lifting, mind the helm!
Luff to make the weather leeches lift!
To brace in the after *yards* (in wearing) gradually keeping the sails lifting.
Lifting.

Lifter, n. (machine).

Light, adj.
1. Light *breeze*.
A light *rig*.
Ship-of-the-line of a light *scantling*.
The *wind* is light, is fanning.
The *wind* is falling light.
2. Light *ship* (without cargo).
Light *water-draught*.

Light, n.
1. To *extinguish* the lights on board.
Extinguishing the lights.
Permission to *keep* lights on board.

2. To burn pyrotechnic lights, (commonly) to fire *blue* lights, *Bengal* lights.
To fire a *long* light (fireworks).
Signal light, light.
To *fire*, to *burn* a light.

Balancine servant à relever un arc boutant, un bonhomme, etc.
Balancine de gui.
Balancine de pistolet d'embarcation.
Cartahu de tête (d'un mât qu'on embarque ou de bigues qu'on grée).
Vérin hydraulique, sa tige et sa tête.
Donnez la main! Donnez un coup de main!

Soulager, remonter, élever.
Nous n'avions pas assez de touée, le navire a soulagé son ancre.
Grue pouvant soulager jusqu'à 10 tonnes.
Soulagez le bout de la drôme.
Pompe élévatoire.
Voile soulageant le navire (par exemple une basse voile vent arrière, les écoutes un peu filées).
Remonter l'hélice dans son puits.
Cet appareil peut soulager de forts poids.

S'élever, faséyer.
Le bâtiment saute sur la lame.
Vous faséyez, défiez à la barre!
Loffez à faire faséyer!

Brasser derrière (en virant lof pour lof) à mesure en tenant les voiles faséyant.
Faséiement.

Came.

Léger, lége.
Légère brise.
Un gréement léger, dégagé.
Vaisseau faible d'échantillon.
Le vent est mou, la brise est molle.
La brise devient molle.
Navire lége.
Tirant d'eau lége ou à vide.

Feu, amorce, lumière.
Éteindre les feux à bord.
Extinction des feux.
Autorisation de conserver du feu à bord.
Brûler des feux de Bengale.

Brûler un moine (artifice).
Amorce préparée.
Brûler une amorce (signal).

Digitized by Google

Handle, holder for lights.	Porte-amorce, brûle-amorce.
2. *Saint-Elmo's* light.	Feu Saint-Elme.
Ash-coloured light of the Moon.	Lumière cendrée (de la Lune).
Electric light.	Lumière électrique.
Northern, southern lights.	Aurore boréale, australe.
Velocity of light.	Vitesse de la lumière.
Zodiacal light.	Lumière zodiacale.
4. *Leading* light, light.	Feu, phare.
Light *dues*.	Droits de phare (not used in France).
The lights of the French *coast*.	Les feux de la côte de France.
Blinked light, blinking light.	Feu clignotant.
Coloured, red, etc... light.	Feu coloré, rouge, etc.
Fixed light, Lt. F.	Feu fixe.
Flashing light, Lt. Fl., flash every thirty seconds.	Feu à éclats de 30 en 30 secondes.
Floating light.	Feu flottant.
Harbour light.	Feu de port.
Intermittent light, Lt. int.	Feu à éclipses.
Light *keeper*.	Gardien de phare.
Revolving light, Lt. rev.	Feu tournant.
Twinkling light.	Feu scintillant.
Variable light.	Feu varié.
Light-*vessel*.	Bateau-feu.
The time of tide when the light is *exhibited*.	L'heure de la marée à laquelle on montre le feu.
The time of tide when the light is *extinguished*.	L'heure de la marée à laquelle on éteint le feu.
The period of *lesser brilliancy* of the light.	La période de faible intensité du feu.
The bearing on which the light *obscures*.	Le relèvement auquel le feu se cache.
A light *on* the starboard bow!	Un feu par le bossoir de tribord!
The bearing on which the light is *open*.	Le relèvement auquel le feu se voit.
The distance at which a first class light may be *seen* is sometimes more than 30 miles.	La portée d'un phare de première classe dépasse quelquefois trente milles.
5. To keep a light *burning* (on board).	Conserver un feu allumé.
Flare-up light (V. Flare-up.)	Feu à éclats (à main).
Mast-head light.	Feu de tête de mât.
Poop-light, *stern*-light.	Feu de poupe.
To hoist the ship's *position* lights (squadron).	Hisser les feux de position.
To light the *side* lights, the *bow* lights.	Allumer les feux de côté.
Starboard, port bow light,	Feu de tribord, de babord.
Signal lights.	Feux de signaux.
Top-light.	Feu de hune.
Rules concerning lights (from the Queen's regulations, order of the 19th august 1879).	**Règles concernant les feux (extrait du décret du 4 novembre 1879).**
ART. 2. — The lights mentioned in	ART. 2.— Les feux mentionnés dans

Digitized by Google

the following articles, numbered 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 and 11, and no others, shall be carried in all weathers, from sunset to sunrise.

ART. 3. — A sea-going steam ship, when under way, shall carry :

A. On or in front of the fore mast, at a height above the hull of not less than 20 feet, and, if the breadth of the ship exceeds 20 feet, then at a height above the hull not less than such breadth, a bright white light, so constructed as to show an uniform and unbroken light over an arc of the horizon of 20 points of the compass ; so fixed as to throw the light 10 points on each side of the ship, viz ; from right ahead to two points abaft the beam on either side ; and of such a character as to be visible on a dark night, with a clear atmosphere, at a distance of at least five miles.

B. On the starboard side, a green light so constructed as to show an uniform and unbroken light over an arc of the horizon of 10 points of the compass ; so fixed as to throw the light from right ahead to 2 points abaft the beam on the starboard side ; and of such a character as to be visible on a dark night, with a clear atmosphere, at a distance of at least two miles.

C. On the port side, a red light, so constructed as to show an uniform and unbroken light over an arc of the horizon of 10 points of the compass ; so fixed as to throw the light from right ahead to 2 points abaft the beam on the port side ; and of such a character as to be visible on

les articles suivants, numérotés 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 et 11 doivent être tenus allumés par tous les temps, depuis le coucher du Soleil jusqu'à son lever ; aucun autre feu ne devra paraître à l'extérieur du navire.

ART. 3. — Tout navire à vapeur de mer, quand il est en marche, doit porter :

A. Sur le mât de misaine, ou en avant du mât de misaine, à une hauteur d'au moins 6 mètres au-dessus du plat-bord, et, si la largeur du navire est de plus de 6 mètres, à une hauteur au-dessus du plat-bord au moins égale à la largeur du navire, un feu blanc brillant construit de manière à fournir une lumière uniforme et sans interruption sur tout le parcours d'un arc horizontal de vingt quarts ou rumbs de vent. Il devra être fixé de telle sorte que la lumière se projette de chaque côté du navire depuis l'avant jusqu'à deux quarts de l'arrière du travers. La portée de ce feu devra être assez grande pour qu'il soit visible à cinq milles de distance par nuit sombre, mais atmosphère sans brume, pluie, brouillard ou neige.

B. A tribord, un feu vert établi de manière à projeter une lumière uniforme et sans interruption sur tout le parcours d'un arc horizontal de 10 quarts du compas compris entre l'avant du navire et deux quarts de l'arrière du travers à tribord ; il doit avoir une portée telle qu'il soit visible à au moins deux milles de distance, par une nuit sombre, mais atmosphère sans brume, pluie, brouillard ou neige.

C. A babord, un feu rouge établi de manière à projeter une lumière uniforme et sans interruption sur tout le parcours d'un arc horizontal de 10 quarts du compas, compris entre l'avant du navire et deux quarts de l'arrière du travers à babord ; il doit avoir une portée telle qu'il soit

Digitized by Google

a dark night, with a clear atmosphere, at a distance of at least two miles.

D. The said green and red lights shall be fitted with inboard screens projecting at least three feet forward from the light, so as to prevent these lights from being seen across the bow.

ART. 4. — A steam ship, when towing another ship, shall, in addition to her side lights, carry two bright white lights, in a vertical line one over the other, not less than three feet apart, so as to distinguish her from other steam ships. Each of these lights shall be of the same construction and character, and shall be carried in the same position as the white light which other steam ships are required to carry.

ART. 5. — A ship, whether a steam ship or a sailing ship, when employed either in laying or in picking up a telegraph cable, or which from any accident is not under command, shall at night carry, in the same position as the white light which steam ships are required to carry, and, if a steam ship, in place of that light, three red lights in globular. lanterns, each not less than 10 inches in diameter, in a vertical line one over the other, not less than three feet apart : and shall, by day, carry in a vertical line one over the other, not less than three feet apart, in front of, but not lower than her fore mast-head, three black balls or shapes, each two feet in diameter. These shapes and lights are to be taken by approaching ships as signals that the ship using them is not under command, and cannot therefore get out of the way. The above ships, when not making any way through the water, shall not carry

visible à au moins deux milles de distance par une nuit sombre, mais atmosphère sans brume, pluie, neige ou brouillard.

D. Ces feux de côté vert et rouge doivent être pourvus, du côté du navire par rapport à eux, d'écrans se projetant en avant d'au moins 0,91 ; de telle sorte que leur lumière ne puisse pas être aperçue de tribord devant pour le feu rouge et de babord devant pour le feu vert.

ART. 4. — Tout navire à vapeur qui remorque un autre bâtiment doit porter, outre ses feux de côté, deux feux blancs brillants placés verticalement à 0 m,91 de distance au moins, l'un au-dessus de l'autre, afin de le distinguer des autres bâtiments à vapeur. Chacun de ces feux doit être du même genre et installé de la même manière que le feu blanc porté au mât de misaine par les autres navires à vapeur.

ART. 5. — Tout navire à voiles ou à vapeur employé soit à poser, soit à relever un câble télégraphique, tout navire qui, par une cause accidentelle, n'est pas libre de ses mouvements, doit, si c'est le jour, porter en avant de la tête du mât de misaine, et pas plus bas que cette tête de mât, trois boules noires de 0 m,61 de diamètre chacune, placées verticalement l'une au-dessus de l'autre à une distance d'au moins 0 m,91 ; si c'est pendant la nuit, il doit mettre, à la place assignée au feu blanc brillant que les bâtiments à vapeur sont tenus d'avoir en avant du mât de misaine trois feux rouges placés dans des lanternes sphériques d'au moins 0 m,25 de diamètre et disposées verticalement à une distance l'une de l'autre d'au moins 0 m,91. Ces boules ou ces lanternes servent à avertir les autres navires qui approchent que celui qui les porte n'est pas manœuvrable et par suite ne peut se garer. Les navires ci-dessus

Digitized by Google

the side lights, but when making way shall carry them.

ART. 6. — A sailing ship under way, or being towed, shall carry the same lights as are provided by article 3 for a steam ship underway, with the exception of the white light, which she shall never carry.

ART. 7. — Whenever, in the case of small vessels during bad weather, the green and red side lights cannot be fixed, these lights shall be kept on deck, on their respective sides of the vessel, ready for use ; and shall, on the approach of or to other vessels, be exhibited on their respective sides in sufficient time to prevent collision, in such manner as to make them most visible, and so that the green light shall not be seen on the port side nor the red light on the starboard side.

To make the use of these portable lights more certain and easy, the lanterns containing them shall each be painted outside with the colour of the light they respectively contain, and shall be provided with proper screens.

ART. 8. — A ship, whether a steam ship or a sailing ship, when at anchor, shall carry, where it can best be seen, but at a height not exceeding 20 feet above the hull, a white light, in a globular lantern of not less than eight inches in diameter, and so constructed as to show a clear uniform and unbroken light visible all round the horizon, at a distance of at least one mile.

ART. 9. — A pilot vessel, when engaged on her station on pilotage duty, shall not carry the lights required

ne doivent pas avoir les feux de côté allumés lorsqu'ils n'ont aucun sillage. Ils doivent au contraire les tenir allumés s'ils sont en marche soit à la voile, soit à la vapeur.

ART. 6. — Tout navire à voiles qui fait route ou qui est remorqué, doit porter les feux indiqués par l'article 3 pour un bâtiment à vapeur en marche, à l'exception du feu blanc qu'il ne doit avoir en aucun cas.

ART. 7. — Toutes les fois que les feux de côté rouge et vert ne pourront pas être fixés à leur poste, comme cela a lieu à bord des petits navires pendant le mauvais temps, on devra tenir ces feux sur le pont, à leurs côtés respectifs du bâtiment, allumés et prêts à être montrés. Si on approche d'un autre bâtiment, ou si on en est approché, on doit montrer ces feux à leurs bords respectifs en temps utile pour empêcher l'abordage, les placer de manière qu'ils soient le plus visibles possible et de telle sorte que le feu vert ne puisse pas s'apercevoir de babord, ni le feu rouge de tribord.

Afin de rendre plus facile et plus sûr l'emploi de ces feux portatifs, les lanternes doivent être peintes extérieurement de la couleur du feu qu'elles contiennent et munies d'écrans convenables.

ART. 8. — Tout navire, soit à voiles, soit à vapeur, doit, lorsqu'il est au mouillage, avoir un feu blanc dans une lanterne sphérique d'au moins 20 cent. de diamètre, placé le plus en vue possible à une hauteur au-dessus du plat-bord qui n'excède pas 6 mètres ; ce feu doit montrer une lumière claire, uniforme, sans interruption et visible tout autour de l'horizon à une distance d'au moins un mille.

ART. 9. — Les bateaux-pilotes, quand ils sont sur leur station de pilotage pour leur service, ne doivent pas

Digitized by Google

for other vessels, but shall carry a white light at the mast-head, visible all round the horizon, and shall also exhibit a flare-up light or flare-up lights at short intervals, which shall never exceed fifteen minutes. A pilot vessel, when not engaged on her station on pilotage duty, shall carry lights similar to those of other ships.

ART. 10.(a) —*A*. Open fishing boats and other open boats, when under way, shall not be obliged to carry the side lights required for other vessels; but every such boat shall in lieu thereof have ready at hand a lantern with a green glass on the one side and a red glass on the other side; and on the approach of or to other vessels, such lantern shall be exhibited in sufficient time to prevent collision, so that the green light shall not be seen on the port side, nor the red light on the starboard side.

B. A fishing vessel, and an open boat, when at anchor, shall exhibit a bright white light.

C. A fishing vessel, when employed in drift-net fishing, shall carry on one of her masts two red lights in a vertical line one over the other, not less than three feet apart.

D. A trawler at work shall carry on one of her masts two lights in a vertical line one over the other, not less than three feet apart, the upper light red, and the lower green, and shall also either carry the side lights required for other vessels, or, if the side lights cannot be carried, have ready at hand the coloured lights as provided in

(a) At the request of the English government this article 10 is not yet in force at the time of our going to press.

porter les mêmes feux que les autres navires; ils doivent avoir à la tête du mât un feu blanc visible tout autour de l'horizon; ils doivent également montrer à de courts intervalles, ne dépassant jamais 15 minutes, un ou plusieurs feux à éclats. Quand un bateau-pilote n'est pas dans sa zône et occupé au service du pilotage, il doit porter les mêmes feux que les autres navires.

ART. 10. (a) —*A*. Les bateaux de pêche non pontés et tous autres bateaux non pontés ne sont pas forcés, lorsqu'ils sont en marche, de porter les feux de côté obligatoires pour les autres navires; mais s'ils ne les ont pas, ils doivent avoir à la place une lanterne toute prête et munie sur un des côtés, d'un verre vert, et sur l'autre d'un verre rouge; et s'ils approchent d'un navire ou s'ils en voient approcher un, ils doivent montrer la lanterne assez à temps pour éviter un abordage, en la tenant de manière que la lumière verte ne soit vue qu'à tribord et la lumière rouge à babord.

B. —Tout bâtiment de pêche, ou tout autre bateau non ponté doit montrer un feu blanc brillant quand il est au mouillage.

C. Tout bâtiment de pêche occupé à la pêche aux filets traînants portera à l'un de ses mâts deux feux rouges placés verticalement l'un au-dessus de l'autre, à une distance d'au moins $0^m,91$.

D. Tout bateau pêchant à la drague portera à l'un de ses mâts deux feux placés verticalement à la distance d'au moins $0^m,91$ l'un au-dessus de l'autre, le feu supérieur étant rouge et le feu inférieur étant vert; en outre, il aura les deux feux de côté réglementaires pour les autres bâtiments, ou s'il ne peut pas les porter, il aura tout

(a) Sur la demande du gouvernement britannique, cet article 10 n'est pas encore en vigueur au moment où nous mettons sous presse.

Digitized by Google

article 7, or a lantern with a red and a green glass as described in paragraph *A* of this article.

E. Fishing vessels and open boats shall not be prevented from using a flare-up in addition, if they desire to do so.

F. The lights mentioned in this article are substituted for those mentioned in the 12th, 13th and 14th articles of the convention between France and England scheduled to the British fisheries act, 1868, and in the « decrees » of the 26th May 1868 and of the 28th October 1873.

G. All lights required by this article, except side lights, shall be in globular lanterns so constructed as to show all round the horizon.

ART. 11. — A ship which is being overtaken by another shall show from her stern to such last-mentioned ship a white light or a flare-up light.

The lights are *all right*.

The schooner in sight *shows* her green light.

To light, v. a.

1. Lighting.
2. To light the *fire* on board.
   To light the *fires*, to light *up*.
   Lighting of *fires*, lighting *up*.
   To light the *match*.
3. To light *along*.
   To light *up*.
   Light along the *fall*, light up the fall.
   Light along the *gantline*.
   Light up the *lanyards*, the *tackle*, etc.
   (To the men reefing), Light the *sail* out to windward together, light over to windward, light out to windward.

To lighten, v. a.

To lighten a ship.

To lighten, v. n.

prêts et à la main les feux colorés prévus par l'article 7, ou enfin une lanterne avec un verre rouge et un verre vert, comme il est dit au paragraphe *A* de cet article 10.

E. Les bâtiments de pêche, ainsi que les bateaux non pontés, pourront en outre, s'ils le désirent, se servir d'un feu à éclats alternativement montré et caché.

F. Les feux mentionnés dans cet article sont substitués à ceux qui sont indiqués dans les articles 12, 13 et 14 de la convention entre la France et l'Angleterre, inscrits dans le British sea fisheries act 1868, et dans les décrets du 26 mai 1869 et du 28 octobre 1873.

G. Tous les feux exigés par cet article, à l'exception des feux de côté, doivent être contenus dans des lanternes sphériques, de manière que la lumière soit visible sans interruption sur tout l'horizon.

ART. 11. — Un navire qui est rattrapé par un autre bâtiment doit montrer au-dessus de sa poupe un feu blanc ou à éclats, destiné à avertir le navire qui approche.

Les feux vont bien.

La goëlette en vue nous montre son feu vert.

Éclairer, allumer, alléger, soulager.

Éclairage (action d'éclairer).
Allumer le feu à bord.
Allumer les feux.
Allumage des feux.
Allumer la mèche.
Alléger (horizontalement).
Alléger (verticalement).
Allégez, soulagez le garant.
Allégez le cartahu.
Allégez les rides, le palan, etc.
(Aux hommes qui prennent un ris) : Portez la toile au vent ensemble).

Alléger (en déchargeant).

Alléger un navire.

Éclairer, v. n. (L. u.)

Digitized by Google

It lightens.

Lighter, n.
Master of a lighter.
Ballast lighter.
Dirt-lighter,
Mud-lighter.
To *tow* a lighter.

Lighterage, n.

Lighterman, n.

Lighthouse, n.
Lighthouse *boards*.

Commissioners of lighthouses.
The lighthouse of Ushant *bears* South.
Take the *bearing* of Gris-Nez lighthouse.

Lightning, n.
There is lightning to the N. W.
Mast *struck* by lightning.
Lightning *conductor* (V. Conductor.)
The lightning-*rod*, lightning *spindle*.
The platinum *point* of the lightning-rod.

Light-port, n.
To *fit* a light-port (shipb.).

Light-streak, n. (on the surface of the Sun).

Lignum-vitæ, n.

Limb, n.
1. Limb of the *sextant*.
2. The *bright*, the *illuminated* limb of the Moon.
The *lower* limb of the Moon.
Distance from Sirius to the Moon's *nearest* limb.
To take the *Sun's* lower limb's altitude.
To touch the horizon with the Sun's *upper* limb.

Limb-tangent, n.
To obtain a perfect limb-tangent.
When taking a lunar on board a steam vessel, the trepidation caused by the screw is so troublesome as to render it quite impossible to obtain good limb-tangents without stopping her.

Il éclaire (L u.), il y a des éclairs.

Allège, chalan, gabare, barque.
Patron d'un chalan, d'une gabare.
Barque à lest.
Bette à saletés, bette.
Chalan à vase, marie-salope.
Remorquer un chalan.

Batelage, droit de batelage, gabariage.

Patron de gabare, gabarier.

Phare.
(Compagnie Anglaise organisant le service des phares).
Commission des phares.
On relève le phare d'Ouessant au Sud.

Relevez le phare de Gris-Nez.

Foudre, éclairs.
Il y a des éclairs dans le N.-O.
Mât frappé par la foudre.
Paratonnerre.

La flèche, la tige du paratonnerre.
La pointe de platine du paratonnerre.

Jour (ouverture pour éclairer).
Percer un jour (charp.).

Lucule (du Soleil).

Gaïac.

Bord, limbe.
Limbe du sextant.
Le bord éclairé de la Lune.

Le bord inférieur de la Lune.
Distance de Sirius au bord rapproché de la Lune.
Prendre la hauteur du bord inférieur du Soleil.
Faire tangenter le bord supérieur du Soleil à l'horizon.

Contact.
Obtenir un contact parfait.
Quand on prend une distance lunaire à bord d'un navire à vapeur, les trépidations de l'hélice sont si gênantes qu'il est à peu près impossible d'obtenir de bons contacts sans stopper.

Digitized by Google

Limber, n.

1. « Limber up ! »
« Unlimber ! »
Limber-*pole*.
2. Limbers or limber-holes (on board).
Limber-*boards*, limber-*plates*.
Limber-*passage*, *channel* of the limbers.
The limber-holes are *choked*, stoaked.
To *clear* the limbers.
Limber-*clearer*, limber-*chain*.

Limmer, n., **of a ladder** (wooden ladder).
Limmer of a Jacob's ladder.

Linch-pin, n.

Line, n.

1. Nine-thread line.
Cod-line (special rope).
A *coil* of line,
Dandy line (V. Dandy.)
Fishing-line.
Hand-line (V. Handline.)

Housing line, *house* line.
Hamber-line, hambro'line, humberline, line.
Long line (V. Longline.)
White line.
2. Line (single whip).
Line (V. Clewline, buntline, leechline.)
Chalk line, *tracing*-line.

Clothes-lines.
Coil the line and heave on board.
Cork float line (for saving life).
The *distant* line, the tack of a flag, of a signal.
A *hauling* line, a *rope* line ; (vulg.) a line.
Throw us a line to *catch* the end of the hawser.
Catch the *hauling* line, the line ! *Pick up* the hauling-line !
To *throw* a *hauling* line (from one ship to another).
To *veer* a *hauling* line attached to a breaker astern.
Hauling line, line.

1. **Avant-train** (field-gun carriage). — 2. **Anguiller.**
« Amenez l'avant-train ! »
« Enlevez l'avant-train ! »
Limonière.
Anguillers.
Paracloses.
Canal des anguillers.

Les anguillers sont engorgés.
Dégorger, déboucher les anguillers.
Chaîne des anguillers.

Flasque d'une échelle (en bois).

Limon d'une échelle de revers.

Esse.

Ligne, bout de ligne, bout, cartahu, lisse, rang, cargue.
Ligne en neuf.
De la grosse ligne de pêche (filin).
Une pièce de ligne.
Palancre, libouret.
Ligne de pêche.
Ligne de pêche à la main, ligne de main.
Ligne de revers.
Ligne d'amarrage, de la ligne.

Ligne de fond ou corde.
Ligne blanche.
Garant de cartahu simple.
Cargue.

Ligne de charpentier, ligne à tracer, cordeau.
Cartahus de linge.
Glénez le bout et lancez-le à bord.
Ligne à bouchon (pour sauvetage).
La queue d'un pavillon d'un signal. pour le mettre en bannière.
Un bout de ligne, une ligne ; (vulg.) un bout.
Lancez-nous un bout de ligne pour avoir le bout de l'aussière.
Attrape le bout !

Lancer une ligne, un bout de ligne (d'un navire à un autre).
Filer une ligne derrière sur un baril de galère.
Va-et-vient.

Digitized by Google

To fit a *hauling* line along the tow-rope.
Installer un va-et-vient le long de la remorque.

The warp will do for a *hauling* line.
Le faux-bras servira de va-et-vient.

To lay out a *hauling* line, a line, between the wreck and the shore.
Installer un va-et-vient entre le navire naufragé et la terre.

To throw, to pick up a *hauling* line, a *flying* line.
Lancer, attraper un va-et-vient.

To mark the *lead*-line.
Marquer la ligne de sonde.

Log-line.
Ligne de loch.

Racking line.
Aiguillette de bridure.

Reef-line.
Cartahu d'empointure (à main).

Reeving line.
Passeresse.

Send down the *reeving* line of the mast-rope.
Envoyez la passeresse de la guinderesse en bas.

To *reeve* a line.
Passer un cartahu simple, un bout.

Smiting-line (for a yarn-stoppered sail.
Passeresse installée pour larguer une voile sur fils de caret.

Tricing line (general sense).
Suspensoir.

Tricing lines (V. Launch.)
Cartahus des apparaux.

Top-gallant, studding-sail *boom tricing* line.
Cartahu de bout-dehors de vergue d'hune.

Yoke-lines.
Tireveilles de barre.

3. The lines of a *scale* (math).
Les divisions d'une échelle.

The *trace*, to *draw* a line.
Tracer, tirer une ligne.

Line of *bottom*.
Ligne d'eau.

This ship has fine lines of bottom.
Ce bâtiment a de belles lignes d'eau.

Line of *flotation*, ship's *water*-line.
Ligne de flottaison.

Light *water*-line.
Ligne de flottaison lége.

Load *water*-line.
Ligne de flottaison en charge, ligne de science.

Fore-and-aft line.
Plan longitudinal.

The yard braced sharp up makes an angle of 20° with the fore-and-aft line.
La vergue orientée au plus près fait un angle de 20° avec le plan longitudinal.

Water-line, line of the bottom.
Ligne d'eau.

4. *Beam*-line (shipb.) on the ship's drawings).
Livet du pont, lisse à double courbure ou lisse au carré (constr.).

Bearding-line *stepping*-line, seating line.
Lisse ou trait inférieur de râblure.

Bearding-line afore (intersection line of the water-lines and the apron).
Courbe de dégraissement.

Breadth line.
Lisse de fort ou d'ouverture.

Buttock-lines and *bow* lines.
Lisses d'accastillage.

Cutting-down line.
Lisse de dessus de quille.

Ribband-lines, *diagonal* lines.
Projections des lisses.

Rising line.
Lisse des façons, de forme, ou de fond.

Top-timber, top-breadth lines.
Lisses de plat-bord.

Water-lines, lines of the *bottom*.
Lisses de carène.

5. Lines (of the ship).
Formes.

The *after* lines, fine *after* lines.
Les formes de l'arrière, de belles formes arrière.

Digitized by Google

Full *stern*-lines.
This ship has after lines of great sharpness.
6. Line of *position* (observation).

7. Line of *fire*.
Line of *metal*.
Line of *sight*.
Line of *sight*, line of *collimation* of the telescope.
To render the line of *sight* parallel to the plane of the limb.
8. The *equinoctial* line, the line.
To *cross* the line.
Baptism on crossing the line.
9. The *coast*-line.
Line of *ebb*.
10. A line of *land* (in sight).
11. To put *in* line (objects).
Bringing *into* line of two land-marks.
12. The ships of the *first* line (squadron).

13. Line-*abreast* (squadron).
Line-*ahead*.
To form in line of *battle*.
Order in two *bow*-lines.
Quarter-line.
Order in two *quarter*-lines.
To *cross* the line (of the ships).
14. *In* line (inf.).
« The line will *advance*!...march!... »
To *form* in line.
« Right (or left) wheel *into* line ! »
« Line *on* the *leading* company ! »
« The line will *retire* !... right about !... turn !... march ! »
« Line *to the right* (or left) on the *leading* company ! »
To fall *into* line (inf.).

Line and line, adv. (shipb.).
Line and line with timber.

To line, v. a.

1. To line a *ship*.
To line *out stuff* (for shipbuilding).

2. To line a *sail*, an *awning*.

3. To line a *bulkhead* with a skin of iron.

Formes de l'arrière lourdes, pleines.
Ce navire a les formes de l'arrière très évidées.
Lieu géométrique, droite de hauteurs.
Ligne de tir.
Ligne de mire naturelle.
Ligne de mire (artificielle).
Axe optique de la lunette.

Rendre l'axe optique parallèle au plan du limbe.
La ligne équinoxiale, la ligne.
Passer la ligne.
Le baptême de la ligne.
Le bord de la côte.
Laisse de basse-mer.
Une bande de terre (en vue).
Prendre un alignement.
Alignement de deux amers.
Les vaisseaux du premier rang, de la première ligne.
Ligne de front (escadre).
Ligne de file.
Se former en ligne de bataille.
Ordre en angle de retraite.
Ligne de relèvement
Ordre en angle de chasse.
Traverser ou couper la ligne.
En bataille (inf.).
« Bataillon en avant !... marche ! »
Se former en bataille.
« A droite (ou à gauche) en bataille ! »
« En avant en bataille ! »
« Bataillon en retraite !... marche ! »

« Sur la droite (ou sur la gauche) en bataille ! »
Rentrer dans l'alignement (inf.).

A fleur.
A fleur de bois.

Marquer, renforcer, revêtir, fretter, dresser.
Tracer les lignes de peinture.
Marquer les bois (pour la construction du navire).
Renforcer une voile, une tente, bander une voile (coudre les bandes de renfort).
Doubler une cloison avec une chemise en fer.

Digitized by Google

Metal-lined powder-case.
The coal-boxes are to be lined inside with iron *sheathing*.

4. Wrought-iron lining of a *gun*.
5. To *line up* a piece *of an engine*.

Line-fishing, n.

Liner, n. — 1. (Of engine.)
2. Liners between Panama and St-Nazaire.

Lining, n.

1. It is not necessary to change this plank, put a lining on the rotten part.
Lining of a *bulkhead*.
Anchor-lining.

Lining of a *top*.

2. Linings of a *sail*.
Leech-linings.
Top-lining.
Bunt-jigger lining.

Link, n.
Link of a *chain*.
Bar-link.
Link without bar.
The end link.
The *enlarged* link (joined to the shackle).
Short-link chain.
To *sound* the links.
Link (for jointing *pieces of an engine*).
Back-link of air pump *side-rod* (beam engine).
Stephenson's link motion.

Linstock, n. (formerly used).

Lipper, n., **windlipper**.

List, n.
1. The *conduct* list (accompagning the sick men).
The *doctor's* list, the *sick* list.

List of stores *in charge*.
2. *Navy* list.
Striking the name of a ship *off* the list of the royal navy.

Caisse à poudre doublée en métal.
Les soutes à charbon doivent être revêtues intérieurement d'un doublage en fer.
Frettage d'un canon.
Dresser une pièce de machine en la calant.

Pêche à la ligne, à la corde.

Cale (soutien).
Paquebots desservant la ligne de Panama à St-Nazaire.

Placage, placard, revêtement, renfort.
Il est inutile de changer ce bordage, mettez un placage (ou un placard) sur la partie mangée.
Revêtement d'une cloison.
Revêtement de la joue pour le bec de l'ancre.
La plate-forme ou les pavois d'une hune.
Renforts d'une voile.
Renforts des cargue-boulines.
Renfort de fond ou tablier.
Renfort du chapeau.

Maille, chape.
Maille d'une chaîne.
Maille à étai.
Maille sans étai.
La maille ou le maillon d'assemblage.
La maille de renfort ou à renfort.

Chaîne à mailles courtes.
Visiter avec soin les mailles.
Chape (pièce de jonction de machine).
Chape de pied de bielle pendante de pompe à air (machine à balancier).
Secteur Stephenson.

Boute-feu.

Clapotis (lames partielles formées par le vent).

Liste, feuille, cadres, bande, gîte.
La feuille d'hôpital (accompagnant les hommes malades).
La liste du docteur, des exempts de service.
Feuille d'armement ou de matériel.
Annuaire de la marine.
Déclassement d'un navire de guerre.

Digitized by Google

Number of officers on the navy list.
The *active* list.
To place an officer at the *bottom* of the list of his rank.
Retired, reserved list.

3. List of the *ship*.
To *give* her a list.

To *give* her a list to port.

The ship *has* a list to port.

To *have* a list.

To list, v. n.

Listing, n. (carp.), narrow strip cut off the edge of a plank.
To cut off listings to air or examine the frame.

Litter, n. (of hospital).

Lively, adj.
Lively *boat*.
The *ship* is very lively on the sea.

Lizard, n.

1. The lizard of the yard-tackle (a bale sling in french rigging).
Lizard for top-gallant *buntline*.

Lizard for top-gallant *mast-rope* and its tail.
Cast off the lizard.
Pass the lizard.
2. Lizard for *clothes-line*.
3. *Long* lizard, lizard (to work the lower boom).

Lloyd's, Lloyd's office, n. (equivalent to).
« Veritas » and « Lloyd's » are institutions having the same object in view, one in France, the other in England, the information furnished by these institutions is accepted by courts of law.
Lloyd's *agents*, agents to Lloyds.
Committee of Lloyd's.

Lloyd's *list*

Les cadres du personnel.
Cadres d'activité.
Mettre un officier à la queue de la liste.
Cadres de réserve (in France for flag-officers only).
Bande, gîte du navire.
Mettre à la bande, à la gîte, se mettre à la bande, mettre le navire sur le côté.
Faire gîter sur babord, faire donner de la bande à babord.
Le navire gîte sur babord, donne de la bande à babord.
Être à la bande, donner de la gîte.

Donner de la bande, de la gîte, gîter.

Placard (charp.), bande de bois enlevée dans un bordage.
Enlever des placards pour aérer ou visiter la membrure.

Litière (d'hôpital).

Léger sur l'eau, vif.
Canot léger sur l'eau.
Le navire saute sur la lame.

Cravate, cosse de conduite, mât de corde, cartahu.
La cravate du bout-de-vergue (du palan).
Margouillet de conduite du fond de perroquet et sa queue.
Cosse conductrice de la guinderesse de perroquet et son fouet.
Larguez la cosse conductrice.
Frappez la cosse conductrice.
Mât de corde pour cartahus de linge.
Cartahu de tangon.

Véritas, bureau du Véritas.

Le « Véritas » et le « Lloyd's » sont des institutions tendant au même but, résidant, l'une en France, l'autre en Angleterre ; les renseignements donnés par ces sociétés sont acceptés par les tribunaux.
Agents du Véritas.
Commission administrative du Véritas.
Liste du Véritas.

Digitized by Google

Lloyd's *register* of British and foreign shipping.

Load, n.
1. The load of a *safety-valve.*
Load *water-line.*

2. Load (weight of the ton for different goods pointed out in special regulations).

To load, v. a.
1. To load a *lighter*, a *ship.*
Loaded *ship* (opposite to light).
Ship loaded *down* by the stern, by the head.
2. To load a *safety-valve.*
3. To load a *gun.*
The *guns* are loaded.
The *rifles* are loaded.

To load, v. n.
1. To load being *afloat.*
To load while *aground.*
Loading *in bulk.*
Loading with a *general cargo.*
To *begin* loading.

The ship is *ready* to load.
Time for loading, laydays.
2. To load with *blank-cartridge.*
To load with *grapnel-shot.*
To load with *shell, shot.*
« Grapnel-shot !... load ! »
« Load ! » (guns).

« Load ! » (inf.)

Loader, n.
1. Loader (for ships).
2. The loaders of a *gun.*
3. *Breech*-loader.

Muzzle-loader.

Loadstone, n.

Loam-board, n.

Loan, n.
Bottomry-loan.

Loblolly-boy, n. (a name formerly used for sick-berth-attendant).

Lobster-pot, n.

Registre du Véritas.

Charge, tonneau.
La charge d'une soupape de sûreté.
Ligne de charge ou de flottaison en charge.
Tonneau d'affrétement (pour les marchandises indiquées dans un règlement spécial).

Charger.
Charger un chalan, un navire.
Navire chargé.
Navire trop chargé de l'arrière, de l'avant.
Charger une soupape de sûreté.
Charger un canon.
La batterie est chargée.
Les fusils sont chargés.

Charger.
Charger à flot.
Charger à sec.
Chargement en grenier.
Chargement en cueillette.
Prendre charge, commencer à charger.
Le navire est prêt à charger.
Le temps de charge, la planche.
Charger à blanc, à poudre.
Charger à mitraille.
Charger à obus, à boulet.
« A mitraille !... chargez ! »
« La charge dans le canon ! »; (aussi) « Chargez ! »
« Charge à volonté ! », « Chargez !... armes ! » ; (after firing) Chargez ! (inf.).

Chargeur, canon.
Chargeur (ouvrier).
Les chargeurs d'un canon.
Canon se chargeant par la culasse, pièce-culasse.
Pièce-bouche.

Aimant.

Trousseau, planche à trousser.

Prêt.
Prêt à la grosse.

Infirmier.

Casier à homards.

Digitized by Google

Digitized by Google

Log-*line*.
The *peg* of the log.
Log-*reel*.
Log-*ship*.
To *haul in* the log, to haul the log on board, to bring home the log.
To *heave* the log.
How many *knots* by the log? — Ten.

To put the *patent* log *over*, to tow the patent log overboard.
We had *run* 252 miles by the log.
2. A log of *wood*.

Log-board, log-slate, n.

Log-book, n.; (vulg.) **log.**
The *deck* log-book; (vulg.) the log.

Engine-room log-book, engine-room log.
Log of an *officer*.
Official log-book, official log, *ship*'s log (merchant ship).
Sea-log.
The *ship*'s log-book, the *ship*'s log.
To *keep* one's log.
Your log is not closely written up, fill it up properly.

Logarithm, n.
Table of logarithms.

Loggerhead, logger-heat, n. (caulk.).

Loiterer, n. (man or ship).

Long, adj., **long ship.**
To heave in to a long *stay*.

Longitude, n.
Celestial longitude of a heavenly body.
Geocentric longitude of a heavenly body.
Heliocentric longitude of a heavenly body.
Observed longitude, longitude by observation.
True longitude of a star (corrected for aberration).
To find the longitude by the *chronometers*.
Longitude by *Sun chronometer*, by *star chronometer*.

Ligne de loch.
La cheville du loch.
Tour de loch.
Bateau de loch.
Rentrer le loch.

Jeter le loch.
Combien file-t-on au loch? — Dix nœuds.
Mettre le loch Massey à la traîne.

Nous avions fait 252 milles au loch.
Un bloc de bois.

Renard, le renard de la timonerie.

Livre de loch, journal.
Le casernet ou journal de la timonerie, le journal d'habitacle.
Journal de la machine.

Journal d'un officier.
Journal du capitaine (navire de commerce).
Livre de mer ou journal du capitaine.
Le journal du bord.
Tenir son journal.
Votre journal n'est pas à jour, mettez-le à jour.

Logarithme.
Table de logarithmes.

Boulet à queue (calf.).

Traînard (homme ou navire).

Long, navire long.
Virer à long pic.

Longitude.
Longitude céleste ou astronomique d'un astre.
Longitude géocentrique d'un astre.
Longitude héliocentrique d'un astre.
Longitude observée.
Longitude vraie d'un astre (corrigée de l'aberration).
Trouver la longitude par les montres.
Longitude par l'angle horaire du Soleil, d'un astre.

Digitized by Google

Lock, n.
1. Lock of a basin, of a *wet dock*.
The lock-*gates*.
Lock-*keeper*.
To *enter* the lock.
To *go out* of the lock.
To *open*, to *close* the lock.
2. Lock of a *gun*.
3. Lock, locking chain (of the *field-gun*).

To lock, v. a.
1. To lock the *trucks* (ship's gun-carriage).
To lock the *wheels* of the field-gun.
Locking-*bolt* (for breech-screw).
2. In bracing up, the *yard* is locked by the rigging.
3. *Land*-locked roadstead.

Lockage, n.

Locker, n.
1. The *boatswain*'s locker.
The locker of a *boat*.
(Fam.) *Davy Jones's* locker (the sea).
To go into Davy Jones's locker (to be drowned).
Flag-locker, *colour* locker.
Colour or *flag* lockers.
Forecastlemen's locker (under the bowsprit).
Seat lockers.
Sheet iron locker.
2. *Chain*-locker, *cable*-locker.
To heave the cable out of the locker.
Shot-locker.

Locomotive, adj.
Locomotive *engine*.

Loft, n.
Compass-loft.
Model-loft, drawing-room.
The *mould*-loft.
Rigging-loft.
Sail-loft.

Log, n.
1. Log (to measure the velocity).
Patent log, Massey's patent log, Walker's patent log, its fan.

Écluse à sas, batterie, enrayure.
Écluse ou sas d'un bassin à flot.
Les portes de l'écluse.
Éclusier, gardien de l'écluse.
Entrer dans le sas.
Sortir du sas.
Ouvrir, fermer l'écluse, le sas.
Batterie d'un fusil, d'un canon à balles.
Enrayure (de la pièce de campagne).

Caler, arrêter, enrayer, brider.
Caler les roues.
Enrayer les roues de la pièce de campagne.
Linguet de culasse, arrêtoir, linguet Dard.
En brassant, la vergue est bridée par le gréement.
Rade fermée (bien entourée par la terre).

Droits d'écluse.

Caisson, coffre, puits.
Le caisson du maître d'équipage.
Le caisson d'un canot.
(Fam.) La grande tasse (la mer).
Boire un coup à la grande tasse (se noyer).
Coffre à pavillons.
Les caissons de la timonerie.
Le trou du beaupré (fam.).
Caissons de cabine.
Caisson en tôle.
Puits à chaîne.
Monter la chaîne du puits.
Puits à boulets.

Locomobile.
Machine locomobile, locomobile.

Atelier.
Atelier des boussoles.
Atelier des modèles.
La salle des gabarits.
Atelier du gréement ou de la garniture.
Atelier de la voilerie.

Loch, bloc.
Loch.
Loch enregistreur, loch Massey, loch Walker, ses ailettes.

Digitized by Google

Log-*line*.
The *peg* of the log.
Log-*reel*.
Log-*ship*.
To *haul in* the log, to haul the log on board, to bring home the log.
To *heave* the log.
How many *knots* by the log? — Ten.

To put the *patent* log *over*, to tow the patent log overboard.
We had *run* 252 miles by the log.
2. A log of *wood*.

Log-board, log-slate, n.

Log-book, n.; (vulg.) **log.**
The *deck* log-book; (vulg.) the log.

Engine-room log-book, engine-room log.
Log of an *officer*.
Official log-book, official log, *ship*'s log (merchant ship).
Sea-log.
The *ship*'s log-book, the *ship*'s log.
To *keep* one's log.
Your log is not closely written up, fill it up properly.

Logarithm, n.
Table of logarithms.

Loggerhead, logger-heat, n. (caulk.).

Loiterer, n. (man or ship).

Long, adj., **long ship.**
To heave in to a long *stay*.

Longitude, n.
Celestial longitude of a heavenly body.
Geocentric longitude of a heavenly body.
Heliocentric longitude of a heavenly body.
Observed longitude, longitude by observation.
True longitude of a star (corrected for aberration).
To find the longitude by the *chronometers*.
Longitude by *Sun chronometer*, by *star chronometer*.

Ligne de loch.
La cheville du loch.
Tour de loch.
Bateau de loch.
Rentrer le loch.

Jeter le loch.
Combien file-t-on au loch? — Dix nœuds.
Mettre le loch Massey à la traîne.

Nous avions fait 252 milles au loch.
Un bloc de bois.

Renard, le renard de la timonerie.

Livre de loch, journal.
Le casernet ou journal de la timonerie, le journal d'habitacle.
Journal de la machine.

Journal d'un officier.
Journal du capitaine (navire de commerce).
Livre de mer ou journal du capitaine.
Le journal du bord.
Tenir son journal.
Votre journal n'est pas à jour, mettez-le à jour.

Logarithme.
Table de logarithmes.

Boulet à queue (calf.).

Traînard (homme ou navire).

Long, navire long.
Virer à long pic.

Longitude.
Longitude céleste ou astronomique d'un astre.
Longitude géocentrique d'un astre.
Longitude héliocentrique d'un astre.
Longitude observée.
Longitude vraie d'un astre (corrigée de l'aberration).
Trouver la longitude par les montres.
Longitude par l'angle horaire du Soleil, d'un astre.

Digitized by Google

Longitude by *dead-reckoning, by account.*
Longitude of the *departure.*
To calculate the longitude by the observations of *eclipses.*
Longitude by *equal altitudes.*

Longitude by *lunars*, by lunar observations, by the distance of the Moon from a star.
Longitude by the *occultation* of a moon-culminating star, of a moon-culminator.
Board of longitude.
Difference of longitude of two places.
Difference of longitude (navigation).
We are *in* longitude 55°-45' East from Paris.
I found the longitude 3ʰ 2ᵐ West from Greenwich.
The longitudes are *reckoned* from the meridian of...

Longitudinal, adj.
Longitudinal *section* of the ship.
Longitudinal *bulkhead.*
Longitudinal *sleeper.*
Longitudinal *groundways* of a *slip.*

Long-jawed, part. (rope).
A long-jawed hawser.

Long line or **spilliard, spiller, bulter, trot** (local names), n.
The snoods (short lines for hooks).
The hooks.
Long line *with a buoy on the bight.*
Long line *season.*
A *shot* of the line.
To *shoot* the line.

Longliner, n.

Longlining, n. or part.

To look, v. n.

1. To look at the *Sun* and bring the horizon up (with the sextant).
To take the lunar in looking at the *star* and bringing up the Moon to touch.
2. Look sharp aloft!
(Fig.) Be sharp! look sharp! (lose no time).

Longitude estimée, par l'estime.

Longitude de départ.
Calculer la longitude par l'observation des éclipses.
Longitude par les hauteurs correspondantes.
Longitude par les distances, ou par la distance de la Lune à un astre.

Longitude par l'occultation d'une étoile.

Bureau des longitudes.
Différence en longitude de deux lieux.
Changement en longitude.
Nous sommes par 55°-45' de longitude Est, méridien de Paris.
J'ai trouvé 3ʰ 2ᵐ de longitude Ouest, méridien de Greenwich.
Les longitudes sont rapportées au méridien de...

Longitudinal.
Le plan longitudinal du navire.
Cloison longitudinale.
Longrine ou longuerine.
Longrines d'une cale de construction.

Allongé, énervé (filin).
Une aussière allongée.

Ligne de fond ou **corde** (pêche).

Pelles ou avançons.
Les hameçons ou ains.
Equivalent to the French « Palancre. »
Saison de la pêche à la corde.
Un coup de ligne.
Jeter la ligne.

Pêcheur à la corde, à la ligne de fond.

Pêche à la corde ou à la ligne de fond.

Viser, veiller, paraître, regarder, se présenter.
Viser directement le Soleil et ramener l'horizon.
Prendre la distance en visant l'étoile et ramenant la Lune en contact.

Veillez bien là haut!
(Fig.) Va vite et ouvre l'œil!

Digitized by Google

3. The *weather* looks ugly.
4. The *block* looks fore-and-aft.

Put the *block* to look forward.

The *block* complains loudly if it does not look to its work.

Hook the *tackle* to look aft.

5. The purchase looks *well up-and-down*.

Look-out, n.

1. To be on the look-out (general sense).
To be on the look-out, on look-out (at the mast-head).
To *keep* a good look-out, a bright look-out.
The look-out, in Polar seas, is *kept* in the crow's nest.
Keep a good look-out for the land!
A *night* on the look-out.
Keep a *sharp* look-out!
Who is the *signalman* on the look-out?
2. Look-out *man* (on board).

Look-out *man* of a semaphore.
Look-out *house*.
The look-out *man* at the bow.
To *relieve* the look-out man.

See the look-out man *off* the fore topsail *yard*.
3. Look-out *ship*, vessel.
Look-out *squadron*.

To look out, v. n.

1. (To men.) Look out, lads!

2. Look out *afore* there! Look out sharp afore!
Look out for the *cat's paw!*
To look out for the *land*.
Look out for *squalls* (also fig.).

To look out for *signals*.
Look out for *yourself*!
Send a *topman* to look out on the fore cross-trees.
2. To send a *ship* to look out off the mouth of the Channel.

Le temps a mauvaise apparence.
La poulie regarde de l'avant à l'arrière.
Placez la poulie à regarder de l'avant ou vers l'avant.
La poulie grince fort si elle ne regarde pas du côté où elle doit travailler.
Crochez le palan à regarder derrière ou vers l'arrière.
L'appareil se présente bien à l'aplomb.

Veille, vigie.

Être de veille.
Être en vigie.

Faire bonne veille, faire bon quart.

La vigie, dans les mers Polaires, se fait dans le nid de corbeau.
Veillez bien la terre!
Une nuit de veille.
Veillez bien!
Quel est le timonier de veille?

Homme de veille, la vigie ou l'homme en vigie (at the mast-head).
Guetteur d'un sémaphore.
Poste de guetteur.
L'homme de veille au bossoir.
Relever l'homme de veille, la vigie (at the mast-head).
Faites rentrer la vigie de la vergue du petit hunier.
Éclaireur, bâtiment en observation.
Escadre d'observation.

Faire attention, défier, ouvrir l'œil, veiller.

Défie un peu! ou Défiez-vous de là vous autres!
Attention devant! Ouvre l'œil devant! Veillez bien devant!
Veille à la risée!
Chasser la terre, chercher la terre.
Veillez les grains! (fig.) Veille au grain!
Veiller les signaux.
Défie l'abordage!
Envoyez un gabier en vigie sur les barres de perroquet.
Envoyer un navire en observation à l'ouvert de la Manche.

Digitized by Google

Loom, n., **of an oar.**
Manche, fusée d'un aviron.

Loom-gale, n.
Coup de vent maniable.

To loom. v. n.
Paraître par l'effet du mirage.
The land looms *high.*
La terre paraît élevée par l'effet du mirage.
The land looms *large.*
La terre paraît énorme par l'effet du mirage.

Loop, n.
Virole, boucle, piton.
1. *Axletree*-loop.
Virole de bout d'essieu.
2. *Bracket* loops, *rear* loops (gun-carriage).
Pitons des adents, pitons de la queue des flasques.
Training loops.
Boucles ou pitons de manœuvre.
Transom loop.
Piton de croupière.
Hook the tackle to the loop.
Crochez le palan au piton.
3. Loop (or eye) of a *rope.*
Boucle (ou œil) d'un cordage.
The loop formed inclosing the end of a bowline knot.
La boucle dans laquelle on passe le bout d'un nœud de chaise.

Loose, adj.
Largue, fou, délié.
1. The *end* is loose.
Le bout est largue.
2. Loose *pulley*, loose *wheel* (machine).
Poulie folle, roue folle.
3. Loose *state* of the ship (law).
Vice propre.

To loose, v. a.
Larguer.
To loose a *rope.*
Larguer une manœuvre.
To loose *sails.*
Larguer les voiles.
« Hands loose sails ! »
« A larguer les voiles ! »
The *sails* are loosed.
Les voiles sont largues.
The *rope*, the *sheet* is loosed.
L'amarre, l'écoute est largue.

To loose, v. n.
Partir.
To loose for sea.
Quitter le mouillage, prendre la mer.

To loosen, v. a., a joint.
Desserrer un joint.

Looseness, n., **or play** of a treenail, of a bolt.
Hâle d'une gournable, d'une cheville.

(**Looser**, n.) **Loosers, sail loosers.**
Les hommes désignés pour serrer les voiles.

Loover-way, loovered boards or battens (of a port).
Jalousie (de sabord).

Loper, n. (Ropem.)
Molette (de corderie).

Lop-sided, part. (or lap-sided).
Ayant un faux côté, un faux bord.
This ship is lop-sided.
Ce navire a un faux bord.

To lose, v. a.
Perdre.
1. We have lost an *anchor* in the road of...
Nous avons perdu une ancre en rade de....
We have lost our *consort.*
Nous avons perdu notre conserve.
We have lost our fore *mast.*
Nous avons démâté du mât de misaine.
We have lost our *topmast* in a squall.
Nous avons perdu notre mât d'hune dans un grain.
(Fig. triv.) To lose the number of one's mess (to die).
(Triv.) Avaler sa cuiller (mourir).

Digitized by Google

2. To lose one's *ship*.
Ship lost, cast away.
Ship *actually* lost.
Ship *constructively* lost.

Ship *insured* lost or not lost.

If we stand to this point an hour longer, we *are* lost.
The ship was lost with *all hands* on board.
The ship was lost, but *all hands* are saved.
The frigate K has been lost with *all hands*, with her *crew*.
The brig N... has been lost on the point X.
That ship will be lost if she does not tack.
This ship is in great danger of being lost to windward of Sein's bridge.
3. To lose *ground*.
The *current* is too strong, we lose ground.
We are losing all the ground we had been *gaining* (beating).
She has lost one *knot* by luffing.

We have lost ten *miles* in beating against that steady foul wind.
We have lost ground in *stays*.
The ship has lost her *speed*.
4. To lose *sight* of the land.

Loss, n., **of a ship.**
Actual loss of a ship.
Actual loss of a *wrecked* ship, break up.
There is actual loss when the ship *aground* is so damaged that it is impossible to get her afloat again.
Constructive loss of the ship.

Loss of a *mast*.
Partial loss.
Salvage loss, total loss with salvage.

Total loss of the ship.

Low, adj.
The *barometer* stands low.

Perdre son navire.
Navire perdu.
Navire perdu réellement.
Navire perdu par abandon aux assureurs ou par condamnation, délaissé aux assureurs.
Navire assuré à perte totale, assuré à tous risques.
Si nous courons encore une heure à ce cap, nous sommes perdus.
Le navire a péri corps et biens.

Le navire a péri, l'équipage est sauvé.
La frégate K... s'est perdue corps et biens.
Le brick N... s'est perdu sur la pointe X.
Voilà un navire qui va se perdre s'il ne vire pas de bord.
Ce navire est en perdition au vent de la chaussée du Sein.
Perdre.
Le courant est trop fort, nous perdons.
Nous perdons tout ce que nous avions gagné (en louvoyant).
Nous avons perdu un nœud en loffant.
Nous avons perdu dix milles en louvoyant contre ce vent debout établi.
Nous avons perdu en virant.
Le navire a perdu sa marche.
Perdre la terre de vue.

Perdition, perte d'un navire.
Perte effective, perte d'un navire.
Bris.

Il y a bris quand le navire échoué a des avaries telles qu'il est impossible de le renflouer.
Délaissement du navire quand les frais de réparation dépasseraient la valeur fixée.
Perte d'un mât.
Perte partielle.
Perte avec délaissement aux assureurs ou perte par abandon.
Perte totale du navire.

Bas.
Le baromètre se tient bas.

Digitized by Google

The *coast* of the Cambodge is so low as not to be visible at a distance of three miles.
Low *land*, low *shore*.
Low *pressure*.
The *river* is low.
Ship low on the water, low-built ship.
The *Sun* is low.
Low *water*, the water is low.
The lowest *water*.
(Fig.) To be at low *water* (without a farthing).
The *water* getting low suddenly in the boilers.

Lower, adj.
Lower *gun-deck*, lower *deck*.
Lower *masts*.
Lower *part* (of any object).
Lower *ropes*.
Lower *sails*.
Lower *shrouds* or the lower *rigging*.
Lower *studding-sail*.
Lower *topsail* (of a double topsail).
Lower *yards*.

Lower, lower down, down, adv.
Lighter than the parts lower down.

The steering wheel is often placed lower than the poop-deck.

To lower, v. a.
1. « Lower ! » (heavy gun).
To lower the *level*.
Lowering of the *pressure*.
2. « Lower ! », « Lower away ! »
To lower, to lower down, to lower away a *boat*.
Lower *cheerly* !
Lower *easy* ! Lower *gently* !
Lower *handsomely* !

Lower *roundly* !
To lower *a sail*.
« Lower *of all* ! »
« Lower the *fore sail* ! » (boat).
« Lower the *topsails* ! »
To lower *a signal*.
Lower a *topman* (with a bowline knot).
To lower a *yard*.
Lower away the *topmast* (at the capstan).

La côte du Cambodge est si basse qu'on ne l'apêrçoit pas à trois milles.
Terre basse.
Basse pression.
Les eaux du fleuve sont basses.
Navire bas sur l'eau, ras sur l'eau.
Le Soleil est bas.
Basse mer, la mer est basse.
Le plus bas, le bas de l'eau.
(Fig.) Être à sec (sans le sou).

Une baisse subite de niveau dans les chaudières.

Bas.
Batterie basse.
Bas mâts.
Le bas.
Manœuvres basses.
Basses voiles.
Bas haubans ou la basse carène.
Bonnette basse.
Bas-ris ou fixe (d'un double hunier).
Basses vergues.

En contrebas.
Plus léger que les parties en contre-bas.
La roue du gouvernail est souvent en contrebas de la dunette.

Amener, abaisser.
« Abaissez ! » (gros canons).
Abaisser le niveau.
Abaissement de la pression.
« Amenez ! »
Amener un canot.

Amenez rondement !
Amenez en douceur !
Amenez en douceur ! Amenez sans secousse !
Amenez rondement !
Amener une voile.
« Amenez partout ! »
« Amenez la misaine ! » (en canot).
« Amenez les huniers ! »
Amener un signal.
Affalez un gabier en bas (avec une chaise).
Amener une vergue.
Dévirez le mât d'hune !

Digitized by Google

Loxodromic, adj.
Loxodromique.

Loxodromic, n.
Loxodromie.

Lubber, n.
Un lourdaud; (fam.) **un paquet.**
Lubber's *hole.*
Le trou du chat.
Lubber's *point* (of the compass).
La ligne de foi (du compas).

Lubricant, n.
Matière lubrifiante.

To lubricate, v. a.
Lubrifier, graisser.

Lubrication, n.
Graissage.

Lubricator, adj.
Graisseur, lubrifieur.

Lubricator, n. — 1. (Lubricating wad).
Tampon de charge (canon).
2. *Steam* lubricator.
Appareil lubrifieur à vapeur.

Lucida, n, **or α of a constellation,**
Étoile principale ou α d'une constellation.

Lucifers, n.
Allumettes.

Luff, n.
Lof, ralingue du vent, palan à croc.

1. Luff of a *sail.*
Ralingue du vent ou lof d'une voile.
Luff or fore leech of a *fore-and-aft* sail.
Chute du vent ou chute avant d'une voile aurique.
Luff of a *jib.*
Tétière d'un foc.
2. The luff of the *ship.*
Le lof du navire.
4. *Keep* your luff!
Tenez le plus près!
To *spring* the luff.
Venir au lof ou venir du lof.
5. Luff-*tackle*; (vulg.) luff.
Palan à croc (une poulie double et une poulie simple).

To bend luff *upon luff.*
Frapper palan sur garant.

To luff, v. a.
Faire loffer.
To luff a *boat* up into the wind.
Loffer, dans un canot, à faire faséyer.
To luff the *ship.*
Faire loffer le navire, loffer.
To luff her two *points.*
Loffer de deux quarts, faire une oloffée de deux quarts.

To luff her *up into the wind.*
Lancer le navire dans le vent.

To luff, v. n.
Loffer.
Luffing.
Oloffée ou auloffée.
« Luff! »
« Loffez! «
« Luff! Luff! »
« Loffe! Loffe! »
« Luff for the *catspaw!* », « Luff while it blows! »
« Loffe à la risée! »

« Luff *handsomely*! »
« Loffez en douceur! »
« Luff a *little*! »
« Loffez un peu! »
« Luff *round*! », « Luff a-*lee*! »
« Loffe toute! »
Luff to *shake* the sails!
Loffe à ralinguer!
Luff, *take* all you can.
Profitez de la risée.
Luff and *touch* her!
Loffez au plus près! Tâtez le vent!

Lug, n.
Voile à bourcet, oreille, anneau.
1. Lug *sail*, lug.
Voile à bourcet.
Dipping lug.
Voile à bourcet gambéyant.
Standing lug.
Voile à bourcet fixe.
Lug-*yard.*
Vergue de voile à bourcet.

Digitized by Google

2. Lugs (letting in any piece).
3. Lug (or ear) of a piece of cast-iron.
Lug (or ear) of a shell, of a bomb.
Lugs of a *shackle*.

Luggage, n. (of passengers).
Extra-luggage.

Lugger, n.
Fishing lugger.

Lull, n.
We have had a two hours lull.

There is no chance of a lull.

To cross the surf during a lull.

To lull, v. n.
It lulls, the wind lulls.
The wind has greatly lulled since this morning.

Lumière cendree, n. (ash-coloured light of the Moon).

Lump, n. (in a dockyard).

By the lump.
Lower by the lump.
Freighting by the lump, or by the great.

Lumper, n. (workman).

Lunar, adj.
Lunar *distance*.
Lunar *eclipse*.
Lunar *tables*.

Lunar, n. (lunar distance).
To take lunars.

Lunation, n.

Lunitidal, adj.
Lunitidal intervals.

Lurch, n.
A *lee*-lurch, a lurch.
A *weather*-lurch.

Beware of the lurch.
She took a lurch so *deep* as to cause all hands to be thrown to the side.

In coming up to the wind, she took some *fearful* lurches.

Oreilles (encastrant quelque chose).
Oreille d'une pièce de fonte.
Oreille d'une bombe.
Oreilles d'une manille.

Bagagés (de passagers).
Surcroît de bagages.

Lougre.
Lougre de pêche ; (aussi) bisquine.

Accalmie, embellie.
Nous avons eu une embellie de deux heures.
Nous n'avons aucune chance d'embellie, ou d'accalmie.
Passer la barre à l'embellie.

Calmir, mollir.
La brise calmit, mollit.
Le vent a beaucoup molli depuis ce matin.

Lumière cendrée.

Chaloupe de port, canot ou bateau de servitude.
En pagale.
Amène en pagale.
Affrétement en bloc ou en travers.

Déchargeur.

Lunaire.
Distance lunaire.
Éclipse de Lune.
Tables pour la réduction des distances lunaires.

Distance lunaire ; (vulg.) **distance.**
Prendre des distances.

Lunaison.

(—)
Retards de la marée (retards de l'heure de la haute mer sur le passage de la Lune au méridien).

Coup de roulis.
Un coup de roulis.
Un rappel de roulis, un coup de rappel.
Défiez-vous du coup de roulis.
Nous avons donné un si rude coup de roulis que tout l'équipage a été lancé en abord.
En revenant au lof, nous avons eu de terribles coups de roulis.

Digitized by Google

A *heavy* lurch.
To give a *heavy* lurch.
(Fig.) To be *left* in the lurch (to be left behind when the others escape).

To lute, v. a.
Luting, n.
To lye, v. n. (V. to Lie).
To lye at single anchor, etc.

Un fort coup de roulis.
Donner un fort coup de roulis.
(Fig.) Être laissé à la traîne.

Luter.
Lut.
Être.
Etre au mouillage sur une ancre, etc.

M

Machine, n.
Plate-*bending* machine.
Compound machine (mechanics).
Dredging machine.
Drilling machine, *boring* machine.
Electric machine.
Exhausting machine.
Machine *factory*.

Mortising machine.
Plate-*planing* machine.
Rifling machine.
Riveting machine.
Shearing machine.
Testing machine, *proving* machine for chain-cables.

Machinery, n. (V. also : Engine).
Auxiliary machinery.
Hydraulic machinery.
Steam machinery.
The machinery (of the ship).
The machinery is working at *full speed*.
To *overhaul* the machinery.
To *put* the machinery *together*.
To *take* the machinery *to pieces*.
To *work* the machinery.
The *working* of the machinery and boilers.
Chief inspectors and *inspectors* of machinery (rank).

Mackerel-line, n.
Maculae, n., **of the Sun.**
Mad, adj.
The compass is mad.
Made, part.
Made *mast*, *yard*.
Madness, n., **of the compass.**

Machine-outil.
Machine à cintrer les tôles.
Machine composée (mécanique).
Machine à draguer, drague.
Machine à percer, machine à aléser.
Machine électrique.
Machine d'épuisement ou à épuiser.
Atelier des machines ou des machines à vapeur.
Machine à mortaiser.
Machine à planer, à raboter.
Machine à rayer les canons.
Machine à river.
Machine à cisailler ou cisaille.
Machine à essayer les chaînes.

Machine.
Machine auxiliaire.
Machine hydraulique.
Machine à vapeur.
La machine (du bord).
La machine est en route.

Visiter la machine.
Remonter la machine.
Démonter la machine.
Faire marcher la machine.
La conduite, la manœuvre de la machine et des feux.
Mécaniciens en chef (grade).

Ligne à maquereau.
Taches du Soleil.
Fou, affolé.
Le compas est fou, est affolé.
D'assemblage.
Mât, vergue d'assemblage.
Affolement du compas.

Digitized by Google

Madrepores, n.

Magazine, n.

1. Fore, after magazine.
   To *clear out* the magazine before docking her.
   To *flood*, to *drown* the magazine.

   Magazine *flooding cock*.
   Magazine *handing room*, *filling* room.
   Magazine *light-room*.
2. *Nautical* magazine and naval chronicle.

Magnet, n., **artificial magnet.**
   Electro-magnet.

Magnetic, adj.
   Magnetic *bearing*.
   Magnetic *compensator*.
   Magnetic *disturbing force*.
   Magnetic *power*.
   Magnetic *pole*, *equator*.
   Magnetic *storm*.

Magnetism, n.

To magnetize, v. a.
   Magnetizing.

To magnify, v, n.
   This telescope magnifies a hundred times.
   Magnifying *glass*.
   Magnifying *power*.
   This telescope has a high magnifying power.

Magnitude, n.
   Star of first magnitude.

Mahogany, n.
   Log of mahogany.

Mail, n. (contract packet).
   Have you a mail, the mail from X...?

Main, adj.

1. Main *mast*, etc. (V. the words.)
   « Main sail haul! » (in tacking).
   « Main topsail haul! » (when the main sail is not set).
2. Main *beam*.
   The main *gun-deck*, the main *deck*.
   The main *sea*.
   To navigate the main *sea*.
   The main *piece* of a made *mast*.
   Main *piece* of the *rudder*.

Major, n.

Madrépores.

Soute à poudres, revue.
   Soute à poudres avant, arrière.
   Débarquer ses poudres avant d'entrer au bassin.
   Noyer les poudres, la soute à poudres.
   Prise d'eau de la soute à poudres.
   La guérite de la soute à poudres.
   Le fanal de la soute à poudres.
   Revue maritime.

Aimant, aimant artificiel.
   Électro-aimant.

Magnétique.
   Relèvement magnétique.
   Compensateur magnétique.
   Force perturbatrice magnétique.
   Action magnétique.
   Pôle, équateur magnétique.
   Orage magnétique.

Magnétisme.

Aimanter.
   Aimantation.

Grossir.
   Cette lunette grossit cent fois.

   Loupe, verre grossissant.
   Grossissement.
   Cette lunette a un grossissement considérable.

Grandeur.
   Étoile de première grandeur.

Acajou.
   Bille d'acajou.

Malle, paquebot-poste.
   Avez-vous la malle, la malle de X...?

Grand, maître, haut, principal.
   Grand mât, etc.
   « Derrière!... Changez! » (en virant).
   « Derrière!... Changez! » (quand la grand' voile n'est pas établie).
   Maître bau.
   La batterie haute.
   La haute mer ou la grande mer.
   Naviguer en haute mer.
   La mèche d'un mât d'assemblage.
   Mèche du gouvernail.

Chef de bataillon, major.

Digitized by Google

Major of *brigade*.
Town major.

To make, v. a.
1. To make the *land*.
To make the Scilly islands.
2. To make *sail*.

3. To make *fast*.
To make *fast* a hawser to a post.
« Make fast ! »
Make *fast* your *boat* to the swinging boom.
4. To make *good*.
To make good the *damages*.
Distance made good (navigation).
5. To make *up*.
To make up a *studding-sail*.
To make up a *sail furled*.
To make up a *sail without being furled*.
6. To make *way*.
To make way towards a ship.

To make, v. n.
1. The *current*, the tide makes.
The *tide* makes.
2. To make *fast*.
To make fast to the quay.
3. To make *for*.
To make for the Scilly islands.
4. To make *up* for deficiency (carp.).
This plank will make up for what was wanting in the other.

Maker, n.
Our engine-maker.

Male, adj.
Male *screw*.

Malingerer, n., **man guilty of malingering.**

Malleability, n.

Malleable, adj.

Mallet, n.
The last tapping of the caulker's mallet.
Serving-mallet.

Man, n.
1. A *full* man.
Look-out man.
Man-of-war's men.
Picked men.
Qualified man.

Chef d'état-major d'une brigade.
Commandant de place.

Atterrir sur, faire.
Attaquer la terre, atterrir.
Atterrir sur les Sorlingues.
Mettre à la voile ou sous voiles, faire voile.
Amarrer.
Amarrer une aussière sur un pieu.
« Amarrez ! »
Amarrez-vous au tangon.

Réparer, corriger.
Réparer les avaries.
Route parcourue.
Serrer.
Serrer une bonnette.
Serrer une voile en perroquet.
Serrer une voile en bonnette.

Courir, faire route.
Courir sur un navire.

Se faire, monter.
Le courant se fait.
La marée monte, la mer monte.
S'amarrer.
S'amarrer à quai.
Faire route sur...
Faire route sur les Sorlingues.
Payer (charp.).
Ce bordage paie pour son voisin.

Constructeur.
Le constructeur de notre machine.

Mâle.
Vis mâle.

Homme faisant le malade; (fam.) **carottier.**

Malléabilité.

Malléable.

Maillet (de calfat).
Le dernier coup de maillet.

Maillet ou mailloche à fourrer.

Homme, matelot, navire.
Un bon matelot, un homme d'élite.
L'homme de vigie, la vigie.
Matelots de l'État.
Hommes d'élite.
Matelot breveté.

Digitized by Google

Quarter-deck man.	Homme dont le poste est sur le gaillard d'arrière.
Seamen, *sea-faring* men.	Les gens de mer.
A *sea-faring* man, a mariner.	Un homme de mer.
The *continuous service* men.	(Similar to) Les marins des classes.
Trained man.	Matelot Anglais ayant reçu une instruction spéciale sur le canonnage, mais inférieur à matelot-canonnier.
Men of the *watch*.	Les hommes de quart, les gens de quart.
Men *below* out of the rain !	Faites mettre les hommes à l'abri !
Man-*bound*.	Ne pouvant pas partir faute de monde.
« Man *overboard* ! »	« Un homme à la mer ! »
2. Indiaman, East Indiaman.	Navire de la Compagnie des Indes.
Merchantman.	Navire marchand, navire de commerce.
Man-of-war.	Navire de guerre.
To man, v. a.	**Armer, amariner, garnir de monde.**
1. To man a *prize*.	Amariner une prise.
To man the *ship*, to get her manned.	Embarquer l'équipage.
Ship manned with a crew of 30 men.	Navire armé avec un équipage de 30 hommes.
We are too *short*-manned.	Nous n'avons pas assez de monde.
Ship *sufficiently* manned.	Navire avant un équipage suffisant.
Ship *under-manned* by one fourth of her complement.	Navire ayant un équipage réduit d'un quart.
Ship *under*-manned (general sense).	Navire ayant un équipage réduit, insuffisant.
2. To man a boat.	Armer un canot.
Manning a boat.	Armement d'un canot (action de l'armer).
« Man the barge ! »	« Armez le canot du commandant ! »
To man a *battery*.	Armer une batterie.
« Man the *capstan* ! »	« Au cabestan le monde ! »
To man a *gun*.	Armer une pièce.
Both sides are manned (gun).	Les deux bords sont armés (canon).
To man a *pump*.	Armer une pompe.
To man a *rope*.	1. Mettre du monde sur une manœuvre.
	2. Se mettre sur une manœuvre, l'élonger.
Man the *falls* !	Élongez les garants !
Man the *hawser* !	Élongez l'aussière ! Mettez-vous dessus !
Keep it manned !	Tenez bon à la main ! Gardez la main dessus !
Man the *sheets*, weather *braces* etc. !	Du monde aux écoutes, aux bras du vent, etc. !
Man the *top-gallant* yard-ropes !	Élongez les drisses de perroquet !
« Man the *topsail* halliards ! »	« A hisser les huniers ! »

Digitized by Google

The downhaul is *well* manned.

3. Man the *side* ! (honours).
Man *ship* !
To man the *ship*, to range the people on the yards.
To man the *yards* for a salute.

To manage, v. a.
To manage a ship, a boat.

That ship is well managed.
This captain manages his ship very well.

Manageable, adj.

Management, n.

Management of *chronometers*.
Management of the *machinery*.
Management of the *ship*, of a *boat*, of *torpedoes*.

Mandril or **mandrel**, n.
Mandril or former (gunnery).
Flat mandril.
Hollow mandril.
Pin mandril, mandril *plug*.
Screw mandril.

Manger, n.
Manger-board.
The manger serves to retain water which is shipped through the hawse-holes ; the swabs and brooms are often stowed there.

To man-handle, v. a.

Man-hole, n.
Man-hole *door* placed inside and closing outside by means of a screw.

Manifest, n.
Production of the manifest.

Manilla, n., or **manilla rope**.

Manipulation, n.

Manœuvre, n.
Anchor manœuvre.
Fleet manœuvres.
To *perform* a manœuvre.

To manœuvre, v. a.
To manœuvre, to work a *gun*.
To manœuvre a *ship*.
Manœuvring a *ship* (science).

Il y a beaucoup de monde au hâle-bas.
Mettez du monde sur le bord !
L'équipage à passer à la bande !
Ranger les hommes sur les vergues pour passer à la bande.
Faire passer à la bande.

Manœuvrer, manier, installer.
Manier ou manœuvrer un navire, un canot.
Voilà un navire bien manœuvré.
Ce capitaine manœuvre bien son navire.

Manœuvrable.

Manœuvre, maniement, installation.
Installation des chronomètres.
Manœuvre de la machine.
Maniement du navire, d'un canot, des torpilles.

Mandrin.
Mandrin (d'artillerie).
Mandrin universel.
Mandrin taillé.
Mandrin de forge.
Mandrin de tour.

Gatte.
Cloison de la gatte.
La gatte sert à retenir l'eau qui entre par les écubiers ; on y ramasse souvent les fauberts et les balais.

Hâler, enlever à la main.

Trou d'homme.
Autoclave ou porte-autoclave.

Manifeste.
Remise du manifeste en douane.

Manille ou **filin de manille.**

Manipulation.

Manœuvre, mouvement.
Manœuvre des ancres.
Manœuvres d'escadre.
Faire une manœuvre, faire un mouvement.

Manœuvrer.
Manœuvrer un canon.
Manœuvrer un navire.
Manœuvre du navire.

Digitized by Google

This captain manœuvres his ship very well.

To manœuvre, v. n.
To manœuvre independently.
To manœuvre in squadron.

Man-of-war, n.
Two-decked man-of-war.
Portuguese man-of-war (zoophyte).

Man-rope, n.
Man-ropes of the *bowsprit*.
Man-rope of a *hatchway*, of a *ladder*.
Boy, offer the man-rope.

Mantlet, n.

Rope mantlets between the ports.

Manual, n. (book).

« **Manual exercise !** » (word of command).

Manufactory, n.
Boiler manufactory.

Map, n.
Star-map.

March, n. (inf.).
Diagonal march.
Double march.
Quick march.
Route march, route marching.
Slow march.
To *beat* a march.

To march, v. n. (inf.).
1. « March ! »
To march *back*.
Marching in *column*.
To march as in *file*.
Marching as in *file*, *file* marching.
To march to the *front*.
Marching to the *front*.
Marching *in line*.
To march to the *rear*.
Marching to the *rear*.
Route marching.
2. To march *diagonally*.
3. « March *at ease* ! »
4. To march *off*, v. n. or a.

The soldiers are marched off.
5. To march *past*.
« March past ! »

Ce capitaine manœuvre bien son navire.

Manœuvrer.
Manœuvrer isolément.
Manœuvrer en escadre.

Navire de guerre.
Vaisseau à deux ponts.
Galère (zoophyte).

Filière, garde-corps, tireveille.
Filières, garde-corps du beaupré.
Tireveille d'échelle.

Mousse, présente la tireveille.

Bastingage de combat ou **bastingue**.
Filets de combat d'entre-sabords.

Manuel.

« **Maniement d'armes !** »

Atelier.
Atelier de chaudronnerie.

Carte.
Carte céleste.

Marche; pas.
Marche oblique.
Pas gymnastique.
Pas accéléré.
Pas de route.
Pas ordinaire.
Battre la marche.

Marcher.
« Marche ! »
Marcher en arrière.
Marche en colonne.
Marcher par le flanc.
Marche de flanc.
Marcher en avant.
Marche de front.
Marche en bataille.
Marcher par le second rang.
Marche en retraite.
Marche en colonne de route.
Obliquer.
« Rompez le pas ! »
Se mettre en marche, mettre en marmarche.
Les soldats sont mis en marche.
Défiler.
« Pour défiler. »

Digitized by Google

To march past in columns of companies.
Marching past.

Mare's tails n. (cirrus, indicating wind).

Margin line, n. (V. Rabbet.)
Margin line of the wing transom.

Marine, adj.
Marine boiler, engine.
Royal marine *artillery*.
Marine light *infantry*.

Marine, n., **royal marine, private marine.**
Officer of marines, marine officer.
The French « Fusiliers-marins » do not exist in England and are replaced afloat by the marines.

(Fam.) Tell that to the marines.

Mariner, n.
1. The mariner (general sense).
The mariners (general sense).
Notice to mariners.
To follow the *profession* of mariner.
2. An *expert* mariner, a mariner.

Cook, Bougainville were remarkable marinera.
This officer is a true mariner.

Maritime, adj.
Maritime laws.

Mark, n.
1. *Distinguishing* mark.
Distinguishing mark of a boat.
Marks of *distinction* (of rank).
2. Mark, *land*-mark, *sea*-mark, leading mark.
To *bring* two land-marks or sea-marks *into one*, or into a line.
Pilot, what are your marks?
To *take*, to *keep* leading marks.
To *take* cross-marks.

2. Mark.

Mark of the fore *brace* down, sir! — (Answer) Belay oh!
Look at the mark of the *log-line*.

Défiler par compagnies.

Défilé.

Queues de chat (cirrus déliés).

Râblure.
Râblure de la barre d'hourdi.

Marin, de marine.
Chaudière, machine marine.
Artillerie de marine.
Infanterie de marine.

Soldat d'infanterie de marine.

Officier d'infanterie de marine.
Les fusiliers-marins brevetés n'existent pas en Angleterre et sont remplacés à bord par des soldats d'infanterie de marine.
(Fam.) Me prenez-vous pour un soldat? allez dire cela à ma petite sœur.

Marin, homme de mer.
Le marin (en général).
Les marins (en général).
Avis aux marins.
Exercer l'état de marin.
Un homme de mer, un marin (vrai marin).
Cook, Bougainville étaient des hommes de mer remarquables.
Cet officier est marin, est un vrai marin.

Maritime.
Lois maritimes.

Marque, amer.
Signe distinctif, marque distinctive.
Emblème d'embarcation.
Insignes du grade.
Marque ou amer.

Prendre deux amers l'un par l'autre.

Pilote, quels sont vos amers?
Prendre des amers.
Prendre des amers dont les relèvements se croisent.
Repère, point de repère, marque, voyant.
Capitaine, le bras de misaine est à sa marque! — (Réponse) Amarrez!
Regardez la marque de la ligne de loch.

Digitized by Google

Get the *squaring* mark of the lift down.
To put marks in *two places* to bring them into line.
Mark (on a scale, on a diagram).
Mark made with a point, with a *rasing-knife* (carp.).
Mark made with a *prick-punch*.
3. *Ballast*-mark.
Water-mark, mark (on shore).
Flood mark, *high* water-mark.
Low water-mark.
4. Mark (to fire at).
To *fire* at a mark.
To *hit* the mark.

To mark, v. a.
To mark a *lead-line*.
Marking out.
To mark, to rase a piece of timber to be worked.
« Mark!.... *time*! » (inf.).

Marker, n. (inf.).
Right, left marker of a section.

Market, n.
The market of a place.

To marl, v. a.
1. To marl a bolt-rope, a sail.
Marling-holes, marline-holes.

2. To marl *down*.
Marling down (part. or n.)
To marl *down* spunyarn upon parcelling.

Marline, n. (two yarns).
Marline (three yarns).
White, tarred marline.
Seizing with marline.

Marlingspike, n., or **marlinspike**.
Wood marlingspike or splicing fid.

The *lanyard* of the marlingspike.
Marlinspike *hitch*.

Maroon, n. (fireworks).
To fire a maroon.

To maroon, v. a., **a man** (on shore).

To marry, v. a.
To marry two hawsers.

Embraquez la balancine jusqu'à sa marque.
Placer des voyants sur deux points pour avoir un alignement.
Cote ou quote.
Rache (charp.).

Coup de pointeau.
Ligne de flottaison sur lest.
Laisse.
Laisse de haute mer.
Laisse de basse mer.
But.
Tirer sur un but.
Atteindre le but.

Marquer, repérer, quoter.
Marquer une ligne de sonde.
Repérage.
Racher une pièce de bois.

« Marquez le pas!... marche! » (inf.).

Jalonneur, guide.
Guide de droite, de gauche d'une section.

Marché.
Le marché d'une place.

Merliner.
Merliner une ralingue, une voile.
Petits œillets percés quelquefois dans la voile (en Angleterre) pour merliner les ralingues.
Guirlander.
Guirlande.
Transfiler du bitord par dessus la limande.

Lusin.
Merlin.
Merlin (ou lusin) blanc, goudronné.
Amarrage en merlin ou en lusin.

Épissoir ou **épissoire.**
Épissoir en bois ou burin (de gabier ou voilier).
L'amarrage de l'épissoir.
1. Nœud de trésillon. — 2. Gueule de loup (nœud).

Marron.
Brûler un marron.

Abandonner un homme.

Marier, brider.
Marier deux aussières.

Digitized by Google

Marry the falls.
Marrying two falls.
To marry the *strop* of a block.

Marsh, n.

Marshal, n., **of the court** (not used in France).

Martingale, n., or **martingale stay.**
Flying martingale or flying martingale stay.
Martingale *guys* or *back-ropes.*

To set up the martingale stay.

Martnet, n. (a name for leechline).

Mascaret, n.

To mask, v. a., **a battery.**

Mass, n., **of a body.**

Mast, n.
1. *Built* mast, *made* mast.
Hand-mast.
Iron mast.
Jury mast.
To rig, to fit *jury* masts.
Pole-mast.
Signal mast.
Single-tree mast, *timber* mast (as opposed to: made mast).
Spare mast.
Tripod mast.
Trysail mast.
Wood mast.
3. The masts of the ship.
Lower masts.
Topmasts.
Top-gallant masts.
Royal masts, royal poles.
Upper masts.
Masts of the ship from forward aft and upward.
Bowsprit.
Fore mast.
Fore topmast.
Fore top-gallant mast.
Fore royal mast, fore royal pole.

Main mast.
Main topmast.
Main top-gallant mast.
Main royal mast, main royal pole.

Mizen mast.

Mariez les garants.
Mariage de deux garants.
Brider l'estrope d'une poulie.

Marais.

Huissier d'un conseil de guerre (en Angleterre).

Martingale.
Martingale de bout-dehors de clin-foc.
Haubans de martingale ou moustaches.
Raidir la martingale.

Cargue-bouline.

Mascaret, barre de flot.

Masquer une batterie.

Masse d'un corps.

Mât.
Mât d'assemblage.
Mâtereau.
Mât en fer.
Mât de fortune.
Installer une mâture de fortune.
Mât à pible.
Mât de signaux.
Mât d'une seule pièce ou d'un seul brin (opposé à mât d'assemblage).
Mât de rechange.
Mât tripode.
Mât de senau, baguette de senau.
Mât en bois.
La mâture du navire.
Les bas mâts.
Mâts d'hune.
Mâts de perroquet.
Mâts de cacatois ou de flèche.
Les mâts supérieurs ou petits mâts.
Mâts du navire de l'avant à l'arrière et de bas en haut.
Mât de beaupré.
Mât de misaine.
Petit mât d'hune.
Petit mât de perroquet.
Petit mât de flèche ou flèche de petit cacatois.
Grand mât.
Grand mât d'hune.
Grand mât de perroquet.
Grand mât de flèche ou flèche de grand cacatois.
Mât d'artimon.

Digitized by Google

Mizen topmast.
Mizen top-gallant mast.
Mizen royal mast, mizen royal pole.

Mizen pole (bark-rigged vessel).

The masts of this ship were *carried away* in a storm.
To cut away the mizen mast.
The *falling* of a mast.
To get in the lower masts.

To *get* the masts *out*.
To *get out* the fore mast.
To *get out* the lower masts.
Getting the masts *out*.
To prepare for *getting* the masts *out*.

The mast is *gone* by the board.
Hounding of a lower mast.

Housing of a lower mast.

Housing of the bowsprit.

Point on the masts !
To rig a mast.
To *set up* a mast, *to secure* a mast.
To *set up* the masts, the rigging.
To *shift* a mast.
To *step* a mast.
To *unstep* and lower the masts of a boat, to *strike* the masts of a boat.
« Get the masts down ! » or « Strike the masts ! » or « Unstep the masts ! »
(Fig.) To *heave a sail* to the mast (to brace it aback).

To mast, v. a., a vessel.
Masting of a ship.
Masting *establishment* (sheers).
Heavily masted ship.
Over-masted ship.
The ship in sight is *taunt*-masted.

Under-masted, low-masted ship.

Mast-carlings, n.

Master, n.

Mât de perroquet de fougue.
Mât de perruche.
Flèche de cacatois de perruche ou flèche d'artimon.
Mât de flèche d'artimon (trois-mâts barque).
Ce navire a perdu sa mâture dans une tempête.
Couper le mât d'artimon.
La chute d'un mât.
Embarquer, mettre en place les bas mâts.
Démâter le navire.
Démâter le mât de misaine.
Démâter, enlever les bas mâts.
Démâtage.
Prendre les dispositions pour le démâtage du navire.
Le mât a cassé au ras du pont.
Le guindant d'un bas-mât (la hauteur de son capelage au-dessus du pont supérieur).
Le portant d'un bas mât (partie en dessous du pont supérieur).
La partie du beaupré en dedans des apôtres.
Tirez à démâter !
Gréer un mât.
Tenir un mât.
Tenir la mâture.
Changer un mât.
Mettre un mât dans son emplanture.
Démâter un canot.

« Démâtez ! » (boat).

Mettre une voile sur le mât, la masquer.

Mâter un bâtiment.
Mâtage d'un navire.
Mâture ou machine à mâter.
Navire fortement mâté.
Navire trop mâté.
Le navire en vue a une mâture très élevée, est haut-mâté.
Navire peu mâté.

Entremises ou **traversins d'étambrai.**

Maître, capitaine.

Digitized by Google

1. Master *attendant* (dockyard).

Assistant master *attendant*.
Master of the *fleet* (squadron).

Harbour-master and assistants.
Queen's harbour *master*.

Sailing master, master (of ship of war, formerly the name of the navigating officer).
Shipmaster, master (rank).
Master of a *foreign-going ship*.
Master of a *home-trade ship*.

Master of a *coasting vessel*.

The master of a *merchant vessel*.

The master, under God, of the ship (this form is sometimes used in commercial charters).

2. A master *caulker*, carpenter, etc. (general sense), (but we say) the caulker, the carpenter (of the ship).

• Master-*at-arms*.
Fencing master.
Master of a workshop.

Mast-head, n.
The mast-head *man*, look-out man.
Mast-head there! where away the ship in sight? — (Answer) Here away! There away!

To mast-head, v. a.

To mast-head the *top-gallant sails*.
To mast-head a *yard*.

Mast-hole, n. (V. also : Partners).
The main mast-hole.
Corner-chocks of the mast-hole.
Wedges of the mast-hole.

Mast-house, n., the mast-house.

Mastic, n.

Mast-rope, n.
1. To reeve the mast-rope of the main *topmast*.
To heave away on the mast-rope.

Directeur des mouvements du port ou directeur du port (arsenal).
Sous-directeur du port.
Chef d'état-major d'escadre (when he is a staff-captain).
Capitaine de port et officiers de port.
Directeur des mouvements du port (de commerce).
L'officier des montres ou officier de route (commission spéciale en Angleterre).
Capitaine du commerce (grade).
Capitaine au long-cours.
Maître au cabotage (au grand cabotage).
Maître au cabotage (au petit cabotage).
Le capitaine d'un navire de commerce.
Le maître, après Dieu, du navire (le capitaine, formule qui se trouve encore quelquefois dans des actes de commerce).
Un maître calfat, charpentier, etc. (en général), (et l'on dit) le maître calfat, le maître charpentier (du bord).
Capitaine d'armes.
Maître d'armes.
Chef d'atelier.

1. Tête de mât. — 2. Tour du mât.
L'homme de vigie.
Oh! de la vigie! où reste le navire en vue? — (Réponse) Par ici!

Hisser haut, hisser en tête de mât.
Mettre, hisser les perroquets haut.
Hisser une vergue en tête de mât.

Étambrai.
L'étambrai de grand mât.
Coussins, massifs d'étambrai.
Coins d'étambrai.

L'atelier de la mâture ou la mâture.

Mastic.

Guinderesse, ralingue de mât.
Passer la guinderesse du grand mât d'hune.
Virer la guinderesse (au cabestan).

Digitized by Google

2. Mast-rope of a *trysail*.

Mat, n.
1. *Wrought* mat, mat.
Sword mat.
2. *Paunch* mat, mat (to prevent chafing of the yard).
Sword mat.

Thrummed mat, mat.
Put a mat on the *nip*.

To mat, v. a.
To mat the *hold* for taking in a cargo of grain.

Matting *sails* of the Chinese.

Match, n.
1. *Quick* match.
Slow match.
To *light* the match.
Boy, *bring* the match! (to smokers).
The *sentry* on the match.
Match-*tub*.

2. To *sail* a match.
3. *Fencing*-match.

Mate, n.

1. The chief mate, first mate; (vulg.) the mate of a *merchant ship*.
Call the mate.
The master and the mates of a *merchant ship*.
Second mate of a *merchant ship*, third mate, etc.
2. Mate (first class) (navy).
Boatswain's mate.
Carpenter's mate.

Caulker's mate.
Gunner's mate.
Sailmaker's mate, etc.
Chief gunner's (or other's) mate.
The *leading* mate, the boatswain's mate or the mate *of the watch*.
Second class *boatswain's* mate.
Second class *carpenter's* mate, etc.
The second class boatwain's mate *of the watch*.

Material man (legal term.) V. Contractor.

Ralingue de mât d'une voile goëlette.

Sangle, paillet.
Sangle faite à la main.
Sangle au métier.
Paillet de brasséyage.

Paillet fait avec de la sangle au métier.
Paillet lardé, baderne.
Mettez un paillet au portage.

Garnir de nattes.
Faire une couche de nattes dans la cale pour recevoir une cargaison de grain.
Voiles en nattes des Chinois.

Mèche, allumette, régate, assaut.
Mèche fusante, mèche incendiaire.
Mèche à canon, mèche de combat.
Allumer la mèche.
Mousse, apportez la mèche!
Le factionnaire de la mèche.
Baril de la mèche, garde-feu, marmotte.
Courir dans une régate.
Assaut d'armes.

Second, officier, second-maître, quartier-maître.
Le second d'un navire de commerce.

Appelez le second.
Le capitaine et les officiers d'un navire de commerce.
Lieutenant d'un navire de commerce, (premier, second, etc., lieutenant).
Second-maître, contre-maître.
Second-maître de manœuvre.
Second-maître ou contre-maître charpentier.
Second-maître ou contre-maître calfat.
Second-maître canonnier.
Second-maître voilier, etc.
Second-maître canonnier chargé.
Le second-maître de quart; (vulg.) le maître de quart.
Quartier-maître de manœuvre.
Quartier-maître charpentier, etc.
Le quartier-maître de quart.

Le fournisseur (du navire).

Digitized by Google

Mathew Walker's knot, n. — **Nœud de ride.**

Maul, n., **double-headed maul.** — **Masse.**
Pin-maul. — Masse pointue, moine.
The *top*-maul. — La masse de la hune.

Mean, adj. — **Moyen.**
Mean solar *day*. — Jour moyen.
A mean *hour* (interval). — Une heure moyenne.
The mean *Sun*. — Le Soleil moyen.
Mean *time*, mean solar time. — Temps moyen.
The mean *time*. — L'heure moyenne (moment).

Measure, measurement, n. — **Mesure.**

To measure, v. a. — **Mesurer.**
Measuring *officer* (for ships). — Jaugeur.

Measurement, n. — **D'encombrement.**
Measurement *cargo*. — Marchandises d'encombrement, cargaison évaluée au tonneau encombrement.

The English ton by measurement is 40 cubic feet. — Le tonneau Français d'encombrement est de 1 m. c., 044 (mètre cube).

Mechanic, n. (workman). — **Mécanicien.**
Stoker mechanic. — Ouvrier-chauffeur.

Mechanics, n. (science). — **Mécanique.**
Practical mechanics. — Mécanicien pratique.
Rational mechanics. — Mécanique rationnelle.

Medal, n. — **Médaille.**
Conspicuous gallantry medal. — Médaille militaire.
Good conduct medal, meritorious service medal. — (N'existent pas en France).

Medical, adj. — **De santé.**
Medical *officers* of the navy. — Officiers de santé, corps de santé de la marine.

Director-general of the medical department of the navy, or medical director-general of the navy. — Inspecteur général du service de santé de la flotte.
Inspectors-general and deputy inspectors-general of hospitals and fleets. — Directeurs du service de santé et inspecteurs.
The medical officer in charge of a naval hospital, the principal officer of a naval hospital. — Le médecin en chef d'un hôpital maritime.
The medical officer *in charge*. — Le médecin-major.
Medical *board*. — Conseil sanitaire, ou conseil de santé (fixe).
The medical *department*. — Le service de santé (en général).
Medical *inspectors* of seamen (merchant navy). — Conseil de santé (spécial pour la marine marchande en Angleterre).
Medical *sheet*. — Certificat de visite (de santé).
Medical *history sheet*. — Rapport de santé (du docteur).
The medical *stores*. — Le matériel d'hôpital.
The medical *survey*, the medical *surveying officers*. — Le conseil de santé (spécial).

Digitized by Google

To be *brought forward* for medical *survey*, to be medically examined, surveyed.
Objects for *survey* are to be accompanied by the medical officer who brings them forward.

Medicine, n., **the medicine.**

Medicine-*chest.*

Medium, n.
A denser medium.

To meet, v. a.
1. To meet a ship.
2. « Meet her with the helm ! » or « Meet her ! »

To meet with, v. n.
1. **To meet with a *ship*.**
Meeting with a ship.
2. To meet with the *helm*.
« Meet with the *helm* a-starboard ! »
Meet with the helm for her not to come up to the wind !

To melt, v. a. or n.
Melting.
Melting of *pitch*.
The melting of the *snows*.

To mend, v. a.
To mend *sails*.

To mend the *earings*, the *sails*.
To mend a *seizing*.

Mercantile, adj.
Mercantile navy.

Mercator's chart, n.

Mercator's *sailing*.

Merchant, adj.
Merchant *seaman*.

Merchant *service*.
Merchant *ship*, merchantman.

Merchant, n.
Mercurial, adj., **mercurial horizon.**
Mercury, n., or **quicksilver.**
Meridian, adj.

Être présenté, passer au conseil de santé, devant un conseil de santé.

Les hommes à présenter au conseil de santé doivent être accompagnés par le médecin qui les présente.

Les médicaments ou la pharmacie.
Caisse à médicaments ou pharmacie portative.

Milieu.
Un milieu plus dense.

Rencontrer.
Rencontrer un navire.
« Rencontrez l'embardée ! » (ou simplement) « Rencontrez ! »

Rencontrer.
Rencontrer un navire.
Rencontre (naturelle) avec un navire.
Rencontrer (avec la barre).
« Rencontrez tribord ! »
Rencontrez l'oloffée !

Fondre, v. a. ou n.
Fusion.
Chauffage du brai.
La fonte des neiges.

Rectifier, vérifier.
Rectifier les voiles (serrées), les jarretières.
Vérifier les empointures, les voiles.
Vérifier un amarrage.

Marchand, de commerce.
La marine marchande ou de commerce.

Carte réduite, ou projection Mercator.
Navigation à l'aide des cartes réduites.

Marchand, de commerce.
Matelot marchand, marin du commerce.
Service au commerce.
Navire de commerce, navire marchand.

Marchand.
A mercure, horizon à mercure.
Mercure ou vif-argent.
Méridien.

Digitized by Google

Meridian *altitude*.
To take the meridian *altitude* of a star.
Meridian *distance* (of two places).

Meridian *line*.
Meridian *passage*, meridian *transit*; (vulg.) transit.

Meridian, n.
Celestial meridian (called also) circle of declination or hour circle.
Lower meridian, *opposite* meridian.
Magnetic meridian.
Terrestrial meridian.
Upper meridian.
The *first* meridian is the meridian of Paris for the French, of Greenwich for the English.
To remove farther from the *first* meridian.
We are *about* the meridian of 15° East.
The *longitude* is 3°-55' West from the meridian of Paris.
We are *under* the meridian 20° West of Greenwich.

Meridiem, m.
Ante meridiem, A. M.
Post meridiem, P. M.

(Meridional, adj.) **Meridional parts.**

Mesh, n., **of a net.**

Mess, n.
1. *Engineer officers'* mess.
Gun-room officers' mess.
Ward-room officers' mess.
Warrant officers' mess.
General mess.

The mess *committee*.

Mess *debts*.
To *join* the mess of...

The supernumerary officers are to *join* the ward-room officers' mess.

Mess-*money*.

Mess-*statement*.

Hauteur méridienne.
Prendre la hauteur méridienne d'une étoile.
Différence en longitude (de deux lieux).
Ligne méridienne ou méridienne.
Passage au méridien.

Méridien.
Méridien céleste (appelé aussi) cercle de déclinaison ou plan horaire.
Méridien inférieur.
Méridien magnétique.
Méridien terrestre.
Méridien supérieur.
Le premier méridien est celui de Paris pour les Français, de Greenwich pour les Anglais.
S'élever en longitude.

Nous sommes dans le voisinage du méridien de 15° Est.
La longitude est de 3°-55' à l'Ouest du méridien de Paris.
Nous sommes sous le méridien de 20° à l'Ouest de Greenwich.

Midi.
Avant midi (matin), M.
Après midi (soir), S.

Latitudes croissantes.

Maille de filet.

Gamelle, table, plat.
Gamelle des mécaniciens.
Gamelle des aspirants ou des élèves.
Gamelle des officiers.
Gamelle des maîtres.
Mess (table commune à tous les officiers).
1. La commission d'examen des comptes de gamelle. — 2. (Equivaut à) chef de gamelle.
Dettes de gamelle.
Faire gamelle avec..., manger à la table de...
Les officiers en supplément feront gamelle avec les officiers, ou mangeront à la table des officiers.
Cotisation pour la table (en Angleterre).
État ou compte de gamelle.

Digitized by Google

Mess-*traps*.
Mess-*traps* supplied gratuitously.
2. A *sailor's* mess.
To make the mess-*bill*.
Mess-*kid* (V. Kid.)
To muster at the mess-*places*.

Sick-mess.
To *join* the mates' mess.
(Fig.) He has lost the *number* of his mess (he is dead).
Mess-*traps*, mess-*gear*.

To mess, v. a.
To mess the ship's company, the men.

To mess, v. n.
To mess in the ward-room.
Passenger messing with the sailors.
To mess *together*.

Mess-deck, n.

Messenger, n.— 1. (Boy.)
2. Messenger (for the capstan).
To fleet the messenger.

Messmate, n.

Mess-place, mess-room, n.
Mess-place of the *officers*.
Military officers' mess-place of a troop-ship.
Mess-place of the *midshipmen*.
Warrant officers' mess-place.
Mess-place, berth *between guns*.

Mess-table, n.
Clear and trice up the mess-tables!

Mess-tub, n.

Metacentre, n. (or shifting centre).
Height of the metacentre.

Metage, n. (harbour service).

Metal, n.
Babbit's patent *soft* metal, (vulg.) *soft* metal; (also) Muntz's metal.
Metal of a *ship of war* (armament).

Meteor, n.
Aqueous meteors.
Cosmical meteors, *igneous* meteors, *fiery* meteors.

Matériel de table, gamelle.
Gamelle fournie par l'État.
Un plat de matelots.
Faire le rôle de plats.
Gamelle, gamelot.
Faire l'appel aux plats (aux postes de plat).
Plat des exempts de service.
Manger au plat des seconds-maîtres.
(Fig.) Il ne mangera plus au plat (il est mort).
Matériel de plat.

Aplater.
Aplater l'équipage, faire le rôle de plats.

Manger, faire gamelle.
Manger à la table des officiers.
Passager au plat.
1. Faire gamelle ensemble. — 2. Faire plat ensemble.

Poste de l'équipage (où il mange).

Mousse coureur.
Tournevire.
Reprendre la tournevire.

Compagnon de table, camarade de plat.

Carré, poste.
Carré des officiers.
Carré des passagers d'un transport.

Poste des aspirants.
Poste des maîtres.
Poste à canon (sens de poste pour un plat).

Table (de matelots).
Ramassez les bidons et gamelles! ou Démontez les bancs et tables!

Bidon.

Métacentre.
Hauteur du métacentre.

Pesage (service de port).

Métal.
Antifriction ou métal-antifriction.

Artillerie d'un navire de guerre.

Météore.
Métores aqueux.
Météores cosmiques.

Digitized by Google

Luminous meteors.
Meteor *shower*.

Meteorite, n., or **meteoric stone.**

Meteorologic, meteorological, adj.

Meteorology, n.

Meter, n., **ship-meter, superintendent of meters** (in a harbour).

Metre, n. (V. Yard.)

Metrical, adj.

Metropolis, n. (V. Home.)

Mica, n.

Micrometer, n.
Double-image micrometer.
Wire-micrometer, coming-up glass.

Microscope, n.
Compound microscope.

Mid (Prefix).
The ship runs in mid-channel (halfway across).

Middle, adj.
The middle *latitude*.

Middle, n.

To middle-stitch, v. a. (sailm.).
To middle-stitch the *seams* of a sail.
Middle-stitching a *seam*.
To middle-stitch again a *seam*.

Midship, adj.
Midship *beam*.
Midship *floor*.
Midship *frame*.
Midship *part*, midship *body*.

Midships, amidships, adv.

Midship, n., **the midship.**

Midshipman, n.

Young midshipman ; (fam.) middy.

Mild, adj.
The weather is mild.

Mile, n.
The English nautical mile or admiralty knot is 6080 feet.

The French nautical mile is the theoretical mile of 2025y,246 (yards).
We have *run* 55 miles to the S. 3° E.

Météores lumineux.
Pluie météorique.

Météorite ou **pierre météorique.**

Météorologique.

Météorologie.

Peseur-mesureur juré (service de port).

Mètre (français).

Métrique.

Métropole.

Mica.

Micromètre.
Micromètre à double image.
Micromètre à fils (pour mesurer les distances).

Microscope.
Microscope composé.

Mi (Préfixe).
Le navire navigue à mi-chenal (au milieu du chenal).

Moyen.
Le parallèle moyen, la latitude moyenne.

Milieu.

Piquer.
Piquer les coutures d'une voile.
Piqûre ou piquage d'une couture.
Repiquer une couture.

Maître.
Maître bau.
Maîtresse varangue.
Maître couple.
Maîtresse partie.

Au milieu du navire.

Le milieu du navire.

Aspirant de marine ; (fam.) **midship.**
Jeune aspirant, jeune midship.

Doux.
Le temps est doux.

Mille.
Le mille marin Anglais ou mille de l'amirauté est de 1853m, 154 (mètres).
Le mille marin Français est le mille théorique de 1851m, 852 (mètres).
Nous avons fait 55 milles au S. 3° E.

Digitized by Google

The *measured* mile (for trials).
Trials at the *measured* mile.
To *run* the mile.
Number of *runs* at the measured mile.

Military, adj.

Milky-way, n.

Millwright, n.

To mind, v. a.
Mind the *helm* ! Mind your helm !

Mind the port *helm* !
(To rowers) Mind your starboard *oars* !

(Mine, n.) Submarine mines (V. also : Torpedo.)
Buoyant mine, *mooring mechanical* mine (barrel mine, etc.)
Electrical mine.
Electro contact mine.
Mechanical mine.
Circuit-closer (for submarine mines).
Commutators or *switch plates*.
Destructive radius.
Earth plates.
Firing a submarine mine.
Firing battery.
Firing key.
Firing station.
Electrical *fuze*.
High tension *fuzes* (general term).
Platinum wire *fuze*.
To *moor* a submarine mine.
Mushroom anchor, mushroom sinker.
Shutter apparatus and *circuit-breaker*.
System of submarine mines, *row* of mines.
Terminals.
Test tables (for manipulation).
Electrical *tests*.
Insulation *tests*, mechanical *tests*.

Minium, n.; (vulg.) **red lead**.

Minute, n.
Minute of *arc*, minute-*mile*, 1'.
Minute of *time*, 1m.
To turn the time into degrees, minutes and seconds of arc.

Mirage, n. (V. also : To loom.)

La base (pour essais).
Essais sur la base.
Courir sur la base.
Nombre de tours sur la base ou de passages sur la base.

Militaire.

Voie lactée.

Ajusteur.

Faire attention, défier.
Attention à la barre ! Attention à gouverner ! Défiez !
Défiez babord !
Défiez tribord ! ou « Attention aux avirons de tribord ! »

Défenses sous-marines, torpilles fixes.
Torpille entre deux eaux, ou torpille mouillée.
Torpille électrique.
Torpille électro-automatique.
Torpille automatique.
Ferme-circuit.
Commutateurs.
Rayon d'action.
Plaques de terre.
Inflammation d'une torpille dormante.
Pile d'inflammation.
Bouchon d'inflammation.
Poste d'observation.
Amorce électrique.
Amorces galvaniques, d'induction, etc.
Amorce au fil de platine.
Mouiller une torpille de fond.
Crapaud d'amarrage.

Interrupteur et brise-circuit.

Chapelet de torpilles.

Bornes.
Tables de manipulation.
Essais de conductibilité.
Essais d'isolement.

Minium.

Minute.
Minute de degré, 1'
Minute de temps, 1m.
Convertir le temps en degrés, minutes et secondes de degré.

Mirage.

Digitized by Google

The point seams *lifted* by the effect of the mirage.
This ship looks so *near* by the effect of the mirage.

Mirror, n. (of sextant.) V. **Glass.**
Index-mirror.

Misdemeanour, n.

To miss, v. a.
To miss *anchoring.*
To miss the *anchoring-ground.*
To miss *fire* (a gun).
The gun missed *fire.*
To miss the *harbour.*
To miss the *land-fall.*

You have missed the *muster*, you have not answered muster.
To miss *stays.*
To miss the *watch.*

To miss, v. n.
Missing *men.*
Missing *man* or *ship* (no news).
After the fight only twenty-five men were missing.
There are ten missing men at the messes.

Miss-fire, n.
We have had three miss-fires with that gun.

Mist, n.

There is a mist.

Misty, adj.

Mitch-board, n. (of a fishing boat).

Mitre, n. (carp.).

To mitre, v. a.
Mitring, syphering.
Mitred piece.

Mizen, n., or **mizen sail, or mizen trysail.**
1. Mizen *storm-sail*, *storm*-mizen, or storm-driver.
Mizen *mast.* (V. Mast.)
Mizen royal *pole.*

Mizen *pole*, mizen *topmast* (bark).

Mizen *shrouds*, mizen *rigging.*

La pointe se détache par l'effet du mirage.
Ce navire paraît si près par l'effet du mirage.

Miroir (de sextant).
Le grand miroir.

Délit, délit maritime.

Manquer.
Manquer son mouillage (manœuvre).
Manquer le mouillage.
Rater.
La pièce a raté, le coup a raté.
Manquer le port.
Manquer la terre, ou son atterrissage.
Vous avez manqué à l'appel ou manqué l'appel.
Manquer à virer.
Manquer au quart.

Manquer, disparaître.
Les hommes manquant.
Homme ou navire disparu.
Après le combat, il nous manquait seulement 25 hommes.
Il manque dix hommes aux plats.

Raté.
Nous avons eu trois ratés à cette pièce.

Brumaille; (vulg.) le **crachin de Cherbourg.**
Il tombe une petite brumaille.

Brumeux (humide).

Cornichon ou **reposoir de mât** (d'un bateau de pêche).

Onglet (charp.).

Joindre à onglet.
Assemblage à onglet.
Pièce taillée en onglet (ou en sifflet).

Artimon.

Artimon de cape.

Mât d'artimon.
Flèche de cacatois de perruche ou d'artimon.
Flèche d'artimon (trois-mâts barque) ou mât de flèche d'artimon.
Haubans d'artimon.

Digitized by Google

Mizen *staysail.* (V. Sail.)
Mizen *top.*
Mizen *topmen.*
Mizen *truck.*
Haul out the mizen! (V. Spanker.)
2. Mizen of a *boat*; (also) jigger.
Drift-mizen of a fishing boat.

Mizen *boom.*
Mizen *mast.*
Brail up, get in the mizen.
Haul aft the mizen *sheet.*

To mizzle, v. n.

It mizzles.

Model, n.
Model for *casting iron.*
Model of a *frame.*
Model, *block* model of a *ship.*
Key model (of the ship).
Water-line model.

Modeller, n.

Moderate, adj.
Moderate *gale* (notation).
In moderate *weather.*
The *weather* has become moderate.
The *wind* is more moderate.
Work, run at a moderate *speed.*

To moderate, v. a.
Moderate the *speed.*

To moderate, v. n.
It had moderated.

Mole, n.
We shall be sheltered on rounding the mole.

Moment, momentum, n.
Momentum of *inertia.*
Moment of the *sails*, of *sail.*
Moment of *stability.*
Momentum of a *moving body*, or quantity of motion.

Money. n.

Advance-money.
Bounty-money, *earnest*-money.
Command money.

Conduct-money.
Contingent money.

Foc d'artimon.
Hune d'artimon.
Gabiers d'artimon.
Pomme d'artimon.
Bordez l'artimon!
Tapecul d'un canot.
Tapecul de cape ou houari d'un bateau de pêche.
Bout-dehors ou arc-boutant de tapecul.
Mât de tapecul.
Carguez, rentrez le tapecul.
Bordez le tapecul.

Brumasser, brouillasser; (fam.) **crachiner.**
Il brouillasse; (fam.) il crachine.

Modèle.
Modèle d'une pièce à couler.
Modèle d'un couple.
Modèle d'un navire.
Modèle du navire par tranches.
Modèle d'une ligne d'eau.

Modeleur.

Maniable (modéré, se modérant).
Forte brise (notation).
Par temps maniable.
Le temps est devenu maniable.
La brise est plus maniable.
Marchez à une vitesse modérée.

Modérer.
Modérez la vitesse.

Devenir maniable.
Le temps est devenu maniable.

Môle.
Nous serons à l'abri en doublant le môle.

Moment.
Moment d'inertie.
Moment de voilure.
Moment de stabilité.
Quantité de mouvement; (vulg.) M Vs.

Solde, prime, frais, fond, part, pension, traitement, indemnité.
Avance de solde, avances.
Prime d'engagement, d'enrôlement.
(Supplément de commandement en Angleterre).
Frais de route ou de conduite (pl.).
Fonds de prévoyance (pl.).

Digitized by Google

Detention-money.
Hat-money, primage.
Lodging-money.
Prize-money.
Smart-money.

Straggling-money, *run*-money.
Table-money.
Tool-money.

Monkey, n. — 1. (Mess tub.)
2. Monkey (to drive piles).

Pile-driver with a monkey.
To work the monkey.
3. Monkey bridge (steam ships).

Monkey *spar* (for exercise).

Monsoon, n.
The monsoons.
Against the monsoon.
It requires a very good and fast ship to beat against the S. W. monsoon in the Indian ocean.

The N. E. monsoon blows from October to April in the China and India seas, the S. W. monsoon from April to October.
Breaking-up of the monsoon (period).
Storms are frequent at the *change* of the monsoon.
The monsoon *drifts*.
To *sail with* the monsoon, before the monsoon.
To *sail against* the monsoon.

The monsoon has *set in*.

Month, n.
Sailor *engaged by* the month.
Solar month or *calendar* month.
Lunar month.
Synodical month or *lunation*.

Moon, n.
The *age* of the Moon.
The *change* of the Moon.
Eclipse of the Moon.
Full Moon.
Moon-*light*.
To take the altitude of the Moon's upper *limb*.
New Moon.

Indemnité de séjour.
Prime de chargement ou chapeau.
Frais de logement (pl.).
Part de prise.
Pension pour blessures reçues en service.
Prime d'arrestation.
Traitement de table.
Indemnité pour usage d'outils.

Bidon.
1. Mouton (sonnette à main). — 2. Déclic (de sonnette).
Sonnette à déclic.
Décliqueter.
Passerelle supérieure (navires à vapeur).
Vergue parisienne (pour exercices).

Mousson.
Les vents de mousson, les moussons.
A contre-mousson.
Il faut un très bon navire d'une marche supérieure pour naviguer à contre-mousson de S. O. dans la mer des Indes.
La mousson de N. E. souffle d'octobre en avril dans les mers de Chine et de l'Inde, la mousson de S. O. d'avril en octobre.
Le changement de mousson (période).
Il y a souvent des tempêtes au changement de mousson.
Les courants de mousson.
Naviguer avec la mousson.

Remonter la mousson, naviguer à contre-mousson.
La mousson est établie.

Mois.
Matelot engagé au mois.
Mois solaire ou du calendrier.
Mois lunaire.
Mois synodique ou lunaison.

Lune.
L'âge de la Lune.
Le changement de Lune.
Éclipse de Lune.
Pleine Lune.
Clair de Lune.
Prendre la hauteur du bord supérieur de la Lune.
Nouvelle Lune.

Digitized by Google

First, last *quarter* of the Moon.
The Moon is just going to *rise*.
The Moon *rose* two hours ago.

Moonsail, n. (l. u.).

Moon-sheered, part.
This ship is moon-sheered at the stern.

Moor, n. (used as a noun only in this case) to make a running moor.

To moor, v. a.
1. To moor a *ship*, to moor *her*.
To moor her *alongside* of a ship.
To moor the ship *head and stern*.
To moor her alongside the *quay*.
Mooring the ship alongside the *quay*.
2. To moor the *ship*, moored *ship*.

3. To moor ships with *springs* broadside on to a fort.
To be moored *head and stern*.

To moor, v. n.
To moor with a *clear hawse* to the South-East, or with open hawse to the S. E.
To moor *head and stern*.
To moor *head and stern* broadside on to anything.
To moor *across* a passage.
To moor *across* the course of the wind.
To moor with a *spring* on the cable.
Mooring a ship with a *spring* on the cable.
To moor *head and stern* broadside on to a fort, a battery (squadron).

Moorage, n., **moorage dues.**

Mooring, n. or part.
Mooring-*board*.

Mooring-*bollards*.
Mooring-*chocks*.
Mooring-*places*.
Mooring-*posts*.
Mooring-*shackle*, mooring-*swivel*.

Moorings, n. pl., or **chain-moorings.**

Premier, dernier quartier de Lune.
La Lune va se lever.
La Lune est levée depuis deux heures.

Papillon (supérieur au contre-cacatois, p. u.).

Enhuché.
Ce navire est tout enhuché de l'arrière.

(—)
Mouiller avec de l'erre.

Amarrer, affourcher.
Amarrer un navire, s'amarrer.
S'amarrer le long d'un navire.
S'amarrer à quatre.
S'amarrer à quai.
Amarrage du navire à quai.

Affourcher le navire, navire affourché.
Embosser des navires devant un fort.

Être embossé.

Affourcher, s'amarrer.
Affourcher pour les vents de Sud-Est.

S'amarrer à quatre.
S'embosser.

S'embosser en travers d'une passe.
S'embosser en travers au vent.

S'embosser en faisant croupiat.
Embossage d'un navire sur son ancre.

Former la ligne d'embossage devant un fort, une batterie (avec une escadre).

Droits de corps-mort.

Mouillage, affourchage, amarrage.
(Renard anglais indiquant la position des navires affourchés).
Pieux d'amarrage.
Le massif de l'écubier d'embossage.
Postes d'amarrage.
Pieux d'amarrage.
Émerillon d'affourche.

Corps-mort.

Digitized by Google

« All fours » (to moor head and stern).
Swinging-moorings.
Mooring-*anchor* (single fluke anchor).
Mooring-*bridle*.
Bridles of the moorings.
The mooring-*buoy*.
The *chain-pendant* of the moorings.
Ground-chain of moorings, of a pair of moorings.
To be *fastened* to moorings, to be *lying* at moorings.
To *lay down* moorings.
To *moor her* to moorings (general sense).
To *take the bridle* of moorings.
The mooring-bridle has *parted*.
To *slip* the mooring-chain.
To *pick up moorings*.

Corps-mort pour s'amarrer à quatre.

Corps-mort qu'on prend par l'avant.
Ancre de corps-mort.
La patte d'oie du corps-mort.
Les branches du corps-mort.
La bouée du corps-mort.
L'itague du corps-mort.
Chaîne de fond d'un corps-mort.

Être amarré, être sur un corps-mort.

Élonger, placer un corps-mort.
Prendre le corps-mort (sens général).

Prendre le corps-mort à bord.
Le corps-mort est cassé.
Larguer, filer le corps-mort.
Lever un corps-mort.

Mooter, n., or treenail mooter.

Chevilleur (ouvrier).

Mop, n., or **pitch-mop**.

Guipon, vadrouille.

Morning, n.
To fire the morning *gun*

Matin, de diane.
Tirer le coup de canon de diane.

Mortar, n. — 1. (Gun.)
Mortar and *bed* cast together.
Mortar *eprouvette*.
13-inch sea service mortar.
2. Mortar (fireworks).
3. Mortar (of mason).

Mortier.
Mortier à plaque.
Mortier-éprouvette.
Mortier de 32 centimètres.
Boîte d'artifice.
Mortier (de maçon).

Mortar-vessel, mortar-boat, n.

Bombarde.

Mortgage, n. (commerce).
Discharge of mortgage.
Transfer of mortgage.

Gage-nantissement.
Délivrance du gage.
Transfert d'un gage-nantissement.

To mortgage, v. n.

Constituer son navire en gage.

Mortgagee, n.

Le créancier sur nantissement.

Mortgager, mortgagor, n.

Le débiteur sur nantissement.

Mortise, mortise-hole, n.

Mortaise.

To mortise, v. a.
Mortising.

Mortaiser.
Écart à tenon et à mortaise.

Motion, n.
I *Absolute* motion (mechanics).
Accelerated motion.
Apparent motion.
Parallel motion.
Quantity of motion.
Reciprocating motion.
Rectilineal motion.
Relative motion.

Mouvement.
Mouvement absolu.
Mouvement accéléré.
Mouvement apparent.
Mouvement parallèle.
Quantité de mouvement; (vulg.) l'MV².
Mouvement alternatif.
Mouvement rectiligne.
Mouvement relatif.

Digitized by Google

Continous *rotatory* motion.
Mouvement de rotation, ou circulaire, continu.

True motion.
Mouvement vrai.
Uniform motion.
Mouvement uniforme.
2. Motion in *declination* (astr.).
Mouvement en déclinaison.
Direct motion, consequentia.
Mouvement direct.
Diurnal or *sidereal* motion.
Mouvement diurne ou sidéral.
Hourly motion in right ascension, in declination.
Mouvement horaire en ascension droite, en déclinaison.
Mean motion.
Mouvement moyen.
Parallactic motion.
Mouvement parallactique.
Proper motion of the stars.
Mouvement propre des étoiles.
Retrograde motion, antecedentia.
Mouvement rétrograde.
Tropical motion, ascensional difference.
Mouvement en ascension droite.

3. *Easiness* of motion (of the ship).
Douceur dans les mouvements (du navire).

4. To *follow* the motions of the flag.
Suivre les mouvements de l'amiral.

Motive, adj.
Moteur.
The motive power.
La force motrice.

Motor, n.
Moteur.

Mould, n.
Moule, gabarit.
1. *Bullet*-mould.
Moule à balles.
Mould for *grape-shot*.
Lanterne de chargement (pour mitraille).

2. To make the mould of a *timber*.
Faire le gabarit d'un couple.
Mould-*loft*, moulding-loft.
Salle des gabarits.
The mould-loft floor.
Le plancher de la salle des gabarits.
The sheer drawing is *laid off* in full size on the floor of the mould-loft.
Les plans du navire sont tracés en vraie grandeur sur le plancher de la salle des gabarits.

To mould, v. a.
Mouler, gabarier.
1. Moulding in a metal mould.
Moulage en coquilles.
Moulding-box.
Chassis à mouler.
2. Moulding.
Gabariage, construction des gabarits.
The moulding *edge*.
Le côté gabarié.
3. Moulding *dimension*.
Épaisseur.
Floor moulded one foot.
Varangue d'un pied d'épaisseur.

Moulder, n.
Mouleur.

Moulding, n.
Moulure.
Narrow moulding.
Liston ou listeau.
Muzzle moulding (of a gun).
Gorge de la bouche (d'un canon).

To mount, v. a.
Porter, monter.
1. That frigate mounts (or carries) 40 *guns*.
Cette frégate porte 40 canons.

2. To mount a *gun*.
Monter un canon.
Mounting of a *gun* on its carriage.
Montage d'un canon sur son affût.
3. The *guard* mounting, v. n., the new guard.
La garde montante.

Mountain, n.
Montagne.

Digitized by Google

Mountings, n.
Mountings of a *boiler*.
Mountings of the *rifle*.

(**Mourning**, n.) **In mourning.**
To put the ship in mourning. (V. A-cock-bill.)

Mouse, n.

To mouse, v. a., **a hook.**

Mouse line, n. (to dock a ship).
(Ahead named bob line.)

Mouth, n.
The mouth of the Loire.
To *enter* the mouth.
We were run into by a ship just on entering the mouth of Dover strait.

Entering the mouth.
We were caught in a fog on entering the mouth of Formosa channel.
Off the mouth of...
We are off the mouth of the English channel.

Mouth-piece, n., **of a torpedo.**

Movement, n.
1. The movements of the *ship* will be softened by raising the centre of gravity of the weights.

2. To observe the movements of the ship in sight.

Mover, n.

Moving, adj.
Moving machinery.
The moving power.

Mud, n.
Blue, green, grey, black, etc., mud.
Mud-*dredger*.
Mud-*lighter*.
To *get her* into the mud.
To *settle* in a mud bank, to *stick* in the mud.

Muddiness, n., **of the water.**

Muddy, adj.
Muddy *bank*.
Muddy *bottom*.
Hard muddy *bottom*.
The *water* is muddy.

Garniture.
Les garnitures d'une chaudière.
Garniture du fusil.

En pantenne (sens de deuil).
Mettre les vergues en pantenne.

1. **Marque** (sur une manœuvre, un bras). — 2. **Guirlande.**

Moucheter un croc.

Lignes de repère (à l'arrière, pour placer un navire au bassin).

Embouchure.
L'embouchure de la Loire.
Embouquer.
Nous avons été abordés par un navire au moment où nous embouquions le Pas-de-Calais.
Embouquement.
Nous avons été pris par le brouillard à l'embouquement du canal Formose.
A l'ouvert de...
Nous sommes à l'ouvert de la Manche.

Bouchon de trou d'amorce de torpille.

Mouvement.
Les mouvements du navire seront rendus plus doux en élevant le centre de gravité des poids disponibles.
Observer les mouvements du navire en vue.

Moteur.

Moteur.
Machine motrice.
La force motrice.

Vase.
Vase bleue, verte, grise, noire, etc.
Drague, bateau-dragueur.
Chalan à vase.
Envaser son navire.
S'envaser (le navire).

État vaseux de l'eau.

De vase, vaseux.
Banc de vase.
Fond vaseux.
Fond de vase dure.
L'eau est vaseuse.

Digitized by Google

Mud-hole, n. (boiler).

Mufti, n. (fam.).
To dress as a mufti (in plain clothes).

Muggy, adj.
Muggy *weather*.
(Fam.) He is muggy (half intoxicated).

Munion, n., **stern-munions.**

Munition-ship, n.

Musician, n. (See Band.)

Mushroom anchor, n., or **mushroom sinker.**

Musket, n.
Musket shot.

Musketoon, n.

Muster, n.
1. The *evening* muster.

« *All hands* to muster ! »
Muster *list*.
To *miss* the muster, *not to answer* muster (offence).
General muster.
2. Muster of the ship's company.
Muster and inspection **by the commander-in-chief.**

To muster, v. a.

1. To muster the life-boat's *crew*.

The ship's company mustered by the *ship's books*.
To muster at the *stations*.

The *watch* is to be **mustered** at two o'clock.
2. To muster the *crew*.
3. To muster the *ship's company*, to muster the *ship*.
4. To muster a *man* (merchant navy).

Mutiny, n., **open mutiny.**

Muzzle, n.
Muzzle of a *blast-pipe*.
Muzzle of a *gun*.

Muzzle-*loading* gun.
The muzzle-*lashing*.

Trou de vidange ou trou de sel.

Pékin (fam).
Se mettre en **pékin** (en bourgeois).

Lourd.
Temps lourd.
(Fig.) Il a du vent dans ses voiles (à moitié gris).

Moulure, les moulures de l'arrière.

Navire chargé du ravitaillement.

Musicien-gagiste.

Crapaud d'amarrage ; (also) **champignon.**

Fusil.
Coup de fusil.

Mousqueton.

Appel, inspection.
L'appel aux postes de combat (du soir).
L'équipage à l'appel ! »
Liste d'appel.
Manquer l'appel, ne pas répondre à l'appel (délit).
L'assemblée.
Inspection de l'équipage.
Inspection générale.

Faire l'appel, inspecter, porter sur le rôle.
Faire l'appel des canotiers de sauvetage.
Appel général de l'équipage par le commissaire.
Faire l'appel aux postes de manœuvre.
La bordée sera mise à l'appel à deux heures.
Assembler l'équipage.
Inspecter l'équipage, passer l'inspection de l'équipage.
Faire porter un homme sur le rôle (navire de commerce).

Révolte, révolte ouverte.

Bouche, gueule, buse.
Buse, gueulard de tuyère.
Bouche d'un canon, gueule d'un canon.
Canon se chargeant par la bouche.
Le raban de volée.

Digitized by Google

Muzzle *lashing-bolt.*	Piton de serre.
To place the muzzle in the *housing position.*	Appuyer la volée sur la serre.
The loaders *step in* towards the muzzle.	Les chargeurs sautent à la volée.
The loaders *step out* away from the muzzle.	Les chargeurs quittent la volée.

N

Nadir, n.	**Nadir.**
Nail, n.	**Clou, pointe.**
Clamp-nail.	Clou à ferrure.
Doubling nails.	Clous ordinaires ou pointes (pour planches).
Flat nail, *french* nail.	Pointe de Paris.
Lead-nail.	Clou à plomb.
Penny-nails, nails of *sorts.*	Clous assortis (de charpentier).
Pump-nails.	Clous à pompe.
Ribband-nail.	Clou à latte.
Ribbing-nails.	Clous à guipon.
Scupper-nails, *coat*-nails.	Clous à maugère ou clous de calfat.
Sheathing-nails.	Clous à doublage.
Spike-nails, *deck*-nails.	Clous de charpentier, clous à tête de diamant, clous à bordage.
Weight-nails, four-inch deck-nails.	Clous de carvelle.
Weight nails or *deck* nails less than four-inches long.	Clous de demi-carvelle.
About five-inch *weight*-nails.	Clous de double carvelle.
To *clinch* a nail.	Rabattre un clou.
To *draw out,* to *take out* a nail.	Arracher un clou.
To *drive* a nail.	Enfoncer un clou.
To nail, v. a.	**Clouer.**
To nail a *gun.*	Enclouer un canon.
Nail-bore, nail-mould, heading-tool, n.	**Clouière** ou **cloutière.**
Naked, adj.	(Non entouré), **sans fanal** (feu).
Naked lights are prohibited on board.	Il est interdit d'avoir de la lumière sans fanal à bord.
Name, n.	**Nom.**
X...! (the name of the ship), (answer of the coxswain to the sentry).	A bord commandant ! (Réponse du patron au factionnaire).
Name-*board* (of the ship).	Tableau (du navire).
To name, v. a., **a ship.**	**Baptiser un navire** (lui donner un nom).
Narrows, n. (contracted part).	**Étranglement, goulet** (partie resserrée).
The narrows of a river, a channel.	L'étranglement d'une rivière, d'un chenal.

Digitized by Google

Mud-hole, n. (boiler).

Mufti, n. (fam.).
To dress as a mufti (in plain clothes).

Muggy, adj.
Muggy *weather*.
(Fam.) He is muggy (half intoxicated).

Munion, n., **stern-munions.**

Munition-ship, n.

Musician, n. (See Band.)

Mushroom anchor, n., or **mushroom sinker.**

Musket, n.
Musket shot.

Musketoon, n.

Muster, n.
1. The *evening* muster.

« *All hands* to muster ! »
Muster *list*.
To *miss* the muster, *not to answer* muster (offence).
General muster.
2. Muster of the ship's company.
Muster and inspection by the commander-in-chief.

To muster, v. a.

1. To muster the life-boat's *crew*.

The ship's company mustered by the *ship's books*.
To muster at the *stations*.

The *watch* is to be mustered at two o'clock.
2. To muster the *crew*.
3. To muster the *ship's company*, to muster the *ship*.
4. To muster a *man* (merchant navy).

Mutiny, n., **open mutiny.**

Muzzle, n.
Muzzle of a *blast-pipe*.
Muzzle of a *gun*.

Muzzle-*loading* gun.
The muzzle-*lashing*.

Trou de vidange ou trou de sel.

Pékin (fam).
Se mettre en pékin (en bourgeois).

Lourd.
Temps lourd.
(Fig.) Il a du vent dans ses voiles (à moitié gris).

Moulure, les moulures de l'arrière.

Navire chargé du ravitaillement.

Musicien-gagiste.

Crapaud d'amarrage ; (also) **champignon.**

Fusil.
Coup de fusil.

Mousqueton.

Appel, inspection.
L'appel aux postes de combat (du soir).
L'équipage à l'appel ! »
Liste d'appel.
Manquer l'appel, ne pas répondre à l'appel (délit).
L'assemblée.
Inspection de l'équipage.
Inspection générale.

Faire l'appel, inspecter, porter sur le rôle.
Faire l'appel des canotiers de sauvetage.
Appel général de l'équipage par le commissaire.
Faire l'appel aux postes de manœuvre.
La bordée sera mise à l'appel à deux heures.
Assembler l'équipage.
Inspecter l'équipage, passer l'inspection de l'équipage.
Faire porter un homme sur le rôle (navire de commerce).

Révolte, révolte ouverte.

Bouche, gueule, buse.
Buse, gueulard de tuyère.
Bouche d'un canon, gueule d'un canon.
Canon se chargeant par la bouche.
Le raban de volée.

Digitized by Google

Muzzle *lashing-bolt.*	Piton de serre.
To place the muzzle in the *housing position.*	Appuyer la volée sur la serre.
The loaders *step in* towards the muzzle.	Les chargeurs sautent à la volée.
The loaders *step out* away from the muzzle.	Les chargeurs quittent la volée.

N

Nadir, n.	**Nadir.**
Nail, n.	**Clou, pointe.**
Clamp-nail.	Clou à ferrure.
Doubling nails.	Clous ordinaires ou pointes (pour planches).
Flat nail, *french* nail.	Pointe de Paris.
Lead-nail.	Clou à plomb.
Penny-nails, nails of *sorts.*	Clous assortis (de charpentier).
Pump-nails.	Clous à pompe.
Ribband-nail.	Clou à latte.
Ribbing-nails.	Clous à guipon.
Scupper-nails, *coat*-nails.	Clous à maugère ou clous de calfat.
Sheathing-nails.	Clous à doublage.
Spike-nails, *deck*-nails.	Clous de charpentier, clous à tête de diamant, clous à bordage.
Weight-nails, four-inch deck-nails.	Clous de carvelle.
Weight nails or *deck* nails less than four-inches long.	Clous de demi-carvelle.
About five-inch *weight*-nails.	Clous de double carvelle.
To *clinch* a nail.	Rabattre un clou.
To *draw out,* to *take out* a nail.	Arracher un clou.
To *drive* a nail.	Enfoncer un clou.
To nail, v. a.	**Clouer.**
To nail a *gun.*	Enclouer un canon.
Nail-bore, nail-mould, heading-tool, n.	**Clouière** ou **cloutière.**
Naked, adj.	(Non entouré), **sans fanal** (feu).
Naked lights are prohibited on board.	Il est interdit d'avoir de la lumière sans fanal à bord.
Name, n.	**Nom.**
X...! (the name of the ship), (answer of the coxswain to the sentry).	A bord commandant! (Réponse du patron au factionnaire).
Name-*board* (of the ship).	Tableau (du navire).
To name, v. a., **a ship.**	**Baptiser un navire** (lui donner un nom).
Narrows, n. (contracted part).	**Étranglement, goulet** (partie resserrée).
The narrows of a river, a channel.	L'étranglement d'une rivière, d'un chenal.

Digitized by Google

Nation, n.
National, adj.
The national *flag*, the national *colours*.
National *character*.
To verify the national *character* of a ship.
Nationality, n.
Naulage, n. (V. Freight.)
Nauropometer, n. (Contrivance for measuring the rolling of the ship.)
Nautical, adj.
Nautical *astronomy*.
Nautical *almanac* and astronomical ephemeris.
Naval, adj.
Naval *architecture*.
The naval *cadetship*.
Naval *engagement*, sea-fight.
Naval *force*.
Naval *officer*.
The naval *service*.
Naval *tactics*.
Nave, n., **of a wheel**.
Navel-line, n. (to keep the bight of the truss up).
Navigable, adj.
Navigable *channel, sea*.
That *river* is navigable only for ships of no more than six feet draught.
To navigate, v. a.
1. To navigate *foreign seas*.
We navigated the *gulf* in every direction without meeting with the ship we were looking out for.
To navigate the Indian *ocean*.
We have navigated the whole of the Pacific *ocean*.
I have navigated these *parts* ten years.
The China *sea* has been several times navigated by us.
2. To navigate a *ship*.
To navigate *fishing vessels*.
To navigate, v. n.
This captain navigates *boldly*.

Nation.
National, de nation.
Le pavillon de nation ou national, les couleurs nationales.
Nationalité.
Vérifier la nationalité d'un navire.
Nationalité.
Nolis ou **fret.**
Oscillomètre.
Nautique.
Astronomie nautique.
Connaissance des temps.
Naval, de marine, maritime.
Construction navale.
L'école navale.
Combat naval.
Force navale.
Officier de marine.
Le service maritime.
Tactique navale.
Moyeu d'une roue.
(Ligne volante placée quelquefois pour alléger les drosses de basse vergue).
Navigable.
Chenal, mer navigable.
Cette rivière n'est navigable que pour les navires ne calant pas plus de six pieds.
Naviguer dans, v. n., **sillonner, parcourir.**
Naviguer au long cours.
Nous avons sillonné le golfe en tous sens sans rencontrer le navire cherché.
Naviguer dans la mer des Indes.
Nous avons parcouru tout l'océan Pacifique.
J'ai navigué dix ans dans ces parages.
La mer de Chine a été parcourue plusieurs fois par nous.
1. Naviguer sur un navire. — 2. Faire naviguer un navire.
Naviguer à la pêche.
Naviguer.
Ce capitaine navigue hardiment.

Digitized by Google

To navigate in the *home-trade*.

To navigate in the *merchant navy*.
To navigate engaged *by the lay*, by the *share*.
To navigate engaged *by the month*.
To navigate in the *navy*.
To navigate in the *packets*.
To navigate in *squadron*.
To navigate engaged *by the voyage*.
To navigate three years.

Navigating officer, n. (V. Officer.)

Navigation, n. (V. also : Sailing.)
Navigation on the *high seas*.
Inland navigation.

Navigation in the *merchant navy*.
Navigation in the *navy*.
Proper navigation.
River navigation.
Steam navigation.
The ordinary *duties* of navigation (duty of the navigating officer).

To *study* navigation.
Treatise of navigation.

Navigator, n.
An expert navigator.

Navy, n.
The navy, the Royal Navy, the English navy, the British navy.

The *mercantile* navy.

Surgeon of the navy.

Neaped, part., **to be neaped.**
Take care not to be neaped.
This ship is neaped for the whole duration of neap-tides.

Neap-tides, n.; (vulg.) **neaps.**

Mean water-level in neaps.

Near, adv. et prép.
1. No near! (to the helm).

No nearer! Come no near!

Naviguer au cabotage, au grand cabotage.
Naviguer au commerce.
Naviguer à la part.

Naviguer au mois.
Naviguer à l'État.
Naviguer sur les paquebots.
Naviguer en escadre.
Naviguer au voyage.
Faire trois ans de navigation.

Officier des montres, officier de manœuvre.

Navigation.
Navigation en haute mer.
Navigation intérieure, dans une mer intérieure ou dans les canaux.
Navigation au commerce.
Navigation à l'État.
Navigation hauturière.
Navigation de rivière.
Navigation à vapeur.
Le service de la navigation proprement dite (service de l'officier des montres, de l'officier de manœuvre et d'un pilote hauturier).
Étudier la navigation.
Traité de navigation.

Navigateur.
Un homme de mer, un bon navigateur.

Marine.
La flotte, la flotte nationale, la marine de guerre, la marine militaire, l'armée navale.
La marine marchande ou de commerce.
Médecin de la marine.

Être amorti, amortir.
Prenez garde d'amortir.
Ce navire est amorti pour toute la durée de la morte-eau.

Mortes eaux, marées de morte-eau, marées bâtardes, marées de quadrature.
Le niveau moyen des mortes eaux.

Près.
Pas si près! Ne serrez pas tant le vent!
Pas plus au vent! Pas plus près! Ne venez pas au vent!

Digitized by Google

To come up nearer the *wind*.
To keep, to bring the ship one point nearer the *wind*.
2. We must be near the *meridian* of St-Paul.

To near, v. a., **the land.**

Se rapprocher de terre.

Nebula, n., pl. : **nebulæ.**

Nébuleuse.

Nebula, properly so called.
Resolvable nebula, *stellar* nebula, cluster of stars.

Nébuleuse diffuse ou proprement dite.
Nébuleuse résoluble, nébulosité, nébulosité stellaire.

Neck, n.

Collet, gorge, goulet, langue, portage.

Neck of a *cartridge*.
Neck of the *oascable*.
Neck of a *gun*.
Neck of a *piece of an engine*.
Neck of *land*.
The neck of a *lobster-pot*, of a *bow-net*.
Neck of a *shaft*.

Collet d'une gargousse.
Collet du bouton de culasse.
Collet d'un canon, gorge d'un canon.
Gorge d'une pièce de machine.
Langue de terre.
Le goulet d'un casier, d'une nasse.

Portage d'un arbre.

Necklace, n., **chain necklace.**

Collier de mât, collier, cercle de trelingage.

Needle, n.

Aiguille.

1. *Bolt-rope* needle.
Netting-needle.
Roping-needle.
Sail needle.
Seaming-needle.
2. Needle-*gun*.
3. *Magnetic*, magnetical needle.
Dipping needle.

Deflections of the needle.
Disturbances of the needle.
4. (Fig.) He has got the needle.

Aiguille à ralinguer.
Navette.
Aiguille à merliner.
Aiguille à voiles, (aussi) carrelet.
Aiguille à coudre, à couture.
Fusil à aiguille.
Aiguille aimantée.
Aiguille d'inclinaison, boussole d'inclinaison.
Écarts de l'aiguille.
Perturbations de l'aiguille.
(Fig.) Il a une figure à vent debout.

Neptune's sheep, n.

Moutons (de la mer).

There are Neptune's sheep.

Il y a des moutons dans la plaine.

Net, n., **fishing net.**

Filet, filet de pêche.

Bag-net (general term). V. Stow-net.

Drift-net (herring, etc... fishery). V. Drift-net.
Landing-net, *purse*-net.
Purse-net (also).
Set-nets or trammel.
Square fishing net.
Sweep-net, *cast*-net.
This fishing boat has the nets *shot*.

Stow-net. (V. Stow-net.)

Traille anglaise très allongée (non usitée en France).
Filet traînant ou dérivant.

Lainé ou puche.
Le sac ou la poche du filet.
Trémail.
Carrelet.
Épervier.
Ce bateau de pêche a ses filets dehors.
(Le plus grand des « bag-nets »).

Digitized by Google

Trim-net.
To *shoot* the nets.
Shooting the gear or making a shot.

Netting, n.
Boarding-nettings.
Bowsprit-netting, *staysail*-netting.
Bulwark-nettings.
Bunt-nettings of topsails.
Hatchway-netting.
Splinter-netting ; (also) *over-head* netting.
Top-nettings.

Nettings, n., **hammock-nettings**, pl.
Fore-nettings.
Forecastle-nettings.
Poop-nettings.
Quarter-nettings.
Waist-nettings.
To *set up* nettings.

Nettle, or **knittle**, n.
Nettles, points of *an awning*.
Nettles of a *crow-foot*.
Hammock-nettles.
Nettle-*stuff*.

Neutral, adj.
Neutral *goods*.
Neutral *port, ship*.
The neutral *flag* protects the enemy's property.

Neutrality, n.

Night, n.
By night, *at* night.
To sail into (a port) *by* night.
The night is *dark*.
To make the sails *snug* for the night.
We shall *spend* the night in the offing.
A night-*watch*.

Nine-pin block, n.

Nip, n.
1. Nip of the ship in the *ice*.

2. The fast is *chafed* at the nip.
To *freshen* the nip of a rope.
To *serve* the nip of the tow-rope.

To nip, v. a.
Cartridge, rope, etc... nipped.

(Le plus petit des « bag-nets »).
Jeter ou tendre les filets.
Jetant ou tendant les filets, donnant un coup de filet.

Filet.
Filets d'abordage.
Filet de beaupré, filet de foc.
Filets de bastingage.
Les filets des fonds des huniers.
Filet d'écoutille ou de panneau.
Filet de casse-tête.

Filets de combat des hunes.

Bastingage.

Bastingage de l'avant.
Bastingage du gaillard d'avant.
Bastingage de dunette.
Bastingage de l'arrière.
Bastingages des passavants.
Bastinguer (un navire).

Hanet.
Hanets de tente.
Hanets ou branches d'araignée.
Hanets de hamac.
Commande pour hanets.

Neutre.
Marchandise neutre.
Port, navire neutre.
Le pavillon neutre protège la marchandise ennemie.

Neutralité.

Nuit.
De nuit.
Entrer de nuit.
La nuit est noire.
Régler la voilure pour la nuit.
Nous allons passer la nuit au large.

Un quart de nuit.

Poulie marionnette.

Étranglement, prise, portage.
Prise du navire dans la glace, enclavement.
L'amarre est raguée au portage.
Changer le portage d'une manœuvre.
Fourrer la remorque au portage.

Étrangler, marquer sur, prendre.
Cartouche, cordage, etc... étranglés.

Digitized by Google

The lower yard braced up nips the *backstays*.
You are braced up too sharp ; see how the yard nips the *shrouds*.
Nipped (in the ice).
The *ship* is nipped (by the ice).

Nipping *lever*.

To nip, v. n.
Nipping.
The *fast* nips against the gunwale.
The foot-rope nips *round* the stay.
The lee lower lift nips *round* the topmast rigging.

Nipper, rope nipper, n.
Iron nippers.
To pass, to take off the nippers.

Nipple, n. — 1. (Carp.) A name for knuckle.
2. Nipple of a *gun* (old).

Nitro-glycerine, n,

No ! no ! (Answer of the coxswain to the sentry).

Nock, n., **of a trysail.**

Node, n. (astr.).
The *ascending* node.
The *descending* node.
Line of nodes.

No man's land, n. (Space between the booms).

Nonius, n. (or vernier), **nonius scale**.

Noon, n.
It is noon.
To find the *apparent* noon of the ship's place.
To calculate the *mean* noon of Paris.
Watch time of ship's *mean* noon.

Noose, n.

Norman, n.

North, n. (V. Point.)
The *magnetic* North.
The *true* North.
The land *bears* North.

La basse vergue orientée étrangle les galhaubans.
Vous êtes trop orientés ; voyez comme la vergue marque sur les haubans.
Clavé, enclavé.
Le navire est pris dans les glaces, est enclavé.
Levier de frein.

Porter, étriver ou **être étrivé.**
Étrive.
L'amarre porte sur le plat-bord.
La ralingue est étrivée par l'étai.
La balancine de basse vergue sous le vent étrive les haubans d'hune, ou est étrivée par eux.

Garcette de tournevire.
Brides en fer pour tournevire.
Frapper, larguer les garcettes de tournevire.

Vive-arête (charp.).

Cheminée d'un fusil.

Nitroglycérine.

A bord ! (Réponse du patron au factionnaire).

Point ou **empointure de mât d'une voile goëlette.**

Nœud.
Le nœud ascendant.
Le nœud descendant.
Ligne des nœuds.

Le trou de la drôme, le parc.

Vernier, échelle du vernier.

Midi.
Il est midi.
Trouver le midi vrai du lieu.

Calculer le midi moyen de Paris.
Heure de la montre à midi moyen du lieu.

Nœud coulant.

Désengreneur provisoire de guindeau.

Nord.
Le Nord magnétique ou du compas.
Le Nord vrai ou Nord du monde.
Nous relevons la terre au Nord.

Digitized by Google

The North *sea*.
Steer North !
The *swell* from the North.
The *swell*, the *sea* is setting in from the North.
North *wind*.
The *wind* blows from the North, or we have North *winds*.

Northerly, adj.
We have northerly currents.

Northerly, adv.
To get northerly.

Northern, adj.
The northern *seas*.

Northing, n. (distance run).

Northward, adv.
We are ten miles northward *of* the island.
To *turn* northward (wind).
Wind turning northward.
The *wind* veers, turns northward.

Northward, n.
The currents set to the northward.

Nose, n.
The nose of the ship.

Notch, n.
Notch of the *sight*.
Sliding notch, slide (of a sight).

Notcher, n. (of the chimes of a cask).

Note, n.
The *contractor's* note, *supply* note.

Nozzle, n.
1. Nozzles of the *cylinder* (steam).
Discharge nozzle.
Nozzle of a *pipe*.
2. Nozzle of a *blast-pipe*.
Pump-nozzle, nozzle of the fire-hose or fire-main.

Nucleus, n., **of a comet.**

Number, n.
1. The *golden* number.
2. The *official* number (of a ship).

The ship in sight hoists her *official* number.
The number of a *sailor*.
The *official* number of a *sailor*.
3. « Number one !... *Fire* ! » (guns).
The *left* numbers (gun's crew).

La mer du Nord.
Gouvernez au Nord !
La houle de Nord.
La houle, la mer vient du Nord.

Vent de Nord.
Le vent vient du Nord, ou nous avons des vents de Nord.

Nord.
Nous avons des courants Nord.

Vers le Nord.
Faire le Nord.

Nord, du Nord.
Les mers du Nord.

Chemin Nord (fait par le navire).

Au Nord, vers le Nord.
Nous sommes à dix milles au Nord de l'île.
Anordir.
Anordie.
La brise anordit, tourne au Nord.

Nord.
Les courants portent au Nord.

Nez.
Le nez du navire.

Encoche, cran.
Cran de mire.
Cran mobile (de hausse).

Jable (rainure des douvelles).

Note.
La note du fournisseur.

Orifice, tubulure, buse.
Orifices d'introduction du cylindre.
Orifice de décharge.
Orifice d'un tuyau.
Buse d'une tuyère.
Lance de pompe ou lance à feu.

Noyau d'une comète.

Nombre, numéro.
Le nombre d'or.
Le numéro officiel, le numéro (d'un navire).
Le navire en vue hisse son numéro.

Le numéro d'un matelot.
Le numéro matricule d'un matelot.
« Première pièce !... feu ! »
Les servants de gauche (d'un canon).

Digitized by Google

To number, v. a.
« Number! »
The *odd*-numbered men form the starboard watch, the *even*-numbered men form the port watch.

Numerary, adj.
Numerary signals.

Nun-buoy, n.; (vulg.) **nun.**

The black nun dragged.

Nurse, n.
Nurse on duty.

Nut, n.
1. To screw, to unscrew a nut.
2. Nut of a *gun-lock*.
3. Nuts of an *anchor-shank*.

Nutation, n.
The nutation of the Earth's axis.

Numéroter.
« Numérotez-vous! »
Les numéros impairs sont les tribordais, les numéros pairs sont les babordais.

Numérique, numéraire.
Signaux numériques.

Bouée-tonne (bouée ordinaire pointue par les deux bouts).
La bouée noire a chassé.

Matelot-infirmier.
Matelot-infirmier de service.

Écrou, noix, tenon.
Serrer, desserrer un écrou.
Noix de batterie de fusil.
Tenons (ou couillons) de la verge de l'ancre.

Nutation.
La nutation de l'axe terrestre.

O

Oak, n.
Oak-timber.
Crooked oak.

Oakum, n.
Black oakum.
Tarred oakum.
Teazed oakum.
Untarred, white oakum.
A *pledget* of oakum.
Oakum-*boy*.
To *clear* the oakum *out* of the seams.
To *fill in* the seams with oakum.
To *force up* the oakum.
The oakum *hangs* loosely out of her seams.
To *pick* oakum.
To examine the oakum of the *planking*.
The ship *spues* her oakum.

Oar, n.

Bow-oars.
Double-banked oars.
Single-banked oars.
Steer-oar, *steering*-oar.
Stroke-oars.

Chêne, du chêne.
Bois de chêne (pour constructions).
Chêne tors.

Étoupe.
Étoupe noire.
Étoupe goudronnée.
Étoupe faite à la main.
Étoupe blanche.
Un quenouillon d'étoupe.
Apprêteur d'étoupe.
Arracher l'étoupe des coutures.

Enfoncer l'étoupe dans les coutures.
Enfoncer l'étoupe.
L'étoupe sort des coutures.

Faire de l'étoupe.
Visiter les étoupes du bordé.

Le bâtiment crache ses étoupes.

Aviron (« rame » is used only in special cases).
Les avirons de l'avant.
Avirons à couple.
Avirons en pointe.
Aviron de queue.
Les avirons de l'arrière, des chefs de nage.

Digitized by Google

The *blade* of the oar.
Handle, grasp of the oar.
Oar-*lanyard*.
The *loom* of the oar.
« Oars ! » or « Lie on your oars ! »
« *Back* the oars ! » or « Back astern ! »
To *boat* the oars.

Bend to your oars !
The lee-oars *catch a crab*, catch crabs.
« *Down* oars ! »

To *feather* the oars.

To *lay in*, to *toss in*, to *boat* the oars.
Lay out on your oars !
To *lie* on the oars.

Lay on your oars !

Look to your oars !
Oar-*maker*.
Oar-*maker's shed*.
To *muffle* the oars.
« *Out* oars ! », « *Ship* the oars ! »
« Get your oars to *pass* ! »

A *set* of oars.
(Fig.) To *shove in* an oar (to give an opinion unasked).
A *stroke* of an oar.
One *stroke* of the oars.
« *Toss* the oars *up !* »
To *unship* an oar.
Unship your oars, *boat* your oars.
« *Unship* your oars ! »

Oared, part.
Five-oared gig.

Oarsman, n.
Stroke oarsman, strokesman.

Object-glass, n. (of telescope).
Oblique, adj., **oblique firing.**
Obliquity, n., **of the ecliptic.**

Obscuration, n.
Signals with flashes and obscurations.

La pelle de l'aviron.
Poignée de l'aviron.
Sauvegarde de l'aviron.
Le manche de l'aviron.
« Lève rames ! »
« Sciez ! » ou « Nagez à culer ! »

1. Embarquer les avirons dans le canot. — 2. Rentrer les avirons ou rentrer.
Nagez de long !
Les avirons sous le vent sont engagés.

« Laissez tomber les avirons ! » ou « Laisse tomber ! »
Retourner les avirons à plat (en nageant).
Rentrer les avirons ou rentrer.
Allongez la nage !
Rester sur les avirons (faire lève-rames).
Restez sur vos avirons (après avoir levé rames).
Attention à vos avirons !
Avironnier.
Avironnerie.
Assourdir les avirons.
« Bordez les avirons ! » ou « Armez ! »
« Les avirons sur le bord ! » (sur les fargues).
Un jeu d'avirons.
(Intervenir, répondre mal à propos, venir se mettre en travers.)
Un coup d'aviron.
Un coup d'aviron (ensemble).
« Mâtez les avirons ! »
Désarmer un aviron.
Désarmez vos avirons.
« Laissez courir vos avirons ! » ou « Laisse aller ! »
(Armé avec X... avirons).
Yole à cinq avirons.

Canotier, nageur.
Le nageur de l'arrière ou chef de nage.

Objectif.
Oblique, le tir oblique.
Obliquité ou inclinaison de l'écliptique.
Éclipse.
Signaux à éclats et éclipses.

Digitized by Google

Observation, n.
Meteorological observations.
Observation of a *star*.
Tidal observations.
A *bad* observation.
To *make* observations.
Observation to the *right* (reflecting circle).
Observation to the *left*.
Cross observation.
To *work*, to *work out* one's observation.
To *work out* the observation (for the ship's place).
We have not obtained any observation for five days.

Observatory, n.

To observe, v. a.
1. To observe an *azimuth*, an *altitude*, the *Sun*, etc.
The observed *latitude*.
The observed *longitude*.
To observe a *series* of lunars.

To observe *two* objects *into one*.
2. To observe the *enemy*.
To observe the *weather*, the *horizon*.
To observe *orders*.

To observe, v. n.
This officer observes well.

Observer, n.
This officer is a good observer.

Obstruction, n.
Obstruction in the steam-pipe.

Obturation, n.

Obturator, n. (general sense).

Occident, n. (the seamen say: West).

Occiduous, adj. (is only used in treaties).
The occiduous amplitude of a star.

To occult, v. a.
Stars occulted by the Moon.
The disappearance, the reappearance of a star occulted.

Occultation, n.
Occultation of a star by the Moon.

Ocean, n.
Ocean going ship.

Observation.
Observations météorologiques.
Observation d'un astre.
Observations des marées.
Une mauvaise observation.
Faire ou prendre des observations.
Observation de droite ou à droite (cercle).
Observation de gauche ou à gauche
Observation croisée.
Déduire de son observation ce qu'on cherche ; (vulg.) faire son calcul.
Faire le point observé.

Nous n'avons pas eu d'observations depuis cinq jours.

Observatoire.

Observer.
Observer un azimuth, une hauteur, le Soleil, etc.
La latitude observée.
La longitude observée.
Observer une série de distances lunaires.
Prendre un alignement.
Observer l'ennemi.
Observer le temps, l'horizon.
Observer une consigne.

Observer.
Cet officier observe bien.

Observateur.
Cet officier est un bon observateur.

Engorgement.
Engorgement dans le tuyau de vapeur.

Obturation.

Obturateur.

Occident (les marins disent : Ouest).

Occase (ne se dit que dans les traités).

L'amplitude occase d'un astre.

Occulter.
Étoiles occultées par la Lune.
La disparition, la réapparition d'une étoile occultée.

Occultation.
Occultation d'une étoile par la Lune.

Océan.
Navire armé au long-cours.

Digitized by Google

« **Of all haul!** » (word of command in tacking).

Off, adv.
1. Off the *stopper* ! (take off).
2. The off-lying *banks*, *shoals*.

To *beat* off, to *claw* off, to *haul* off (a lee-shore).
Keep off ! *Lie* off ! (in a boat).
Ten *miles* off.
Off and *on*.

(Fig.) He is off and *on* (an undecided character).
To *sheer* off (in steering).

To *stand* off, we stand off.

3. To *get* off, to *heave* off, to *take* off.
To get *her* off.
The tide will *take* her off.
To *get* a ship aground off the way she went (an old plan generally a very wise one).
The means taken to *get* her off,

4. Off (for : off the wind).
She misses stays, her head is *going* off from the wind.
To flatten in the jib to *get* her head off again.
« *Keep* her off a little ! (to the helm).
To *let* her *go* off.
« *Nothing* off ! »
« Thus ! nothing off ! »

Off, prep.
1: Arrived off the *banks*.
We are a mile off the *cape*.

To haul off the *land*.
To be drawn off *shore*.
We shall run one mile off *shore*.

Sheer off that beacon.
We *stood* off the land till noon.

2. Off the *wind*.
The *ship* off the *wind*.
To *keep* the ship off the *wind*.
To *let* her go off the *wind*.

« **Devant !..... changez !** » (en virant).

En dehors, au large.
Larguez la bosse !
Les basses, les hauts-fonds d'en dehors.
S'élever au vent d'une côte.

Passez au large ! Au large !
A dix milles au large.
Courant au large et à terre alternativement.
Il ne sait jamais de quel bord amurer (fig.)
Prendre plus au large (en gouvernant).
Courir la bordée du large, nous avons le cap au large.
Renflouer, retirer de la côte.
Renflouer son navire, se renflouer.
La marée le renflouera.
Faire sortir le navire de la côte par où il est venu (vieille recommandation généralement fort sage).
Les mesures prises pour se retirer de la côte.
Sous le vent (en abattant), arrivant.
Nous ne virons pas, nous retombons.

Border plat le foc pour faire retomber.
« Arrivez un peu ! »
Arriver, laisser arriver, laisser porter.
« N'arrivez pas ! »
« Comme çà ! n'arrivez plus ! »

En dehors de, au large de.
Arrivé en dehors des bancs.
Nous sommes à un mille en dehors du cap.
S'élever au vent (au large) de la terre.
Être entraîné au large.
Nous ferons un mille au large, ou vers le large.
Passez au large de cette balise.
Nous gouvernâmes au large jusqu'à midi.
Plus plein, moins près du vent.
L'allure du largue.
Porter plein.
Courir plus sous le vent, laisser porter.

Digitized by Google

Offence, n.

Délit, délit maritime.

Office, n.

Emploi, bureau.

Nautical *almanac* office.
Bureau des longitudes.

Office *duty*.
Service de bureau.

Hydrographic office at the admiralty.
Bureau des cartes et plans.

Mercantile marine office.
Bureau de l'inscription maritime (dépendant du « board of trade. »)

Superintendent of *mercantile marine* office.
Commissaire de l'inscription maritime (nommé par le « board of trade. »)

Navy offices.
Les bureaux de la marine.

The ship's *office* (on board).
Le bureau du détail et le bureau du commissaire (navires Anglais).

Shipping office, *shipping master's* office. (V. Shipping master.)
Le bureau de l'inscription maritime ou de la marine (marine marchande).

The office *staff*.
Le personnel de bureau.

Office of the *superintendent* of a dockyard.
Bureau de la préfecture maritime, (aussi en France) bureau de la majorité.

Officer, n.

Officier, agent.

1. Officer in *active* service.
Officier en activité de service.

Auxiliary officer.
Officier auxiliaire.

Civil officer, officer of the civil branch.
Officier civil.

Commissioned officers.
Les officiers à brevet (nommés par le chef de l'État).

Non-commissioned officers (army).
Sous-officiers (armée).

The *staff* officer of the *district* (army).
L'officier commandant la région, la subdivision militaire (armée).

Custom-house officer.
Agent des douanes.

Engineer officers.
Les officiers, maîtres et seconds-maîtres mécaniciens.

Field-officer.
Officier supérieur de l'armée.

Flag officer (navy).
Officier-général (flotte).

General officer (army).
Officier-général (armée).

Officer on *half-pay*.
Officier en disponibilité.

Health-officer.
Agent sanitaire.

Officer *inquiring* before a court-martial or before a punishment.
Officier de police judiciaire.

Medical officer.
Officier de santé.

Officers of the *merchant navy* (masters and mates).
Officiers du commerce.

Marine officer, officer of marines.
Officier d'infanterie de marine.

Officer of the *military* branch.
Officier militaire.

Naval officer.
Officier de marine.

Officer of the royal, national *navy*.
Officier de la marine royale, nationale.

Petty officer.
Officier-marinier.

The *chief petty* officers and the *warrant* officers.
Les maîtres chargés.

Digitized by Google

Retired officer.
Subaltern officers (army).

Officers *below commanders*.
Subordinate officers.
Superior officers.

Officers *from staff commanders to captains*.
Supernumerary officers.
Unattached officers.
Sub-lieutenants of the navy and officers of the military branch above.
The *accountant* officer.
2. Officer of the *admiral's staff*.
The *divisional* officers.
The *executive* officer.
Gunnery officer, gunnery lieutenant.
Officer-*instructor*.
Navigating officer (rank) (the navigating officers are the staff-commanders, navigating lieutenants, navigating sub-lieutenants).

The *navigating* officer (on board), (formerly) master, sailing master.

(Also) *Watch-keeping* officer.
Orderly officer (army).
The officer in charge of a *party*.

Officer-instructor for *practice*.
The officers in charge of the *quarters*.
Senior and junior *staff* officers of a training ship.
Torpedo officer, torpedo lieutenant.
The officer of the *watch*.
To *discharge* an officer from the navy with *disgrace*, or as *objectionable*.
That is a *good* officer.
Officer fully *tested*.

Official, adj.
To receive official *intelligence* of one's having been promoted.

Officiating, part.

Offing, n.
To *get* an offing, to sail to run for the offing.
There is a strong breeze *in* the offing.

Officier en retraite.
Les officiers en dessous du grade de capitaine (armée).
Officiers subalternes.
Aspirants, élèves et assimilés.
Officiers depuis les lieutenants de vaisseau de 1re classe jusqu'à capitaine de vaisseau.
Officiers supérieurs.

Officiers en supplément.
Officiers sans troupe.
Officiers de vaisseau.

L'officier d'administration.
Officier de la majorité.
Les officiers des compagnies.
L'officier en second.
Officier canonnier.
Officier-instructeur.
Officier Anglais ayant une commission spéciale et faisant à la fois le service d'officier des montres, officier de manœuvre, chef de timonerie et pilote hauturier.
1. L'officier des montres. — 2. L'officier de manœuvre. — 3. L'officier chargé des signaux et de la timonerie.
Officier des montres.
Officier d'ordonnance (armée).
L'officier de corvée, commandant la corvée.
Officier de tir.
Les officiers des batteries.
Officiers-instructeurs d'un vaisseau-école.
Officier torpilleur.
L'officier de quart.
Mettre un officier en réforme.

Voilà un bon officier.
Officier éprouvé.

Officiel.
Recevoir l'avis officiel de sa promotion.

Faisant fonction.

Large.
Prendre le large.

Il fait une bonne brise au large.

Digitized by Google

The brig is now *in* the offing.
What is the weather *in* the offing?
The sea runs high *in* the offing.
We have *gained a* sufficient offing to enable us to steer according to the trending of the coast.
To *keep* a good offing.
To *pilot* the ship *to* the offing.

The *sea* comes *from* the offing.

Off reckoning, n.(retained to cover expected charges).

Offward, adv.

Offward, n.
She lies with her stern to the offward.

Ogee, n.
Ogee of the base ring (of a gun).

Oil, n.
Cocoa-nut oil.
Colza oil, *rape* oil.
Drying oil.
Oil for *lighting* purposes.
Linseed oil.
Mineral oil.
Olive oil.
Seal oil.
Sperm oil.
Spirituous oil.
Train oil, *fish* oil.
Oil-*box* (caulker's grease-box).
Oil-*can*.
Oil-*tank*, its tap.

Old, adj.
An old *sailor*.
An old-fashioned *ship-of-the-line*.

An old *ship-of-the-line*.

Old man, n. (strong leading block).

On, adv.
To (the engineer). « Go on ! »

On, prep., **on her**.
(Fam.) The ship in sight has every stitch on her.

On-end. adv. (V. also : End.)
The mast is on-end.

Le brick est dehors en ce moment.
Quel temps fait-il dehors?
La mer est grosse dehors, ou au large.
Nous avons gagné le large suffisamment pour pouvoir gouverner selon le gisement de la côte.
Rester au large, se tenir au large.
Piloter le navire au large, ou jusqu'au large.
La mer vient du large.

Retenue de solde (celle du mois de décembre, par exemple, en cours de campagne).

Du côté du large.

Large.
Nous avons l'arrière au large.

Gorge.
Gorge de plate-bande de culasse,

Huile.
Huile de coco.
Huile de colza.
Huile siccative.
Huile d'éclairage.
Huile de lin.
Huile minérale.
Huile d'olive.
Huile de phoque.
Huile de baleine.
Huile essentielle.
Huile de poisson.
Escarbit.
Burette à huile, huilière.
Caisse ou réservoir ou fontaine à huile, son robinet.

Ancien, vieux.
Un ancien marin.
Un ancien vaisseau (d'ancienne forme).
Un ancien, un vieux vaisseau.

Grosse chape de retour (pour câbles).

De l'avant, en avant.
« En avant ! »

Dessus.
Le navire en vue a tout dessus.

Rendu.
Le mât est rendu.

Digitized by Google

Ooze, n.

Vase molle.

Oozy, adj.

Vaseux.

Oozy *bottom*.

Fond de vase molle.

Open, adj.

Ouvert, exposé, forain, navigable, à distance entière.

1. (Fam.) Keep your *weather eye* open !
2. Open *order*.

(Fam.) Ouvrez l'œil ! (Prenez garde).
Ordre à distance entière (inf.), à bonne distance (escadre).

3. Keep the two *marks* open.

Tenez les deux amers un peu ouverts.

Keep the lighthouse open with the steeple *a breadth of sail*.

Tenez le phare ouvert d'une voile avec le clocher.

An *island* was seen open with the outermost cape.

Nous voyions une île ouverte avec le cap le plus en dehors.

4. Open *boat*.

Embarcation non pontée.

5. An open *roadstead* (exposed to wind, sea, enemy).

Une rade ouverte, foraine.

The *roadstead* is open to only three points of the compass.

La rade n'est ouverte qu'à trois quarts du compas.

We are riding *off* an open *coast*.

Nous sommes mouillés en pleine côte.

6. Open *ice*, open *pack*.

Glace, banquise navigable.

This *sea* is not open, is not free of ice, during the winter.

Cette mer n'est pas navigable en hiver (à cause des glaces).

To open, v. a.

Ouvrir.

1. To open *order* (inf.).

Ouvrir les intervalles (inf.).

2. To open the *ports*.

Ouvrir les sabords.

To open a *port* (to shipping).

Ouvrir un port (au commerce).

3. To open well the *entrance* of a *port* before running in.

Bien ouvrir le port avant d'entrer.

We open the *entrance* of the bay.

Nous ouvrons l'entrée de la baie.

Arrive by opening well the *entrance* between the piers.

Présentez-vous bien à l'ouvert des jetées.

To open out the *land*, a *point*.

Ouvrir la terre, une pointe.

To open out a *roadstead*, a *bay*.

Ouvrir une rade, une baie.

Open the two *marks* the breadth of a sail.

Ouvrez les deux amers d'une voile.

4. To open *fire*.

Ouvrir le feu.

To open, v. n.

S'ouvrir, augmenter la distance.

1. The *planks* open.

Le bordé s'ouvre.

2. (Inf.) « Open to column from the rear company ! »

« Prenez les distances ! » (inf.).

Opening, n. or part.

Ouverture, guérite.

1. The time of opening the *gates* of a dock.

L'heure de l'ouverture des portes du bassin.

2. An opening in the *barrier* (of ice).

Une ouverture dans la banquise.

3. Opening of a *windsail*.

Guérite de manche à vent.

Opposite, adj.

Opposé, de revers.

1. Opposite *bowlines*, lee-bowlines.

Boulines de revers.

Opposite *sheet*, weather-sheet of a course.

Écoute de revers d'une basse voile.

Digitized by Google

Opposite *tack*, lee-tack of a course.
2. *On* the opposite *point*.
To stand *on* the opposite *point* with regard to a ship.
We *steer* to opposite points, we are *standing* to opposite points.
The *wind* has changed to the opposite *point*.
Two ships close-hauled on opposite *tacks*.

Opposition, n. (astr.).
The Moon is *in* opposition.
Mars is *in inferior*, *in near* opposition.
Jupiter is *in superior* opposition.

Optical, adj.

Orbit, n.
The orbit of the Earth round the Sun is an ellipsis of which the very slight excentricity is 0,01679.

Order, n.
1. *Garrison* orders (pl.).
Standing orders (pl.).

2. *Sailing* orders (pl.).

Ship under *sailing* orders.
Ship *bound* to N..; for orders.
Sealed orders, orders under seal.
The captain will receive his orders on arriving at the port of...
3. Take two ships *under* your orders.
4. Order-*book*.
Send for orders.
The admiral wishes to see you for orders.
Order *not to weigh*.
5. *Board* of orders.
To *give* orders.
To *give over* the orders (sentry).
To *observe* orders.
To *recall*, to *revoke* orders.
To *transgress* orders.
6. Object *out* of order.
7. *Route* order.
8. Order of *sailing*.
Order of *battle*.
Order in two *bow-lines*.
Direct order.
Inverted order.
Order in *line-abreast*.

Amure de revers d'une basse voile.
A contre-bord.
Courir à contre-bord d'un navire.

Nous courons à contre ou à contre-bord l'un de l'autre.
Le vent a changé cap pour cap.

Deux navires au plus près à contre-bord l'un de l'autre.

Opposition.
La Lune est en opposition.
Mars est en opposition inférieure.

Jupiter est en opposition supérieure.

Optique.

Orbite.
L'orbite de la Terre autour du Soleil est une ellipse dont l'excentricité très faible est de 0,01679.

Ordre.
Service des places.
1. Le service règlementaire. — 2. Les ordres permanents.
Ordres pour la route à suivre, instructions.
Navire attendant ses ordres.
Navire expédié à N... à ordre.
Instructions cachetées.
Le capitaine recevra ses instructions en arrivant au port de...
Prenez deux navires sous vos ordres.
Cahier d'ordre.
Envoyez à l'ordre.
L'amiral vous appelle à l'ordre.

Défense d'appareiller.
Cahier de consigne.
Donner une consigne.
Passer la consigne.
Observer sa consigne.
Lever une consigne.
Violer une consigne.
Objet hors de service.
Feuille de route.
Ordre de marche.
Ordre de bataille.
Ordre en angle de retraite.
Ordre naturel.
Ordre renversé.
Ordre en ligne de front.

Digitized by Google

Order in *line-ahead*.
Order in *quarter-line*.
Order in two *quarter-lines*.
Order *by divisions in quarter-lines*.
To *close* order, to close (squadron).
Keep in *close* order.
Extended order (inf.).
At *close* order (inf.).
« *Close* order !... march ! »
« *Open* order !... march ! »
9. The *rifle* at the order.
To come to the « order. »

To order, v. a.
1. To order a *survey* to be held upon condemnable ropes.
2. To order *arms*.
« Order !... arms ! »

Ordering, n.
The ordering of the ship.

Orderly, n.

Orderly *officer* (army).

Ordinary, n.
1. The ordinary.
Ship *in* ordinary.
2. Ordinary *seaman* ; (vulg.) ordinary.
This ordinary is likely to become a seaman.

Ordinate, n. (geometric).

Ordnance, n.
Naval ordnance.
Piece of ordnance.
Board of ordnance.
Ordnance too *heavy* for the ship's scantling.
Management of heavy ordnance (as mounting, etc.).

Ore, n., **iron ore**.

Orient, n. (East is used by seamen).

Orifice, n.
Discharging orifice.

Orlop, orlop-deck, n.

Orthodromic, adj.
Orthodromic line, projection.

Ortive, adj. (used only in treatises).

The ortive amplitude of a star.

Oscillating, adj.
Oscillating cylinder.

Ordre en ligne de file.
Ordre en ligne de relèvement.
Ordre en angle de chasse.
Ordre en échiquier.
Serrer la ligne.
Tenez-vous en ligne serrée.
Ordre dispersé (inf.).
A rangs serrés (inf.).
« Serrez les rangs !... marche ! »
« Ouvrez vos rangs !... marche ! »
L'arme au pied.
Reposer les armes.

Ordonner, nommer, reposer.
Nommer une commission pour condamner du filin.
Reposer les armes.
« Reposez !... armes ! »

Tenue.
La tenue du navire.

Planton, ordonnance, coureur (porteur d'ordres).
Officier d'ordonnance.

1. Réserve. — 2. Matelot de pont.
La réserve (des navires).
Navire en réserve.
Matelot de pont.
Ce matelot de pont pourra faire un matelot (un vrai matelot).

Ordonnée.

Artillerie.
Artillerie de la flotte.
Pièce d'artillerie, bouche à feu.
Comité d'artillerie.
Artillerie trop forte pour le navire.

Manœuvres de force (artillerie).

Minerai, minerai de fer.

Orient (les marins disent Est).

Orifice.
Orifice de décharge.

Faux-pont, (aussi) **entre-pont.**

Orthodromique.
Ligne, projection orthodromique.

Ortive (usité seulement dans les traités).
L'amplitude ortive d'un astre.

Oscillant.
Cylindre oscillant.

Digitized by Google

Oscillation, n.
Oscillation caused by the rolling.

Ounce, n. — 1. *Avoirdupois* ounce (16 drams) (measure of weight).
2. *Troy* ounce (20 pennyweights).

Out, adv.
« Out *boats!* » (to hoist out).

She has 50 fathoms of *chain* out.

Out of *harbour*.
« Out *oars* and pull! »

We cannot *sail* out in such weather.

We are out *at sea*.
Well out *to sea*.

Outer harbour, outer port, n.

Outfit, n.
The outfit.
To *end* one's outfit (to be ready for sea).
To *provide* the outfit of a *naval cadet*.

To out-flank, v. a., **the enemy**.

Outhaul, outhauler, n.
1. *Trysail* outhaul.
2. *Spanker* outhaul.
« Spanker outhaul !... haul aft! »

« *Man* the spanker outhaul ! »
« *Haul out* the spanker outhaul ! »

Outlet, n. (opposite to inlet). V. Inlet.

Out-lier, n., **the out-liers**.

Out-lying, adj.
The out-lying banks, **shoals**, rocks.

Out-post, n.
At the outpost.

Outrig, n.
Having outrig.
The shrouds have not sufficient outrig.

Out-rigger.
Out-rigger for *breast-backstay*.

Oscillation, balancement.
Balancement de roulis.

Equivalent to 28^{kr},35 (grammes).

Equivalent to 31^{kr},10 (grammes).

Dehors, en dehors.
« A débarquer les chaloupes et canots ! »
Nous avons 50 brasses de chaîne dehors.
En dehors du port.
« Armez (les avirons) et avant partout ! »
Nous ne pouvons pas aller dehors par ce temps-là.
Nous sommes en pleine mer.
Bien avant en mer.

Avant-port.

Armement, équipement.
L'armement (les objets d'armement).
Terminer son armement.

Fournir l'équipement d'un élève de l'école navale.

Tourner l'ennemi.

Drisse, écoute.
Drisse de voile goëlette.
Écoute de brigantine.
« A border la brigantine !... Bordez ! »
« A l'écoute de brigantine ! »
« Hâlez l'écoute de brigantine ! »

Sortie (opposé à entrée).

Les rochers d'en dehors.

D'en dehors.
Les bancs, les hauts-fonds, les rochers d'en dehors.

Avant-poste, poste avancé.
En grand'garde.

Épatement.
Épaté.
Les haubans n'ont pas assez d'épatement, ou ne sont pas assez épatés.

Arc-boutant.
Arc-boutant de hune pour galhauban de travers.

Digitized by Google

Out-rigger (for the mizen of a *boat*).

Out-rigger of a *canoe*.

To outsail, v. a., **a ship.**

Outset, n.
The outset from the *river*.

Outside, adv.
What is the *weather* outside ?
How is the *wind* outside ?

Outside, n., **the outside of the ship.**

Outside, prep.
Pass the end outside *all*.
Arrived outside the *broken water*.
To be outside the *piers*, the dike, etc.

Outward, outwards, adv.
Outward *charges*.
Entry outwards.
Rates charged on the sailing outwards.

Outwork, n.

Oven, n., **baking oven.**

Over all, adv.

Length of the the ship over all.
Over all *patch*. (V. Patch.)

To overblow, v. n.
Overblowing.
I think it is going to overblow.
It has been overblowing since a few minutes.

Overboard, adv.
To *fall* overboard.

The block has *gone* overboard.
« *Man* overboard ! »
To *jump* overboard.
To *throw* anything overboard, throw that overboard.

The booms have been *washed* overboard.

Overcast, adj.
Overcast *sky*, cloudy weather.

Overfall, n.

Arc-boutant de tapecul, bout-dehors de tapecul.
Balancier d'une pirogue.

Gagner, battre un navire.

Sortie.
La sortie du courant de la rivière.

Dehors, en dehors.
Quel temps fait-il dehors ?
Comment est le vent en dehors ?

Flanc, le flanc du navire.

En dehors de.
Passez le bout en dehors de tout.
Arrivé en dehors des brisants.
Être en dehors des jetées, de la digue, etc.

De sortie, pour l'exportation.
Droits de sortie.
Déclaration de sortie.
Droits imposés à la sortie.

Ouvrage avancé.

Four.

De tête en tête, de dehors en dehors.
Longueur du navire de tête en tête.
Placard (sur une voile).

Surventer.
Survente.
Il est probable qu'il va surventer.
Il survente depuis un instant.

Par dessus le bord, à la mer.
Tomber par dessus le bord ou à la mer.
La poulie est tombée à l'eau.
« Un homme à la mer ! »
Se jeter, sauter à l'eau.
Lancer quelque chose par dessus le bord ou à la mer, jetez cela à l'eau ou dehors.
La drôme a été enlevée par un coup de mer.

Couvert.
Temps ou ciel couvert.

1. **Raz de courant sur des hauts-fonds.** — 2. **Haut-fond ayant un raz de courant.**

Digitized by Google

Overflow, n.
Overflow valve.

To overflow, v. n. ou v. a.
The *river* is overflowing.
That *ridge* of rocks is overflowed at high water.

Overhand knot, overhanded knot, n.

Overhang, n.
The overhang of the *counter*, of the stern.

Overhung, part., **overhanging**, part.
Overhung paddle-wheel, screw.
The stern overhangs.

Overhaul, n.
The ship has had a thorough overhaul.

To overhaul, v. a.
1. To overhaul a *ship*.
The ship has been carefully overhauled and repaired.
Overhauling the *plank*, the *caulking*.
To overhaul at least once a year all the parts of the *machinery*.
To overhaul *and refit*.

To overhaul and refit the rigging, the sails, etc.
To overhaul the *rigging*.
To overhaul a *rope*.
To overhaul carefully the *seams*, the planking.
To overhaul *slightly* a rope.
2. Overhaul the *buntlines*.
Overhaul the gantline to *the deck*.
Overhaul the *tackle*.
To overhaul a *tackle* ready for use.
Overhaul the *trusses*, lifts and rolling tackles !
3. To overhaul a *ship*.

To overheat, v. a.
Overheated *steam*.
Overheating in *the engines* (accident).

Overlap, n., **overlapping**, part.

To overlap, v. a.

Overlapping of the *slide-valve*.

Trop-plein.
Soupape de trop-plein.

Déborder, couvrir.
La rivière déborde.
Ce banc de roches couvre à haute mer.

Nœud simple ou demi-nœud.

Porte-à-faux.
Le porte-à-faux de la voûte, de l'arrière.

En porte-à-faux.

Roue, hélice en porte-à-faux.
L'arrière est en porte-à-faux.

Visite.
Le navire a subi une visite satisfaisante.

Visiter, repasser, affaler, gagner.
Visiter un navire.
Le navire a été visité et réparé avec soin.
Visite du bordé, du calfatage.
Visiter au moins une fois par an toutes les parties de la machine.
Repasser (réparer rapidement et légèrement).
Repasser le gréement, les voiles, etc.

Faire la visite du gréement.
Visiter un cordage.
Visiter avec soin les coutures, le bordé.
Recourir du filin.
Affalez les cargue-fonds.
Affalez le cartahu en bas.
Affalez le palan.
Élonger un palan prêt à servir.
Affalez les drosses, balancines et palans de roulis !
Gagner un navire.

Surchauffer.
Vapeur surchauffée.
Échauffement dans la machine.

Recouvrement.

Recouvrir, installer à recouvrement (charp.).
Recouvrement du tiroir.

Digitized by Google

To be overlapped (carp.).

The point bearing to the North overlaps the *land ;* (also) closes the land.

Recouvrir ou être placé à recouvrement.

Quand on relève la pointe au Nord, elle recouvre la terre, (aussi) ferme, mange la terre.

Overlaunching, n. (shipb.).

Assemblage à pleins sur joints (charp.).

Overlay, n.

Overlay days.

Surestarie.

Les jours de surestarie.

To overload, v. a.

Overloading.

Overloaded or overladen ship.

This brig is overloaded.

The ship is too much overloaded.

Surcharger.

Surcharge.

Navire chargé à couler bas, à morte charge.

Ce brick est chargé à couler bas.

Le navire a trop de surcharge.

To over-mast, v. a.

This ship is over-masted.

Trop mâter.

La mâture de ce navire est trop haute.

To overpress, v. a., **the ship.**

Ship overpressed (with sails).

Se charger de toile.

Navire chargé de toile, écrasé de toile.

To overrake, v. a.

The ship is overraked, is tormented by the *sea.*

The *sea* overrakes her.

The ship was overraked by the *sea* in crossing the bar.

To be overraked by a *head-sea* at anchor.

Courir, passer par dessus.

(Fam.) Le navire est mangé par la mer, il ne sait plus où se mettre.

La mer nous passe par dessus.

Le navire a été couvert par la lame en franchissant la barre.

Capeler une lame par l'avant au mouillage.

Over-rigged, part.

Mast over-rigged.

The *ship* is over-rigged, is top-hampered.

Surchargé de gréement.

Mât trop chargé de gréement.

Le navire a trop de fardage.

Over-risen, adj., **ship.**

Navire trop haut sur l'eau.

To over-set or **to overset,** v. n.

Oversetting.

Tomber sur le côté, chavirer.

Chavirement (action de chavirer).

To overshoot, v. n.

Donner trop d'erre.

To overtake, v. a., **a ship.**

Gagner, doubler, dépasser un navire.

Owner, n., **ship-owner, managing owner.**

Armateur.

Joint-owner, part-owner.

Armateur co-propriétaire.

Ownership, n., **the ownership.**

L'armement (les armateurs, les propriétaires).

Oxide, n.

Oxyde.

To oxidate, to oxidise, v. a. or v. n.

Oxyder.

The plates are oxidated, oxidise.

Les tôles sont oxydées, s'oxydent.

Digitized by Google

Oxidation, n.	**Oxydation.**
Oyster, n.	**Huître.**
Oyster-*bed*.	1. Banc d'huîtres. — 2. Parc à huîtres.
Oyster-*fishery*.	La pêche des huîtres ou aux huîtres.
Pearl oyster.	Huître à perle.
Oyster-*perches*.	Parcs à huîtres (artificiels).

P

Pace, n. (V. also : Stop, march.)	**Pas.**
« Three paces to the front !... march ! »	« Trois pas en avant !... marche ! »
Pack, n.	**Banquise, banquises en dérive.**
Close pack.	Une banquise impénétrable.
The *drift* of the main pack.	La dérive de la banquise.
Open pack.	Une banquise pénétrable.
To pack, v. a. (to put in packing).	**Garnir** (machine).
To keep the glands unpacked.	Conserver les presse-étoupes non-garnis.
Package, n.	**Colis.**
Packet, n.	1. **Paquet** (sens ordinaire). — 2. **Paquebot.**
Packet-*ship*, packet-vessel, packet.	Paquebot.
Contract packet, mail packet, mail.	Paquebot faisant le service de la poste, paquebot-poste, malle, paquebot subventionné.
Packets *running* between Panama and St-Nazaire.	Paquebots desservant la ligne de Panama à St-Nazaire.
Steam-packet.	Paquebot à vapeur.
Steam-packet *company*.	Compagnie de paquebots.
List of departures of the packet.	Indicateur des départs du paquebot.
The packet is signalled.	Le paquebot est signalé.
The packet is two days behind time, before time.	Le paquebot est en retard, en avance de deux jours.
Packing, n.	**Garniture.**
The packings of the *engines*.	Les garnitures de la machine.
Hemp packing, *gasket* for packing.	Garniture en chanvre, en tresse.
Metallic packing for the piston.	Garniture métallique du piston.
Metallic packing for slide-valve.	Segment de tiroir.
Vulcanised india-rubber packing.	Garniture en caoutchouc vulcanisé.
Packings of the *stuffing-boxes*, of the *glands*.	Garnitures des presse-étoupes.
Pad, pad-piece, n. (carp.)	**Jumelle complétant une courbure** (charp.).
Pad of a *beam*.	Armure d'un bau.
Paddle, n. (short oar).	**Pagaye ou pagaïe.**
The Malays handle the paddle very skilfully.	Les Malais manient adroitement la pagaïe.
To paddle, v. n.	**Pagayer** (avec une pagaïe).

Digitized by Google

Paddle-board, paddle-float, paddle, n.
Feathering paddles.
Fixed paddle-boards.

Paddle-shaft, n.

Paddle-wheel, n.
Feathering paddle-wheels.
Our paddle-wheels, our paddles.

Paint, n.
Anti-corrosive paint (for bottom).
To mix the paint, to mix colours.
To scrape off the paint.

To paint, v. a.
To paint the bottom with red lead.
To paint the ship white.
This is good weather for painting.

Painter, n.
1. Painter first class of the *dockyard*.

2. The painter of a *boat*.
Lazy painter of a boat.

Shank-painter (for the anchor).
Cast off the painter! (of a boat).
(Fig.) To *cut* one's painter (to die).

(Fig.) *Cut* your painter, cut your stick (be off).

Paint-house, n. (in a dockyard).

Paint-strake, n. (shipb.).

To pair, v. a.
To pair two shrouds.

Pall, n. (mooring post).

Palm, n. — 1. (Of sailmaker.)
2. Palm of the *anchor*.

Pan, n. — 1. (Of an old flint-gun.)
2. *Drip* pan.
3. Pan of a *hammer*.

Pancakes, pancake-ice, n.

Pantograph, n.

Pantry, n.
Ward-room pantryman.

Paper, n.
Emery paper.
Sand paper.
Sheathing paper.

Pale ou aube.

Aubes articulées.
Aubes fixes.

Arbre des roues.

Roue à aubes.
Roues à aubes articulées.
Nos roues ; (fam.) nos pagaïes.

Peinture, enduit.
Enduit préservatif (pour carène).
Délayer, faire la peinture.
Gratter la peinture.

Peindre.
Peindre la carène au minium.
Peindre le navire en blanc.
Voilà un beau temps pour faire notre peinture (pour peindre).

Peintre, bosse.
Contre-maître peintre ou de la peinturerie.
La bosse d'un canot.
Fausse bosse, bosse de beau temps d'un canot.
Serre-bosse.
Larguez la bosse! (d'un canot).
(Fig.) Filer son nœud, filer son câble par le bout (mourir).
(Fig.) File ton nœud (va-t-en).

Peinturerie ou atelier de la peinturerie.

Vibord.

Accoupler.
Accoupler deux haubans.

Pieu d'amarrage.

Paumelle ou paumet.
Patte de l'ancre.

Bassinet (du vieux fusil à pierre).
Godet graisseur.
Panne de marteau.

Glace nouvelle en fragments.

Pantographe.

Office.
Matelot d'office des officiers.

Papier.
Papier émeri.
Papier verré.
Papier à doublage.

Digitized by Google

Test paper (for boiler).
Ship's papers (pl.).
The captain saved the ship's papers.

Parabola, n.
Parabolic, adj.
Parade, muster parade, n.
Morning parade (afloat).
To inspect the *troops* on parade.
To parade, v. a., **the troops.**
Parallax, n.
Parallax in *altitude*.
Annual parallax of a star.
Horizontal parallax.
Equatorial horizontal parallax.
To correct the observed altitude for parallax.
Parallel of altitude, n. (astr.).
Parallel of altitude, parallel, n.
Parallel of *celestial* latitude.
Parallel of *declination*.
We are *on* (or *in*) the parallel of St-Helena.
Parry *passed* beyond the 82nd parallel.
To *run* on a parallel.
We *ran* for ten days on the third North parallel.
Parallel motion, n. (machinery).
Watt's parallel motion.
Parallel-*bar*.
Radius bar of parallel motion.
Spanner or *lever* of parallel motion.
Parallel motion-*shaft*.
Parallelism, n.
Arc of parallelism (of reflecting circle).
Paraselena, n.
Parbuckle, n.
To parbuckle, v. a.
To parbuckle a *cask*.
To parbuckle a *gun* upon ways.
(**Parcel**, n.). **By parcels** (loading).
Freighting by parcels.
To parcel, v. a. (a rope).

Papier d'épreuve (pour chaudière).
Les papiers de bord.
Le capitaine a sauvé ses papiers de bord.
Parabole.
Parabolique.
Revue, inspection.
Inspection de la garde.
Passer la revue des troupes.
Passer la revue des troupes.
Parallaxe.
Parallaxe de hauteur.
Parallaxe annuelle d'une étoile.
Parallaxe horizontale.
Parallaxe horizontale équatoriale.
Corriger la hauteur observée de la parallaxe.
Almicantarat.
Parallèle.
Parallèle de latitude céleste.
Parallèle céleste ou de déclinaison.
Nous sommes sur le parallèle de Ste Hélène.
Parry a dépassé le 82me parallèle.
Courir en latitude.
Nous avons couru pendant dix jours sur le troisième parallèle Nord.
Parallélogramme (machine).
Le parallélogramme de Watt.
Guide de parallélogramme ou bielle verticale.
Tige de parallélogramme ou bielle horizontale.
Manivelle ou bras de rappel de parallélogramme.
Arbre de parallélogramme.
Parallélisme.
Arc de parallélisme (cercle).
Parasélène.
Trévire.
Trévirer.
Trévirer une barrique.
Trévirer un canon sur des rances.
En cueillette ou **à cueillette.**
Affrétement à cueillette.
Limander (un cordage).

Digitized by Google

All ropes are parcelled with the lay.

Parcelling, n. (with condemned canvass).
To marl down on the parcelling (before serving).

To pare, v. a. (Foundry term).
Paring.

Parhelion, parhelia, n.

Park, n., **artillery park** (dockyard).

Parley, n.
To sound, to beat a parley.

Parliament heel, n. (V. Heel.)

Parrel or **parral**, n.
Parrel with *ribs and trucks, jaw* parrel.
The parrel-*lashing*.
Parrel-*ribs*.
Parrel-*rope*.
Parrel-*strop*.
Parrel-*trucks*.
Cast off the parrel.
To *fit* a parrel.
To *pass* the parrel.

To parrel, v. a., **the yard**.

To parry, v. n. (bayonet exercise).
« *Head* parry ! »
« *Left* parry ! »
« *Right* parry ! »

Part of the watch ; (vulg.) **part**, n.
First, second part (of the ship's company).

To part, v. a., **a rope**.

To part, v. n.
The *mooring-chain* has parted.
The frigate has parted from her *anchor*.

Part-owner, joint owner, n.

Parts, n.
We have already navigated these parts.

Partners, n.
Cross-partners.
Bowsprit-partners.
Partners of the *capstan*.
Deck-partners of the *funnel*.
The main *mast*-partners.

Tous les cordages sont limandés dans le sens du commettage.

Limande (vieille toile).
Transfiler une limande (avant de fourrer).

Ébarber (terme de fonderie).
Ébarbage.

Parhélie.

Parc, parc d'artillerie (arsenal).

Rapport.
Sonner, battre le rapport.

Une demi-bande.

Racage.
Racage à bigots.
L'aiguillette du racage.
Bigots de racage.
Bâtard de racage.
Estrope de racage.
Pommes de racage.
Larguez le racage.
Installer un racage.
Mettre le racage en place.

Mettre le racage en place.

Parer (escrime à la bayonnette).
« En tête ou en prime parez !... arme ! »
« A gauche parez !... arme ! »
« A droite parez !... arme ! »

Division (demi-bordée).
Première, deuxième division (de l'équipage).

Casser une manœuvre.

Casser.
Le corps-mort est cassé.
La frégate a cassé sa chaîne.

Co-propriétaire.

Parages.
Nous avons déjà navigué dans ces parages.

Entremises ou traversins d'étambrai, (by extension) **étambrai**.
Élongis d'étambrai.
Étambrai de beaupré.
Étambrai de cabestan.
Étambrai du tuyau.
L'étambrai de grand mât.

Digitized by Google

Fore-and-aft partners of a *step*.

Party, n.
The *firing* party, *funeral* party.
Landing party.
To beat the *landing* party fall in for landing.
Leading party.
The *watering* party.
Working party, *fatigue* party.
Send a party of 50 men to...
The officer in charge of the party.

Pass, n.
Requisite steam-boat pass.

Ship's pass (from a dock).
Pass (sea-letter).
The pass-*word*.

To pass, v. a.

1. To pass a *ship*, a *point*.
We pass the *land* roundly.
James Ross passed the 78th degree of South *latitude*.
The *wind* is past the head, or the bow is past the wind, haul round the after yards (in tacking).
2. To pass the *gunwale*.
3. The men passing *down wounded*.
To pass *up powder*, ammunition.
4. To pass the *meridian* (a star).
Sidereal time of the Sun's semidiameter passing the meridian.

5. To pass the *seizing*, the *gaskets*, the *line*, etc.
To pass the *bight* of a rope *over* a post.
To pass a *stopper*.
To pass a *stopper* round the cable.
Passing of a *tail*, of a *stopper*.
6. Pass the *word* there!

To pass, v. n.
1. To pass through the *port*.
2. She will be able to pass over the *bar*.
To pass through the *channel*.
Passing through a *strait*.
3. Pass *close alongside* that ship.
Pass to *leeward* of the island.
Pass close to the *lighthouse*.
We are passing over *rocks*.
That *ship* passes on our port side.

Flasques d'emplanture.

Détachement, corvée.
Le piquet d'enterrement.
Compagnie de débarquement.
Rappeler pour la compagnie de débarquement.
Détachement de tête.
La corvée d'eau (les hommes).
Corvée, hommes de corvée.
Envoyez une corvée de 50 hommes à...
L'officier commandant la corvée.

Billet, passage, passe.
Réquisition pour un passage sur un vapeur.
Billet de sortie (d'un bassin).
Lettres de mer.
Le mot de passe.

Dépasser, passer, passer par dessus, faire passer.
Dépasser un navire, une pointe.
Nous dépassons rapidement la terre.
James Ross a dépassé le 78e degré de latitude Sud.
Nous avons dépassé le lit du vent, faites changer derrière.

Passer par dessus le bord.
Les hommes du passage des blessés.
Faire passer les poudres.
Passer au méridien.
Durée en temps sidéral du passage du demi-diamètre du Soleil au méridien.
Passer l'amarrage, les jarretières, le raban, etc.
Capeler le double d'une amarre sur un pieu.
Frapper, fouetter une bosse.
Frapper une bosse sur la chaîne.
Amarrage en fouet.
Faites passer la voix!

Passer.
Passer par le sabord.
Nous pouvons passer sur la barre.
Passer le détroit (d'une mer à l'autre).
Passage d'un détroit.
Passez à élonger ce navire.
Passez sous le vent de l'île.
Passez à ranger le phare.
Nous passons sur des roches.
Ce navire nous passe à babord.

Digitized by Google

To pass (in line ahead) *under the stern* of the flag-ship.
To pass *close under the stern* of a ship.
Pass *under the stern* of the flag.
Pass *to windward* of that ship.

Passage, n.

1. *Cabin* passage.

Passage-*boat*.
Passage-*broker* (not in France).

To *give* passage in a ship, in a boat.

Passage *money*.
To *order* the passage of a man at the public expense.
To *take* a passage in a ship.
2. The passage *across* the Ocean.
The passage was *full of incidences*.
To *make* a passage.
We *made* the passage in ten days.

A *successful* passage.
3. The *North-West* passage.
We shall *attempt* the passage.
4. The passage is *clear*.
The passage is *obstructed*.
You have chosen the *right* passage, the only navigable one.
Take the eastern passage.
5. *Meridian* passage ; (vulg.) transit (astr.).
Lower meridian passage.
4. The *powder* passages (the scuttles).
The *shaft* passage, screw-shaft passage or *screw*-passage.
The *wing* passages, the wings.

Passenger, n.
Cabin passengers.
The second-*class* passengers.
Deck passenger, passenger having a pass for « *covered accommodation* »
The *steerage* passengers.
Accommodation for female passengers.
The *carriage, conveyance* of passengers.
To regulate the number of passengers that may be *carried* on board of a ship.

Défiler à poupe de l'amiral.

Ranger un navire à poupe, à l'honneur.
Rangez l'amiral à poupe.
Passez au vent de ce navire.

Passage, traversée, passe, coursive.

1. Passage à la Chambre. —2. Passage dans une cabine.
Bateau de passage.
(Courtier Anglais délivrant des passages).
Donner passage sur un navire, dans un canot.
Le prix du passage.
Ordonner qu'un homme prenne passage aux frais de l'État.
Prendre passage sur un navire.
La traversée de l'Océan.
La traversée a été accidentée.
Faire une traversée.
Nous avons fait la traversée en dix jours.
Une heureuse traversée.
Le passage Nord-Ouest.
Nous allons tenter le passage.
La passe est libre.
La passe est engagée.
Vous avez choisi la bonne passe, la seule navigable.
Prenez la passe de l'Est.
Passage au méridien (astr.).

Passage au méridien inférieur.
Les passages des poudres (les trous).
La coursive de l'arbre.

Les coursives d'en abord du faux-pont.

Passager.
Les passagers à la chambre.
Les passagers de seconde classe.
Passager de pont.

Les passagers de l'avant.
Logement pour les femmes passagères.
Le transport des passagers.

Régler le nombre des passagers que peut porter un navire.

Digitized by Google

The passenger *deck*.

Passenger *ship*.
Home-trade passenger *ship*.

Passenger's contract *ticket*.

Passport, n.

Patch, n.
1. Patch (of ice).
A *rocky* patch.
2. *Over-all* patch (sailmaking).
To put an *over-all* patch.
To put an *over-all* patch over a split in a sail.
To put *over-all* patches on worn parts of a sail.
Reef-tackle patch or piece.

Paternoster, n., **paternoster-work of a pump.**

Patient, n.

Pattern, n.
1. Pattern for *casting* iron.
2. *New*-pattern stores (navy).
Gun of the *old* pattern, *old*-pattern gun.
An object in accordance with patterns furnished to the dockyards.

Pattern-maker, n.

Paul or **pawl**, n.
1. *Down* pauls!
Paul *bitt* of a windlass.

Paul-*rim*.
2. *Cross*-paul (shipb.).

To paul, v. a.
Paul the *capstan*.

(Fig., fam.) Paul there, my hearty! or Belay that yarn! (tell us no more of that).

(**Paunch**), n. — 1. *Rubbing* paunch (before a mast).

2. Paunch *mat* (to prevent chafing of the yards).

Pawl, n. (V. Paul.)
Pawls, pauls of the capstan, etc.

Pay, n.

Le pont, la batterie ou l'entre-pont des passagers.
Navire installé pour les passagers.
Navire faisant le service de passagers sur la côte.
Billet de passage.

Passeport.

Amas, pâté, renfort, placard.
Amas de glaces.
Un pâté de roches.
Placard (voilerie).
Placarder.
Mettre un placard sur la partie déchirée d'une voile.
Placarder les parties usées d'une voile.
Renfort de palanquin.

Chapelet, chapelet de pompe.

Malade.

Modèle.
Modèle d'une pièce à couler.
Matériel nouveau-modèle.
Canon vieux-modèle.

Un objet du modèle fourni aux arsenaux.

Ouvrier-modeleur, mouleur.

Linguet.
Laissez tomber les linguets!
Bitton ou bittard des linguets du guindeau.
Saucier ou couronne des linguets.
Planche ou lisse d'ouverture.

Mettre les linguets sur.
Mettez ou laissez tomber les linguets au cabestan.
(Fig., fam.) Tiens bonvirer! ou Amarre comme ça! ou Amarre ta blague! (assez causé).

Jumelle de l'avant du bas mât, jumelle de conduite (appelée aussi jumelle de racage).
Paillet de brasséyage.

Linguet.
Les linguets du cabestan, etc.

Traitement, paie ou **paye, solde, pension.**

Digitized by Google

1. *Extra* pay.
On *full* pay.
Full-pay leave.
Gross pay.
Half-pay.
To be placed on *half*-pay.
Net pay.
Retired pay.
Sea-pay, navigating extra pay.
Sick-pay.
The *account* of the pay, the *rate* of pay.
The *balance* of pay, of full pay due.

The irregular expenses are to be *charged against* the pay of the responsible officer.
Check, checking of the pay, *charge* against the pay, *deduction* from pay.
Pay-*day*.
To *forfait* one's claim to pay.
Increase of pay.
Pay *list*.
The *settlement* of pay.
Stoppage of pay (punishment).
Pay *ticket*.
2. *Additional* pay, *extra* pay.
Gunnery pay.
Extra pay of a *topman*, *signalman*, etc.
Good-conduct pay.
Instructor pay.
Torpedo pay.
3. *Increased continuous service* pay.
4. Pay sergeant (army).

Une haute paie.
A solde entière.
Un congé à solde entière.
Solde brute.
Solde de disponibilité, demi-solde.
Être placé en demi-solde.
Solde nette.
Pension de retraite.
Solde de mer.
Solde d'hôpital.
Le montant de la solde.

Le décompte ou parfait paiement de la solde.
Les dépenses irrégulières doivent être retenues sur la solde de l'officier responsable.
Retenue sur la solde.

Le jour de paie.
Perdre son droit à la solde.
Augmentation de solde.
État de solde ou de paiement.
Le compte de solde.
Suspension de solde (punition).
Mandat de solde.
Supplément.
Supplément de canonnier.
Supplément de gabier, timonier, etc.
Supplément facultatif.
Supplément d'instructeur.
Supplément de torpilleur.
Prime de réengagement.
Sergent-fourrier (armée).

To pay, v. a.
1. To pay the *ship's company*.
Paying.
To be paid a sum *on account*.
Paying *officer*.
(Fam.) To pay debts with flying topsails or with a flying fore topsail (to leave them unpaid).
2. To pay, to pay *over*.
To pay a *mast*, a *yard*.
To pay the *seams* (with pitch).
To pay a *ship's bottom*.

3. To pay down *anything*.
To pay *out*, to pay away chain, cable, etc.

Payer, enduire, affaler, filer.
Payer l'équipage.
Paiement.
Toucher un à-compte de solde.
Officier payeur, payeur.
(Fam.) Payer ses dettes en hissant le grand foc (partir sans payer).

Enduire, brayer, couroyer.
Enduire un mât, une vergue.
Brayer les coutures.
Couroyer un navire, ou passer le couroi.
Affaler quelque chose en bas.
Filer de la chaîne, du câble, etc.

Digitized by Google

Pay out forty fathoms (of chain), or Veer away to forty fathoms.
Pay away *from the ship*!
Pay away the *warp* from the boat!

(Fig.) Isn't he paying it out! (talking grandiloquently).

To pay off, v. a.
1. To pay off the *crew*.
Paying off.
2. To pay off a *ship*.
Paying off of a *ship*.
To be paid off.
We are to be paid off at Brest, we are going to Brest to be paid off.
Ship paid off *all standing* (merchant).
We shall do that *on* being paid off.
The ship is *ordered* to be paid off.
Survey preparatory to paying off.

To pay off, v. n.

Paying off.
To pay off to *starboard*.
She is paying off the *right way*.

Sluggish in paying off from the wind.

To pay round, v. n. (under way).

Paymaster, n. (formerly purser).
Paymaster-in-*chief* (rank, retired list).
Paymasters (for ships, rank).

Assistant-paymasters (rank).
The paymaster (of the ship).
Divisional paymaster (on shore).

Divisional paymaster's office.

Payment, n.
Payment on account.
The payment to the ship's company.

Pazaree, passaree, passarado, n.

Pea, n., **of an anchor** (or bill).

Peak, n.

1. The peak of Teneriffe.

Filez 40 brasses (de chaîne), ou Filez jusqu'à 40 brasses.
Filez du bord!
Filez le faux-bras dans le canot, ou du canot!
(Fig.) En file-t-il une touée de longueur! (parle-t-il assez longtemps!)

Congédier, débarquer, désarmer.
Congédier, débarquer l'équipage.
Congédiement.
Désarmer un navire.
Désarmement d'un navire.
Désarmer, v. n.
Nous allons désarmer à Brest.

Navire désarmé temporairement (marine marchande).
Nous ferons cela au désarmement,
Le navire a reçu l'ordre de désarmer.
Commission de désarmement.

Abattre, arriver, laisser porter, tomber.
Arrivée, abattée (sous le vent).
Abattre sur tribord.
Nous tombons (ou abattons) du bon bord.
Lent, long à abattre.

Éviter (en marche).

Commissaire.
Commissaire de marine (grade).

Sous-commissaires et commissaires-adjoints.
Aide-commissaires.
Le commissaire.
(Equivalent to) Commissaire aux revues.
Bureau des revues.

Paiement.
Paiement régulier en à-compte.
Le paiement de l'équipage.

(Fausse écoute pour étendre le point de misaine en dehors à l'aide du tangon, étant vent arrière, gréement Anglais.)

Bec d'une ancre.

Pic, point de drisse, extrémité de la cale.
Le pic de Ténériffe.

Digitized by Google

2. The *mizen* peak.
Peak *halliards*.
Pull up the peak *halliards*.

Settle the peak *halliards* roundly !
Peak of a *jib*.
Peak of a *trysail* (head clew).

3. The *after* peak (of the ship).
The *fore* peak.
4. A-peak, a-stay-peak, a-stay.
The *anchor* is a-peak.
To *stay*-peak, to ride a short stay-peak.
The vessel is *hove* a-peak, she is short stay-a-peak.
We stay *long* peak, she is *long* stay-a-peak.

To peak, to peek, v. a. (V. Apeak.)
Peaking.
To peak a gaff, a yard.

Peat, n.

Peck, n. (2 gallons) measure of capacity.

Pedestal block, n. (V. Block).

Peg, n.
Change the peg on the *board*.
The peg of the *log-ship*.
Peg to fix the *moulds*.

Pellet, n. (V. Pin.)
Lead pellet (to stop a hole).

Pen, n. (an inclosure for fishing).
Cattle-pen.

Pencil of rays, n.

To pencil, v. n., **on the chart.**

Pendant, n.

1. *Broad*-pendant or pennant of a commodore.
Hoist your pendant on the gun-boat.

Small *broad*-pendant.
The pendant or pennant (national).
To hoist the *long* pendant, the mast-head pendant, the common pendant.
The *senior* officer's pendant.

Le pic d'artimon.
Drisse de pic ; (vulg.) pic.
Soulagez ou pesez le pic ou la drisse de pic !
Amenez le pic rondement !
Point de drisse d'un foc.
Point de drisse, empointure de pic ou pic d'une goëlette.
L'extrémité arrière de la cale.
L'extrémité avant de la cale.
A pic.
L'ancre est à pic.
Être à pic.

Nous sommes à pic.

Nous sommes à long pic.

Apiquer.
Apiquage.
Apiquer une corne, une vergue.

Tourbe.

Equivalent to 9l087 (litres).

Palier.

Cheville, fiche.
Changez la fiche sur le tableau.
La cheville du loch.
Molette de gabarit.

Balle.
Balle de plomb (pour boucher un trou).

Enclos de pêcherie, palicot.
Parc à bestiaux.

Faisceau lumineux.

Pointer la carte.

Flamme, pantoire, itague, braguet.
Guidon de commandement.

Mettez votre guidon sur la canonnière.
Cornette (de commandement).
La flamme (nationale).
Hisser la flamme nationale.

La cornette de commandement ou du commandant de la rade.

Digitized by Google

Signal pendant.
Pendant with *a waft*.
To *carry* a pendant (distinguishing mark of a ship of war).
Pendant-*halliards*.
2. *Brace* pendant.
Burton pendant.
Pendant for a *gaff* (to steady).
Peak pendant, outer pendant (gaff.)
Chain-pendant of *moorings*.
Port-pendant, port-rope.
Rudder-pendants.
Pendant of the *stay-tackle*.
Pendant of double *throat-brail* of spanker (French rigging).
Top-tackle pendant.
Groove for the top-tackle pendant.
To reeve the main top-tackle pendant.
Yard-tackle pendant.

Flamme de signaux.
(Equivalent to) Flamme couplée.
Porter la flamme (signe distinctif du navire de guerre).
Drisse de flamme.
Pantoire de bras.
Pantoire de candelette.
Martinet (balancine de corne fixe).
Faux martinet.
Itague d'un corps mort.
Itague de sabord.
Sauvegardes du gouvernail.
Pantoire du palan d'étai.
Itague d'étrangloir de brigantine.

Braguet de mât d'hune.
Engoujure pour braguet, son canal.
Passer le braguet du grand mât d'hune.
Pantoire de bout de vergue.

Pendulum, n.
1. *Balistic* pendulum, gun-pendulum.
Compound pendulum.
Cycloidal pendulum.
Simple pendulum.
To calculate the length of the *seconds*-pendulum.
2. Pendulum of a *clock*.

Pendule, balancier.
Pendule balistique.
Pendule composé.
Pendule cycloïdal.
Pendule simple.
Calculer la longueur du pendule battant la seconde.
Balancier d'une horloge.

To penetrate, v. a.

Pénétrer.

Penetration, n. (of a projectile).

Pénétration (d'un projectile).

Penetrative power (of a projectile).

Force de pénétration (d'un projectile).

Peninsula, n.

Presqu'île.

Pennant, n. (V. Pendant.)
(Fam.) The broad pennant.

Flamme.
(Fam.) Le commodore.

Pennyweight, n. Troy pennyweight (24 grains).

Equivalent to 1gr,555 (grammes).

Pension, n.
Civil pension.
Disability pension.
Good service pension.
Naval and *Greenwich hospital* pension, Greenwich hospital age-pension, Greenwich pension.
Retiring pension.
Pension for *wounds* received in the service, *injury* pension.
The time which *reckons* for pension.

Pension.
Pension civile.
Pension de réforme.
(N'existe pas en France).
Pension des Invalides (donnée par la caisse des Invalides).

Pension de retraite.
Pension pour blessures reçues au service.
Le temps qui compte pour la pension.

Digitized by Google

Penstock, n. (on shore).
Penstocks of a *caisson*.

Penumbra, n.

People, n., **the people, the ship's people.**

Percentage, n.

Perch, pole or **rod**, n. (5 yards 1/2).
Oyster-perch.

Percussion, n.
Percussion-*musket*.
Percussion-*priming*.
Percussion-*shell*, etc.

Performance, n.

Perigee, perigeon, n.
The Sun is at his perigeon.

Perihelion, n.
The comet will pass its perihelion the 3rd november.

Perils of the sea, n.
The damages by perils of the sea are generally at the risk of the underwriters.

To perish, v. n.
The ship is saved, three men perished.

Permeator, n. (for engines).

Permit, n.
Unloading permit (customs).

Perpendicular, n. (shipb.).
The *after*, the *fore* perpendicular.

Length *between* perpendiculars (ship).

Perturbation, n. (astr.).
Perturbations of Venus.

Pet cock, n., **cylinder pet cock.**

Petard, n.

(Peter), n., **the blue peter.**

Petroleum, n.

Petty officer, n. (general sense).
The petty officers (general sense).
The *chief* petty officers (on board), the caulker, carpenter, etc.
First class petty officer (rank).
Second class petty officer (rank).
Acting second class petty officer.

Vanne.
Vannes ou valves d'un bateau-porte.

Pénombre.

Les gens, les hommes de l'équipage.

Droit proportionnel, droit de tant pour cent, tant pour cent.
(Equivalent to) 5m,029 (mètres).
Parc à huîtres.

Percussion.
Fusil à percussion.
Amorce à percussion.
Obus à percussion, etc.

Exécution.

Périgée.
Le Soleil est au périgée.

Périhélie.
La comète passera à son périhélie le 3 novembre.

Périls de mer, fortune de mer.
Les fortunes de mer sont généralement aux risques des assureurs.

Périr.
Le navire est sauvé, trois hommes ont péri.
(Appareil lubrifieur à vapeur.)

Permis.
Permis de déchargement.

Perpendiculaire.
La perpendiculaire d'étambot, d'étrave.
Longueur de perpendiculaire en perpendiculaire.

Perturbation.
Les perturbations de Vénus.

Robinet de purge, robinet de purge du cylindre.

Pétard.

Le pavillon de partance.

Pétrole, huile de pétrole.

Officier-marinier.
La maistrance.
Les maîtres chargés (à bord), le maître calfat, charpentier, etc.
Second-maître.
Quartier-maître.
Quartier-maître postiche.

Digitized by Google

You are *rated* as second class petty officer.

Phase, n. (astr.).
Phases of the Moon, of Venus.

Phenomenon, (pl. Phenomena, astr.).

Phosphorescence, n.
The phosphorescence, the light, the sparkling of the sea.

Phosphorescent, adj.

Photosphere, n. (of the Sun).

To pick up, v. a.
To pick up the *anchor*.
To send to pick up an *anchor* abandoned.
To pick up *men* from a boat at sea.

Pickaxe, n.

Picket, n.
To get on the direction of the object by pickets (pointing).

Picric powder, n.

Piece, n.
1. A piece of *canvass*.
A piece of *chain*.
Pieces of a *made* mast, yard, etc.

A piece of *rope*.
Strengthening pieces, *truss*-pieces (shipb.).
A piece of *timber*.
Curved pieces (carp.).
To *work up* a piece of timber.
2. *Taking* to pieces.
Taking the *engines*, a *rifle* to pieces.
3. Piece of *ordnance*.
Field-piece.

Pier, n.
Pier *carried out* into deep water.
To *enter* the piers.
Haul her, *track* her along the pier.

To pierce, v. a.
Armour-piercing projectile.

Piercer, n.

Pig, n.
Pig-iron.
Pigs of *ballast*.
Grey pig-iron.
Pig-iron from *smelting furnace*.

Vous êtes nommé quartier-maître.

Phase.
Les phases de la Lune, de Vénus.

Phénomène (astr.).

Phosphorescence.
La phosphorescence de la mer.

Phosphorescent.

Photosphère (du Soleil).

Lever, recueillir.
Lever l'ancre.
Envoyer relever une ancre abandonnée.
Recueillir des hommes dans un canot à la mer.

Pioche.

Piquet (en bois).
Repérer le pointage.

Picrate de potasse.

Pièce.
Une pièce de toile.
Un bout de chaîne (en général).
Pièces d'assemblage, jumelles d'assemblage.
Un bout de filin.
Pièces de liaison (constr.).

Une pièce de bois.
Pièces de tour (charp.).
Mettre une pièce en œuvre.
Démontage.
Démontage de la machine, d'un fusil.
Pièce d'artillerie.
Pièce de campagne.

Jetée, mole, digue.
Digue jetée jusqu'en eau profonde.
Entrer en dedans des jetées.
Hâlez-vous le long de la jetée.

Pénétrer.
Projectile pénétrant les cuirasses.

Poinçon de voilier.

Gueuse.
Fer en gueuse.
Lest en gueuses.
Fonte grise.
Fonte de première fusion.

Digitized by Google

Piggin, n. (of a boat to bale water).

Pike, boarding pike, n.

Pilasters, n. (shipb.).

Pile, n.
1. *Screw*-pile.
Wharf, pier *on* piles.
To *drive* piles.
(Fam.) To *drive* piles, she is driving piles (pitching heavily).
2. *Galvanic* pile.
To fit up a pile.
3. Pile of *shots*.

To pile, v. a., **arms**.
« Pile !... arms ! »
« Unpile !... arms ! »
Piling of arms.

Pile-driver, n., **pile-driving machine**.
(Fam.) Pile-driver (ship pitching heavily).

Pillar, n.

Pillars (under the *beams*).
Pillars of the *hold*.

Notched pillar.

Pillow, n.

Pilot, n.
1. *Apprentice*-pilot.
Captain-pilot.
Coasting-pilot.
Common pilot, *branch*-pilot.
Proper pilot.
Qualified pilot, pilot *appointed and licensed*.
Unqualified, *unlicensed* pilot.
Pilot-*boat*, pilot-*vessel*.
The pilot-*cutter*.
Pilot's *fairway*, pilots' *water*.

The pilot-*flag*.
Pilot-*fund* (Trinity house).

Pilot-*license*.
Qualifications of pilot.
Pilot *water*.
To *act* as pilot.
Allowance to a qualified pilot taken out of his district.
To make *application* for a pilot.

Gamelot (d'un canot pour vider l'eau).

Pique, pique d'abordage.

Pilastres (constr.).

Pilotis ou **pilot, pile.**
Pilotis à vis.
Wharf, jetée sur pilotis.
Enfoncer ou chasser des pilotis.
(Fam.) Tanguer sur sa bosse, nous tanguons rudement.
Pile électrique.
Monter une pile.
Pile de boulets.

Former les faisceaux.
« Formez les faisceaux ! »
« Rompez les faisceaux ! »
Faisceau.

Sonnette (pour enfoncer des pieux).

Tangueur, canardeur ou canardier.

Étançon, épontille, étance, pied-droit.
Épontilles des baux.
Épontilles de cale ou pieds-droits, ou étances de la cale.
Étance à coches.

Coussin de beaupré (à l'emplanture).

Pilote.
Aspirant-pilote.
Pilote-major.
Pilote côtier.
Pilote lamaneur.
Pilote hauturier.
Pilote reçu.

Pilote pratique.
Bateau-pilote.
La chaloupe des pilotes.
Passe soumise aux droits de pilotage; (vulg.) passe dans les droits.
Le pavillon de pilote.
Caisse de réserve des pilotes (spécial à certains ports).
Commission de pilote.
Conditions exigées pour être pilote.
Parages où un pilote est nécessaire.
Exercer le pilotage.
Salaire (vulg., conduite) d'un pilote pris hors de sa station.
Faire la demande d'un pilote.

Digitized by Google

To *discharge* pilot.
To *enter* without a pilot.
The pilot is *going off*.
To make a *signal* for a pilot, to signal for the pilot.
In England (V. the signal in France in the first volume) :
A. In the day time.
1. To be hoisted at the fore mast the jack or other national colour usually worn by merchant ships, having round it a white border one-fifth of the breadth of the flag.

2. The international code pilotage signal indicated by P. T.
B. At night.
1. The pyrotechnic light, commonly known as a blue light, every 15 minutes.
2. A bright white light, flashed or shown at short or frequent intervals, just above the bulwarks, for about a minute at a time.
These signals shall be used together or separately.
To *suspend*, to *revoke* or *dismiss* a pilot.
To *take charge* of a ship as a pilot.
To take an *unqualified* pilot for want of a qualified one.
To heave-to to *wait* for a pilot.

2. The *admiralty* pilot of the English channel (instructions).

To pilot, v. a.
To pilot a *ship*.
I will undertake to pilot you throughout the North sea.
We were well, ill piloted.

Pilotage, n.
Compulsory pilotage.
Harbour pilotage.
Pilotage *inwards*.
Out-pilotage.
Pilotage *outwards, out to sea.*
Pilotage *rates*, pilotages.
Pilotage *duties*.
The pilotage *authority*.

Débarquer le pilote.
Entrer sans pilote.
Le pilote va sortir.
Faire le signal pour appeler le pilote.

En Angleterre :

A. De jour.
1. Hisser au mât de l'avant le pavillon dit « union jack » ou l'autre pavillon national arboré habituellement par les navires de commerce, mais ayant une bordure blanche tenant un cinquième de la largeur du pavillon.
Le signal international indiqué par P.T.
B. La nuit.
1. Des feux de bengale brûlés à intervalle de 15 minutes.

2. Un feu blanc montré au-dessus des bastingages et caché plusieurs fois à de courts intervalles, pendant environ une minute.
Ces signaux doivent être faits ensemble ou séparément.
Suspendre, révoquer un pilote.

Se charger du pilotage d'un navire.
Prendre un pratique à défaut de pilote.
Mettre en panne pour attendre le pilote.
Le pilote de la Manche (instructions).

Piloter.
Piloter un navire.
Je me charge de vous piloter dans toute la mer du Nord.
Nous avons été bien, mal pilotés.

Pilotage.
Pilotage obligatoire.
Pilotage dans le port.
Pilotage d'entrée.
Pilotage en dehors.
Pilotage de sortie.
Tarifs, droits de pilotage, pilotage.
Frais de pilotage.
Les chefs ayant la surveillance du pilotage ; (vulg.) les chefs du pilotage.

Digitized by Google

Pilotage *certificate* granted to a master after examination.
Pilotage *district*.
To *retain* pilotage, pilotage dues.

Pilotage *ticket*, certificate for payment of pilotage.

Piloting, n. or part.
Common piloting.
Proper piloting.

Pin, n.

1. The pin of a *forelock*.
Capstan-bar pin.
Split pin.
Pin of *joining shackle*.
That pin goes through both the shackle and bolt and a leaden pellet is forced on top of it.
To *secure* with the pin, with the forelock.
2. *Belaying*-pin, *tack*-pin ; (fam.) *jack*-pin.
Bitt-pin.
3. Pin of a *block*.
Crank-pin.
Pin, centre of the *side-lever*.
Air-pump *side-rod* pin.

To pin, v. a.

Pincers, n.
Pincers for *hot-shot*.

Pine, n.
Pitch-pine.

Pinion, n.
Bevelled pinion.
Spur pinion.
Training pinion.

To pinion, v. a., **the arms**.

Pink, n. (special lateen vessel).

Pin-maul, n.

Pinnace, n. (of a ship).
The pinnace's *crew*.
To *hoist out* the pinnace.

Pint, n. (4 gills) measure of capacity.
A half-pint of wine.

Pintle, n.
The *dumb*-pintle.

Droit de piloter son navire accordé à un capitaine après examen.
Station de pilote (limites).
Retenir le pilotage (le salaire du pilote).
Certificat de pilotage.

Pilotage.
Pilotage local, lamanage,
Pitotage hauturier.

Goupille, cabillot, bouton, petit tourillon.
La goupille d'une clavette.
Goupille de barre de cabestan.
Goupille fendue ou à ressort.
Goupille de manille d'assemblage.
Cette goupille traverse la manille et le boulon et une balle de plomb est forcée par dessus.
Mettre la goupille en place.

Cabillot de tournage, cabillot.

Paille de bitte.
Essieu d'une poulie.
Bouton de manivelle.
Tourillon du balancier (machine).
Bouton de bielle de pompe à air.

Goupiller.

Tenailles.
Pince-balle.

Pin.
Pitch-pin ou pisse-pin, ou sapin-pesse.

Pignon.
Pignon d'angle.
Pignon droit.
Pignon-galle (pour pointage).

Amarrer les mains.

Pinque ou **pingue.**

Moine (masse pointue).

Le grand canot.
Les grands-canotiers.
Débarquer le grand canot.
Equivalent to 0l,568 (litre).
(About) Un quart de vin (23 centilitres).

Aiguillot, ferrure mâle.
L'aiguillot du talon.

Digitized by Google

The *rudder*-pintles.

Pioneer, n., **of the landing party.**

Pipe, n.

1. The pipes.
To shift, to repair the pipes.
Blowing-pipe, *blast*-pipe of a blowing machine.
Blast-pipe, steam *blast*-pipe.

Blow-off pipe.
Branch-pipe.
Cooled pipe. (V. Worm.)
Delivery-pipe, *discharge*-pipe, waste-water pipe.
Delivery-pipe (of a pump).

Drip-pipe of the steam blast-pipe.
Eduction-pipe (from cylinder).
Feed-pipe.
Flange of a pipe.
Goose-neck pipe ; (also) *swan-neck* pipe.
Bilge *injection*-pipe.
Overheating pipe.
Steam-pipe.
Suction-pipe.
Waste-steam pipe.
The pipes of the *W. C.*, closet pipes.
The pipe of the *W. C.* of the head.
2. *Hawse*-pipe.
Chain-pipe, *deck*-pipe.
3. *Wind*-pipe, *air*-pipe.
4. Pipe (of a mate).

A *call* (with the pipe).
The pipe : « All hands ahoy. »

To *call* with the pipe.
This mate (second class) does not know how to *call* with the pipe.
5. A pipe (cask).

To pipe, v. a.
Piping.
Pipe the captain of the fore top.
Pipe the first *cutter*.
Pipe *down* !
To pipe the *breakfast*.
To pipe *sweepers*.

Piping, n., **the piping.**

Les aiguillots du gouvernail.

Sapeur de la compagnie de débarquement.

Tuyau, manchon, tube, manche, sifflet.
Le tuyautage.
Changer, réparer le tuyautage.
Tuyère d'un ventilateur.

Tuyau de jet de vapeur ou du sifflet à vapeur.
Tuyau d'extraction.
Tuyau d'embranchement.
Serpentin.
Tuyau de décharge.

Tuyau de conduite (d'eau d'une pompe).
Tuyau de vidange du sifflet à vapeur.
Tuyau d'évacuation (du cylindre).
Tuyau alimentaire.
Collerette d'un tuyau.
Tuyau en cou de cygne.

Tuyau d'injection à la cale.
Tuyau surchauffeur.
Tuyau de vapeur.
Tuyau d'aspiration.
Tuyau d'échappement.
Les corneaux des bouteilles.
Le corneau de la poulaine.
Manchon d'écubier.
Manchon d'écubier de pont.
Manche à vent (en fer).
Sifflet (de second-maître, coup de sifflet.)
Un coup de sifflet.
Le coup de sifflet : « En haut le monde. »
Siffler.
Ce quartier-maître ne sait pas siffler.

Une pièce de deux (barrique).

Siffler.
Ordre ou commandement au sifflet.
Sifflez le chef de la hune de misaine.
Sifflez le canot n° 1.
Sifflez « En bas le monde ! »
Siffler le déjeuner.
Siffler aux balais.

Le tuyautage.

Digitized by Google

Piquet, n.
Outlying piquet.

Piracy, n.

Pirate, n. (man or ship).

Piratical, adj.
Piratical *act*.
Piratical *vessel*.

Pirogue, n. (V. also : Canoe.)

Pistol, n.
Boarding-pistol, pistol.
Pistol *exercise*.
« Ready ! »
To *return* the pistol to the belt.
« Return ! »
A pistol-*shot*.
To *take* a pistol to *pieces*.
To fight *within* pistol-shot.

Piston, n., **steam-piston**.
Annular piston.
The *ascent*, the *up-stroke* of the piston.
The *clearance* of the piston.
Cushioning the piston (produced by the lap of the slide-valve on the exhausting side).

The *descent*, the *down-stroke* of the piston.
Packing of the piston.
Piston-*rod*.
A *stroke* of the piston.
Length of stroke of the piston; (vulg.) *stroke* of the piston.
The *velocity* of the piston.

Pit, n.
Moulding-pit.

Pitch, n.
1. *Bastard* pitch.
Black pitch.
Melted pitch.
Pitch-*boat*, pitch-*house*.

Pitch-*pot*.
Pitch-*kettle*; (also) pitch-*pot*.
Pitch-*ladle*, paying-ladle.
Pitch-*mop*.
2. Pitch of a *screw*.

Piquet (détachement d'hommes).
Poste avancé.

Piraterie.

Pirate.

De piraterie.
Acte de piraterie.
Navire de pirates, pirate.

Pirogue.

Pistolet.
Pistolet d'abordage.
Exercice du pistolet.
« Pistolet !... main ! »
Remettre le pistolet à la ceinture.
« Pistolet !... à la ceinture ! » (*a*)
Un coup de pistolet.
Démonter un pistolet.
Combattre à portée de pistolet.

Piston, piston à vapeur.
Piston annulaire.
L'ascension du piston.

Le vent du piston.
Amortissement du choc du piston (à l'aide d'un matelas de vapeur élastique produit par l'avance à l'introduction).
La descente du piston.

Garniture du piston.
Tige de piston.
Un coup de piston.
La course du piston.

La vitesse du piston.

Fosse.
Fosse d'une fonderie.

Poix, brai, pas, coup de tangage.
Brai gras.
Brai sec.
Brai fondu.
Pigoulière (par extension, pour le bateau ou la maison qui la contient).
Pigoulière ou pégoulière.
Marmite à brai, pot à brai.
Cuiller à brai.
Guipon à brai.
Pas de vis.

(*a*) Prononcez : « Pistolet... hure ! »

Digitized by Google

The pitch of the *screw*.
The pitch of *rifling* of a *gun*.
3. Pitch of a *gearing* (distance between the centres of two continguous teeth).
4. A pitch, a pitching.
The bowsprit has been carried away by a pitch, a pitching.

To pitch, v. n.
She pitches *heavily*.
The vessel is long, she pitches very *little*.
Pitching *motion*, pitching.
This ship has a very *straining* or *hard* pitching motion.
This ship has a very *easy* pitching motion.

Pitted, part., **to be pitted.**
The plates are pitted.

Pitting, n. or part.
Pitting in a *plate*, in a *boiler*.

To prevent pitting in *plates*.
To prevent the *spread* of pitting.

Pivot, n.
The pivot of the magnetic *needle*.
Pivot-*gun*.

Place, n.
1. *Apparent* place of a heavenly body.

Heliocentric, *geocentric* place of a planet.
Annual variation of the *mean* place of a star.
True place of a heavenly body.
The *ship's* place. (V. Ship.)
To *seek for* the *ship's* place by bearings of the Polar star, of landmarks, etc.
2. Place of *arms* of an arsenal.
Place of *call*.

Fortified place.

Plan, n.
Plan of a *harbour*.
The *body* plan, *vertical and athwartship* plan (of the *ship*).
Half-breadth plan, *floor*-plan.
The *longitudinal* plan.

Le pas de l'hélice.
Le pas des rayures d'un canon.
Le pas d'un engrenage (distance entre les axes des dents consécutives).

Un coup de tangage.
Un coup de tangage a cassé le beaupré.

Tanguer.
Nous tanguons rudement.
Le bâtiment est long, il tangue peu.

Tangage, mouvement de tangage.
Ce navire a le tangage fatigant, dur.

Ce navire a le tangage très doux.

Piqué, se piquer.
La tôle se pique.

Piqûre.
Piqûre dans une tôle, dans une chaudière.
Empêcher les piqûres des tôles.
Empêcher la piqûre de s'étendre.

Pivot.
Le pivot de l'aiguille aimantée.
Canon monté sur un affût à pivot.

Position, lieu, place.
Position apparente, lieu apparent d'un astre.
Lieu héliocentrique, géocentrique d'une planète.
Variation annuelle du lieu moyen d'une étoile.
Position vraie, lieu vrai d'un astre.
Le lieu du navire, le lieu.
S'orienter à l'aide de la Polaire, de relèvements d'amers, etc.

Place d'armes d'un arsenal.
1. Port de relâche.— 2. Place de rendez-vous (où l'on se rend à ordre habituellement).
Place forte.

Plan.
Plan d'un port.
Le plan transversal, le plan vertical latitudinal.
Le plan horizontal, le plan.
Le plan longitudinal.

Digitized by Google

The *sheer* plan.

The plan or the sketch of the *rooms*, of the *hold*, etc.
To *draw* a plan.
The plans of the *stowage* of the hold.

Plane, adj.
1. Plane *chart*.
2. Plane *surface*.

Plane, n.
1. A *horizontal* plane.
Inclined plane.
Longitudinal plane.
Standard plane (mathematics).
Plane-*table*.
2. Plane-*irons*.
Compass plane.
Grooving or *tonguing*-plane.
Grooving-plane.
Moulding planes.
Rebate plane, *rabbet*-plane.
Tonguing-plane, *rebating*-plane.
Long plane.
Jack-plane.
Round plane, *bead* plane.
Smoothing plane, *block*-plane.

To plane, v. a.

Plane that *plank*.

Planing-*machine*.

Planet, n.
Inferior planet.
Superior planet.

The primary planets are :

Mercury	☿
Venus	♀
The Earth	♁
Mars	♂
Jupiter	♃
Saturn	♄
Uranus	♅
Neptune	♆

New *minor* planets are continually being discovered. In 1876, 138 were known.

Planetary, adj.
Planetary system.

Planisphere, n.

Le plan diamétral, vertical longitudinal.
Le plan ou le dessin des soutes, de la cale, etc.
Faire un plan.
Les plans d'arrimage de la cale (dessins).

Plat, plan.
Carte plate.
Surface plane.

Plan, rabot.
Un plan horizontal.
Plan incliné.
Plan longitudinal.
Plan d'origine.
Planchette (à tracer).
Fers de rabot.
Rabot rond.
Bouvet.
Bouvet femelle.
Douciņes (simple, à baguette, etc.).
Guillaume.
Bouvet male.
Varlope, galère (outil).
Demi-varlope.
Mouchette.
Rabots (divers).

Blanchir au rabot, planer, raboter.
Donnez un coup de rabot à ce bordage.
Machine à raboter.

Planète.
Planète inférieure.
Planète supérieure.

Les planètes principales sont :

Mercure.
Vénus.
La Terre.
Mars.
Jupiter.
Saturne.
Uranus.
Neptune.
On découvre continuellement de nouvelles petites planètes. On en connaissait 138 en 1876.

Planétaire.
Le système planétaire.

Planisphère.

Digitized by Google

Plank, n.
1. *Harbour* plank.

2. The plank, the planks, the *outer* plank.
Bilge planks.

Bottom planks, the bottom plank.

Curved planks.
Diminishing planks or stuff.
Straight planks.
Topside planks.
To send a ship home with *bare* planks (without sheathing).
Butt of a plank.
Plank *forced off*, *wrenched out*.
To *nail*, to *change* a plank.
To *split out* a plank,
Steamed planks.
3. The planks of the *decks*, the deck-plank.
4. *Inside* plank (of the ship).
Inside bilge planks.
Futtock-planks.

To plank, v. a.
I. To plank the *ship*.
To plank with *carvel-work*.
To plank with *clincher-work*.
Planking the *ship*.

2. To plank the *ship*, the *rooms*, etc.
3. To plank a ship *inside*.
Planking the ship inside.
To begin to plank the ship inside.
(Fig., fam.) To plank *it* (to sleep on the bare deck).

Plankage, n., **plankage dues.**

Planking, n.
1. The *outside* planking, the planking.
Out-board planking.
2. *In-board* planking.
Inside planking.
Diagonal *internal* planking.
The inside planking is still good.

Plank-timber, n. (carp.).

Plant, n.
The plant of a *harbour*.
The *harbour* has a good plant
The plant of a *workshop*.

Madrier, bordage, bordé.
Planche d'embarquement de marchandises.
Le bordé extérieur, le bordé.

Bordages de fleurs, bordé de fleurs ou de point.
Bordages de carène, le bordé de la carène.
Bordages de tour.
Bordé de diminution.
Bordages droits.
Bordé d'accastillage.
Renvoyer un navire sur franc-bord (sans le doubler).
Tête, about de bordage.
Bordage arraché.
Clouer, remplacer un bordage.
Arracher, détruire un bordage.
Bordages étuvés.
Le bordé des ponts.

Vaigre.
Vaigres de fond ou de point.
Vaigres ou serres d'empâture.

Border, planchéyer.
Border le navire.
Border à franc-bord.
Border à clin.
Garniture sur membres, mise en place du bordé, du revêtement.
Planchéyer le navire, les soutes, etc.
Vaigrer un navire.
Vaigrage du navire (action de vaigrer).
Commencer le vaigrage du navire.
(Fam., fig.) Briquer le pont avec son dos (dormir sur le pont).

Droit de planches (d'embarquement).

Bordé, revêtement.
Le bordé extérieur. le bordé.
Revêtement extérieur.
Revêtement intérieur.
Vaigrage, bordé intérieur.
Vaigrage diagonal,
Le vaigrage est encore bon,

Plançon (charp.).

Outillage.
L'outillage d'un port.
Le port est bien outillé.
L'outillage d'un atelier.

Digitized by Google

Plat, n.

Plate, n.

1. *Armour*-plate.
Bottom plates.
But-plate (rifle).
Connecting-plate.
Plate with an *eye*.
Foundation-plate, sole-plate, *base*-plate.
The *hold* plates.
Rolled plate.
Sliding plate.
Stoke-hole plates.

Surface plate (V. Surface.)
Tie-plate.
Tube-plate (boiler).

2. Plate *iron*, plates.
Steel plates.
Stringer plate.
A *strip* of plate.
The plates of the *bilges* are worn thin and reduced to four hundredths of an inch in some parts.
The *boiler* plates are worn out.
To *change* a plate.

To *hammer* and scrape the plates.
To *rivet* the plates.

3. *Iron* plate, plate.
Backstay-plates.
Chain-plate, *channel*-plate.
Futtock-plates (for the dead-eyes).

Iron plates for *trussing*.
Knee-plates, angular plates, for iron beam-ends.

To plate, v. a. (a ship).
To plate with *jump joints*.
To plate with *lapped joints*.

Platform, n.

Barbette platforms.
The platform *deck* (of the hold).
Platform of the *head*.
Mortar platform.
Platform of a *room*.
Starting platform, *engine-room* platform.
Traversing platform of a *turret*.

Tresse.

Plaque, tôle, bande, ferrure.
Plaque de blindage.
Plaques de carène.
Plaque de couche (crosse).
Plaque de jonction.
Lunette (plaque percée).
Plaque de fondation.

Les panneaux de la cale.
Plaque laminée.
Bande de frottement.
Parquet de chauffe ou de la chaufferie.
Marbre, plaque à dresser.
Plaque de liaison.
Plaque de tête (des tubes de chaudière).
Tôle.
Tôle d'acier.
Tôle de renfort.
Une bande de tôle.
La tôle des petits fonds est amincie et réduite à un millimètre sur certains points.
La tôle des chaudières est usée.
Changer une feuille de tôle, une tôle.
Piquer et visiter les tôles.
Riveter les tôles.
Lame de fer, ferrure plate.
Les cadènes des galhaubans.
Cadène, chaîne de hauban.
Lattes d'hune (pour les caps-de-mouton).
Lattes en fer (de membrure).
Consoles pour têtes de baux en fer.

Border (un navire en fer).
Border à franc-bord.
Border à clin.

Plate-forme ou **plateforme, plancher, parquet.**
Plates-formes d'une batterie barbette.
La plate-forme de la cale.
Plate-forme de poulaine.
Plateforme d'un mortier.
Plancher d'une soute.
Parquet de la machine.

Plateforme mobile de tourelle.

Digitized by Google

Plating, n.

Vessel with *jump-jointed* plating.

Vessel with *lap-jointed* plating.

Platinum, n. (metal).

Platoon, n. (inf.).
Platoon exercise.
Platoon firing.

Play, n.
Play in pieces of an *engine*.
The engines are *in* play (in action).

Leave sufficient play for it to *work*.

The *mast* has play.
To *have* play.
The main *mast* has play in the step.
The *mast* has play in the partners.
The *rudder* has too much play on its braces, has play, has too much play, has not play enough.
The *shrouds* have play.
Play, looseness of a *treenail*, of a *bolt* (of the hull).

To play, v. n.
The main *mast* plays in the step.

Ease the braces a little that the *yard* may play freely.

Pleasure boat, n.

Pliers, n.

To plot, v. a., **a work**.

Plotting, plotting one's work.

To plot a *running survey*, a *surveying work*.

Plough, n. (grooving plane).

To plough, v. a., **the sea**.
The guns of the brig plough the sea.

Plug, n.
Plug of a *cock*.
Fusible metal plugs for boilers.
Hawse-plug.

Placage en métal, bordé (en tôle), **tôle**.
Navire bordé en tôles jointives assemblées à franc-bord, bordé à franc-bord.
Navire bordé en tôles assemblées à clin, bordé à clin.

Platine.

Peloton.
École de peloton.
Feu de peloton.

Jeu.
Jeu dans des pièces de machine.
La machine est en jeu (en mouvement).
Laissez assez de jeu pour que cela fonctionne.
Le mât a du jeu ou joue.
Jouer, avoir du jeu, être gai.
Le mât joue dans son emplanture.
Le mât est gai dans son étambrai.
Le gouvernail joue trop sur ses ferrures, a du jeu, a trop de jeu, n'a pas assez de jeu.
Les haubans ont du jeu.
Le hâle d'une gournable, d'une cheville (de la coque).

Jouer.
Le grand mât joue dans son emplanture.
Mollissez un peu les bras pour que la vergue puisse jouer librement.

Bateau de plaisance.

Pinces à fil de fer.

Construire la carte, le plan (hydrographie).
Levé de plan, de son travail hydrographique.
Construire la carte d'un levé sous voiles ou sous vapeur, d'un levé hydrographique.

Bouvet femelle.

Labourer la lame.
Les canons du brick labourent la lame.

Tampon, bouchon.
Boisseau d'un robinet.
Rondelles fusibles pour chaudières.
Tampon d'écubier.

Digitized by Google

Screw-plug.
Scupper-plug.
Plug of a *shell*.
Shot-plugs.
Base-plug of a *torpedo*.
Treenail-plug.

Vent-plug (gun).
Plug-*hole*, boat-hole (of a boat).
The plug (of a boat).
To get the plug out, in (boat).
To *stuff* a plug.

To plug, to plug up, v. a.
To plug up a hole made by a shot.

Plumb, adv.
The *mast* is plumb.
Let this cask come plumb *with the whip*.

To plumb, v. a.

1. To plumb a frame (with the plumb-line).
2. To transport the derrick to plumb the *hatch*.
Plumbed from the *head*.

To plumb out, v. n.
The further the *crane* plumbs *out*, the easier the cargo is landed.

Plumbago, n.

Plumber, n. (English navy, not in French navy).
Plumber's *mate*.
Plumber's *crew*.

Plumb-line, n.
To *drop* a plumb-line from...
To *square* a frame with the plumb-line.

Plummer-block or **plumber-block,** n. (V. Block.)

Plummet, n., **the plummet.**

Plunder, n., **plundering,** part.

To plunge, v. n. (V. also : To dive.)
(Fig.) Plunging *fire*.
The *head* plunges into the sea.
The *ship* is too much by the head and plunges heavily.

Plunger, n.
Plunger of a pump (of a ship).

Tampon à vis, bouchon fileté.
Tampon de dalot.
Bouchon d'obus.
Tampons de combat, pélardeaux.
Bouchon d'amorce de torpille.
Tampon ou disque de tête de cheville ou de gournable.
Tampon de lumière.
Nable (d'un canot).
Le bouchon de nable, (aussi) le nable.
Ouvrir, boucher le nable.
Garnir un tampon.

Tamponner.
Tamponner un trou de boulet.

D'aplomb, à l'aplomb, à l'appel.
Le mât est d'aplomb.
Laissez venir cette barrique à l'appel de son cartahu (sens de : à l'aplomb).

Plomber (dresser au fil à plomb), **mettre à l'aplomb de.**
Plomber un couple, le dresser au fil à plomb.
Amener le mât de charge à l'aplomb du panneau.
A l'aplomb de l'avant.

Déborder (être en dehors de l'aplomb).
Plus la grue déborde en dehors, plus on a de facilité pour décharger.

Plombagine.

Fil à plomb.
Laisser tomber un fil à plomb de...
Dresser un couple au fil à plomb.

Palier.

Le plomb du fil à plomb.

Pillage.

Plonger.
(Fig.) Feu, tir plongeant.
L'avant plonge dans la lame.
Le navire est trop sur nez et plonge lourdement.

Piston plongeur.
Heuse d'une pompe (ordinaire).

Digitized by Google

Pluviometer, n.

Pluviomètre.

To ply, v. a.
To learn to ply an *oar*.

Manier.
Apprendre à manier un aviron.

To ply, v. n.
The dingy will ply between the ship and the shore.
To ply between the ship and shore.

Faire le va-et-vient, la navette.
Le youyou fera le va-et-vient avec la terre.
Faire la navette entre le navire et la terre.

To ply to windward, v. n.

Louvoyer, s'élever au vent en louvoyant.

Plying to windward.

1. Louvoyage. — 2. Louvoyant.

Pocket, n.
Tube-pocket.

Sac, poche.
Sac à étoupilles.

Point, n.

Pointe, queue-de-rat, point, aire de vent, quart, hanet, garcette.

1. To *burr* the point of a *nail*.
The point of a *hook*.
2. Point (at the end of a rope).
Nettles of the point.

Rabattre la pointe d'un clou.
Le bec, la pointe d'un croc.
Queue-de-rat.
Les bouts amincis composant la queue-de-rat.

3. Points or nettles of an *awning*.
Reef-point, point.
Tie away the points.

Hanets de tente.
Hanet de ris, garcette de ris.
Amarrez bien les hanets.

4. Point (cape).
Low point.
Projecting point.
On *rounding* the point, we ought to see the roadstead of X.
To anchor under *shelter* of a point.
Beware of that point, it has a long *spit*.

Pointe.
Pointe basse.
Pointe avancée.
En doublant la pointe, nous devons voir la rade de X.
Mouiller à l'abri d'une pointe.
Défiez-vous de cette pointe, elle a une queue, ou elle se prolonge très loin (sous l'eau).

5. *Boiling* point.
Dew-point.
Freezing point.
Starting point (mathem.).
The *dead* point, *least effective* point.
To *pass* the *dead* point.
The engines *stop* at the *dead* point.

Point d'ébullition.
Point de rosée.
Point de congélation.
Point de départ, point d'origine.
Le point mort.
Dépasser le point mort.
La machine s'arrête au point mort.

6. Point of the *compass*, point.

Aire de vent, quart.

North	N.	0° ' "	Nord	N.
North-half-east	N. 1/2 E.	5°37'30"	Nord-demi-est	N. 1/2 E.
North-by-east	N. b. E.	11°15' "	Nord-quart-nord-est	N. 1/4 N.-E., N. q. N.-E.
North-by-east-half-east	N. b. E. 1/2 E.	16°52'30"	Nord-nord-est-demi-nord	N.-N.-E. 1/2 N.
North-north-east	N.-N.-E.	22°30' "	Nord-nord-est	N.-N.-E.
North-north-east-half-east	N.-N.-E. 1/2 E.	28°07'30"	Nord-nord-est-demi-est	N.-N.-E. 1/2 E.
North-east-by-north	N.-E. b. N.	33°45' "	Nord-est-quart-nord	N.-E. 1/4 N., N.-E. q. N.
North-east-half-north	N.-E. 1/2 N.	39°22'30"	Nord-est-demi-nord	N.-E. 1/2 N.
North-east	N.-E.	45° ' "	Nord-est	N.-E.
North-east-half-east	N.-E. 1/2 E.	50°37'30"	Nord-est-demi-est	N.-E. 1/2 E.
North-east-by-east	N.-E. b. E.	56°15' "	Nord-est-quart-est	N.-E. 1/4 E., N.-E. q. E.

Digitized by Google

North-east-by-east-half-east	N.-E.b.E.1/2 E.	61°52'30"	Est-nord-est-demi-nord	E.-N.-E. 1/2 N
East-north-east	E.-N.-E.	67°30' »	Est-nord-est	E.-N.-E.
East-by-north-half-north	E. b. N. 1/2 N.	73°07'30"	Est-nord-est-demi-est	E.-N.-E. 1/2 E.
East-by-north	E. b. N.	78°45' »	Est-quart-nord-est	E. 1/4 N.-E.
East-half-north	E. 1/2 N.	84°22'30"	Est-demi-nord	E. 1/2 N.
East	E.	90° » »	Est	E.
East-half-south	E. 1/2 S.	84°22'30"	Est-demi-sud	E. 1/2 S.
East-by-south	E. b. S	78°45' »	Est-quart-sud-est	E. 1/4 S.-E.,
East-by-south-half-south	E. b. S. 1/2 S.	73°07'30"	Est-sud-est-demi-est	E.-S.-E. 1/2 E.
East-south-east	E.-S.-E.	67°30' »	Est-sud-est	E.-S.-E.
South-east-by-east-half-east	S.-E.b.E. 1/2 E.	61°52'30"	Est-sud-est-demi-sud	E.-S.-E. 1/2 S.
South-east-by-east	S.-E. b. E.	56°15' »	Sud-est-quart-est	S.-E. 1/4 E.,
South-east-half-east	S.-E. 1/2 E.	50°37'30"	Sud-est-demi-est	S.-E. 1/2 E.
South-east	S.-E.	45° » »	Sud-est	S.-E.
South-east-half-south	S.-E. 1/2 S.	39°22'30"	Sud-est-demi-sud	S.-E. 1/2 S.
South-east-by-south	S.-E. b. S.	33°45' »	Sud-est-quart-sud	S.-E. 1/4 S.,
South-south-east-half-east	S.-S.-E. 1/2 E.	28°07'30"	Sud-sud-est-demi-est	S.-S.-E. 1/2 E.
South-south-east	S.-S.-E.	22°30' »	Sud-sud-est	S.-S.-E.
South-by-east-half-east	S. b. E. 1/2 E.	16°52'30"	Sud-sud-est-demi-sud	S.-S.-E. 1/2 S.
South-by-east	S. b. E.	11°15' »	Sud-quart-sud-est	S. 1/4 S.-E.,
South-half-east	S. 1/2 E.	5°37'30"	Sud-demi-est	S. 1/2 E.
South	S.	0° » »	Sud	S.
South-half-west	S. 1/2 W.	5°37'30"	Sud-demi-ouest	S. 1/2 O.
South-by-west	S. b. W.	11°15' »	Sud-quart-sud-ouest	S. 1/4 S.-O.,
South-by-west-half-west	S. b. W. 1/2 W.	16°52'30"	Sud-sud-ouest-demi-sud	S.-S.-O. 1/2 S.
South-south-west	S.-S.-W.	22°30' »	Sud-sud-ouest	S.-S.-O.
South-south-west-half-west	S.-S.-W.1/2 W.	28°07'30"	Sud-sud-ouest-demi-ouest	S.-S.-O. 1/2 O.
South-west-by-south	S.-W. b. S.	33°15' »	Sud-ouest-quart-sud	S.-O. 1/4 S.,
South-west-half-south	S.-W. 1/2 S.	39°22'30"	Sud-ouest-demi-sud	S.-O. 1/2 S.
South-west	S.-W.	45° » »	Sud-ouest	S.-O.
South-west-half-west	S.-W. 1/2 W.	50°37'30"	Sud-ouest-demi-ouest	S.-O. 1/2 O.
South-west-by-west	S.-W. b. W.	56°15' »	Sud-ouest-quart-ouest	S.-O. 1/4 O.,
South-west-by-west-half-west	S.-W.b.W.1/2W.	61°52'30"	Ouest-sud-ouest-demi-sud	O.-S.-O. 1/2 S.
West-south-west	W.-S.-W.	67°30' »	Ouest-sud-ouest	O.-S.-O.
West-by-south-half-south	W. b. S. 1/2 S.	73°07'30"	Ouest-sud-ouest-demi-ouest	O.-S.-O 1/2 O.
West-by-south	W. b. S.	78°45' »	Ouest-quart-sud-ouest	O. 1/4 S.-O.,
West-half-south	W. 1/2 S.	84°22'30"	Ouest-demi-sud	O. 1/2 S.
West	W.	90° » »	Ouest	O.
West-half-north	W. 1/2 N.	84°22'30"	Ouest-demi-nord	O. 1/2 N.
West-by-north	W. b. N.	78°45' »	Ouest-quart-nord-ouest	O. 1/4 N.-O.
West-by-north-half-north	W. b. N. 1/2 N.	73°07'30"	Ouest-nord-ouest-demi-ouest	O.-N.-O. 1/2 O.
West-north-west	W.-N.-W.	67°30' »	Ouest-nord-ouest	O.-N.-O.
North-west-by-west-half-west	N.W.b.W.1/2W.	61°52'30"	Ouest-nord-ouest-demi-nord	O.-N.-O. 1/2 N.
North-west-by-west	N.-W. b. W.	56°15' »	Nord-ouest-quart-ouest	N.-O. 1/4 O.,
North-west-half-west	N.-W. 1/2 W.	50°37'30"	Nord-ouest-demi-ouest	N.-O. 1/2 O.
North-west	N.-W.	45° » »	Nord-ouest	N.-O
North-west-half-north	N.-W. 1/2 N.	39°22'30"	Nord-ouest-demi-nord	N.-O. 1/2 N.
North-west-by-north	N.-W. b. N.	33°45' »	Nord-ouest-quart-nord	N.-O. 1/4 N.
North-north-west-half-west	N.-N.-W.1/2W.	28°07'30"	Nord-nord-ouest-demi-ouest	N.-N.-O. 1/2 O.
North-north-west	N.-N.-W.	22°30' »	Nord-nord-ouest	N.-N.-O.
North-by-west-half-west	N. b. W. 1/2 W.	16°52'30"	Nord-nord-ouest-demi-nord	N.-N.-O. 1/2 N.
North-by-west	N. b. W.	11°15' »	Nord-quart-nord-ouest	N. 1/4 N.-O.,
North-half-west	N. 1/2 W.	5°37'30"	Nord-demi-ouest	N. 1/2 O.
North	N.	0° » »	Nord	N.

Steer to the North-by-East (N. b. E.).

To *steer* to *opposite* points.

Gouvernez au Nord-quart-Nord-Est (N. 1/4 N.-E.).

Gouverner ou courir à contre-bord (l'un de l'autre).

Digitized by Google

Alter course to starboard two points, or *incline* to starboard two points, or *steer* two points *more* to starboard.
We have just *fallen* two points off the wind.
You can *luff* one point, *come up* to the wind one point.
The *wind* is one point from the bow.
7. *Cardinal* points.
Equinoctial point.
First point of *Aries*, vernal equinox.

To Point, v. a.

1. To point a *rope*.
Pointed *end*.
2. To point out a position on the *chart*.
3. To point one's *glass* to the *horizon*.
To point the *telescope* to a ship.
4. To point a *gun* (general sense).
Pointing a gun.
(Also) To point a gun (to train).
5. To point *up*, to point a *topmast*.
6. To point a *yard* to the *wind*.
To point the yards to the wind, to trim the yards in a line with the wind.

(Pointed, part.), **pointed sails.**

To point, v. n.
1. « Point ! » (a gun). (General sense.)
Point to the *rudder*.
Point *between wind and water*.
2. « Point ! » (bayonet exercise).

« Head-parry !... point ! »
« Right !... point ! »
3. The *mast* points well, fairly.

Point-blank, n.

Pointer, n. (man).
Pointers (of the stern, shipb.).

Point-tool, n.

Polar, adj.
Polar angle.
Polar *circles*.
Polar *distance*.
The polar *seas*.

Polarisation, n.

Polariscope, n.

Polarity, n.

Venez de deux quarts sur tribord.

Nous venons de tomber de deux quarts sous le vent.
Vous pouvez loffer d'un quart.

Le vent est à un quart de l'avant.
Les points cardinaux.
Point équinoxial.
Le point vernal.

Pointer, viser, braquer, faire en queue de rat.
Faire une queue-de-rat (sur le bout).
Bout en queue de rat.
Pointer une position sur la carte.
Viser l'horizon avec sa lunette.
Braquer la longue-vue sur un navire.
Pointer un canon.
Pointage d'un canon.
Pointer en direction.
Présenter un mât d'hune.
Brasser une vergue en pointe.
Brasser en pointe.

Voiles ayant des ris à garcettes.

Pointer, se présenter.
« Pointez ! »
Pointez sur le gouvernail.
Pointez à la flottaison.
« En avant pointez !... arme ! » (escrime à la bayonnette).
« En tête parez et pointez !... arme ! »
« A droite pointez !... arme ! »
Le mât se présente bien.

But-en-blanc.

Pointeur.
Courbes d'écusson.

Grain d'orge (outil).

Polaire.
Angle au pôle.
Cercles polaires.
Distance polaire.
Les mers polaires.

Polarisation.

Lunette polariscope.

Polarité.

Digitized by Google

Pôle, n.

1. The *elevated*, the *nearer* pole.
The *depressed*, the *farther* pole.
The poles of the *ecliptic*.
The *magnetic* pole.
The *North* pole.
The *South* pole.
Poles of the *world*.
To *near* the pole, to sail towards the pole.
Pole *star*.
2. *Positive, negative* pole (of a pile, of a magnet).
3. Pole of a *boat-hook*.
Setting-pole (for a barge).

Pole of a *torpedo*.
To rig out, to rig in the pole.
Sheer pole, *sheer* batten.

Tide-pole.
4. Pole of a *gun-carriage* (field-gun).
5. Pole of a *mast*.
Pole-*mast*.
Royal pole, royal mast.

Skysail-pole.
To sail *under bare* poles.
6. Pole, perch, or rod (5 yards 1/2).

Police, n. — 1. **The ship's police** or **the police of the ship.**
The police *on duty*.

2. Water police *vessel*.

Policy of insurance. (V. Insurance.)

To polish, v. a. (or to grind) **a surface.**
Polishing tool, grinding tool.

Polisher, n.

Polygon, n.

Pommelion, n., **of a gun.**

Ponches, n. (a name for shifting-boards).

Pond, n.
Mast-timber pond (dockyards).
Timber-pond (dockyard).
Timber pond, *bonding*-pond (for timbers).

Pôle, perche, manche, hampe, flèche.
Le pôle élevé.
Le pôle abaissé
Les pôles de l'écliptique.
Le pôle magnétique.
Le pôle Nord.
Le pôle Sud.
Les pôles du monde.
S'élever vers le pôle, se rapprocher du pôle.
L'étoile polaire.
Pôle positif, négatif (d'une pile ou d'un aimant).
Manche de gaffe.
Perche (pour pousser de fond ou s'amarrer).
Hampe d'une torpille.
Pousser, rentrer la hampe.
Quenouillette des caps-de-mouton, ou bastèque.
Échelle de marée.
Flèche d'affût (de campagne).
Flèche d'un mât.
1. Mât de flèche. — 2. Mât à pible.
Mât de cacatois ou de flèche, flèche de cacatois.
Flèche de contre-cacatois.
Fuir à sec de toiles.
Equivalent to 5m,029 (mètres).

La capitainerie d'armes ou **la police du bord.**
Les sergents et caporaux d'armes de service.
Patache (poste flottant).

Police d'assurance.

Roder une surface.

Rodoir.

Polissoir.

Polygone.

Bouton de culasse.

Bardis de chargement.

Étang, fosse, enclavation.
Fosse aux mâts (arsenal).
Darse au bois (arsenal).
Enclavation (pour bois).

Digitized by Google

Compartment of a *timber*-pond.

Pontoon, n.

Poop, n.
Poop-*deck*.
Poop-*royal*, *top-gallant* poop.
The officer in command is generally *berthed* in the poop.
To *go up* on the poop-deck.

(To poop), v. n., **pooping sea.**

Poppet, n. (part of a cradle).
Poppets of the *gunwale* of a boat.

Port, n.
1. *Bar*-port. (V. also : Harbour.)
Close ports (opposite to out ports).
Closed port (to shipping).
Fishing port.
A special port for *fitting out* ships.
The *fitting-out* port (of the ship).
Foreign ports.
Free port.
Port of *registry* of a ship (merchant.
Sea-port, *out*-port.
We seek for a port containing *stores* or *supplies*.
Trading port.
The *bar*, the *boom* of the port (dock-yard).
To *blockade* a port.
Port *charges*.
To *close* a trading port.
To *defend* a port.
Port *duties*.
To *force* the entrance into a port.
To *go*, to *come* into the port.
The port is secure to the South-West, but is *open* to the North-East winds.
To *open* a port to trade.
To *prohibit* the entrance into the port.
Port *regulations*.
To *re-open* a port after a blockade.
To *request*, to obtain entrance into the port.
Tender of a port.

2. *Eduction* ports, *exhaust* ports.
Steam-ports (cylinder).
3. Port-*hole*, *gun*-port, port.

Travée.

Ponton.

Dunette.
Pont de la dunette, dunette.
Cabriolet (petit abri à la poupe).
Le commandant du navire est généralement logé dans la dunette.
Monter sur la dunette.

Mer embarquant par l'arrière.

Colombier (pièce du ber).
(Montants de dames en saillie).

Port, sabord, babord, orifice.
Port ayant une barre.
Les ports intérieurs (en rivière).
Port fermé (au commerce).
Port de pêche.
Un port d'armement.
Le port d'armement (du navire).
Ports étrangers.
Port franc.
Port d'attache d'un navire (de commerce).
Port de mer.
Nous cherchons un port de ravitaillement.
Port de commerce.
L'estacade, les pannes du port (militaire).
Bloquer un port.
Droits de port.
Fermer un port (au commerce).
Défendre, protéger un port.
Le service de port.
Forcer l'entrée d'un port.
Entrer dans le port.
Le port est abrité du côté du Sud-Ouest, mais ouvert aux vents de Nord-Est.
Ouvrir un port au commerce.
Défendre l'entrée du port, dans le port.
Règlements de port.
Rouvrir un port après un blocus.
Demander, obtenir l'entrée dans le port.
Petit vapeur faisant le service d'un port.
Orifices d'évacuation.
Orifices d'introduction.
Sabord.

Digitized by Google

Air-port, air-scuttle, *scuttle*-port.

Bridle-port, cat-hole.
Chase port.
The *gun-deck* ports.
Gun-room port.
Half-ports.
Raft-port, *cargo*-port.
Stern-port, *chase*-port of the stern.
Bull's eye, illuminator of the port.
Dead-lights (for gallery ports).

Port-*flanges*.
Port-*hinges*.
Port-*lid* ; (vulg.) port.
Half-ports (half-port-lid).
Hanging port (port-lid).
Scuttle port (port-lid).
To put down the *lower* half-port.

To secure, to haul up the *lower* half port.
To close, to lower the *upper* half-port.
To open, to trice up the *upper* half-port.
Port-*lifter*.

Port-*rope*, port-*pendant*.
Scuttle of port.
Port-*shackles*.
Sides, *cheeks* of a port-hole.
Lower port-*sill*.
Upper port-*sill*.
Port-*tackle*.
Wash-board of a port.

The *aperture* of a port.
A shot fired into a port.
To *bar in* the lower deck ports.
To *close* the ports.
Depth of a port.
« *Down* ports ! »

Fore-and-aft or *width* of the port.
To *get in* or to *get out* of a port.
Height of her port-sills from the sea, or above water-line.
Height of lower port-sill from deck.
To reeve the *laniards* of the ports.
To *lower* the ports.
« *Lowering* the ports ! »

Faux-sabord, sabord d'aérage (grand hublot).
Sabord d'embossage.
Sabord de chasse.
Les sabords de la batterie.
Sabord de la sainte-barbe.
Sabord brisé (à mantelet brisé).
Sabord de charge.
Sabord de retraite ou d'arcasse.
Œil-de-bœuf du sabord.
Mantelets pleins de mauvais temps pour sabords de galerie.
Liteaux d'abri pour sabords.
Pentures de sabords.
Mantelet de sabord ; (vulg.) sabord.
Mantelet brisé.
Mantelet plein.
Mantelet de hublot ou faux-sabord.
Ouvrir ou laisser tomber la partie basse.
Fermer ou relever la partie basse du sabord.
Fermer ou amener la partie haute.
Ouvrir ou relever la partie haute du sabord.
Crochet de fermeture de sabord (à vis).
Itague de sabord.
Hublot de sabord.
Boucles des sabords.
Côtés ou faces d'un sabord.
Seuillet de sabord.
Sommier de sabord.
Palanquin de sabord.
Planche de sabord (pour empêcher l'eau d'entrer).
L'embrasure d'un sabord.
Un coup d'embrasure.
Saisir les sabords de la batterie basse.
Fermer les sabords.
Hauteur d'un sabord.
« Aux itagues des sabords ! » ou « Fermez les sabords ! »
La largeur de sabord.
Passer par un sabord.
Hauteur de sabord du navire (au-dessus de l'eau).
Hauteur de sabord au-dessus du pont.
Passer les aiguillettes des sabords.
Amener les sabords.
« On amènera les sabords pour charger ! »

Digitized by Google

To *open* the ports, to *rice up* the ports.
The weather prevents the ports from being *opened*.
The sea is so heavy that it is not possible to *open the lower* ports.
To *slope* the ports.
To *square* the ports.
To *trice back* the ports.
To *unbar* the lower deck ports.

« *Up* ports ! »

Keep the ports *up!*

4. Port (formerly : Larboard).
A-port.
Port-*side*.
The port *watch*. (V. Port-watch.)
« *Helm* a-port ! »
The *helm* is a-port. (V. the essential remark at the term : Helm).
« *Hard* a-port ! »

« *Meet* with the port helm ! »
« *Mind* the port-helm ! »
(In a boat) *Come alongside* or *board* to port ! Pull port ! etc.
« *Brace* to port ! »
« Port !... stand by !... *fire* ! »
To *heel*, to have a *list*, to *lie along* to port.
Leave, *keep* that rock on port, to port.
Land on the port side !
Pass to port ! (to a man).
Pass on the port side of that ship.
Put that to port.
On the port *tack*.
To be, to stand, to run on the port *tack*.
Port side to *windward*, or the *wind* on the port side.

To port, v. a., **the helm, to port**, v. n. (the helm is supposed to be a hand-tiller placed before the rudder). V. the word : Helm.
« Port ! » or « Port the helm ! »
« Don't port the helm ! »

Portable, adj.
Portable *crane*.
Portable *driving engine*.

Ouvrir les sabords.

Le mauvais temps empêche d'ouvrir les sabords.
Le temps est si mauvais qu'il est impossible d'ouvrir la batterie basse.
Mettre les sabords en ardoise.
Aligner les sabords.
Mettre les sabords en bataille.
Dessaisir les sabords de la batterie basse.
« Aux itagues des sabords ! » ou « Ouvrez les sabords ! »
Laissez les sabords ouverts !
Babord.
A babord.
Côté de babord.
La bordée de babord,
« Babord la barre ! »
La barre est à babord.

« Babord la barre toute ! » ou « Tribord toute ! »
« Rencontrez babord ! »
« Défiez babord ! »
(Dans un canot) Accostez à babord ! Avant babord ! etc.
« Brassez babord ! »
« Babord !... feu ! »
Donner de la bande à babord, être couché ou incliné sur babord.
Laissez ce rocher sur babord, à babord.
La terre par babord !
Passez à babord !
Passez à babord de ce navire.
Placez cela à babord.
Babord amures.
Être ou courir babord amures.

Babord au vent, ou le vent par babord.

Mettre la barre à babord, venir sur tribord (la barre étant supposée franche et placée sur l'avant du gouvernail).
« Tribord ! » ou « Babord la barre ! »
« Ne venez pas sur tribord ! »

Locomobile.
Grue locomobile.
Locomobile ou machine locomobile.

Digitized by Google

Porterage, n.

Porterage (dues).

Portfire, n. (fireworks).
Common portfire.
The *life-buoy* portfire.

Port-last, n. ; (also) **portoise.**
Riding a port-last.

Port-sash, n.

Port-watch, n.

A man of the port- watch.
« Port-watch *ahoy !* »
Port-watch *on deck.*
« Port-watch to *dinner !* »
« Port watch to *port !* »
« Port-watch *turn in !* »
« Turn out port-watch ! »

Position, n.
1. *Apparent* position of a heavenly body.
True position of a star.
2. *Attack* of a position.
3. To hoist the *ship's* position *lights*, the *station* lights (squadron).
4. The *ship's* position, the *daily* position.
The ship's position by *dead reckoning.*
The ship's position by *observation.*
The daily position *brought to* two o'clock.
Line of position.

To *lay off* the ship's position on the chart, to *prick* her *off.*
5. To *find out* one's position.
See the land through the fog, let us try and find out our position.

Post, n.
1. To *leave* one's post (a man).
See that the *midshipmen* are at their posts.
2. *Stern*-post, post.
Body-post (screw-ship).
False post.
Inner post.
Main post.

Factage, portage ; (vulg.) **transport à dos.**
Frais de portage, de factage.

Lance à feu.
Mèche fusante, incendiaire.
La fusée de la bouée (mèche qui fuse).

Porte-lof.
Au mouillage les basses vergues sur les porte-lofs.

Mantelet à hublot (pour sabord de cabine).

La bordée de babord, les babordais.
Un babordais.
« En haut les babordais ! »
Babord de quart.
« Les babordais à diner ! »
Les babordais à babord ! »
« Les babordais à se coucher ! »
« A réveiller les babordais ! »

Position, point, lieu.
Position apparente d'un astre.

Position vraie d'une étoile.
Attaque d'une position.
Hisser les feux de position (en escadre).
Le point (du lieu ou du jour), le lieu.
Le point estimé.

Le point observé.
Le point rapporté à deux heures.

Lieu géométrique, droite de hauteurs.
Marquer, porter le point sur la carte, marquer le point.
S'orienter.
Voilà la terre dans le brouillard, tâchons de nous orienter un peu.

Poste, étambot, pieu.
Quitter son poste.
Voyez que les aspirants soient à leurs postes.
Étambot.
Étambot avant (navire à hélice).
Faux étambot.
Contre-étambot,
Étambot proprement dit.

Digitized by Google

Rudder-post, *stern*-post (screw ship).
Back of the post.
3. *Mooring*-post.
Quoin post (for dock-gate).

To post, v. a.

Postman, n.
Send the postman to the post-*office*.

Pot, n., **stink-pot** (fireworks).

Pouch, n., **musket-pouch.**
Ammunition pouch.

Poulterer, n., **the ship's poulterer.**

Pound, n. (measure of weight, standard).
Avoirdupois pound (16 ounces).
Troy pound (12 ounces).

Pounder, n.
Thirty-pounder (old).

To pour, v. a., **a broadside into the enemy.**

Powder, n.
Blasting powder.
Corryne powder, *corned* powder.
Grained powder.
Powder *meal.*
Mealed powder.

Pebble powder.
Pellet powder.
Service powder.
Sporting powder.
Wet powder.
Powder-*barrel.*
Powder-*case.*
Powder-*depot*, powder-*magazine* (on shore).
To *dry* the powder.
Powder-*flask.*
A vessel *laden* with powder is distinguished by a red flag at the mast-head.
Powder-*magazine*, magazine.
Powder *passages.*
To *pass up* powder.
To *sift* the powder.
The powder *whips.*

Powder-bags, n. (fireworks).

Étambot arrière (navire à hélice).
Couteau d'étambot.
Pieu d'amarrage.
Porte-valet (pour porte d'écluse).

Poster.

Vaguemestre.
Envoyez le vaguemestre à la poste.

Pot-à-feu.

Giberne.
Cartouchière.

L'homme chargé des cages à poules.

Livre.

Equivalent to 0k,454 (kilogrammes).
Equivalent to 0,373 (kilogrammes).

Canon, pièce.
Canon de 30, pièce de 30 (vieux style).

Lâcher une bordée sur l'ennemi.

Poudre.
Poudre de mine.
Poudre à petit grain.
Poudre en grains.
Poudre fine (sens d'écrasée).
Poudre d'artifice ou poudre à mousquet, pulvérin.
Poudre à gros grain.
Poudre à grain cylindrique.
Poudre de guerre.
Poudre de chasse.
Poudre humide.
Baril à poudre.
Caisse à poudre.
Poudrière.

Faire sécher la poudre.
Poire à poudre.
Un navire chargé de poudre se distingue par un pavillon rouge en tête de mât.
Soute à poudres.
Passages des poudres.
Faire passer les poudres.
Cribler la poudre.
Les cartahus des passages.

Brandons (artifices).

Digitized by Google

Powder-hose, n. (for incendiary purposes).

Saucisson (artifice incendiaire).

Powderman, n. (for a gun).
« Powdermen to the scuttles! »
The magazine-men and *stationnary* powdermen.

Pourvoyeur (d'une pièce).
« Les pourvoyeurs à la poudre! »
Les hommes du passage des poudres.

Power, n.
1. *Effective* power, *real* power.
Evaporative power.
Horse power. (V. Horse.)
Gross horse-power, indicator or indicated horse-power.
Nominal horse-power.
Heating power.
Mechanical power.
Moving power, *motive* power.
2. (In the machinery) To maintain *full* power for a specified time.
To work the engines at *half*-power and bring it up gradually to *full* power.

Force mécanique, puissance.
Puissance effective, réelle.
Puissance de vaporisation.
Puissance évaluée en chevaux.
Puissance brute ou sur le piston.
Puissance nominale en chevaux.
Puissance calorifique.
Puissance mécanique.
Puissance motrice, force motrice.
Se maintenir à toute pression pour un temps donné.
Manœuvrer la machine à petite vitesse et mettre peu à peu à toute vitesse.

Practical, adj.
Practical *knowledge*.
Examination on practical knowledge.
Practical *working*.
To study, to be expert in the practical *working* of the machinery.

Pratique.
Connaissances pratiques.
Examen pratique.
Pratique.
Étudier, connaître la pratique de la machine.

Practice, n., **target practice.**
To go to target practice.

Tir à la cible.
Faire son tir.

To practice, v. a.
To practice any profession.

Pratiquer.
Pratiquer une spécialité.

To practice, v. n., **to practice at a target.**

Tirer, faire un tir, tirer à la cible.

Pratique, n.
To *admit* to pratique.
To *receive* pratique.
To *get* pratique, to be out of quarantine.

Libre pratique.
Donner la libre pratique.
Obtenir la libre pratique.
Être en libre pratique.

Prawn-pot, n.

Havenet ou **havenau** ; (à Boulogne) **rai.**

Precedence, n.

Préséance.

Precession of the equinoxes, n.

Précession des équinoxes.

Preliminary, adj.
Preliminary drill.

Préparatoire.
Exercice préparatoire.

Premium, n.
1. Premium of *insurance*.
The premium has risen, is lower.
2. Premium *goods*, goods at a premium.

Prime, hausse.
Prime d'assurance.
La prime a été élevée, est abaissée.
Marchandises en hausse, faisant prime.

Preparatory, preparative, adj.

Préparatoire.

Digitized by Google

Preparatory or preparative signal.

To prepare, v. a.
To prepare a *cod-fish*.
To prepare a *hawser*.

To prepare, v. n.
To prepare for *action*.
« Prepare for !... cavalry ! » (inf).

Present, n.
To bring the rifle to the « present »
« Present !... fire ! »

Present use, n.
Present use *provisions*.
Present use *stores*.

To present, v. a., **arms**.
« Present !... arms ! »

Preserved, part.
Preserved *meats*.
A tin of preserved *beef*.

Press, n.
1. *Hydraulic* press.
Screw-press (for plates, etc.).
2. The press of *seamen*.

3. To carry a press of *sails*.

To press, v. a.
1. To press an *enemy*.
To be pressed by an *enemy* (ship).
To be pressed by the *enemy*.
2. The fore sail is pressing the bow *into the water*.
To press *sail*, to carry a press of sail.
3. To press *flat*.
Two pipes had been pressed flat.

To Press, v. n.
To press upon a lever, a valve.

Pressure, n.
Atmospheric pressure.
Effective pressure.
High pressure.
Low pressure.
The *load* pressure.

Mean pressure.
The *proof*-pressure stamped on the boiler.
Steam pressure ; (also) steam.

Signal préparatoire.

Apprêter, préparer, parer.
Habiller une morue.
Parer une aussière.

Se préparer.
Se préparer à combattre.
« Colonne contre la cavalerie !... marche ! »

La position « en joue »
Mettre en joue.
« Joue !... feu ! »

Journalier.
Les vivres journaliers.
Le matériel journalier, ou le journalier.

Présenter les armes.
« Présentez !... armes ! »

De conserve.
Conserves alimentaires.
Une boîte d'endaubage.

Presse.
Presse hydraulique.
Presse à vis.
La presse des matelots (unknown in France).
Faire force de voile.

Serrer de près, charger, presser.
Appuyer une chasse à l'ennemi.
Recevoir une chasse.
Être serré de près par l'ennemi.
La misaine charge l'avant.

Forcer de voiles ou de toile.

Écraser.
Deux tuyaux ont été écrasés.

Peser.
Peser sur un levier, sur une soupape.

Pression.
Pression atmosphérique.
Pression effective.
Haute pression.
Basse pression.
La pression de la charge des soupapes.
Moyenne pression.
La pression d'épreuve estampillée sur la chaudière.
Pression de la vapeur.

Digitized by Google

The *working* pressure.

Upward pressure of the *water*.
The pressure is measured either by atmospheres, or in pounds supposed applied to a square inch.

(England) Pressure of one atmosphere or 14 lbs, 7 ; (vulg.) 15 pounds.
We have a pressure of 2 *atmospheres*.

Let the pressure *get low, get down*.
We are *going* at moderate pressure.
To *keep* the steam at a regular pressure.
Moderate the pressure.
Raise the pressure.
The pressure gets *too high*.
You have *too much* pressure.
What is the steam pressure ?

To prevail, v. n.
What are the prevailing *winds* in this season ?
The North *winds* prevailed much longer this year.

Preventer, adj. ; (also) **preventor**.
Preventer *brace* (of a yard).
The preventer *main brace*.
Preventer *stays*. (V. also Stay.)
Preventer *tack*, etc... (See the terms.)
Preventor *tackle* (gun).

To prick, v. a.
1. To prick the *chart*.
To prick *her off*.
2. To prick the *seams* of a sail.

Pricker, n. — 1. (Tool of sailmaker.)

2. Pricker. (V. Rake) (for the fires).

Primage, n. (hat-money).

Prime or priming, n.

To prime, v. a.
To prime the exploding bolt of a *torpedo*.
« Prime ! » (old musket).
Priming.
Priming-*horn*, powder-horn.
Priming-*iron*, priming-*wire*.

La pression de marche, fixée pour la marche.
La poussée de l'eau.
La pression se mesure, soit en atmosphères, soit en kilogrammes supposés appliqués sur une surface d'un centimètre carré.
(France) Pression d'une atmosphère ou de 1 kilog., 033 ; (vulg.) 1 kilog.

Nous avons 2 atmosphères de pression.
Laissez tomber la pression.
Nous marchons à petite pression.
Tenir la pression.

Modérez la pression.
Faites monter la pression.
La pression monte trop.
Vous avez trop de pression.
Quelle est la pression ?

Régner, dominer.
Quels sont les vents régnants dans cette saison ?
Les vents de Nord ont régné plus longtemps cette année.

Faux.
Faux-bras (de mauvais temps).
Le faux grand bras.
Étais de tangage.
Fausse amure, etc.

Palan de retraite (canon).

Pointer, piquer.
Pointer la carte.
Porter le point sur la carte.
Piquer les coutures d'une voile.

Poinçon de voilier, petit épissoir (appelé aussi épinglette).
Rouable.

Prime de chargement ou **chapeau.**

Amorce.

Amorcer.
Amorcer la torpille.

« Amorcez ! » (vieux fusil).
Amorçage.
Corne d'amorce.
Dégorgeoir (for gun), épinglette (for musket).

Digitized by Google

To examine the vent with the priming-wire.

To prime, v. n. (boiler).
The boiler primes violently.

Priming, n. (in boiler).

Primer, n.
Detonating primer.

Printed form, n.

Prison, n.

Prisoner, n.
Prisoner of *war*.
Prisoner *waiting trial*.

Private, n.

Private ship of war, ship under letters of marque.

Privateer, n. (man or ship).
Free privateer.
Free privateer *practice*.
To *fit-out* as a privateer.
To be on privateer *practice*.

Privy, n. (W. C.).

Prize, n., or **prize vessel**.
Prize-*allowance*, prize-*money*.
To bring one's prize to the nearest port.

To prize, v. a., **anything**.

Prizeage, n.

To proceed, v. n.
To proceed *out of harbour*.
To proceed *to sea*.

Profile draught, n.

To prohibit, v. a.
To prohibit entering the port.

Prohibition, n.
Hoist the signal : « prohibition to enter. »

Projectile, n.
Elongated projectile.
Hollow projectile.
Solid projectile.
The *flight* of the projectile.

Projection, n. (for charts).
Orthographic projection.

To promote, v. a.
To be promoted.

Enfoncer le dégorgeoir dans la lumière.

Avoir des projections d'eau.
La chaudière a des projections d'eau très fortes.

Projections d'eau.

Amorce.
Amorce fulminante.

Imprimé.

Prison.

Prisonnier.
Prisonnier de guerre.
Homme en prison préventive.

Simple soldat.

Navire armé en course.

Corsaire (homme ou navire).
Flibustier.
Flibuste.
Armer en course.
Faire la course.

Bouteille (lieux).

Prise.
Part de prise.
Conduire sa prise au port voisin.

Soulever ou soulager quelque chose avec un levier.

La part de l'État sur une prise.

Avancer.
Sortir du port.
Prendre la mer.

Profil.

Défendre, interdire.
Défendre ou interdire l'entrée du port.

Défense.
Hissez le signal : « défense d'entrer dans le port. »

Projectile.
Projectile oblong.
Projectile creux.
Projectile plein, massif.
La marche du projectile.

Projection.
Projection orthographique.

Nommer.
Être promu, être nommé, avancer.

Digitized by Google

To promote any one to the *rank* of...
To be promoted to the *rank* of...
To be promoted *for gallantry in action.*
To be promoted *by selection.*
To be promoted *by seniority.*

Promotion, n.
To *qualify* an officer for promotion to a superior rank.
Promotion to the *rank* of...
Promotion by *seniority.*

Proof, n.
Musket-proof.
Shot-proof.
Waterproof.

Prop, n.

To prop, v. a.
To prop anything (to under-shore).
To prop a ship.
To prop *up.* (V. To shore up.)

Propeller, propelling, adj.
Propelling power.
Screw-propeller.

Propeller, n.
Hydraulic propeller, or *turbine-wheel* propeller (for ship).

Proper, adj.
Proper *navigation.*
Proper *pilot.*
Proper *piloting.*

Proppet, n.

To put proppets under the garboard strakes.

Propping, n. or part.

Propulsion, n.

Prosecutor, n., **at a court-martial.**

Protest, n.

To *enter* a protest in case of damage.

Protest of the *captain* (for adjusting average).
To *deliver* one's protest to the competent authority on account of a casualty at sea.

Protractor, n. (instrument).

Nommer quelqu'un au grade de...
Être promu au grade de...
Être promu pour fait de guerre.

Avancer au choix.
Avancer à l'ancienneté.

Promotion, avancement,
Mettre un officier sur le tableau d'avancement.
Promotion au grade de...
Avancement à l'ancienneté.

1. **Épreuve.** — 2. **A l'épreuve de.**
A l'épreuve de la balle.
A l'épreuve du boulet.
A l'épreuve de l'eau, imperméable.

Accore, épontille de soutien.

Épontiller, accorer.
Épontiller quelque chose.
Accorer un navire.
Béquiller.

Propulseur.
Force propulsive.
Hélice propulsive.

Propulseur.
Propulseur hydraulique, ou turbine à vapeur (pour navire).

Hauturier.
Navigation hauturière.
Pilote hauturier.
Pilotage hauturier.

Accore vertical, béquille, épontille verticale, chandelle.
Placer des chandelles sous les gabords.

Accorage.

Propulsion.

Commissaire du gouvernement près d'un conseil de guerre.

Protêt, déclaration d'avaries, requête.
Adresser une requête à l'autorité compétente en cas d'avaries.
Rapport de mer du capitaine (pour règlement d'avaries).
Faire sa déclaration à l'autorité compétente au sujet d'un événement de mer.

Rapporteur.

Digitized by Google

To prove, v. a.
To prove anchors, chains, a gun, etc.
Proving of a boiler by water pressure.

To provide, v. a.
To provide projectiles for a *gun*.

Provision, n.
Provision of projectiles on the *gun-deck*.

Provisions, n. pl.
Fresh provisions, provisions.
Salt provisions.
Dry provisions, peas, chocolate or cocoa, tea, flour, oatmeal, raisins, sugar, etc.
Issue provisions, *present issue* provisions.
Wet provisions, beef, pork in brine, suet, vinegar, rum, lime juice etc.

To put the people *on an allowance* of provisions.
To send a *boat* for *fresh* provisions.
To *condemn* damaged provisions.
Our provisions *decrease* visibly.

To *make* provisions.
We have *no more* provisions.
Serving out provisions in the presence of the petty officers of the day.
To take in provisions for the *sick*.
To *survey* provisions.

To take in provisions.

To *take* provisions for six days, or six days' provisions.

To provision, v. a.

To provision, v. n.

Prow, n. (little used).

Psychrometer, n.

Pucker, n., **of a sail.**

To pucker, v. a., **the seams.** (V. Eating-in.)
Puckering.

Puddening or **pudding**, n.
To *lay* a puddening round a *ring*.

Éprouver.
Éprouver les ancres, les chaînes, un canon, etc.
Épreuve d'une chaudière à la pompe hydraulique.

Approvisionner.
Approvisionner une pièce.

Approvisionnement.
Approvisionnement de la batterie.

Vivres.
Vivres frais, provisions.
Salaisons.
Vivres secs de campagne, pois, chocolat, thé, farine, raisins secs, sucre, etc.
Vivres de journalier, le journalier.

Vivres de campagne en saumure ou liquides, bœuf, porc en saumure, graisse, vinaigre, rhum, jus de citron, etc.
Rationner de vivres.

Envoyer un canot aux provisions.
Condamner des vivres avariés.
Nos provisions diminuent à vue d'œil.
Faire ses vivres.
Nous n'avons plus de vivres.
Distribution des rations devant la commission.

Faire des provisions pour les malades.
Faire passer la commission sur des vivres.
1. Embarquer les vivres. — 2. S'avitailler.
Prendre des vivres pour six jours, ou six jours de vivres.

Approvisionner, avitailler.

S'avitailler.

Proue (se dit peu).

Psychromètre.

Bourrelet d'une voile.

Faire boire la toile.

Boisson.

Boudin, emboudinure.
Emboudiner un organeau.

Digitized by Google

Puddening used as a *fender*.

Pudding of a *mast*.
Puddening of a *mast-hole*.

To puddle, v. a.
Puddling furnace.

Puff or **puff of wind**, n.
The wind blows only by puffs.

Pull, n.
1. Get *another* pull of the tackle !
Every pull on the brace is twisting the mast-head.
Get a pull of the sheet !
Haul a *heavy* pull !
Haul a *long* pull !
Fore topsail yard a *small* pull !

2. After a very *heavy* pull (of oars), we reached X...
A *long* pull (in a boat).

To pull, v. a., **to pull up**.
1. Pull up the mizen topsail *clewline*.

Pull up the *halliards!*

To pull up a *tackle*.
Pull *tight!*
2. To learn to pull an *oar*.

To pull, v. n. (with oars).
To pull *standing*.
A *fast* pulling boat.
« Pull *away!* », « Pull away all ! »
Pull *away!* Give way with a will!

You are pulling very *badly*.
Pull in the *direction* of the light-house.
To pull *easy*.
« Pull away port ! *easy* starboard ! »
Pull *handsomely!*
(Fig). The *pinnace* is pulling towards the shore.
To pull short *round*.
« Pull with the oars that are *shipped!* »
Pull for the *shore*.
« Pull *starboard!* »

Pull *to starboard!*
Pull *together!* Give way together!

Bourrelet de défense, boudin de défense.
Bourrelet (de défense) d'un mât.
Bourrelet ou cercle d'étambrai.

Puddler.
Four ou fourneau à puddler.

Risée, bouffée de vent.
Le vent souffle seulement par bouffées.

Coup.
Encore un coup au palan !
Chaque coup sur le bras fait dévirer le ton du mât.
Donnez un coup à l'écoute !
Hâlez un bon coup !
Hâlez à grands coups !
Un petit coup à la vergue du petit hunier !
Après un bon coup de nage, nous arrivâmes à X...
Une longue course à l'aviron.

Peser, peser sur.
Pesez la cargue-point de perroquet de fougue.
Pesez la drisse ! ou Pesez sur la drisse !
Peser un palan.
Pesez raide !
Apprendre à manier un aviron.

Nager (à l'aviron).
Nager debout.
Un canot marchant bien à l'aviron.
« Avant partout ! »
Nagez ferme ! ou Souque ! ou Double ! double !
Vous nagez très mal.
Nagez dans la direction du phare.

Endurer.
« Avant babord ! endurez tribord ! »
Nagez en douceur !
(Fig.) Le grand canot nage vers la terre.
Éviter sur place à l'aviron.
« Avant qui est paré ! »

Nagez à terre (vers la terre).
« Avant tribord ! », « Nagez tribord ! »
Nagez sur tribord ! (vers tribord).
Nagez ensemble !

Digitized by Google

Pull head to *wind*.
Pull *up to windward!*

Pulley, n. (for engines).
Pulley *communicating motion*.
Driving pulley.
Loose pulley.
Pulley-*frame*.

Pummel, n., **of a sword**.

Pump, n.
Air-pump.
Bilge-pump.
Brine-pump.
Centrifugal pump.
Chain-pump.
Circulating pump (for condenser).
Deck-pumps, wash-deck pumps.
Double-acting pump.
Exhausting pump (general sense).
Feed-pump.
Forcing pump, *force* pump, its forcer.
Hand-pump.
Hand-pump or baler.
The *head*-pump.
Lifting pump.
Main pumps (on board).

Plunger-pump.

Sucking pump, *suction* pump.
Suction and forcing pump.
Pump-*barrel*, pump-*chamber*.
Lower pump-*box*, working box.
Lift the lower box of the pump.
Upper pump-*box*.
Pump-*brake*.
Pump-*dale*.
Pump-*gear*.
The pump-*hook*.
Sounding-rod of the pump.
Pump-*spear*.
Oscillating pump-*spear*.
Pump-*well*. (V. Well.)
The pump is *choked*.
To *clear* the pump.
The pump has lost its *fang*.
To *fetch* a pump.
The pump is *fetched*.
To *free* the pump, to dry the pump-well

Nagez debout au vent.
Nagez au vent! (pour vous élever au vent).

Poulie en fer (machine).
Poulie de transmission.
Poulie de commande.
Poulie folle.
Chape d'une poulie en fer.

Pommeau de sabre.

Pompe.
Pompe à air.
Pompe de cale.
Pompe d'extraction.
Pompe rotative ou turbine.
Pompe à chapelet.
Pompe de circulation.
Pompes à lavage.
Pompe à double effet.
Pompe d'épuisement.
Pompe alimentaire.
Pompe foulante, son piston.

Pompe à bras.
Pompe à main.
La pompe d'étrave ou de poulaine.
Pompe élévatoire.
Grandes pompes ou pompes royales (à bord).
Pompe d'épuisement à piston plongeur.
Pompe aspirante.
Pompe aspirante et foulante.
Corps de pompe.
Chopine ou heuse de pompe.
Enlevez la chopine de la pompe.
Piston de pompe.
Bringueballe de pompe.
Dalot de la pompe, dalle de pompe.
Gréement, garniture d'une pompe.
Le crochet de la pompe.
Sonde de la pompe.
Tige de pompe.
Bielle de pompe.
Puisard d'une pompe.
La pompe est engorgée.
Dégorger la pompe.
La pompe est éventée.
Allumer une pompe.
La pompe est allumée.
Franchir la pompe.

Digitized by Google

To *man* a pump.
Man the pump !

To *rig* a pump.
To give a *spell* at the pump.
The pump *sucks*, the spear sucks.
To *work* a pump.
The pump *works* well.

To pump, v. a.
To pump out the *bilge-water*, the bilge.
Pump *ship !*

To pump, v. n,
Pump away ! Pump briskly !

Punch, n.

Punch, *starting* punch (of blacksmith).
Square punch (of blacksmith).

To punch, v. a.
Punching-*machine*.
Punching-*press*.

To punch a *rivet-hole*.

Puncheon, n. (72 gallons) measure for water and provisions.
(Also) Puncheon (the cask).

Punishment, n.
The punishment of *irons*.
Summary punishments.
Abstract of the punishments of a man.
To *award* the punishments.
To *inflict* a punishment.
Summary punishment *regulations*.

Punt, n.
Hopper-punt.
A very small flat punt.

Pupils of the navy, n.
Pupil *teachers*.

Purchase, n.
1. *Launch* purchase (general sense).
The *main* purchase, the *small* purchase (for masting).
Purchase for lifting *screw*.
Purchase-*tackles* (general sense).
To *rig* a purchase.
2. *Three-fold* purchase, purchase-*tackle*.

Armer une pompe.
Armez la pompe! ou Le monde à la pompe !
Gréer une pompe.
Relever les hommes à la pompe.
La pompe est franche, ou supe.
Faire jouer, manœuvrer une pompe.
La pompe marche bien.

Pomper.
Pomper l'eau de la cale.

L'équipage aux pompes !

Pomper.
Pompez ferme !

1. **Mèche à percer.** — 2. **Poinçon de forge.** — 3. **Emporte-pièce.**
Chasse à percer, à chasser.
Chasse carrée.

Percer.
Machine à percer.
Poinçon-outil ou poinçonneuse à main.
Percer un trou de rivet.

(Equivalent to) 327^{l}, 129 (litres).

Pièce de 327 litres.

Punition, peine.
La peine des fers.
Punitions disciplinaires.
Relevé des punitions ou la feuille de punition d'un homme.
Régler les punitions.
Infliger une punition.
Règlement sur les peines applicables aux fautes de discipline.

Chalan.
Chalan à clapet.
Une plate.

Pupilles de la marine.
Les mousses instructeurs des pupilles.

Appareil, caliorne, apparaux.
Les apparaux de chaloupe.
Le grand appareil, le petit appareil (pour mâter.)
Apparaux de l'hélice.
Les gros apparaux.
Gréer un appareil.
Caliorne ou cayorne.

Digitized by Google

Four-fold purchase.

Two-fold purchase (general sense).
Lower *lift* purchase.

Purchase for *heaving down.*
To *bend* a purchase *on...*
To *reeve* the falls of a purchase.
3. To *put on* the purchase of a *sail.*

To put on top-gallant purchases.

Purse-net, n.

To push, v. n.
1. Push ! (in a boat).
To push *astern.*
(To the foreman) « Push off ! », « Put off ! »
2. Continue to push to *westward.*

To put, v. a. (general sense).
1. Putting the engines *in gear.*
2. To put *on.*
To put a *strop* on a rope.
To put a *tackle* on a rope.
3. To put *on.*
To put on a *cap,* to place it on the mast-head.
To put on the bowsprit *cap.*
To put on a *stay.*
4. To put on (carp.).
The yard is but a little chipped, it only wants a piece put on.

5. To put *over.*
To put the eye of the shroud over the mast-head.
6. To put *together.*
To put a rifle together.

To put, v. n.
To put *to sea.*
To put *into port*, to put *into N.*
We are to put into port for watering.
Putting *into harbour.*
Putting *back* by stress of weather, or through stress of weather.
To put *back* at N., *to the port.*

To put in, v. n. (the tides).
The tides are putting in (from neaps to springs).

Putty, n.

Caliorne en quatre ou de machine à mâter.
Palan double (très fort).
Palan de la balancine de basse vergue.
Caliorne d'abattage.
Frapper une caliorne sur...
Passer les garants d'une caliorne.
Garnir une voile (frapper ses cargues, etc.).
Garnir les perroquets.

Poche (de filet).

Pousser.
Poussez de fond ! (dans un canot).
Pousser à culer.
« Poussez ! »

Continuez à pousser à l'Ouest.

Mettre.
Mise en train de la machine.
Frapper.
Frapper une erse sur une manœuvre.
Frapper un palan sur une manœuvre.
Capeler.
Capeler un chouque.

Capeler le chouque de beaupré.
Capeler un étai.
Rapporter (charp.).
La vergue n'a qu'un éclat sans importance, il suffira d'y rapporter un morceau.
Capeler.
Capeler l'œil du hauban.

Remonter.
Remonter un fusil.

Se rendre, aller.
Prendre la mer.
Relâcher, relâcher à N.
Nous sommes forcés de relâcher pour faire de l'eau.
Relâche.
Relâche forcée (au port de départ).

Rentrer en relâche à N., au port (qu'on vient de quitter).

Rapporter.
Les marées rapportent.

Mastic au blanc de céruse.

Digitized by Google

To fill up a *joint* with putty.
Filling up with putty.

To putty, v. a.
Puttying.

Pyrite, n.

Pyritical, pyritic, pyritous, adj.
Pyritous coal.

Pyrometer, n.

Pyrotechny, n.

Mastiquer un joint.
Masticage.

Mastiquer.
Masticage.

Pyrite.

Pyriteux.
Charbon pyriteux.

Pyromètre.

Pyrotechnie.

Q

Quadrant, n. (V. Sextant.)
Mural quadrant.

Quadrature, n. (or quarter of Moon).

Qualified, adj., **qualified man.**

Qualities, n., **sailing qualities.**
Ship's qualities at sea.

Quantity, n.
Quantities for correcting the places of the stars.

Quarantine, n.
The *medical attendant* of quarantine.
The quarantine *boat*.
Quarantine-*guardian*.

The quarantine *officers*.
Quarantine *service*.
Quarantine *ship*.
The *superintendent* of quarantine. (V. also : Health.)
To *break* the quarantine laws.
To *clear* one's quarantine.
To *discharge* from quarantine, to admit to pratique.
Hoist the quarantine *flag* (a yellow flag).
Quarantine *laws, regulations*.

Te be *out* of quarantine.
To *perform* quarantine.
Performance of quarantine, quarantine.
Your bill of health not being clean, we must order you to perform a quarantine of three days.

You will have to make your quarantine at the lazaret.

Octant.
Cercle mural.

Quadrature.

Matelot breveté, breveté.

Qualités nautiques.
Qualités nautiques du navire.

Nombre.
Nombres pour le calcul des lieux apparents des étoiles.

Quarantaine.
Le médecin de la santé.
Le canot de la santé.
Garde de santé, garde sanitaire ou gardien de quarantaine.
Les agents ou officiers de la santé.
Service de la santé, la santé.
Lazaret flottant.
L'agent de la santé ou agent sanitaire.
Violer, forcer la quarantaine.
Purger sa quarantaine.
Lever une quarantaine, donner la libre pratique.
Hissez le pavillon de quarantaine.

Lois, règlements concernant les quarantaines.
Être en libre pratique.
Faire quarantaine.
Quarantaine.

Votre patente n'étant pas nette, nous devons vous imposer une quarantaine d'observation de trois jours.
Vous ferez votre quarantaine au lazaret.

Digitized by Google

To make the quarantine *signal*.
The appointed quarantine *station*.

Demander, appeler la santé.
Le lieu désigné pour faire quarantaine.

Quart, n. (2 pints) measure of capacity.
Quarter, n. — 1. *Imperial* quarter (8 bushels) (measure of capacity).
Avoirdupois quarter (2 stones), measure of weight.

(Equivalent to) 1, 136 (litre).
(Equivalent to) 2 hl., 908 (hectolitres).

(Equivalent to) 12 k., 701 (kilogrammes).

2. Quarter (of a battery).
The third quarter of the lower *battery*.
Firing by quarters.

Section.
La 3e section de la batterie basse.

Feu de section.

3. Quarter, quartering.
Quarter of the *Moon*, Moon's quartering.
The Moon is *at* the last quarter.

The Moon is *in* the third quarter.

Quartier.
Quartier de Lune.

La Lune est au troisième ou au dernier quartier.
La Lune est dans son troisième quartier.

4. The *wind* continues on the same quarter.

Le vent vient toujours du même quartier.

5. Quarter (of the ship).
The *lee*-quarter.
The *weather*-quarter.
The wind is on the *starboard* quarter.

This ship has a *fat* quarter.
To *board* a ship upon the quarter.
To be *boarded* on the quarter.
The *sea* strikes on the quarter.
On the quarter.
Land on the port quarter.
The advice-boat is *on* the port quarter.
To *point*, to *fire* on the quarter.
Extreme *training* on the quarter.
Wind on the quarter.
Sailing with the *wind* on the quarter.
Keep the *wind* well on the starboard quarter.
We have a quarter-*wind*.
We run with the *wind* on the quarter.
The *wind* one point on the quarter.

Hanche.
La hanche sous le vent,
La hanche du vent.
Le vent vient de la hanche de tribord.
Ce navire a de grosses fesses.
Aborder un navire par la hanche.
Être abordé par la hanche.
La mer nous prend par la hanche.
Par la hanche, en retraite.
La terre par la hanche de babord.
L'aviso est par babord derrière.
Pointer, tirer en retraite.
Pointage en extrême retraite.
Grand-largue, vent grand-largue.
L'allure du grand-largue.
Restez bien grand-largue tribord amures.
La brise est grand-largue.
Nous courons grand-largue.

Le vent à un quart de l'arrière.

Quarters, n. pl.

1. The quarters (on board).
Upper deck quarters.
To see the quarters *cleared* and the guns in readiness.
The *officers* in charge of quarters.

Batterie, branlebas, assemblée, parages.
La batterie ou les batteries (armées).
Batterie des gaillards.
Voir que les batteries soient dégagées et les canons parés.
Les officiers commandant les batteries.

Digitized by Google

2. Quarters (movement of all the crew for different purposes).
Evening quarters.
« Quarters for *inspection* ! »
Morning quarters, or the reveille.
To *assemble* at evening quarters.
To *beat* to quarters for inspection.

« *Pipe* the men to quarters ! »
« *All hands* to quarters ! »

Quarters for *exercise*, *general* quarters, general exercise at quarters.
Night quarters (exercise).

To *beat* to quarters.
3. *Head*-quarters.
Divisional *head*-quarters of marines.

4. We are coming into *dangerous* quarters.
5. *Winter*-quarters.

To quarter, v. a., **the ship's company.**

Quartering, part. (the wind).
The wind is quartering, to have a quartering wind.

Quarter-badge, n. (shipb.).

Quarter-deck, n.
(Fam). *Jack*'s quarter-deck (top-gallant forecastle).

(Fig.) To *walk* the quarter-deck (to take the rank of an officer).

Quarter-decker, n.; (fam.) **a quarter-decker, a skip-jack.**

Quarter-galleries, n. (shipb.).

Quarterly, adj.
Quarterly *account* of...
Quarterly *return*.

Quarter-man, n. (of dockyard).

Quartermaster, n. — 1. (On board.)

Chief quartermaster (warrant officer in France).
2. *Military* quartermaster.
Quartermaster of the *royal marine* forces.

Branlebas, assemblée, postes de combat.
Le branlebas du soir.
« L'assemblée ! »
Le branlebas du matin ou le réveil.
Faire le branlebas (du soir).
Battre l'assemblée (pour l'inspection), ou rappeler à l'inspection.
« Branlebas ! »
« Tout le monde aux postes de combat ! »
Exercice du branlebas de combat, exercice général du canon.
Branlebas de combat de nuit (exercice).
Rappeler aux postes de combat.
Quartier-général.
Quartier d'artillerie ou d'infanterie de marine.
Nous arrivons dans des parages dangereux.
Quartiers d'hiver.

Désigner les postes de combat.

Grand-largue.
Le vent est grand-largue, avoir vent sous vergue.

Fausse bouteille.

Gaillard d'arrière.
(Fam.) La dunette des gabiers de beaupré (petite teugue au dessus du gaillard d'avant).
(Fig.) Passer à l'arrière, passer derrière (être nommé officier).

(Fam.) **Un officier de salon, une demoiselle.**

Bouteilles (constr.).

Trimestriel.
État trimestriel de...
Rapport trimestriel.

Chef-ouvrier (d'arsenal), **surveillant.**

Second-chef ou **second-maître de timonerie.**
Chef de timonerie.

Intendant militaire.
(Intendant d'artillerie ou d'infanterie de marine, en Angleterre, non en France).

Digitized by Google

Quarter-stanchion, n. (shipb.).

Quay, n.
To be *alongside* the quay.
Take your berth *alongside* the quay.
You have nothing more to do *alongside* the quay.
The laydays count from the day of the vessel's being *berthed* at the quay.
To receive the *cargo*, to take charge of the cargo on the quay.
To despatch the *cargo* from the quay.
To *clear* the quay.
You *encumber* the quay.
Make fast *end on* to the quay, *head* to the quay.
To *leave* the quay.
Make fast alongside the quay.
To *moor* a ship alongside the quay.
To land the goods *on* the quay.
Round your fasts at the *nip* on the quay.
Run out a rope, a fast to the *North* quay.

Quayage, n.

Quick, adj., **in quick time** (inf.).
Loading in quick time.
Quick *march*, quick *step*.

Quick! adv.
« Quick!... march! » (inf.).

Quickly, adv.
To eat quickly.

Quick-work, n., or **spirketting** (shipb.).

To quilt, v. a.

Quoin, n. (for a gun).
Quoin (or wedge) for a *mast*, for a *mast-hole*.
Quoin, *small* quoin (for checking a gun).
To *press in*, to *withdraw* the quoin.
Cantick-quoins.

To quoin, v. a.
To quoin a cask.

Allonge d'estain ou **de cornière** (constr.).

Quai.
Être accosté à quai.
Placez-vous le long du quai.
Vous n'avez plus rien à faire à quai.

Les jours de planche courent du jour de la mise à quai.
Recevoir la cargaison à quai.

Expédier la cargaison du quai.
Dégager le quai.
Vous encombrez le quai.
Amarrez-vous debout au quai.

Quitter le quai.
Amarrez-vous à quai.
Amarrer un navire à quai.
Déposer les marchandises sur le quai.
Garnissez vos amarres au portage du quai.
Portez une amarre au quai Nord.

Droits de quai.

A volonté.
Charge à volonté.
Pas accéléré.

Vivement!
« Pas accéléré!... marche! »

En double (vite).
Manger en double.

Vaigre bretonne (de la batterie).

(Garnir avec une enveloppe en forme de filet).

Coin de mire.
Coin de mât ou d'étambrai.

Coin d'arrêt.

Enfoncer, retirer le coin de mire.
(Coins d'arrimage pour barriques.)

Coincer.
Coincer une barrique.

R

Rabbet, n.
1. The rabbet of the *keel*.

Râblure, feuillure.
La râblure de quille.

Digitized by Google

Rabbet of *stem*, of *stern-post*.
Bottom of the rabbet.
Inner, *outer*, *lower*, *upper edge* of rabbet.
2. The side rabbet of a *port*.
Rabbet or groove of the *coamings* of a hatchway.

Race, n.
(Also) Race, bore.
She *foundered* in Blanchard race.
To *pass* through the race of Sein.

To race, v. a. (carp.).

To race, v. n. (to sail a match).

Racer, n. (gunn.)
Cogged racer training gear.

Cogged racer traversing gear for turntable.

Race-tool, n.

Racing, boat-racing, n. or part.

Rack, n.
1. *Arm*-rack.
Put the arms in the rack.
The *bag*-racks.
Racks of the *magazine*.
Oar-rack.
Shot-rack.
2. *Pin*-rack, rack.
Rack of a mast.
Horse-shoe rack.

Rack of the side.
Belay to the rack.
3. *Toothed* rack.
4. The rack (of *clouds*).
The rack of the *weather*.

To rack, v. a.
To rack the *falls* of a tackle.
To rack the *mast-rope* towards the head of the mast.
To rack the *turns* together.

Rack-block, n. (range of sheaves cut in one piece of wood).

Racket, n.
Pawl racket.

Racking, n. or part.
Cast off the racking!
Racking with a *cross-seizing*.

Râblure d'étrave, d'étambot.
Fond de râblure.
Trait intérieur, extérieur, inférieur, supérieur de râblure.
La feuillure d'un sabord.
Feuillure de panneau (pour caillebotis), appelée aussi vassole ou gatiole.

Raz, raz de courant.
Raz de marée.
Il a sombré dans le raz Blanchard.
Passer le raz de Sein.

Rouanner.

Courir (lutter).

Circulaire (pour affût).
Circulaire dentée, appareil à cliquet pour le pointage en direction.
Crémaillère demi-circulaire pour plaque tournante.

Rouanne.

Régate.

Râtelier, casier, étagère.
Râtelier d'armes.
Déposez les armes au râtelier.
Les caissons de l'équipage.
Étagères de la soute à poudre.
Râtelier d'avirons.
Parc à boulets (à bord).
Râtelier de manœuvre.
Râtelier d'un mât.
Râtelier de pied de mât (en forme de fer à cheval).
Râtelier d'en abord.
Tournez au râtelier.
Crémaillère.
La panne supérieure (de nuages).
Le lit du vent (d'après les nuages).

Brider.
Brider les garants d'un palan.
Brider la guinderesse à la tête du mât.
Brider les tours ensemble.

Râteau.

Couronne, saucier.
Couronne ou saucier des linguets.

Bridure.
Larguez la bridure!
Amarrage en sautoir.

Digitized by Google

A racking *turn*.

Racking seizing, n.

To *frap* two ropes by a racking seizing.
To *make* a racking seizing.

Radiation, n.
Transmission of *heat* by radiation.

The cylinder is clothed to prevent loss of *heat* by radiation.

Nocturnal radiation.

Radius, n.
1. Radius of *curvature*.
Radius *vector* of the Earth.
2. Radius of *parallel motion*.
Radii of the *wheels*.

Raft, n.
1. To construct a raft quickly to save the hands.
To make a raft of *timber*.
2. To make fast rafts alongside (for carpenters or caulkers).
Raft-*port*.

Rag-bolt, n.

Raging, adj., **a raging sea.**

Rail, n.

1. *Boundary* rail, *cove* rail.
Breast-rail.
Channel- rail.
Counter-rail.
Drift-rail of the poop, *fife*-rail.
Drift-rail of the forecastle.
Foot-space rail.
Guard-rail, rail.
Head-rails.
Head-rail of the *cutwater*.
Main rails of the *head*.
Hammock-rail.
Poop-rails.

Rough-tree rail; (vulg.) the rail.
The *sheer*-rail, *waist*-rail of the ship.
Upper carved *stern*-rails.
2. *Hand*-rail.
Breast-rail of the forecastle.
Breast-rail of the poop.
Top-rail.

Un tour de bridure.

Portugaise ou **amarrage en portugaise.**
Brider en portugaise.

Faire une portugaise.

Rayonnement.
Transmission de la chaleur par rayonnement.
On enveloppe le cylindre pour empêcher la perte de calorique par rayonnement.
Rayonnement nocturne.

Rayon.
Rayon de courbure.
Rayon vecteur de la Terre.
Tige de parallélogramme.
Rayons des roues.

Radeau, ras, train.
Construire un radeau à la hâte pour sauver l'équipage.
Faire un train de bois.
Amarrer des ras le long du bord.

Sabord de charge.

Cheville barbelée.

Une mer furieuse, démontée.

Lisse (de construction), **liston ou listeau, batavióle, rambarde.**
Liston de la voûte.
Lisse de fronteau.
Lisse de porte-hauban.
Lisse de voûte.
Lisse de rabattue.
Lisse de rabattue de l'avant.
Lisse de balcon.
Garde-corps, lisse d'appui.
Lisses de garde-corps de poulaine.
Courbe de capucine.
Lisses d'éperon ou de herpes, herpes.
Lisse de bastingage (d'en dehors).
1. Lisses de dunette. — 2. Garde-corps de dunette.
Lisse de plat-bord; (vulg.) la lisse.
Le cordon ou liston du navire.
Fronton, lisses de fronton.
Barre d'appui, batavioïe, rambarde.
Rambarde du gaillard d'avant.
Rambarde de dunette.
Bataviole d'hune.

Digitized by Google

3, Rails for *leading blocks.*

Railway, marine railway. (V. Slip.)

Rain, n.

To rain, v. n., **it rains.**

Rain-awning, n. (V. Awning.)

Rainbow, n.

Rain-gauge, n.

Rainy, adj.
Rainy weather.

To raise, v. a.
1. To raise *sheers.*
To raise a *sunken ship.*
To raise five feet on a *ship.*
Ship raised upon.
To raise the *breech* (gun).
« Raise ! » (heavy gun).
« Raise *tacks and sheets!* »
2. To raise the *blockade.*
3. To raise *men,* sailors.

Newly-raised men.
Officers raising men.

Rake, n.

1. *Fore*-rake, rake of the *stem.*
Bow with much rake.
The rake of a *mast,* of the masts.

Rake of the *stern*-post.
2. The *after*-rake.
Stern with much after-rake.
3. Rake (for the fires).
4. *Rudder*-rake.

To rake, v. a.

1. To rake a *ship* (firing).
Raking fire, raking.
Pass astern of her and send her a raking fire.
2. The *masts* are too much raked aft.

Raking mast.
3. To rake the *fires.*

To rally, v. a.
To rally the *men.*
To rally the *squadron.*
Rallying *square* (inf.).

Barres de manœuvre ou de pied de mât.

Cale de hâlage ou **de lancement.**

Pluie.

Pleuvoir, il pleut.

Taud.

Arc-en-ciel.

Pluviomètre ou **udomètre.**

Pluvieux.
Temps pluvieux.

Élever, lever.
Mâter des bigues.
Relever un navire coulé.
Élever un navire de cinq pieds.
Navire exhaussé.
Élever la culasse.
« Élevez ! » (gros canons).
« Lève les lofs ! »
Lever le blocus.
Lever des hommes, des matelots, les recruter, faire une levée.
Les hommes nouvellement levés.
Officiers de recrutement.

Élancement, quête, inclinaison, rouable.
Élancement de l'étrave.
Avant élancé.
L'inclinaison d'un mât, de la mâture sur l'arrière.
Quête de l'étambot.
Le porte-à-faux arrière.
Arrière en porte-à-faux.
Rouable.
Safran du gouvernail.

Prendre en enfilade, incliner, passer le rouable.
Prendre un navire en enfilade.
Tir en enfilade ou feu d'enfilade.
Passez lui à poupe et envoyez lui une bordée d'enfilade.
La mâture est trop inclinée sur l'arrière.
Mât incliné sur l'arrière.
Passer le rouable sur les feux.

Rallier.
Rallier ses hommes.
Rallier l'escadre.
Ralliement en carré.

Digitized by Google

Hoist the rallying *signal*.

Ram, n.

1. Ram of a *steam-ram*.
   Battering-ram, ram.
   Armour-plated *steam*-ram.
2. *Battering*-ram, ram.
   To *strike* with a battering-ram.

   To set the ship in motion when launching, it is often necessary to knock in, with battering-rams, the slices placed under the stem or ahead of the cradle.
   Ram of a *pile-driver*.

To ram, v. a.

1. To ram *down* the keel-blocks.
   To ram *up* the blocks.
   « Ram *down !* » (old musket).
   To ram *home* (gun) the charge.
   To ram close home.
2. To ram (a ship).

To ram, v. n.

« Prepare to ram! » or « Prepare for ramming ! »

Ramed, adj.
The ship is ramed.

Ram-line, n. (a name for chalk-line).

Rammer, n.
1. To serve, to enter, to spring, to return the rammer (loading gun).
   Rope *sponge*-rammer.
   The *head* of the rammer.
   The rammer-*staff*.
2. *Earth*-rammer, rammer.

Random work, n.
To *fire* at random.

Range, n.

1. A range of *artillery*.
   A range of *furnaces*, etc.
   Horned range (a name for side-rack).
2. To keep a range of *cable*.
3. Range of the *barometer*.
   Range of *tide*.
   The range of the tide is three yards.

Hissez le signal de ralliement.

Bélier, blin, billard, éperon, mouton.
Éperon d'un navire bélier.
Bélier.
Bélier cuirassé.
Blin, billard.
Frapper avec un blin, billarder, buriner.
Il faut souvent, pour décider le lancement d'un navire, frapper avec des blins les langues placées sous l'étrave ou en avant du ber.

Mouton d'une sonnette.

Billarder, buriner, damer, refouler, aborder avec l'éperon.
Chasser les tins.
Billarder les tins.
« Bourrez ! » (vieux fusil).
Refouler la charge.
Refouler à bloc.
Aborder à l'éperon.

Aborder à l'éperon, donner un coup d'éperon.
« Qu'on soit paré pour l'abordage par l'avant ! »

Monté en bois tors.
Le navire est monté en bois tors.

Cordeau ou ligne à tracer.

Refouloir, dame.
Envoyer, enfoncer, retirer, renvoyer le refouloir.
Écouvillon-refouloir à hampe de corde.
Le bouton ou la tête du refouloir.
La hampe de refouloir.
Dame (à damer).

Enrochement à pierre perdue.
Tirer à toute volée.

Rangée, bitture, variation, portée, rappel (secousse).
Une rangée de canons.
Une rangée de fourneaux, etc.
Râtelier d'en abord.

Prendre la bitture du câble.
Variation du baromètre.
Quantité dont la mer marne.
La mer marne de trois mètres.

Digitized by Google

The range at springs, the fluctuation of tide at springs.
4. The range of a *gun*, of a *mortar*.
Guns with a *long* range.

The *point-blank* range.
There is a light air *across* the range.

We are *within* range of the *fort*.
We pass *out* of the range of the *enemy*.
To fight within *rifle* range.
At *short* range.
To *try* the range.
5. The head *fast* has suffered a *heavy* range.

To range, v. a.

1. To range the *people* on the yards (for a salute).
The *crew* ranged on the deck.
2. To range the *land*.
To range a *pier* or to keep close to a pier to clear the middle of the fairway.
3. To range the *cable*.

To range, v. n. (in consequence of the sea, of the underset).
To range on the *cable*.
To range on the *fasts* by the underset.

Rank, n.
1. The *front* rank men.
The *rear* rank.
To fall in in *two* ranks.
2. To be *promoted* to the rank of lieutenant.
Having a rank.

To rank, v. n. (to take rank).
These officers shall rank or shall take rank according to seniority.
To rank *with*.
Consul to rank with, but after, captain.

Rap-full, adj.
Keep her rap-full! (full and by).

Rapid, n. (of a river).

To rase, v. a. (carp.).
To rase, to mark a piece of timber to be worked.

La quantité dont la mer marne en vive-eau, la marée totale.
La portée d'un canon, d'un mortier.
Canons à longue portée, à grande portée.
La portée du but-en-blanc.
Il y a une faible brise qui porte en travers du tir.
Nous sommes à bonne portée du fort.
Nous passons hors de portée de l'ennemi.
Combattre à portée de fusil.
A petite portée.
Essayer la portée.
L'amarre de l'avant a donné un rude coup de rappel.

Ranger, se ranger le long de, prendre la bitture de.
Ranger les hommes sur les vergues.

L'équipage rangé sur le pont.
Ranger la terre.
Se ranger le long d'une jetée pour dégager le milieu du chenal.

Prendre la bitture du câble.

Rappeler (par l'effet de la mer, du ressac).
Rappeler sur sa chaîne.
Rappeler sur ses amarres au ressac.

Rang, grade.
Les hommes du premier rang.
Le second rang.
Se mettre en rang sur deux.
Être promu au grade de lieutenant de vaisseau.
Gradé.

Prendre rang.
Ces officiers prendront rang par ordre d'ancienneté.
Être assimilé à...
Consul assimilé à capitaine de vaisseau, mais prenant rang après lui.

Près et plein.
Près et plein! ou Pas trop près!

Rapide.

Rouanner, racher (charp.).
Racher une pièce de bois.

Digitized by Google

Rasing-*iron* (caulker's tool).
Rasing-*knife* (carp.).
Mark made with a rasing-knife.

Rasp, n. (for wood).

Ratchet, n.
Ratchet-*click*.
Ratchet-*drill*.
Ratchet-*wheel*.

Rate, n.

1. Rate of a *chronometer*.
Daily rate.
The rate of the chronometer is plus five seconds (+ 5s), minus five seconds (— 5s).
Losing rate of the chronometer.
Gaining rate.
The chronometer has a *regular* daily rate.
2. The rate of the *current*.
The *stream* has a mean rate of two knots an hour.
The *current* has an average daily rate of 30 miles.
The rate of *speed*, rate of *sailing* of a *ship*.
To ascertain the most *economical* rate of speed.
We were *going* at the rate of 6 miles an hour.
To *measure* the rate of the ship.
To *reduce* the rate to half-speed.
3. Raté (for petty officers and seamen).
4. First rate *man-of-war*, first rate.
Fourth-rate (old).
5. *Anchorage* rates.
Harbour rates.
Lastage rates.

Pilotage rates, pilotage.

To rate, v. a.
1. To rate the *chronometers*.
2. Rating of the *ship's company*.
3. To be rated *midshipman* (and below).
He has been rated as *mate* during this cruize.
Assemble the rated *men* on the quarter-deck.

Rated, part., **rated ship**.

Bec-à corbin.
Rouanne.
Rache.

Râpe (à bois).

Rochet.
Cliquet.
Clef à rochet, clef pour percer.
Roue à rochet.

Marche, vitesse, grade, rang, droit.
Marche d'un chronomètre.
Marche diurne.
La marche du chronomètre est de plus cinq secondes (+5s), moins cinq secondes (— 5s).
Retard diurne du chronomètre.
Avance diurne.
Le chronomètre marche régulièrement.
La vitesse du courant.
Le courant a une vitesse moyenne de deux nœuds à l'heure.
Le courant a une vitesse moyenne de 30 milles par jour.
La marche d'un navire.

Déterminer la vitesse ou la marche la plus économique,
Nous avions une vitesse de 6 milles à l'heure.
Mesurer la vitesse du navire.
Réduire la vitesse de moitié.
Grade (pour les grades inférieurs).
Vaisseau de premier rang.
Vaisseau de quatrième rang (vieux).
Droits d'ancrage.
Droits de port.
Droits de chargement et déchargement.
Frais de pilotage.

Régler, classer, nommer.
Régler les chronomètres, les montres.
Classement de l'équipage.
Être nommé aspirant (et en dessous).
Il a obtenu le grade de second-maître pendant cette campagne.
Réunissez les hommes gradés sur le gaillard d'arrière.

De haut-bord, navire de haut-bord.

Digitized by Google

Rating, n.
1. Rating (of men, of officers).
2. Rating (for petty officers and seamen).
Temporary rating.
To fill up by selected men the petty officers' ratings that may be vacated.

3. The *men* of the same rating.

Man restored to his rating.

Ration, n. (V. also : Allowance.)
The full ration.
Twenty rations of bread.

Ratline, n.
Catch ratlines (in large ships one in every five).
To *square* the ratlines.
Ratline *stuff*, ratline *line*.
Nine-thread ratline line.

Twelve-thread ratline line.

Rat's tail, n. — 1. (File.)
2. Rat's tail. (V. Point.)

Rat-tailed, part.

To rattle down, v. a.
To rattle down the shrouds, the rigging.
To rattle down the topmast rigging.

To rattle down, v. n.
To *spar down* for rattling down.

Rave-hook, n. (Caulker's tool).

Raw, adj., **raw weather.**

Ray, n.
Incident ray.
Reflected ray.
Sun's rays.

Ray-net, n.

To raze, v. a.
To raze a *ship-of-the-line*.
The *ship* is razed as a hulk.

Razee, adj., **razee ship.**

Reach, n.

Rang, grade, classe.
Rang d'inscription.
Grade (inférieur).

Grade postiche.
Combler avec des hommes choisis les vacances qui se produiraient dans les grades de sous-officiers ou officiers-mariniers.
Les hommes de la même classe (matelots).
Homme réintégré dans sa classe.

Ration.
La ration entière.
Vingt rations de pain.

Enfléchure.
Enfléchures bâtardes (une sur cinq sur les grands navires).
Régler ou reprendre les enfléchures.
Quarantenier.
Petit quarantenier (généralement du 28).
Gros quarantenier (de 40).

Queue-de-rat (lime).
Queue-de-rat (filin).

En queue de rat.

Enflécher, faire les enfléchures.
Enflécher les haubans.

Faire les enfléchures des haubans d'hune.

Enflécher.
Disposer tout, disposer les espars pour enflécher.

1. **Bec-à-corbin.** — 2. **Guignette.**

Gris, temps gris.

Rayon.
Rayon incident.
Rayon réfléchi.
Rayons de Soleil.

Folle (filet à raie).

Raser.
Raser un vaisseau.
Le navire est rasé comme un ponton.

Rasé, navire rasé.

L'ouvert (lit d'une rivière dans sa partie la plus droite, dans le sens où l'on en voit la plus grande longueur).

Digitized by Google

Arrive by opening well the reach of the harbour.

To reach, v. a.
To reach an *anchorage*.

To reach the *bottom* with the lead.
To reach a high *latitude*.
To reach the *port*.

Readiness to sail, n.
We are *in* readiness to sail.
To hold her *in* readiness to sail.

To re-adjust, v. a. (a part of an engine).

Ready, adj.
1. To get ready, to *make* ready.
« Ready *all* ! », « Ready *about* ! » (before tacking).
All ready !
Are you ready *aloft* ?
Get the *anchors* ready.

To *be* ready.
The *boat* is ready.
The *engine* is ready.
« All ready *forward* ? — Aye, aye, Sir ! »
Lantern ready *at hand*.
Keep a *lantern* ready *at hand*.
Rope ready for *letting go*.
Make ready !
We are *not* ready.
Powder ready for use (in cartridges).
Rope ready for use.
The *ship* is ready for *sea*.
2. To take the ready position (inf.).
« Ready ! »
« Ready ! » (by numbers).
« Independent firing !... ready ! »
« Ready ! » (gun drill).

To ream out or **to reem out**, v. a., **a gun.**

Rear, adj.

Rear *division* (of squadron).
Rear *guard* (inf.).
Rear *ship* (squadron), the rear *ship*.
Rear-rank *man* (inf.).

Rear, n.
1. The rear of the *squadron*.

Présentez-vous bien à l'ouvert du port.

Atteindre.
Atteindre ; (fam.) Attraper (un mouillage).
Atteindre le fond avec la sonde.
Atteindre une haute latitude.
Atteindre le port.

Partance.
Nous sommes en partance.
Se tenir, rester en partance.

Redresser une pièce de machine.

Prêt, paré.
Parer, apprêter.
« Pare à virer ! »

On est paré !
Est-on paré là-haut !
Parez les ancres, mettez-les en mouillage.
Être paré.
Le canot est paré.
La machine est parée.
« Est-on paré devant ? — On est paré ! »

Fanal de veille.
Tenez un fanal paré à la main.
Manœuvre parée à filer.
Qu'on soit paré !
On n'est pas paré.
Poudre apprêtée.
Filin apprêté.
Le navire est paré à partir.
Apprêter l'arme.
« Apprêtez !... arme »
« Chargez !... arme ! »
« A volonté, chargez !... arme ! »
« Dégorgez, amorcez ! » ou « Amorcez ! »

Aléser un canon.

De queue, de l'arrière, du second rang.
Arrière-garde (de l'escadre).
Arrière-garde (inf.).
Serre-file, le vaisseau de queue.
Serre-file (homme du second rang).

Queue.
La queue de l'escadre.

Digitized by Google

2. Place yourself in rear of the *files*, in rear of the *company* (inf.).

Rear-admiral, n.

Rearman, n. (of a gun's crew).
The right rearman.
The left rearman attends the preventer tackle.

Rebate, n. (carp.) or **rebate joint.**

Rebound of the sea, n.

Recall, n.
General recall *signal.*

To recall, v. a.
To recall a *ship*, a *boat.*
To recall *orders.*

To recapture, v. a., a ship from the enemy.

Recast, n., **recasting**, part.
Recast of iron, recasting iron.

To recast, v. a. (foundry).

To recaulk, v. a., **recaulking**, part.

Receipt, n.
Survey held on receipt of stores or provisions.

Receiver, n.
Receiver or vessel of a *fire-engine.*

Receiving ship, n.

Receiving tub, n.

Reception, n.

Recess, n.
Recess for letting in a part of an engine.
To *fit into* a recess.

To recharge, v. a.
To recharge stores against the captain of the reserve (paying off).

Reciprocating, adj.
Reciprocating motion.

To reckon, v. a. (proper sense).
To reckon the *course*, the *position* (not to be confounded with : to work out the ship's reckoning).

Reckoning, n., **dead reckoning, ship's reckoning.**
To be *ahead* of the reckoning.

Placez-vous en serre-file (derrière) (inf.).

Contre-amiral.

Dernier servant.
Le dernier servant de droite.
Le dernier servant de gauche se met au palan de retraite.

Écart ou assemblage à mi-bois.

Le renvoi de la mer (par un obstacle).

Rappel.
Signal de rappel général.

Rappeler, lever.
Rappeler un navire, un canot.
Lever une consigne.

Reprendre un navire à l'ennemi.

Refonte.
Refonte du fer.

Refondre.

Recalfater, recalfatage.

Acquit, récépissé, recette.
Commission des recettes.

1. **Destinataire.**— 2. **Récipient.**
Réservoir de pompe à incendie.

Vaisseau de la divison, cayenne flottante.

Baille à incendie.

Réception.

Encastrement.
Encastrement d'une pièce de machine.
Encastrer.

Remettre en charge (comptabilité).
Repasser du matériel à la charge du commandant de la réserve (en désarmant).

Alternatif, de va-et-vient.
Mouvement alternatif, de va-et-vient.

Estimer (sens propre).
Estimer la route, la position (ne pas confondre avec : faire le point estimé).

Point estimé, estime.

Être en avance sur l'estime.

Digitized by Google

Our dead reckoning *gives* us a distance of three miles from land.
To *run* by reckoning.
We found ourselves to the *southward* of our reckoning.
To *work* out the ship's reckoning.
To work *up*, to work *back* the dead reckoning (from ante or post meridiem).

Recoil, n.
The recoil of a *gun*.
To *check* the recoil by a hydraulic buffer.
Clear of the recoil.

To recoil, v. n.
This gun recoils considerably.
This piece recoils too much.

When the gun has recoiled.

To recommission, v. a.
To be recommissioned.
We are going to be recommissioned at Brest.

Reconciling, n. or part. (of two curves).

Reconnaissance, n.
To cover a reconnaissance.

To reconnoitre, v. a.
To dispatch a sloop-of-war to reconnoitre the *passage*, the *roadstead*, the *anchorage*, etc.
To go and reconnoitre a *ship* disguised.
To send out to reconnoitre the *strength* of the enemy.

To reconnoitre, v. n.
To *despatch* a frigate to reconnoitre.

The reconnoitring *party*.

Recruit, n.

To recruit, v. a, **recruiting**, part.
To recruit sailors, men.

To rectify, v. a.
To rectify the longitude, a position.
To rectify the *sail*.

Red heat, n. (V. Heat.)

Red hot, adj.

Red lead, n. (minium).
Red-lead paint.

Notre estime nous met à trois milles de terre.
Naviguer à l'estime.
Nous nous trouvâmes au Sud de l'estime.
Faire le point estimé.
Ramener l'estime à midi.

Recul.
Le recul d'un canon.
Amortir le recul à l'aide d'un tampon hydraulique.
Hors de portée du recul.

Reculer, avoir du recul.
Cette pièce recule beaucoup.
Cette pièce a trop de recul, recule trop.
Lorsque la pièce a reculé.

Réarmer.
Être réarmé, réarmer, v. n.
Nous allons réarmer à Brest.

Raccordement de deux courbes.

Reconnaissance.
Couvrir, protéger une reconnaissance.

Reconnaître.
Envoyer une corvette pour reconnaître la passe, la rade, le mouillage, etc.
Aller reconnaître un navire déguisé.

Envoyer reconnaître la force de l'ennemi.

Faire une reconnaissance.
Envoyer une frégate en reconnaissance.
Le détachement en reconnaissance.

Recrue, homme de recrue.

Recruter, recrutement.
Recruter des matelots, des hommes.

Rectifier.
Rectifier la longitude, une position.
Rectifier la voilure.

Rouge, chaleur rouge.

Chauffé au rouge.

Minium.
Peinture au minium.

Digitized by Google

To reduce, v. a.

1. To reduce a *cartridge*.
   To reduce the *charge* of a gun.
   To reduce the *allowance* (of provisions).
   To reduce *speed*.
2. To reduce to a lower *rank*, to disrate (a man).
3. Reduced *altitude*.
   Unreduced *altitude*.
   To reduce a *lunar*.
   To reduce *soundings* to the mean low water of spring tides.

Réduire, diminuer, saigner, corriger.

Saigner une gargousse.
Réduire la charge d'un canon.
Réduire la ration.

Diminuer de vitesse.
Réduire en grade, en classe.

Hauteur corrigée.
Hauteur non corrigée ou lue.
Réduire une distance.
Réduire les sondes au niveau moyen des basses mers de vive-eau.

Reduction, n.

Reduction to a lower class or rating.

Réduction.

Réduction de classe ou de grade.

Reef, n.

1. Reef *awash*.
   Barrier reefs.
   Coral reef.
   Encircling reefs.
   To *run* on a reef, to be thrown on a reef.
   The reef *stretches* a long way *out*.
   To *surge* on a reef.
2. The *balance*-reef of a spanker.
   Bag-reef (used sometimes) of a try-sail.
   Cunningham's *patent* reef.
   Cunningham's patent self-reefing topsails.
   Reef-*band*.
   Reef-*becket*.
   Secure the reef-beckets.
   Reef-*cringle*.
   Reef-*earing*.
   Reef-*hole*.
   Reef-*line*.
   Reef-*pendant*.
   Reef-*point*.
   To cast off the reef-points.
   Reef-*piece*, reef-*patch*.
   Reef-*tackle*.
   The large reef-tackle.
   The small reef-tackle.
   Lower reef-tackles.
   « Haul out the reef-tackles ! »
   To hook the burton to the main course reef-tackle (or reef-pendant).
   The port main topsail reef-tackle.

Récif, ris.

Récif à fleur d'eau.
Barrière de récifs.
Récif de corail.
Ceinture de récifs.
Monter, donner, se jeter, être lancé sur un récif.
Le récit s'étend très loin.
Être secoué, talonner sur un récif.
Le ris diagonal de brigantine.
Bas-ris (ou plutôt bonnette maillée) de voile-goëlette.
Le ris Cunningham.
Huniers à ris Cunningham.

Bande de ris.
Raban de ris.
Amarrez les rabans de ris.
Patte de ris.
Raban d'empointure de ris.
Œillet de ris.
Filière de ris (ris Béléguic), béléguic.
Dormant de palanquin (simple).
Garcette de ris.
Larguer les garcettes.
Renfort de palanquin.
Palanquin.
Le gros palanquin.
Le petit palanquin.
Palanquins des basses voiles.
« Les palanquins ! »
Crocher la candelette sur le palanquin de grand'voile.
Le palanquin de babord de grand hunier.

Digitized by Google

Overhaul the starboard mizen topsail reef-tackle, (or only) tackle.
To take in the *first* reef of topsails.
To *let out* two reefs in the main topsail.
The reef is *out*.
To *shake out* the reefs, to shake the reefs out of the topsails, to *turn out* the reefs.
To *shake out* the reef (men on the yard).
To *take in* reefs.
Words of command to reef topsails.

« Reef topsails ! »
« Jiggers off the weather topsail lifts ! »

« Hands by the top-gallant sheets ! »

« Round in the weather topsail braces ! »
« Lower the topsails ! »
« Trice up ! »
« Lay out ! »
« Take in two reefs ! »
« Attend the weather topsail braces ! »
« Hoist the topsails ! »
« Haul the bowlines ! »
3. Reef-knot (or square knot).

To reef, v. a., **sails.**
Reef your sails.
To reef the fore *course*.
To reef *topsails*.
To *close*-reef the main *topsail*.
To *double*-reef the *topsails*.
It *blows* a gale to carry double-reefed topsails.
The ship in sight is *close*-reefed.
We are *running under* double-reefed topsails and fore sail.
She is *under* close-reefed topsails and reefed fore sail.

To reef, v. n.

Reel, n.
Log-reel.
She was going 12 knots *off* the reel.

Affalez le palanquin de tribord de perroquet de fougue.
Prendre le ris de chasse.
Larguer deux ris au grand hunier.

Le ris est largue.
Larguer les ris aux huniers, larguer les ris.

Larguer le ris, la bande de ris.

Prendre des ris.
Commandements pour prendre des ris.
« A prendre deux ris aux huniers ! »(*a*).
(Décrochez la candelette quand elle est frappée en fausse balancière, peu us.)
« Du monde aux écoutes de perroquet ! »
« Aux bras du vent des huniers !... brassez ! »
« Amène les huniers ! »
« Montez ! les palanquins ! »
« Sur les vergues ! »
(—)
« A retour les bras du vent ! »

« Hissez les huniers ! »
« Hâlez les boulines ! »
Nœud plat.

Prendre des ris dans les voiles.
Prenez des ris.
Prendre le ris dans la misaine.
Prendre des ris aux huniers.
Prendre le bas ris au grand hunier.
Prendre deux ris aux huniers.
Il vente à deux ris.

Le navire en vue est au bas ris.
Nous courons sous les huniers deux ris et la misaine.
Nous avons les huniers au bas ris et le ris dans la misaine.

Prendre des ris.

Touret, tour.
Tour de loch.
Nous allions 12 nœuds au loch.

(*a*) Les Anglais indiquent plus loin le nombre de ris à prendre.

Digitized by Google

(Fig.) *Off* the reel, clean off the reel (at once, without stopping).
Ropemaker's reel.
Reel-*stick* (ropem.).

To reem, v. a. (caulking). (V. To horse.)
Reeming-iron.

To re-embark, v. a.

To re-embark, v. n.
Re-embark in the boat.

Re-embarkation, n.
Re-embarkation of the landing party.

To re-engage, v. a.
Re-engaging a seaman.

To re-engage, v. n.

Re-engagement, n.

To re-enlist, v. a.

Re-enlistement, n.

To re-enter, v. a.
Re-entering a seaman.

To re-enter, v. n.

Re-entry, n. (of a seaman).

To reeve, v. a.
To reeve *again* a rope.
Reeve the *end* through the sheave-hole.
To reeve the *falls* of a tackle.
To reeve the *gantline.*
To reeve the *running gear.*
To reeve the *jeers.*
Reeving the *running rigging.*
To reeve a *mast-rope.*
Reeving *line.* (V. Line.)

To refine, v. a. (metals).
Refining (of metals).

Refinery, n.

Refit, n., **of a ship.**
Complete refit.
Expenses of refit.
A *complete* refit will be necessary for us.
The complete refit of a foreign-going ship should be made every four years at least.

To refit, v. a.

(Fig.) Sans déraper (sans s'arrêter).

Caret.
Quilloir.

Patarasser.

Patarasse ou pataras de calfat ou pataras travaillant.

Rembarquer.

Rembarquer, se rembarquer.
Rembarquez ou rembarquez-vous dans le canot.

Rembarquement.
Rembarquement de la compagnie de débarquement.

Réengager ou rengager.
Réengagement d'un marin.

Se réengager.

Réengagement ou **rengagement.**

Réengager ou **rengager.**

Réengagement ou **rengagement.**

Réengager.
Réengagement d'un matelot.

Se réengager.

Réengagement.

Passer, faire passer.
Repasser une manœuvre.
Passez ou faites passer le bout dans le clan.
Passer les garants d'un palan.
Passer le cartahu.
Passer les manœuvres courantes.
Passer les drisses de basse vergue.
Passage des manœuvres courantes.
Passer une guinderesse.
Passeresse.

Raffiner.
Raffinage (des métaux).

Raffinerie.

Réparation d'un navire, radoub.
1. Refonte. — 2. Radoub complet.
Frais de radoub.
Un radoub complet nous sera nécessaire.
Le radoub complet d'un navire au long-cours doit être fait tous les quatre ans au moins.

Réparer, radouber.

Digitized by Google

1. To refit one's ship.
To refit *her* thoroughly.
To refit or repair *entirely*.
The ship has been *entirely* refitted or repaired.
To refit the *rigging*.

2. To be refitted (the ship).

To refit, v. n.

Reflection or **reflexion**, n.

Reflecting, adj.
Reflecting circle, instrument.

Reflector, n.
Parabolic, paraboloidal reflector.

Reformatory, adj., **reformatory ship.**

Refraction, n.
Astronomical refraction.
Terrestrial refractions.
To *correct* the altitude for the refraction.
Index of refraction.
Refraction *table*.

Refractive, adj.
Refractive *power*.
Refractive power of the atmosphere.

Refrangibility, n.

Refrigerator, n.
The brine blown off passes through the refrigerator to heat the feed water.

Refuge, n., **harbour of refuge.**

Refusal, n. (of a bolt, of a pile).

Refuse, n.
The refuse of *goods*.
Refuse *wood*, refuse *goods*.

To refuse, v. n.
The bolt refuses.

Regatta, n.

Region, n., region of the variables.

Register, n.
Engine-room register.
ship's register.

Register, or **registry**, n. (V. Registry.)
The register or registry of seamen.

Radouber son navire.
Faire un bon radoub.
Refondre.
Le navire a été entièrement refondu.

1. Réparer le gréement, se ragréer. — 2. Regréer le navire (le gréer de nouveau).
Réarmer, v. n.

Se radouber, radouber son navire.

Réflection ou réflexion.

A réflexion.
Cercle, instrument à réflexion.

Réflecteur.
Réflecteur parabolique.

Pénitencier, navire pénitencier.

Réfraction.
Réfraction astronomique.
Réfractions terrestres.
Corriger la hauteur de la réfraction.

Indice de réfraction.
Table de réfractions.

Réfringent.
Réfringence, pouvoir réfringent.
Pouvoir réfringent de l'atmosphère.

Réfrangibilité.

Réfrigérateur.
L'eau d'extraction passe à travers le réfrigérateur pour chauffer l'eau d'alimentation.

Refuge, port de refuge.

Refus (d'une cheville, d'un pilotis).

Rebut.
Le rebut de la marchandise.
Bois, marchandises de rebut.

Refouler (refuser d'enfoncer).
La cheville refoule.

Régate.

Zône, région, zône des vents variables.

Registre, journal, livre.
Journal de la machine.
Livre de bord.

Matricule.
La matricule générale.

Digitized by Google

General register and record office of seamen.

To register, v. a.

1. To register a *seaman*.
   To register the *ship* (merchant).
   The *ship* is registered at Dieppe.

2. To register one's *ship*.

Registrar, n., **the registrar general of merchant seamen, or of shipping and seamen.**

Registration, n.

Registry. n. (*a*)
Certificate of registry (of the ship).

Reglet, n. (carp.).
To put on a reglet to hide a defect in the wood.

To regulate, v. a.
To regulate the *induction*, the *admission* of steam, etc.
To regulate the routine *duties*, the watches, etc.
Regulating the routine duties, etc.
To regulate a *part* of an engine.
Regulating *mark*, *point*, *line*.
The regulating *mark* for the opening and shutting of a cock.
The regulating *lines* of the engines are scored in on the cylinder flanges, the plates of the frame, the shafts, etc.
To *make* regulating *marks*.

Regulation, n., or **regulating**, part.
Curve of regulation, regulating curve.

Regulations, n.
Port regulations.
Regulations of the *navy*.

The regulations are to be *hung up* in....
Queen's regulations and admiralty instructions.

Regulator, n.

To rehoist, v. a.

Reinforce, n.
Reinforce, reinforce-ring of a *gun*.

Bureau de la matricule générale (services administratifs).

Enrôler, immatriculer, franciser.
Immatriculer un matelot.
Enrôler le navire, ouvrir son rôle.
Le navire est armé (pour enrôlé) à Dieppe.
Franciser ou faire franciser son navire.

Le commissaire chargé de la matricule générale au ministère.

Francisation.

Francisation.
Acte de francisation.

Listeau ou liston (charp.).
Mettre un listeau pour cacher un défaut du bois.

Régler.
Régler l'introduction, etc.

Régler le service, les quarts, etc.

Règlement du service, etc.
Dégauchir une pièce de machine.
Repère, point, ligne de repère.
Le repère d'ouverture, de fermeture d'un robinet.
Les repères de la machine sont entaillés sur les collerettes des cylindres, les plaques des bâtis, les arbres, etc.
Repérer.

Régulation.
Courbe de régulation.

Règlements, règlement.
Règlements de port.
Règlement sur le service à bord des bâtiments de la flotte.
Le règlement sera affiché dans....

Décrets et arrêtés concernant le service de la flotte.

Régulateur.

Rehisser.

Renfort.
Renfort d'un canon.

(*a*) Les marins Anglais emploient souvent le mot « register » par abréviation pour les expressions dans lesquelles entrent les mots « register », « registry » et « registration ».

Digitized by Google

To reinforce, v. a. (troops).
Reinforcement, n.
To bring a reinforcement of a hundred *hands*.
The commander of the expedition *wants* reinforcement.

To rejoint, v. a.
To rejoint the cylinder-cover.

To relax, v. a., **a spring.**
Release, n. (commercial).
Relief, n.
Relief-*cock*, relief-*valve*.
Open, shut the cylinder relief-cock.

To relieve, v. a.
To relieve the *men* at the pump, the steersman, etc.
To relieve *sentries*.
Send to be relieved.
To relieve the *watch*, the *helm*, etc.

Relieving tackle, n.
Hook and man the relieving tackles !

To reman, v. a.

Run forward to reman the warp at the hawse-hole !

Remission, n., **of a penalty.**
To remount, v. a., **a gun.**
Removal, n. (of men from one ship to another).
To remove, v. a.
To remove a *master*.

To be removed from the *list of the navy*.

To render, v. a.

To render the *falls*.
Render the *slack* ! Render the slack round the bollard !
Render the *tackle*, the *fast*.

To render, v. n.
1. The stopper has rendered (**has given**).
2. The tackle, the hawser renders.

Rendezvous, n.
1. Her appointed rendezvous was Madeira.
2. *Naval* rendezvous

Renforcer (des troupes).
Renfort.
Amener un renfort de cent hommes.

Le commandant de l'expédition demande du renfort.

Refaire le joint de...
Refaire le joint du couvercle de cylindre.

Détendre un ressort.
Décharge (commerciale).
1. **Relève.** — 2. **Purge.**
Robinet de purge, soupape de purge.
Ouvrez, fermez la purge du cylindre.

Relever, relever à...
Relever le monde à la pompe, l'homme de barre, etc.
Relever les factionnaires.
Faites-vous relever.
Relever au quart, à la barre, etc.

Palan de barre.
Les palans de barre en place !

Reprendre, se remettre dessus (une manœuvre).
Allons ! à reprendre à courir l'aussière à l'écubier !

Remise d'une peine.
Remonter un canon.
Transmutation (d'un navire sur un autre).
Démonter, rayer, déplacer.
Démonter un capitaine de navire de commerce.
Être rayé des cadres.

Faire courir, rendre, mettre en force.
Faire courir les garants.
Rendez bien le mou ! Rendez bien le mou au retour !
Mettez le palan, l'amarre en force.

1. **Céder.** — 2. **Être en force.**
La bosse a cédé.
Le palan, l'aussière est en force.

Rendez-vous, quartier, division.
On lui désigna Madère comme rendez-vous.
1. Quartier maritime. — 2. Division des

Digitized by Google

The officer *in charge* of the naval rendezvous.
The officer *in command* of the naval rendezvous.
The men *join* their respective rendezvous.
How many seamen are *borne for disposal* in the naval rendezvous at present?

équipages de la flotte (in French dockyard).
L'administrateur du quartier.

Le commandant de la division.

Les hommes rallient leurs quartiers.

Combien y a-t-il de matelots disponibles à la division en ce moment?

Rent, n.
Rent in a boiler, etc.

Gerçure, fissure, déchirure.
Déchirure dans une chaudière, etc.

To rent, v. n.
The plates are renting from the effects of grounding.

Se déchirer.
La tôle se déchire par l'effet de l'échouage.

Repair, n. (of a ship).
Thorough repair.
Charges for repairs.
To *direct* the repairs of a ship.
To *dock* her for repairs.

The ship has undergone a *thorough* repair.
Ship *under* repair.
The pumps, sails, etc., *want* repair.

Réparation, radoub (d'un navire).
Refonte.
Frais de réparations.
Diriger les réparations d'un navire.
Entrer au bassin pour se réparer, se radouber.
Le navire a subi une refonte complète.
Navire en réparation.
Les pompes, les voiles, etc., ont besoin de réparation.

To repair, v. a.
To repair the *damages*.
To repair the *rigging*.
To repair a *shroud* shot away, etc.
Repairing a *ship*.
To repair *entirely* a ship.
The ship has been *entirely* repaired, refitted.
To be repaired for a commission of three years.
Ship repairing, under repair.
While the *ship* was being repaired in the graving dock.

Réparer, radouber.
Réparer les avaries.
Réparer le gréement.
Réparer un hauban rompu, etc.
Réparation d'un navire.
Refondre un navire.
Le navire a été entièrement refondu.

Être réparé en vue d'un armement de trois ans.
Navire en réparation.
Pendant que le navire était en réparation dans le bassin.

To repeat, v. a., signals, words of command.

Répéter les signaux, les commandements.

Repeater, repeating ship, n.

Répétiteur (navire).

To repel, v. a., **an attack.**

Repousser une attaque.

To replenish, v. a.
To replenish a *ship* with stores and provisions.
To replenish *stores* at the dockyard.
To replenish one's provisions, coal, etc.

Compléter, faire le plein de...
Compléter le matériel et les vivres d'un navire.
Faire ses rechanges à l'arsenal.
Compléter ses vivres, son charbon, etc.

Digitized by Google

We have replenished our *water*.
Nous avons fait notre plein d'eau.

To replenish with, v. n.
To replenish with provisions, to replenish.
Compléter, v. a.
Compléter ses vivres.

Report, n.
A report, in writing, of...
Report of *average*, average-bill.
Report of *guard*.
Half-yearly report of torpedo practice.
Report of an *offence*.
Quarterly reports, returns.
Report of *survey*.
Report of *survey* of damaged provisions.
Rapport, procès-verbal.
Un rapport par écrit sur...
Rapport d'avaries.
Rapport de garde.
Rapport semestriel sur le tir des torpilles.
Procès-verbal de délit.
Rapports, états trimestriels.
1. Rapport d'experts.— 2. Procès-verbal de commission.
Procès-verbal de condamnation de vivres avariés.

To report, v. a.
To report *one's self* (to a superior).
To report anything to the *officer* of the watch.
Rendre compte.
1. Aller rendre compte.— 2. Se présenter à son chef.
Rendre compte de quelque chose à l'officier de quart.

Request, n.
Officer discharged, superseded, retired at his own request.
Demande, requête.
Officier débarqué, remplacé, mis en retraite sur sa demande.

To require, v. a.
Requérir, demander.

Requisition, n.
Réquisition.

Resaca, n. (V. Underset.)
Ressac.

Rescue, n.
Rescue of shipwrecked persons.
The spot where the rescue took place.
Sauvetage.
Sauvetage des naufragés.
Le lieu où a été fait le sauvetage.

To rescue, v. a.
To rescue a *man* fallen overboard.
Order to the ship-of-the-line K to go and rescue the frigate N that appears to be disabled.
Sauver, dégager.
Sauver un homme tombé à la mer.
Ordre au vaisseau K d'aller dégager la frégate N. qui paraît hors de combat.

Reserve, n.
1. To *bring up* the reserve.
Squadron of reserve.
2. The royal *naval* reserve.
Royal naval reserve of a dockyard.
The *captain* of the reserve.
Guard-ship of the reserve.
Reserve *ships*.
Ship paid off into the first division of the reserve, first reserve ship.
Reserve *school-ships, drill-ships*.
Réserve.
Faire donner la réserve.
Escadre de réserve.
La réserve des marins.
La réserve d'un port militaire.
Le commandant de la réserve.
Vaisseau central de la réserve.
Les navires de la réserve.
Navire placé en première catégorie de réserve.
Vaisseaux-écoles de la réserve.

Reserved, part., **list.**
The officers on reserved half-pay.
Cadre de réserve.
Le cadre de réserve (only for flag officers in France).

Digitized by Google

Reservoir, n.
Reservoir of hot water, of steam, etc.

To resew, v. a., **the seams of a sail.**
To reship, v. a., **anything.**
To resign, v. a.
To resign one's command.
Resignation, n., of appointment, of commission.
Resin, n.
White resin and tar (for blacking).
To resist, v. a.
Power to resist compression.
Resistance, n.
Resistance of the water, of the air, etc.
To resolve, v. a.
To resolve a *traverse*.
Resolving traverse.
Sinical quadrant adapted to resolve a traverse.
Respondentia, n.

Respondentia *bond*.

Borrowing at respondentia.

Loan upon respondentia.
Borrower, lender at respondentia.

Rest, n.
1. The *engines* are *at* rest with the fires alight, or with the steam up.
2. Rest of the tool (machine).
To rest, v. n.
The *ship* grounded rests upon her side.
The *yard* does not rest fairly on the cap.
Restoration, n., **to a rating.**
To re-stow, v. a.
To re-stow the hold.
Resurvey, n.
To re-survey, v. a. (ship, provisions, etc.).
To be re-surveyed.
Retardation, n.
Daily retardation of high water.

Réservoir.
Réservoir d'eau chaude, de vapeur, etc.
Repiquer les coutures d'une voile.
Réembarquer quelque chose.
Se démettre.
Se démettre de son commandement.
Démission.

Résine.
Galipot.
Résister à...
Résistance à l'écrasement.
Résistance.
Résistance de l'eau, de l'air, etc.

Réduire, résoudre.
Réduire les routes.
Réduction des routes.
Quartier de réduction.

Prêt (à la grosse) **sur facultés ou sur marchandises.**
Contrat de grosse (sur marchandises seulement).
Emprunt à la grosse sur marchandises.
Prêt sur marchandises.
Emprunteur, prêteur à la grosse (sur marchandises seulement).
Repos, porte-outil.
La machine est au repos les feux allumés, ou avec de la pression.
Porte-outil (de machine-outil).
S'appuyer, reposer.
Le navire échoué s'appuie sur son flanc.
La vergue ne repose pas bien sur le chouque.
Réintégration dans un grade.
Réarrimer.
Changer l'arrimage de la cale.
Contre-visite.
Faire une contre-visite.

Subir une contre-visite.
Retard.
Retard diurne de la marée.

Digitized by Google

Retention, n.
Right of retention.
Retinue, n.
Retinue of an admiral.
To retire, v. n.

Retiring (inf.).
Retiring in line.
« Retire ! »
To sound the « retire. »
« Retire ! » (bayonet exercise).
« Double !... retire ! » (bayonet exercise).
Retired, part. (man).
Retired *list*.
Retired *officer*.
Retired *pay*.
The captains will be retired at the age of...
Retiring allowance, n.
Retirement, n.
Compulsory retirement.
Retirement from *ill-health*.

Retreat, n.
To cut off the enemy's retreat.
To retreat, v. n.
To retrench, v. a. (to diminish).
Retrogradation of the nodes, n. (astr.).
Retrograde, adj. (astr.).
Retrograde *motion*.
The *planet* is retrograde.

Retrogression, n.
Point of retrogression of a curve.
Return, n.
1. To render a *blank* return.
Return of *deceased* men.
The *medical* return.
Return recording « *nil* », « *nil* » return.
Return of *numbers* borne on the ship's books.
Quarterly return of...
Return of *sick and hurt*.
Return of the *state* of the complement.
Return of *stock* of provisions, of clothing, etc., on board.

Rétention.
Droit de rétention.
Suite ; (also) **état-major.**
Suite (aussi état-major) d'un amiral.
1. **Battre en retraite.**— 2. **Marcher en retraite.**
Marche en retraite.
Marche en bataille en retraite.
« En retraite ! »
Sonner la retraite.
« Un pas en arrière !... marche ! »
« Double pas en arrière !... marche ! »
En retraite.
Cadre de retraite.
Officier en retraite.
Pension de retraite.
Les capitaines de vaisseau seront mis en retraite à l'âge de...
Pension de retraite.
Mise en retraite.
Mise en retraite d'office.
Mise en retraite, demande de retraite pour cause de santé.
Retraite.
Couper la retraite à l'ennemi.
Battre en retraite.
Retrancher (diminuer).
Rétrogradation des nœuds.

Rétrograde (astr.).
Mouvement rétrograde.
Le mouvement de la planète est rétrograde.
Rebroussement.
Point de rebroussement d'une courbe.
État, rapport, retour, remise.
Envoyer un état en blanc.
État des hommes morts.
Le rapport du docteur.
État « néant. »

État de situation d'équipage.

État trimestriel de...
État de situation des malades.
État de situation d'équipage.

État de situation des vivres, de l'habillement, etc., existant à bord.

Digitized by Google

Return of *weights*.

Yearly general return.
2. Return *voyage*.
3. Return of an object *into store*.
Return *note*.

To return, v. a.
1. To return a *salute*.
2. To return *arms*.
To sound the « return arms » (after general quarters).
3. To return *stores*.
To return *into store* (of the dockyard) the condemned ropes, etc.

Reveille, n.
To sound, to beat the reveille.
The « reveille » (syn. of daylight call).

Revenue, n., **the revenue**.
Revenue cutter, cruizer.

Reversal of wind, n.

Reverse, n.
A reverse current.

To reverse, v. a.
Reversing the *engines*.
To reverse the motion of the engines, to reverse the engines.
Reversing *gear*.

To revictual, v. a.
To revictual a ship, an expedition, a colony.
Revictualling.

Review, n.

To review, v. a.
To review the troops.

To revoke, v. a., **orders**.

Revolution, n.
1. *Anomalistic* revolution (of the Earth).

Revolution of the *Earth* on its axis.
The period of the *Moon's* revolution round the Earth.
Time of the *sidereal* revolution.
Synodic revolution.
Tropical revolution.
2. A revolution of the *machinery*.
How many revolutions per minute?
Keep to 40 revolutions.

(Rapport réglementaire en Angleterre sur la disposition des poids à bord).
Feuille de journée.
Voyage de retour.
Remise d'un objet en magasin.
Billet de remise.

Rendre, remettre.
Rendre un salut.
Remettre les armes aux râteliers.
Sonner la retraite (après l'exercice général du canon).
Faire la remise du matériel.
Remettre le filin condamné, etc., en magasin (de l'arsenal).

Réveil.
Sonner, battre le réveil.
La diane.

Les recettes de douane.
Côtre, garde-côte de la douane.

Renverse de vent.

Renverse.
Renverse de courant.

Renverser.
Renversement de la machine.
Renverser le mouvement de la machine, renverser la marche.
Appareil pour renverser la marche.

Ravitailler.
Ravitailler un navire, une expédition, une colonie.
Ravitaillement.

Revue.

Passer en revue.
Passer la revue des troupes.

Lever une consigne.

Révolution, tour.
Révolution anomalistique (de la Terre).
Révolution de la Terre sur son axe.
La période de révolution de la Lune autour de la Terre.
Durée de la révolution sidérale.
Révolution synodique.
Révolution tropique.
Un tour de machine.
Combien de tours par minute?
Marchez à 40 tours.

Digitized by Google

Revolver, n.

Revolving, adj.
Revolving gun.

Rhumb or **rhumb line**, n.
Rhumb line (on the chart).

Rhumbowline, n.

Rib, n.
1. Ribs of the *ship*.

Longitudinal ribs.
The ribs are worm-eaten, are attacked by the ship-worm.
2. Ribs of the *capstan*.
Rib of a *piece of* iron-work.
3. Rib of a *parrel*.
Parrel with ribs and trucks.

Ribband, riband ; (also) **ribbon**, n. (shipb.).
Cant ribbands.
Floor-ribband.
Ribbands (to keep the body of the ship in its proper shape while building).
Ribbands of the *sliding ways*.

Ricker, n.
To stow with rickers.

Ricochet, n.
Ricochet fire, firing.
To *hit* by the ricochet.

To ride out, v. a., **a gale, a storm.**

To ride, v. n.

1. To ride *down* a rope, to ride *down*.

2. Pass ten turns of the lashing and ride with nine *turns*.
3. The hawser rides at the *capstan*.
4. To ride (the ship).
Ship riding by her *anchor*.
To ride *athwart*, to ride *between wind and tide*.
We *are* riding in the Downs.

Pistolet-révolveur, révolveur ou révolver.

A pivot.
Canon à pivot ou monté sur affût à pivot.

Rhumb, rhumb de vent.
Loxodromie.

Fourrure (vieux filin) ; **fourrure** (vieille toile).

Nervure, taquet, bigot, membre.
Les membres ou la membrure du navire.
Membrure longitudinale.
La membrure est attaquée par les tarets.
Taquets de cabestan.
Nervure d'une pièce en fer.
Bigot de racage.
Racage à bigots.

Lisse d'exécution (const.).

Lisses à double courbure.
Lisse des façons.
Fleuriaux.

Coulisseaux des chantiers de construction.

Étance volante, étançon.
Étançonner.

Ricochet.
Tir à ricochet.
Atteindre, frapper par ricochet.

Étaler un coup de vent au mouillage, tenir sur ses ancres pendant un coup de vent.

Doubler, mordre, être à l'ancre, mouiller.
Raidir en abattant, abattre de tout son poids sur une manœuvre.
Passez dix tours d'aiguillette et doublez par dessus avec neuf tours.
L'aussière est mordue au cabestan.
Être au mouillage.
Navire mouillé sur son ancre.
Être mouillé en travers au vent, en travers.
Nous allons mouiller en rade des Dunes.

Digitized by Google

The ship rides *easily*, rides *easy*.
Le navire se comporte bien au mouillage, ne fatigue pas à l'ancre.

The ship rides *hard*.
Le navire fatigue au mouillage, fatigue à l'ancre.

To ride *hawse-fallen*.
Être balayé par la lame au mouillage.

She rides *under*.
La lame embarque devant (au mouillage).

To ride *under* and sink,
Sancir sur ses ancres.

(Fam.) She rides *under the lee of a rope-yarn* (not sheltered).
Nous sommes à l'abri de notre bouée (fam.).

5. To allow sufficient *cable* for the ship to ride *by*.
Filer assez de chaîne pour tenir.

To ride to her *cable*.
Faire tête à son ancre, éviter sur son ancre.

To ride *athwart* the wind, the tide, or *across* the tide.
Être évité en travers au vent, au courant.

To ride *between wind and tide*.
Être évité entre vent et marée.

To be rode *head* to the flood, to the ebb.
Être évité au flot, au jusant.

She rode fairly *head* to wind.
Le navire a évité convenablement debout au vent.

To be *tide*-rode.
Être évité à la marée.

6. Riding *scope*. (V. Scope and cable.)
Touée (au mouillage).

Heave in on the riding cable.
Virez, hâlez-vous sur votre touée.

Rider, n. (shipb.).
Porque.

Diagonal rider, breadth-rider.
Porque diagonale ou oblique.

Futtock-rider.
Allonge de porque.

Upper futtock-rider.
Aiguillette de porque.

To *secure* by riders (a ship).
Porquer (un navire).

Ridge, n.
Chaîne, ras, banche.

Ridge of *rocks*.
Banc de roches, chaîne de rochers.

Ridge (reef or point awash).
Ras (not to be confused with raz).

Sunken ridge (of rocks).
Banche.

Ridge-rope, n.
Filière garde-corps, filière à roulis, filière de bastingage, filière.

Ridge-ropes for *awnings*.
Filières de tentes.

Ridge-rope of an *awning* (centre).
Tétière d'une tente.

Hauling end of the ridge-rope of an *awning*.
Fune d'une tente.

Pull up the ridge-rope (of the awning)!
Pesez la fune!

Ridge-ropes of the *bowsprit*.
Filières du beaupré, garde-corps du beaupré.

Ridge-rope (through stanchions) in a *boat*.
Garde-corps dans un canot.

Ridge-rope for *hammocks*.
Filière de hamacs.

Rifle, n.
Fusil (rayé).

Small rifle (for a boy).
Mousqueton (pour mousse).

Digitized by Google

Seamen rifle *companies*.

The men of the guns' crews armed with rifles and the marines (on board).
To do rifle *exercise*.
To *put together* the parts of a rifle.
To put the rifles on the *rack*.
To *take* a rifle to *pieces*.

Rifled, part.
Rifled gun, rifled ordnance.

Rifleman, n,
The riflemen (on board).
Top riflemen.
Upper deck riflemen.
Riflemen of the guns' crews.
The riflemen are in France qualified men and perform the same service on board as the marines in England.

Rifling, n., **of a gun.**
The *pitch* of rifling in a gun.

Rig, n.
A schooner-rig.
Cat-rig

The rig of the *ship*.

To rig, v. a.
1. Rigging.
To rig a *ship*.
Bark-rigged, *barque*-rigged vessel.
Cutter-rigged boat.
Fore-and-aft rigged, *schooner*-rigged.
Schooner-rigged *three-masted* ship.
Ship-rigged vessel.
Sliding-gunter-rigged boat.
Square-rigged vessel.
To rig *again*.
The ship is *light*-rigged.
Well-rigged, *badly* rigged vessel.
2. To rig a *mast*.
Rigging a *mast*.

To rig a *studding-sail boom*.
To rig a *yard*.
To rig the *yard-arm*.

To rig the *capstan*.

Les fusiliers-marins (qualified men in France).
Mousqueterie d'abordage et renfort de mousqueterie.

Faire l'exercice du fusil.
Remonter un fusil.
Mettre les fusils au râtelier.
Démonter un fusil.

Rayé.
Canon rayé, artillerie rayée.

Fusilier, homme armé d'un fusil.
La mousqueterie (du bord).
Mousqueterie des hunes.
Mousqueterie des gaillards.
Le renfort de mousqueterie.
Les matelots-fusiliers forment une spécialité en France et font à bord le même service que l'infanterie de marine fait sur les navires Anglais.

(L'ensemble des rayures d'un canon.)
Le pas des rayures d'une pièce.

Gréement.
Un gréement de goëlette.
(Gréement de plaisance avec une seule voile très grande.)
Le gréement du navire.

Gréer, voiler, garnir.
Gréage (L. u.), action de gréer.
Gréer un navire.
Navire gréé en trois-mâts barque.
Canot voilé en côtre.
Gréé en goëlette.

Navire gréé en trois-mâts goëlette.
Navire gréé en trois-mâts carré.
Canot voilé à houari.
Navire gréé en carré.
Regréer.
Ce navire a un gréement léger.
Navire bien gréé, mal gréé.
Gréer un mât, capeler un mât.
Gréage, capelage d'un mât (action de capeler).
Garnir un bout-dehors de bonnette.
Garnir une vergue.
Capeler la vergue, mettre le capelage du bout de vergue en place.
Garnir le cabestan, mettre les barres en place.

Digitized by Google

To rig a *pump*.
3. To rig a *derrick* with a spar.
To rig a *derrick* with a yard.

4. To rig *in*.
To rig in the jib-boom.
To rig in the studding-sail booms; (vulg.) the booms
5. To rig *out*.
To rig out the jib-boom.
Rig out the starboard booms.

Rigger, n.
The *master* rigger (dockyard).
Dockyard *seaman* rigger, dockyard rigger.
Riggers (on board).

Rigging, n.

1. The rigging of the *ship*.
Hemp rigging. (V. Rope.)
Running rigging.
Standing rigging.

Wire rigging.
To *fit* rigging.

The rigging of this ship is too *heavy*.
This ship has a *light* rigging.
The rigging is not kept *in order*.
To *send down*, to take down the rigging.
To *send up* the rigging.
Rigging *warrant* (navy).

2. Rigging of the *bowsprit*.
The *lower* rigging.
The *main* rigging.
The *main topmast* rigging.
The *topmast* rigging.
The *mizen topmast* rigging.
To *set up* the lower rigging.
To *span in* the rigging, to *swift in* the shrouds, when the rigging becomes slack at sea.
Hoist the studding-sail *up and down* the rigging.
Rigging of a *yard*.
3. Rigging (part of a mast-head under the rigging). V. Funnel.
Three feet *below* the rigging.
Yard-arm rigging.

Garnir une pompe.
Pousser un espars en bataille.
Pousser, mettre une vergue en bataille.
Rentrer, hâler en dedans.
Rentrer le bout-dehors de foc.
Rentrer les bout dehors de bonnette; (vulg.) les bout-dehors.
Pousser (en dehors).
Pousser le bout-dehors de foc.
Poussez les bout-dehors à tribord.

Gréeur, mâteur, gabier.
Le maître de la garniture (arsenal).
Gabier de port.

Gabiers de combat (à bord).

Gréement, manœuvres, haubans, garniture, capelage.
Le gréement du navire.
Gréement en filin.
Manœuvres courantes.
Gréement fixe, les manœuvres fixes ou dormantes.
Gréement en fer.
Installer le gréement, le mettre en place.
Ce navire a un gréement trop lourd.
Ce navire a un gréement léger.
La mâture est mal tenue.
Décapler le gréement, l'envoyer en bas.
Capeler le gréement.
Échelle des gréements réglementaires.
Garniture du beaupré.
Les bas-haubans ou la basse carène.
Les haubans de grand mât.
Les haubans du grand mât d'hune.
Les haubans d'hune.
Les haubans du perroquet de fougue.
Rider ou raidir la basse carène.
Brider les haubans d'un bord à l'autre lorsqu'ils prennent du mou à la mer.
Hissez la bonnette dans les haubans.

Garniture d'une vergue.
Capelage (d'un mât, la partie entourée par les haubans).
Un mètre en dessous du capelage.
Capelage d'une vergue.

Digitized by Google

To put the rigging over the yard-arm.

Rigging-loft, n. (in a dockyard).

Right, adj.
Right *angle*, to be at right angle with the shore.
To cast in the right *way*.

Right, adv.
1. We are caught right *aback*.
We see that ship right *ahead*.
The wind is right *ahead*.
The wind is right *aft*.
There ! right away *on the beam !*
Right *on end* (carp.).
We see that ship right *on end*.

Right *thus* ! (to the helm).
The cable is right *up and down*.
2. Right *turning* (inf.).

To right, v. a.
1. To right the *ship*, a *boat*.

Right the *boat* !
Sit on the weather-side to right the *boat*.
To be in readiness to right *her* (hove down).
2. « Right the *helm* ! »
The *helm* is righted !

To right, v. n.
Righting of the ship.
She rights, the vessel rights.

The ship does *not* right.
Outrigger for righting the ship (hove down).
The ship heels under the gust of wind and she rights *slowly*.
Self-righting life-boat.
The life-boat is made to *self*-right after upsetting.
Righting *tackles* (heaving down).

Right-hand, n.
The right-hand man (inf.).

Rim, n.

Paddle-wheel rims (or rings).
Paul rim.
Top-rim.

Mettre le capelage du bout de vergue en place.

Garniture ou **atelier de la garniture.**

Droit, bon.
Droit, être au droit d'une côte (sur la perpendiculaire).
Abattre du bon bord.

Droit, en plein, à droite.
Nous sommes masqués en plein.
Nous voyons ce navire droit devant.
Le vent est droit debout.
Le vent vient droit de l'arrière.
Là ! droit par le travers !
Droit debout ou droit de bout (charp).
Nous voyons ce navire droit de l'avant ou droit par son avant.
Droit comme çà (à la barre)!
La chaîne vient droit à pic.
Une à droite.

Dresser, redresser.
Dresser le navire, un canot (le redresser).
Dressez le canot!
Asseyez-vous au vent pour dresser le canot ou redresser le canot.
Être prêt à redresser le navire (abattu en carène).
« Dressez la barre ! » ou « Droite ! »
La barre est droite !

Dresser, se relever, redresser.
Redressement du navire.
Nous dressons, le navire dresse ou redresse.
Le navire ne redresse pas.
Espars de redresse.

Le navire se couche sous la rafale et il est lent à se relever.
Canot de sauvetage à redressement.
Le canot de sauvetage est fait pour redresser s'il chavire.
Caliornes de redresse, redresses.

Droite.
L'homme de droite (inf.).

Cercle, jante, saucier, couronne, guérite.
Cercles ou jantes des roues.
Couronne ou saucier des linguets.
Guérite de la hune (rebord).

Digitized by Google

Rimer, n. (for the vent of a gun).
Vertical rimer (drilling).
Rimer (to enlarge holes of metal).
Rimer (with several sides for drilling holes regularly).

Ring, n.

1. *Iron* ring.
Anchor-ring.
Make fast the end to the ring.
Ring-*rope* (for bending the cable).

Ring-*bolt*.
Housing-ring.
Mooring-ring.
Port-rings.
Ring-bolts for extreme *training*.
2. Ring of *Saturn*.
3. *Breeching*-ring or neck-ring (old).

Base-ring and ogee (gun).
Muzzle-ring.
Reinforce-ring.
Trunnion-ring (coiled gun).
Rings of copper and zinc, substitute of studs of a *shot*.
4. Ring.
Ring for packing for the piston.

To ring, v. a.
To ring the alarm-bell.

Ringage, n.

Ring-tail, n. (of spanker, L u.).

To rip off, v. a.
To rip off a ship's *planks*.

To rip off the planks of a *clincher-built* boat.

Ripp, n.

Ripping-iron, n. (caulker's tool).

Ripple, n.
Ripple-marks in the *sand* (at low water).
Ripple of the *sea*.

The *cross*-ripple that you see there shows that the stream crosses the wind.
Tide-ripple, ripple.

Dégorgeoir à fraise.
Alésoir vertical.
Louche ou boudinière.
Écarrissoir (de mécanicien).

Anneau, organeau, cigale, boucle, piton, bague, collier, rondelle, plate-bande, frette, ceinture.
Anneau en fer.
Organeau ou cigale de l'ancre.
Amarrez le bout à l'organeau.
(Cartahu servant à étalinguer la chaîne).
Cheville à boucle.
Piton de serre.
Boucle ou organeau d'amarrage.
Boucles des sabords.
Boucles d'entre-sabords.
Anneau de Saturne.
Bride de brague ou collier de brague (vieux).
Plate-bande de culasse et sa gorge.
Plate-bande de volée.
Plate-bande de renfort.
Frette-tourillon.
Ceintures d'un projectile.

Bague, rondelle.
Bague de piston.

Sonner.
Sonner la cloche d'alarme.

Droit d'amarrage.

Tape-cul de brigantine (peu us.).

Arracher, déclinquer.
Déborder un navire, enlever son bordé.
Déclinquer un canot (à clin).

Haut-fond formant brisant.

Pied-de-biche (de calfat).

Ride, clapotis.
Rides du sable (à basse mer).

Rides de la mer (produites par une risée).
Le révolin de la lame que vous voyez là indique que le courant porte en travers au vent.
Clapotis de courant.

Digitized by Google

Rippling, adj., **rippling sea.**
Mer clapoteuse.

Rise, n.
Lever, hauteur, montant, hausse.
1. By *sunrise.*
Au lever du Soleil.
2. *Goods* on the rise.
Marchandises en hausse.
3. Rise of the *barometer.*
Hausse barométrique.
The rise of *tide.*
La hauteur de marée.
The rise of the *tide.*
Le montant ou la montée de l'eau.

To rise, v. n.
Se lever, monter, s'élever, grossir.
1. « Rise! » (inf.).
« Levez-vous! » (inf.) ou « Debout! »
2. The *Moon* rises to-day bearing S. 35° E.
La Lune se lève aujourd'hui au S. 35° E.
A *squall* rising up on the lee bow.
Un grain qui monte par le bossoir sous le vent.
The *Sun* is just going to rise.
Le Soleil va se lever.
The *Sun* still rises (ante meridiem).
Le Soleil monte encore.
The hull of the ship in sight is just rising *out of the water.*
La coque du navire en vue commence à peine à sortir de l'eau.
3. The *ship* rises well with the sea.
Le bâtiment monte bien sur la lame, ou s'élève bien à la lame.
4. The *sea* is rising, is rising visibly.
La mer grossit, grossit à vue d'œil.
5. The *tide* is rising.
La marée ou la mer monte.
The rising *tide.*
La marée montante ou la montée de l'eau.
6. To rise in *class*, in *rank.*
Avancer en classe, en grade.

Rising, adj. (shipb.).
Acculé.
Rising *floors.*
Varangues acculées.
Rising *line* or floor-ribband.
Lisse ou ligne des façons.
Rising *wood.*
Oreiller ou renfort de varangue.
Rising *wood* (to receive the scoring of the floors).
Contre-quille.

Rising, n.
Lever, acculement.
1. *Apparent* rising (astr.).
Lever apparent.
True rising.
Lever vrai.
Rising of the Sun, of Venus, of the stars.
Lever du Soleil, de Vénus, des étoiles.
2. *Dead*-rising, rising of the *floor-timbers.*
Acculement des varangues.
3. Rising of *boat* (a name for thwart-clamp).
Banquière de canot.

Risks of the sea, n.
Risques de mer.
Risks from the enemy, from barratry, quarantine, etc.
Risques de guerre, de baraterie, de quarantaine, etc.

River, n.
Rivière, fleuve.
River-*boatman.*
Marinier, marin de rivière.
The *sea-reach* of a river (V. Reach.)
L'ouvert de la rivière.
To *run down* the river.
Descendre la rivière.
To run up the river.
Remonter la rivière.
To anchor in the *stream* of a river.
Mouiller en pleine rivière.

Rivet, n.
Rivet.
Flush rivet.
Rivet à tête fraisée.
Rivet *snapped.*
Rivet bouteroHé.

Digitized by Google

Rivet-*hole*.
The strain *sheared, sheared off* the rivet.

To rivet, v. a.
To rivet the *plates*, a *joint*.
Double-riveting of plates, of a joint.

Riveting-*hammer*.
Riveting *press*.

Riveter, n.

Roach, n. (of a sail).
To give roach on the foot.

To roach, v. a.
The top-gallant sails are not roached enough, the foot-rope is jammed on the stay.

Roadstead, road, n.
Land-locked roadstead.
Open roadstead.
The *commander-in-chief* of the roadstead.
To *anchor* in the K. roadstead.
To *bring* the ship into the roadstead.
To be *forced out* of, to be *driven out* of the roadstead.
The wildness of the wind *forced* her *out* of the roadstead, of the anchorage.
To *hold on* at anchor in the *outer* roadstead.

Roband, n. ; (also) rope-band.

Roband *hitch*.

Rock, n.
Rocks *awash*, *blind*-rocks.
A *ridge* of rocks.

A rock *in sight* ahead !
Sunken rock.
Tide-washed rock.

Rocket, n.
Rocket *life-saving* apparatus.
Signal-rocket.
War-rocket, *Congreve*-rocket.
Rocket-*brigade*.
Rocket-*stick*.
Rocket-*stand*, *support*, *strut*, *rance*.

Rocky, adj.

Trou de rivet.
La tension a coupé, a fait sauter le rivet.

Riveter.
Riveter les tôles, un joint.
Rivetage double des tôles, d'un joint.
Rivoir ou marteau à river.
Machine à river ou à riveter.

Riveur (ouvrier).

Échancrure (d'une voile).
Donner de l'échancrure à la bordure.

Donner de l'échancrure.
Les perroquets n'ont pas assez d'échancrure, la ralingue de fond est bridée par l'étai.

Rade.
Rade fermée, abritée.
Rade ouverte, foraine.
Le commandant de la rade.

Mouiller en rade de. K.
Mouiller le navire en rade.
Dérader.

La violence du vent nous a fait dérader.

Rester mouillé en grande rade.

Envergure ; garcette, raban ou hanet d'envergure, de fais ou de tétière.
Amarrage d'envergure ou envergure.

Roche, rocher (when above water).
Roches ou rochers à fleur d'eau.
Un banc de roches, une chaîne de rochers.
Un rocher en vue devant !
Roche noyée.
Rocher couvert à la marée, ou couvrant.

Fusée.
Fusée porte-amarre.
Fusée de signaux.
Fusée de guerre ou à la Congrève.
Compagnie d'artificiers.
Baguette de fusée.
Planchette de fusée.

Rocheux.

Digitized by Google

Rocky *bottom*.
Rocky *shore*.

Rod, n.

1. *Air-pump* bucket-rod or piston-rod.
Eccentric-rod.

Piston-rod.
Slide-valve rod.
2. *Connecting* rod.
Back-acting connecting rod.
Direct-acting connecting rod.
Main connecting rod.
Air-pump *side*-rod.
Cylinder *side*-rod.
Foot of connecting rod.
Head of connecting rod.
3. *Cleaning* rod (of a rifle).
Groove of the cleaning rod.
4. *Fit*-rod (to sound holes).
Sounding-rod, *guage*-rod of the pump.
Measuring rod or staff (carp.).
5. Rod, perch or pole (5 yards 1/2).

Roll, n.

1. To *beat* a roll (of the drum).
Fire-roll.
2. *Muster*-roll.
Embarkation muster-roll.
3. Roll (to roll iron).
4. *Downward* roll (of the ship).
To fire with the *downward* roll.

A *weather*-roll. (V. also : Lurch.)

To roll, v. a.

1. To roll up the *hammock-cloths*. « Roll up ! »
Roll up the *sail* (in furling).

2. *Boat* rolled over on her broadside by the sea.
The *boat* was rolled on shore on her broadside.
3. Rolled *iron*, rolling.

To roll, v. n.

The *ship* is rolling.
She rolls *deep but easy*.
To roll *gunwale-to*.

This vessel is rolling *heavily* in a sea-way.

Fond rocheux ou de roche.
Côte rocheuse.

Tringle métallique, tige, bielle, baguette, règle, sonde.

Tige de pompe à air.
Tige d'excentrique ou bielle d'excentrique.
Tige de piston.
Tige de tiroir.
Bielle.
Bielle renversée ou bielle en retour.
Bielle directe.
Grande bielle.
Bielle pendante de pompe à air.
Bielle pendante.
Pied de bielle.
Tête de bielle.
Baguette (de fusil).
Canal de la baguette.
Sonde graduée de charpentier.
Sonde de la pompe.
Grande règle (de charpentier).
(Equivalent to) 5m,029 (mètres).

Roulement, rappel, feuille ou rôle, laminoir, roulis.

Battre le roulement.
Rappel pour l'incendie.
Feuille d'appel.
Rôle ou feuille d'embarquement.
Cylindre ou rouleau de laminoir.
Roulis (en retombant sous le vent).
Tirer quand le bâtiment retombe au roulis.
Un rappel de roulis.

Rouler, laminer.

Rouler les toiles de bastingages. « Roulez ! »
Roulez la toile rondement (en serrant).
Canot roulé par la mer.

Le canot a été roulé en travers à la côte.
Fer laminé, laminage.

Rouler.

Le navire roule.
Le roulis est fort, mais lent et doux.
Rouler panne sur panne, faire la cuiller.
Ce navire roule lourdement à la mer.

Digitized by Google

The ship rolls very *little*.
Ship that rolls *much*.
This ship rolls very much, rolls for nothing, rolls insupportably.

Rolling, n. or part.
1. Rolling *motion*, the rolling.
The rolling motion is *short and quick*.
This gun *shifts* with the rolling, secure it.
Rolling *chock*, rolling *cleat* (of an upper yard).
Rolling *tackles*.
2. Rolling *hitch*.

3. Rolling *sea*. (V. Roller.)

Roller, n. — 1. (*Friction*-roller.)
Rollers of the *capstan*.

Roller of a *cat-hole*.
Portable rollers.
Roller of a *rope-walk*.
2. Roller of a *gun-carriage*, of a *slide*.
Cast-iron rollers.
Front slide rollers.
Rear slide rollers.
To ease the gun *off* the rollers.
To put the gun *on* the rollers.
Roller-*flanges*.
3. Roller.

4. Roller (very heavy swell).

Rombowline, rhumbowline, n.
Rombowline (coarse rope made of junk for common use in dockyards).

Roof, n.
Roof of a *furnace* (boiler).
Falling in of the roof of a furnace.
Talc roof of the artifical *horizon*.

Roofing, n.
To house over a ship in ordinary by a roofing.

Room, n.

1. The bed-room of an *officer*.
State-rooms of officers, of passengers (merchant ship).
The *ward*-room.

Le navire roule peu.
Rouleur.
Ce navire est un grand rouleur, un rouleur insupportable, il roule à propos de bottes.

Roulis.
Les mouvements de roulis, le roulis.
Le roulis est court et vif.

Ce canon va au roulis, amarrez-le.

Jumelle de racage ou matagot (vergues supérieures).
Palans de roulis.
Nœud de bosse ou de fouet, ou amarrage à fouet.
Mer très houleuse.

Rouleau, tourniquet.
Rouleaux ou tourniquets de cabestan.
Tourniquet de sabord d'embossage.
Rouleaux mobiles.
Virolet, rouleau de corderie.
Galet d'affût, roulette de chassis.
Galets en fonte.
Galets avant (de chassis).
Galets arrière (de chassis).
Abaisser les leviers de galets.
Engager les leviers de galets.
Chapes de galets.
1. Laminoir (machine). — 2. Lamineur (man).
Houle longue, grande lame de houle.

Fourrure (vieux filin ou vieille toile).
Larderasse.

Toit, ciel.
Ciel d'un fourneau.
Affaissement du ciel d'un fourneau.
Toit en talc de l'horizon artificiel.

Toit, toiture.
Recouvrir un navire désarmé avec un toit.

Chambre, cabine, salle, compartiment, magasin, soute, évitage ou évitée.
La chambre d'un officier.
Cabines d'officiers, de passagers (donnant sur le salon ou carré).
1. La salle du conseil ou la grand'chambre. — 2. Le carré des officiers.

Digitized by Google

To put an officer *under arrest* to the room.
2. *Engine*-room.

Filling-room, *handing*-room of magazine.
Issue room.
Light-room.
Slop-room.
Spirit-room.
Steam-room.
Stoke-room, *fire*-room.
Store-room, room.
Boatwain's, gunner's, carpenter's, etc., store-rooms.

Bread-room, *sail*-room, *shell*-room.
Stowage-room.
3. *Sea*-room, *turning*-room, room.
Sea-room (also).
We have room *astern*.
To *give* room to another ship.

To *have* room for casting.
There is *plenty* of room.
We have not room to *swing* between us and that ship.
We shall not have *turning*-room in the channel.
We have not room to *wear*.

Envoyer un officier dans sa chambre (le mettre aux arrêts).
Compartiment ou chambre de la machine.
Guérite de soute à poudre.

Coqueron.
Guérite de fanal.
Magasin d'habillement.
Cale à vin.
Chambre à vapeur.
Chambre de chauffe, chaufferie.
Soute, soute à matériel.
Soutes du maître d'équipage, du maître canonnier, du maître charpentier, etc.
Soute à biscuit, à voiles, à obus.
Cale de chargement.
Évitage ou évitée (champ d'évitage).
De l'eau à courir, de l'espace libre.
Il y a de l'eau à courir derrière.
Laisser de la place à un autre navire pour évoluer.
Avoir son évitage pour abattre.
Il y a largement l'évitage.
Nous n'avons pas notre évitage entre nous et ce navire.
Nous n'aurons pas notre évitage dans le chenal.
Nous n'avons pas d'évitage pour virer lof pour lof.

Room and space, room and timber, n. (space between frames).

Maille (de la membrure).

Rope, n.

1. *Coir* rope.

Hempen rope.
Hide rope.
Wire rope.
Cable-laid rope.
Condemned rope.
Rope of the *finest* hemp.
Four-stranded, four-strand rope.
Rope *half worn out*, *half used up*.
Hawser-laid rope.

Three-stranded *right-handed* rope.
Ship-made rope.
Shroud-laid rope.

Cordage, corde, filin, manœuvre, amarre.
Cordage en fibre de coco ; (vulg.) en pitte.
Cordage en chanvre.
Cordage en cuir.
Cordage en fil de fer.
Cordage ou filin commis en grelin.
Filin condamné.
Filin premier brin.
Filin en quatre.
Filin demi-usé.
Cordage commis en aussière (en trois).
Filin en trois commis à droite.
Filin fait à bord.
Cordage commis en aussière (en quatre).

Digitized by Google

Tarred rope.
Three-stranded, three-strand rope.
White rope, *untarred* rope.
A good rope's *end*.
The *heart* of a rope.
2. A *piece* of rope.
Bell-rope (to haul to ram up).

Bell-rope (for a topman).
The *bell*-rope (of the bell).
Endless rope.
Entering-ropes, *side*-ropes.
Boy, hand the side-rope.
Launching-ropes of the life-boat.

Yoke-ropes.
3. Rope or *bolt*-rope.
Awning-ropes.
Foot-rope.
Head-rope.
Leech-ropes.
4. *Dead*-rope.

« *Coil down* ropes ! » or « Every rope *an end* ! »
(Also) « Every rope *an end* ! »

To *wet* the ropes.
5. Rope (used for a warp, a hawser).

Bow-rope (used for a fast).
Slip-rope.
Stern-rope.
The rope is *carried away*.
Check the rope with a turn !
Ease away, ease off the rope !
The rope is *gone*.
Haul taut the stern rope !
To *lay out* a rope.
Make fast the rope !
Snub the rope.
Stopper the rope.

To rope, v. a.

To rope a sail.

Rope-house, n.

Rope-maker, n.

Rope-making, n.

Rope sponge-rammer, n.

Rope-walk, n.

Filin goudronné.
Filin en trois.
Filin blanc, franc-filin.
Un bon bout de filin.
L'âme ou la mèche d'un filin.
Un bout de corde, de filin.
Corde à nœuds (pour hâler en billardant).
Sauvegarde, tireveille.
La corde de la cloche.
Corde sans fin.
Tireveilles de coupée.
Mousse, présente la tireveille.
Cordes de lancement du canot de sauvetage.
Tireveilles de barre.
Ralingue.
Ralingues de tente.
Ralingue de bordure ou de fond.
Ralingue de têtière ou d'envergure.
Ralingues de chute.
Manœuvre en simple (ne passant dans aucune poulie).
« Parez les manœuvres ! » ou « Parez les cordes ! »
« Les manœuvres à la main ! » (parées à filer).
Mouiller les cordes.
Amarre (usité pour faux-bras de hâlage).
Amarre de l'avant (amarre de poste).
Amarre en double (parée à filer).
Amarre de l'arrière.
L'amarre est cassée.
Choquez l'amarre à retour !
Filez l'amarre !
L'amarre est partie.
Embraquez l'amarre de l'arrière !
Élonger une amarre.
Tournez l'amarre !
Transfilez l'amarre.
Bossez l'amarre.

Ralinguer, coudre les ralingues sur.
Ralinguer une voile.

Corderie.

Cordier.

Corderie (science).

Écouvillon-refouloir à hampe de corde.

Corderie (atelier).

Digitized by Google

Rope-yarn, n. (V. Yarn.)
(Fam.) To be in rope-yarn *sunday*.
(Fig.) To be *under the lee* of a rope-yarn.

Roping, n., **of a sail.**

The canvass and roping of a sail.
Roping-*needle*.

Rose, n.
The rose of a pipe, of a pump.
The rose is choked up.

Rose lashing, rose seizing.

Rosette, n. (for a slip-knot).

Roster, n., **the roster** (navy).

Rot, n.
Dry rot.
Plank affected with dry rot.

Rotation, n.

Rotatory, adj.
Rotatory *engine*.

Rotten, adj.
Rotten *place* in timber.

Rotten *rope*.
Dry-rotten *wood*.

Rough, adj.
1. Rough *spar*, rough *tree*.

2. Ship labouring in a rough *sea*.

To rough-hew, v. a. (carp.).
To rough-hew a piece of timber.
A piece of timber rough-hewn.

To rough out, v. a., **to rough-forge.**
A piece rough-*forged*.

Rough-tree rail, n. (shipb.).

Round, n.

1. The round, the round up of the *beams*.
The round of the *deck*.
To give the round in to a *ribband*.

Round *aft*, round *in* of the *transom*.

Round *up* of the *transom*.

2. Round or back of a *sail*.

Fil de caret.
Aller aux sacs.
(Fig.) Être à l'abri de sa bouée.

L'ensemble des ralingues d'une voile.
La toile et les ralingues d'une voile.
Aiguille à merliner.

Crépine.
La crépine d'un tuyau, d'une pompe.
La crépine est engorgée.

Aiguilletage en portugaise.

Rosette (de nœud).

La liste d'embarquement.

Pourriture.
Carie ou pourriture sèche.
Bordage atteint par la carie.

Rotation.

Rotatif, rotatoire.
Machine rotatoire ou à rotation immédiate.

Pourri, échauffé.
Foyer de pourriture dans le bois, hupe.
Filin échauffé.
Bois échauffé.

Brut, dur.
Espars brut, bois brut, espars non dégrossi.
Navire fatigant dans une mer dure.

Dégrossir (charp.).
Dégrossir une pièce de bois.
Une pièce de bois ébauchée.

Ébaucher.

Une pièce de machine ébauchée.

La lisse de plat-bord.

Bouge, rond, barreau ou échelon, décharge, coup par pièce.
Le bouge des baux.

Le bouge du pont.
Cintrer une lisse (lui donner la courbure).
Le bouge horizontal de la barre d'hourdy.
Le bouge vertical de la barre d'hourdy.
Rond ou dos d'une voile.

Digitized by Google

The sail has too much round.
3. Round of a *ladder*.
Jacob's ladder has a round broken.
4. A round.
A round.
We have fifty rounds of *ammunition*.
To *fire* three rounds.
We have but two rounds *left*.

Thirty rounds *supplied* per gun.

Rounds, n.
The *grand* rounds (dockyard).
To turn out to receive rounds.
To *go* the rounds.
To see that the police of the watch *go* the rounds.
Officer of the rounds.

To round, v. a.

1. To round the *cables*.
To round a *fast*.
To round a *ring*, a *spar*.

2. To round a *cape*.
To round the sea-mark, a buoy, a point, a cape.
3. To round *in*, to round *up* a *tackle*.

Round in, round up the tackle.

To round in, v. n. (to brace in).
Rounding in.

To round to, v. n.
To round to to check the way.

To round to for sounding.

Roûnd-aft, n. (of the ship).

Round-house, n.

Rounding, n.

Rounding of a *rope*.
Rounding of a *spar*.
To put a rounding to the *stern-fast*.

To *take off* the rounding of a rope.

Cette voile fait trop le rond.
Barreau d'une échelle.
L'échelle de revers a un échelon brisé.
Une décharge générale (d'artillerie).
Un coup, une charge par pièce.
Nous avons cinquante coups à tirer.
Tirer trois coups.
Il ne nous reste plus que deux coups, deux charges par pièce.
Un approvisionnement de trente coups par pièce.

Ronde.
La ronde-major.
Aller reconnaître une ronde.
Faire la ronde.
Faire faire des rondes par les sergents et caporaux d'armes de quart.
Officier de ronde.

Garnir, fourrer, doubler, arrondir, rendre le mou, embraquer, faire courir.
Garnir les câbles au portage.
Garnir une amarre de poste.
Garnir, fourrer une boucle, un espars.
Doubler un cap.
Arrondir la balise, une bouée, une pointe, un cap.
Rendre le mou d'un palan (*in* horizontalement, *up* verticalement). Faire courir, les garants.
Rendez bien le mou du palan.

Fermer, brassser au vent.
(Action de fermer).

Revenir du lof ou au lof.
Lancer dans le vent pour casser l'erre.
Lancer au vent pour sonder.

Cul-de-poule, le cul-de-poule de l'arrière.

Rouf, dunette (dont on peut faire le tour sur le pont).

Filin condamné (pour garnis), **garni, garniture, fourrure.**
Garni, garniture d'une manœuvre.
Fourrure d'un espars.
Mettre un garni à l'amarre de l'arrière.
Dégarnir une amarre, enlever son garni.

Digitized by Google

Roundly, adv. (quick).
Slack, ease away roundly !

Round-ribbed, part., **round-ribbed ship.**
This ship is round-ribbed.

Round-sterned, part., **round-sterned ship.**

To rouse, v. a.
Rouse it in !
Rouse in the *cable*.
To rouse a *sail* out below.

To rouse, v. n.
Rouse !
Rouse hand over hand !
Rouse together !

To rout, v. a.

En route ! (to men).

Routine, routine duties, n.
Routine *board*.

Rover, n.

To row, v. a.
To row a *boat*.
Boat rowing six *oars*.
The boat is rowed by twelve *oars* double-banked.

To row, v. n. (V. also : To pull.)

Rowing.
A rowing *boat* (opposed to a sailing boat).
A long rowing *course*.
To row *ahead* (opposite to back astern).
« Rowed *of all* ! » or « Of all ! »
Row *dry* !
To row *round* in a circle (exercise).

To row to *seaward*.
Row a *long stroke !*

Rower, n.
A skilful rower.

Rowlock, n.
Rowlock-*chock*, rowlock-*shutter*.
Rowlock-*poppets*.

Put in the rowlock-chocks, or *ship* the rowlocks.
Take out the rowlock-chocks.

Rondement.
Mollissez, filez rondement !

Navire rond, grossier ; (fam.) **une demi-barrique.**
Ce navire a du ventre.

Navire à cul rond.

Hâler ou **enlever à la main.**
Hâlez dessus à la main !
Hâlez la chaîne à la main.
Monter une voile sur le pont (de la soute).

Embraquer ou **hâler à la main.**
Embraquez à la main !
Hâlez main sur main !
Hâlez ensemble !

Mettre en fuite.

En route !

Service, le service courant.
Tableau de service.

Pirate, forban.

Nager, v. n., **armer.**
Nager dans un canot.
Canot armant six avirons.
Le canot est armé de douze avirons à couple.

Marcher ou **aller à l'aviron, nager.**
Nage (à l'aviron).
Un canot à rames (opposé à canot à voile.
Une longue course à l'aviron.
Nager de l'avant (opposé à nager à culer).
« Rentrez partout ! » ou « Rentrez ! »
Nagez à sec !
Nager ou faire nager en faisant le cercle.
Nager debout à la lame.
Allongez la nage !

Canotier, nageur, rameur (inusité).
Un bon nageur.

Dame (le trou).
Dame (bouchant le trou).
Montants de toletière fixe (dame en saillie).
Mettez les dames en place.

Enlevez les dames.

Digitized by Google

The oar jambs in the rowlock.
Fling the oar out of the rowlock or it will be catch a crab.

Row-port, n.

Royal, adj.

The Royal Navy.

Royal, n., or **royal sail.**
Fore royal.
Main royal.
Mizen royal.
Main royal *backstays*.
Fore royal *brace*.
Mizen royal *clewline*.
Foot-rope of mizen royal yard.
The fore royal *halliards*.
Royal *mast*.
Royal *pole*.
Royal *yard*.
The fore royal *yard-rope*.
« *Cross* royal yards ! »
« *Down* royal yards ! »
« *In* royals ! »
Secure the royal yard in the topmast rigging.
« Royal *sheets and halliards!* »

To *take in* the royals.
Unbend the royal gear and stop the yard-ropes out.
We have *weather* for carrying royals.

To rub, v. a.
1. To rub *down* the seam (of a sail), (sailm.).
Pouch well rubbed *up*.
2. Bearing rubbed *off* (accident).

To rub, v. n.
The topsail rubs against the top.
Don't let the warp rub.

Rubber, n.— 1. (Of sailmaker.)
2. Rubber (coarse file).

Rubbing, n. or part.

It seems that there is rubbing somewhere (in machinery).
The rubbing *strake* of the launch, of a boat.

Rudder, n.

L'aviron est pris dans la dame.
Faites sauter l'aviron de la dame, vous allez l'engager.

Sabord d'aviron ou de nage, galaverne.

Royal (en France, militaire, de l'État).
(En France) La marine de l'État, la marine militaire.

Cacatois.
Petit cacatois.
Grand cacatois.
Cacatois de perruche.
Les galhaubans de grand cacatois.
Bras de petit cacatois.
Cargue-point de cacatois de perruche.
Marchepied de cacatois de perruche.
La drisse anglaise de petit cacatois.
Mât de cacatois.
Flèche de cacatois.
Vergue de cacatois.
La drisse du petit cacatois.
« A gréer les cacatois ! »
« A dégréer les cacatois ! »
« A serrer les cacatois ! »
Amarrez la vergue de cacatois dans les haubans d'hune.
« A border, hisser les cacatois ! » ou « Les cacatois ! »
Serrer les cacatois.
Envoyez dégarnir les cacatois et faire la genope.
Il fait un temps à porter les cacatois.

Frotter, astiquer.
Frotter la couture (d'une voile).

Giberne bien astiquée.
Coussinet grippé.

Frotter, raguer, riper.
Le hunier rague contre la hune.
Ne faites pas riper le faux-bras.

Frottoir (de voilier).
Carreau.

Frottement, grippement ou grippage.
Il me semble qu'il y a du grippement quelque part (machine).
Le liston de la chaloupe, d'un canot.

Gouvernail.

Digitized by Google

Balanced rudder.
Jury rudder.
Spare rudder.
Rudder-*bands*, rudder-*irons*.
Rudder-*board* (L. u.).
Rudder-*case*, rudder-*trunk*.
Rudder-*chocks*.

Rudder-*head*.
Eye-bolt of the rudder-head.
Heel of the rudder.
Rudder-*pendants*, rudder-*chains*, (sometimes) rudder-tackles.
Rudder-*rake*.
Rudder-*pintles*.
Sole piece of the rudder.
Rudder-*stock*, *main piece* of the rudder.
Woodlock of the rudder.

To *lock* the rudder.
To *ship* the rudder.
To *shift* the rudder.
To *unship* the rudder.

Ruffle, n.
To beat three ruffles.

Rule, n.
1. *Bevelling* rule.
Folding rule.
Parallel rules.
Rule-*staff* (of carpenter).
2. Rules of the road at sea. (V. To steer.)

Rummage, n.
The rummage of a ship by the custom-officers.

To rummage, v. a.
To rummage the *goods*.
Rummaging the *goods* in the custom-house.
To rummage the *hold* to search for contraband goods.
To rummage a *ship*.

Run, n.

1. The run, the run of the ship (shipb.).

Gouvernail compensé.
Gouvernail de fortune.
Gouvernail de rechange.
Ferrures du gouvernail.
Aileron de gouvernail (p. u.).
Louve, manchon du gouvernail.
Clefs ou prisonniers du gouvernail (à la tête).
La tête du gouvernail.
Piton de cervelle du gouvernail.
Talon du gouvernail.
Sauvegardes du gouvernail.

Safran du gouvernail.
Aiguillots du gouvernail.
Savate ou semelle du gouvernail.
Mèche du gouvernail.

Clef du gouvernail (in France often replaced by small pendants called : étriers).
Mettre la clef du gouvernail en place.
Monter le gouvernail.
Changer le gouvernail.
Démonter le gouvernail.

Roulement court (de tambour).
Battre trois roulements (pour un ban par exemple).

Règle.
Fausse équerre.
Règle pliante.
Règle à parallèles.
Grande règle de charpentier.

Règles relatives à la route et à la manière de gouverner.

Visite.
La visite de la douane.

Visiter ; (triv.) **chamberder**.
Visiter les marchandises.
Visite des marchandises en douane.

Chamberder la cale pour rechercher de la contrebande.
Visiter un navire.

Façons ou **formes de l'arrière, distance parcourue, marche, voyage**.
Les façons de l'arrière, les façons du navire, l'évidement arrière des lignes d'eau.

Digitized by Google

Clean, fine run.

Full run.
2. The run (sailing). V. Distance.
A run of at least one *hour* at full speed.
3. To *make* a run.
4. *By* the run, seaman engaged by the run.
5 *By* the run.
Let go by the run!
Lower by the run!

To run, v. a.
1. You are running *her* into danger.
To run *her* into the surf.
To run *her bow* under water.

To run *her bow* under water and founder.
To run *her stern* under.

2. To run *down* a ship.
Take care not to run *down* that ship.
3. To run *in* a gun.
« Run *in*! »

Run *in* the guns a little more.

4. To run *out* a gun.

« Run out! »

5. To run *out* a warp.
6. Run the sail *up*.
Run *up*! Run away with it!
7. To run *up* a tackle.

Up one tackle! (order to the holder).

To run, v. n.

1. We are *running*.
The ship running free, running large; (only) running.
2. We run ten *knots* an hour.
3. To run *for* the pier.
To run *for* the shore.

To run *to* the South-East.
To run *towards* a ship.

Arrière évidé, fin ; de belles formes arrière.
Arrière lourd.
La distance parcourue.
Une marche d'au moins une heure à toute vitesse.
Manœuvrer, enlever à courir.
Au voyage, matelot engagé au voyage.
En bande, en pagale, en vrac.
Laisse aller en bande!
Amène en pagale, en vrac!

(V. les exemples.)
Vous courez sur des dangers.
Donner sur la barre.
Capeler une lame par l'avant (à la mer).
Sancir à la mer, sombrer sous la lame.
Capeler une lame par l'arrière (en culant).
Couler un navire ; (triv.) l'enfiler.
Prenez garde d'enfiler ce navire.

Rentrer une pièce, la mettre au recul.
« Aux palans de retraite! » ou « Les pièces au recul! »
Hâlez les canons un peu plus en dedans.
Mettre une pièce au sabord ou en batterie.
« Aux palans de côté! » ou « En batterie! »
Élonger un faux-bras.
Carguez à courir.
Enlevez à courir!
Monter un palan (de la cale sur le pont).
Faites monter un palan en haut (au calier).

Courir, courir largue (voir les exemples).
Nous courons largue.
Le navire courant largue, l'allure du largue.
Nous filons dix nœuds.
Courir sur la jetée, vers la jetée.
Courrir à terre, sur la terre, vers la terre.
Courir au Sud-Est.
Courir sur un navire.

Digitized by Google

To run *under* the courses.
Courir sous les basses voiles.

After running *under* little sail till midnight.
Après avoir couru sous petites voiles jusqu'à minuit.

To run *before the wind.*
Courir vent arrière.

Run in the *wind's eye* (steaming).
Piquez dans le vent (à la vapeur).

4. To run *aground, ashore.*
Se mettre au plein, s'échouer, se jeter à la côte.

To run fast *aground.*
(Fam.) Mouiller avec la quille (s'échouer).

To run fast *on to* rocks.
Se jeter sur des roches.

5. To run *ahead.*
Détaler, courir de l'avant.

What a fast sailer ! see how she runs *ahead* !
Quel marcheur ! voyez comme il détale.

6. To run *along* the land.
Longer, côtoyer la terre.

To run *before* the sea.
Fuir devant la lame.

To run *down* the coast.
Descendre la côte.

To run *down* a river, *down* the strait.
Descendre un fleuve, le détroit.

Running *through* a strait.
Passage d'un détroit.

7. The engines are to be ready to *continue* running after the trial.
La machine sera parée à continuer à marcher après les essais.

8. The fog was so thick that we were obliged to run *by the lead.*
Le brouillard était si épais que nous avons dû naviguer à la sonde.

9. The *coast* runs North and South.
La côte court Nord et Sud.

10. See that the cable is *clear* for running.
Voyez que la chaîne puisse bien courir.

The fall runs *freely* through the block.
Le garant court bien dans la poulie.

Let run !
Laisse aller ! Laisse aller en bande !

11. Run *away* with it !
Enlevez à courir ! Courez avec !

Run *away* to your stations !
Courez à vos postes !

12. To run *away* with her anchors.
Chasser sur ses ancres.

13. To run *away* (to desert).
Déserter.

14. To run *down* upon the *enemy's* squadron.
Donner dans ou sur l'escadre ennemie.

15. The *chronometers* have run *down.*
Les montres sont arrêtées.

16. To run *foul of* a ship.
Aborder un navire, s'engager dans un navire, tomber sur un navire.

We have run *foul of* a ship that has broken our bowsprit.
Nous avons rencontré un navire qui nous a brisé notre beaupré.

Take care that this ship does not run *foul of* her.
Prenez garde que ce navire ne tombe sur nous.

17. To run *in.*
Donner dedans.

To run *in for* a passage.
Donner dans une passe.

18. To run *into action.*
Donner (combat).

The ship N. ran boldy *into action.*
Le vaisseau N. a donné hardiment.

19. To run *into a ship.*
Aborder un navire (accident).

We have been run *into* by an American vessel.
Nous avons été abordés par un navire Américain.

20. To run *out.*
Sortir.

We shall find a *sea on* when running *out.*
Nous trouverons de la mer en sortant.

The running *out* of the *sea,* of the *tide.*
Le retrait de la mer, de la marée.

Digitized by Google

21. To run *up*.
The *tide*, the *stream* runs *up* ten leagues from the mouth.
In running *up the coast* we shall doubtless find a harbour.
To run *up the Channel*.
To run *up a river, up the stream*.

Rung, n.

Rung-heads, n. (shipb.).

Run man, n. (Borne R. on the ship's books).

Runner, n.

Runners of the muzzle and breech tackles (dismounting gun).
Runner *and tackle*.

Running, adj.
Running *rigging*, running *gear*.
To reeve, to unreeve the running rigging.
The running *part* of a tackle, of a rope.
(Also) The running *parts* of a tackle.

Rush, n.
A rush of *steam*.

Rust, n.

To rust, v. a.

To rust, v. n.
To prevent rusting.

Rut, n.
The rut of the *sea*.
The rut of the *shore*.

Rutter, routier, n. (old), **a track chart.**

Remonter, v. n., remonter, v. a.
La marée, le courant remonte à dix lieues de l'embouchure.
En remontant la côte, nous trouverons sans doute un port.
Remonter la Manche.
Remonter une rivière, le courant.

Échelon.

Fleurs, bouchains (parties voisines des têtes de varangues).

Déserteur.

1. **Cartahu simple à poulie courante.**— 2. **Itague.**
Itagues de volée et de culasse.

Palan sur itague, bastaque.

Courant.
Manœuvres courantes.
Passer, dépasser les manœuvres courantes.
Le courant d'un palan, d'une manœuvre.
Les doubles du garant ou les garants d'un palan.

Jet, projection.
Un jet de vapeur, projection de vapeur.

Rouille.

Rouiller.

Se rouiller.
Empêcher la rouille.

Choc.
Le choc des lames.
La mer brisant à la plage, le brisant de la plage.

Routier.

S

Sabot, n. (wooden bottom) **of a shell.**

To sacrifice, v. a.
To sacrifice the main *mast* voluntarily and deliberately to prevent a total loss of the ship and cargo.

Sabot d'un obus.

Sacrifier.
Sacrifier le grand mât volontairement après délibération d'équipage dans le but d'empêcher la perte totale du navire et de la cargaison.

Digitized by Google

Sacrificing for the common welfare, for the sake of all.
Consultation of the crew on the advisability of sacrificing a part of the cargo or any object belonging to the ship.

Saddle, n.
Saddle of *jib-boom*.
Saddle of *spanker-boom* (on the mast).
Saddle-*crutch* of the spanker boom.

Saddle for preserving *sights* (gun).

Safe, adj.
The *anchorage* is safe.
Your *berth* is not safe.

The *coast* is safe.
A safe *port*.
The *hawser* is not safe (V. Trustworthy.)

Safe-conduct, n.

To sag, v. n. — 1. (Shipb.).

To sag, to be sagged, sagged *ship*.

Long ships become frequently sagged when being launched.

2. To sag to *leeward*.
We are sagging to leeward.

We shall sag to leeward by the current.

Sail, n.
1. *Fore-and-aft* sails.
(Trysails, spanker, mizen, lug sails).
Lateen sails.
Lug sails (for boats or luggers), lugs.
Settee sail.
Shoulder-of-mutton sail, *sliding gunter* sail.
Spritsail.
Square sail.
Staysail.
Storm sails.
Triangular sail, *three-sided* sail.
After sails (of the ship).
The *courses*.
The *lower* sails.

Sacrifice volontaire dans l'intérêt commun.
Délibération d'équipage avant un sacrifice volontaire.

Croissant.
Croissant de bout-dehors de foc.
Croissant du gui.
Croissant du gui (au repos, remplaçant le chandelier).
Couvre-hausse.

Sain, sûr.
Le mouillage est sain.
Votre mouillage ou votre poste de mouillage n'est pas sûr.
La côte est saine.
Un port sûr.
Cette aussière n'est pas sûre (les matelots disent : n'est pas fiable).

Sauf-conduit.

S'affaisser, prendre du contre-arc (navire).
Prendre du contre-arc, navire ayant du contre-arc.
Les grands navires prennent souvent du contre-arc pendant le lancement.
Être sous-venté, être dépalé.
Nous sommes drossés, dépalés sous le vent, nous tombons sous le vent (dérivons).
Nous allons nous laisser sous-venter ou dépaler par le courant.

Voile, toile, voilure.
Voiles auriques, focs et voiles d'étai.
Voiles auriques.
Voiles latines.
Voiles à bourcet.

Voile de chébec.
Voile à houari.

Voile à livarde.
Voile carrée.
Voile d'étai.
Voiles de cape.
Voile triangulaire ou voile de pointe.
Les voiles de l'arrière.
Les basses voiles.
Les voiles basses.

Digitized by Google

The *courses* and *topsails*.	Les voiles majeures.
The *head* sails.	1. Les voiles de l'avant. — 2. Les focs.
Spare sail.	Voile de rechange.
The *upper* sails.	Les voiles hautes.
Sails of a ship from forward aft and upward.	Voiles d'un navire de l'avant à l'arrière et de bas en haut.
Flying jib.	Clin-foc.
Jib.	Grand foc.
Middle jib, inner jib.	Faux foc.
Fore topmast staysail.	Petit foc.
Fore staysail.	Trinquette.
Storm-jib.	Tourmentin, trinquette de cape.
Fore course, fore sail.	Misaine.
Fore topsail.	Petit hunier.
Fore top-gallant sail.	Petit perroquet.
Fore royal.	Petit cacatois.
Fore skysail. (L. u.)	Petit contre-cacatois.
Fore trysail.	Misaine goëlette.
Fore gaff-topsail.	Flèche de misaine.
Main staysail.	Voile du grand étai ou pouillouse.
Main topmast staysail ; (also) jib topsail (on schooners).	Voile d'étai du grand mât d'hune (called « hunier » on a schooner).
Main top-gallant staysail.	Voile d'étai du grand perroquet.
Main sail, main course, or square main sail.	Grand'voile ou grand'voile carrée.
Main topsail.	Grand hunier.
Main top-gallant sail.	Grand perroquet.
Main royal.	Grand cacatois.
Main skysail. (L. u.)	Grand contre-cacatois (p. u.).
Main trysail.	Grand'voile goëlette ou benjamine.
Boom mainsail of a schooner.	Grand' voile goëlette ou grand' voile d'une goëlette.
Main gaff-topsail.	Le flèche du grand mât ou grand flèche.
Mizen staysail.	Foc d'artimon.
Mizen topmast staysail.	Voile d'étai du perroquet de fougue ou diablotin.
Mizen top-gallant staysail.	Voile d'étai de perruche ou diablon.
Mizen topsail.	Perroquet de fougue.
Mizen top-gallant sail.	Perruche.
Mizen royal.	Cacatois de perruche.
Mizen skysail. (L. u.)	Contre-cacatois de perruche (p. u.).
Spanker or driver.	Brigantine.
Mizen.	Artimon de cape.
Mizen gaff-topsail.	Le flèche-en-cul.
Lower studding-sail.	Bonnette basse.
Fore topmast studding-sail.	Bonnette de petit hunier.
Fore top-gallant studding-sail.	Bonnette de petit perroquet.
Main topmast studding-sail.	Bonnette de grand hunier.
Main top-gallant studding-sail.	Bonnette de grand perroquet.
Sails of a boat.	Voiles d'un canot.
Jib.	Foc.

Digitized by Google

Fore sail.
Main sail.
Mizen or jigger.
Sails set upon occasion :
Bonnet of a sail.
Fore sail, fly-by-night (small craft)

Cross-jack.
The sails are laid *aback*.
The sails are taken *aback* (accident).
To *loose*, *furl*, etc., sails (see the words).
To *back* a sail.
To *balance* the sail.
The ship *bears* sail well.
Bear out the fore sail to windward (in a boat).
« *Bend* sails ! »
This ship *carries* sail badly, is crank.
To *change*, to *rectify* the sail.
To *crowd* sail, to *press* sail.
To keep under *easy* sail, to carry *easy* sail.
To *fill* a sail.
To *get under* sail, to *make* sail.

To *make* all plain sail.
To have sail *low and aloft*, to make sail *low and aloft*.
To make *more* sail.
To *make* sail (different sense).
He does not like to make sail.
To carry *more* sail.
To *set* the sails, to *set* sail.
To *set* all the sail possible.
To *shorten* sail.

To *stow* a sail in the sail-room.
To *strike* sail.
To *trim* sails for the night.
To be *under* sail.
We kept *under* sail as long as we could.
Ship *under* sail going free.
To keep *under easy* sail.

Under what sails is the ship in sight?
To bring-to the sails to the *yards*.
2. Sails or sail.
Brig-sails.
We are going to replace our sail by *cutter*-sails.

Misaine.
Grand' voile ou taillevent.
Tape-cul (called also : malais).
Voiles d'occasion :
Bonnette maillée.
Misaine de fortune, fortune (petits navires).
Fortune arrière (de vergue barrée).
Les voiles sont mises sur le mât.
Les voiles sont masquées.
Larguer, serrer, etc., les voiles.

Mettre une voile sur le mât.
Balancer la voilure.
Ce navire porte bien la toile.
Portez le point de misaine au vent (dans un canot).
« A enverguer les voiles majeures ! »
Ce navire ne porte pas la toile.
Changer, rectifier la voilure.
Forcer de toile ou de voiles.
Faire peu de toile.

Mettre le vent dans une voile.
Mettre à la voile, appareiller à la voile.
Établir toutes les voiles.
Être couvert de toile, se couvrir de toile.
Augmenter de voiles ou de toile.
Faire de la toile.
Il n'aime pas faire de la toile.
Faire plus de toile.
Établir les voiles, la voilure.
Établir toute la toile possible.
Diminuer de toile ou de voiles, réduire la voilure.
Mettre une voile en soute.
Saluer avec une voile haute.
Régler la voilure pour la nuit.
Être sous voiles.
Nous restâmes sous voiles tant que nous le pûmes.
Navire sous voiles courant largue.
Se tenir sous petites voiles ou faire peu de toile.
Quelle est la voilure du navire en vue?
Mettre les voiles en vergue.
Voilure (genre de voilure).
Voilure de brick.
Nous allons remplacer notre voilure par une voilure de côtre.

Digitized by Google

Fighting-sails. Voilure de combat.
To *fit* the sails of a ship. Voiler un navire.
The sails of this ship are badly *fitted*. Ce navire est mal voilé.
To *replenish* with sails, to *complete* sails. Compléter sa voilure.
This ship has *too much* sail. Ce navire est trop voilé.
3. All the yards and the sails of a mast. Phare.
The sails of the mizen mast becalm those of the main mast. Le phare d'artimon dérobe le vent au grand phare.
4. *Gather* up the sail on top of the yard. Relevez bien la toile sur la vergue.
Gather up the foot of the sail in the bunt. Relevez bien la toile dans le fond.
To *light* the sail *out* to leeward together (men aloft). Porter la toile sous le vent ensemble.
Light out to windward ! Portez la toile au vent !
5. (Fig.) To keep the two marks open the breadth of a sail. Tenir les deux amers ouverts d'une voile (fig.).
6. *Strange* sail. Navire inconnu.
Sail ho ! Un navire en vue ! Une voile en vue !
Five sails *in sight*. Cinq voiles en vue.

To sail, v. a., **a match.** **Courir dans une régate, lutter avec un autre navire.**

To sail, v. n. **Naviguer à la voile, courir, marcher.**

1. This ship is sailing to the English *coast*. Ce navire fait voile vers la côte Anglaise.
To sail *close-hauled* on the port tack. Courir au plus près babord amures.
We sailed in three *columns*. Nous marchions sur trois colonnes.
To sail *in consort*. Naviguer de conserve.
To sail *under convoy*. Naviguer en convoi.
To sail by *dead-reckoning*. Naviguer à l'estime.
To sail *free*. Courir largue.
To sail on the *great circle*. Naviguer sur l'arc de grand cercle.
To sail on a *meridian*. Naviguer ou courir en longitude ou sur un méridien.
To sail on a *parallel*. Naviguer ou courir en latitude ou sur un parallèle.
This ship sails *well*. Ce navire marche bien, va bien.
This steamer sails very *well* under canvass. Ce vapeur marche bien à la voile.
The ship sails *very badly* upon a wind. Le bâtiment navigue très mal au plus près.
2. *About* to sail, in *readiness* to sail. En partance.
3. To sail *against* the monsoon. Naviguer à contre-mousson, remonter la mousson.
4. To sail *into* a port. Donner dans un port.
5. To sail. Partir.
We sailed on the 2nd august. Nous sommes partis le 2 août.
The squadron sailed from Plymouth. L'escadre est partie de Plymouth.
6. To sail *out* of port. Sortir du port.

Digitized by Google

That ship was seen sailing *out* of the strait.

Sail-cloth, n. (V. Canvass.)
A bolt, a piece of sail-cloth.

Sailer, n.
Fast sailer, *good* sailer; fast-sailing ship, prime sailer.
This ship is a *bad* sailer, a *heavy* sailer.

Sailing, n.
1. Sailing by *dead reckoning*.
Sailing *directions*.
Great circle sailing.

Mercator's sailing.

Plane sailing.
Sailing by *observations*, by the application of nautical astronomy.
2. *Fleet* sailing.
Order of sailing.
3. *Mode* of sailing, *point* of sailing, sailing-*trim*.
Sailing *before the wind*.
The ship *behaves* well under this mode of sailing.
To *change* the point of sailing.
Sailing *close-hauled*.
Sailing with the wind on the *quarter*.
What is the best point of sailing of the *ship*?

Sail-loft, n.

Sailmaker, n.
The sailmaker (of the ship).
Sailmaker's *mate* (first class).
Sailmaker's *mate* (second class).
Sailmaker's *crew*.

Sailmaking, n.

Sailor, n. (V. also : Seaman.)
(Fam.) you are but a *fresh water* sailor.
Sailor's *home*.

A dirty dog and *neither* sailor nor soldier.

Sale, n.
Bill of sale.

Salinometer, n,

Sally, n.

Ce navire a été vu sortant du détroit.

Toile, toile à voiles.
Une pièce de toile.

Voilier (navire).
Fin voilier, navire fin voilier, bon voilier.
Ce navire est un mauvais voilier.

Navigation, marche à la voile.
Navigation estimée ou à l'estime.
Routes de navigation.
Navigation orthodromique ou sur l'arc de grand cercle.
Navigation à l'aide des cartes réduites.
Navigation à l'aide des cartes.
Navigation observée, astronomique.

Navigation en escadre.
Ordre de marche.
Allure.

L'allure du vent arrière.
Le navire se comporte bien sous cette allure.
Changer d'allure.
L'allure du plus-près.
L'allure grand-largue.
Quelle est la meilleure allure du navire ?

Voilerie, atelier de la voilerie.

Voilier.
Le maître voilier.
Second-maître voilier.
Quartier-maître voilier.
Matelot voilier.

Voilerie, art de la voilerie.

Matelot.
Tu n'es qu'un marin d'eau douce.

Asile de marins (n'existe pas en France).
Un fatras, ni marin ni soldat.

Vente.
Contrat de vente.

Salinomètre, pèse-sel.
(Secousse brusque en faisant gîter brusquement à l'aide des hommes).

Digitized by Google

To get her off by a sally, by sallying.

To sally, v. a., **the ship** to overcome the power of suction.

To sally, v. n.

1. To get her off by sallying.
2. The *yard* sallies, haul taut the rolling tackles.

Sally-port, n. (in a three-decker).

Saltpetre, n.

Salt, n.
There are salt deposits in the boilers.

(Fam). An old salt (on old sailor).

To salt, v. a.
To salt a ship when building her.

Salute, n.
Salute with *cannon*.
To *exchange* salutes.
To *fire* a salute of 21 guns.
To *return* a salute.
Return the salute with the same number of guns.
Salute by *striking* the colours.
To *strike* the colours by way of salute.
We weighed anchor *under* a salute from the forts.

To salute, v. a.
To salute an *admiral* upon his going on board and upon his leaving the ship.
To salute the *flag-ship*.
To salute the *port*.

To salute, v. n.
To salute with 21 guns.

Salvage, n.
Salvage *expenses*.
Law of salvage.
Rate of salvage, salvage-money, salvage.

Salvor, n.
The salvors claim 500 pounds.

Déséchouer le navire en faisant courir des hommes d'un bord à l'autre pour élargir la souille.

Remuer le navire dans sa souille pour le décoller.

1. **Donner une secousse brusque.** — 2. **Aller au roulis** (une vergue).
Déséchouer le navire par secousses.
La vergue va au roulis, embraquez les palans de roulis.

Coupée (dans la batterie d'un trois-ponts).

Salpêtre.

Sel.
Il y a des dépôts de sel dans les chaudières.
(Fam). Un vieux loup de mer, un vieux marsouin.

Saler.
Saler un navire durant sa construction.

Salut.
Salut à coups de canon, salve.
Échanger des saluts.
Faire un salut de 21 coups (de canon).
Rendre un salut.
Rendez le salut coup pour coup.

Salut du pavillon.
Saluer du pavillon.

Nous fûmes salués par les forts au moment où nous levions l'ancre.

Saluer.
Saluer un amiral à son arrivée à bord et à son départ.

Saluer l'amiral.
Saluer la terre.

Saluer.
Saluer de 21 coups de canon.

Sauvetage.
Frais de sauvetage.
Lois sur le sauvetage maritime.
Droits de sauvetage, ou indemnité pour sauvetage.

Sauveteur.
Les sauveteurs réclament 12,500 fr.

Digitized by Google

Samson's post, n. (navy).

Samson's post of the *hold*.

Sand, n.

Sand *bank*.

Quick sand, *shifting* sand.

To *fill* with sand, v. a.

To *fill* with sand, v. n., to *settle* in the sand, to be *imbedded* in the sand.

The ship is so *imbedded* in the sand that it is impossible to get her afloat.

To get a ship *off* the sand.

To sand, v. a.

Sand the deck, the cable, the capstan, etc.

Sand-glass, n. (V. Glass.)

Sand-strake, n. (a name for garboard strake).

Sandy, adj.

We are anchored on a sandy bottom.

Sap, sap-wood, n.

Sargasso, n., **sargasso sea**.

Sash-line, n. (signal halliards stuff).

Satellite, n. (astr.).

To saturate, v. a.

Saturated water, steam.

Saturation, n.

Diminishing the saturation.

To *reduce* the saturation.

Saucer, n. **of the capstan.**

Saucer-head, n. **Saucer-head surface** (math.).

Saucisson, n. — 1. Fascine. — 2. For incendiary purposes.

To save, v. a.

The ship has foundered, *all hands* are saved.

(Fam.) To save one's *bacon*.

We saved half of the *cargo*.

No *time* was afforded to save anything.

Saveall, n. (machinery).

Savings, n. (to be paid to the men and officers in England, not in France).

Jambe de force (portative, navires de guerre).

Étance à coches (échelle fixe de cale).

Sable.

Banc de sable.

Sable mouvant.

Ensabler, remplir de sable.

S'ensabler.

Le navire s'est tellement ensablé qu'il est devenu impossible de le renflouer.

Désensabler un navire.

Jeter du sable sur...

Jetez du sable sur le pont, sur le câble, sur le cabestan, etc.

Sablier.

Virure des gabords.

De sable, sablonneux.

Nous sommes mouillés sur un fond de sable.

Aubier.

Sargasse, mer de sargasse.

De la drisse de pavillon (filin).

Satellite.

Saturer.

Eau, vapeur saturée.

Saturation.

Désaturation.

Désaturer.

Saucier ou **écuelle du cabestan.**

Goutte de suif, surface en goutte de suif.

Saucisson (dans les deux sens).

Sauver.

Le navire a sombré, l'équipage est sauvé.

(Fam.) Sauver sa peau.

Nous avons sauvé la moitié de la cargaison.

Nous n'avons eu le temps de rien sauver.

Récipient d'huile (machine).

Économies sur la ration (remboursables aux hommes et aux officiers en Angleterre).

Digitized by Google

Savings-*bank* for seamen (in England, not in France).

(Banque à laquelle un homme peut déléguer sa solde, sorte de caisse d'épargne pour matelots).

Saw, n.

Circular saw-mill.
Compass-saw, *turning* saw, turning web.
Compass-saw, *key-hole* saw, *lock*-saw.
Cross-cut saw, *two-handed* saw.
Endless saw, *ribbon* saw, *strap* saw.
Frame-saw.
Hand-saw, *pannel*-saw.
Hand-saw, *tenon*-saw, *sash*-saw, *dovetail*-saw.
Hack-saw.
Pit saw.
Ripping saw.
Vertical or *reciprocating* saw-mill.
Whip-saw.
Saw-*blade*.
Saw-*frame*.
A *kerfe* of a saw.

Scie.

Scie circulaire.
Scie à chantourner.

Petite scie à chantourner, passe-partout.
Scie à deux mains, arpon, hansar.
Scie à ruban ou à lame sans fin.
Scie de long (la plus fine).
Scie à main.
Égoïne.

(Scie à couper les chevilles),
Scie de long (commune).
Scie à débiter.
Scie verticale ou alternative.
Scie de long (la plus grande).
Lame de scie.
Monture de la scie.
Un trait de scie.

To saw, v. a.

To saw *round* (to cut in profile).
(Fam.) What are you see-sawing about (veering and hauling without effect).

Scier.

Chantourner.
(Fam.) Vous sciez du bois (vous hâlez à coups sans rien gagner).

Scabbard, n. (of sword).

Fourreau (de sabre et de bayonnette).

Scale, n.

1. Scale of a *chart*.
Scale of latitude, of longitude, of meridional parts.
Diagonal scale.

Scale of *displacement*.

Scale of *draught of water*.
On a *reduced* scale.
The scale of the *vernier*.
2. *Deflection* scale (gun).

Heel scale, scale.
3. *Iron* scale, scale.
Scale of the *boilers*.

Échelle, hausse d'affût, incrustation.

Échelle d'une carte.
Échelle des latitudes, des longitudes, des latitudes croissantes.
Échelle proportionnelle ou de proportion.
Échelle de solidité ou de déplacement.
Échelle du tirant d'eau.
A une échelle réduite.
L'échelle du vernier.
Traverse de hausse et chapeau de hausse.
Hausse d'affût.
Battiture (de fer).
Crasse, incrustation, tartre des chaudières.

Scales, n.

Balance.

To scale, v. a.

1. To scale the *boiler*, to beat the scale off the plates.

Piquer, flamber.

Piquer la chaudière, la tôle.

Digitized by Google

2. To scale a *gun*, a *musket*.

Flamber ou souffler un canon, un fusil.

Scant, adj. (wind).
The wind is scant.
The wind is too scant, is foul, she does not lie her course.

(Vent) **Pointu, près.**
Le vent est près, est pointu.
Le vent est trop près, nous ne faisons plus la route.

Scantling, n.
1. Wood of *slight* scantling.
It is wood of that scantling I require.

(Fig.) The *ship* is of a light scantling, we shall build another on the same model but of a heavier scantling.

Échantillon, équarrissage.
Du bois de faible échantillon.
Voilà l'échantillon de bois qu'il me faut.
Le navire est faible d'échantillon, nous en construirons un sur le même modèle mais d'un plus fort échantillon.

2. *Square* scantling, scantling.
This beam has ten inches of scantling.
The square scantling of that piece is ten inches.

Équarrissage.
Ce cabrion a 25 centimètres d'équarrissage.
Cette pièce a 25 centimètres d'équarrissage au droit.

Scarph, n.
Scarph *butt-and-butt*, scarph with square butts.
Dovetail scarph, dovetail.
Hook-scarph, *tabled* scarph.
Scarphs of the *keel*.
Side-scarph.
Key of a scarph.
Shift or *overlaunching* of the scarphs of two timbers.

Écart.
Écart simple, carré, ou à plat-joint.

Écart à queue d'hironde ou d'aronde.
Écart à dent ou à croc.
Les écarts de la quille.
Écart à sifflet.
Cheville renforçant un écart.
Entrecroisement des écarts de deux pièces de bois.

To scarph, v. a.
To scarph two pieces butt-and-butt.

Crossing of the scarphed ends.

Écarver, réunir par un écart.
Réunir deux pièces de bois par un écart à dent.
Empâture d'un écart.

To 'scend, to send v. n. (the ship).
'Scending, sending (by the sea).

To 'scend (a yard).
The *yard* scends, haul taut the trusses.

Lever du nez (au tangage).
Renvoi (mouvement du navire à la lame).
Aller au tangage.
La vergue va au tangage, embraquez les drosses.

Scheme of scantlings, n. (shipb.).

Devis d'armement.

School, n.
School for engineer students.
The naval torpedo school at N.
To *attend* school (in board).

École.
École des mécaniciens.
L'école des torpilles à N.
Aller à l'école élémentaire.

Schoolmaster, n., **naval schoolmaster.**

Instructeur de l'école élémentaire, ou instituteur.

Schooner, n.
Brig-schooner, hermaphrodite brig ; (also) topsail schooner.
Three-masted schooner.

Goëlette.
Brick-goëlette.

Trois-mâts goëlette.

Digitized by Google

Scoop, n.
1. Scoop, baler, skeet.
2. Scoop, iron bucket of a dredging-machine.
To clean a sill (of lock) with scoops.

To scoop, v. a.
To scoop the boat.

Scope, n., **riding scope.**
You have not *enough* riding scope of the cable.
To *give* a longer scope.
Keep a scope of 18 fathoms.
Scope (of *towing-cable*).
The longer scope that can be given the less chance there is of parting by a jerk (tow-ropes).

Score, n. (carp.).
The score of a *block*.
Score of a *piece* of an engine.
Score of a dead-eye, of a thimble, etc.

To score, v. a.

Scoria, n.
To insert the slice between the fire-bars to clear them of scoriæ and clinkers.

Scotchman, n.

To scour, v. a.
1. A single *broadside* scoured the beach and the enemy disappeared.
2. To scour, to clean, to scrape a *metal*.
Scouring, cleaning, scraping a metal.

Scout, n.
Scouts (mil.).
To despatch the advice-boat as a scout.

To scout, v. n.

To scrape v. a. — 1. (General sense.)
To scrape the planking *bright*.
To *dumb*-scrape the deck.
2. The *hawser* scrapes the gunwale.

To scrape, v. n. (carp.).
The plank was crippled by scraping.
Scraping.

Scraper, n. — 1. (Common sense.)
Scraper for tubes.
Blunt scraper.
Pump-scraper.

Escope, cuiller.
Écope ou escope.
Cuiller à draguer.

Nettoyer un radier avec des cuillers.

Se servir d'une escope pour...
Vider l'eau du canot avec une escope.

Touée.
Vous n'avez pas assez de touée.

Filer plus de touée.
Gardez 18 brasses de touée.
Touée (de remorque).
Plus vous donnez de touée, moins vous avez de chance de voir une secousse briser vos remorques.

Entaille (general sense).
L'engoujure ou la gorge d'une poulie.
Gorge d'une pièce de machine.
Gorge d'un cap-de-mouton, d'une cosse, etc.

Entailler.

Scorie.
Passer le ringard entre les barreaux de grille pour décoller les scories et le mâchefer.

Pare-manœuvre, défense dans le gréement.

Balayer, décaper, dérocher.
Une seule bordée a balayé la plage et l'ennemi a disparu.
Décaper, dérocher un métal.
Décapage d'un métal.

Éclaireur.
Hommes envoyés à la découverte.
Envoyer l'aviso en éclaireur.

Aller à la découverte (mil.).

Gratter.
Gratter le bordé à blanc.
Passer les râteaux sur le pont.
L'aussière ripe sur le plat-bord.

Riper (charp.).
Le bordage a éclaté en ripant.
Ripement,

Gratte.
Grattoir à tubes.
Râteau (pour le pont).
Çurette, gratte de pompe.

Digitized by Google

2. *Sky* scraper (sail).
3. (Fam). The scraper of the boatswain (his cocked hat).

Screen, n.

1. Screens of the *bow-lights*.
2. Screen, *canvass*-screen, screen bulkhead.
   Screen-*berth*.
   Coal-screen.
   Fire screens, *hatchway* screens.
   Top-screens.

Screw, n.

1. A *djusting* screw, *securing* screw.

   Archimedean screw.
   Binding screw, *set*-screw.
   Breech-screw (gun).
   Button-headed screw.
   Coach-screw.
   Screw *dismounting gear* (for gun).
   Elevating screw.
   Endless screw, worm screw, *perpetual* screw.
   Foot-screw.
   Tangent screw.
   Wood-screw.
   Threads of a screw.
   To *drive in*, to *set taut* a screw.
   To *slack back* the adjusting screw.

2. *Barrel*-screw.
   Screw, *box*-screw, screw-*chain*, screw *purchase* (for setting up).
   Hand-screw.
   Scuttle-screw (used in France).
3. Screw *propeller*, screw.
   Feathering screw.
   Lifting screw.
   Mangin's screw.
   Non-hoisting screw.
   Overhung screw (without outer bearing).
   Two-bladed screw.
   Twin screws.
   The screw *aperture*.
   Keep the towing-rope *clear* of the screw.
   To *connect* the screw.
   To *disconnect* the screw.
   The screw is *dragging* when the velocity due to the sails exceeds the

Aile de pigeon ou de papillon (voile).
(Fam). La baleinière du maitre d'équipage (son chapeau à claque.)

Toile, écran, cloison.

Écrans des feux de côté.
Cloison en toile.

Poste en toile.
Masque.
Toiles de combat, toiles de panneaux.
Toiles de combat des hunes.

Vis, Hélice.

Vis de pression, vis régulatrice, vis-arrêtoir.
Vis d'Archimède.
Vis de serrage.
Vis de culasse.
Vis à tête fraisée.
Vis à tête carrée.
Vis de démontage (pour canon).
Vis de pointage.
Vis sans fin.

Vis de calage.
Vis de rappel.
Vis à bois.
Les filets d'une vis.
Enfoncer, serrer une vis.
Dévisser ou desserrer la vis régulatrice.
Vérin.
Ridoir à vis.

Petit cric portatif.
Crochet à vis de hublot.
Hélice propulsive, hélice.
Hélice à branches mobiles.
Hélice amovible.
Hélice Mangin.
Hélice inamovible.
Hélice en porte-à-faux.

Hélice à deux branches.
Hélices jumelles.
La cage de l'hélice.
Tenez bien la remorque dégagée de l'hélice.
Embrayer l'hélice.
Désembrayer l'hélice.
L'hélice drague ou scie quand la vitesse due aux voiles excède la

Digitized by Google

velocity of the screw, its slip is said to be negative.
The screw is *fouled* by a hawser.

To *lift*, to *get up*, to *raise*, to *unship* the screw (in its trunk).
Screw-lifting apparatus.
« *Up* screw ! »
To *lower*, to *ship* the screw.

Outer screw-*shaft*. (V. Shaft.)

To *ship* the screw.
To keep the screw *shipped*.
To *take off* the screw.
The *tremor*, the *jarring* of the screw.
To fix the screw *up and down*.

To screw up, v. a.
To screw up the packing.

Screw-dock, n.

Screw-driver, n.

Screw-ring, n. (tool).

To scribe, v. a.

Scribing block, n. (tool of engineer).

Scud, n. (light clouds driving across heavy masses, or very low).

To scud, v. n.
To scud away, scudding away.

Scudding.
To scud, to scud before the *storm*.
To scud *under bare poles*.

We were compelled to scud *under* close-reefed topsail.

Scull, n. (stern-oar).
Scull (short oar, two sculls managed by a single rower).

To scull, v. a., **a boat.**

To scull, v. n.

Sculler, n.

Scum-cock, n. (boiler).

Scupper, n.
The scupper-*hole*.
The scupper-*hose*.

vitesse de l'hélice ; on dit alors que son recul est négatif.
Il y a une aussière engagée dans l'hélice.
Hisser, remonter l'hélice (dans son puits).
Appareil pour remonter l'hélice.
« A relever l'hélice ! »
Amener ou descendre l'hélice, la mettre en place.
Tourillon de l'hélice, ou arbre porte-hélice.
Mettre en place, monter l'hélice.
Conserver l'hélice montée ou en place.
Démonter l'hélice.
Les trépidations de l'hélice.
Placer l'hélice dans le sens de l'étambot.

Serrer, visser.
Serrer la garniture.

Forme, appareil élévatoire (pour navires).

Tournevis.

Tire-fond ou **anse à vis.**

Trusquiner.

Trusquin ou **trousquin.**

Diablotins, nuages bas courant vite.

Fuir.
Faire de grandes embardées en fuyant vent arrière.
La cape vent arrière.
Fuir devant le temps, fuir.
Fuir à sec de toile, à sec, à mâts et à cordes.
Nous fûmes obligés de fuir sous le hunier au bas ris.

Godille, aviron de godille.
Aviron à deux mains ou pour nager à deux mains.

Conduire un canot à la godille.

1. Godiller. — 2. Nager à deux mains.

Godilleur, nageur à la godille.

Robinet de vidange (chaudière).

Dalot.
Le trou du dalot.
La manche du dalot.

Digitized by Google

The scupper-*leather*.

Scupper-*nail*.
The scupper-*shoot*.
The scupper is *choked up*.
To *clear* a scupper.
To *plug* the scuppers.

Scurvy, n.

To scutch, v. a., **the hemp.**
Scutching of the hemp.

Scuttle, n.

1. To open, to close the scuttles.
Scuttles of *ports*.
Scuttle, scuttle-port.

2. Scuttle (small hatchway).
Scuttle-*hatch*.
Cap-scuttle.

(Fig.) To work three turns round the long boat and a pull at the scuttle (to elude duty).

4. The *supply* scuttles, the scuttles.

Take the empty *cartridge-case* to the *return* scuttle.
Fetch the full cartridge-case to the *supply* scuttle.

To scuttle, v. a.
Scuttling a ship.
To scuttle a ship to make her sink.

Scuttle-butt, n., or **scuttled-butt.**
To fill the scuttle-butt.

Sea, n.

1. At sea.
On the *high* seas.
Inland sea.
The *main* sea, *the main*.
Milky sea, *white* sea, white water.
The *milky* sea is sometimes seen ranging over an extent from ten to a hundred miles in the Indian Ocean during the South-West monsoon.
Open sea, open water.
The sea is *open* ahead.
Phosphorescent sea.
The sea is *phosphorescent*.
Sargasso sea.

La maugère du dalot, placard de dalot.
Clou à maugère.
L'orgue du dalot.
Le dalot est bouché.
Déboucher un dalot.
Tamponner, boucher les dalots.

Scorbut.

Épurer le chanvre.
Épuration du chanvre.

1. **Hublot** ou **hubelot.** — 2. **Passage.**
Ouvrir, fermer les hublots.
Hublots de sabords.
Mantelet de hublot ou de faux-sabord.
Écoutillon.
Panneau d'écoutillon.
1. Panneau à recouvrement. — 2. Dôme ou panneau en dôme.
(Fig.) Faire le tour du panneau (pour éviter le travail).

Les passages des poudres (les trous), les passages.
Portez le gargoussier vide au passage.
Prenez le gargoussier plein au passage.

Saborder.
Sabordement d'un navire.
Saborder un navire pour le faire couler.

Charnier.
Mettre de l'eau au charnier.

Mer, lame.
En mer, à la mer.
En haute mer.
Mer intérieure.
La haute mer.
La mer de lait.
La mer de lait s'observe parfois sur une étendue de dix à cent milles dans la mer des Indes pendant la mousson de Sud-Ouest.

Mer libre, ou espace d'eau libre.
La mer est libre devant nous.
Mer phosphorescente.
La mer est phosphorescente.
Le mer de Sargasses.

Digitized by Google

The *polar* sea.	La mer polaire.
An *arm* of the sea.	Un bras de mer.
The ship *behaves* well *at* sea.	Le navire tient bien la mer, se comporte bien à la mer.
A bad sea-*boat*.	Un navire qui n'est pas marin.
A good sea-*boat*.	Un navire marin.
The *bottom* of the sea.	Le fond de la mer.
To *continue* at sea, to *remain* at sea.	Rester à la mer, tenir la mer.
To *inure* to the sea.	Amariner.
Crew *inured* to the sea.	Équipage amariné.
You have not sea-*legs*.	Vous n'avez pas le pied marin.
Mariners, when on land, often long to be at sea.	Les marins, à terre, songent souvent à reprendre la mer.
On the sea.	Sur mer.
To *put* to sea, to *proceed* to sea.	Prendre la mer.
To *proceed* to sea on a long voyage.	Prendre la mer pour longtemps.
The ship is not in a fit condition to *proceed* to sea.	Le navire n'est pas dans de bonnes conditions pour prendre la mer.
The sea-*shore*.	Le bord de la mer, la côte.
The sea *sparkles*.	La mer brasille.
2. We are in *British* seas.	Nous sommes dans les eaux Anglaises.
3. A sea, a *stroke* of the sea.	Un coup de mer.
To ship a *green* sea (fam.).	Embarquer une baleine, un embrun.
We have shipped a green sea.	Nous avons embarqué un paquet de mer.
The ship has been *struck* by a violent sea.	Nous avons reçu un mauvais coup de mer.
We have just *shipped* a sea (or a green sea) over the forecastle.	Il vient d'embarquer un embrun (fam. : une baleine ou un passager) par dessus le gaillard d'avant.
4. The sea (the state of the sea).	La mer (l'état de la mer).

Notation :		Notation :
(Sea) Calm.	0	Calme (mer).
Very smooth	1	Très belle.
Smooth, still	2	Belle.
Slight swell	3	Assez belle, ou peu agitée.
Some swell, rather rough	4	Un peu houleuse, ou agitée.
Swell	5	Houleuse.
Squally	6	Assez grosse.
High	7	Grosse.
Very high, very large	8	Très grosse.
Very heavy, raging	9	Furieuse.

Cross sea, *poppling* sea.	Mer battue.
A *grown* sea.	Une mer faite.
A *head* sea.	La mer debout.
Heavy confused sea.	Mer grosse et battue, mer tourmentée.
Heavy sea *from* the North-West.	Grosse mer de Nord-Ouest.
A very *high* sea.	Une très grosse mer.
Long sea.	Mer longue.
A *short* sea.	Une mer courte.
Smooth sea.	Mer plate.

Digitized by Google

(Fam.) A *true* sea.

We have a *beam*-sea, or the sea is on the beam.
The sea *beats* over the reefs.
The sea is *breaking*.
The sea *breaks* ahead.
Broken sea ahead!

The sea is *calm*.
We have a *chopping* sea, a *cockling* sea.
The *colour* of the sea varies.
The sea has *gone down* a good deal.
The sea is *confused*, is *tormented*.
The sea is *falling*.
The sea is *getting up*.
The sea is *getting up* with the breeze.
We shall *have* plenty of sea.
The sea is *heavy*, is *high*.
The sea is very *heavy*.
To run against a heavy *head*-sea.

The sea is *high*.
The sea is *hollow*.
There is not *much* sea.
There is a sea *on*, a high sea *on*.
There is a great sea *on* in the offing.
If you do not alter her course, you will be *overraked* by the sea.
The vessel is *pooped* (by the sea).
The sea is on the *quarter*.
The sea is *raging*.
What a *raging* sea!
The sea is *rising*.
The sea has *risen* considerably since an hour.
The sea is *rolling* heavily.
The sea is *rough*.
The sea *sets* to the North-East, or *comes from* the South-West.
The sea is *short*.
The sea is *smooth*.
We have the *stern* to the sea, or we run before the sea.
The sea is *still*.
We had fine weather, a *still* sea.
The sea *strikes* us under the lee.
The sea is *surging*, there is *a topping* sea.
The sea is *swelling*.
There is *too much* sea to sail out.

(Fam.) Une vraie mer, une mer sérieuse.
La mer vient du travers.

La mer passe par dessus les récifs.
La mer brise.
La mer brise devant.
La mer brise devant! ou Des brisants devant!
La mer est calme.
La mer est clapoteuse.

L'eau change.
La mer est bien tombée.
La mer est battue, tourmentée.
La mer tombe.
La mer se fait.
La mer se lève avec la brise.
Nous allons avoir de la mer.
La mer est grosse.
La mer est très grosse.
Naviguer contre une grosse mer debout.
La mer est mauvaise.
La mer est creuse.
Il n'y a pas beaucoup de mer.
Il y a de la mer.
Il y a beaucoup de mer au large.
Si vous ne changez pas d'allure, vous serez mangés par la mer.
La mer déferle sur l'arrière.
La mer vient de la hanche.
La mer est furieuse.
Quelle mer démontée!
La mer se lève.
La mer a beaucoup grossi depuis une heure.
La mer est très houleuse.
La mer est dure.
La mer porte au Nord-Est ou vient du Sud-Ouest.
La mer est courte.
La mer est plate.
Nous avons la mer de l'arrière.

La mer est belle.
Nous avions beau temps, belle mer.
La mer nous prend sous le vent.
La mer lève beaucoup.

La mer est houleuse.
Il y a trop de mer pour partir.

Digitized by Google

To be in a sea-*way*.	Être dans un lieu où il y a de la mer.
There are *white horses*, or the sea is breaking into foam.	La mer moutonne.
5. A heavy *broken* sea (wave).	Une forte lame brisante.
Ground sea.	Lame de fond.
Heavy sea.	Grosse lame.
High sea.	Lame haute.
Long sea.	Longue lame.
Short sea.	Lame courte.
Tumbling sea (before a gale).	Houle de fond, lame de fond (avant un coup de vent).
To be struck *abeam* by the sea, to keep her *broadside* to the sea.	Recevoir la lame du travers, présenter le travers à la lame.
Beam-sea.	La lame du travers.
The *beat* of the sea.	Le choc des lames.
To be *becalmed* by the sea (in the trough).	Être abréyé par la lame.
To steer, to run *before* the sea, her stern to the sea.	Gouverner l'arrière à la lame.
Bow-sea.	La lame du bossoir.
The sea makes a *breach* over the ship, is *breaking* into her.	La lame déferle à bord.
The sea *breaks* ahead.	La lame brise devant.
To *breast* the sea (to meet it by the bow).	Épauler la lame (la prendre par le bossoir).
Turned round *broadside* by the sea.	Jeté en travers par la lame.
The sea is *confused*, there is a *popping* sea.	La lame est battue.
To *cut*, to *plough* the sea.	Couper, fendre la lame.
To *cut* deeply every sea.	Passer à travers chaque lame.
« *Dodge* the sea! » (to the helm).	« Défie la lame! », « Attention à la lame! »
*Drift*age by the sea.	Dérive due à la lame.
To keep her *end on* to the sea.	Se tenir debout à la lame.
To *face* the sea, the wave, the surf.	Faire tête à la lame.
The bow *falls* heavily with the sea.	L'avant retombe lourdement dans la lame.
When lying-to, take care not to *force her* against a head-sea.	A la cape, avoir soin de ne pas forcer la lame, ou de ne pas lutter contre la lame.
Head-sea.	La lame debout.
To *head* the sea.	Prendre la lame debout.
To steer *head* to the sea.	Gouverner debout à la lame.
The sea is *high*.	La lame est haute.
To *keep* the stem on to a *heavy* sea.	Présenter l'avant à une grosse lame.
To *make* a sea, to *run on* a sea.	Attaquer une lame, entrer dans une lame.
To *meet* a sea.	Rencontrer une lame.
That sea has thrown her head *off*.	Cette lame nous a fait retomber.
The sea *overrakes* her (at anchor).	La lame embarque devant (au mouillage).

Digitized by Google

The sea *prevents* her bow from passing the wind.
The ship *rises* well with the sea, or to the sea.
The sea is short and *rough*.
To *run* before the sea.
You have too much speed, you will *run on* a sea and be damaged.

The sea *sets* to southward, or comes from the North.
We have *shipped* a heavy sea.

We have *shipped* a sea over the poop.

A port *stove in* by a sea.
A sea *struck* the vessel and carried the launch overboard.
The deck is *swept* by the sea.
The booms have been *swept away* by the sea.
Ship *surging* on a reef with the heave of the sea, *thrown upon* a rock by a sea.
To *top* the sea.
Tossed by the sea.
The *trough*, the *hollow* of the sea.
The boat has been *up-ended* by the sea (in a surf).

Sea-bird, n.
When sea-birds are flying inland, expect a strong wind with stormy weather.
When sea-birds fly out early or far to seaward, moderate wind and fair weather may be expected.

Sea-coast, sea-shore, n.

Seacraft, n. (shipb.).
Seacraft of a *boat*.

Seafaring, adj.
Seafaring man.
Every seafaring person.

Sea-fight, n.

To seal, v. a., **a hatch** (commerce).
Sealing *dues* (with lead, for goods).

Sea-letter, sea-brief, n.

La lame nous empêche de dépasser le lit du vent.
Le bâtiment s'élève bien à la lame.

La lame est courte et dure.
Fuir devant la lame.
Vous avez trop de vitesse, vous allez capeler une lame et faire des avaries.
La lame porte au Sud ou vient du Nord.
Nous avons embarqué une grosse lame.
Nous avons reçu une lame sur la dunette.
Un sabord défoncé par une lame.
Une lame est tombée à bord et a emporté la chaloupe.
Le pont est balayé par la lame.
La drôme a été enlevée par la lame.

Navire jeté sur un écueil par une lame.

S'élever à la lame.
Battu par la lame.
Le creux de la lame.
Le canot a été mâté par la lame (dans une barre).

Oiseau de mer.
Quand les oiseaux marins se hâtent vers la terre, tempête va venir d'une rude manière.
Quand les oiseaux de mer s'en vont au large, on peut s'attendre à du beau temps.

Le littoral, la côte, le bord de la mer.

Serre-bauquière (constr.).
Bauquière ou vaigre de tête de canot.

Appartenant à la marine.
Marin (sens général).
Toute personne appartenant à la marine.

Combat naval.

Condamner un panneau.
Droits de plombage ou d'estampillage.

Lettres de mer, permis de navigation dans une mer désignée (spécial).

Digitized by Google

Seam, n.
1. Seams of a *sail*.
The *creasing* of seams.

Cross-cut seam (sailm.).
Flat seam.
Seam *middle-stitched*, *monk*'s seam.
Round seam.
2. The seams of the *ship*.
To *chinse* the seams (caulk.).
The seams *gape*.
Weeping of seams.

Seaman, n. (V. also : Sailor and Man.)
An *able* seaman (the French topmen are qualified men).

An *able-bodied* seaman.
Seaman *artificer*.
Seaman *gunner*.
Merchant seaman, merchant seamen.

Seaman of the *navy*, seamen of the navy.
Ordinary seaman. (V. Ordinary.)
First-class, second class ordinary seaman.
Merchant seamen *fund* and treasury chest for naval service (in France both are united in one).

Seamanlike, adj.
You do that in a seamanlike way.

Seamanship, n. (in France the word : « manœuvre » is applied to the working of a ship, and the word « matelotage » to the knowledge of an able seaman).
Seamanship (book).

To learn seamanship.

Sea-mark, n. (V. Mark.)

Sea-quake, n.

Search, n.
To send an expedition in search of Lapeyrouse, Franklin, etc.
The search of a ship by the *custom-officers*.
Right of search of a *suspicious* vessel.

Couture.
Coutures d'une voile.
Le croisement ou la croisure des laizes.
Échelette (t. de voilerie).
Couture plate.
Couture à point piqué.
Couture ronde.
Les coutures du navire.
Recourir les coutures.
Les coutures baillent.
Suintement à travers les coutures.

Marin, matelot.

Un gabier breveté (l'able seaman correspond au gabier breveté Français).
Un bon marin.
Matelot de profession.
Matelot canonnier.
Matelot du commerce, les marins du commerce.
Matelot de l'État, les marins de l'État.
Matelot de pont.
Matelot de première, de seconde classe.
Caisse des gens de mer.

Marin.
Vous faites cela comme un vrai marin.

Manœuvre, matelotage (les Anglais ne font pas de distinction).

Traité de manœuvre et de matelotage.
Apprendre le matelotage.

Balise.

Contre-coup d'un tremblement de terre (à bord).

Recherche, visite.
Envoyer une expédition à la recherche de Lapeyrouse, Franklin, etc.
La visite de la douane.

Droit de visite d'un navire suspect.

Digitized by Google

To search, v. a.
To search a *coast*.
To search a *gun*.
To search a *man*.
To search a *ship*, a *suspicious* vessel.

Searcher, n. — 1. (In France, jerquers act also as searchers.)

2. *Gun*-searcher, *spring*-searcher.

Sea-room, n. (V. also : Room.)

We have not sea-room.

To have sea-room (astern, at anchor).
Not to have sea-room (at anchor).
There is plenty of sea-room between us and the coast.

Sea-rover, n.

Sea-sickness, n.

Season, n.
The *dry* season.
Hurricane, *storm* season.
The *rainy* season, the *wet* season (in tropical climates).
The *winter* season in the polar countries.

To season, v. a.
Seasoning timbers, a ship.
Seasoned timber.
(Fam.) Seasoned *crew*.

Sea-swabber, n. (triv.).

Seat, n.
Caulker's seat.
The seat of a *floor* (shipb.).
Seat, seating of a *valve*.
Seat of *water* of the ship.

Sea-transom, n. (shipb.).

Sea-wall, n.

The rebound of the sea from the sea-wall.

Seaward, adv.

Seaward, n.
The sea *comes* from seaward.
We are *head on* to seaward.
Protected from seaward by a ridge of rocks.

Visiter.
Visiter une côte.
Visiter l'âme d'un canon.
Visiter un homme (le fouiller).
Visiter un navire, un navire suspect.

Officier visiteur des douanes (service fait aussi en France par les vérificateurs).
Chat ou pied-de-chat, étoile mobile (art.).

Évitage ou évitée, mer libre pour évoluer.
Nous n'avons pas de place pour évoluer.
Avoir de la chasse (au mouillage).
N'avoir pas de chasse.
Il y a de l'eau à courir entre nous et la côte,

Écumeur de mer, pirate.

Mal de mer.

Saison.
La saison sèche.
La saison des ouragans.
La saison d'hivernage des pays chauds, la saison des pluies.
La saison d'hivernage des pays polaires.

Sécher.
Séchage des bois, d'un navire.
Bois sec (bien séché).
Équipage amariné.

Fatras (triv.), **bon à rien.**

Siège.
Selle ou sellette à calfat.
Le cul ou talon d'une varangue.
Siège d'une soupape.
Assiette du navire.

Barre ou **lisse de voûte** (const.).

Endigage ou **endiguement, digue de soutien des eaux, chaussée** (le long de la mer).
Le renvoi de la mer contre la chaussée (appelé souvent à tort ressac).

Vers le large, vers la mer.

Côté du large.
La lame vient du large.
Nous avons le cap au large.
Protégé de la mer par un banc de rochers.

Digitized by Google

To seaward.
On the seaward *side*.

Seaweed, floating seaweed, n.
She has seaweeds on the *bottom*.

Seaworthiness, n.
Restoration to seaworthiness,
Ship *restored* to seaworthiness.

Seaworthy, adj.

This ship is seaworthy.

This ship is no longer seaworthy.
Unseaworthy ship.

Second, adj.
Second *battery* (main deck in a two-decker, middle deck in a three-decker).
Second *captain* of the fore top.
Second rate ship ; (vulg.) second *rate*.

Second, n.
Second of *arc* (1").
Second of *time* (1s).
Tenths and hundredths of second.
The seconds *hand*, second hand.

To second-cat, v. a., **the anchor.**

Second-hand, n., **of a fishing boat.**

Secretary, n.
Private secretary to *admiral* N.
Naval secretary of the *admiralty*.
Colonial secretary.
Secretary to *commander in-chief*.
Secretaries to *flag officers* (active list.

Section, n.
1. Horizontal, vertical section.
Load-water section.
Athwartship section, *transverse* section.
Longitudinal section.
Midship section (at the midship frame).
Section *outside of planks*.
Section from outside to outside of the *timbers*.
2. *Guide* of a section (inf.).
« Break into column by section to the right ! »

Vers la mer.
Du côté du large.

Herbes marines.
Nous avons des herbes sur la carène.

Navigabilité.
Remise en état de navigabilité.
Navire remis en état de navigabilité.

En état de navigabilité, navigable.
Ce navire est dans de bonnes conditions de navigabilité, est bien paré à prendre la mer.
Ce navire n'est plus navigable.
Navire dans de mauvaises conditions de navigabilité.

Second.
Seconde batterie (d'un vaisseau).

Second chef de la hune de misaine.
Vaisseau de second rang.

Seconde.
Seconde de degré.
Seconde de temps.
Dixièmes et centièmes de seconde.
L'aiguille des secondes.

Passer la bosse de bout (de l'ancre).

Second d'un bateau de pêche.

Secrétaire, commissaire.
Secrétaire particulier de l'amiral N.
Directeur du personnel.
Ordonnateur d'une colonie.
Commissaire d'escadre.
Commissaires de marine (grade équivalent).

Coupe, plan, section.
Coupe horizontale, verticale.
Plan de flottaison en charge.
Section transversale ou latitudinale.

Section longitudinale.
Maîtresse section (ou maître couple).

Section hors bordé.
Section hors membres ou sur membres.
Chef de section (inf.).
« Par section à droite ! »

Digitized by Google

« Second section to the front ! remainder fours inwards !... march ! »

Sector, n.

Secure, adj.

1. A secure *harbour*.
   This *anchorage* is not secure.
2. A secure *lashing*.
   The *anchor* is secure.
   The *boat* is secure.

To secure, v. a.

Secure *all*.
To secure the *anchor*.
To secure the *anchors*.
To stow and secure the *boats*.
To stow and secure the *booms*, etc.
Secure the *end*.
To secure the *end* of the stay.
To secure the *guns*.
Securing a *gun*.
« Inboard secure ! »

« Inboard secure ! » (in the housing position).
Outboard securing.
« Outboard secure ! »
Securing with the preventer tackle under the brackets.
Securing ropes, chains (gun).
To secure a *mast*.
To secure a *ship*.
To quit the *ship* before she is secured (offence).

Security, n.
Security of a mast (abstract).

To seek, v. n.
To go seeking (for cargo).

To seel, v. n.
A seeling.

Seer, n. (a name for tumbler).

Segment, n.
Segment of metallic packing.

Sein, seine or **sean**, n.
To *fish* with the sein.
To give a *haul* with the sein.

Seiner or **seaner**, n.

To seize, v. a.

1. To seize.
   To seize by a *rose* lashing or seizing.

« Colonne de compagnie!... marche! »

Secteur.

Sûr, à demeure.
Un port sûr.
Ce mouillage n'est pas sûr.
Un amarrage à demeure.
L'ancre est à poste.
Le canot est saisi.

Amarrer, saisir, assurer, tenir, arrêter (sens d'amarrer).
Amarrez, tournez à demeure.
Mettre l'ancre à poste.
Saisir les ancres.
Saisir les embarcations.
Saisir la drôme, etc.
Amarrez le bout, assurez le bout.
Arrêter le bout de l'étai.
Amarrer les canons.
Amarrage d'un canon.
« Au recul, ou à longueur de brague, amarrez ! »
« A la serre des deux bords, amarrez ! »
Amarrage à garants doublés.
« A garants doublés, amarrez ! »
Amarrage avec le palan de retraite en ceinture.
Aiguillettes de côté.
Tenir un mât.
Amarrer un navire.
Quitter le navire avant qu'il soit amarré (délit).

Tenue.
Tenue d'un mât (sens abstrait).

Chercher.
Naviguer à l'aventure.

Donner un fort coup de roulis.
Un fort coup de roulis.

Gâchette.

Segment.
Segment de garniture métallique.

Seine.
Seiner.
Donner un coup de seine.

Pêcheur à la seine.

Amarrer, saisir.
Faire un amarrage sur...., amarrer.
Aiguilleter.

Digitized by Google

2. To seize and detain a *vessel* (law).

Seizing, n.
Cross seizing.
Flat seizing.
Half crown seizing.
Quarter seizing of a *housed mast*.
Racking seizing.
Rose seizing.
Round seizing.
Temporary seizing.
Throat seizing.
Seizing *line*. (V. Line.)
To *overhaul* the seizing.
To *single* the seizing.
To *strengthen*, to *double* the seizing.

Seizure, n., **of a ship** (law).

To select, v. a.
Officer selected for promotion.

Selection, n. (**of officers for promotion**).

Selvage, n. (of the cloth).

Selvagee, selvagee strop, n.

Semaphore, n.
To pass at signal distance and exchange *communications* with the semaphore.
To put the semaphore *at rest*, or an arm at rest.
The semaphore has *hoisted* the storm-cone.
Semaphoric *signs*.

Saisir et détenir un navire (judiciairement).

Amarrage.
Amarrage croisé.
Amarrage plat ou à plat.
Amarrage en étrive.
Velture d'un mât calé.
Amarrage en portugaise.
Aiguilletage en portugaise.
Amarrage plat avec bridure.
Amarrage à faux frais.
Amarrage plat double.
Ligne d'amarrage.
Reprendre, rectifier l'amarrage.
Dédoubler l'amarrage.
Doubler l'amarrage, le renforcer.

Saisie d'un navire (judiciaire).

Choisir.
Officier nommé, avancé au choix.

Choix.

Lis, lizeret ou **lisière** (de la laize).

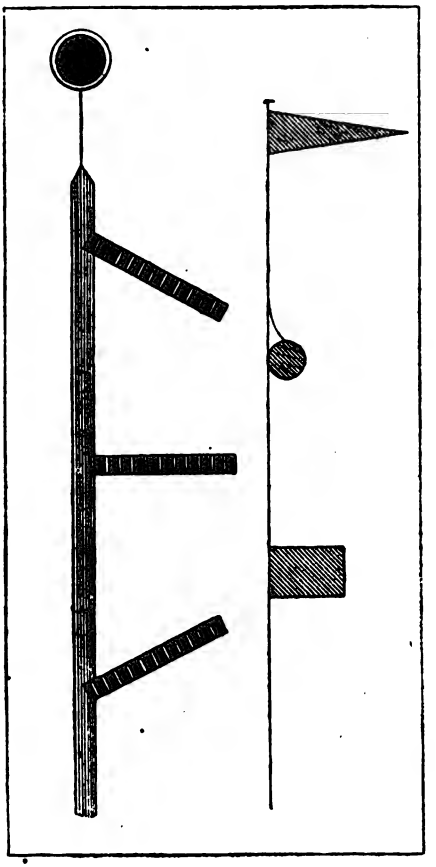
Erse en bitord.

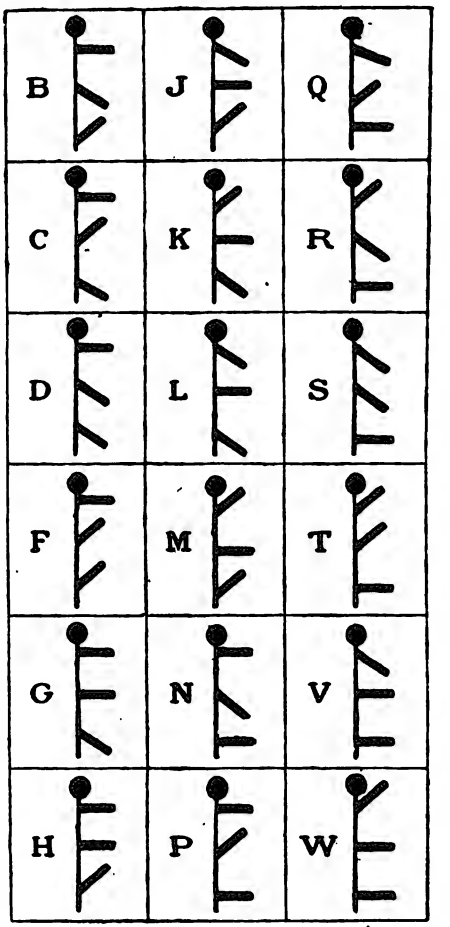
Sémaphore.
Se faire reconnaître par un sémaphore.

Mettre le sémaphore au repos, ou une aile au repos.
Le sémaphore a hissé le cône.

Signes sémaphoriques.

Digitized by Google





Semaphore *signals* :
The disk at the top of the semaphore must remain in the position indicated whilst signals are being made by the international code.

1. The arm in the position pointing downwards represents a pennant.
2. The arm in the horizontal position represents a ball.
3. The arm in the position pointing upwards represents a flag.

Semi-diameter, n.
The Sun's semi diameter.
Semi-diameter in altitude.

Signaux du sémaphore :
Le disque vertical placé au-dessus du sémaphore doit rester dans cette position quand on fait les signaux de grande distance du Code international.

1. L'aile inclinée à droite à 45° vers la terre représente une flamme.
2. L'aile horizontale à droite représente le ballon.
3. L'aile inclinée à droite à 45° vers le ciel représente un pavillon.

Demi-diamètre.
Demi-diamètre du Soleil.
Demi-diamètre de hauteur.

Digitized by Google

To send, v. a.

1. Send us a *gantline* !
   Send the *hands* aft !
   Send a *topman* to the yard-arm.

   Send the *yard* up on the port side.

2. To send *home* an officer, on account of misconduct, for the disposal of the admiralty.
   These men are to be sent *home*.

3. The *sea* sends us to starboard.
   The *underset* sends us *back* offward.
4. To send *aloft*.

   To send the top *aloft*.
   To send *aloft* the lower yards.
5. To send *down*.

   To send the shrouds *down*.
   To send the top *down*.
   To send *down* a topmast.
   To send *down* the top-gallant masts.
   « Down top-gallant masts ! »

   To send a yard *down*.
   « Down top-gallant yards ! »
   « Down royal yards ! »
6. To send a fire-ship *down* upon the enemy.
7. To send *out*.
   To send *out* the jib-boom.
   To send *out* a jib.

8. To send *up*.

   To send *up* the shrouds.
   To send *up* a mast.
   To send *up* a yard.

Senior, adj.

The senior officer.
Officer senior to you.
Senior member of a mess (officers).

Seniority, n.

To be promoted from seniority.
Deprivation of time of seniority.

Sennet, sennit, n.

Common sennit.
French sennit.
To make sennit.

Envoyer.

Envoyez-nous un cartahu !
Faites passer le monde derrière !
Envoyez un gabier au bout de la vergue.
Envoyez la vergue en haut par babord.
Renvoyer un officier en France à la disposition du ministre pour mauvaise conduite.
Ces hommes devront être renvoyés en France.
La lame nous renvoie sur tribord.
Le ressac nous renvoie au large.
Capeler, hisser, gréer (sens de hisser).
Capeler la hune.
Hisser les basses vergues.
Décapeler, dépasser, dégréer (sens d'amener).
Décapeler les haubans.
Décapeler la hune.
Dépasser un mât d'hune.
Dépasser les mâts de perroquet.
« A dépasser les mâts de perroquet ! »
Dégréer une vergue.
« A dégréer les perroquets ! »
« A dégréer les cacatois. »
Lancer un brûlot sur l'ennemi.

Pousser (en place).
Pousser le bout-dehors de foc.
Enverguer un foc, l'envoyer sur son bâton.
Capeler, guinder, gréer (sens de hisser).
Capeler les haubans.
Guinder un mât.
Gréer une vergue.

Ancien, plus ancien.

L'officier le plus ancien.
Officier plus ancien que vous.
Le chef de carré, de poste.

Ancienneté.

Avancer à l'ancienneté.
Retrait d'emploi (punition).

Tresse.

Tresse anglaise.
Tresse plate.
Faire de la tresse.

Digitized by Google

Sentinel, n.

Sentry, n.

1. Sentry of the *bag-racks* (in France an old sailor as keeper).
   To *force* a sentry.
   Forcibly interrupting a sentry (offence).
   To *post* sentries *on*...
   To place anything *under charge* of a sentry.
2. To *be on* sentry.
   To *come off* sentry.
   To *post on* sentry.
   To *relieve* sentry.

Sequestered, part.
Goods sequestered.

Sequestration, n.

Sequestrator, n.

Sergeant or **serjeant**, n. (inf.).
Sergeant-major.
Staff sergeant.

Sergeant of royal marine *artillery*.

Series, n.
To take several series of *altitudes*.
To observe a series of *lunars*.

To make a series of tide *observations*.

Servant, n.
Captain's, officers' servant.

The servant of an *officer*.

To serve, v. a.
1. To serve a *gun*.
   This *gun* is well, badly served.
2. To serve the *vent* (of a gun).
3. To serve a *rope*.
   Serving a *rope*.
   To serve, serving (ropes).

All ropes are served against the lay.

Serving-*board*.

Factionnaire (navy), **sentinelle** (inf.).

1. **Factionnaire** (navy), **sentinelle** (inf.). — 2. **Faction.**
   Gardien de caissons.

Forcer la consigne.
Forcer la consigne d'un factionnaire (délit).
Placer des factionnaires à...
Placer quelque chose sous la garde d'un factionnaire.
Être en faction.
Descendre de faction.
Placer en faction.
Relever de faction.

En séquestre, sous séquestre.
Marchandises en séquestre.

Séquestre (action de mettre en séquestre).

Séquestre (la personne chargée du séquestre).

Sergent (inf.).
Sergent-major.
(Sergent attaché à l'état-major, en Angleterre.)
Maréchal-des-logis d'artillerie de marine.

Série.
Prendre plusieurs séries de hauteurs.
Observer une série de distances lunaires.
Prendre une série d'observations de marée.

Domestique.
Domestique du commandant, des officiers.
Le domestique ; (vulg.) le matelot d'un officier.

Servir, boucher, fourrer, garnir.
Servir une pièce.
Ce canon est bien, mal servi.
Boucher la lumière.
Fourrer un cordage, une manœuvre.
Fourrage du filin.
Garnir, garniture (même sens que fourrer).
Tous les cordages sont fourrés à contre du commettage.
Minahouët.

Digitized by Google

Serving-*mallet*.
4. To serve *out*.
To serve *out* an allowance of water for washing.
To serve *out* provisions.
To serve *out* the tobacco, etc.

To serve, v. n.
To serve in the *royal navy*.
To serve at sea *as sailor*, in *man's rating*.
To serve *under an officer*.

Service, n. (V. also : Duty.)

1. The service *afloat*.
The service *ashore*.
Continuous service *man*.
Non-continuous service *men*.

In France, the « inscrits » differ from « continuous service men » on their being bound to devote only six years' service to the State and the remainder to the merchant or fishing service.
Services before the *enemy*.
The *harbour* service.
Junior service (English navy).

The *merchant* service.
The *Queen*'s service.
These three years shall reckon as, or shall count as *sea*-service (for the retired pay).
Senior service (English navy).

War service, service in time of war.
To be in *active* service.
Service and conduct *book*. (V. Book.)
To be *called* into active service or to be *called* out for service.
To have *completed* one's time of service.
To be *discharged* the service.
To be *dismissed* the service.
This man, on *entering* the service, presented a statement of his former services.

Mailloche à fourrer.
Distribuer.
Faire une distribution d'eau pour laver.
Distribuer les rations.
Distribuer le tabac, etc.

Servir.
Servir à l'État.
Servir à la mer comme matelot.

Servir sous les ordres d'un officier.

1. **Service** (temps de service ou genre de service). — 2. **Fourrure.**
Le service à bord.
Le service à terre.
(Equivalent to) Marin inscrit.
(Equivalent to) Les marins non inscrits ayant un engagement à temps.
En France, les inscrits diffèrent des « continuous service men » d'Angleterre en ce qu'ils ne doivent que 6 ans à l'État et le reste au commerce ou à la pêche.

Le service devant l'ennemi.
Le service au port.
(Service comme enseigne de vaisseau, aide-commissaire, maître ou 2me maître mécanicien).
Le service au commerce.
Le service à l'État.
Ces trois années compteront comme service à la mer (pour la retraite).

(Service comme officier de vaisseau au-dessus d'enseigne, comme maître de manœuvre, maître charpentier ou maître canonnier.
Service en temps de guerre.
Être en activité de service.
Livret.
Être appelé au service, être levé pour le service (matelot).
Avoir terminé son temps de service.

Être renvoyé du service (congédié).
Être renvoyé du service (chassé).
Cet homme, en entrant au service, a présenté un état de ses services antérieurs.

Digitized by Google

Man *fit* for service.
For the *good* of the Queen's service.
To *join* the service.
To *quit* the service.
Unfit for the service, for the royal navy (man or ship).
Unfitness for the service.
To have 8 *years'* service as a lieutenant.
2. The *current* service.
Garrison service.
To *appoint* an officer for a service.
I am not *on* service.
To *refuse* service (offence).
3. *Article fit* for service.
4. The service of a *rope*.
To *take off* the service.
To *take out* the service from the end of a shroud.

Serviceable, adj.

Serviceable article.

Service-leather, n.

Service-wood, n.

Set, n.
1. To take several sets of *altitudes*.
A set of indicator *diagrams*.
Longitude deduced from our sets of *lunar distances*.
2. A set of *flags*, of signal flags.
A set of *oars*.
A new set of *officers and men*.

A set of *sails*.

To set, v. a.
1. To set the *sails*, a sail.
To set *again* a sail.
Her upper sails *are* set.
To set the *studding-sails*.
To set the sails *properly*.
Your topsails are *properly* set.
Set the main *topsail better*.

The *top-gallant* sails are set.

Every sail set.
The ship in sight has *every sail* set; (fam.) every stitch on her.
The ship in sight has her *topsails* set.
2. The *engines* were not set *going*.

Homme propre au service.
Pour le bien du service.
Prendre du service, rallier le service.
Abandonner le service.
Impropre au service, au service militaire (homme ou navire).
(Le fait d'être impropre au service.)
Avoir huit ans de service comme lieutenant de vaisseau.
Le service courant.
Service des places.
Désigner un officier pour un service.
Je ne suis pas de service.
Refuser le service (délit).
Objet bon pour le service.
La fourrure d'un cordage.
Enlever la fourrure, défourrer.
Défourrer le bout d'un hauban.

Bon pour le service, pouvant servir.
Objet bon pour le service.

Basane.

Cormier.

Série, jeu.
Prendre plusieurs séries de hauteurs.
Une série de courbes de l'indicateur.
Longitude déduite de nos séries de distances lunaires.
Une série ou un jeu de pavillons.
Un jeu d'avirons.
Un renouvellement d'état-major et d'équipage.
Un jeu de voiles.

Établir, relever, serrer.
Établir les voiles, une voile.
Rétablir une voile.
Il a ses voiles hautes établies.
Établir les bonnettes.
Rectifier la voilure.
Vos huniers sont bien établis.
Établissez le grand hunier plus convenablement.
Nous avons les perroquets dessus ou dehors.
Toutes voiles dehors.
Le navire en vue a tout dessus.

Le navire en vue a ses huniers haut.
La machine ne fut pas mise en marche.

Digitized by Google

3. To set the *land*, a ship (in sight).
4. Setting of the *planks* (shipb.).

To set-to, v. a. (carp.).
To set-to a *plank*.

To set up, v. a.

1. To set up *sheers*.
To set up a *spar* as a substitute of a mast carried away.
2. To set up a *ship* (on her blocks).

3. To set up a *mast*.
Setting up of a *mast*.
To set up the *rigging*.
To set up the *lower rigging*.
Setting up the *rigging*, the *shrouds*.
To set up the *bobstays*.
To set up the *stays*.
Box-screw, screw for setting up.
Rack for setting up.
4. To set up (fig.).
Soldier well set up.

To set, v. n.
1. The *current* sets North, to the northward.
The *sea* sets on the beam.
The *sea* sets to the shore.
2. (To the engineer) « Set on ! »
3. The *Sun* is setting, is down.

Set-bolt, n.

Set-screw, n.

Sett, n., (carp., tool).
Sett (fitted by driving in wedges between the pieces to be set and a strong piece of timber).

Setting, n., **setting of the stars.**
Apparent setting.
True setting.

To settle, v. a.

1. Settle the halliards, the topsail halliards !
2. We begin to settle the *land*, or the land settles.
3. This *weather* is settled.

To settle, v. n.

1. The *land* settles.

The *deck* settles (sinking).

Relever la terre, un navire.
Serrage du bordé (charp.).

Gêner (charp.).
Gêner un bordage.

Mâter, soulager, raidir ou rider, tenir.
Mâter des bigues.
Mâter un espars pour remplacer un mât cassé.
Soulager un navire (sur ses chantiers).
Tenir un mât.
Tenue d'un mât (action de tenir)
Tenir le gréement, rider les haubans.
Rider ou raidir la basse carène.
Ridage des haubans.
Raidir ou rider les sous-barbes.
Rider les étais ou les raidir.
Ridoir à vis.
Ridoir à crémaillère.
Dresser.
Soldat bien dressé.

Porter, venir, battre, se coucher.
Le courant porte au Nord.

La mer vient du travers.
La mer bat en côte.
(A la machine) « Mettez en marche ! »
Le Soleil se couche, est couché.

Boulon de serrage.

Vis de serrrage.

Serre-joint (charp.).
Joug (installé pour serrer des pièces de bois).

Coucher, coucher des astres.
Coucher apparent.
Coucher vrai.

Mollir, choquer (amener un peu), **noyer.**
Choquez les drisses, mollissez les drisses, les drisses des huniers !
Nous commençons à noyer la terre, ou la terre s'immerge.
Ce temps-là est fait.

S'immerger, s'enfoncer, s'engraver, s'affaisser, céder.
La terre s'immerge (disparaît à l'horizon).
Le pont est noyé (en coulant).

Digitized by Google

By trimming your cargo thus, you make the *head* settle too much.
The *ship* settles by the head.
The *ship* has settled two feet by the stern.
The *ship* is settling, make the men pump heartily.
2. To settle in *a bank*.
The ship is settled four feet in a *sand bank*.
3. Settling (carp.).
The *ship* has settled by the stern.
The *deck* has settled *down* under the weight of this gun.

Settlement, n.
Portuguese settlement in India.

Settler, n.

Sewed or **sued**, part. (V. To sue.)

Sextant, n.
The arc, the limb.
The index-bar, the index.
The nonius scale.
The index-glass.
The horizon-glass.
Dark glasses, shades.
Sight vanes.
Adjustments of the sextant.
The *reading* of the sextant.

Shackle, n.

The *bolt*, the *forelock* of the shackle.
The *lugs*, the *knuckles* of the shackle.
The *pin* of the joining shackle.

The *round end* of the shackle must be turned forward.
Anchor-shackle, *jew's harp* shackle.
Joining shackle, *chain*-shackle.
Pass the shackle through the link.
The *third* shackle is in the hawse-hole.
Breeching-shackle.
Shackles of the *irons*.
Port shackles.

To shackle, v. a.

To shackle the chain, the cable.

Shackle-crow, n. (tool).

En arrimant ainsi votre chargement, vous noyez trop l'avant.
Le navire s'immerge de l'avant.
Le navire s'est immergé de deux pieds derrière.
Le navire s'enfonce, faites pomper vigoureusement.
S'engraver ou engraver son navire.
Le navire s'est engravé de quatre pieds dans un banc de sable.
Affaissement (charp.).
Le navire s'est affaissé de l'arrière.
Le pont a cédé sous le poids de ce canon.

Établissement.
Établissement Portugais dans l'Inde.

Colon.

Déjaugé (navire).

Sextant.
Le limbe.
L'alidade.
L'échelle du vernier.
Le grand miroir.
Le petit miroir.
Verres colorés.
Viseurs.
Rectification du sextant.
La hauteur lue au sextant.

Manille (called also maillon d'assemblage).
Le boulon de la manille.
Les oreilles de la manille.

La goupille de la manille d'assemblage.
Le collet de la manille doit être tourné vers l'avant.
Maillon ou manille d'étalingure.

Manille d'assemblage.
Passez la manille dans la maille.
Le troisième maillon est à l'écubier.

Manille de brague.
Les manilles des fers.
Boucles de sabord.

Maniller, maillonner; (vulg.) **mailler.**
Mailler la chaîne.

Pince-croche ou **loup.**

Digitized by Google

Shade, n. (for sextant).

Shadow, n.
Transit of the shadow of a satellite across the disc of Jupiter.

Shaft, n.
Compressor shaft.
Crank shaft, *driving* shaft or *main* shaft (machinery).
Cranked shaft (general sense).
Intermediate shaft.
Paddle-shafts.
Rocking shaft (for slide-valve).
Screw-shaft.
Outer *screw*-shaft.
Valve shaft, *weigh*-shaft, *wiper*-shaft.
Shaft *bound* in its bearing.

To adjust the *screw*-shaft (to see that the shaft bearings are truly in line).

Shafting, n.
Waste of power by the friction of the shafting.
Watch the shafting.

Shake, n.

1. *Tell-tale* shake (of a rope which a topman wants to be let go).
2. To take in, to brail up (a sail) *without* a shake.
3. *In* shakes.
This schooner is loaded with *casks* in shakes.
4. *Wood* full of shakes.
Radiating shakes.
To *become* full of shakes.
The fore topsail yard becomes full of shakes.

To shake, v. a.

1. We struck the ground, the *masts* were violently shaken.
(Fam.) She is shaking the gum out of the sails (stormy weather).
2. To shake a *sail*.
The wind shakes the *sails*.

Beware of shaking *her* up in the wind.
3. To shake a *cask*.

Verre coloré (pour sextant).

Ombre.
Passage de l'ombre d'un satellite sur le disque de Jupiter.

Arbre.
Arbre de frein.
Arbre de couche ou à manivelle.

Vilebrequin.
Arbre intermédiaire.
Arbres des roues.
Arbre oscillant (pour tiroir).
Arbre d'hélice.
Tourillon de l'hélice.
Arbre des tiroirs.

Arbre serré, étranglé dans son coussinet.
Régler la ligne d'arbres.

La ligne d'arbres.
Perte de force par des frottements dans la ligne d'arbres.
Surveillez la ligne d'arbres.

Secousse, battement (d'une voile), **botte, gerçure, roulure.**
Secousse d'appel (sur une corde qu'un gabier veut faire larguer).
Carguer sans ralinguer.

En bottes.
Cette goëlette est chargée de futailles en bottes.
Bois rempli de gerçures, de roulures.
Roulure cadranée.
Se gercer.
La vergue de petit hunier se gerce.

Secouer, faire ralinguer, mettre en bottes.
Nous avons touché, les mâts ont reçu un rude coup de fouet.
(Fam.) Le navire secoue ses puces.

Faire ralinguer une voile.
Les voiles ralinguent ou sont en ralingue.
Prenez garde de ralinguer.

Mettre une barrique en bottes.

Digitized by Google

4. To shake *off* a bonnet.
To shake *out*, to shake reefs *out*, to shake reefs out of the sails.

To shake, v. n.
1. The rigging has become slack, the *masts* shake by the rolling.
2. The *sails* shake, are shaking.
Don't let her shake !
You shake in the wind, your sails shake.
To brace in until the sails shake.

Beware of shaking in the wind.
The main topsail shakes *itself to pieces*.

Shakey, adj., **shaken**, part., **wood.**

To *become* shakey.

Shakings, n.

Shallop, shalloop, n.

Shallow, adj., **shallow water.**

We are in shallow water.
Take soundings carefully, for we are in shallow water.

Shallows, n.
Avoid these shallows, as we are sometimes struck by heavy seas.
We are going to pass over shallows, we shall perhaps get some bad strokes of the sea.

Shallow-waisted, part., **ship.**

Shan, n. (defect in timber).

Shank, n., **of an anchor.**

Shank-painter, n. (of anchor).
To pass the shank-painter.

Share, n.
Owner of a share in a ship.

Share and share alike !
To navigate *engaged* by the share.

Shareholder, n.

Shark, n.
(Fam.) Land-sharks (persons who extort money from sailors).

Sharp, adj.
1. Sharp *bottom*.
Sharp-*built* vessel.

Délacer une bonnette maillée.
Larguer, larguer les ris.

Fouetter, battre, ralinguer.
Le gréement a pris du mou, les mâts fouettent au roulis.
Les voiles battent, ralinguent.
Défie du vent !
Vous êtes en ralingue.

Brasser au vent jusqu'à ce que les voiles ralinguent.
Prenez garde de ralinguer.
Le grand hunier se déchire en battant.

Bois rempli de gerçures, de roulures, bois roulé.
Se gercer.

Rebut, débris de vieux filin.

Chaloupe pontée, péniche, pinasse.

Peu profond, eau peu profonde, bas-fond.
Nous sommes sur des petits fonds.
Sondez avec soin, car nous sommes sur des bas-fonds.

Bas-fonds.
Évitez ces bas-fonds, on y reçoit de mauvais coup de mer.
Nous allons passer sur des bas-fonds, nous recevrons peut-être de mauvais coups de mer.

Navire sans ravalement.

Roulure, loup.

Verge d'ancre.

Serre-bosse.
Passer la serre-bosse.

Part.
Propriétaire d'une part dans un navire.
A chacun sa part !
Naviguer à la part.

Actionnaire.

Requin.
Les écumeurs de port (exploiteurs de matelots, détestable engeance).

Fin, prompt.
Carène fine.
Navire fin.

Digitized by Google

There is a ship with very sharp *bows*.

2. Be sharp about it !
Be sharp here, lads ! or Jack !

Sharp up, adv.
To brace the *yards* sharp up.

Sharpness, n., sharpness of the bow.

To shear, v. a.
To shear plates.
Shearing-*tool*, shearing-*machine*.
Cutter of a shearing-tool.

Shears, n.

To sheath, v. a., the ship.
Copper-sheathed, copper-bottomed ship.

Sheathing, n.
1. *Copper* sheathing.
Zinc sheathing.
Wood sheathing coppered.
We have *lost* a part of our sheathing.

To *put on* the sheathing.
Sheathing-*sheet*.
To *take off* the sheathing.
2. *Wood* sheathing (syn. of doubling).
To put on a wood sheathing to a ship.
This ship was a failure, it was necessary to add a wood sheathing to her bottom.

Sheave, n.
1. *Brass* sheave.
Lignum vitæ sheave with a brass *bush*.
The *oil-hole* of a sheave.
The fall is *jamming* at the sheave.
The sheave of the block does not *run*.
Block with *multiplying* sheaves.
2. *Dumb* sheave, half dumb sheave, or *dead* sheave of the topmast for top-tackle pendant.
Half- sheave (at the mast head of a boat).

Sheave-hole, n.
The *live*-sheave (of a topmast), the sheave- hole for the *mast-rope*.
The *royal* sheave-hole.
The halliards are *choked* in the sheave-hole.

Voilà un navire bien maigre de l'avant.
Allons, débrouillons-nous vite !
Rallie ici les matelots ! (fam.) les mathurins !

En pointe.
Brasser en pointe, orienter le plus possible.

Finesse, finesse de l'avant.

Couper avec une cisaille, cisailler.
Couper des tôles avec la cisaille.
Cisaille.
Couteau de cisaille.

Cisaille.

Doubler le navire.
Navire doublé en cuivre.

Doublage.
Doublage en cuivre.
Doublage en zinc.
Doublage en bois recouvert en cuivre.
Nous avons perdu une partie de notre doublage.
Mettre le doublage en place.
Feuille de doublage.
Enlever le doublage.
Soufflage.
Mettre un soufflage à un navire.
Ce navire a été manqué, on a dû lui ajouter un soufflage.

Rouet ou réa.
Rouet en bronze.
Rouet en gaïac à dé en bronze.

La lumière d'un rouet.
Le garant est mordu au réa.
Le réa de la poulie ne court pas.
Poulie à réas multiples.
Engoujure pour braguet du mât d'hune.

Encornail.

Clan.
Le clan de la guinderesse (d'un mât d'hune).
Le clan de la drisse de cacatois.
La drisse est prise dans le clan.

Digitized by Google

Shed, n.
Block-shed.
Shed *dues*.

Sheepshank, n.

To sheepshank, v. a., **a rope.**

Sheer, n.

1. Sheers ; (also) shears (for masting ship).
Sheer-*hulk*.
To send a ship *under* the sheers.
Tripod sheers (gin).
The *heel* of a sheer.
To *raise*, to *erect* the large sheers, to *set up* the sheers.
To *rig* a pair of sheers.
To *rig* the small pair of sheers.
To *transport*, to *douse* the sheers forward.
To *unrig* the sheers.
2. The sheer of the *deck*.
The sheer at the *extreme breadth*.
The sheer of the *gunwale*.
This ship has a *good*, a *nice* sheer.

To *build* a ship with sheer.
This ship is *built* with a handsome sheer.
To *give* sheer (carp.)
To *quicken* the sheer.
3. To *give her* a sheer with the helm.
To give her a slight sheer to starboard.

To sheer, v. a.
Sheered *ship*.

Strait-sheered ship.

To sheer, v. n.
1. You are sheering.
Take care ! you have just sheered two points.
Dont sheer so much !
2. To sheer *off the enemy*.
Sheer *off* from that ship.
To sheer *off*.
Sheer a little *off*.
3. Sheer *up* alongside that ship.

Hangar, atelier.
Atelier du pouliage.
Droits d'entrepôt sous des hangars.

Jambe de chien ou **nœud de jambe de chien.**

Raccourcir une manœuvre avec un nœud de jambe de chien.

1. **Bigue.** — 2. **Tonture.** — 3. **Embardée.**
Bigues, machine à mâter, mâture.

Mâture flottante.
Envoyer un navire sous la mâture.
Chèvre.
Le pied d'une bigue.
Mâter les grandes bigues, les bigues.

Gréer des bigues.
Mâter les petites bigues.
Hâler les bigues de l'avant.

Démâter les bigues.
La ligne de pont ou tonture du pont.
La tonture du fort ou au fort.
La tonture du plat-bord.
Ce navire a une bonne, une jolie tonture.
Tonturer un navire.
Ce navire est bien tonturé.

Tonturer, gondoler (charp.).
Donner plus de tonture.
Faire embarder avec la barre.
Faire embarder légèrement sur tribord.

Tonturer, gondoler.
Navire tonturé, ayant de la tonture, navire gondolé (en forme de gondole).
1. Navire sans tonture. — 2. Navire bas d'accastillage.

Embarder.
Vous embardez.
Attention ! vous venez d'embarder de deux quarts.
Ne faites pas tant d'embardées !
Prendre chasse.
Passez à bonne distance de ce navire.
S'éloigner en gouvernant, déborder.
Prenez un peu plus au large.
Passez à élonger ce navire.

Digitized by Google

To sheer *up alongside* (a ship or other object).

Sheer-draught, sheer-plan, n. (shipb.).

Sheer-pole, sheer-batten, n.

Sheer-rail, n., **the sheer-rail.**
The sheer-rails are painted white.

Sheer-strake, n. (shipb.).

Sheet, n.
The *fore* sheet.
The *head* sheets, the *jib* sheets.
The *jib* sheet.
Lazy sheet.

The *main* sheet.

Fore *royal* sheet.
Spanker-boom sheet.
Studding-sail sheet.
Main *top-gallant* sheet.
Topsail sheet.
Main *trysail* sheet.
The *weather* sheet.
The *weather* sheet, the *opposite* sheet of a course.
Attend the sheet!
« *Belay* the sheet! »
Never *belay* sheets of a boat.

Ship sailing *both* sheets *aft*.
(Fig.) He arrives *both* sheets *aft* (rolling with his hands in his pockets).

« *Check* a little, or *start* a little the main sheet! »
To *ease off*, to *slack* a sheet.
« *Ease off* the jib sheet! »
« *Fore and main* sheets! »
Hold the sheet in your *hand*.
To *haul aft* the sheet (of a boat, of a jib, of a fore-and-aft sail).
« *Haul aft* the main sheet! » (of a boat, of a lugger).
To *haul* the sheets.
To *haul* the sheets of an upper sail.
To *haul aft* the sheet of a course.
To *haul aft* the main sheet (ship).
To *haul aft*, to *tally aft* the fore and main sheets.

Accoster en dépendant, approcher en dépendant.

Élévation, plan d'élévation.

Bastèque ou **quenouillette du bas des haubans.**

Le liston du navire.
Les listons ou listeaux sont peints en blanc.

Vibord, virure du vibord.

Écoute, feuille, nappe.
L'écoute de misaine.
Les écoutes de foc.
L'écoute du foc, du grand foc.
Fausse écoute (de beau temps, en simple).
L'écoute de grand'voile, la grande écoute.
Écoute du petit cacatois.
Écoute de gui.
Écoute de bonnette.
Écoute du grand perroquet.
Écoute d'hune ou de hunier.
Écoute de grand'voile goëlette.
L'écoute du vent.
L'écoute de revers d'une basse voile.

Attention à l'écoute!
« Tournez l'écoute! »
N'amarrez jamais les écoutes d'un canot.
Navire courant brassé carré.
(Fig.) Il arrive droit vent arrière (les mains dans ses poches en se dandinant).
« Choquez un peu l'écoute de grand'voile! »
Mollir une écoute.
« Filez l'écoute de foc! »
« A border les basses voiles! »
Tenez l'écoute à la main.
Hâler l'écoute.

Bordez le taillevent! (canot et lougre).

Border.
Border une voile haute.
Border une basse voile.
Border la grand'voile (navire).
Border les basses voiles.

Digitized by Google

« *Haul aft* the mizen sheet ! »
« *Haul aft* the sheets ! » (in a boat).

To *haul aft* the lower studding-sail sheet.
To *haul aft* the sheet of a trysail.
« *Haul aft* the head sheets, the jib sheets ! »
« *Haul aft* the head and fore sheets ! »
To *haul home* the sheets of a top-sail.
« *Haul home* the main top-gallant sheets ! »
To *haul in* the fore topmast studding-sail sheet.
« *Haul over* the weather sheets forward ! »
Haul taut the starboard fore topsail sheet !
Let fly the sheet !
Let go the fore sheet !
Let go the *lee* sheet (square sail).
The sheet *man*.
Slack the port mizen top-gallant sheet.
To *start* the topsail sheets.
Stopper the sheet !
(Fig.) He has three sheets in *the wind* (he is unsteady from drink).
2. *Copper* sheet, *lead* sheet.
Sheet *lead*.
Sheet of *sheathing*.
3. A sheet of *foam*.
4. Sheet *anchor*.
To get ready a sheet *anchor*.

Sheets, n. (boat).
Fore-sheets of a boat.
Stern-sheets of a boat.

To sheet, v. a.
« Sheet *home* ! »
Sheet *close home* the mizen topsail !
Sheet home the main top-gallant sail !
« Topsail sheets !... Sheet home ! »

Shelf, n. (general term).
Dry shelf.
This sea is *full* of shelves.
To *run on* to a shelf, to a reef.
To *ground on* a dry shelf.

Shelf-piece, shelf, n. (shipb.); (also) stringer.

« Bordez l'artimon ! »
« Bordez les voiles ! » ou « Bordez partout ! »
Border la bonnette basse.

Border une goëlette.
« Bordez les focs ! »

« Bordez devant ! »

Border un hunier.

Mettez les écoutes du grand perroquet à bloc !
Border la bonnette de petit hunier.

« Bordez les focs au vent ! »

Embraquez l'écoute de tribord de petit hunier !
Larguez l'écoute en bande !
Filez l'écoute de misaine !
Larguez l'écoute sous le vent.
L'homme de l'écoute.
Mollissez l'écoute babord de perruche.
Déborder les huniers.
Bossez l'écoute !
(Fig.) Il a son plein (il est ivre et ne tient pas debout).
Feuille de cuivre, feuille de plomb.
Plomb en feuile.
Feuille de doublage.
Une nappe d'écume.
Ancre de veille.
Mettre une ancre en veille.

Chambre (canot).
La chambre du brigadier.
La chambre d'un canot (derrière).

Border.
1. « Bordez ! » — 2. Bordez à bloc !
Bordez plat le perroquet de fougue !
Mettez les écoutes du grand perroquet à bloc !
« A border les huniers !... Bordez ! »

Écueil.
Sèche.
Cette mer est semée d'écueils.
Se jeter sur un écueil.
S'échouer sur une sèche.

1. **Gouttière renversée** (orlop). — — 2. **Bauquière** (gun-deck).

Digitized by Google

Shell, n.

1. *Broken* shells (hydr.).
2. Shell of a *block*.
   Shell of *boiler*.
   Cellular shell (of ship).
   The *outer, inner* shell.

   The shell of a *sword*.
   Shell of a *torpedo*.
3. 9-inch shell (about).
   Blind shell.
   Common fuze shell, common shell.
   Empty shell.
   Loaded shell, *filled* shell, *live* shell.
   Ogival-headed, elongated shell.
   Palliser's chilled shell.
   Percussion shell, percussion-fuze shell.
   Segment shell.

   Shrapnel-shell, case-shot.
   The *bottom*, the *base* of a shell.
   The *burster* of a shell.
   Extractor-holes of a shell.
   To *fill* a shell.
   To *fire* with shell.
   Wounded in the shoulder by a *fragment* of shell.
   The *fuze* of the shell.
   The *fuze-hole* of the shell.
   The *head* of the shell.
   To *load* with shell.
   Sabot (wooden bottom) of a spherical shell.
   Splinters, fragments of a shell.
4. Shell (bomb).
   To *fire* a 13-inch shell.
5. Shell (fireworks).

To shell, v. a., **shelling**, part.

Shell-back, n., **old shell-back** (fam.); an old sailor.
What can be done with that old shell-back?

Shell-fish, n.

Shell-gun, n.
All the modern guns fire shell; the word « gun » is used for all the new ordnance.

Coquillage, coquille, caisse, coque, obus.
Coquilles brisées.
Caisse d'une poulie.
Corps de chaudière.
Coque à membrure tubulaire.
La coque extérieure, intérieure (navire).
La coquille d'un sabre.
Carcasse, corps d'une torpille.
Obus de 22 centimètres.
Obus raté (ou tombé sans éclater).
Obus à fusée.
Obus non chargé.
Obus chargé.
Obus ogival ou oblong.
Obus de rupture.
Obus à percussion.

(Obus d'assemblage ou à segments, usité en Angleterre).
Obus à balles.
Le culot d'un obus.
La charge d'un obus.
Les évents d'un obus.
Charger un obus.
Tirer à obus.
Blessé à l'épaule par un éclat d'obus.

La fusée de l'obus.
La lumière de l'obus.
La tête ou la pointe de l'obus.
Charger à obus.
Sabot d'un obus.

Éclats d'obus.
Bombe.
Lancer une bombe de 32.
Bombette (artifices).

Bombarder, bombardement.

Gourganier, vieux marsouin (vieux matelot).
Que pourrons-nous faire de ce vieux gourganier-là?

Mollusque.

Canon-obusier.
Tous les canons modernes lancent des obus; on emploie le mot « canon » pour tous les nouveaux calibres.

Digitized by Google

Shelter, n.
To take shelter.

To shelter, v. a.
Sheltered by the *land*.
To shelter *one's self*.
To shelter *one's ship*.
A well-sheltered *spot*.

Shield, n.
Steel shield for outrigger torpedo boat.

Shift, n.
Shift of *wind*.
Look out for shifts of wind.
Sudden shift of *wind*.
A sudden shift of wind is to be feared after the squall.

To shift, v. a.
To shift her *berth*.
To shift the *cargo*.
To shift a *carriage*, a *breeching*, etc.
To shift *end for end* (a rope).
« Shift the *helm* ! »
To shift a top-gallant *mast*.
To shift the *rudder*.
To shift a *sail*.
To shift *over* the head *sheets*.

Shift the *sheet!*
To shift *by dipping* (a lug sail).
« Shift *over!* » (in a boat).

To shift a *tackle*.

To shift a topsail *yard*.

To shift, v. n.

1. The *cargo* has shifted to port.

2. « Shift *over* ! » (the sails in a boat).

« Shift over ! » (in tacking with a boat).

3. To shift *suddenly* (the wind).
It is likely that the *wind* will shift suddenly.
The *wind* shifted suddenly to the northward.

Shifting, adj.
Shifting *backstay*.
Shifting *ballast*.

Abri.
S'abriter.

Abriter.
Abrité par la terre.
Se mettre à l'abri.
Mettre son navire à l'abri, l'abriter.
Un lieu bien abrité.

Masque.
Masque en acier pour canot porte-torpilles.

Changement.
Changement de vent.
Veillez les changements de vent.
Saute de vent.
Il y a lieu de craindre une saute de vent après le grain.

Changer, déplacer.
Changer de mouillage.
Déplacer la cargaison.
Changer un affût, une brague, etc.

Changer bout pour bout.
« Changez la barre ! »
Changer un mât de perroquet.
Changer le gouvernail.
Changer une voile.
Changer les focs ou les écoutes de foc.
Changez l'écoute !
Gambéyer ou gambéïer.
Gambéyez les voiles ! Changez les voiles !
Changer un palan (le point d'application).
Changer une vergue d'hune.

Se déplacer, riper, changer, sauter.
Le chargement a ripé sur babord (s'est déplacé).
« Changez les voiles ! », « Changez la misaine ! » (gréement Anglais).
« Changez le taillevent ! » (gréement Français).
Sauter.
Il est probable que le vent va sauter.

Le vent a sauté tout-à-coup au Nord.

Volant.
Galhauban volant.
Lest volant.

Digitized by Google

Shifting, n. or part.
Shifting of ballast, of cargo (accident).
Shifting-*boards* (for cargo).

To shin up. v. n. (a rope, a mast).

Shingle, n.
To take in shingle as *ballast*.
To *ground* on shingle.

To shingle, v. a. (iron).

Ship, n. — 1. (General sense.)
An English, a French ship.
Armed ship.
Armour-plated, iron-cased, iron-clad ship.
Cigar-ship.
Composite ship, iron ship cased with wood.
Contract-built ship.
Cupola ship, *shield* ship.
Ship *cut down*, hulk.
Emigrant ship.
Foreign-going, ocean-going ship.
Hired ship.

Home-trade ship. (V. Home-trade.)
Indian ship.
Iron ship.
Merchant ship.

Paddle-wheel ship.
Passenger ship.
Plying ship.
The engineer surveyors shall state the limits beyond which the ship is not fit to *ply*.

Rated ship.
Reformatory ship.
Sailing ship.
Screw-ship.
Steam-ship.
Steam-ship masted as a sailing ship.
Strange ship.
Turret ship.
War-ship, ship of *war*.
Whale-ship, whaler.
Wooden ship, *wood* ship.
Ship of war *in commission*.
Flag-ship.

Déplacement, désarrimage.
Déplacement, désarrimage du lest, de la cargaison.
Bardis de chargement.

Grimper le long de (une manœuvre, un mât).

Galet.
Prendre des galets comme lest.
S'échouer sur des galets.

Cingler (le fer).

Navire.
Un navire Anglais, Français.
Navire armé en guerre.
Navire blindé ou cuirassé.

Bateau-cigare.
Navire mixte ou de construction mixte, navire en fer bordé en bois.
Navire construit par l'industrie.
Navire à coupoles.
Navire rasé, ponton.
Navire transportant des émigrants.
Navire au long-cours, long-courrier.
Navire de commerce affrété par l'État.
Navire faisant le cabotage, caboteur.
Navire de la compagnie des Indes.
Navire en fer.
Navire marchand, bâtiment de commerce.
Navire à roues.
Navire transportant des passagers.
Navire faisant un service régulier.
La commission des bateaux à vapeur fixera les limites au-delà desquelles le navire ne peut plus faire un service régulier.
Navire de haut-bord.
Navire pénitencier.
Navire à voiles.
Navire à hélice.
Navire à vapeur.
Navire mixte.
Navire inconnu.
Navire à tourelles.
Navire de guerre.
Navire baleinier, baleinier.
Navire en bois.
Navire de guerre armé.
Navire amiral, ou navire du commandant en-chef; (vulg.) l'amiral.

Digitized by Google

Harbour ships.	Navires dans le port.
Ship *in consort*, consort.	Navire de conserve, conserve.
Gunnery-ship.	Vaisseau-école des canonniers.
Gun-drill ship.	Vaisseau-canonnier de la division.
Ship *laid up*, ship *out of commission*, ship *in ordinary*.	Navire désarmé.
The *parent* ship (of a tender or others).	Le navire central (auquel on est annexé).
Receiving ship.	Vaisseau de la division, caserne ou cayenne flottante.
Reserve ship.	Navire en réserve.
Reserve school-ship, drill-ship.	Vaisseau-école de la réserve.
Training ship.	Vaisseau-école.
Training ship for naval cadets, for boys, for apprentices, for mercantile navy, for able seamen.	Vaisseau-école des élèves, des mousses, des novices, de la marine marchande, des gabiers.
Ship *bluff-bowed*.	Navire à avant carré.
Ship homeward *bound*.	Navire chargé pour son port.
Ship outward *bound*.	Navire chargé pour l'étranger.
Buoyant ship (rising well with the sea), *wholesome* ship.	Navire léger, se levant bien à la lame.
Ship of *charge* (deeply immersed but steering badly).	Navire de charge (en mauvaise part, prenant beaucoup, mais gouvernant mal).
Ship *clean* forward.	Navire fin de l'avant.
Ship *clean* in the run.	Navire fin de l'arrière.
Fast ship.	Navire rapide.
Ship *laden*, *loaded*.	Navire chargé.
Light ship.	Navire lège.
A *sea-going* ship.	Un navire de mer ou allant à la mer.
Seaworthy ship.	Navire dans de bonnes conditions pour la mer.
Three hundred *ton* ship.	Navire de trois-cents tonneaux.
Ship *about* to proceed to sea, *ready* for sea.	Navire en partance, prêt à partir, paré à prendre la mer.
A ship *aground*.	Un navire à la côte.
Ship *ahoy* !	Oh ! du navire, oh !
To *class* a ship (Lloyd's).	Classer un navire (Véritas).
I *come* from the ship.	Je viens du bord.
The ship's *company*, the crew.	L'équipage.
To *dismantle* a ship.	Démanteler un navire.
Fitting-out of a ship.	Armement d'un navire.
To *lay up* a ship in ordinary, to *pay off* a ship.	Désarmer un navire.
To *leave* the ship.	Quitter le bord.
The ship's *log*, the log-book.	Le journal du bord.
This ship is well *manned*, has a good crew.	Ce navire a un bon équipage.
The ship's *office*.	Le bureau du détail.
This ship is kept in good *order*.	Ce navire est bien tenu.
This ship has good sailing *qualities*.	Ce navire a de bonnes qualités.
To *remain* by the ship.	Rester à bord.

Digitized by Google

I see twelve ships in the *roadstead.*
The *time* of the ship.
2. Three-masted ship, ship-rigged vessel ; (vulg.) ship.
3. *Ship-of-the-line*, *line-of-battle* ship, *ship-of-squadron*, ship.

Armour-plated ship-of-the-line.
Armour-plated ship-of-the-line and *ram.*
Sailing ship-of-the-line.
Steam ship-of-the-line.
Seventy-four gun ship or fourth rate (old).
The ship next *ahead* (squadron).
The ship next *astern.*
The *flag*-ship.
The *leading* ship, the leader.
The *port wing* ship.
The *rear* ship.
The *starboard wing* ship.
4. The ship with her tackle, apparel and furniture (law).
5. *Log*-ship.

To ship, v. a.
1. To ship the *crew*, the men.
Shipping of the *crew*, of the men.
Agreement when shipping, or shipping *articles* (merchant navy).
To ship the *goods.*
To ship a *sea ;* (fam.) a green sea.

To ship *water* (sea).
We continue to ship *water.*
2. To ship the *oars.*

To ship the *rudder.*
To ship the *screw.*
(Fam.) To ship *athwartships* (one's hat).
(Fam.) To ship *fore-and-aft* (one's hat).

Ship's books, n. (V. Log, Book.)
Captain's ship's book (navy).

Shipbuilder, n. (of a ship).
Master shipbuilder.

Shipbuilding, n.

Shipchandler, n.

Je vois douze navires en rade.
L'heure du bord.
Trois-mâts carré.

Vaisseau de ligne, vaisseau (is applied only to ships-of-the-line having at least two gun-decks).
Vaisseau cuirassé.
Vaisseau cuirassé à éperon.

Vaisseau à voiles.
Vaisseau à vapeur.
Vaisseau de soixante-quatorze ou de 4me rang (vieux).
Le matelot d'avant.
Le matelot d'arrière.
Le vaisseau amiral, l'amiral.
Le vaisseau de tête.
Le vaisseau de gauche.
Le vaisseau de queue.
Le vaisseau de droite.
Le navire avec ses agrès, ses apparaux et son armement (légal).
Bateau de loch.

Embarquer, monter, armer.
Embarquer l'équipage.
Embarquement de l'équipage.
Conditions d'embarquement, conventions à l'embarquement.
Embarquer les marchandises.
Embarquer une lame ; (fam.) une baleine).
Embarquer de l'eau, de la mer.
L'eau embarque à chaque instant.
Armer les avirons, border les avirons.
Monter le gouvernail.
Monter l'hélice, la mettre en place.
(Fam.) Brasser carré (le chapeau à claque).
(Fam.) Brasser en pointe.

Les livres du bord.
Journal du capitaine (marine de guerre).

Constructeur (d'un navire).
Maître charpentier constructeur.

Construction, construction navale.

Fournisseur de navires (commerçant).

Digitized by Google

Shipper, shipper of goods, n.
The shipper (of the ship).

Shipping, n.

Merchant shipping *acts*.

Shipping *affairs*.
Charges upon shipping.
Anything *dangerous* to shipping.

Shipping *office*.

Service of shipping *offices*.
The shipping *master*, his deputy and clerks, his servants (named by local marine boards).

Master engaging or discharging seamen before the shipping *master*.

Shipping master's *office*.

Shipping *trade*.
Foreign shipping *trade*.

Shipmaster, n.

Shipmate, n.
The shipmate of a sailor.

Shipment
To begin the shipment of *goods*.

Ship's position, ship's place, n.
To *determine* the ship's place.
To *prick off* the ship's place on the chart, to prick her off.
The ship's place at the *time* of the observation.
To calculate the *time* for the ship's place.

Ship-rigged vessel ; (vulg.) **ship.**

Ship-shape, adj.
This *ship* is ship-shape.
This *rigging* is not ship-shape, these masts are not rigged ship-shape.

Shipwreck, n. (V. Wreck.)
Regulations concerning shipwreck.

Shipwrecked, part.
To *be* shipwrecked.

Expéditeur, chargeur.
Le chargeur (du navire).

Les navires, la navigation, le commerce (sens abstrait).
Décrets et arrêtés concernant la marine marchande.
Les affaires maritimes.
Droits de navigation.
Quelque chose de dangereux pour la navigation.
Bureau de l'inscription maritime ; (vulg.) de la marine.
Inscription maritime.
Commissaire de l'inscription maritime, son second et ses commis, ses plantons. (V. aussi Mercantile marine office.)
Capitaine engageant ou débarquant ses hommes devant le commissaire de l'inscription maritime ; (vulg.) le commissaire de marine.
Bureau des classes, bureau de la marine.
Le commerce maritime.
Commerce ou navigation au long-cours.

Capitaine de navire de commerce, capitaine marchand.

Matelot (sens de camarade).
Le matelot d'un matelot.

Embarquement.
Commencer l'embarquement des marchandises.

Le lieu, le point.
Faire le point.
Marquer, porter le point sur la carte, marquer le point.
Le lieu au moment de l'observation.

Calculer l'heure du lieu.

Trois-mâts carré.

Marin.
Ce navire a l'air marin.
Ce gréement n'est pas marin.

Naufrage.
Règlement des bris et naufrages.

Naufragé.
Faire naufrage.

Digitized by Google

Shipwrecked *goods*.

Shipwright, n.
Skilled shipwright.
Shipwright *officer*, *master* shipwright.

To shiver, v. a.
Shiver the mizen topsail ; (vulg.) the cross-jack yard.
Brace in to shiver the top-gallant sails.

To shiver, v. n.
The *head sails* are shivering, or you are all in the wind forward.
You *have* the sails shivering.
To *keep* the sails, the main topsail, etc., shivering.

Shoal, adj. (water).
Shoal *water*.
We are in shoal water, in shoaler water.

Shoal, n.
1. We are standing to shoals, we must alter course.
A *range* of shoals.
2. Shoal of *herrings*, of *cod-fish*.
Shoal of *porpoises*.

To shoal, v. a., **water**.
The ship shoals her water.

To shoal, v. n. (the water).
The *water* shoals ; *it* shoals.

It shoals from 30 to 10 fathoms.

Shoaling, n.

Good shoaling.

Shoe, n.
Shoe of the fore-foot of a *boat*.
The shoe of the *sheers*.
Put a shoe *under* the anchor-bill.

Shoot, n.
1. *Coal*-shoot.
Scupper-shoot.
2. Shoot (contracted part) of a river, of a channel.

Marchandises provenant du navire naufragé.

Charpentier (d'arsenal).
Charpentier reçu.
Ingénieur des constructions navales.

Faire ralinguer.
Faites ralinguer le perroquet de fougue, le phare d'artimon.
Brassez les perroquets en ralingue.

Ralinguer.
Vous ralinguez devant.

Vous êtes en ralingue.
Tenir les voiles, le grand hunier, etc., en ralingue.

De moins en moins profond.
Fond diminuant.
Nous sommes sur des fonds dangereux.

Haut-fond, banc, bande.
Nous courons sur des hauts-fonds, il faut changer de route.
Une ligne de hauts-fonds.
Banc de harengs, de morues.
Bande de marsouins.

Arriver en eau moins profonde.
Le fond monte, ou l'eau ou le fond diminue.

Diminuer.
L'eau ou le fond diminue, ou le fond monte.
Le fond diminue de 30 à 10 brasses.

Atterrage (not to be confounded with atterrissage). (*a*)
Atterrage régulier, bon atterrage, fond diminuant régulièrement.

Semelle, sabot, patin, savate.
La drague d'un canot (sous la quille).
La savate des bigues.
Mettez une savate sous le bec de l'ancre.

Manche, orgue, étranglement.
Manche à charbon.
Orgue (de dalot).
L'étranglement d'une rivière, d'un chenal ; un goulet.

(*a*) See the note at the French word in the first volume.

Digitized by Google

To shoot, v. a.

Fusiller.

To shoot, v. n. (with the rifle).

Tirer.

To shoot badly.
The shooting was bad.
To shoot true.

Tirer mal.
Le tir a été mauvais.
Tirer juste.

To shoot ahead, v. n. (the ship).

Courir de l'avant.

Shop, n.

Atelier.

Millwright's shop.

Atelier d'ajustage.

Shore, n. — 1. (*Sea-shore.*)

La côte, le bord de la mer, la terre, le rivage.

Flat shore.
High shore.
Lee-shore.
Low shore.
Shore *nealed-to*.
Shore gradually *shallowing*.

Côte plate.
Côte élevée.
Terre située sous le vent.
Côte basse.
Côte à pic.
Côte près de laquelle le fond diminue régulièrement, côte ayant un atterrage régulier.

Shelving shore.
Shore *steep-to*, *bold* shore.
Weather-shore.
We are *close to* the shore.
We are *driven* by the wind on a lee-shore.
In-shore.
In-shore tack.

Côte plate (contraire de accore).
Côte accore.
Terre située au vent.
Nous sommes sous la côte.
Le vent nous charge en côte.

To send a boat *in*-shore *of* the ship to sound.
To *go* on shore, to go ashore.
(To men) *Go* on shore !
To be on a *lee*-shore.

De terre, à terre, vers la terre.
La bordée de terre, les amures à terre.
Envoyer un canot à terre du navire pour sonder.
Descendre à terre.
Débarquez !
Être au vent d'une côte, d'une terre, avoir une côte ou une terre sous le vent.

To be under the *lee* of a shore or under a weather-shore.
A ship *on* shore.
To *run along* shore.
To *run for* the shore before a broken sea.
To *run on* shore.

Être sous le vent d'une côte ou d'une terre.
Un navire à la côte.
Longer, ranger la côte.
Aborder la côte poussé par des lames brisantes.
Aller à la côte, se jeter à la côte, faire côte.

My papers have not yet been *sent off from* the shore.
The sea *sets* to the shore.
The shore is *sloping*.
Articles *washed* on shore (from a wreck).
To be under a *weather*-shore.

Mes papiers ne m'ont pas encore été envoyés de terre.
La mer bat en côte.
La côte est en pente douce.
Objets jetés à terre (d'un naufrage).

Être sous le vent d'une terre, ou avoir la terre au vent.

Digitized by Google

To land on the *western* shore.
The *wind* blowing on shore, on-shore *wind*.

2. **Shore** (shipb.).
The shores of a *ship* (in a dock).
The *bilge* shores (in a dock).
Breast-shores, shores (in a dock).
To *drive up* the shores with wedges.
Dog-shore.
Down *dog*-shore!
The trigger of the *dog*-shore.
Skegg-shore. (V. Skegg.)
Cap-shore.

Shore or stay for the *paddle-beam*
Spar shore.
Spar shore for heaving down.

To shore, v. a.
1. To shore a *ship* (in a dock).

Shoring.
To *under*-shore, to shore.
To *under*-shore, to prop anything.
To shore a *yard*, a *derrick* (with a *spar*-shore).
To shore with *pillars*.
To shore *up*, to *under*-shore.

To shore up the *booms*, a *boat* to prevent them from rolling.

To shore up the *deck*.
To shore up the *deck* before putting heavy weights upon it.
The tide is falling fast, make haste to shore up, or to under-shore, or to prop up the *ship*, or she will fall over.

Short, adj.
1. We are short of *everything*.
To be short of *hands*, short-handed.
To be short of *water*, of *provisions*.
2. *Cold* short iron.
Hot short iron.

To shorten, v. a. (proper sense).
« Shorten *arms* and point! » (bayonet exercise).
To shorten *in cable*.

To shorten *sail*.

Débarquer sur la côte Ouest.
Le vent soufflant en côte.

Accore, clef, épontille, aiguille.
Les accores d'un navire.
Les accores verticaux, chandelles.
Clefs d'accorage, clefs.
Frapper les clefs (d'accorage).
Clef de lancement, clef de ber.
Enlevez les clefs!
Le coussin ou le coin de la clef.
Poulin.
Épontille du chouque, chandelle du chouque.
Jambe de force pour le bau de force.
Aiguille, bigue de soutien.
Aiguille de carène.

Accorer, épontiller.
Accorer un navire, épontiller un navire.
Accorage, épontillage.
Épontiller.
Épontiller (soutenir) quelque chose.
Étayer une vergue, un mât de charge (avec une aiguille).
Étançonner.
Arc-bouter, épontiller, étançonner, béquiller.
Épontiller la drôme, un canot pour l'empêcher d'aller au roulis (aussi accorer).
Épontiller le pont.
Étançonner le pont avant d'y déposer des poids très lourds.
La mer baisse vite, il faut se hâter de béquiller le navire, sinon il va tomber sur le côté.

1. **Court, à court de. — 2. Aigre.**
Nous manquons de tout.
Manquer de monde.
Manquer d'eau, de vivres.
Fer aigre à froid.
Fer aigre à chaud.

Raccourcir, diminuer.
« Coup lancé!... arme! » (escrime à la bayonnette).
Embraquer de la touée, de la chaîne, diminuer la touée.
Diminuer de toile.

Digitized by Google

« Shorten sail ! »

To shorten *all sail* together in coming to an anchor.

Shot, n.

1. Eighty-pounder shot (old term).
Nine-inch shot (new term).
Angel-shot, *bar*-shot, *chain*-shot.
Chilled shot, *Palliser* shot.
Cylindrical shot, *flat-headed* shot.
Shot for *exercise*.
Hollow shot (or shell).
Ogival, elongated shot.
Red-hot shot.
Round shot.
Solid shot.
Pile of shots.
Shot-*rack* (gun-deck).
The first *graze* of a shot.

2. *Spent* shot (rifle).
3. *Canister*-shot, *case*-shot.
Grapnel shot.
4. A shot.

Musket-shot.
Pistol-shot.
To be *wounded* by a shot.
5. *Ear*-shot.
To coast within *gun*-shot.
To fight within *musket*-shot.
To coast within *pistol*-shot.
She is *out* of gun-shot.
He is not *within* shot.
6. The best shots (firers).

To shot, v. a., **the gun.**

Gun shotted, loaded with shot.

Shoulder, n.

1. Shoulders of a *mast*.

Shoulder, shouldering-piece of a *metal*.
Shoulder of a *piece of engine*.
Shoulder of a *tenon*, of a *piece of framing*.
Shoulders of the *trunnions* (gun).

« Envoyez ! » (en carguant plusieurs voiles à la fois). (a)
Carguer partout en venant au mouillage.

Boulet, balle, portée, tireur.

Boulet de 80 (vieux style).
Boulet de 22 c/m (nouveau style).
Boulet ramé.
Boulet de rupture.
Boulet cylindrique.
Boulet d'exercice.
Boulet creux (ou obus).
Boulet ogival, oblong.
Boulet rouge.
Boulet rond.
Boulet plein.
Pile de boulets.
Parc à boulet (à bord).
Le premier bond, la première chute d'un projectile.
Balle morte.
Boîte à balles.
Paquet de mitraille.
Un coup de canon, un coup de feu (d'arme à feu).
Coup de fusil.
Coup de pistolet.
Être blessé d'un coup de feu.
Portée du son.
Ranger la côte à portée de canon.
Se battre à portée de fusil.
Ranger la côte à portée de pistolet.
Il est hors de portée de canon.
Il n'est pas à portée.
1. — Les meilleurs tireurs. — 2. Les meilleurs coups.

Charger à boulet ou à obus (opposé à : à blanc).
Canon chargé à boulet.

Bourrelet, épaulement, embase.

Épaulettes fixes ou carré de la noix d'un mât.
Bourrelet d'un métal.

Embase d'une pièce de machine.
Épaulement d'un tenon, d'une pièce de construction.
Embases des tourillons.

(a) In France, the word of command « Envoyez » is used only when sails and masts or yards are worked together. For shortening sail only, the word is : « Carguez ».

Digitized by Google

The head-earing strop close to the shoulders of the *yard*.

2. The shoulder (infantry).

To shoulder, v. a., **arms.**

« Shoulder!... arms! »

Shoulder-of-mutton sail, n.

To shove off, v. n.

(To the foreman of the boat) « Shove off! »

The boat shoved off at two o'clock.

Shovel, n.

Coal-shovel.

Fire-shovel.

To shovel, v. a.

Shovelling.

In discharging the corn, I had so much expense for shovelling.

Shovelful, n.

To show, v. a.

To show *colours*.

To show the *broadside*.

(Fig.) To show the *weak side* to the enemy.

Shower, n.

Shower of dust.

To shriek, v. n.

This *block* shrieks too much, we must overhaul it.

Shrimper, n.

Shrink, shrinkage, n., **shrinking**, part.

Shrink of the iron, copper, timber, etc.

To shrink, v. n.

The ropes shrink in cold or wet weather.

Shroud, n.

Bentinck-shroud, *preventer* shroud (for bad weather).

Bowsprit shrouds.

Fore shrouds.

Main shrouds.

Mizen shrouds.

Top-gallant shrouds (not alway used).

Topmast shroud.

Mizen *topmast* shrouds.

L'estrope d'empointure à toucher le carré de la vergue.

Le port d'armes (à gauche).

Porter l'arme.

« Portez!... armes ! » (à gauche).

Voile à houari, houari.

Pousser, déborder, pousser au large.

(Au brigadier du canot) « Poussez ! »

Le canot a débordé à 2 heures.

1. Pelle. — 2. Cuiller à canon.

Pelle à charbon.

Pelle à feu.

Prendre à la pelle.

Paléage.

En déchargeant mes grains, j'ai eu une dépense de... tant... pour le paléage.

Pelletée.

Montrer, présenter,

Montrer ses couleurs, son pavillon.

Présenter le travers.

(Fig.) Prêter le flanc à l'ennemi.

Pluie.

Grain de sable, pluie de sable.

Chanter.

Cette poulie chante trop, il faut la visiter.

Pêcheur de crevettes.

Retrait.

Retrait du fer, du cuivre, du bois, etc.

Se retirer.

Le filin se retire par temps froid ou humide.

Hauban.

Pataras, fort hauban de mauvais temps, hauban de fortune.

Haubans de beaupré.

Haubans de misaine.

Haubans de grand mât.

Haubans d'artimon.

Haubans de perroquet (n'existent pas toujours).

Hauban d'hune.

Haubans de perroquet de fougue.

Digitized by Google

To *send* the shrouds *aloft*.
The *eye* of the shroud.
To send aloft a *pair* of shrouds.
To *set up* the shrouds.
Shroud-*stopper* for a shroud *shot away*.
To *swift in* the shrouds, to *span in* the rigging, when the rigging becomes slack at sea.

Shroud knot, n., or **French shroud knot.** (V. Knot.)

Shroud-truck, n.

To shut, v. a. (general sense).
1. Shut a little the lighthouse and the steeple (steering).
2. To shut *off* the steam.
Shutting *off* the steam.
3. To shut *out* a ship.

(Shy, adj.), **shy wind.**

Sick, n.
The sick-*bay*.
Sick-*book*.

Discharge from the sick-*list*.
Man *discharged* from the sick-*list*.
To *discharge* a man to duty from the sick-*list*.
To be *discharged* from the sick-*list*.
The sick-bay *stores*.
Sick *quarters* (on shore).
Sick-*ticket*.

Sick-berth attendant, n.
Assistant sick-berth attendant.
Sick-berth *steward*.

Side, n.
1. The *lee* side (on board).
The *leeward* side (outside).
Port side.
Seaward side.
The *starboard* side of a sail.
The *weather* side (ship).
The *weather* side of a sail.
The *windward* side (out-board).
To be attacked *on all* sides.
Close to the side (in-board).
To get *down* the ship's side.
To *man* one side (guns).
To *man* both sides.
« Both sides ! »

Capeler les haubans.
L'œil du hauban.
Capeler une paire de haubans.
Rider les haubans.
Toron ou bout rapporté à un hauban cassé.
Brider les haubans d'un bord à l'autre, lorsqu'ils prennent du mou à la mer.

Nœud de hauban.

Pomme gougée (pour retours).

Fermer.
Fermez un peu le phare et le clocher.

Fermer l'introduction.
Exclusion.
Défendre l'entrée à un navire.

Vent pointu.

Malade, exempt de service.
L'hôpital du bord.
Cahier de la visite ou registre d'hôpital.
Exéat.
Homme exéat, exéat.
Retirer un homme de la liste des exempts de service.
Être exéat, avoir son exéat.
Le matériel d'hôpital.
Ambulance (à terre).
1. Billet d'hôpital. — 2. Billet d'exemption de service.

Infirmier (civil).
Matelot infirmier.
Infirmier-major.

Côté, bord, flanc, muraille, pan.
Le côté ou le bord sous le vent.
Le côté sous le vent (extérieur).
Côté de babord.
Côté du large, bord du large.
Le côté de tribord d'une voile.
Le côté du vent, le bord du vent.
Le côté du vent d'une voile.
Le côté exposé au vent.
Être attaqué de tous les bords.
A toucher le bord, en abord.
Descendre le long du bord.
Armer un bord.
Armer les deux bords.
« Armez les deux bords ! »

Digitized by Google

On the ship's side, *in* the ship's side, *close to* the ship's side (in-board).
Put that close to the ship's side.
2. The side of the *ship*.
The side *plates*.
The side of this ironclad is *shot-proof*.

The side is ten inches *thick*.

To *lie over* on the side.
The ship *lies* on the port side.

3. The sides (brackets) of a *gun-carriage*.
4. Side (of a piece of timber, etc.).
5. Side-*board* (for bed).
6. Side-*boys*, side-*men*.

Side-*ropes*.

Sided, adj.
Six-sided, eight-sided.
Timber one foot sided.

Side-cutting tool, n.

Side-lever, n.
The main centre.
Side-lever *engine*.

Sidereal, adj.
Sidereal *clock*.
Sidereal *day*.
Sidereal *time*.
Sidereal *year*.

Sideways, adv.
The ship is pressed sideways.

Siding, n.
Siding (thickness) of a *timber*.
Siding-*place* (in a river, a canal).

Sight, n.

1. *In* sight.
The *coast* in sight to the South.
The *land* is just in sight.
To *keep* sight of the land.
To arrive in sight of *land*.
To *lose* sight of the land.
There is *nothing* in sight.
To be *out* of sight of land, *beyond* sight of land.
The *ship* X, the *land* is in sight.
Within sight.
She is *within* sight of land, of cape P.

En abord.

Mettez cela en abord.
Le flanc du navire, sa muraille.
Les tôles des flancs.
La muraille de ce cuirassé est impénétrable au boulet.
La muraille est épaisse de 10 pouces.
Tomber sur le flanc.
Le navire est couché sur le flanc de babord.
Les flasques de l'affût.

Pan.
Planche à roulis (de couchette).
Les mousses de coupée, les hommes de coupée.
Tireveilles de coupée.

1. **Taillé à pan.** — 2. **De côté.**
Taillé à six, à huit pans.
Pièce d'un pied de côté.

Grain d'orge de côté (outil).

Balancier (de machine).
L'axe du balancier.
Machine à balancier.

Sidéral.
Pendule sidérale.
Jour sidéral.
Temps sidéral.
Année sidérale.

En travers.
Le navire est poussé en travers.

Côté.
Côté d'une pièce de bois.
Gare (dans une rivière, un canal).

Vue, observation, hausse, cran de mire.
En vue.
La côte en vue au Sud.
On commence à découvrir la terre.
Rester en vue de terre.
Arriver en vue de terre.
Perdre la terre de vue.
Il n'y a rien en vue.
Être hors de vue de terre.

Le navire X, la terre est en vue.
A portée de la vue, en vue.
Nous sommes en vue de terre, du cap P.

Digitized by Google

2. *At* sight (commercial).
At 30 days' sight.
3. To *take* sights.
Sights were taken for the *chronometers*.
We have lost the *corresponding* P. M. sights by clouds.

We have not *obtained* any sight for five days.
Time *suitable* for sights.

4. *Tangent* sight (gun).
Tangent sight *groove*.
Back sight of a *rifle*, its *bed*.
Inclined tangent sight.
Side sights.
Upright tangent sight.
To *adjust* the sight.

To lay the gun with the sight *close down* and the deflection scale at zero.
To verify the *marking* of the sight.
To *put down* the sight.
5. Sight, sight *vane* (portable).
Breech-sight (gun).
Centre hind sight.
Centre fore sight.
Dispart-sight, *fore* sight.

Top of the *fore* sight (gun).
Fore sight (rifle).
Line of sight.
Notch of the sight.
Centre sights.
Side sights.
Trunnion sights.

To sight, v. a.
We are going to sight the *land*.
To *steer* to sight an islet, a rock, a lighthouse, a land, etc.

Sign, n.
The sign *minus* (—).
The sign *plus* (+).
The signs of the *zodiac*. (V. Zodiac.)

Signal, n.

A vue.
A 30 jours de vue.
Faire ou prendre des observations.
Nous fîmes des observations pour régler les montres.
Les nuages nous ont fait perdre les observations correspondantes du soir.
Nous n'avons pas eu d'observations depuis cinq jours.
Circonstances favorables pour l'observation, favorables au calcul d'angle horaire.
Hausse (proprement dite).
Canal de la hausse.
Hausse d'un fusil, son pied.
Hausse inclinée.
Hausses latérales.
Hausse droite ou parallèle.
Disposer la hausse suivant le pointage commandé, la mettre au cran convenable.
Pointer avec la hausse à zéro et la traverse à zéro.

Vérifier la graduation de la hausse.
Laisser tomber la hausse.
Mire ou viseur.
Cran de mire de la culasse.
Cran de mire naturelle de la culasse.
Cran de mire naturelle de la volée.
Masse de mire, fronteau de mire ou de volée.
Guidon de mire.
Guidon de mire.
Ligne de mire.
Cran de mire.
Ligne de mire médiane.
Ligne de mire latérale.
Crans de mire naturelle des tourillons.

Reconnaître.
Nous allons reconnaître la terre.
Gouverner à reconnaître un ilot, un rocher, un phare, une terre, etc.

Signe.
Le signe moins (—).
Le signe plus (+).
Les signes du zodiaque.

1. **Signal.** — 2. (Syn. of mark) **Voyant** (hydr.).

Digitized by Google

Alarm signal.	Signal d'alarme.
Signals of *battle.*	Signaux de combat.
Boat signals.	Signaux d'embarcation.
Compass signal.	Signal d'aire de vent.
Day-signals.	Signaux de jour.
The signal of *departure.*	Le signal de partance.
Distance signals, *distant* signals.	Signaux de grande distance.
Distinguishing signals.	Signaux de reconnaissance ou distinctifs.
Hoist your *distinguishing* signal.	Hissez votre signal distinctif, le numéro d'escadre (in squadron).
The *distinguishing* signal of a ship, of a signal station, by the international code.	Le numéro international d'un navire, d'une station de signaux.
Signals of *distress.* (V. Distress.)	Signaux de détresse.
The *executive* signal.	Le signal d'exécution.
Flashing signals.	Signaux par aspects ou éclats et intervalles (plus usités en Angleterre qu'en France).
The flash, the interval.	L'aspect ou l'éclat, l'intervalle.
Flashing signals by *hand.*	Signaux à bras.
Fog signals. (V. Fog.)	Signaux de brume.
Signal *gun* for sailing.	Coup de canon de partance.
Hour signal.	Signal horaire.
Night signals.	Signaux de nuit.
Numeral signal.	Signal numérique.
Private signal.	Signal particulier.
Semaphore signals. (V. Semaphore.)	Signaux du sémaphore.
Spelling signals.	Signaux télégraphiques (pavillons).
Storm warning signals. (V. Weather.)	Signaux de tempête.
Tidal signals.	Signaux de marée.
The *watch-word* signal.	Le signal du guet.
Weather signals.	Signaux du temps.
The foul weather signal.	Le signal de mauvais temps.
The signal *book.*	Le livre des signaux ; (vulg.) la tactique.
Characteristic of a signal, of the distant signals, etc.	Caractéristique d'un signal, des signaux de grande distance, etc.
International *code* of signals. (V. the French word : Signal.)	Code international de signaux.
Signal *department.*	La timonerie.
This sailor wishes to *enter* the signal department.	Ce matelot veut entrer dans la timonerie.
Signal *lantern.*	Fanal de signaux.
Signal *log.*	Journal des signaux.
Signal *mast.*	Mât de signaux.
Signal *officer.*	Officier chargé des signaux.
Signal *station*, signal *post.*	Station de signaux, poste de signaux.
Yeoman of signals.	Personne chargée des signaux. — (On shore) Guetteur. — (On board) Second-maître de timonerie.

Digitized by Google

Chief yeoman of signals (on board).

Chef de timonerie (warrant officer in France).

To *answer* a signal.
Répondre à un signal.

Hoist the signal *close up.*
Hissez le signal à bloc.

To *decipher* a signal (a cipher).
Déchiffrer un signal (chiffré).

To *dip* the signal.
Amener un peu le signal.

To hoist a signal *to the dip*, at *half-mast.*
Hisser un signal à mi-mât.

The movement is performed at the instant of *dipping* the signal.
Le mouvement s'exécute au moment où on amène le signal.

Keep within signal *distance.*
Tenez-vous à portée des signaux.

Enforce the signal by a gun.
Appuyez le signal d'un coup de canon.

To keep the signal *flying.*
Conserver le signal haut ou battant.

To have the appointed signal *flying.*
Avoir le signal désigné en tête de mât.

Dip the signal to *half-mast.*
Amenez le signal à mi-mât.

To *haul down* the signal.
Rentrer ou amener le signal.

To *hoist* the signal.
Hisser le signal.

Signal made in one *hoist.* (V. Hoist.)
Signal fait en une fois, en un seul signal.

Look out for the signals of the flagship.
Veillez les signaux de l'amiral.

To *make* a signal.
Faire un signal.

The signal is *made out* and *understood.*
Le signal est déchiffré et compris.

Hoist the signal up to the *truck.*
Hissez le signal en tête de mât.

The signal is not *understood*, is not *made out.*
On n'a pas compris le signal.

To signal, v. a.
Signaler.

Signal the *day's work.*
Signalez le point.

The frigate signals *land* in sight ahead.
La frégate signale la terre devant.

To signal, v. n.
Signaler.

The flag signals to take in two reefs.
L'amiral signale de prendre le deuxième ris.

To signalize, v. a.
Signaler.

To signalize any approach of the enemy.
Signaler l'approche de l'ennemi.

Signalman, n. — 1. (General sense.)
Guetteur.

2. *First-class* signalman (rating).
Quartier-maître de timonerie.

Signalman (below first class).
Timonier.

Trained signalman.
Timonier breveté.

Signalman whose duty is to look-out for signals.
Timonier-guetteur.

(Signing, part.), **the signing officers** (on board).
Le Conseil d'administration (à bord).

To silence, v. a., **a battery.**
Éteindre le feu d'une batterie.

Sill or **cill**, n.
Heurtoir, seuillet, sommier.

Sill of an *apron* (of a dock), *clap*-sill.
Heurtoir d'un radier.

Digitized by Google

Lower *port*-sill.
Upper *port*-sill.

Silt, n.
Sand silt is forming at the entrance of the passage.

To silt up, v. n.
Silting up.
The *harbour* silts up, harbour silted up.
The silting up of the port continues.

Silver-thaw of ice, n.

To sing, v. n.
This *block* sings too much, we must overhaul it.
(Fam.) The block sings, it wants a drink.

Single, adj.
Single *block*.
Single *brace*.
Single-acting *engine*.
The *lift* is single.

To single, v. a.
To single the *falls*, the *sheet*, the *tye*.
To single the *seizing*, the *earings*.

Single the *mast-rope*, the *sheet*, etc.

To single-bank, v. a., **the boat.**
Single-banked *oars*.
Single-banking.

Sinical quadrant adapted to resolve traverse, n.
To resolve a traverse by a sinical quadrant.

To sink, v. a.

1. To sink a *boat*.
To sink an *enemy*'s ship.
This cargo will sink the ship three *feet* more.
A sunken *object*.
To sink a ship on fire by *scuttling* her.
2. (Fig.) *Key* sunk into the piece.

To sink, v. n.
We are sinking.
The ship is sinking.
The schooner has sunk.

Seuillet de sabord.
Sommier de sabord.

Dépôt, engravement.
Il se forme des dépôts de sable à l'entrée de la passe.

S'engraver.
Engravement.
Le port s'engrave, port engravé.

L'engravement du port fait des progrès.

Chandelle de glace.

Chanter.
Cette poulie chante trop, il faut la visiter.
(Fam.) La poulie chante, elle a soif.

Simple, en simple.
Poulie simple.
Bras en simple.
Machine à simple effet.
La balancine est simple ou en simple.

Dédoubler, passer en simple.
Dédoubler les garants, l'écoute, l'itague.
Dédoubler l'amarrage, les empointures.
Passez la guinderesse, l'écoute... en simple.

Nager en pointe.
Avirons en pointe.
Nage en pointe.

Quartier de réduction.

Faire le point à l'aide du quartier de réduction.

Faire sombrer, couler, faire plonger, noyer.
Faire sombrer un canot.
Couler un navire ennemi.
Ce chargement fera plonger le navire de trois pieds de plus.
Un objet coulé.
Couler un navire incendié en le sabordant.
(Fig.) Clavette noyée dans la pièce.

Couler, sombrer.
Nous coulons.
Le navire coule bas d'eau.
La goëlette a coulé à fond.

Digitized by Google

The leak gains the pump, we shall sink.
To sink *under a sea*.

To *ride under* and sink.
Non-sinking.

Sinking, n. or part. (carp.).

Siren, n. (horn-buoy).

Sister-block, n.
Single sister-block.
The studding-sail halliards are *choked* in the sister-blocks.
Light up the lifts through the sister-blocks.

Situation, n.
Angle of situation (astr.).
To determine, to lay down the exact situation of N. island.

Skeet, n.

Skegg, n.

Skegg-*shore* (ship on the stocks).
Take care, the skegg-shores are going to be taken off.

Skein, n., **of rope-yarn.**

Skeleton, n., (or frame) of the ship.

Sketch, n.
To make a sketch of the *coast*.
To make an *eye* sketch.
The sketch book of the *machinery and boilers*.
The sketch or the plan of the *rooms*, of the *hold*, etc.

Skid, n.

1. To nail skids (or cleats) under the trucks of the *guns* to secure them in bad weather.

2. Skid-*beams*, boat-skids, skids.
Guns deposited on skids (dockyard).
3. *Boat*-skids (also).

4. Skids.

Portable skids for launching a *lifeboat*.

Skiff, n. (small boat, general sense).
It is nothing but a wretched skiff.

L'eau gagne les pompes, nous allons sombrer.
Sancir à la mer, sombrer sous une lame.
Sancir sur ses ancres.
Insubmersible.

Affaissement (charp.).

Sirène (bouée à trompe).

Baraquette, poulie baraquette.
Poulie vierge ou baraquette simple.
La drisse de bonnette est mordue aux baraquettes.
Allégez les balancines aux baraquettes.

Position.
Angle de position.
Déterminer la position exacte de l'île N.

Escope ou **écope.**

Talon de la quille (dépassant l'étambot).
Poulin ou poulain.
Attention ! on va enlever les poulins.

Ligature.

Carcasse (ou membrure) du navire.

Plan, dessin, vue.
Prendre une vue de côte.
Prendre une vue à l'œil.
Le devis de la machine.

Le dessin ou le plan des soutes, de la cale, etc.

Cabrion (d'arrêt), **chevron, barre sèche, rance, défense, semelle, rouleau.**
Clouer des cabrions, ou des chevrons de retraite sous les roues des canons pour les assurer pendant un mauvais temps.
Barres sèches ou chantiers de drôme.
Canons en dépôt sur des rances.
Défenses fixes en bois pour déborder les canots en les hissant.
Semelles de lancement ou de renflouement.
Chantiers à rouleaux pour lancement d'un canot de sauvetage.

Rafiau.
Ce n'est qu'un affreux rafiau.

Digitized by Google

The little skiff (of the ship).

Skilled, adj.
Skilled *officer*.
Skilled *shipwright*.

Skin, n.
1. Gather up or smooth the skin of the main *topsail*.
Shake the *slack sail* well down into the skin.
2. *Bottom* with double skin.
The outer, inner skin.

To skin, v. a.
1. To skin up a *sail* in the bunt.
2. *Double*-skinned ship.
Skinning with wood, with iron.

Skip-jack, n. (fam.), **a carpet-man, a quarter-decker.**

Skipper, n. (of a small vessel).
(Fam.) The skipper (the master).

Skirmish, n.

Skirmisher, n.

Skirmishing, n.
Skirmishing by squads.

To skulk, v. n.
To skulk from the watch (offence).

Sky, n.

Meteorological notation, state of the sky :

Blue sky	0
Clouds (quarter overcast)	1
Clouds (half overcast)	2
Clouds (three quarters overcast)	3
Overcast	4
Rain	5
Snow	6
Misty	7
Foggy	8
Thunder	9

Bright sky, *light* sky.
Cloudy sky.
Dark, *gloomy* sky.
Livid sky (previous to gale).
Lurid sky.
Mackerel sky.
Water sky (arctic term).

Skylight, n.
To open, to shut, to cover the skylight.

Skysail, n.

Le petit youyou.

Habile, adroit.
Manœuvrier.
Charpentier reçu (d'arsenal).

Chemise, coque.
Relevez ou faites bien la chemise du grand hunier.
Ramassez bien le mou de la toile dans la chemise.
Carène à double coque.
La coque extérieure, intérieure.

Faire la chemise, revêtir.
Faire bien la chemise dans le fond.
Navire à double coque.
Revêtement en bois, en fer.

(Fam.) **Un officier de salon, une malle en cuir, une demoiselle.**

Patron de bateau.
Le capitaine (d'un navire).

Combat en tirailleurs.

Tirailleur.

Déploiement en tirailleurs.
Déploiement en chaîne.

Manquer, s'absenter.
Manquer au quart (délit).

Ciel.

Notation météorologique, état du ciel :

Clair.
1/4 couvert.
1/2 couvert.
3/4 couvert.
Couvert.
Pluie.
Neige.
Embrumé.
Brouillard.
Orageux.
Ciel clair, éclatant.
Ciel nuageux.
Ciel sombre.
Ciel plombé (présage de tempête).
Ciel cuivré.
Ciel pommelé.
Reflet d'une eau libre.

Claire-voie.
Ouvrir, fermer, couvrir la claire-voie.

Contre-cacatois.

Digitized by Google

Sky-scraper, n.

Slab, n.
1. *Zinc* slabs for *boilers*.
2. The slabs of a *tree* (when sawn into planks).
4. Slab of a *sail*.

Slabline, n.
Lower slablines.

Slack, adj.
1. The *brace* has become slack.
The *guy* has become slack.
The *halliards* are slack.
The *rigging* is rather slack.
Slack *sail*.
The *shrouds* are slack.
The *backstays* have become slack by the rolling.
Leave nothing slack.
2. The ship carries a slack *helm*, a slack weather-helm.

Ship slack *in stays*.
3. (Fig.) A slack *officer*.
4. Slack water. (V. Slackwater.)

Slack, n.
Slack of the *cloths* of a *sail*.
The slack of a *rope*.
Gather in, down, etc... the slack !
Give in the slack to the cleat.

Haul in the slack of the fore top bowline !
Run the slack of the falls in.

Take in, down, etc... the slack !
Take down the slack of the clew-lines !
To *take down* the slack of all the ropes.

To slack, v. a.
« Slack away ! », « Slack off ! »
To slack *away* a rope.
Slack *away* the tack !
Slack *off* the braces !
Slack *off*, slack *out* the sheet !

Slack *up* the hawser !

To slacken, v. a.
To slacken her *speed*.

Contre-cacatois triangulaire, papillon ou **aile de pigeon.**

Rondelle, croûte, battant ou **mou.**
Rondelles fusibles pour chaudières.
Les croûtes ou les ôtées du bois (quand on le scie).
Battant ou mou d'une voile.

Fausse cargue, dégorgeoir.
Fausses cargues de basses voiles.

Mou, ballant, en bande.
Le bras a pris du mou.
La retenue a molli.
Il y a du mou dans la drisse.
Les haubans ont un peu de mou.
Mou ou battant d'une voile.
Les haubans ont du jeu, du mou.
Les galhaubans ont pris du jeu au roulis.
Ne laissez rien en bande.
Le navire est si mou que nous ne pouvons pas tenir la barre au vent.
Navire lent à virer.
Un officier mou (fig.).
Mer étale.

Mou, balant.
Balant de la toile d'une voile.
Le balant d'une manœuvre.
Embraquez le mou !
Rendez bien le mou au retour, au taquet.
Embraquez le balant de la boulinette !
Faites courir le mou des garants en dedans.
Embraquez le mou !
Embraquez le mou des cargue-points !
Raidir les manœuvres partout.

Mollir.
« Mollissez ! »
Mollir une amarre, une manœuvre.
Mollissez l'amure !
Mollissez les bras !
Mollissez l'écoute ! Donnez du mou à l'écoute !
Mollissez l'aussière !

Diminuer, réduire.
Diminuer de vitesse, réduire la vitesse.

Digitized by Google

To slacken, v. n.
« Slacken ! »
The *current* has greatly slackened.
The *speed* slackens visibly.
The *tide* slackens.
The *wind* is slackening.

Slackwater, n.
The slackwater after the flood, the top of flood.
The slackwater after the ebb.
The stream will not cease before slackwater.

Slat, n. (field-gun).

Slatch of wind, n.

Slate, n.
The log-slate.

To slaughter, v. a., **an ox.**

Sledge, n., **sledge-hammer, up-hand-sledge.**

To sleep, v. n.
The sails sleep, are asleep.

Sleeper, n.
Engine-sleepers.
Sleepers of a *top*.
(Also) Sleepers.

Sleet, n.

Slice, n. — 1. (For fires.)
2. *Wooden* slice, slice (carp.).
To put slices under the stem to start the ship (in launching).
3. Slice-bar, slice (of caulker).

Slide, n.

1. A *air* slide.
2. Slide of a *gun* carriage, *carronade* slide.
Bottom plates of a slide (heavy guns).
Sides of the slide.
3. Slide of the *machine-gun*.
4. Slide of a *sight*.
The slides of a *repeating circle*, of a *compass*, etc.
5. The slide beyond the *slip* (prolongation of the sliding ways under the water).

To slide, v. n.
Slide down the lift !

Mollir, diminuer.
« Mollissez ! »
Le courant a beaucoup molli.
La vitesse diminue à vue d'œil.
Le courant (de marée) mollit.
La brise mollit.

Mer étale, étale.
L'étale de flot.

L'étale de jusant.
Le courant ne cessera qu'à la mer étale.

Levier-portereau (pièce de campagne).

Une bouffée de vent.

Ardoise.
L'ardoise de la timonerie.

Abattre un bœuf.

Marteau à deux mains, marteau à devant.

Dormir.
Les voiles dorment.

Support, massif, fondation.
Carlingues, fondations de machine.
Massifs d'hune.
1. Pièces de liaison. — 2. Courbes d'écusson.

Grésil.

Tisonnier, lance à feu.
Langue (grand coin en bois).
Placer des langues sous l'étrave pour décider le lancement.
Pied-de-biche de calfat.

Registre, chassis, curseur, glissière.
Registre de cheminée.
Chassis d'affût, chassis de caronade.

Parquet de chassis.
Côtés du chassis.
Cage du canon à balles.
Curseur, cran mobile d'une hausse.
Les curseurs d'un cercle répétiteur, d'un compas, etc.
Avant-cale (de lancement).

Glisser, se laisser glisser.
Affale-toi par la balancine !

Digitized by Google

Slide-bar, n.

Slide-rest, n., **of a lathe.**

Slide-valve, n. (V. also : Valve.)
Box slide-valve, *three port* slide-valve.
Long D slide-valve.
Short D slide-valve.
Slide-valve *casing*.
Slide-valve *face*, slide-face, valve-face.
Metallic *packing* for slide-valve.
Port of the slide-valve.
Slide-valve *blown off* its face.

The slide-valves are badly *regulated*, the steam is admitted too late.

Sliding, adj.
Sliding *board*.
Guide, side part of a sliding *board*.
Sliding *planks*, sliding *baulks* (when launching).
Sliding *way* (under the cradle).
Sliding *ways* of stocks.

Sliding-gunter, n.
Sliding-gunter *sail*.
Boat with sliding-gunter sail.

Sliding-gunter *royal mast* (special rigging).

Sling, n.

1. *Bale* slings.
Butt slings.
Can-hook slings.
Gun-sling.
To cross the parts of the sling on the hook.
Sling (for racking, for securing the guy of a tackle, etc.).
2. *Belt*-sling.
Sling of the *musket*, of the *rifle*.
3. Sling of a *yard* (for jeer-block or tye-block).
Yard-slings, slings, chain-slings (pl.).
The slings of the main yard.
Sling-*hoops*.
To connect the *slip* of the slings.
Slings of the *lower topsail yard*.

4. The slings or the bunt of a *yard*.

Glissière ou **glissoir.**

Chariot de tour.

Tiroir.
Tiroir à coquille.
Tiroir en D long.
Tiroir en D court.
Boîte à tiroir.
Barette de tiroir.

Segment de garniture de tiroir.
Orifice du tiroir.
Tiroir décollé de sa bande (du cylindre).
Les tiroirs sont mal réglés, il y a du retard à l'introduction.

A frottement.
Coulisse.
Coulisseau.
Dragues ou coulisses de lancement.

Sablière (du ber).
Coulisse d'une cale de construction.

Vergue à houari.
Voile à houari, houari.
Embarcation à houari, voilée à houari.
(Mât volant placé comme une vergue à houari sur l'arrière de certains mâts de flèche.)

Élingue, bretelle, cercle, suspente.
Élingue double ou en double.
Élingue double sur bout.
Élingue à griffes ou patte à futailles.
Élingue à canon.
Croiser les doubles de l'élingue sur le croc.
Cravate.

Bélière de ceinturon.
Bretelle de fusil.
Cercle à anse de vergue.

Suspente, chaîne de suspente de vergue.
La suspente de la grand'vergue.
Cercles de suspentes.
Mailler la suspente.
Pendeur de vergue fixe de double hunier.
Le centre ou le fond d'une vergue.

Digitized by Google

5. Slings of a *boat*.
Their steadying lines.

To sling, v. a.
1. To sling *arm*.

To sling a large *anchor* between two boats or under the launch.
To sling a *kedge* over the stern of the boat.
To sling a *yard*.
2. To sling one's *hammock*.
3. To sling a *cask*.
To sling a *cask* on its end, a *tub*.

To sling a *gun*.
To sling a spar with a *span*.

Slip, n. (V. Slip-hook, slip-knot, etc.)
1. Slip, slip *way, patent* slip.

2. The slip of the *paddle-wheels*.
The slip of the *screw*.
Negative slip of the *screw* under sail and steam.
Our *screw* has a slip of 20 0/0 at mean power in calm weather.
With a head wind the slip of the *screw* becomes much more considerable.

To slip, v. a.
To slip the *cable*, to slip.

To slip the *mooring-chain*.

To slip, v. n.
The *cable* slips round the windlass.
Slipping of a fast round a *bollard*, of a hawser round the *capstan*.

The rope slips round the *capstan*.
The *hawser* has slipped *off the post*.
To *keep* a rope, a thimble, from slipping.
This *knot* will slip.

(**Slip-bend**, n.); (fam.) **to make a slip-bend** (to fail through).

Slip-hook, n.
Swivel-shackle with a slip for the slings of the lower yards.

Pattes d'embarcation.
Leurs balancines.

Élinguer, suspendre.
Mettre son fusil en bandoulière, mettre l'arme à la bretelle.
Suspendre une grosse ancre entre deux canots ou sous la chaloupe.
Prendre une ancre à jet en cravate derrière (dans un canot).
Suspendre une vergue.
Gréer son hamac.
Élinguer une barrique.
Élinguer une barrique debout, une baille ; (general sense) élinguer debout.
Élinguer un canon.
Élinguer un espars en patte d'oie.

Cale, chantier, recul.
Cale de construction, cale de hâlage ou de lancement.
Le recul des roues.
Le recul de l'hélice.
Recul négatif de l'hélice, voile et vapeur.
Notre hélice a 20 0/0 de recul à moyenne vitesse par calme.
Vent debout, le recul de l'hélice devient beaucoup plus considérable.

Filer par le bout.
Filer la chaîne par le bout, démailler la chaîne.
Filer le corps-mort.

Glisser, riper, courir, choquer.
Le câble ripe au guindeau.
Ripage ou ripement d'une amarre autour d'un pieu, d'une aussière au cabestan.
L'amarre choque au cabestan, court.
L'aussière a couru au pieu.
Empêcher une manœuvre, une cosse de courir.
Ce nœud courra.

(Fam.) **Passer par maille.**

Croc à échappement ou **de sûreté.**
Échappement à cloche pour émerillon de chaîne de suspente de basse vergue.

Digitized by Google

Slip-knot, n.

To *dip* a slip-knot along the buoy-rope over the bill of an anchor.

Slippery, adj.
Slippery *hitch*, slip-*knot*.

Slip-rope, n.

To *pass* a slip-rope.

Off slip ! (of a slip-rope).

Slip-shackle, slip, slip-stopper, n.

The *block* of the slip-shackle.
Attend slip !
Off slip-stopper ! *off* slip !
Put the slip on ! *Stopper* with the slip !

Sliver, n. (to supply defects in a piece of timber).
To put a sliver to fill a small flaw in a timber.

Sloop, n.
Sloop-of-war.
Screw sloop-of-war, screw sloop.

Slope, n. (of a quay, of a pier, landing-place).

To slope, v. a.
To slope the *ports*.

Slops, n.
The slops of a *sailor*.
The slops of this sailor are not complete.
Slop-*room*.

Slot, n.
Vent-slot (gun).

Slow, adj.
Ship slow in *going about*.
Slow *sailer*, slow *steamer*.
Ship slow in *steering*, steering slowly.

Slow, adv.
This ship is very slow-*going*.
« Very slow ! »

Slow, n.
Slow of the chronometer on the mean time.

1. **Maillon. — 2. Un nœud qui doit courir.**
Couler un maillon sur un bec d'ancre le long de l'orin.

Qui court (mal fait).
Un nœud qui doit courir, un nœud mal fait.

Amarre ou **retenue passée en double** (de telle sorte qu'elle se dépasse en larguant le bout.
Passer une amarre ou une retenue en double.
Larguez le bout !

Linguet à pied-de-biche, pied-de-biche, linguet Legoff.
Le chemin de fer du pied-de-biche.
Attention au linguet !
Levez ou soulagez le pied-de-biche !
Laissez tomber le pied-de-biche !
Faites mordre le pied de biche !

Garni, limande (charp.).

Mettre un garni sur un petit défaut de bois.

Sloop (prononcez : Sloup).
Corvette-aviso.
Corvette à hélice.

Cale, talus (d'un quai, d'une *jetée*), **cale** (d'embarcadère).

Disposer en talus.
Mettre les sabords en ardoise.

Effets d'habillement.
Les effets ou le sac d'un matelot.
Le sac de ce matelot n'est pas complet.
Magasin d'habillement.

Rainure.
Logement de l'obturateur.

Lent.
Navire lent à virer.
Mauvais marcheur.
Navire lent à gouverner.

Lentement.
Ce navire ne marche pas du tout.
« Très doucement ! »

Retard.
Retard d'une montre sur le temps moyen.

Digitized by Google

To slow, v. a.
To slow the *engines*.

« Slow *her!* »
« Slow her as much as possible ! »

Slowly, adv.

Sludge, n. (V. Ice.)

To slue, v. a.
To slue the *topmast*.
Slue the *topmast* the fore side to starboard.
To slue out the *turns* (of a tackle).

(Fig.) He is slued (he staggers under drink).

Slue rope, n.
To pass a slue rope to *slue* the mast with a capstan bar.

Sluice, n.
1. *Back-water* sluice.
To *open*, to *close* the sluice, the lock.
2. Sluice-*valve*; (vulg.) sluice.
Sluice-valve of the *discharge-pipe*.
Sluice of a *dock*, of a *lock*.
To open, to close the sluices.

Slush, n., **the slush.**

Smack, n. (special vessel).

Small, adj.
Let go the small *anchor*.
Small *arm* men.
Small *coal*; (vulg.) the small.
To make the small (coal) cake.
Small *rope*, small *stuff*.

Small, n., **of the rifle.**
To grasp the small of the butt.

To smelt, v. a.
Smelting *furnace*, blast furnace.
Smelting-*ore*.

Smith, n. (blacksmith).

Smithery, n.

Smiting-line (to loose a yarn-stoppered sail).

Smoke, n.
Smoke-*box* (boiler).
Smoke-*burning* apparatus.

Ralentir.
Ralentir la marche de la machine, ralentir.
« Plus doucement ! »
« Le plus doucement possible ! »

Doucement, en douceur.

Glace en formation, aiguilles de glace se formant à la surface de l'eau.

Trévirer, dévirer (en tournant).
Trévirer le mât d'hune,
Trévirez ou dévirez le mât d'hune sur tribord.
Faire dévirer les tours (en tournant le palan).
(Fig.) Il a son plein.

Trévire.
Faire un trévire pour dévirer le mât avec une barre de cabestan.

Écluse, vanne.
Écluse de chasse.
Ouvrir, fermer l'écluse.

Vanne.
Vanne de décharge.
Vanne d'écluse de bassin.
Ouvrir, fermer les vannes.

La graisse de coq.

Semaque.

Petit, fin, menu.
Laissez tomber la petite ancre.
Les divisions des petites armes.
Charbon fin, menu ; (vulg.) le menu.
Faire coller le menu.
Menu filin.

Poignée du fusil.
Prendre l'arme à la poignée.

Fondre.
Haut-fourneau.
Fonte de première fusion.

Forgeron.

Atelier de forge.

Passeresse pour larguer une voile sur fils de caret.

Fumée.
Boîte à fumée.
Fumivore, appareil fumivore.

Digitized by Google

Frost-smoke.

(Fig.) To *go off* in smoke.
Smoke-*sail*.
To fit a smoke-*sail* abaft the forge.

Smooth, adj.
The sea *is* smooth.
Take care to bring her to when the sea is smoothest.

Smooth, n. (in the sea).
Watch a smooth! Look out for a smooth!

To smooth, v. a.

To smooth a piece of the *engine*.
To smooth the *plates*.
To smooth (to grind) a *surface*.

To smuggle, v. n.
To *attempt* to smuggle.
Smuggling.
Smuggled *goods*.

Smuggler, n.

Snag, n.
Snag of a piece of engine.

Snags, n.

(**Snagged**, part.), **to be snagged.**

To snake, v. a.
To snake the *backstays*.
Snaking.
To snake a *seizing*.

Snake-pieces, n. (of the stern, shipb.).

Snap, n.
To form snap-*heads*.

Snape, n. (carp.).

To snape, v. a. (carp.).
Snaped.
Snaping.

Snatch, n.
Snatch for a *mast-rope*.

Snatch-*block*.

Snatch-*cheek*, snatch-*sheave*; (also) clamp.
Snatch-*cheek* of the yard-arm.
Dumb-snatch.

Brouillard des glaces ou fumée des glaces.
(Fig.) Finir en queue de rat.
Masque.
Mettre un masque sur l'arrière de la forge.

Uni, beau, plat.
La mer est plate, est belle.
Profitez de l'embellie pour revenir au lof.

Embellie (dans la mer faite).
Veillez l'embellie!

Parer, dégauchir, roder, rendre uni.
Dégauchir une pièce de machine.
Parer les tôles.
Roder une surface.

Faire de la contrebande.
Essayer de faire de la contrebande.
Contrebande (action de faire de la).
Marchandises de contrebande.

Contrebandier.

Embase.
Embase d'une pièce de machine.

(Objets encombrant une rivière, arbres, lianes entrelacées, etc.).

S'engager tout-à-coup dans des « snags. »

Serpenter, arrêter par des tours.
Serpenter les galhaubans.
Serpenteau ou serpente.
Arrêter un amarrage.

Courbes d'écusson.

Bouterolle.
Bouteroller.

Fuite (charp.).

Chanfreiner, donner de la fuite.
Taillé en biseau.
Chanfrein.

Galoche, engoujure de conduite.
Engoujure de conduite pour une guinderesse.
Poulie coupée, galoche (when very large).
Galoche (fixe), poulie plate ou demi-joue ou joue-de-vache.
Galoche du bout de vergue.
Galoche (main de fer pour retour).

Digitized by Google

To snatch, v. a.
Snatch the *bight*.
Snatch the top-gallant *sheet*.

To sneer, v. n.
You make all sneer again.

Sneezer, n.; (triv.) **a sneezer.**
Snifter, snifting-valve, n.
Snotter, n., **of a spritsail.**
Snow, n.

Snow-*drift*, *squall* of snow.
A *fall* of snow.
Loose snow.
Snow-*storm*.

To snow, v. n., **it snows.**
To snub, v. a.

Snub ! Snub the rope !

Snubbing.

Snug, adj.
Stop the falls snug.
The *ship* is snug (at anchor, lying-to, etc.).

Snug, n. (V. Stop.)
Snug of eccentric.
Sny, n. (carp.).
This deck *plank* has sny.
So ! int.
Socket, n.
Socket of the *capstan*.

Carriage socket (gun-carriage).
Carriage socket, *traversing* socket.

Socket of a *crane*.
Socket for a standing *gaff*.
Sod-bank, n.

Soft, adj.
Soft rope.
Solar, adj.
Solder, n.
Hard solder.

Faire prendre dans la galoche.
Capelez le double sur la galoche.
Faites prendre l'écoute de perroquet dans la galoche.
Faire la grimace.
Vous portez trop de toile, les mâts font la grimace.
(Triv.) **Une secouée de vent.**
Reniflard.
Collier, chambrière de livarde.
1. **Neige.**— 2. **Senau** (ancien navire spécial).
Chasse-neige, grain de neige.
Une chute de neige.
Neige pourrie.
Tempête de neige.
Neiger, il neige.
Filer à la demande, filer à réa, transfiler.
Filez à la demande ! Transfilez l'amarre !
A la demande, choquant à la demande.
(Dans un état convenable).
Genopez les garants proprement.
Le navire est paré à faire face à tout événement (à l'ancre, à la cape, etc.).
Tasseau, toc.
Tasseau, toc d'excentrique.
Cintre, épaule (charp.).
Ce bordage du pont a de l'épaule.
Comme ça !
Douille, crapaudine.
Saucier, écuelle, crapaudine du cabestan.
Anneau carré de pointage.
Manchon à douille pour levier de manœuvre.
Crapaudine d'une grue.
Crapaudine de corne fixe.
Surélévation et multiplication des objets à la mer par l'effet du mirage.
Doux, maniable.
Filin maniable.
Solaire.
Soudure.
Soudure forte (de cuivre).

Digitized by Google

Plumber's solder.
Soft solder.
To *make* solder.

To solder, v. a.
The soldering is well done.
Soldering-*irons*.

Soldier, n.

Sole, n.
Sole or shoe (under a shore, prop, etc.).
Sole *piece* (on the bilgeway).
Sole of a *gun-port* (lower port sill).
Sole-*plate*.
Sole-piece, sole of the *rudder*.

Solid, adj.
Solid *shot*.

Solidity, n. (syn. of displacement).

Solstice, n.
Summer solstice, winter solstice.

Solsticial points.

Soot, n.

Sorb, n.

Sound, adj.
Sound *timber*.

Sound, n.

To arrive within sound of the *voice*.
Bugle-sound.
Whistle-sound (inf.).

To sound, v. a.
1. To send an officer to sound the *bay*.

To sound a *hole*, a *seam*, a *shake* in a mast.
To sound and overhaul *fastenings*, *parts of engines*.
To sound the *well*, the *pump*.
2. To sound the « *Assemble*. »
To sound the *charge*, etc., etc. (V. Beat.)

To sound, v. n.

To send a *boat* forward to sound to lead the way.
We sounded *in* 200 fathoms.
To *heave-to* to sound.
To sound *without stopping*.
Sounding *machine*.

Soudure de ferblantier ou d'étain.
Soudure tendre (de cuivre).
Faire de la soudure.

Souder, faire une soudure.
La soudure est bien faite.
Fers à souder.

Soldat.

Sole, semelle, savate.
Sole ou semelle (sous une épontille, etc.).
Semelle des colombiers.
Seuillet de sabord.
Plaque de fondation.
Semelle ou savate du gouvernail.

Plein.
Boulet plein.

Solidité.

Solstice.
Solstice d'été, solstice d'hiver.

Solstices ou **points solsticiaux.**

Suie.

Cormier.

Sain.
Bois sain.

1. **Détroit, manche, bras de mer** — 2. **Son.**
Arriver à portée de la voix.
Sonnerie de clairon.
Commandement au sifflet (inf.).

1. **Sonder.** — 2. **Sonner.**
Envoyer un officier sonder dans la baie.
Sonder un trou, une couture, la gerçure d'un mât.
Sonder et visiter des liaisons, des pièces de machine.
Sonder la pompe.
Sonner le ralliement.
Sonner la charge, etc.

1. **Sonder.** — 2. **Rappeler au clairon.**
Faire éclairer la route en sondant avec un canot.
Nous sondâmes par 200 brasses.
Mettre en panne pour sonder.
Sonder en marchant.
Appareil sondeur, sonde à mécanisme enregistreur.

Digitized by Google

Sounding, n.

1. *Deep* soundings close in to the land.
We are *in* soundings, on the bank of soundings.
2. *Deep-sea* soundings.
To *get* sounding.
To send an officer to *get* soundings in the bay.
To *get* correct soundings at every *cast*.
Line of soundings.
To run off *lines* of soundings.

To *call* the soundings.
No soundings at ten fathoms!

The soundings are *reduced* to mean low water of spring tides.

To *run* by soundings.
To *strike* soundings.
The brig is going to *take* soundings in the bay of...
To *try* a deep-sea sounding.
What is the sounding?

Soundless, adv.

South, n. (V. Point.)
The light *bears* South.
To *go up* to the South (Southern hemisphere).
South *sea*.
The *sea* is setting in from the South.
To *steer* South, to *stand* to the South.

The *wind* is South, blows from the South, we have a South wind.

Southerly, adj.
We have a southerly *current*.

Southerly, adv.
To *get* southerly.

Southern, adj.
Southern *cross*.

Southing, n.
We have made twenty miles southing.

Southward, adv.
To *go* southward.

Sondage, sonde, fond (où la sonde peut atteindre).
Grands fonds jusqu'à toucher terre.
Nous sommes sur les sondes (sur les fonds où l'on peut sonder).
Sondages à la grande sonde.
Donner un coup de sonde, sonder.
Envoyer un officier pour sonder dans la baie.
Avoir une bonne sonde à chaque coup.
Ligne de sondes, série de sondages.
Prendre les lignes de sondes en courant vers le large.
Crier la sonde.
Pas de fond! 18 mètres! pas de fond!
Les sondes sont réduites au niveau moyen des basses mers de vives eaux.
Naviguer à la sonde.
Trouver le fond en sondant.
Le brick va faire des sondages dans la baie de...
Essayer un coup de grande sonde.
Qu'indique la sonde?

Sans fond.

Sud.
On relève le feu dans le Sud.
Remonter dans le Sud (hémisphère Sud).
La mer du Sud.
La mer vient du Sud.
Gouverner au Sud, avoir le cap au Sud.
Le vent est Sud ou vient du Sud, ou nous avons des vents de Sud.

Sud.
Le courant est Sud, ou nous avons des courants Sud.

Vers le Sud.
Faire le Sud.

Méridional (L. u.); (on dit : Sud).
La croix du Sud.

Chemin Sud.
Nous avons vingt milles de Sud (chemin fait).

Vers le Sud.
Faire du Sud.

Digitized by Google

To *go down* southward (northern hemisphere).
To *go higher up* southward (southern hemisphere).

Southward, n.
The *current* sets to the southward.
To *gain* to the southward.
We see the *land* to the southward.

South-wester, n. (waterproof hat).

Space, n.
Crew space deduction (from the tonnage).
Water-space (boiler).
Water-spaces (between the furnaces).

Span, n.
Legs of the span.
To *secure* by a span.
Bunt spans.

Spanish windlass, n.
To *rig* a spanish windlass.
To *set up* with a spanish windlass.

Spanker, n.
Spanker-*boom*. (V. Boom.)
Spanker foot-*brails*.
Peak-*brails* of the spanker.
Spanker *throat*-brails.
Spanker-*gaff*.
Spanker *outhaul*, spanker *sheet*.
Spanker *tack-tackle*.
« *Brail up* the spanker ! »
« *In* spanker!... Brail up! »

« Spanker *outhaul* !... Haul aft! »

« *Set* the spanker! »

Spanking, adj.
1. The *breeze* is spanking.
We had during the whole passage a spanking *breeze* aft.
Spanking (fam.).
She is spanking, we are going along with a spanking breeze.
2. A spanking *frigate*.

Spanner, n.
1. *Shifting* spanner, *monkey*-spanner.
Socket spanner.
2. Spanner or lever of parallel motion.

Span-shackle, n.
Span-shackle *bolt*.

Descendre dans le Sud (hémisphère Nord).
Remonter dans le Sud (hémisphère Sud).

Sud, côté du Sud.
Le courant porte au Sud.
Faire du Sud.
On aperçoit la terre dans le Sud.

Sud-Ouest (chapeau pour la pluie).

Logement, chambre.
Déduction (du tonnage) pour le logement de l'équipage.
Chambre à eau.
Lames d'eau, cloisons d'eau.

Patte d'oie.
Branches de la patte d'oie.
Amarrer en patte d'oie.
Cosses conductrices des fonds et leur queue.

Trésillon.
Installer un double trésillon.
Trésillonner.

Brigantine.
Gui ou baume.
Cargues basses de brigantine.
Cargues hautes de brigantine.
Étrangloirs de brigantine.
Corne de brigantine.
Écoute de brigantine.
Palan d'amure de brigantine.
« Carguez la brigantine ! »
« A carguer la brigantine!... Carguez! »
« A border la brigantine !... Bordez! »
« Bordez la brigantine! »

Rond, joli, en poupe.
La brise est ronde.
Nous avons eu pendant toute la traversée le vent en poupe.
Filant la queue en trompette (fam.).
Nous nous en allons la queue en trompette.
Une jolie frégate.

Clef, clef ouverte.
Clef anglaise.
Clef à douille.
Bras de rappel de parallélogramme.

Échaudis.
Cheville à échaudis.

Digitized by Google

Spar, n.
Rough spar, rough tree.
Spar for *spare topmast*.
To *lash* the spars *together*.
Spars *lashed together*.
To *lash together* the spars thrown overboard.

To spar, v. a. (participle only is used).
Heavy-sparred ship.
Light-sparred ship.

To spar down, v. n., **for rattling down.**

Spar-deck, n.

(Spar-decked, part.), **spar-decked ship.**

Spare, adj.
1. Spare *thing*, spare *stores*.
To make a *demand* for spare stores.
The spare *gear* of the engines.
The spare *gear of the boat* stowed above the thwarts.
We have no more spare *ropes*.

Spare *spar*.
Spare *yard*, *mast*, *sail*, *rudder*, etc.

2. Spare *hand* (in a boat).
Spare *hands* (in a gun's crew).

To spare, v. a.
1. To spare the *hands*, the *men*.
2. We spare her the top-gallant *sails*.

Spark, n., **electric spark.**

To sparkle, v. n.
The *sea* sparkles.
The sparkling, the light, the phosphorescence of the *sea*.

Spawn, n. (of fish).

To spawn, v. n.

To speak, v. a.
To speak a vessel.
Speaking-trumpet.

Spear, n.
Pump-spear.
Spear of a *sounding-machine*.

Speck, n. (defect in iron, in a gun).

Spectre-ship, n., **the spectre-ship** (legend).

Speed, n.
1. *Accelerated* speed (mechanics).

Espars.
Espars brut.
Espars pour mât d'hune de rechange.
Mettre les espars en drôme.
Drôme.
Faire une drôme avec les espars débarqués.

Mâter.
Navire fortement mâté.
Navire légèrement mâté.

Installer les espars pour enflécher.

Pont volant, spardeck.

Navire à spardeck.

De rechange, supplémentaire.
Rechange, les rechanges.
Faire une demande de rechanges.
Les rechanges de la machine.
La drôme du canot saisie sur les bancs.
Nous n'avons plus de filin de rechange.
Espars de rechange ou pour rechange.
Vergue, mât, voile, gouvernail, etc., de rechange.
Canotier supplémentaire.
Servants supplémentaires.

Ménager, rendre.
Ménager l'équipage, les hommes.
Nous lui rendons les perroquets.

Étincelle, étincelle électrique.

Brasiller.
La mer brasille.
La phosphorence de la mer.

Frai (de poisson).

Frayer.

Arraisonner, faire raisonner.
Arraisonner un navire.
Porte-voix.

Tige, gaule, lance.
Tige, verge ou gaule de pompe.
Lance de sonde.

Paille, globule.

Le vaisseau-fantôme (légende).

Vitesse.
Vitesse accélérée.

Digitized by Google

Uniform speed.
2. The speed, the rate of speed of a *ship*.
Make *all* speed to the anchorage.

To ascertain the most *economical* rate of speed.
« *Full* speed ! »
« *Half* speed ! » (to the engineer).

To steam at *high* speed.
Increase her speed.
The speed by *log*.
To *measure* the speed of the ship.
To *reduce* the rate to half speed.
Regulate the speed to thirty revolutions, to eight knots.
Slacken her speed.
To go, to proceed at *slow* speed, at *moderate*, at *easy* speed.
Speed *indicator*, marine speed-*gauge*.

Spell, n.
1. *Fresh* spell.

To *give* a spell.
Spell *ho* !
2. Spell of *work*.
Spell at the *hand-lead*, at the *wheel*.

Spelling signals, n.
To hoist, to haul down the spelling signal *apparatus*.
Spelling signal *locker*.

Spencer, n. (V. Trysail.)
Spencer *mast*.

To spend, v. a., **a mast.**

(**Spent**, adj.) **Spent shot.**

Spermaceti, n.

Sphere, n.

Spheroidal, adj.
Spheroidal *state*, globular form of the water poured on a red-hot plate.

Spider, n. (V. also : Hoop.)

Spiders (of main sheet blocks).

Spider-line, n. (V. Cross-wires.)
Spider-lines of a micrometer.

Spike, n., **gun-spike.**

To spike, v. a., **a gun.**

Vitesse uniforme.
La marche d'un navire, sa vitesse
Rendez-vous au mouillage à toute vitesse.
Déterminer la vitesse la plus économique.
« A toute vitesse ! »
« Marchez plus vite ou plus doucement ! (selon le cas).
Marcher à grande vitesse.
Augmentez de vitesse.
La vitesse au loch.
Mesurer la vitesse du navire.
Réduire la vitesse de moitié.
Réglez la vitesse à trente tours, à huit nœuds.
Diminuez de vitesse.
Marcher à petite vitesse.

Sillomètre.

Relève, tour.
Relève de corvée, ou corvée de relève.
Envoyer la relève.
Envoyez la relève !
Tour de corvée.
Tour de sonde, tour de barre.

Télégraphe marin.
Hisser, rentrer le télégraphe.

Le coffre du télégraphe.

Voile goëlette.
Mât de senau.

Casser un mât (sens général).

Boulet mort.

Blanc de baleine.

Sphère.

Sphéroïdal.
État sphéroïdal de l'eau projetée sur une plaque rougie.

Arc-boutant en fer, potence, étrier en fer.
Potences ou étriers à croissant d'écoutes de grand'voile.

Réticule.
Fils d'un micromètre.

Clou à enclouer.

Enclouer un canon.

Digitized by Google

Spile, n.
To fill the nail-holes with spiles.

Spile-awl, n.

Spiling, n. (shipb.)., **of a concavity**.
To *take* the spilings (shipb.).

To spill, v. a., **a sail.**
Spilling-*line*.
(Also) to spill a sail.

Spilliard or **spiller**, n. (V. Long-line.)

To spin, v. a., **hemp.**
Spinning.
Spinning-*factory*, spinning-*mill*.
Spinning-*shed* (ropemaking).
(Fig.) To spin a *twist* or a *yarn* (to tell a long story).

Spindle, n.
Spindle of the *capstan*.
Spindle of the *screw*.
Valve-spindle.

Spiral, adj.
Spiral *spring*.

Spirit level, n.

Spirketting, n. (shipb.).

Spit, n.
Beware of that point, there is a spit, a tail.
Low spit of *land*.

Spit (of sand).

Splice, n.
Cut splice.
Eye-splice.
Long splice.
Long rolling splice.
Mariner's splice.
Short splice.
Splice with *tapering strands*.

To splice, v. a.
To splice a bolt-rope round a thimble.
Spliced *eye*.

Splinter, n.
To be struck in the head by a splinter.

Splinter-netting, n.

Split, n., **of a sail.**

Épite.
Combler les trous de clous avec des épites.

Épitoir.

Flèche d'une concavité (constr.).
Médiocrer les équerrages.

Étouffer la toile d'une voile.
Étouffoir.
Faire faséyer une voile, la déventer un peu.

Ligne de fond ou **corde** (pêche).

Filer le chanvre.
Filage.
Filature.
Filerie (de corderie).
(Fig.) Filer une touée de longueur (parler longtemps).

Mèche, tige.
Pivot, mèche ou fusée du cabestan.
Tourillon ou bouton de l'hélice.
Tige de soupape.

Spiral.
Ressort à boudin.

Niveau à bulle d'air.

Vaigre bretonne.

Queue, ras (à une pointe).
Défiez-vous de cette pointe, elle a une queue ou un ras.
Pointe basse (se prolongeant sous l'eau).
Langue de sable (danger).

Épissure.
Épissure à œil allongé, greffe.
Épissure à œil.
Épissure longue.
Épissure allongée.
Épissure de câble.
Épissure carrée ou courte.
Épissure en diminuant le toron.

Épisser.
Épisser une cosse dans une ralingue.

Œil épissé.

Éclat.
Recevoir un éclat de bois à la tête.

Filet de casse-tête.

Déchirure d'une voile.

Digitized by Google

To split, v. a.
The fore *sail* is split.
You are going to split the *yard*.

To split, v. n.
The main topsail is splitting.

Spoiled, part., spoiled biscuit.

Spoke, n.
1. Spoke of field-gun *carriage*.
2. Spokes of the *steering-wheel*.

We have three spokes *up*.

Spokeshave, n.
To pare down with a spokeshave.

Sponge, n.
Sponge-*rammer*.
Rope-sponge.
Sponge-*head*.
The *staff* of the sponge.
To *force* the sponge hard home and give a round turn.
Wet the sponge.
To *withdraw* and *return* the sponge.

To sponge, v. a. (a gun).
« Sponge ! »

To sponge out the *tubes* with brushes (boiler).

Sponsons, sponsings, sponcings, n.
Sponsing-*rims*, *sponson*-rims.

Spool, n. (of a drill-bow).

To spoon or **to spoom**, v. n. (a name for : to scud).

Spoon-drift, n.

Spot, n.
1. To fix the spot at *anchor* by cross-bearings.
2. A *sail* covered with spots.
Solar spots (astr.).

Spotted, part., spotted canvas.

Spray, n.
The paddles sprinkle us with spray.

Feather-spray.

Spread, n.
Having spread.

Déchirer, faire éclater.
La misaine est déchirée.
Vous allez faire éclater la vergue.

Se déchirer (a sail), **éclater** (a yard).
Le grand hunier se déchire.

Avarié, biscuit avarié.

Poignée, rayon, rai.
Rai de roue d'affût de montagne.
Poignées ou manettes de la roue du gouvernail.
Nous avons trois rayons (de barre) au vent.

Plane (outil).
Parer, finir avec une plane.

Écouvillon.
Écouvillon-refouloir.
Écouvillon à hampe de corde.
Tête ou bouton de l'écouvillon.
La hampe de l'écouvillon.
Enfoncer et retourner l'écouvillon au fond de l'âme.
Mouillez l'écouvillon.
Retirer et renvoyer l'écouvillon.

Écouvillonner.
« Écouvillonnez ! », « Bouchez la lumière, écouvillonnez ! »
Écouvillonner les tubes (de chaudière).

Jardins des tambours.
Élongis des jardins.

Bobine (d'archet à forer).

Fuir devant le temps.

Embrun courant, poussière d'eau ou **poudrin.**

Lieu, piqûre, tache.
Déterminer par des relèvements le lieu du mouillage.
Une voile remplie de piqûres.
Taches du Soleil.

Piqué, toile piquée.

Embrun.
Les tambours nous envoient de l'embrun.
Les volutes de l'avant soulevées par la marche du navire.

Épatement.
Épaté, ayant de l'épatement.

Digitized by Google

The *shrouds* have not sufficient spread.

To spread, v. a.
1. To spread a *fleet*.

2. She spreads *much cloth*.

To spread, v. n.
The *ship* spreads.

Sprig, n.

Spring, n.

1. *Band* spring.
Coiled spring.
Spiral spring.
Trigger spring (rifle).
The *main* spring of the *tumbler*.
2. *To anchor*, to *moor* with a spring on the cable.
To *cast* with a spring.

To pass the spring through the *cat-hole* of the gun-deck.
To *make fast* with a spring.

Spring (the ship being alongside a quay and ranging on the fasts).
Check spring *ahead* (warping the ship alongside a quay).
Put a *check* spring *ahead*.
Check spring *astern*.
Ease off the *check* spring *astern*.
3. The spring of the *yard*.

To spring, v. a.
To be sprung.
To spring a *mast*.
The fore topsail *yard* is sprung.

Springing of a *yard*.

To spring up, v. n.
The *breeze* is springing up.
The *breeze* sprung up from the North at dawn.
The springing up of a *breeze* rendered the engines unnecessary.
A smart *gale* from North sprung up.

Spring-beam, n. (of paddle-box).

Les haubans n'ont pas assez d'épatement ou ne sont pas assez épatés.

Étendre.
Ouvrir, étendre la ligne (d'une escadre).
Nos voiles ont beaucoup d'envergure.

Larguer, se délier.
Le navire largue partout.

Pointe (petit clou).

1. **Ressort.** — 2. **Embossure, croupiat.** — 3. **Craqure.**
Ressort plat ou à lame.
Ressort spiral.
Ressort à boudin.
Ressort de détente (fusil).
Le ressort de gâchette.
Mouiller en faisant croupiat sur l'ancre.
Appareiller avec une embossure, ou en faisant croupiat.
Prendre le croupiat par la batterie.

S'amarrer avec une embossure, ou en faisant croupiat.
Amarre de rappel (pour contrebalancer le rappel au ressac).
Garde-montante.

Prenez l'amarre en garde-montante.
Garde-descendante.
Filez la garde-descendante.
La craqure, la partie craquée de la vergue.

Faire craquer.
Craquer.
Faire craquer un mât.
La vergue du petit hunier a craqué, est craquée.
Craquement d'une vergue.

Se lever.
La brise se lève.
La brise s'est levée du Nord au point du jour.
La brise, en se levant, rendit la machine inutile.
Il se leva un fort coup de vent de Nord.

Élongis de tambour, traversin des roues.

Digitized by Google

pring-tide, spring, n.

Equinoctial, highest spring tide.
High water at springs, high-water spring.
Low-water spring, *low water* at springs.
The ship will not be *afloat* before spring-tide.
High water-*level* in spring-tides.

Sprit, n.
Snotter for sprit.
To *get out*, to *get in* the sprit.
Sprit of a *sheer-hulk*.

Spritsail, n.

Sprocket-wheel, n. — 1. (Machine.) 2. Sprocket-wheel of the *capstan*.

To spue, v. a.
The vessel spues her *oakum*.
Spuing the *oakum*.

To spue, v. n.
The *seams* spue.

Spunyarn, n.

Three-yarn spunyarn.
To *ball* spunyarn.
A *coil* of spunyarn.

To *make* spunyarn.

Seizing made with spunyarn.
Spunyarn-*winch*.

Spur, n.
Spur of a *sheer-hulk*.

Spur of a *bitt*.

Sputcheon, n. (of sword).

To spy, v. a.
The man who first spies the land, a ship, etc.

Spy-glass, n.; (vulg.) **glass**.

Squad, n.
Squad *drill*.

Squadron, n.
Channel squadron.

Marée de vive-eau, vive-eau, marée de syzygie, maline, le vif de l'eau.
La grande marée, la grande maline.
Haute mer de vive-eau.

Basse mer de vive-eau.

Le navire ne flottera pas avant la vive-eau.
Le niveau des hautes eaux.

Livarde ou baleston.
Chambrière de livarde.
Pousser, rentrer la livarde.
Guiterne.

1. **Voile à livarde ou à baleston.** — 2. **Civadière** (anciens navires).

Hérisson, roue à cames.
Couronne du cabestan.

Cracher.
Le bâtiment crache ses étoupes.
Crachement des étoupes.

Cracher.
Les coutures crachent.

1. **Bitord.** — 2. **Ligne faite à la main.**
Bitord en trois.
Peloter du bitord.
Une manoque de bitord (aussi une pelote).

1. Faire du bitord. — 2. Faire de la ligne d'amarrage (with more than three yarns).
Amarrage en bitord.
Moulin à bitord.

Arc-boutant de soutien.
Guiterne, arc-boutant de machine à mâter.
Taquet de bitte.

Batte (de sabre).

Découvrir.
L'homme qui découvre le premier la terre, un navire, etc.

Longue-vue, lunette.

Escouade, peloton.
École de peloton.

Escadre.
Escadre d'évolutions (Anglaise), de la Manche.

Digitized by Google

Flying squadron.
Reserve squadron.

Squall, n.
Arched squall.
Black squall.
Descending squall.
It is a *descending* squall.
Gully squall.
The mountain sends us *gully* squalls.
A squall of *hail*.
A squall of *rain*.
Heavy squalls of *snow*.

Stormy squall.
To be suddenly struck by a *stormy* squall.
It is a *thunder* squall.
White squall.
We were struck by a *white* squall.
Taken *aback* by a squall.
We have been *caught* in a heavy squall, in a hard sudden squall.
The squall is *coming* fast upon us.
We had a very *heavy* squall from the North-West.
There is a squall on the *horizon*.
Light squall.
The weather has been pretty fair during the night, we have had but a few light squalls.
Look out for the squall, for squalls.
(Fig.) *Look out* for squalls ! (caution).
The squall *rises up* ahead, is coming ahead.
To *run*, to *bear away* before the squall.
When the squall *strikes* the ship.
Furl the top-gallant sails before the squall *strikes* the ship.

Watch this squall ! hands by the halliards.
The *wind* blows in squalls.
This squall will bring on plenty of *wind*.
The *wind* has been shifted by the squall.
The *wind* has veered suddenly to the North in the squall.

Squally, adj.
Squally *weather*.

Escadre légère, volante.
Escadre de réserve.

Grain.
Grain faisant l'arc.
Grain noir.
Grain ayant du pied.
Le grain a du pied, du pied dans l'eau.
Rafale de montagne.
La montagne nous envoie des rafales.
Un grain de grêle.
Un grain de pluie.
Violents grains de neige, chasse-neige.
Bourrasque.
Être surpris par une bourrasque.

Il y a de l'orage dans ce grain.
Grain blanc.
Nous avons reçu un grain blanc.
Masqué dans un grain.
Nous avons été surpris par un fort grain.
Le grain vient rapidement sur nous.
Nous reçumes un très fort grain de Nord-Ouest.
Voici un grain à l'horizon.
Grainasse ou grenasse.
Le temps est resté assez beau pendant la nuit ; nous n'avons reçu que quelques grenasses sans importance.
Veillez les grains.
(Fig.) Veille au grain ! (méfie-toi).
Le grain monte par l'avant, nous arrive par l'avant.
Fuir, laisser porter devant le grain.

Lorsque le grain tombe à bord.
Serrez les perroquets avant que le grain ne tombe à bord. (Proverbe : Il faut saluer les grains.)
Attention à ce grain ! Veille aux drisses !
Le vent souffle par grains.
Ce grain nous donnera du vent.

Le grain a fait changer le vent.

Le vent a sauté au Nord dans le grain.

A grains.
Temps à grains.

Digitized by Google

The *weather* becomes squally.

Square, adj.

1. Ship square in the *head*.
   Square *sail*.
   The square main sail.
   Square *butt*, square part of a *yard*.
   The square part of the *shank* of an anchor.
2. Square *body* (of the ship).
3. Square *knot*.
4. Square *side* (of timber).
   Thickness of a piece of timber at the square *side*.
   Square *timber*.
5. The *yards* are square by the lifts.
   The *yards* are square by the braces.
6. This *yard* is very square.
   This *sail* is very square in the *head*.
   This vessel has square *yards*, or the yards of this vessel are very square.

Square, n.

1. *Geometrical* square.
   « *Form* square ! » (inf.).
2. The *arms* of a square.
3. Square *scantling*, square.
   Piece of timber *out* of square.

To square, v. a.

1. To square the *frames* (shipb.).
   Squaring the *frames*.
2. To square a piece of *timber*.

   Squared *piece*.
3. To square a piece of *timber*.
   Squared *wood*.
   Squaring *timber*.

4. To square the *ports*, the *ratlines*, the *dead-eyes*, etc.
5. To square a *yard*.
   « Square *yards!* »
   Square the *after yards*.
   Square the *head yards*.
   To square the *yards* (at anchor).
   (Fig.) To square a *yard* (to settle accounts).
6. To square the *ratlines*.
7. To square *down* (shipb.).
   Squaring *down*.

Le temps se met à grains.

Carré, d'équarrissage, droit.

Navire carré de l'avant.
Voile carrée.
La grand'voile carrée.
Le carré d'une vergue.
Le carré de la verge d'une ancre.

Maîtresse partie.
Nœud plat.
Le droit.
Épaisseur d'une pièce de bois sur le droit.
Bois d'équarrissage.
Les vergues sont droites en balancine.
Les vergues sont droites en bras.
Cette vergue a beaucoup de croisure.
Cette voile a beaucoup d'envergure.
Les vergues de ce navire ont beaucoup de croisure : (on dit aussi) beaucoup d'envergure.

Carré, équerre, équarrissage.

Carré géométrique.
« Formez le carré ! » (inf.)
Les branches d'une équerre.
Équarrissage.
Pièce travaillée de fausse équerre.

Balancer, équerrer, équarrir, aligner, brasser carré.

Balancer les couples.
Balancement des couples.
Équerrer une pièce de bois, ou la mettre d'équerre.
Pièce travaillée d'équerre.
Équarrir une pièce de bois.
Bois équarri.
Équarrissage du bois (action d'équarrir).
Aligner les sabords, les enfléchures, les caps-de-mouton, etc.
Brasser une vergue carré.
« Brassez carré ! »
Brassez carré derrière.
Brassez carré devant.
Dresser les vergues.
(Fig.) Régler ses comptes.

Reprendre les enfléchures.
Projeter (verticalement).
Projection.

Digitized by Google

The squaring down of the stem to the line of the rabbet of the keel.
8. Squaring *off* (shipb.).

Square-rigged, part.
Square-rigged vessel.

(Fam.) Square-rigged (man).

Squaring, n. (length), **of a yard.**

Squeak, n. (general sense).
(Fig.) We have had a narrow squeak, a narrow escape.

Stab, n.

Stabber, n.

Stability, n.
Lateral stability.
The ship has not stability *enough*.
Every portable weight was struck below to *give* her stability.

To make *trials* of stability.

Staff, n.

1. *Ensign* staff.
Flag staff.
Jack staff.
2. The *rammer*-staff.
The staff of the *sponge*.
3. *Rule*-staff, *measuring*-staff.
Staff (small stick used in rigging).
Futtock-staff.

4. *Cutting-down* staff (shipb.).
5. Staff of an *admiral*.
Staff-*officers*.
The staff of a *ship*.

The *engine-room* staff.
6. Staff-*commanders*, staff-*captains* (to rank with, but after commanders and captains).

Stag, n. (a name for a doubtful rock).

Stage, n.
1. *Cable*-stage.
Stage-*gangway*.
Shifting stage, stage.
To *rig* a stage for repairing a port.

2. *Firing* stage.

3. *Floating* stage.

La projection de l'étrave sur le prolongement de la râblure de quille.
Visite du bordé, du calfatage.

Gréé en carré.
Navire gréé en carré, navire carré, un carré.
(Fam.) Bien astiqué (bien habillé).

Croisure (longueur) **d'une vergue.**

Cri.
(Fam.) Nous avons encore paré la coque (échappé au danger).

Coup d'épée.

Poinçon de voilier.

Stabilité.
Stabilité (latérale).
Le navire n'a pas assez de stabilité.
Tous les poids disponibles furent portés en bas pour donner de la stabilité au navire.
Faire des essais de stabilité.

Mât, hampe, règle, bastet, état-major, personnel.
Mât de pavillon de poupe.
Mât de pavillon.
Mât de pavillon de beaupré.
La hampe du refouloir.
La hampe de l'écouvillon.
Grande règle de charpentier.
Bastet (nom générique).
Bastet ou quenouillette des haubans (à la hauteur des trelingages).
Lisse de dessus de quille (constr.).
État-major d'un amiral.
Officiers de l'état-major.
L'état-major ou les officiers d'un navire.
Le personnel de la machine.
Capitaines de frégate et capitaines de vaisseau de la marine Anglaise provenant des navigating officers.

Vigie (écueil douteux).

Étagère, échafaudage, parquet.
Étagères à filin de la cale.
Échafaudage pour transbordement.
Échafaudage ou échafaud,
Installer un échafaudage pour réparer un sabord.
Parquet de chauffe ou de la chaufferie.
Ras.

Digitized by Google

To send caulkers on the *floating* stage to clean the sheathing.

Envoyer des calfats sur le **ras pour** nettoyer le doublage.

Staggering under it, part. (labouring under as much canvass as she can bear).

Écrasé de toile.

Stair-case, n. (little used on board, ladder is rather used).

Escalier (se dit peu à bord, on dit plutôt échelle).

Stake-heads, n. (rope-making).

Rateaux, râteliers ou **chevalets** de corderie.

Stake-posts.

Montants des rateaux.

Stamp, n. (tool).

Étampe.

Stamp *duties*.

Droits de timbre.

To stamp, v. a.

Étamper, plomber, timbrer.

1. To stamp (with a stamp).

Étamper.

2. To stamp packages *with lead* at the custom-house.

Plomber des colis en douane.

3. Stamped *paper*.

Papier timbré.

Stamp and go ! (on heaving at the capstan).

Marchez avec ! Marquez le pas !

Stanchion, n.

Épontille, montant, chandelier.

1. Stanchions under the *beams*.

Épontilles des baux.

Hold-stanchions.

Épontilles de cale ou pieds-droits.

Movable stanchion.

Épontille volante.

'Tween-deck stanchion.

Épontille d'entre-pont.

2. *Quarter*-stanchion (shipb.).

Allonge, jambette ou arête de cornière.

3. Stanchions (or supporters) of the *steering-wheel*.

Chevalets de la roue du gouvernail.

4. *Awning*-stanchion.

Montant de tente.

Bulwark-stanchions.

Montants des pavois (appelés aussi jambettes).

Gallows-stanchions.

Montants de barres sèches (pour drômes).

Stanchions of a *rail*.

Montants ou chandeliers de bataviole.

Stand, n.

Râtelier, support.

Arm-stand.

Râtelier d'armes.

Rocket-stand.

Planchette de fusée.

To stand, v. n.

Se tenir debout, se mettre, se tenir, s'arrêter, être paré, avoir le cap, courir.

1. The *ship* does not stand up, is crank.

Le navire ne tient pas debout, est volage.

Her *masts* are till standing.

Ses mâts sont encore debout.

That ship has not a *mast* standing.

Ce navire n'a plus un mât debout.

« Standing ! » (inf., in firing).

« Debout ! » (inf.).

To stand on the lee-side of the *quarter-deck* (punishment).

Être au peloton de punition.

2. To stand by a *rope*.

Se mettre sur une manœuvre.

Digitized by Google

(From aloft) Stand from under ! or From under below !
Stand ! (inf.)
3. To stand *by*.
« Stand *by* ! »
Stand *by the anchor* !
Stand *by engines* ! Stand by in the engines !
To keep the *men* standing by.

« Stand by to *wear* the ship ! »
4. To stand *away from the enemy*.
5. To stand to...
You are standing into *danger*.
I saw two sails standing to the *eastward*.
To stand *in*.

To stand *in* for the *land*.
To stand *in shore*.

The enemy stands *in shore*.
Standing *in shore*.
We stood *in for* the entrance of the bay.
To stand *off*.

Standing *off*, standing *seaward*.
To stand *off and on*.

To stand *on*, stand on !
To set the sails and stand *on !*
Stand *on !* (to the helmsman).

To stand *towards* a ship.
To stand on the same *tack*.

Standard, n.
1. The *Royal* Standard.
2. Standard (unit of measurement).
The *low-water* standard.
3. Standards under the *beams*.

Standard of a *bitt*.
Standards of *stages* (on shore).
Standards of *step*.
4. Standard-*deals*.

Standing, adj.

(Cri de la hune) Gare dessous en bas ! Défie en bas !
Halte là !
Être paré.
« Attention ! »
Soyez parés à mouiller !
Machine attention ! Qu'on soit paré à manœuvrer dans la machine !
Tenir les hommes bien parés à manœuvrer.
« Pare à virer lof pour lof ! »
Prendre chasse.
Avoir le cap à...
Vous courez sur des dangers.
J'ai vu deux navires ayant le cap à l'Est.
Courir la bordée de terre, avoir le cap à terre.
Attaquer la terre.
Courir à terre, vers la terre, sur la terre, courir un bord à terre.
L'ennemi a le cap à terre.
Le cap à terre.
Nous mîmes le cap sur l'entrée de la baie.
Courir au large, courir un bord au large, courir la bordée du large, avoir le cap au large.
Le cap au large.
Courir des bordées près de terre (alternativement à terre et au large).
Faire route, faites route !
Établir les voiles et faire route.
Gouvernez où est le cap ! ou Comme ça !
Courir sur un navire.
Courir le même bord, sous les mêmes amures.

Étendard, zéro, étalon, taquet.
Le pavillon du chef de l'État.
Étalon.
Le zéro des cartes.
Taquets de sous-bau avec armature en fer.
Taquet de bitte, contre-bitte.
Montants d'échafaudages (à terre).
Taquets d'emplanture.
Madriers courts en sapin (7 pouces de largeur, 6 pieds de longueur).

Fixe, dormant, à demeure.

Digitized by Google

Standing *part* of a tackle, of a brace, etc.
To make fast the end of a rope as standing *part*.
The standing *rigging*.
A standing *rope*.
A standing *sail* (the reverse of flying).
Standing *lug sail*, standing lug.

Staple, n.
Staples, crutches of the *stern*.

Star, n.
1. Double, treble, multiple star.
Variable, coloured, temporary or periodical stars.
Moon-*culminating* stars.
Falling star, *shooting* star.
Fixed star.
Nautical stars, *standard* stars.

Stars of first magnitude :

Achernar (the Spring of the River)	S.
Aldebaran (the Bull's eye)	N.
Altair (of the Eagle)	N.
Antares (of the Scorpion)	S.
Arcturus (of Bootes)	N.
Betel-guese, betelgeuze (of Orion)	N.
Canopus(of the Ship)	S.
α of Centaurus	S.
β of Centaurus	S.
Capella (of the Waggoner)	N.
Deneb (of the Swan)	N.
Fomalhaut (of the Southern fish)	S.
The oak of Charles (of the Ship)	S.
Procyon (of the Little Dog.)	N.
Regulus (Lion's heart) or Basiliscus	N.
Rigel (of Orion)	S.
Sirius, Dog-star (of the Great Dog)	S.
Spica (of the Virgin)	S.
Vega (of the Lyra)	N.

Cluster of stars or resolvable nebula.

Changes of *magnitude* of a star.
2. Star (signal light fired from a musket).
To *fire* a star.

To star, v. n.
The crucible starred.

Starboard, n. (V. also : Helm and Port.)

Dormant d'un palan, d'un bras, etc.

Faire dormant avec le bout d'une manœuvre.
Les manœuvres dormantes.
Une manœuvre fixe, à demeure.
Une voile fixe (opposé à volante).
Voile à bourcet fixe, ne gambéyant pas.

1. **Crampe.** — 2. **Courbe** (de liaison).
Courbes d'arcasse ou guirlandes arrière (en fer).

Astre, étoile.
Étoile double, triple, multiple.
Étoiles variables, colorées, périodiques.
Étoiles de culmination.
Étoile filante.
Étoile fixe.
Étoiles servant aux observations.

Étoiles de première grandeur :

Achernard (α de l'Éridan).	
Aldébaran (α du Taureau).	
Atair (α de l'Aigle).	
Antares (α du Scorpion).	
Arcturus (α du Bouvier).	
Béteigneuse (α d'Orion)	
Canopus (α du Navire).	
α du Centaure.	
β du Centaure.	
La Chèvre (α du Cocher).	
Déneb (α du Cygne).	
Fomalhaut (α du Poisson austral).	
Le Chêne de Charles II (η du Navire).	
Procyon (α du Petit Chien).	
Régulus (α du Lion).	
Rigel (β d'Orion).	
Sirius (α du Grand Chien).	
L'épi (α de la Vierge).	
Véga (α de la Lyre).	

Amas d'étoiles, ou nébuleuse résoluble, ou nébulosité stellaire.
Changements de grandeur d'une étoile.
Étoile (artifice).

Lancer une étoile.

S'étoiler.
Le creuset s'est étoilé.

Tribord.

Digitized by Google

The starboard *side*.
Haul the starboard *braces!*
The mast *hangs* to starboard.
The *helm* is a-starboard.
« *Helm* a-starboard ! »
« *Hard* a-starboard ! » (V. Helm.)

Don't *incline* to starboard !
Lay to starboard (a man).
Leave that ship *on* starboard.

To *lie over* to starboard (the ship).
Land *on* starboard.
Pass on the starboard *side* of that ship.
« *Pull* starboard ! » (to rowers).
« *Back* the starboard *oars!* » or « Hold water at starboard ! »
Put that to starboard.
To run on the starboard *tack*.
The starboard *watch*.
Man of the starboard watch.
« Starboard watch ahoy ! »

To starboard, v. a., **the helm** (to alter course to port).
« Starboard the *helm!* »

To starboard, v. n. (V. the note at the word Helm.)
« Starboard ! »
« Starboard a little ! »

Starbowline, n. (fam.).

Stargazer, n. (L. u.), above the sky-sail.

Starry, adj., **starry sky.**

Start, n.
To *get* the start.
She *has* a long start of us.

To start, v. a.
1. To start a *sheet*, a *tack*.

2. To start the *engines*.

Starting the *engines*.
To start the *engines* astern.
3. To start a *cask*.

To start, v. n.
1. We started on the 2nd August.
Do not fail to be there at the *time* of starting.

Le côté de tribord.
Brassez tribord !
Le mât tombe sur tribord.
La barre est à tribord.
« Tribord la barre ! »
« Tribord la barre toute ! » ou « Babord toute ! »
Ne venez pas sur tribord !
Passez à tribord.
Laissez ce navire à tribord ou par tribord.
Être couché sur tribord.
La terre par tribord.
Passez à tribord de ce navire.

« Avant tribord ! » (aux canotiers).
« Sciez tribord ! »

Placez cela à tribord.
Courir tribord amures.
La bordée de tribord, les tribordais.
Tribordais.
« En haut les tribordais ! »

Mettre la barre à tribord, ou **venir sur babord.**
« Tribord la barre ! », « Venez sur babord ! »

Mettre la barre à tribord, venir sur babord.
« Tribord la barre ! » ou « Babord ! »
« Babord un peu ! »

Tribordais.

Papillon (P. us.).

Étoilé, ciel étoilé.

Avance.
Prendre l'avance.
Il a beaucoup d'avance sur nous.

Choquer, mettre en marche.
Choquer un peu une écoute, une ancre.
Mettre en marche, mettre la machine en mouvement.
Mise en marche de la machine.
Mettre en marche en arrière.
Défoncer une barrique (pour l'ouvrir).

Partir, mettre en marche.
Nous sommes partis le 2 août.
Surtout, soyez là au départ.

Digitized by Google

2. Starting *ahead*, starting *astern*.

Starting-bolt, drift-bolt, n.

Statement, n.

Station, n.

1. *Fire* stations.
Hands stations.

Mooring, unmooring stations.

Watch stations.
« *Every man*, every one to his station ! »
To *leave* one's station (a man).
Take your stations ! (men).
Keep your station (a ship).
The *ship* is in her station (in squadron).
To signal to a ship-of-the-line that she is *out* of station.
To *take* one's station (in squadron).
2. *Foreign* stations.
Home stations.
The River Plate station.
The officer *commanding* a station.
To be *on* station.
We were *on* station two years on the Guinea coast.
To send a frigate *on* station to the West-indies.
The ships *remaining on* the station.
3. *Coaling* station.

To station, v. a.
To station the *ship's company*.
To station the *hands*, the *men*.

Stationary ship, n.
A home stationary ship.

Stationery allowances, n.

Staunch, part.
Ship staunch (for taking in).

Stave, n.

To stave, v. a.
The *boat* got stove-in alongside.
The *boat* got stove on the rocks.

To stave a *cask*, cask stove.

The sea has stove in two *ports*.

La marche en avant, en arrière (machine).

Repoussoir.

Situation.

Poste, station, dépôt.
Postes d'incendie.
Postes de manœuvre avec les deux bordées.
Postes de mouillage ou d'appareillage.
Postes de manœuvre avec une bordée.
« Chacun à son poste de manœuvre ! »

Quitter son poste.
A vos postes !
Conservez votre poste (un navire).
Le navire est à son poste.

Signaler à un vaisseau qu'il n'est pas à son poste.
Prendre son poste.
Stations à l'étranger.
Les stations de la côte (de France).
La station de la Plata.
L'officier commandant une station.
Être en station, stationner.
Nous avons stationné pendant deux ans sur la côte de Guinée.
Envoyer une frégate en station aux Antilles.
Les navires de la station.
Dépôt de charbon lieu (du dépôt).

Désigner les postes.
Désigner les postes de manœuvre.
Mettre les hommes à leurs postes.

Stationnaire.
Un stationnaire de la côte.

Vacations spéciales pour une station.

Étanche, sec.
Navire ayant sa cale bien étanche (pour prendre charge).

Douvelle.

Crever, défoncer.
Le canot s'est crevé le long du bord.
Le canot a été défoncé ou s'est défoncé sur les roches.
Défoncer une barrique, barrique défoncée, crevée.
La lame a défoncé deux sabords.

Digitized by Google

Stay, n.

1. *Belly*-stay, belly-guy.

Preventer stay.
Spring stay ; (also) *preventer* stay (lower mast).
Fore stays.
Main *royal* stay.
Main *top-gallant* stay.
Mizen *top-gallant* stay.

Main *topmast* stay.

Fore *topmast* stay.
Fore stay *collar* on the bowsprit.
Fork or *collar* of stay.
Stay *purchase*.
Screw for setting up stays.
To *set up* the stays.
Stay *tackle* ; (vulg.) stay.
Away with the stays ! (stay tackles).

2. *Funnel* stay.
3. *Staysail* stay.
Jib stay.
Flying jib stay.
Fore topmast staysail stay.
4. Stays of *boilers*.
Stay-*bar*, stay-*rod*, stay (boiler).
5. Stay-*pin* of a chain-link.
6. A-stay.
The *anchor* is a-stay.
The *cable* is at a *short* stay.
Heave in to a *long* stay !
Heave in to a *short* stay, heave short !

To stay, v. a.

1. To stay a *mast*, to stay a mast forward.
Mast stayed *forward*.
The mast is *over*-staid.
2. To stay (plates, boilers, etc.).

To stay, v. n.

Staying.
The ship is staying.
Fast staying ship.
Now we make *sure* of her staying.

Étai, hauban, draille, entretoise, tirant.
Faux étai pour le milieu d'une bigue ou d'un mât.
Faux étai, étai de tangage.
Faux étai (le plus élevé, d'un bas-mât).
Les étais de misaine.
Étai du grand mât de flèche.
Étai du grand mât de perroquet.
Étai du mât de perruche, étai de perruche.
Étai du grand mât d'hune ou du grand hunier.
Étai du petit mât d'hune.
Chaîne ou estrope d'étai de misaine.
Fourche ou collier d'étai.
Caliorne d'étai.
Ridoir d'étai.
Rider les étais.
Palan d'étai ; (vulg.) étai.
Embraquez les palans d'étai ! ou Embraquez les étais !
Hauban de cheminée.
Draille d'une voile d'étai.
Draille de foc, de grand foc.
Draille de clin-foc.
Draille de petit foc.
Entretoises des chaudières.
Tirant.
Étai d'une maille à étai (de chaîne).
A pic.
L'ancre est à pic.
La chaîne est à pic, vient à pic.
Virez à long pic !
Virez à pic !

1. **Tenir en étai.**— 2. **Soutenir par des tirants.**
Tenir un mât en étai.

Mât tenu en étai (incliné sur l'avant).
Le mât est trop tenu en étai.
Soutenir, lier par des tirants.

Lancer dans le lit du vent (pour virer), **envoyer vent devant, virer vent devant.**
Virement de bord vent devant.
Le navire est en train de virer de bord.
Navire virant bien (habituellement).
Maintenant nous sommes sûrs de virer.

Digitized by Google

(Stays, n.), in stays.
To be in stays.

We are in stays (we pay off the right way).
The ship *hangs* in stays.
The ship is *hove* in stays.

To *miss* stays.
The ship *refuses* stays.
The ship is *slack* in stays.
Stations for stays.

Staysail, n. (V. Sail.)
Fore staysail.
Fore topmast staysail.
Main staysail.
Mizen staysail.
Mizen top-gallant staysail.
Mizen topmast staysail.

« *Clear away* the fore topmast staysail !... Let go the downhaul !... Hoist away ! »
« Man the fore topmast staysail *downhaul* !... Let go the halliards !... Haul down !
Fore topmast staysail *halliards.*
« *Hoist* the fore staysail ! »
« Haul aft the fore staysail *sheet* ! »
Fore staysail *stay.*
To scud *under* the fore staysail.
To lie-to *under* the fore staysail and the mizen staysail.

Steady, adj.

1. The *breeze* is steady.
The *breeze* is steady after dark, the bad weather is not over.
2. The *ship* is not steady.
The sails keep the *ship* well steady.

3. (To the helmsman) « Steady ! » — (Answer of the helmsman) Steady it is, sir !

Steady, adv.
1. Steady ! or Steady the helm ! or Steady as you go !

2. « Steady ! » (inf.)

To steady, v. a.

Vent devant (en virant).
Être vent devant, dépasser le lit du vent (en virant).
Nous sommes pris, nous virons.

Le navire vire difficilement.
Le navire vire bien (au moment même).
Manquer à virer.
Le navire ne veut pas virer.
Le navire est lent à virer.
Postes pour virer de bord.

Voile d'étai ; (aussi, certains focs).
Trinquette.
Petit foc.
Grand'voile d'étai ou pouillouse.
Foc d'artimon.
Voile d'étai de perruche ou diablon.
Voile d'étai de perroquet de fougue ou diablotin.
« A la drisse du petit foc !... Hissez ! »

« Au hâlebas du petit foc !... Hâle bas ! »

La drisse du petit foc.
« Hissez la trinquette !
« Bordez la trinquette ! »
Draille de trinquette.
Fuir sous la trinquette.
Tenir la cape sous la trinquette et le foc d'artimon.

Bien établi, d'aplomb, appuyé, droit.
La brise est ronde (bien établie).
La brise veille, le mauvais temps n'est pas fini.
Le navire n'est pas d'aplomb.
Le navire est bien appuyé sur ses voiles.
(A la barre) Gouvernez en route ! ou Gouvernez droit ! — (Réponse) On est en route !

Droit, au poste qu'on doit occuper.
Gouvernez droit ! ... Vous êtes bien comme ça ! ou Gouvernez comme ça !
1. « Guides sur la ligne ! » — 2. « Guides à vos places ! »

Appuyer.

Digitized by Google

Set the mizen staysail to steady (or for steadying the *ship*).
The *ship* is well steadied by her sails.

Stealer, n., or **drop strake** (shipb.).

Steam, n.
Common steam.
Steam *dried and superheated.*
Wet steam.
Steam *boat.*
Steam *boiler.*
Steam-*chest.*
Steam-*cock* or steam-*valve.*
Steam *engine.*
Steam *kitchen.*
Steam *machinery.*
Steam *pipe.*
Steam *ship*, steam *vessel.*
To *admit* the steam.
To *blow off* the steam.
The boiler is to be capable of *carrying* steam of...
The steam is *down*, is no longer up.
Elasticity of the steam.
To check the *generation* of steam in a boiler.
Leakage of steam.
We have not *much* of steam.

Steam *pressure.*
To keep the steam at a regular *pressure.*
Raise the steam.
To keep the steam *ready* for use.
The steam begins to *show* by the gauge.
To *shut off*, to *shut out*, to *cut off* the steam.
Ship *under* steam.
To keep the ship *under* steam.
On returning from New-York we were only three days and twelve hours *under* steam.
To get *under* steam.
The steam is *up.*

Keep *up* steam.
The steam is getting *up.*
To get *up* steam, to *put on* the steam.

Établissez le foc d'artimon pour appuyer le navire.
Le navire est bien appuyé par les voiles.
(Mouchoir intercalé à mi-bois d'un autre pour les courbures de la fesse ou de la joue).

Vapeur; (by extension) **pression.**
Vapeur humide.
Vapeur séchée et surchauffée.
Vapeur saturée.
Bateau à vapeur.
Chaudière à vapeur.
Coffre à vapeur.
Prise de vapeur.
Machine à vapeur.
Cuisine distillatoire.
Machine à vapeur (complète).
Tuyau de vapeur.
Navire, bâtiment à vapeur.
Admettre la vapeur.
Lâcher, laisser échapper la vapeur.
La chaudière doit pouvoir supporter une pression de...
On n'a plus de pression.
Tension de la vapeur.
Arrêter la production de vapeur dans une chaudière.
Fuite de vapeur.
Nous n'avons pas beaucoup de pression.
Pression de la vapeur.
Tenir la pression (régulière).

Faites monter la pression.
Rester sous pression.
La pression commence à marquer au manomètre.
Intercepter la vapeur.

Navire sous vapeur.
Rester sous vapeur.
En revenant de New-York nous n'avons eu que trois jours et demi de chauffe.
Appareiller à la vapeur.
Nous sommes en pression ou sous pression.
Tenez-vous en pression.
La pression monte.
Se mettre en pression, mettre en pression.

Digitized by Google

To keep the steam *up*.

Waste of steam.
The steam is « *wire-drawn* » in the pipe.

To steam, v. a.
Steaming *planks*.

To steam, v. n.
Easy steaming.
Five *hours*' steaming.
The machinery has 3 *days and* 6 *hours*' steaming in the month.
To steam a *distance* of N. miles.

Do not *force* steaming.
To steam *head to wind*.
Steaming *head to wind*.
To steam *at moorings* (for trials).
This ship steams *well*.

Steamer, n. (V. Stove).
A *paddle* steamer.
A *river* steamer.
Screw steamer.
War steamer.
A steamer in sight!

Steel, n.

Steeled iron, n.

Steelyard, n.

Steep, n,
The steep of a *bank*.

Steep-to, adj.
Bank steep-to.
That *reef* is steep-to.
Shore steep-to.
The *coast* is steep-to, no inlet, no beach is to be seen.
A *rock*, a *shoal* steep-to.

Steep-tub, n.

To steer, v. a.
To steer the *course*.
To steer the *course given* by signal.
She steers *her course*.

Ship *properly* steered.
To steer a *steady course*.

To steer, v. n.

Tenir la pression, se tenir en pression.
Perte, gaspillage de vapeur.
La vapeur est étranglée dans le tuyau.

Chauffer, étuver.
Passage de bordages à l'étuve, étuvage de bordages.

Marcher à la vapeur.
Marche (à la vapeur) à petite vitesse.
Cinq heures de chauffe.
La machine a 3 jours et 6 heures de chauffe dans le mois.
Faire à la vapeur une distance de N. milles.
Ne forcez pas la pression.
Faire route debout au vent.
Faisant route debout au vent.
Marcher sur place (pour essais).
Ce navire marche bien, va bien à la vapeur.

1. **Étuve.** — 2. **Vapeur.**
Un vapeur à roues.
Un vapeur de rivière.
Vapeur à hélice.
Vapeur de guerre.
Un vapeur en vue!

Acier.

Fer étoffé, étoffe.

Balance romaine ou **romaine.**

Accore.
L'accore d'un banc.

Accore, à pic.
Banc accore.
Ce récif est accore.
Côte accore.
La côte est à pic, on n'y voit aucune anse, aucune plage.
Un rocher, un haut-fond à pic.

Charnier au lard.

Gouverner, v. n., **gouverner**, v. a.
Mettre en route, gouverner à la route.
Gouverner à la route signalée.
Nous sommes en route, nous portons en route.
Navire bien gouverné.
Gouverner droit, attentivement.

Gouverner, manœuvrer, faire route.

Digitized by Google

Steering and sailing rules.

ART. 1.— The regulations mentioned below shall, from and after the first day of September 1880, apply to ships of war or others within British jurisdiction.

In the following rules, every steam ship which is under sail and not under steam is to be considered a sailing ship; and every steam ship which is under steam, whether under sail or not, is to be considered a ship under steam. (V. the words : fog, light.)

.....

ART. 14.— When two sailing ships are approaching one another so as to involve risk of collision, one of them shall keep out of the way of the other as follows, viz :

A. A ship which is running free shall keep out of the way of a ship which is close-hauled.

B. A ship which is close-hauled on the port tack shall keep out of the way of a ship which is close-hauled on the starboard tack.

C. When both are running free with the wind on different sides, the ship which has the wind on the port side shall keep out of the way of the other.

D. When both are running free with the wind on the same side, the ship which is to windward shall keep out of the way of the ship which is to leeward.

E. A ship which has the wind aft shall keep out of the way of the other ship.

ART. 15. — If two ships under steam are meeting end on, or nearly end on, so as to involve risk of collision, each shall alter her course to starboard, so that each may pass on the port side of the other.

Règles relatives à la route et à la manière de gouverner.

ART. 1er.— A dater du 1er septembre 1880, les bâtiments de la marine nationale, ainsi que les navires de commerce, seront assujettis aux prescriptions ci-après, qui ont pour objet de prévenir les abordages.

Dans les règles qui suivent, tout navire à vapeur qui ne marche qu'à l'aide de ses voiles est considéré comme bâtiment à voiles ; et tout navire à vapeur dont la machine est en action est considéré comme navire à vapeur, qu'il se serve de ses voiles ou qu'il ne s'en serve pas.

.....

ART. 14. — Quand deux navires à voiles font des routes qui les rapprochent l'un de l'autre, de manière à faire courir le risque d'abordage, l'un des deux s'écartera de la route de l'autre d'après les règles suivantes :

A. Le navire qui court largue doit s'écarter de la route de celui qui est au plus-près.

B. Le navire qui est au plus-près babord amures doit s'écarter de la route de celui qui est au plus-près tribord amures.

C. Si les deux navires courent largue, mais avec les amures de bords différents, le bâtiment qui a le vent par babord s'écarte de la route de celui qui a le vent par tribord.

D. Si deux navires courent largue, ayant tous les deux le vent du même bord, celui qui est au vent doit s'écarter de la route de celui qui est sous le vent.

E. Le bâtiment qui est vent arrière doit s'écarter de la route de l'autre navire.

ART. 15. — Si deux navires marchant à la vapeur courent l'un sur l'autre, en faisant des routes directement opposées ou à peu près, de manière à faire craindre un abordage, chacun d'eux devra venir sur tribord afin de laisser l'autre navire passer à babord.

Digitized by Google

This article only applies to cases where ships are meeting end on, or nearly end on, in such a manner as to involve risk of collision, and does not apply to two ships which must, if both keep on their respective courses, pass clear of each other.

Cet article s'applique uniquement au cas où les bâtiments ont le cap l'un sur l'autre en suivant des rhumbs de vent tout à fait ou presque tout à fait opposés, de telle sorte que l'abordage soit à craindre. Il ne s'applique pas à des navires qui, s'ils continuent leurs routes, se croiseront certainement sans se toucher.

The only cases to which it does apply are, when each of the two ships is end on, or nearly end on to the other ; in other words, to cases in which, by day, each ship sees the masts of the other in a line, or nearly in a line, with her own ; and by night, to cases in which each ship is in such a position as to see both the side lights of the other.

Les seuls cas que vise cet article sont ceux dans lesquels chacun des deux bâtiments a le cap sur l'autre, les deux plans longitudinaux étant complètement ou à peu près sur le prolongement l'un de l'autre ; en d'autres termes, les cas dans lesquels, pendant le jour, chaque bâtiment voit les mâts de l'autre navire l'un par l'autre ou à très peu près, et tout à fait ou à très peu près dans le prolongement de son cap ; et pendant la nuit, le cas où chaque bâtiment est placé de manière à voir à la fois les deux feux de côté de l'autre.

It does not apply, by day, to cases in which a ship sees another ahead crossing her own course ; or by night to cases where the red light of one ship is opposed to the red light of the other, or where the green light of one ship is opposed to the green light of the other, or where a red light without a green light, or a green light without a red light is seen ahead, or where both green and red lights are seen anywhere but ahead.

Il ne s'applique pas aux cas où, pendant le jour, un bâtiment en aperçoit un autre droit devant lui et coupant sa route ; ni aux cas où, pendant la nuit, chaque bâtiment, présentant son feu rouge, voit le feu de même couleur de l'autre navire ; où chaque bâtiment présentant son feu vert, voit le feu de même couleur de l'autre navire ; ni aux cas où un bâtiment aperçoit droit devant lui un feu rouge sans voir de feu vert, ou aperçoit droit devant lui un feu vert sans voir de feu rouge ; enfin ni aux cas où un bâtiment aperçoit à la fois un feu vert et un feu rouge dans toute autre direction que droit devant lui.

Art. 16. — If two ships under steam are crossing so as to involve risk of collision, the ship which has the other on her own starboard side shall keep out of the way of the other.

Art. 16. — Lorsque deux navires, marchant à la vapeur, font des routes qui se croisent de manière à faire craindre un abordage, le bâtiment qui voit l'autre par tribord doit s'écarter de la route de cet autre navire.

Art. 17. — If two ships, one of which

Art. 17. — Si deux navires, l'un à

Digitized by Google

is a sailing ship, and the other a steam ship, are proceeding in such directions as to involve risk of collision, the steam ship shall keep out of the way of the sailing ship.

Art. 18. — Every steam ship, when approaching another ship so as to involve risk of collision, shall slacken her speed, or stop, and reverse, if necessary.

Art. 19. — In taking any course authorized or required by these regulations, a steam ship under way may indicate that course to another ship which she has in sight by the following signals on her steam whistle, viz :

One short blast to mean : — I am directing my course to starboard.
Two short blasts to mean : — I am directing my course to port.
Three short blasts to mean : — I am going full speed astern.
The use of these signals is optional, but if they are used, the course of the ship must be in accordance with the signal made.

Art. 20. — Notwithstanding anything contained in any preceding article, every ship, whether a sailing ship or a steam ship, overtaking any other, shall keep out of the way of the overtaken ship.

Art. 21. — In narrow channels, every steam ship shall, when it is safe and practicable, keep to that side of the fairway or midchannel which lies on the starboard side of such ship.

Art. 22. — Where by the above rules one of two ships is to keep out of the way, the other shall keep her course.

Art. 23. — In obeying and construing these rules, due regard shall be had to all dangers of navigation, and to any special circumstances which may render a departure from

voiles, et l'autre à vapeur, courent de manière à risquer de se rencontrer, le navire sous vapeur doit s'écarter de la route de celui qui est à voiles.

Art. 18. — Tout navire à vapeur qui en approche un autre au point de faire craindre un abordage, doit diminuer de vitesse, ou stopper, et même marcher en arrière, si cela est nécessaire.

Art. 19. — En changeant de route conformément à l'autorisation ou aux prescriptions de ce règlement, un bâtiment à vapeur qui est en marche peut indiquer ce changement à tout autre navire en vue au moyen des avertissements suivants donnés avec le sifflet à vapeur :

Un coup bref pour dire : — je viens sur tribord.
Deux coups brefs : — je viens sur babord.
Trois coups brefs : — je vais en arrière à toute vitesse.
L'emploi de ces avertissements est facultatif ; mais, si l'on s'en sert, il faut que les mouvements du navire soient d'accord avec la signification des coups de sifflet.

Art. 20. — Quelles que soient les prescriptions des articles qui précèdent, tout bâtiment à vapeur ou à voiles qui en rattrape un autre doit s'écarter de la route de celui-ci.

Art. 21. — Dans les passes étroites, tout navire à vapeur doit, quand la recommandation est d'une exécution possible et sans danger pour lui, prendre la droite du chenal.

Art. 22. — Quand, d'après les règles tracées ci-dessus, l'un des deux navires doit changer sa route, l'autre bâtiment doit continuer la sienne.

Art. 23. — En suivant et interprétant les prescriptions qui précèdent, on doit tenir compte de tous les dangers de la navigation ainsi que des circonstances particulières qui

Digitized by Google

the above rules necessary in order to avoid immediate danger.

ART. 24. — Nothing in these rules shall exonerate any ship, or the owner, or master, or crew thereof from the consequences of any neglect to carry lights or signals, or of any neglect to keep a proper look-out, or of the neglect of any precaution which may be required by the ordinary practice of seamen, or by the special circumstances of the case.

ART. 25. — Nothing in these rules shall interfere with the operation of a special rule, duly made by local authority relative to the navigation of any harbour, river, or inland navigation.

ART. 26. — Nothing in these rules shall interfere with the operation of any special rules made by the government of any nation with respect to additional station and signal lights for two or more ships of war or for ships sailing under convoy.

Countries having adhered to the present act : Germany, Austria-Hungary, Belgium, Chili, Denmark, Spain, United States, France, Great-Britain, Greece, Italy, Norway, The Netherlands, Portugal, Russia, Sweden.

This *ship* steers well, badly.

Steer *direct for* the point.

The ship steers *easily*, answers her helm.

To steer more to the *East*.

We will steer to reach that ship *edging down*.

To steer *for* the Scilly islands.

Steer *for* that ship.

Steer to *go alongside*.

peuvent forcer de s'écarter de ces règles pour éviter un danger immédiat.

ART. 24. — Rien de ce qui est recommandé ici ne peut exonérer un navire ou son propriétaire, ou son capitaine, ou son équipage des conséquences d'une négligence quelconque, soit au sujet des feux ou signaux, soit de la part des hommes de veille, soit enfin au sujet de toute précaution que commandent l'expérience ordinaire du marin et les circonstances particulières dans lesquelles le bâtiment se trouve.

ART. 25. — Rien dans ces règles ne doit entraver l'application des règles spéciales dûment édictées par l'autorité locale, relativement à la navigation dans une rade, dans une rivière ou enfin dans une étendue d'eau intérieure quelconque.

ART. 26. — Ces règles ne doivent en rien gêner la mise à exécution de toute prescription spéciale faite par un gouvernement quelconque, quant à un plus grand nombre de feux de position ou de signaux à mettre à bord des bâtiments de guerre au nombre de deux ou davantage, ainsi qu'à bord des bâtiments à voiles naviguant en convoi.

Nations ayant adhéré au présent décret : Allemagne, Autriche-Hongrie, Belgique, Chili, Danemark, Espagne, Etats-Unis, France, Grande-Bretagne, Grèce, Italie, Norvège, Pays-Bas, Portugal, Russie, Suède.

Cé navire gouverne ou manœuvre bien, mal.

Gouvernez droit sur la pointe.

Le navire gouverne bien, obéit à sa barre.

Gouverner plus à l'Est.

Nous allons gouverner ou manœuvrer pour atteindre ce navire en dépendant.

Faire route sur les Sorlingues.

Faites route sur ce navire.

Gouvernez pour l'accoster ou à l'accoster.

Digitized by Google

Steer with the *hand-tiller*.
Steer *head to wind*.
To steer *large*.
Steer *North* !
To steer on *northerly*.
To steer with an *oar* at the stern.
To steer to *opposite* points, to steer an *opposite* course (two ships).
Steer more to *port*.
Steer with the *relieving tackles*.
Steer before the *sea*.
To steer *small*, with *small-helm*.
To steer *steadily*.
The ship steers *steadily*.

Steer in the *wake* of the flag-ship.
To steer *wildly*, in the *wrong way*.
The ship steers *wildly*.

Steering, n. and part.
Good, *bad* steering.
Good steering of the *ship*.
Pay attention to the steering !
Steering *engines*, steering *engines and gear*, steam-steering *gear*.
Hand-steering *gear*.
Steering-*oar*, steer-*oar*.
Steering-*wheel*; (vulg.) the wheel.

Steerage, n. — 1. (With the helm.)
To be taken aback through *bad* steerage.
To give steerage-*way*.
The ship has no longer steerage-*way*.
2. Steerage (place for flags, flag-lockers, etc.).
Steerage (before the ward-room, ships of war).
The steerage-lantern.

Steersman, n. (or helmsman).
This man is a *bad* steersman.

Steeve, steeving of the bowsprit, n.

To steeve, v. a.

To steeve, v. n.
The *bowsprit* steeves too much.

Stem, n.
False stem.

Gouvernez à la barre franche.
Gouvernez debout au vent.
Gouverner à grands coups de barre.
Gouvernez au Nord !
Gouverner au Nord.
Gouverner avec l'aviron de queue.
Courir à contre-bord (l'un de l'autre.)
Gouvernez plus sur babord.
Gouvernez avec les palans.
Gouvernez l'arrière à la lame.
Gouverner avec peu de barre.
Gouverner droit, attentivement.
Le navire gouverne bien (n'embarde pas).
Gouvernez dans les eaux de l'amiral.
Donner un faux coup de barre.
1. Le navire gouverne mal (embarde). — 2. Le navire gouverne trop vite, est trop sensible à sa barre.

Manœuvre de la barre.
Bon, mauvais coup de barre.
(Le fait de bien gouverner le navire.)
Attention à gouverner !
Barre à vapeur, appareil pour gouverner à la vapeur.
Appareil pour gouverner à la main.
Aviron de queue.
Roue du gouvernail; (vulg.) la roue, la barre.

Manœuvre de la barre.
Masquer par un faux coup de barre.

Donner assez d'erre pour gouverner.
Le navire n'a plus assez d'erre pour gouverner.
La timonerie (emplacement).

Avant-carré, consigne.

Le fanal de la consigne.

L'homme de barre.
Cet homme ne sait pas gouverner.

Inclinaison du beaupré.

Souquer avec un vérin.

Relever, être incliné.
Le beaupré relève trop.

Étrave.
Fausse étrave.

Digitized by Google

Rake of the stem.

To stem, v. a.

To stem the *stream*, the *current*, the tide.
She does not stem the tide.

Stemson, n. (shipb.).

Step, n.

1. *Wooden* step (of a ladder).
Steps of the *side*, steps for ladder.
Steps of a graving *dock*.
2. Step of the *bowsprit*.
Step of *capstan*.
Forked iron step (steam ship).
Step for large ships (of a mast).

Standards of step.
Fore-and-aft partners (of step).
The *fore* step.
The *main* step.
The *mizen* step.
The mast has *play* in the step.
To *wedge* the mast in the step.
3. Steps of a *gun-carriage*.
4. *Quick* step. (V. also : March.)
Side step, *closing* step.

To *keep* step.

To step, v. a., **a mast.**

To step the masts of a *boat*.
« Step the masts ! » (in a boat).

To step, v. n.
Stepping *back* (inf.).
« Step !... out ! » (inf.).
« Step !... short ! » (inf.).
Step out ! (to sailors).
Step out, lads ! make your feet tell !

Stern, n., **the stern of the ship.**
Pink-stern.
Round stern.
Round stern with a great after rake.

Square stern.
By the stern.
The ship is too much *by* the stern.

Élancement de l'étrave.

Étaler, doubler, refouler (avec l'étrave).
Étaler, refouler le courant.

Nous ne pouvons pas doubler le courant.

Marsouin de l'avant (courbe).

Échelon, taquet d'échelle, emplanture, adent, pas.
Échelon en bois.
Taquets d'échelle plaquée.
Banquettes d'un bassin de radoub.
Massif d'emplanture de beaupré.
Étambrai de cabestan.
Fourche d'emplanture (en fer).
Massif d'emplanture pour grands navires.
Taquets d'emplanture.
Flasques d'emplanture.
L'emplanture du mât de misaine.
L'emplanture du grand mât.
L'emplanture du mât d'artimon.
Le mât joue dans son emplanture.
Coincer le mât dans son emplanture.
Adents d'un affût.
Le pas accéléré.
(Pas de côté, n'existe en France régulièrement que dans l'escrime à la bayonnette).
Marcher au pas.

Mettre un mât dans son emplanture.
Mâter un canot, ou dans un canot.
« Mâtez ! »

Marcher.
Pas en arrière.
« Allongez le pas ! » (inf.).
« Diminuez le pas ! » (inf.).
Marchez avec !
Marchez avec, les enfants ! frappez du pied !

Arrière, cul, le cul du navire.
Arrière pointu.
Arrière rond ou cul rond.
Arrière en cul de poule, en porte-à-faux.
Arrière carré.
Sur cul.
Le navire est trop sur cul (on dit peu : sur son arrière).

Digitized by Google

Stern *chaser*, stern *chaser gun*.
Chase-ports of the stern.
To enter a harbour stern *foremost*.

To make fast with her stern to the *offward*.
The log is hove *over* the stern.
To make fast with her stern to the *shore*.

To stern, v. a. (participle only used).
Pink-sterned.
Round-sterned ship.
Square-sterned ship.

Sternboard, n.

To *make* a sternboard.

Stern-ladder, n.

Sternmost, adj.

Stern-oar, n.

Stern-ports, n.

Stern-post, post, n. (V. Post.)
False stern-post ; (vulg.) false post.
Inner stern-post ; (vulg.) inner post.
The *rake* of the stern-post.

Sternson, n. (shipb.).

Stern-timbers, n.

Sternway, n.
The ship *fetches* sternway, she *gathers* sternway.
To *get* sternway, to *have* sternway.
The ship has sternway, she has sternway, she gets sternway.
To *give* the ship sternway.
To *make* sternway.

You must take care not to *make* sternway against the sea.

Stevedore, stivadore, n.

Steward, n.

1. *Admiral*'s steward.
Gunroom steward.

Wardroom steward.

Military mess steward (troop ship).

Pièce de retraite.
Sabords de retraite.
Entrer dans un port le cul le premier, ou entrer par le cul, par l'arrière.
S'amarrer le cul au large ou l'arrière au large.
Le loch est jeté sur l'arrière.
S'amarrer le cul à terre ou l'arrière à terre.

(—)
A arrière en pointe.
Navire à arrière rond, à cul rond.
Navire à cul carré, à arrière carré.

Manœuvre en culant (avec les voiles).
1. Appareiller en culant. — 2. Virer de bord en culant.

Échelle de poupe.

Le plus de l'arrière.

Aviron de queue.

Sabords d'arcasse.

Étambot.
Faux étambot.
Contre-étambot.
La quête de l'étambot.

Marsouin de l'arrière (courbe).

Les pièces de l'arcasse.

Acculée.
Le navire commence à culer, nous commençons à culer.
Culer.
Le navire cule, nous culons.

Donner de l'erre en culant.
Aller de l'arrière, en arrière, culer, faire culer.
Il faut éviter de culer contre la lame.

Arrimeur.

Maître d'hôtel, commis, agent des vivres.
Maître d'hôtel de l'amiral.
Maître d'hôtel des élèves (des aspirants).
Maître d'hôtel du carré (des officiers).
Maître d'hôtel des passagers (transport).

Digitized by Google

2. *Ship*'s steward.

Ship's steward's *assistant*.
Ship's steward and his assistants.
Ship's steward's *boy*.

Steward's room, n.

Stick, n.
Drum stick.
Portfire stick.
Rocket stick.

Stiff, adj.
1. Stiff *ship*.
This ship is stiff.
Stiff *ship* (in heaving down).
This *ship* is stiff (under sail).
2. The *helm* is stiff.
Stiff rope.
This rope is stiff.
(Fig.) The sheet is as stiff as *a crow-bar*.

Stiffness, n.
The defect of this ship is too much stiffness.

Stiffening order, n.

Still, adj.
Still *water* (under the lee of a point or at slackwater).
Still *water* in a river.

Still!... carry on! (during the exercise).

Still, n.

Stink-ball, stink-pot, n. (fireworks).

Stirrup, n.
1. Stirrup (for joining).
Stern and *fore* stirrups (shipb.).
2. Stirrups of the *foot-ropes* (yards).

Stitch, n. (of seaming).

(Fam.) To have every stitch set, every stitch on her.

To stitch, v. a.

Back-stitching.
Seam *middle*-stitched.
Cross-stitching.

Maître commis ou commis aux vivres.
1. Second commis. — 2. Distributeur.
Les agents des vivres.
Matelot de cambuse, cambusier.

Cambuse.

Baguette.
Baguette de tambour.
Boute-feu.
Baguette de fusée.

Stable, dur, raide
Navire très stable, fort de côté.
Ce navire est fort de côté.
Navire dur à abattre (en carène).
Ce navire porte bien la toile.
La barre est dure.
Filin engourdi (devenu raide).
Ce filin est raide (à manier).
(Fig.) L'écoute est raide comme une pince.

Stabilité très grande.
Ce navire pèche par trop de stabilité.

(Autorisation de lester un navire trop volage avant la fin de son déchargement.)

Tranquille.
Eau morte, eau tranquille (sous une pointe ou à mer étale).
Un remous de rivière.

Autant! (On ne dit guère: continuez!)

Alambic.

Pot-à-feu (artifice).

Bride, étrier.
Bride, étrier.
Étriers de l'étambot et de l'étrave.
Étriers des marchepieds.

Point broché ou par côté (de couture).
Avoir tout dessus, être couvert de toile ; (fam.) pousser du bois.

Coudre d'une manière spéciale (voilerie).
Point faufilé.
Couture à point piqué.
Point debout, semblable à point de ralingue croisé.

Digitized by Google

Stoach-way, n. (in a tidal port).

Stoccade, n.

Stock, n.

1. To lay in *sea*-stock.
2. Stock of an *anchor*.
   The stock-*pendant* (to clear the anchor).
   The stock is *foul*.
   To *foul* the anchor-stock.
   To *take* the stock *off an anchor*.
3. Head-stock of a *lathe*.
   Standing head-stock.
   Tail stock.
4. Stock of a *rifle*.
5. *Rudder*-stock.
6. Stocks (pl.).

   Ship on the stocks.

To stock, v. a.
1. To stock the *anchor*.
2. To stock a *rifle*, a *musket*.
   Stocking a *rifle*.

To stock-to, v. n.

To stoke, v. n.
   Stoking.
   To well direct the stoking.

Stoke-hole, n.

Stoker, n.
   Leading stoker.

Stomach-piece, n. (A name for apron).

Stone, n., avoirdupois stone (14 pounds), measure of weight.

Stones, n. (hydr.).
   A *heap* of stones.
   Stone *ballast*.
   Meteoric stones.

Stony, adj.
   Stony *bottom*.

Stool, n. — 1. **The stools** (of the crew).
2. *Backstay*-stools.

3. Stools (chocks under the lowest transom).

Cunette ou **rigole**, ou **chenal** (d'un port de marée, à basse mer).

Estacade.

Provisions, jas, poupée, monture, mèche, chantier.
   Faire ses provisions.
   Jas ou joual d'ancre.
   La queue du jas (pour faire parer l'ancre).
   L'ancre est surjalée.
   Surjaler l'ancre, surjaler.
   Déjaler une ancre.
   Poupée de tour.
   Poupée fixe.
   Poupée mobile.
   Monture, bois d'un fusil.
   Mèche du gouvernail.
   Cale de construction, chantiers de construction.
   Navire sur les chantiers.

Jaler, monter.
   Jaler, ou enjaler, ou joualer l'ancre.
   Monter un fusil.
   Montage d'un fusil.

Rentrer l'ancre (l'amarrer en la dévirant sur le plat-bord).

Chauffer.
   Chauffe.
   Bien conduire la chauffe.

Chaufferie, chambre de chauffe.

Chauffeur.
   Chef de chauffe, quartier-maître mécanicien (en France).

Contre-étrave.
   Equivalent to 6 kil., 350 (kilogrammes).

Pierres ; (fam.) **cailloux.**
   (Fam.) Un paquet de cailloux.
   Lest en pierres.
   Pierres météoriques.

Pierreux.
   Fond pierreux ; (fam.) fond de cailloux.

Les bancs (de l'équipage).

   Petits porte-haubans supplémentaires pour galhaubans. (L. u.)
   Remplissage du fourcat (arcasse).

Digitized by Google

4. Stool of a *sword*.

Stop, n.

1. Stop of *gun-carriage*.
   Stop of the *eccentric* pulley.
   The stop of the *shaft*, etc.
2. To *cast off*, to *cut* the stop.
   To keep a *sail furled* on stops.

To stop, v. a.

1. To stop the *engines*.
   The *engines* are stopped.
   Stop *her* ! (to the cable).
   Stop *her !* (to the engines).
   To stop her *way*.
2. To stop a *hole*, a *leak*.
   To stop the *vent*.
3. To stop the *yard-rope*, the *halliards*.
   Stop the studding-sail *gear* upon the yards.
   Stop the top-gallant *yard-rope* out on the lee-side (for sending down).
4. To stop *goods* in transitu.
   Goods stopped at the *custom-house*.
   Goods stopped by custom officers.

5. To stop the *grog* of a man.
   To stop *leave* (of a man).

To stop, v. n.
   (Pointing a gun) Stop ! (formerly : Well !)
   (To the log) Stop !
   (To the machinery) Stop ! or Stop her !
   To stop *to wait* for the tide.

Stoppage, n.
1. Stoppage *in transitu* (of goods).

2. Stoppage of *grog*, of *spirit* (in France of wine).
   To inflict on a man three days' stoppage of *grog*.
   Stoppage of *leave*.
   Stoppage of *wages*, of *pay*.

Stopper, n.

1. *Cat-head* stopper.
   Chain slip stopper.
   Check stopper, *rigging* stopper.

Coquille d'un sabre.

Arrêt, buttoir, tasseau, toc, genope.
Heurtoir d'affût.
Le toc ou tasseau de l'excentrique.
Le toc de l'arbre, etc.
Larguer, couper la genope.
Mettre une voile sur les fils de caret.

Arrêter, stopper, boucher, genoper, mettre arrêt, retrancher.
Arrêter ou stopper la machine.
La machine est arrêtée.
Stoppez la chaîne !
Stoppez ! ou Stop !
Casser l'erre du navire.
Boucher un trou, une voie d'eau.
Boucher la lumière.
Genoper la drisse, la drisse anglaise.
Genopez le gréement de bonnette sur les vergues.
Faites la genope de la drisse de perroquet sous le vent.
Mettre arrêt sur des marchandises.
Marchandises en consigne en douane.
Marchandises consignées par la douane.
Retrancher un homme.
Consigner un homme.

Stopper.
(En pointant un canon) Stop !

(Au loch) Stop !
(A la machine) Stoppez ! ou Stop !

Rester en travers pour attendre la marée.

Arrêt, saisie, retranchement.
Arrêt, saisie (des marchandises en transit).
Retranchement (punition).

Punir un matelot de trois jours de retranchement.
Consigne (punition).
Suspension de solde (punition).

Bouchon (usual sense), **bosse, stoppeur.**
Bosse de bout.
Griffe ou bosse en fer pour chaîne.
Bosse volante.

Digitized by Google

Deck-stopper.
Dog-stopper, *ring*-stopper.
Preventer stopper.
Stopper with *tail*.
Stopper with a *wall-knot*.
Stopper *knot*.
Attend stopper !
To pass the *cat-head* stopper, to second-cat the anchor.
Clap on the stoppers !
Off the stopper ! *Let go* the stopper !
Off the stopper of the sheet !
To *take* off the stopper.
To *pass* a stopper.
2. *Compressor*-stopper, stopper. (V. Compressor).
3. Spencer's *slip*-stoppers (for anchor).
The chain stoppers of the anchor.

To stopper, v. a.
Stopper the *cable !*
To stopper a *hawser*, a *sheet*, etc.
Stopper !

Stopping-up pieces of the cradle.

Stop-water, n.

Stop-water *bores* (occasionally bored).

Storage, n.

To store, v. a.

Stores, n., **naval stores, ship's stores, marine stores.**
The *supplies* of stores of the *ship*.
Harbour service stores.

Petty stores.

Sea-stores.
Warlike stores.
The store *accounts*.
Store *allowance* (for charge of stores).

To *deposit* a store of supplies at N.

Storehouse, n. (in a dockyard).
To put into the storehouse.

Storekeeper, n.
Engineer's storekeeper.
Naval storekeeper, store officer.

Bosse à chaîne.
Grosse bosse ou barbarasse.
Bosse de précaution, de renfort.
Bosse à fouet.
Bosse à bouton.
Cul-de-porc double.
Attention à la bosse ! Paré à la bosse !
Passer la bosse de bout, bosser l'ancre.
Bossez !
Larguez la bosse !
Débossez l'écoute !
Larguer la bosse, débosser.
Fouetter une bosse, bosser.
Stoppeur (pour la chaîne).

Mouilleur.
Les chaînes du mouilleur.

Bosser.
Bossez la chaîne !
Bosser une aussière, une écoute, etc.
Bossez !

Ventrières du ber.

Cheville pour boucher un trou, un nable.
Nables d'un navire (percés à l'occasion), trous percés pour faire écouler l'eau.

Emmagasinage, magasinage ou **frais de magasinage.**

Approvisionner.

Approvisionnements.

Les approvisionnements du navire.
Le matériel de consommation courante, étant dans le port ; le journalier.
Le petit matériel (comme mèches, verres, etc.).
Le matériel de campagne.
Matériel de guerre.
La comptabilité du matériel.
Supplément de prise en charge (pour matériel).
Déposer du matériel à N.

Le magasin général (arsenal).
Emmagasiner.

Magasinier.
Magasinier de la machine.
Garde-magasin.

Digitized by Google

Superintending storekeeper (dockyard).
Store-room, n. ; (vulg.) **store** (dockyard).
To *return* an object into the store.

Provisions *provided from* her Majesty's stores.
Private store-room.
The *private* store-room of the captain, of the officers.
Store-ship, n., **naval store-ship**.

Storm, n.
1. *Thunder*-storm ; (vulg.) storm.
Magnetic storm.
The storm is coming on fast.
2. Storm (strong gale of wind).
Storm-*jib*.
Storm-*sail*.
The storm-*wave*.
Revolving storm. (V. Cyclone.)
The *barometer* is falling rapidly and shows we are in the neighbourhood of a storm.
It *blows* a storm.
The storm is *blowing out*, is *abating*.
To avoid *closing* with the centre of the storm.
We are *going to have* a storm.
The storm is *going off*.
The *law* of storms. (V. Cyclone.)
To *ride out* a storm.
To *scud* before the storm (dangerous practice).
To *signal* a storm. (V. the signals at the word : Weather.)
To keep away from the *vortex* of the storm.
3. Storm (fight).
To storm, v. a.
To storm a *battery*, a *position*.

The storming *parties*.
Stormy, adj.
Stormy *gale*.
Stove, n.
1. Stove (of kitchen).
Airing stove.
Hanging stove.

Garde-magasin général.

Magasin.

Renvoyer, remettre un objet en magasin.
Vivres provenant des magasins de l'État.
Coqueron.
Le coqueron du commandant, des officiers.
Transport de ravitaillement ; (fam.) **gabarre** ; (aussi) **corvette de charge**.
Orage, tempête, assaut.
Orage.
Orage magnétique.
L'orage nous arrive rapidement.
Tempête, bourrasque.
Tourmentin.
Voile de cape.
La levée occasionnée par un ouragan.
Tempête tournante.
Le baromètre baisse rapidement et indique que nous sommes dans le voisinage d'une tempête.
Le vent souffle tempête ou à tempête.
La tempête s'apaise.
Éviter de se rapprocher du centre de la tempête.
Nous allons avoir une tempête.
La tempête s'éloigne.
La loi des tempêtes.
Essuyer une tempête au mouillage.
Fuir devant la tempête (dangereuse manœuvre).
Signaler une tempête.

S'éloigner du centre de la tempête.

Assaut.
Enlever d'assaut.
Enlever une batterie, une position d'assaut.
Les colonnes d'assaut.
Fort, carabiné.
Fort vent, brise carabinée.
Fourneau, étuve.
Fourneau (de cuisine).
Fourneau d'aération.
Fourneau à roulis.

Digitized by Google

2. Stove, kiln or steamer for *boiling the planks*.
To *steam* in a stove.

To stow, v. a.
1. To stow a *cargo*.
Stowing the *cargo*.
The *casks* are stowed, bung up, fore and aft.
To stow the *hammocks*.
Stowing the *hold*.
To *re*-stow the *hold*.
2. To stow the *anchors*.
To stow the *boats*.
To stow and secure the *booms*, etc.
The top-gallant *yard* is stowed in the lower rigging.
3. To stow a *jib*.
« Stow the *jib* ! »
To stow the *spanker*.

Stowage, n.
The stowage of the *ship*.
To *alter* the stowage of the hold.
To fill up the *broken* stowage.
The stowage is *proper*.
To *break* the stowage.
Breaking the stowage of the hold.
To *break out* the cargo in the hold.

To *shift* the stowage of the hold.

Shifting the stowage.
Stowage *goods*.

Stow-boat, n.

Stow-boating, n.

Stower, n.

Head sail stowers.

Stow-net, n. (Not used in France) (for catching sprats).

The balks (upper and lower).

The quarters.
The enter.
The sleeves.
The cod, dock-hose or wash-hose.
Hand-fleets and the string.
The templines of the upper balk.

Étuve à bordages.

Étuver, passer à l'étuve.

Arrimer, saisir, serrer.
Arrimer une cargaison.
Arrimage de la cargaison.
Les barriques sont arrimées, la bonde en l'air, dans le sens longitudinal.
Arrimer les hamacs.
Arrimage de la cale.
Réarrimer la cale.
Saisir les ancres.
Saisir les embarcations.
Saisir la drôme, etc.
La vergue de perroquet est saisie dans les bas-haubans.
Serrer un foc.
« Serrez le grand foc ! »
Serrer la brigantine.

Arrimage.
L'arrimage du navire.
Changer l'arrimage de la cale.
Remplir les vides de l'arrimage.
L'arrimage est bon.
Désarrimer.
Désarrimage de la cale.
Désarrimer les marchandises dans la cale.
Désarrimer la cale, changer son arrimage.
Désarrimage, changement d'arrimage.
Marchandises d'encombrement.

(Bateau faisant la pêche au « Stow-net. »)

(Pêche au « Stow-net. »)

1. **Arrimeur.** — 2. **Homme désigné pour serrer une voile.**
Les hommes désignés pour serrer les focs.

(Traille anglaise très allongée en forme de sac pour pêcher des éperlans.)
(Les bâtons de traille du « Stow-net. »)
(L'entrée du filet, près des bâtons.)
(L'entrée des poches.)
(Poches successives.)
(Le sac.)
(Pattes d'oie et bras de traille.)
(Les lève-nez du bâton supérieur.)

Digitized by Google

The wind-chain (to close the mouth).

The pinion.
Net-hook and mingle.

Stow-wood, n.

Straggler, n. (straggler means the absentee who is not dealt with as deserter).

Straggling, n.

Straight, adj.
Straight *timber*.

Straight of breadth, n. (shipb.).

To straighten, v. a., **a timber.**

Strain, n.
Breaking strain.
The *proof* strain of a chain-cable, etc.
Strain which a chain will *bear*.

This rope would *bear* no strain.
This iron is capable of *bearing* a longitudinal strain of 20 tons to the square inch.
To *bring* a strain *on*...
To *bear*, to *keep* an equal strain.

Belay the fast before the strain *comes on*.
To *heave* a strain on the mast-rope.
Heave a strain! Heave with a will! (at the capstan).
The top-gallant mast *has* much strain.
Walk back the capstan until the stopper *has* strain.
The strain is *off* the tackle.
To *take* the strain *off*.
Take in the top-gallant sails to *take* the strain *off* the masts.

To strain, v. a.
To be strained.
The *deck* is strained, you must shore it up.
The *deck* has been strained at sea.
Brace in a little not to strain the *gear* so much.
This *mast* has been strained and will retain its bend.

(Le lève-nez du bâton inférieur, pour fermer le filet.)
(Le raban de sac ou raban de cul.)
(Crochets spéciaux pour tenir les doubles du filet en ramassant le poisson.)

Bois d'arrimage.

Évadé, trainard, déserteur (l'absent illégalement qui n'est pas encore légalement considéré comme déserteur).

Désertion. (V. ci-dessus.)

Droit.
Bois droit.

Maîtresse partie (constr.).

Dégauchir une pièce de bois.

Force, tension.
Force à la rupture.
La force d'épreuve d'une chaîne, etc.

Tension que peut supporter une chaîne.
Ce filin n'a pas de force.
Ce fer peut supporter un effort longitudinal de 20 tonnes par pouce carré.
Faire force sur...
Forcer également ou faire force également.
Tournez l'amarre avant qu'elle force.

Faire forcer la guinderesse.
Un coup de force! Allons! Faites de la force!
Le mât de perroquet force.
Dévirez au cabestan pour faire forcer la bosse.
Le palan ne fait plus force.
Soulager.
Serrez les perroquets pour soulager la mâture.

Fatiguer.
Fatiguer, v. n., être forcé, travailler.
Le pont fatigue, il faut l'étançonner.

Le pont a travaillé à la mer.
Fermez un peu pour ne pas tant fatiguer le gréement.
Ce mât a été forcé, il conservera son arc (ou son cintre).

Digitized by Google

The *sails* strain the ship.
The main topsail *yard* is strained, settle the halliards about one foot.

To strain, v. n.
The *fastenings* strain.
The *masts* strain.
The *ship* strains in a heavy sea.

Strainer, n.

Strait, n.
Dover strait, Calais strait.
Torres strait.
To *cross* a strait.

The strait is *impassable*.
We are *off the mouth* of Magellan strait.
We are *running into* the strait.
The head wind prevents us from *sailing out* of the strait.

Strake, n. ; (also) **streak**.
The *binding* strakes.
Black strakes.

Diminishing strakes, *lower black* strakes.
Strakes of *deck-flat*.
The *garboard* strakes.
Landing strake of a boat.
Limber strake.
Rubbing strake of a boat.

Scrape trakes, *upper black* strakes.
Sheer-strakes, *paint*-strakes.
The first strake above the waterway, etc.

Strand, n. — 1. (Portion alternately left and covered by tides.)
2. Strand (of rope).
Left-handed strand.
Right-handed strand.
To *put* a strand in a damaged rope.

Three-strand rope, *four*-strand rope.

(To strand, v. a.) **To be stranded.**

1. Stranding.
We are stranded.
To *get* stranded.

La voilure fatigue le navire.
La vergue du grand hunier fatigue, mollissez la drisse d'un pied.

Fatiguer, travailler.
Les liaisons travaillent.
La mâture fatigue.
Le navire fatigue beaucoup dans une grosse mer.

Crépine.

Détroit, pas.
Pas de Calais, de Douvres.
Le détroit de Torrès.
Traverser un détroit (d'une rive à l'autre).
Le détroit est infranchissable.
Nous sommes à l'ouvert du détroit de Magellan.
Nous allons donner dans le détroit.
Le vent debout nous empêche de sortir du détroit.

Virure.
Les virures de renfort.
Fourrures de préceintes (virures entre les préceintes).
Virures de diminution.

Virures de pont.
Les virures de gabord.
Ventrière de canot.
La première vaigre de fond.
Préceinte, ceinture de canot (virure servant de défense).
Virures d'accastillage.
Virures de vibord, lisses de vibord.
La première virure au-dessus de la serre-goutière, etc.

Estran ; (vulg.) grève, plage

Toron.
Toron commis à gauche.
Toron commis à droite.
Rapporter un toron à une manœuvre avariée.
Cordage commis en trois, en quatre.

1. **Être échoué.** — 2. **Avoir des torons cassés.**
Échouement.
Nous sommes échoués.
Aller à la côte, se jeter à la côte, faire côte.

Digitized by Google

The ship is *completely* stranded.

The *ship* stranded.
The *stern* is stranded on a rock.
2. That *rope* is stranded.

Stranger, n., **strange ship.**

Strap, n.; (also) **strip.**

1. *Butt*-strap, strip for *jointing.*

2. Straps for *epaulettes.*
Chin-strap, strap (of a cap).

Stray-line, n., **of the log.**

Stray-mark, n., **of the log.**

Streak, n., **of a wheel.** (V. also : Strake.)

Stream, n., **the stream, a stream.**

1. Stream of *ebb,* ebb-stream.
Flood-stream, stream of flood.
Ingoing stream.
The prevailing *offing* stream.
Outgoing stream.
Tide stream.
To go *against* the stream.

Ship *drifted back* by the stream.
We are *in* the stream.
North-going stream.
Stream running to the North at the *rate* of two miles an hour.
We *ride* in the middle of the stream.

The stream is very *strong.*
The *turn* of the stream.
The stream *turns.*
To run *up* the stream.
To go *with* the stream.
2. A stream *flowing* into the sea.
3. (Fig.) A stream of *commerce* has set in that way.

To stream, v. a., **the buoy.**

Streaming aft, part. (an object).

Streamlet, n. (in the bottom of a port at low water).

Strength, n., **of materials.**
Tensile strength.

To strengthen, v. a.
To strengthen a *ship.*

Le navire est engravé, est bien échoué.
Le navire échoué.
L'arrière est échoué sur une roche.
Cette manœuvre a des torons cassés.

Navire inconnu.

Courroie (pour machine), **bande, attente.**
Bande de jonction, couvre-joint (pour tôles).
Attentes (pour épaulettes).
Jugulaire (de casquette).

La houache du loch.

La marque de la houache, la houache.

Bande de roue.

Le lit du courant, un lit de courant, le courant.
Courant de jusant.
Courant de flot.
Courant entrant.
Le courant dominant au large.
Courant sortant.
Courant de marée.
Avoir le courant contraire, marcher à contre-courant.
Navire refoulé, rejeté par le courant.
Nous sommes dans le lit du courant.
Courant Nord, portant au Nord.
Courant portant au Nord avec une vitesse de deux milles à l'heure.
Nous sommes mouillés dans le milieu du courant.
Le courant est très fort.
Là renverse de courant.
Le courant renverse.
Remonter le courant.
Avoir le courant pour soi.
Un cours d'eau se jetant dans la mer.
(Fig.) Un courant commercial s'est établi par cette voie.

Mouiller la bouée.

A la traine derrière.

Cunette ou **rigole** (d'un port de marée à basse mer).

Résistance des matériaux.
Résistance à la tension.

Renforcer.
Renforcer un navire.

Digitized by Google

Strengthening *band* (of a sail).
Strengthening *piece* (of timber).

Stress of weather, n.

Stretch, n. (fig.).
To make a good stretch.

To stretch, to stretch along, v. n.
To stretch a *rope* (to render it).

To stretch along a *rope* (to man it).

To stretch, v. n.
1. This *canvass* stretches very much.
That *rope* has stretched.
A *hawser* stretched.
Well-stretched rope.
2. To stretch (to set a press of sails being by the wind).
3. (To the oars) Stretch out ! Stretch out fore-and-aft !

Stretcher, n.— 1. (A name for sheer-pole.)
2. Stretcher (in a boat).
3. Stretcher (for wounded).

Stretcherman, n., of the landing party.

Stretching rope, n. (in ropemaking).

To strike, v. a.

1. To strike *colours*.

The admiral, the commodore strikes his *flag*, his *broad-pennant*.

2. Strike *down !*
To strike a *topmast*.

To strike the *top-gallant masts*.
Striking a *mast*.
To strike the *lower yards*.

3. To strike a *sail* (by way of salute).
(Fig.) To strike the *top-gallant sails* before a squall.
4. To strike *soundings*.
5. To strike the *bell*.
Strike eight bells ! (also) It is noon. (answer) Make it so !
6. To strike the *ground*.

Bande de renfort (d'une voile).
Renfort (d'une pièce de bois).

Temps forcé.

Un coup d'écoute.
Faire un coup d'écoute.

Élonger.
Élonger une manœuvre (pour l'assouplir).
Élonger une manœuvre (pour manœuvrer).

Adonner, allonger.
Cette toile adonne beaucoup.
Cette corde a pris de l'allongement.
Une aussière allongée (forcée).
Filin ne rendant plus, bien en force.
Faire un coup d'écoute ; (triv.) torcher de la toile.
Forcez sur les avirons ! Allongez la nage ! Souque !

Bastèque.

Marchepied de nage.
Brancard, cadre d'hôpital ou litière.

Brancardier de la compagnie de débarquement.

Sciasse.

Amener, dépasser, amener tout bas, saluer en amenant, toucher, descendre.
Amener le pavillon (pour se rendre ou pour saluer).
L'amiral, le chef de division amène son pavillon, son guidon (définitivement).
Amenez tout bas ! Affalez tout bas !
1. Dépasser un mât d'hune. — 2. Caler un mât d'hune tout bas, à reposer sur le pont.
Dépasser les mâts de perroquet.
Dépassage d'un mât. (L. u.)
Amener les basses vergues sur les porte-lofs.
Saluer avec une voile haute.
(Fig.) Saluer un grain.

Toucher le fond en sondant.
Piquer l'heure.
Piquez midi ! (aussi) Pique huit !

Talonner, v. n.

Digitized by Google

We lost our false keel on striking a sand *bank*.
She has struck *rocks*.
7. To strike *weights* to give her stability.

To strike, v. n.

1. When there is a heavy swell in calm weather, the *sails* strike against the masts.

2. To strike *on the ground*, to strike.
To strike *abaft*.
We strike *forward*.
We strike on *the ground* !
To strike upon a *rock*, a reef.
She has struck on a *rock*.
At the *time* she struck.
3. The *shot* struck too high.

Striker, n. (rifle).

String, n.

Stringer, n. (shipb.).

Stringer (under the beam-ends).
Stringer of the *hold*, of the orlop deck (the shelf-piece).

Stringer-plate (iron ship).
Stringers (side keelsons).

Strip, n. (V. Strap.) **Iron strip**.

To strip, v. a., the ship, the masts, a yard.

Stroke, n.
1. Stroke of an *axe*.
Stroke of a *hammer*.
Stroke of a *sword*.
A stroke of the *sea* ; (vulg.) a sea.
2. A stroke of an *oar*, of the oars.
Row a *long* stroke !
3. Stroke of the *piston*.
The *down*-stroke of the piston.
Up-stroke of the piston.
Length of piston stroke ; (vulg.) stroke of the piston.
The *top* and the *bottom* of the stroke.
To place the engines on the *top* stroke.

Stroke of the *valve*.

Nous avons perdu notre fausse quille en talonnant sur un banc de sable.
Nous avons talonné sur des rochers.
Descendre des poids pour donner de la stabilité au navire.

Fouetter, talonner, donner, porter.
Lorsque la houle est forte par un temps calme, les voiles fouettent les mâts ou fouettent contre les mâts.
Toucher, talonner.
Talonner derrière.
Nous talonnons devant.
Nous touchons !
Donner sur un écueil.
Nous avons touché sur une roche.
Au moment où nous avons talonné.
Le coup a porté trop haut.

Percuteur (fusil).

Lisse de bastingage (en dedans du navire) ; (mieux) **Fourrure de lisse de bastinguage.**

Ceinture, entremise, carlingue (pièce de renfort).
Entremise-gouttière.
1. Ceinture de cale de faux-pont (serre-bauquière). — 2. Gouttière renversée.
Tôle-gouttière.
Carlingues latérales.

Bande, bride (de liaison).

Déshabiller le navire, la mâture, une vergue.

Coup.
Coup de hache.
Coup de marteau.
Coup de sabre.
Un coup de mer.
Un coup d'aviron, d'avirons.
Allongez la nage !
Coup de piston.
La descente du piston.
Ascension du piston.
Course du piston.

Le haut et le bas de la course.
Placer la machine au haut de la course.
Course du tiroir.

Digitized by Google

Strokesman, n. (in a boat). **Chef de nage.**

Strong, adj. **Fort.**
Strong *breeze*. Forte brise.
A strong *gale* from the Sout-West. Un fort coup de vent de Sud-Ouest, un gros vent de Sud-Ouest.

Strong-back, n. **Jambe de force** (portative).

Strop, n. (also) **strap.** **Estrope, erse.**
1. *Block*-strop. Estrope d'une poulie.
Chain strop. Estrope en chaîne.
Double strop. Estrope double.
Grommet-strop, block-strop for spar. Estrope à capeler.
Iron strop. Estrope en fer.
Strop for *rigging* or for yard-arm *gear*. Estrope de capelage.
Rope strop.
Yard-strop for *stirrups*. Estrope en filin.
Strop made with a rope for *thole-pin*. Estrope de marchepied.
Rolling tackle strops, etc. Estrope de pêcheur.
Les estropes des palans de roulis, etc.
Strop or necklace for *tye-block*. Estrope ou collier de poulie d'itague.
Strop round a *yard*. Estrope de vergue.
2. *Warped* strop, strop. Erse en filin.
Selvagee strop. Erse en bitord.
To *hook* a tackle to a selvagee strop. Crocher un palan sur une erse en bitord.
To *put* a strop *on a rope*. Frapper une erse sur une manœuvre.
To *put* a strop *round a spar*. Capeler une erse au bout d'un espars.
To *make* a *selvagee* strop. Faire une erse en bitord.
3. Strop of the tiller-head (for relieving tackles). Les étriers de la barre.

To strop, v. a. **Estroper.**
To strop a *block*. Estroper une poulie.
Iron stropped block. Poulie estropée en fer.
Single-stropped block. Poulie à estrope simple.

Strop-bound, part., strop-bound block. **Estropé**, poulie estropée, à estrope.

Stud, n. **Étai, ailette, tenon, mentonnet.**
Stud of a *chain-link*. Étai d'une maille de chaîne.
Studs of a *shot*. Ailettes, tenons d'un projectile.
Rear studs of a *shot*. Boutons d'arrêt d'un projectile.
Stud with an eye for passing the lug of a *bomb*. Mentonnet de bombe.

Studding-sail, stunsail; (also) **stud-sail**, n. **Bonnette.**
Lower studding-sail. Bonnette basse.
Topmast studding-sail. Bonnette d'hune.
Fore topmast studding-sail. Bonnette du petit hunier.
Main topmast studding-sail. Bonnette du grand hunier.
Top-gallant studding-sail. Bonnette de perroquet.

Digitized by Google

Fore top-gallant studding-sail.
Main top-gallant studding-sail.
Studding-sail *booms*, stud *booms*.
Studding-sail *halliards*.
To pull up the *inner halliards* of the lower studding-sail.
To haul out, to ease in the *outer halliards* of the lower studding-sail.
Studding-sail *sheet*.
Studding-sail *tack*.
Lower studding-sail *tack*.

Lower studding-sail *tripping-line*.
Lower studding-sail *yard*.
Fore topmast studding-sail *yard*.
« Top-gallant studding-sail *down-hauls* ! »
To bend *gear* of studding-sails.
« *In* studding-sails!.. Haul taut!... Lower away!... Haul down! »
To sail with the *port* studding-sails.
« Starboard main topmast studding-sail *ready for setting !*... hoist away! »
« Lower studding-sail *ready for setting !* »

« Top-gallant studding-sails *ready for setting !* »
To *set* the studding-sails.
Studding-sails *on both sides ;* (fam.) wing-and-wing.
To *take in* the port fore top-gallant studding-sail.
« Lower studding-sail *tripping-line*!.. Trice up!... Lower away!... Haul down ! »

Stuff, n. — 1. (Iron.)
2. *Short* stuff between the ports (ceiling).
Thin stuff, thin board.
Thick stuff.

3. *Nettle* stuff.
Small stuff.
4. It is important to give a *coat* of good stuff to an unsheathed bottom.

Stuffing-box, n.
The cap, the lid of the stuffing-box.

Bonnette du petit perroquet.
Bonnette du grand perroquet.
Bout-dehors de bonnette.
Drisse de bonnette.
Peser la drisse d'en dedans de bonnette basse.
Peser, mollir la drisse d'en dehors de bonnette basse.
Écoute de bonnette.
Amure de bonnette.
Amure de bonnette basse (avec le tangon).
Lève-nez de la bonnette basse.
Vergue haute de bonnette basse.
La vergue de bonnette du petit hunier.
« A rentrer les bonnettes de perroquet! »
Frapper le gréement de bonnette.
« A rentrer les bonnettes!... attention!... Hâle bas! (ou Rentrez !) »
Avoir les bonnettes à babord.
« A hisser la bonnette du grand hunier tribord!... hissez! »

« A hisser ou à gréer la bonnette basse ! » ou « Hors la bonnette basse! »
« A établir ou à gréer les bonnettes de perroquet! »
Établir les bonnettes.
Les bonnettes des deux bords.

Rentrer la bonnette de petit perroquet à babord.
« A rentrer la bonnette basse!... Rentrez!... (on peut dire aussi : Pesez le lève-nez !... Hâle bas !) »

Fer étoffé ou étoffe.
Vaigres d'entre-sabords.

Feuillard.
Gros bordages (en général), madriers au-dessus de 4 pouces d'épaisseur.
Menu filin pour hanets, garcettes.
Menu filin (en général), petite ligne.
Il est important de mettre une couche de bon enduit sur les carènes à franc-bord.

Presse-étoupe.
Le chapeau, le couvercle du presse-étoupe.

Digitized by Google

Stump top-gallant mast, n.
Mât de perroquet d'hiver.

Sturremanne, n. (a name for the mate of a merchant ship).
Second d'un navire de commerce.
Call the sturremanne of that ship.
Appelez le second de ce navire.

Subaltern, adj. (V. also : Officer.)
Subalterne.
Subaltern officer (general sense).
Officier subalterne (dans un sens général).

Subdivision, n., **of squadron.** (V. Group.)
Peloton d'escadre.
Subdivision of the *ship's company.*
Section de l'équipage.
To keep the *watch* by subdivisions.
Faire le quart par section.

Sub-lieutenant, n.
Enseigne de vaisseau.
Navigating sub-lieutenant (special commission).
Enseigne de vaisseau chargé des montres, officier de route (grade spécial en Angleterre).

Submarine, adj.
Sous-marin.
Submarine *thermometer.*
Thermomètre plongeur.

Subordinate, adj. and n.
Subordonné.

Subsistence, n.
Subsistance.
Subsistence *allowance*, subsistence *money.*
Vacations (pl.).
To be paid allowance for subsistence.
Toucher des frais de vacations.

Substitute, n.
1. **Remplaçant** (man). — 2. **Substitut** (flag).
The first, second substitute (flag).
Le premier, second substitut.

(**Succession**, n.) **In succession.**
A la file.
Firing the guns *in* succession.
Feu de file.
To *tack in* succession.
Virer vent devant pour la contremarche.

To suck, v. a.
Aspirer.
To be sucked (by the ground).
Super ou être supé.
The *ship* is sucked by the ground, shake the rigging and work the rudder.
Le navire a supé ou est supé, secouez le gréement et faites jouer le gouvernail.
The *ship* sucked is rising up.
Le navire supé se lève.

To suck, v. n.
Franchir, super.
The *pump* sucks.
La pompe supe, ou est franche.
Sucking *pump.*
Pompe aspirante.

Suction, n., **sucking,** part.
Aspiration.
Suction *hose.*
Manche aspirante.
Suction *pipe.*
Tuyau d'aspiration ou aspirateur.
Power of suction of the *mud.*
Tendance de la vase à super un navire.

To sue or **to sew,** v. n.
Déjauger.
The *ship* is sueing or sewing at every tide.
Le navire déjauge à chaque marée.
At low water, she had sued six feet.
A basse mer, nous étions déjaugés ou avions déjaugé de deux mètres.

Digitized by Google

To suffer damage.
The ship suffered no damage while aground.

Sufferance for discharge, n.

Sugar-loaf, n. (mountain).
Sugar-loaf *sea*.

Suit, n.
1. A suit of *sails*.
2. Suit for the *settlement* of average.

Sulphur, n.

Summer-blink, n. (fam.).

Summation, n. (math.).

To summon, v. a.
To be summoned by signal.

Sun, n.
Imaginary Sun (astr.).
Mean Sun.
True Sun.
Against the Sun.

To take the *bearing* of the Sun.
Mock Sun (meteor).
The *rising* Sun.
The *setting* Sun.
To *shoot* the Sun (fam.); (to observe).

With the Sun.

Sun-burn, n.

Sun-burnt, adj.
He has the sun-burnt complexion of an old salt.

Sun-dial, n.

Sunken, adj.
Sunken *banks*.
A sunken *battery*.

Sunrise, n.

Sunset, n.
By sunset, at Sun *down*.
To *beat*, to *sound* the « sunset. »

Sunshine, n.
We had but few gleams of sunshine.

Superannuated, adj., **officer.**

Superannuation, n.
Civil superannuation.

Supercargo, n.

Souffrir.
Le navire n'a pas souffert pendant son échouage.

Permis de déchargement.

Pain-de-sucre.
Mer tourmentée, se levant en pain de sucre.

Jeu, action.
Un jeu de voiles.
Action en règlement d'avaries.

Soufre.

Éclaircie.

Sommation.

Appeler.
Être appelé par signal.

Soleil.
Soleil fictif.
Soleil moyen.
Soleil vrai.
A contre du Soleil, dans le sens opposé au mouvement diurne.
Relever le Soleil.
Faux Soleil (météore).
Le Soleil levant.
Le Soleil couchant.
Crocher le Soleil, crocher Bourguignon (fam.).
Comme le Soleil, dans le sens du Soleil.

Le hâle du marin.

Hâlé.
Il a le teint hâlé comme un vieux matelot.

Cadran solaire.

Noyé, toujours sous l'eau.
Bancs qui ne découvrent pas.
Une batterie noyée (au ras de l'eau).

Le lever du Soleil.

Coucher du Soleil.
Au coucher du Soleil.
Battre, sonner la retraite (du soir).

Rayon de Soleil.
Nous eûmes à peine quelques rayons de Soleil.

Officier en retraite.

Pension.
Pension civile.

Subrécargue.

Digitized by Google

To superheat, v. a.
Superheated *steam*.
Superheating *apparatus*.

Surchauffer.
Vapeur surchauffée.
Appareil surchauffeur ou de surchauffe.

Superheater, n. (apparatus).

Surchauffeur.

Superintendent of a naval establishment, n.

Commandant supérieur d'un établissement maritime.

Superintendent of a dockyard, n.
Office of the superintendent of a dockyard.
The rear admiral assistant of the superintendent of a dockyard (in France).

Préfet maritime.
1. Préfecture maritime. — 2. Majorité générale (d'un port).
Le major-général d'un port.

Superior, adj. (V. also : Officer.)
Superior *officer* (general sense).
To forward a report to one's superior officer.
Officer superior in rank to...

Supérieur.
Supérieur.
Adresser un rapport à son supérieur.
Officier supérieur en grade à...

Superior, n.

Supérieur.

Supernumerary, adj.
Supernumerary *officer*.

En supplément, supplémentaire.
Officier en supplément.

Supernumerary, n. (inf.).
The supernumerary rank.

Homme en serre-file ou serre-file.
Les serre-files.

To supersede, v. a.
To supersede, to remove a *master*.
To supersede an officer in his command.

Démonter.
Démonter un capitaine (du commerce).
Démonter un officier de son commandement.

Superstructure, n. (shipb.).

Superstructure ; (fam.) **la sous-préfecture.**

Supplement, n.
The supplement of longitude (180° — L.)

Supplément.
Le supplément de la longitude (180° — L.)

Supply, n.
1. To superintend the supply of *ammunition*.
The men for supply of *projectiles*.

Approvisionnement, versement.
Surveiller le passage des poudres.
Les hommes du passage des projectiles.

2. Supplies.
Vouchers for supplies and returns.

Approvisionnements, recettes.
Pièces justificatives pour les recettes et les remises.

3. Supply (royal navy).
Supply *note*.
To make a supply of 110 gallons of wine to another ship.

Versement (effectif).
Versement (la pièce administrative).
Faire le versement de 500 litres de vin à un autre navire.

To supply, v. a.
Provisions supplied to a ship.

Approvisionner, verser.
Vivres versés à un navire.

Digitized by Google

Support, n.
The commander of the expedition *asks for* supports.
Send a *company* as a support.
The supports of the *skirmishers*.

Renfort, réserve.
Le commandant de l'expédition demande du renfort.
Envoyez une compagnie de renfort.
La réserve des tirailleurs.

To support, v. a.
To support an attack.

Appuyer, soutenir.
Appuyer, soutenir une attaque.

Supporter, n.

Support.

Surf, n.

The *coast* has a surf.

To *face* the surf.
To *run* before the surf.

Barre de plage, les brisants de la côte.
La mer brise à la côte, la côte a une barre.
Faire tête à la lame (dans la barre).
Fuir devant la lame (à travers la barre).

Surface, n.
Fire-grate surface.
Heating surface.

Surface.
Surface de fourneau.
Surface de chauffe.

Surface plate, n.
To adjust a piece on the surface plate.

Marbre.
Dresser une pièce au marbre.

Surge, n.
1. There are surges at the *capstan*.
The fall is jammed, you will have a *heary* surge.
2. The surge (swelling sea).
A surge, sudden surge.

Choc, levée.
Il y a des chocs au cabestan.
Le garant est mordu, vous allez avoir un fort choc.
La levée (de la lame).
Grosse lame de houle, lame sourde.

To surge, v. a.
1. To surge *a rope* round the *capstan*, the windlass, etc.
Surge *ho*!
Surge the *topmast* to start the cross-trees off the mast-head.

2. Surge the *capstan*.

Prevent surging at the *capstan*.
Surge *easy!* (slacking a rope).
Surge handsomely but *don't break it!*
To surge and *not to break*.
Pay out *without* surging.

Choquer.
Choquer une amarre au cabestan, au guindeau, etc.
Choquez au cabestan !
Choquez brusquement la guinderesse du mât d'hune pour faire décapeler les barres.
Faites parer les tours au cabestan (en choquant).
Faites parer le choc au cabestan.
Défiez du choc ! ou Défiez le choc !
Choquez ou filez à la demande !
Contretenir en choquant.
Filez sans choc.

To surge, v. n.
1. To surge on a *reef*.
2. The *sea* is surging.

Talonner, lever.
Talonner sur un récif.
La mer lève beaucoup.

Surgeon, n.
Fleet surgeons (rank).
Staff surgeons.
Surgeons.

Assistant-surgeons, surgeon's mates.

Chirurgien, médecin.
Médecins en chef.
Médecins principaux.
Médecins de première et deuxième classe.
Aide-médecins (rank in France).

Digitized by Google

Surmark or **sirmark**, n. (shipb.).

1. **Points, marques d'équerrage.—2. Intersections des projections des lisses avec les couples linéaires** (plan du navire).

To surrender, v. n.
The enemy surrenders, has surrendered.

Se rendre.
L'ennemi se rend, s'est rendu.

Survey, n.

1. To *call* a survey.
To *call* a survey to ascertain the damage and to adjust average.

Certificate of survey.
The ship is subject to an annual survey by *Lloyd's surveyors*.
To *make*, to *hold* a survey.
Re-survey.
2. *Court* of survey, survey (for provisions, stores, etc.)

Holding survey.
Survey of the engines, of the ship after *paying off*.
3. *Medical* survey.
4. Survey.
Survey of a *coast*.
To complete the survey of the *coast* of Sumatra.
Harbour survey.
To make a *running* survey.

Plotting a survey.

Visite, expertise, commission, hydrographie.
Demander une visite d'experts.
Demander des experts pour constater les avaries et en faire la répartition.
Certificat de visite.
Le navire est tenu à une visite annuelle des experts du Véritas.
Faire une expertise.
Contre-expertise.
Commission de surveillance ; (vulg.) commission (pour vivres, matériel, etc.).
La réunion de la commission.
Visite de la machine, du navire, après désarmement.
Conseil de santé.
Levé, travail hydrographique.
Levé d'une côte.
Compléter l'hydrographie de la côte de Sumatra.
Plan d'un port (travail).
Faire un levé en marche, sous voiles ou sous vapeur.
Levé de plan, levé de son travail hydrographique.

To survey, v. a.
1. To survey a *ship*.
2. The surveying *officers* of the dockyard.
3. To survey a *bay*.

To survey the *coast* of Iceland.

Nautical surveying.
Surveying *vessel*.
Surveying *work*.

Visiter, faire l'hydrographie de.
Visiter un navire comme expert.
Les membres de la commission ; (vulg.) la commission du port.
Lever le plan d'une baie, faire le levé d'une baie.
Faire l'hydrographie de la côte d'Islande.
Hydrographie.
Navire faisant de l'hydrographie.
Levé, travail hydrographique.

Surveyor, n.
1. *Custom* surveyor.
Lloyd's surveyor, surveyor at Lloyd's.
To *appoint* surveyors to estimate the damages.
Surveyor's *report*.

Visiteur, expert, hydrographe.
Visiteur de douane.
Expert du Véritas.
Nommer des experts pour estimer les avaries.
Rapport d'expert.

Digitized by Google

1. *Landing* surveyor.
Tide surveyor.

3. Surveyors appointed by the board of trade to inspect *steam ships*.
4. Surveyor.
A good surveyor.

Suspected, adj.
This ship comes from a suspected *port*, she has a foul bill.

To suspend, v. a.
To suspend her *fitting out*.
To suspend a *rated man*.

Suspension, n.
Suspension of *arms*.
The suspension of the *compass*.

Suspicious, adj.
To discover a suspicious stranger.

Swab, n.
Pass a wet swab over this.
Fire-swab (gun).

To swab, v. a.
Swab the deck.

Swab-washer, n.

Swage, n.
Bottom swage.

Swallow, n.
Swallow of a *block*.

The sail is *choked* in the swallow.

Swallowed up, part.
The *ship* we saw yesterday must be swallowed up.
In six months, she was swallowed up in the mud (a ship aground).

Swamp, n.

Swamped, part.
The *boat* is getting swamped.
The *boat* is swamped.
Swamped *boat*.
The leak is gaining, we are getting swamped.

Swan-neck pipe, n.

To sway, v. a,
Swaying up a mast.
To sway, to sway up a *sail*.
Swaying a *sail*.

Sous-inspecteur des douanes.
Chef des marins de la douane (duty performed in France by the captain of the coast-waiters).
Commission de surveillance des bateaux à vapeur.
Officier faisant de l'hydrographie.
Un bon hydrographe.

Suspect.
Ce navire vient d'un port suspect, il a une patente brute.

Suspendre.
Suspendre son armement.
Suspendre un homme gradé.

Suspension.
Suspension d'armes.
La suspension du compas.

Suspect.
Découvrir un navire suspect.

Faubert.
Passez un faubert mouillé là-dessus.
Valet ou bouchon de la tape.

Fauberder, essarder.
Fauberder le pont, essarder le pont.

Gardien de poulaine.

Étampe.
Sous-étampe.

Clan, gorge.
Clan d'une poulie, la gorge (sens d'ouverture du réa) d'une poulie.
La toile est mordue dans le clan.

Englouti.
Le navire que nous avons vu hier doit être englouti.
Au bout de six mois, il était englouti dans la vase.

Marais.

Plein, rempli (d'eau).
Le canot emplit.
Le canot est plein d'eau, a rempli.
Canot rempli (entre deux eaux).
L'eau nous gagne, nous remplissons.

Tuyau en cou de cygne.

Hisser, guinder.
Guindage d'un mât.
Hisser une voile.
(Action de hisser une voile).

Digitized by Google

To sway the *topmast on end.*

« Up *top-gallant masts !...* sway away ! »
« Sway away ! »

« Sway away ! » (masts, yards).
Sway away gently !
Sway away on the gantline !

To sway up a *yard to send it down.*
« Sway away ! » (before sending down).
To sway up a *top-gallant mast to take out the fid* (before striking it).

Sweep, n.

1. The sweep of a *bay.*
The sweep of the *bottom.*

Having sweep (ship).
The run of this ship has a fine sweep, is clean.
3. Sweep of the tiller (supporting the end).
4. The tiller has a sweep of 60° on either side.
5. To *take* a sweep.
To *take* a sweep for coming alongside.
To *take* a large sweep in rounding to.

6. Sweep (large oar).

To sweep, v. a. (proper sense).
To sweep the *deck.*
(Fig.) To sweep the *sea.*
To sweep the *tubes* (boiler).
The *current* sweeps *us* to the North.
We were swept towards the shore by the *current.*

To sweep, v. n.

To sweep for an *anchor.*

Sweeper, n.

« Sweepers ! », « Pipe the sweepers ! »

Sweep-piece, n. (for a gun).

Guinder le mât d'hune à poste ou tout haut.
« A guinder les mâts de perroquet !... guindez ! »
« Envoyez ! » (in the case of several manœuvres).
« Hissez ! »
Hissez en douceur !
Hissez le cartahu ! (on devrait dire : Pesez).
Apiquer une vergue pour la dégréer.
« Apiquez ! »

Soulager un mât de perroquet pour enlever la clef.

Courbure, tamisaille, jeu, tour, aviron de galère.
La courbure d'une baie.
Les façons de la carène, son évidement.
Évidé.
Les formes de l'arrière de ce navire sont très évidées.
Tamisaille.

La barre a 60° de jeu de chaque bord.

Prendre du tour.
Prendre du tour pour accoster.

Prendre beaucoup de tour en revenant au lof.
Aviron de galère.

Balayer.
Balayer le pont.
Battre la mer (fig.).
Écouvillonner les tubes.
Le courant nous drosse au Nord.
Nous avons été drossés rapidement vers la terre par le courant.

Draguer (pour retrouver quelque chose).
Draguer une ancre.

Balayeur, homme de corvée aux balais.
« Un coup de balai ! », « Sifflez aux balais ! »

Croissant d'affût ou de sabord (selon le cas).

Digitized by Google

Swell, n.
1. There is a swell.
Cross-swell.
Ground-swell.
Grown swell.
We found a *heavy* swell from the South.
Rolling swell.
The swell had considerably *abated*.
The swell is *abeam*, takes us abeam.
The swell *crosses* the wind.
The swell takes us on the *lee bow*.

There is *much* swell.
There is *too much* swell to allow us to hoist out a boat.
2. Swell, swelling.
The swelling of the *bow*.
This *ship* has much swelling at the water-line.
Ship having swelling at the water-line.
Swell of the muzzle of a *gun*.

Swelling, adj.
Swelling *sea*.
A high swelling *sea*.
The high swelling *seas* generally come in triplets.

To swift, v. a.
1. To swift a *ship* weakened at sea.
Swifting a ship at sea.
2. To swift *in the shrouds* (at sea).

Swifting in of the shrouds.
Tackle to swift the shrouds.
To swift *down the shrouds*.
We must swift *down* (or fleet) *the shrouds* that have become slack.
3. To swift, to swifter the *capstan*, or to swift, to swift in the bars of the capstan.

Swifter, n. — 1. (Of a boat.)
2. The swifter (before the other shrouds).
Swifter (for bad weather).
3. Swifter, *capstan*-swifter.

To swig, to swig off, v. n. (to pull at the bight of a rope by jerks).

Swill, n. (for herrings, Yarmouth).

To swim, v. n.
Swimming.

Houle, levée, renflement.
Il y a de la levée, de la houle.
Houle battue.
Houle de fond.
Houle longue.
Nous avons trouvé une grosse houle de Sud.
Grande houle, grosse houle.
Le houle était bien tombée.
La houle vient du travers.
La houle contrarie le vent.
La houle nous prend par le bossoir sous le vent.
Il y a de la houle.
Il y a trop de houle pour débarquer un canot.
Renflement.
Le renflement de l'avant.
Ce navire a beaucoup de renflement à la flottaison.
Navire renflé à la flottaison.

Bourrelet ou tulipe d'un canon.

Houleux.
Mer houleuse.
Une grosse lame de houle.
Les grosses lames de houle viennent presque toujours par trois.

Ceintrer, brider, reprendre.
Ceintrer un navire délié à la mer.
Ceintrage d'un navire à la mer.
Brider les haubans d'un bord à l'autre,
Faux trelingage.
Pantoquière.
Reprendre les rides des haubans.
Il faut reprendre les haubans qui ont pris du mou.
Mettre le raban de barres en place (au cabestan).

Ceinture ou ceintre d'un canot.
Le hauban bâtard.
Pataras (hauban de mauvais temps).
Le raban de barres.

Abattre, hâler en abattant (sur le double d'une manœuvre).

Mesure (pour harengs).

Nager.
Nage, natation.

Digitized by Google

Swimmer, n., a good swimmer.

To swing. v. a.
1. To swing *her* (at anchor).
   To be swung round by the *flood-tide*, by the *ebb-tide*.
2. To swing the *after yards*.

To swing, v. n.
1. To swing *round*, to be swung round.
   Swinging, swinging round.
   To swing round for the *adjustment of the compasses*.
   The ship swings *to her cable*, or *to the anchor*.
   To swing *to the chain*.
   We shall *fall aboard* of that ship on swinging round.
   To swing *head to the* sea, to the *tide*.
   She swings the *right way*.
   To swing to *the tide*.
   To swing to the *wind*.
2. Sending aloft a *yard*, to prevent it from swinging *about*.
3. To swing *in*, *out*, etc.
   To swing to the *anchor*.
   Take care, the tackle will swing *forward*.
   In getting clear that will swing *heavily* against the netting.

Swinging-boom, n. (V. Boom.)

Swingletree, n. (of a field-gun carriage).

Swirl, n. (in timber).

Swivel, n.
1. Swivel-*block*.
   Swivel-*hook*.
   Swivel-*link*, *mooring*-swivel.

2. *Band*-swivel (rifle).
   Guard-swivel.

Swivel-gun, swivel, n.
   Swivel-*stock*.

Sword, n.
   « *Draw !*... Swords ! »
   « *Port* !.. Swords ! »
   « *Return* !... Swords ! »
   « *Slope* !... Swords ! »
   « A *stroke* of a sword.

Sword-bayonet, n. ; (vulg.) **sword**.

   « *Charge* swords ! »

Nageur, un bon nageur.

Faire éviter, faire changer.
   Faire éviter le navire.
   Éviter au flot, au jusant.

   Changer derrière.

Éviter, balancer, rappeler.
   Éviter.
   Évitage.
   Faire le tour pour régler les compas.

   Le navire vient à l'appel de son ancre.

   Venir à l'appel de sa chaîne.
   Nous tomberons sur ce navire en évitant.
   Éviter debout à la lame, au courant.
   Il évite du bon bord.
   Éviter à la marée.
   Éviter debout au vent.
   En hissant une vergue, l'empêcher d'aller au roulis.
   Rappeler en dedans, en dehors, etc.
   Rappeler sur son ancre.
   Prenez garde, le palan va rappeler de l'avant.
   En parant, cela va rappeler avec force contre le bastingage.

Tangon.

Traverse de limonière.

Nœud (dans le bois).

Émerillon, battant.
   Poulie à émerillon.
   Croc à émerillon.
   Émerillon d'affourche, maillon d'affourche.
   Battant de grenadière (fusil).
   Battant de crosse.

Pierrier ou **perrier.**
   Chandelier ou montant de pierrier.

Sabre.
   « Sabre !... Main ! »
   « Inspection !... Sabre ! »
   « Remettez !... Sabre ! »
   « Portez !... Sabre ! »
   Un coup de sabre.

Sabre-bayonnette, épée-bayonnette ; (vulg.) bayonnette.
   « Croisez la bayonnette ! »

Digitized by Google

« *Fix* swords ! »
« *Unfix* swords ! »

Sword-bearer, sword-hanger, n.
Sword-knot, n.
Swordsman, n., **a good swordsman.**
Sympiesometer, n.
Syndic, n. (commerce).
Syndicate, n.
Synodical, adj.
Synodical revolution of the Earth round the Sun.
To sypher, v. a.
Syphered pieces.
Syphering, mitring.
System, n., the solar system.
Syzygy, syzigee, n.

« Bayonnette au canon ! »
« Remettez la bayonnette ! »

Porte-épée.
Dragonne.
Un homme maniant bien le sabre.
Sympiésomètre.
Syndic.
Syndicat.
Synodique.
Révolution synodique de la Terre autour du Soleil.
Assembler à onglet.
Pièces assemblées à onglet.
Assemblage à onglet.
Système, le système planétaire.
Syzygie.

T

T-iron, T-plates, n.
Double T-iron.
Table, n.
1. *Gimball* table.
The *mess*-tables.
To ship the *mess*-tables.
2. To *mess* at the ward-room table.
Table-*money*.
Passenger entitled to mess at the captain's table.
3. Table of *logarithms*, logarithmic table.
Lunar tables.

Tide tables.
Traverse table.
To table, v. a., **a sail.** (V. Tabling.)
Table-land, n.
Tablet, n., **of a quay.**

Tabling, n. or part.— 1. (Carpentry.)

2. Tabling of a *sail*.

Tack, n.
1. *Fore* tack.
Tack of a *jib*.

Fers en T.
Fer à double T.
Table.
Table à roulis.
Les tables de l'équipage, les tables.
Monter les bancs et tables.
Manger à la table des officiers.
Traitement de table.
Passager à la table du capitaine.

Table de logarithmes.

Tables pour la réduction des distances lunaires.
Annuaire des marées.
Table pour faire le point.
Doubler une voile.
Table, plateau élevé.
Tablette ou **entablement d'un quai.**
Assemblage à dents, patte de loup.
Doublage d'une voile ou renfort des ralingues.
Amure, bord, bordée, queue.
Amure de misaine.
1. Amure d'un foc.— 2. Point d'amure d'un foc.

Digitized by Google

Main tack.
The *opposite* tack, the *lee*-tack of a *course*.
Studding-sail tack.
Trysail tack.
Tack of a *lateen sail*.
Check the tack ! (lateen sail).
Tacks and sheets of a *course*.
To *raise* tacks and sheets.
Tack (corner of the sail).
Tack-*lashing* (jib, spanker, etc.).
Tack-*rope*.
Spanker tack-*tackle*.
To haul *aboard* the tack.
To haul the main tack *aboard*, to *board* the main tack.
Bowse upon the tack !
The main tack is aboard *close down*, is close down.
« Fore and main tacks !... *haul on board !* »
To *haul out* a studding-sail tack.
Trice up the spanker tack.

2. To be, to stand, to sail, to run *on the port* tack, on the *starboard tack*.
Close upon the starboard tack.
On *either* tack (id. figuratively).

(Fig.) Not to know what tack to *go upon*.
To put the ship *on the other* tack.

Putting the ship *on the other* tack.
3. *The inshore* tack.
Starboard tack.
To *continue* on the same tack.
To be at the *end* of the tack.
We shall *fetch* the entrance this tack.

We shall *get out* this tack.
To make a *half*-tack.
To *lose ground* on the tack.
To *make* a tack.
To stand upon the *same* tack.
To make *short* tacks.
To have a *slant* tack.
To be on the *slant* tack.
To make tack *and tack*.

Amure de grand'voile.
L'amure de revers d'une basse voile.

Amure de bonnette.
Amure d'une goëlette.
Mouton d'une voile latine.
Choquez le mouton !
Les lofs d'une basse voile.
Lever les lofs.
Point d'amure.
Amure fixe.
Faux-point d'amure.
Palan d'amure de brigantine.
Amurer.
Amurer la grand'voile.

Palanquez l'amure !
La grand'voile est amurée tout bas.

« A amurer les basses voiles !... amurez ! »
Amurer une bonnette.
Pesez le lève-nez de l'amure de brigantine.
Être, courir, faire route babord amures, tribord amures.

Au plus près serré tribord amures.
De n'importe quel bord, sous n'importe quelles amures (id. au figuré).
(Fig.) Ne plus savoir de quel bord amurer.
Changer d'amures, prendre les amures sur l'autre bord, prendre les autres amures.
Changement d'amures.
La bordée de terre.
Bordée tribord amures.
Prolonger une bordée.
Être à bout de bord.
Nous attraperons l'entrée de la bordée.
Nous sortirons de la bordée.
Faire un demi-bord.
Perdre à la bordée.
Courir une bordée, courir un bord.
Courir le même bord.
Faire ou courir des petits bords.
Avoir le vent bon sur un bord.
Courir la bonne bordée.
Courir bord sur bord, tirer des bordées.

Digitized by Google

To be in the *wrong* tack (id. figuratively).
4. The *long tack* of the *flag* (to bend the downhaul).
The tack, the distant line of a *flag*, of a *signal* (to spread it in calm weather).

To tack, v. a.
To tack a ship, a boat.

To tack, v. n.

Tacking.
To tack *again*.
The tacking has *failed*.
To tack without *fore-reaching*.

Tack *instantly*.
The tacking has *succeeded*.
To tack in *succession*.

To tack *together*.
Words of command for tacking.

« Ready all ! » or « Ready about ! »
« Ease the helm down ! »

« Haul over the boom ! »
« Helm's a-lee ! »
« Raise tacks and sheets ! »
« Let go the top-gallant bowlines ! »
« Haul well taut the main brace ! »
« Mainsail haul ! », « Main topsail haul ! » (If the main course be not set).
« Head braces ! »
« Of all haul ! » or « Let go and haul ! »
« Brace up the main yard ! »
« Haul the bowlines ! »
« Haul taut the weather braces, lifts, trusses ! »
« Every rope an end ! »

Tackle, n.
Top *burton* tackle.
Careening tackle.
Chain tackle.
Differential tackle.
Gun-tackle purchase (double blocks).
Gun-tackle purchase (single blocks).

Courir la mauvaise bordée, le mauvais bord (id. au figuré).
La queue d'un pavillon (en filin).

La queue d'un pavillon, d'un signal (pour le mettre en bannière).

Faire virer de bord vent devant.
Faire virer un navire, un canot vent devant.

Virer vent devant, virer de bord, virer.
Virement de bord vent devant.
Revirer.
Le virement de bord est manqué.
Virer court, virer sans courir trop de l'avant.
Virez de suite.
Le virement de bord a réussi.
Virer vent devant pour la contre-marche.
Virer vent devant tous à la fois.
Commandements pour virer vent devant.
« Pare à virer ! »
« La barre dessous en douceur ! » ou simplement « Envoyez ! »
« Bordez le gui ! »
La barre dessous !
« Lève les lofs ! »

« Aux bras de derrière ! »

« Derrière !... changez ! »

« Aux bras de devant ! »
« Devant !... changez ! »

« A border les basses voiles ! »
« Bras et boulines partout ! »
« Appuyez les bras du vent ! »

« Parez les cordes ! »

Palan, calionne (when very large).
Palan de candelette, candelette.
Calionne d'abattage.
Palan en fer ou à garant en chaîne.
Palan différentiel.
Palan à canon (deux poulies doubles).
Cartahu double (deux poulies simples).

Digitized by Google

Tackle used as a *guy*.
Ease away the fall of the guy with a turn.
Head tackle.
Heel tackles (for sheers).
Jigger-tackle, watch-tackle, jigger.

Luff-tackle, luff.

Port tackles.
Preventer or *preventor* tackle (gun).
Quarter tackle (ship of war) (a double whip) ; (also) gun-tackle purchase.
The fore *quarter* tackle (to hoist in provisions, etc.).
Reef tackle.
The *relieving* tackles (for steering).
Righting tackle (in heaving down).
Rolling tackles.
Runner and tackle.
Sail tackle (to bend sail).

« Man the *sail* tackles ! »
To hook the *sail* tackles to the yard (to shift the yard).
Side tackle (gun).
To reeve the fall as for a *right* tackle, as for a *left* tackle (gun).
Stay tackle. (V. Stay.)
Swivel-block tackle, *swivel*-tackle.

Tail tackle.
Top tackle.
Traversing tackle.
The *truss*-tackles.
Two-fold tackles (general sense).
Up-and-down tackle (to set up rigging).
Yard-tackle. (V. Yard.)
Half-*watch*-tackle.
Watch-tackle.
Winding-tackle.
The *hauling part* of a tackle ; (vulg.) the fall.
The *running parts*, the *falls*, the *leading parts* of a tackle.
The *standing part* of a tackle.
Bowse the head tackle.
Check the traversing tackle.
Come up the tackle-fall !
To fit a tackle.

Palan de retenue.
Filez le palan de retenue à retour.

Palan de bout.
Palans de pied (pour bigues).
Palan volant, palan de service, palan à main.
Palan à croc (une poulie double, une simple).
Palanquins de sabord.
Palan de retraite.
Cartahu double de la vergue, palan de charge (navires de guerre).

Le palan de charge ou le cartahu double de la vergue de misaine.
Palanquin.
Les palans de barre.
Caliorne ou palan de redresse.
Palans de roulis.
Palan sur itague, bastaque.
Le cartahu double (pour enverguer une voile).
« Aux cartahus doubles ! »
Crocher les cartahus doubles sur la vergue (pour changer la vergue).
Palan de côté.
Passer le garant en palan de droite, en palan de gauche.
Palan d'étai.
Palan à poulie à émerillon, palan à émerillon.
Palan à fouet
Caliorne de braguet.
Palan de traverse ou à traverser.
Les palans des drosses (des vergues).
Palan double (à deux poulies doubles).
Palan renversé.

Palan de bout de vergue.
Palan de dimanche ou mousse.
Palan de service, palan à main.
Caliorne de bas-mât (comme force).
Le courant d'un palan ; (vulg.) le garant.
Les doubles ou les garants d'un palan.
Le dormant d'un palan.
Hâlez le palan de bout.
Choquez le palan de traverse.
Larguez le palan !
Gréer un palan.

Digitized by Google

To *fleet* a tackle.
Fleet the tackle down to the water's edge.
Frap the tackle-falls.

Haul taut the tackle!
Haul taut the rolling tackles.
To *hook* a tackle.
To *man* the relieving tackles and to have them well taut.
To *overhaul* a tackle.
Overhaul the tackle (ready for use).
To *put* a tackle *on*...
To *reeve* the tackle-fall.
To *reverse* a tackle (block for block).
Round in, round up the tackle, or *render* the tackle-fall.
To *shift* the tackle.

To *under-run* a tackle.
Unhook the tackle.
Unlash, unbend the tackle.
To *unreeve* the tackle-fall.

2. The tackle (law).
Tackle, apparel and furniture (law).
Ground-tackle.

Tactics, n., **naval tactics.**
Sailing tactics.
Steam tactics.

Taffrail, n.

Tail, n.
1. The tail of a *comet*.
Mare's tails (cirrus).
The sky looks windy, there are *mare's* tails.
Beware of that *point*, there is a tail, a spit.
The tail of a *squall*, of a *gale*.

2. *Culver*-tail, dovetail (carp.).
3. *Rat's* tail. (V. Point.)
4. (Fig. fam.) To be all behind like the *cow's* tail (to be the last).
5. Tail (of a block, of a tackle, etc.).
Tail-*block*, tailed block.
Stopper with a tail.
Tail-*tackle*.

Reprendre un palan.
Affalez le palan au ras de l'eau pour reprendre.
Genopez les garants du palan, le palan.
Embraquez les garants!
Embraquez les palans de roulis.
Crocher un palan.
Mettre du monde aux palans de barre et les tenir bien raides.
Affaler un palan.
Élongez le palan.
Frapper un palan sur...
Passer les garants du palan.
Renverser un palan.
Rendez bien le mou du palan, ou mettez le palan en force.
Changer le palan (son point d'application).
Défaire les tours d'un palan.
Décrochez le palan.
Défrappez le palan.
Dépasser les garants du palan, dégréer le palan.
Les apparaux du bord (légal).
Les agrès (légal).
Les apparaux des ancres, de mouillage (y compris les ancres).

Tactique navale.
Évolutions sous voiles.
Évolutions à la vapeur.

Lisse de couronnement, couronnement.

Queue, fouet.
La queue d'une comète.
Barbes de chat ou queues de chat.
Le ciel est venteux, il y a des queues de chat.
Défiez-vous de cette pointe, elle a une queue.
La queue d'un grain, d'un coup de vent.
Queue d'hironde ou d'aronde (charp.).
Queue-de-rat.
(Fig., fam.) Ramasser les balais.

Fouet.
Poulie à fouet.
Bosse à fouet ou bosse à main.
Palan à fouet.

Digitized by Google

To *pass* the tail of a tackle round a rope.
Fouetter un palan sur une manœuvre.

To tail, v. a.
1. To tail the *fall* of the lift on deck.
Élonger.
Élonger le garant de la balancine sur le pont.

2. *Rat*-tailed (tapered).
En queue de rat.

To tail, v. n.
1. To tail on *a rope.*
Tail on! (for hauling).
Se mettre sur (voyez les exemples).
Se mettre sur une manœuvre.
Mettez-vous dessus! Mettez la main dessus!

2. To tail *on to a bank.*
3. To tail *down the stream* (in a river).
To tail *up the stream.*
Rester pris sur un banc par le talon.
Éviter en aval de son ancre.
Éviter en amont de son ancre.

Tail-race, n. (paddle-steamer).
Le remous fait par les roues.

Tail-valve, n. (of condenser).
Reniflard.

To take, v. a. (proper sense).
Prendre. (Voyez les composés.)
1. To take *away* (proper sense).
Take *away the topsails* by bracing in before lowering.
Enlever (sens ordinaire).
Déventez les huniers avant d'amener en brassant au vent.
2. To take *down* the bulkheads.
Démonter les cloisons.
3. To take *in* a sail.
Serrer une voile, ramasser une voile (établie), carguer une voile (sens général).

Take *in* some of your *canvass* (sails).
To take *in*, to draw up the *courses.*
Ramassez un peu de toile.
Ramasser les basses voiles, les carguer.

Take *in* the fore *course* (order).
To take *in* a *lug-sail* (of a boat).
To take *in royals.*
To take *in* the *studding-sails.*
Faites carguer la misaine.
Amener une voile à bourcet (de canot).
Serrer les cacatois.
Rentrer les bonnettes.
4. To take *in freight.*
To take *in goods.*
To take a *mast in.*
We are taking *in water* by the lower deck ports.
Charger à fret.
Embarquer les marchandises.
Embarquer un mât.
L'eau embarque par les sabords de la batterie basse.
5. To take *off* the *braces, lifts,* the *boom-irons,* etc.
To take the cable *off the capstan.*
To take *off the bight* of a rope.
To take *off the rigging.*
Décapeler les bras, les balancines, les blins, etc.
Dégarnir la chaîne du cabestan.
Décapeler le double d'une amarre.
Décapeler le gréement ou les haubans.

To take *off* the *turns* of a seizing.
To take *off* the *top-gallant purchase.*
Dépasser les tours d'un amarrage.
Dégarnir les perroquets.
6. To take *off* some *planks* to inspect the timbers.
Faire délivrer des bordages pour visiter la membrure.
7. To take *off* a half-day's *pay* of a workman.
Piquer une demi-journée à un ouvrier.
8. It is forbidden to take *out of the ship* provisions or public stores.
Il est défendu de débarquer du bord des vivres ou des objets de matériel.

9. To take *to.*
Garnir.

Digitized by Google

To take a rope *to the capstan.*
10. Taking the engines *to pieces.*
Taking a rifle *to pieces.*
To take the machinery *to pieces.*
To take a ship *to pieces.*

To take, v. n.
1. The *jib* takes (catches the wind).
Hoist the *jib* as soon as it will take.
Does she take *acast*?
2. To take *in.*
To *commence* taking *in.*
The ship is *ready* to take *in.*
3. The *tides* take *off.*
4. The *wind* takes *off.*

Talc, n.

Tallow, n.

To tallow, v. a.
To tallow a mast, a strand, etc.

To tally, v. n. **on a rope** (or to tail).
Tally on!

To tan, v. a. **a sail.**

Tangent sight, n. (V. Sight.)

Tangent screw, n.

Tank, n.
Oil-tank.
Water-tank, tank.
To *begin* upon a tank.
To *stow* a tank.
Bilge-tanks.

Tank-vessel, n.
To *signal* for the tank-vessel.
To *tow* the tank-vessel.

Tap, n.
Tap-*hole* (of a furnace).

To tap, v. a.
1. To tap a *buoy* (to clear it of the water).
To tap a *hole* and to screw in a stop-cock (in a cask, etc.).
2. To tap, tapping.

To tap, v. n. (foundry term).
Tapping.
Piece cast in *one* tapping.

To taper, v. a.

Tapered *piece* (carp.).
Tapered *end*, pointed end (rope).

Garnir une manœuvre au cabestan.
Démontage de la machine.
Démontage d'un fusil.
Démonter la machine.
Dépecer un navire.

Prendre.
Le foc prend.
Hissez le foc aussitôt qu'il prendra.
Est-on pris devant?
Charger.
Commencer à charger.
Le navire est prêt à charger.
Les marées perdent.
La brise mollit.

Talc.

Suif.

Suiver.
Suiver un mât, un toron, etc.

Se mettre sur une manœuvre.
Mettez-vous dessus! Mettez la main dessus!

Tanner une voile.

Hausse.

Vis de rappel.

Caisse (en tôle).
Caisse à huile.
Caisse à eau.
Entamer une caisse à eau.
Arrimer une caisse à eau.
Les caisses à eau des façons.

Citerne.
Demander la citerne.
Remorquer la citerne.

Taraud, mâle de pas de vis.
Trou de coulée (d'un fourneau).

Saigner, percer, tarauder.
Saigner une bouée.

Percer un trou et y visser un robinet.

Tarauder, taraudage.

Faire la coulée.
La coulée.
Pièce d'une seule coulée.

Tailler en pointe, en queue de rat.
Pièce taillée en sifflet.
Bout taillé en queue de rat.

Digitized by Google

To taper *off the end of a rope* to point it.
Tapering *off*.

Tap-wrench, n. (tool).

Tar, n.
Coal-tar.
A *coat* of tar.
Tar-*works* (place where tar is prepared).

To tar, v. a.

Tarring.
Tarred *rope*.

Target, n.
To *fire* at a target.
The captain of the fourth gun *hit*. the target.
To *moor*, to *lay out* a target.
Target *practice*.
To *strike* the target.

Tarpaulin, tarpauling, n.
To cover the hatches with tarpaulins.

In taking in or discharging ballast tarpaulins should be used to prevent it from falling into the sea.
(Fig.) A tarpaulin (an old sailor).

Tartan, n.

To task, v. a., **a ship.**

To taste, v. a., **the timbers of a ship.**

Tattoo, n.
To sound, to beat the tattoo.

Taut, adj.
You have the lee *braces* too taut.
The *cable* is not taut.
The *halliards* are taut.
Do not keep the *vang* too taut.

To *get* taut.
The *cable* is loose, it does not *get* taut.
To *haul* taut.
« *Haul* taut ! »
Haul taut the breast-fast.
Haul taut the reef-band in lighting out to windward.
Heave taut !

To tauten, to taughten, v. a.
Do not tauten the sheet so much.

Peigner le bout d'une manœuvre pour faire une queue-de-rat.
Peignure.

Tourne-à-gauche (outil).

Goudron.
Goudron minéral ou coltar.
Une couche de goudron.
Goudronnerie.

1. **Goudronner.** — 2. (With coal-tar), **coltarer.**
Goudronnage, coltarage.
Filin goudronné.

Cible.
Tirer à la cible.
Le chef de la quatrième pièce a abattu le but.
Mouiller une cible.
Tir à la cible.
Toucher la cible.

Prélart.
Couvrir les panneaux avec des prélarts.
On doit se servir de prélarts pour empêcher le lest de tomber à la mer en l'embarquant ou en le débarquant.
(Fig.) Une vieille vareuse goudronnée.

Tartane.

Sonder les bois d'un navire.

Sonder les bois d'un navire.

La retraite.
Sonner, battre la retraite (du soir).

Raide, tenu.
Vous tenez trop les bras de dessous.
La chaîne n'est pas raide.
La drisse est raide.
Ne tenez pas le palan de garde trop raide.
Raidir, devenir raide.
La chaîne ne fait rien, elle ne raidit pas.
Raidir, embraquer.
Embraquez !
Raidissez l'amarre du travers.
Raidissez bien la bande de ris en la portant au vent.
Raidissez au cabestan !

Raidir.
Ne raidissez pas tant l'écoute.

Digitized by Google

Teak, n.
Teck,

Telegraph, n.
Télégraphe.
Engine-room telegraph (for commands).
Le télégraphe de la machine.
Submarine telegraph.
Télégraphe sous-marin.
To *lay*, to *pick up* a telegraph cable.
Élonger, relever un câble télégraphique.

Telescope, n.
Longue-vue, lunette.
Astronomical, *refracting* telescope.
Lunette astronomique.
The *inverting* telescope or tube.
La lunette renversée.
Mural telescope.
Lunette murale.
Reflecting telescope.
Télescope.
Terrestrial telescope.
Lunette terrestre.
To bring the telescope to its *focus*.
Mettre la lunette au point.
The *wires* of the telescope.
Le réticule de la lunette.

Telescopic, adj.
Télescopique.

To tell off, v. a.
Numéroter, compléter, former.
Tell off the *battery*, the company, etc.
Numérotez-vous.
To tell off the *men*.
Désigner leurs postes aux hommes.
Tell off the main topsail *furlers!*
Complétez pour serrer le grand hunier!
Parties were told off under their officers.
Les détachements furent formés sous les ordres de leurs officiers.
To *re*-tell off the company (in disorder).
Reformer la compagnie.

Telling yarns (fam.).
Gazette du gaillard d'avant.

Tell-tale, n.— 1. (Gunnery.)
Tableau répétiteur (canonnage).
2. Tell-tale (hanging compass).
Compas renversé.
3. Tell-tale (of the steering-wheel).
Axiomètre.
Spurling-line of the tell-tale.
La chaîne de l'axiomètre.

To temper, v. a. (steel).
Tremper.
Tempering.
Trempe.

Templet, n.
Calibre (modèle).
Templet of a piece to be worked.
Calibre d'une pièce à travailler.

Temporary, adj.
Provisoire, auxiliaire.
Temporary *officer*.
Officier auxiliaire.
Temporary *seizing*.
Amarrage à faux frais (provisoire).

Tempest, n.
Tourmente.
This gale does not abate, it is a real tempest.
Ce vent ne finit plus, c'est une vraie tourmente.

Tenacity, n. (of a metal).
Ténacité.

To tend, v. a., **the ship** (at anchor).
Faire éviter le navire (au mouillage).

To tend, v. n.
Faire son évitage, éviter.
Tending.
Évitage (action d'éviter).
We do not tend fast enough.
Nous n'évitons pas assez vite.

Tender, n.
Annexe, soumission, soumissionnaire.

Digitized by Google

1. Tender (ship).
To send the tender forward to sound.

2. Tender (administration).
3. *Competitive* tenders for a purchase, for a work.

Tenon, n.
Tenon of the *heel* of a *mast*.
Tenon of the *mast-head*.
Tenon of the *heel* of the *stern-post*, etc.
To fit the tenon into the mortise.

To tenon, v. a.
To tenon two pieces of timber.

Tenoning.

Tensile, adj.
Tensile *strain*, proof strain.

Tension, n.
Tension of the aqueous *vapour*.

Teredo navalis, n.

Term-pieces, terms, n. (pieces of the taffrail).

Test, n.
Test of chain-cables.

To test, v. a.
To test *anchors*, *chains*, a *gun*, etc.

Testing a *chain-cable*.
To test a *boiler* by water pressure.

To test the *machinery*.
To test the *wires*, the *fuzes*, etc.

Test-cock, n., **cylinder test-cock**.

Tester, n.
Stamp of the tester.

To tew, v. a. (hemp).
Tewing of hemp.
Tewing-*beetle*.

Thaw, n.

To thaw, v. n., **it thaws**.

Theodolite, n.

There ! int.
1. Aloft there !
Forward there !
Masthead there !
2. Belay there !

Navire-annexe, annexe.
Envoyer l'annexe en avant pour sonder.
Soumission.
Soumissionnaires pour un marché, pour un travail.

Tenon.
Tenon d'emplanture.
Tenon du ton du mât.
Tenon de l'étambot, etc.

Faire entrer le tenon dans la mortaise.

Assembler à tenon et mortaise.
Assembler deux pièces de bois à tenon et mortaise, ou à mortaise.
Écart à tenon et mortaise.

De tension, d'épreuve.
Force d'épreuve.

Tension.
Tension de la vapeur d'eau.

Taret.

Termes (pièces du couronnement).

Épreuve.
Épreuve des chaînes.

Essayer, éprouver.
Éprouver des ancres, chaînes, un canon, etc.
Épreuve, essai d'un câble-chaîne.
Faire l'essai d'une chaudière à la presse hydraulique.
Essayer la machine.
Essayer les fils, les fusées, etc.

Robinet de purge du cylindre.

Personne faisant l'épreuve.
Marque d'épreuve.

Espader (le chanvre).
Espadage du chanvre.
Espade.

Dégel.

Dégeler, il dégèle.

Théodolite.

Oh ! ou **Ho ! Comme ça !**
Oh ! de la hune ! oh ! Oh ! d'en haut ! oh !
Oh ! de l'avant ! oh !
Oh ! de la vigie ! oh !
Amarrez comme ça !

Digitized by Google

Thermometer, n.	**Thermomètre.**
Dry-bulb thermometer.	Thermomètre sec ou à boule sèche.
Wet-bulb thermometer.	Thermomètre mouillé ou à boule mouillée.
Maximum thermometer.	Thermomètre à maxima.
Minimum thermometer.	Thermomètre à minima.
Spirit thermometer.	Thermomètre à alcool.
Standard thermometer.	Thermomètre étalon.
Submarine thermometer.	Thermomètre sous-marin.

Degrees : Farenheit	Centigrades	Réaumur
— 4°	— 20°	— 16°
0°	— 17°,777	— 14°,222
14°	— 10°	— 8°
(Freezing-point for water)..... 32°	0°	0°
50°	10°	8°
68°	20°	16°
86°	30°	24°
104°	40°	32°
122°	50°	40°
140°	60°	48°
158°	70°	56°
176°	80°	64°
194°	90°	72°
(Boiling point for water) ..... 212°	100°	80°

The *range* of the thermometer in a day.	La variation du thermomètre en un jour.
The thermometer *sunk* to 2°.	Le thermomètre tomba à 2°.
Thick, adj.	**Épais, gras.**
The *horizon* is thick, greasy.	L'horizon est gras.
The *weather* is thick, greasy.	Le temps est gras.
Thickness, n.	**Épaisseur.**
Thickness of the *weather*.	Apparence grasse du temps.
Thimble, n.	**Cosse, dé, bride.**
1. *Head* thimble (of a sail), etc.	Cosse d'empointure, etc.
Hook and thimble.	Croc à cosse.
Strop and thimble.	Estrope à cosse.
Strop-bound thimble.	Cosse estropée.
Union thimble (two thimbles inserted each in the other).	Cosse baguée.
The *eye* of a thimble.	L'œil d'une cosse.
The *score* of a thimble.	La gorge de la cosse.
2. *Sailmaker's* thimble.	Dé de voilier.
3. Thimble for *pipe*.	Bride de tuyau.
Third, n.	**Tierce, tiers-franc.**
1. Third (sixtieth part of a second).	Tierce.
2. To *sail by* the third (one third of the freight to the owner, two thirds to the master who pays all expenses).	Naviguer au tiers-franc.

Digitized by Google

Thole, thole-pin, n.

Thorough-foot, thorough-put, n.
There is a thorough-put in the *tackle.*
Take out the thorough-foot.

Thowel, n., **swinging thowel.**

Thread, n.
1. Cut straight by the thread (sailm.).
2. Thread of a *screw,* screw-thread.
To *cut* the thread, to thread.
Winding thread of a screw.

To thread, v. a.
1. Threaded bolt, shaft.
2. (Fam.) We are going to thread the *strait.*

Three ! (number of the « Ready »).

Three-camps, n.

To beat the three-camps.

Three-decker, n., or **three-decked line-of-battle ship.**

Three-masted, part., **three-masted vessel.**
Three-masted *schooner.*
Three-masted *ship.*

Throat, n.

1. The throat of a *knee.*
Throat of a *floor.*

Curve of the throat of a *floor.*
2. The throat of a *gaff.*

Main gaff throat *halliards.*

Pull up the throat *halliards.*

Settle the throat *halliards.*

Throat of a *trysail.*

Throat-brail, n.
Spanker throat-brails.

Throatings, n. (or scores) **of the rudder** (under the pintles).

Throttle-valve, n.

Throttling, part.

Tolet.

Saut.
Il y a un saut dans le palan.

Défaites le saut.

Toletière ou **tolet à fourche.**

Fil, filet, spire.
Taillé à droit fil.
Filet de vis.
Fileter.
Spire d'héliçoïde.

Fileter, enfiler.
Boulon, arbre fileté.
(Fam.) Nous allons enfiler le détroit.

Cartouche dans le canon !

La sonnerie ou la batterie « aux champs. »
Battre aux champs.

Trois ponts, ou **vaisseau à trois ponts.**

A trois-mâts, navire ayant trois-mâts.
Trois-mâts goëlette.
Trois-mâts carré.

Coude, collet, talon, mâchoire, point.
Le coude d'une courbe, son collet.
Collet d'une varangue ; (by extension) son talon.
Encolure d'une varangue.
Le bout de la corne du côté du mât ; (by extension) sa mâchoire.
Drisse de mât de grand'voile goëlette.
Pesez la drisse de mât ; (vulg.) pesez le mât.
Amenez la drisse de mât ; (vulg.) le mât.
Le point ou l'empointure de chute avant d'une voile goëlette.

Étrangloir.
Les étrangloirs de brigantine.

Lanternes du gouvernail (sous les ferrures).

Papillon ou **registre, registre de vapeur.**

Manœuvre du registre.

Digitized by Google

Through-bolt, n., or **in and out bolt.** — **Boulon, cheville d'assemblage.**

To throw, v. a. — **Lancer.**

1. To throw a *hauling line.* — Lancer un bout d'amarre.
   To throw anything *overboard.* — Jeter quelque chose par dessus le bord, à la mer.
   To throw the *ashes* overboard. — Vider les escarbilles.
   To throw *goods* overboard. — Jeter des marchandises à la mer.
   To throw the *guns* overboard. — Jeter les canons à la mer.
2. To throw a *grenade.* — Lancer une grenade.
   To throw up a *rocket.* — Lancer une fusée.
3. To throw *her head* to starboard. — Lancer l'avant sur tribord.
4. To throw *back.* — Refouler, repousser.
   The underset throws her back *offward.* — Le ressac nous refoule au large.
5. To throw *off.* — Décapeler.
   Throw off the *rope* from the bollard. — Décapelez l'amarre du pieu.

Thrum, n. (yarns or woollen for thrumming). — **Lardage.**

To thrum, v. a., or **to thrumb.** — **Larder.**
Thrummed *mat.* — Paillet lardé.

Thrust, n. — **Coup.**
Thrust of a *pike,* of a *sword.* — Coup de pique, de sabre.
Thrust-*block* (of a screw-ship). — Palier de buttée.

Thumb-cleat, n., or **dumb-cleat.** — **Talon d'étambot** (sous le gouvernail), **la ferrure du talon.**

Thumb-stall, n. (of the captain of a gun). — **Doigtier** ou **poucier.**

Thunder, n. — **Tonnerre.**
A *clap* of thunder. — Un coup de tonnerre.

To thunder, v. n., it thunders. — **Tonner, il tonne.**

Thunder-cloud, n. — **Nuage orageux.**
Special small thunder-cloud detached. — Diablotin.

Thunder-storm, n. — **Orage.**

Thus! int. — **Comme ça!**
Very well thus! Very well dyce! — Vous êtes bien comme ça!

Thwart, n. — **Banc de nage.**
To *set* the thwarts, to *fit in* the thwarts of a boat. — Banquer ou embanquer un canot.
To *unship* the thwarts of a boat. — Débanquer un canot.

'Thwart-ship, athwart-ship, adv. — **En travers.**
'Thwart-ship armour-plated bulkhead. — Cloison blindée transversale.

Ticket, n. — **Billet, ordre, certificat.**
Discharge-ticket. — Ordre de débarquement.
Pay-ticket. — Situation financière (feuille de).
Sick-ticket. — Billet d'hôpital.
Smart-ticket. — Certificat d'invalide.

Digitized by Google

Tidal, adj.

Tidal *port*, tidal *basin*.

Tidal *range*.
Tidal *stream*.
Tidal *water*.
The tidal *wave*.

Tide, n.

1. The *afternoon*-tide.
Falling tide, *ebb*-tide.
The *flood*-tide, *flowing* tide.
The *morning*-tide.
Neap-tides ; (vulg.) neaps.

Night-tide.
Rising tide.
Spring-tides ; (vulg.) springs.

The *age* of the tide.

The *amount* of a tide.
The tide has *changed* against us.

The tides are *coming to hand*, are *putting in* (from neaps to springs).
The tide *ebbs*, *falls*, is ebbing, is falling.
The tide has been *falling* an hour.
The tide *flows*, *rises*, *makes*.
The ship becomes filled at each *flow* of tide.
The *fall* of tide.

The *height* of tide, the *rise* of tide, *half the range* of the tide.
The *height* of tide above mean water-level.
At *half*-tide.
Half-tide rock.
The tides *increase*, are *putting in*.

The tide is very *high*.
The tides will be very *high* next month.
The tide is not so *high* as it ought to have been.
In the Channel, the tides do not *rise so high* when the wind blows down Channel.
Range of tide.
The tides are *regular*, *irregular*.

De marée.

Port ou bassin de marée ou d'échouage.
Marée totale.
Courant de marée.
Les eaux où la marée se fait sentir.
L'ondulation de la marée.

Marée.

La marée du soir.
Marée descendante, jusant.
Le flot, la marée montante.
La marée du matin.
Marées de quadrature ; (vulg.) mortes-eaux.
Marée de nuit.
Marée montante.
Grandes marées, marées de syzygies, de vive-eau ; (vulg.) vives-eaux.
Le retard de la grande marée sur la syzygie.
L'apport d'une marée.
La marée a changé et est maintenant contre nous.
Les marées rapportent, il y a du revif.
La marée baisse ou descend.

La marée perd depuis une heure.
La marée monte.
Le navire remplit à chaque retour de marée, à chaque marée.
La hauteur de marée prise en descendant ; (vulg.) la baissée de l'eau.
La hauteur de marée ; (vulg.) la montée de l'eau.
La hauteur de la marée au-dessus du niveau moyen de la mer.
A mi-marée.
Un rocher qui découvre à mi-marée.
Les eaux montent, gagnent, les marées rapportent, il y a du revif.
La marée est forte.
Les marées seront très fortes le mois prochain.
La marée est faible.

Dans la Manche, les eaux sont basses quand le vent d'amont souffle.

Marée totale.
Les marées sont régulières, irrégulières.

Digitized by Google

The tides *take off* (from springs to neaps).
The *turn* of tide.
The time of the *turn*, of the *turning* of the tide-stream, of the tidal stream.
2. Tide-*stream*; (vulg.) the tide.
Lee-tide.
Weather-tide.
The *drift*, the *rate* of the tide.
We ride *across* the tide (at anchor).
To *allow* for tide when running.

To take *advantage* of the tide.
We have the tide *against* us.
You cannot *enter* before flood-tide.

We shall *go out* with the tide.
We have a *lee*-tide.
To be tide-*rode*.
The tide *runs strong*.
The tide *sets* to northward, is *running* northward.
To tide *slackens*.
We can no longer *stem* the tide.

We have a *weather*-tide.
To *work* double tides.

To tide, v. n.

Tide-gauge, tide-pole, n.
Self-registering tide-gauge or tide-machine.

Tide-gate, tide-way, n.
Tide-gate, race, bore.

Tide-rip, n.

Tidesman, n.

Tide-wave, n.

Tide-way, n.

Tide's work, n.— 1. (Of the ship.) 2. Tide's work (of a man).

Tie, n. (of point, nettle, etc.).

To tie, v. a.
To tie up the *clothes* upon the girt-lines.
The *end* is fastened by tying.
To tie *points*, etc.

Les marées perdent, les eaux baissent, perdent.
Le changement de marée.
Le moment du renversement de marée.

Le courant de marée.
Marée portant sous le vent.
Marée portant au vent.
La vitesse du courant de marée.
Le courant nous prend en travers.
Tenir compte du courant de marée en faisant route.
Profiter de la marée.
Nous avons la marée contraire.
Vous ne pourrez pas entrer avant la marée.
Nous partirons à la marée.
La marée porte comme le vent.
Être évité au courant, à la marée.
Le courant de marée est fort.
La marée porte au Nord.

Le courant mollit.
Nous ne pouvons plus étaler le courant.
La marée porte au vent.
Faire double marée (travailler jour et nuit).

Faire marée, arriver à la marée.

Échelle de marée.
Marégraphe.

Rapide de marée, raz de marée.
Raz de marée.

Clapotis de marée (sur un obstacle).

Homme travaillant à la marée.

L'ondulation d'une marée.

Lit de marée.

La route faite à la marée.
Un travail de marée ; (vulg.) une marée.

Amarrage (de hanet, etc.).

Amarrer.
Amarrer le linge sur les cartahus.

Le bout est tenu par un amarrage.
Amarrer des hanets, des garcettes, etc.

Digitized by Google

Tie-band, n. — **Étrier, bride.**

Tie-plate, n. — **Plaque de liaison.**

Tier, n. — **Rangée, cale à filin.**

1. A tier of *casks*. — Une rangée de barriques.
   A tier of *guns*. — Une rangée de canons.
   The tiers of the *hold*. — Les plans d'arrimage.
   The *ground*-tier. — Le premier plan de la cale.
   To lay the ground-tier of casks. — Faire le premier plan de barriques.
   To lay a tier of *kentledges* in the bilge. — Faire un plan de gueuses au fond de la cale.
   To *stow* the tiers of casks *bilge and cuntline*. — Arrimer le plan supérieur de barriques, à croiser le plan inférieur, ventre sur bout.
   A tier of *rafted casks*. — Un chapelet de barriques.
2. *Cable*-tier, cable-tiers, tiers. — Cale à filin, étagères à filin de la cale.

Tierce, n. (cask containing about the third of a pipe). — (Equivalent to) **Tierçon** (contenant de 120 à 150 litres).

Tier-shot, n. — **Paquet de mitraille, grappe de raisin** ou **de mitraille.**

Tight, adj. — **Étanche, sans fuite, raide, juste.**

1. *Air*-tight. — Sans fuite d'air.
   Tight *ship*, the ship is tight. — Navire bien étanche, le navire ne fait pas d'eau.
   Steam-tight. — Sans fuite de vapeur.
   Steam-tight joint, *water*-tight joint. — Joint étanche.
   Water-tight. (V. also Water.) — Étanche.
2. The *fast* is too tight. — L'amarre est trop raide.
3. The hawser *leads* too tight in the block. — L'aussière est trop juste pour la poulie.

To tighten, v. a. — **Serrer, souquer, bander.**

   To tighten a *joint*. — Serrer un joint.
   Well tighten the *seizing*. — Souquez bien l'amarrage.
   To tighten a *spring*. — Bander un ressort.

Tightness, n. — **Étanchéité.**

Tiller, n. — **Barre du gouvernail, barre.**

   The tiller of a *boat*. — La barre d'un canot.
   Hand-tiller. — Barre franche.
   Spare tiller. — Barre de rechange, barre de combat.
   Tiller-*rope*. — Raban de barre.
   (Also) Tiller-*ropes* (more properly wheel-ropes). — Les drosses du gouvernail.
   To *ship* the tiller. — Mettre la barre en place.

Tilt, n. (over the sheets of a boat). — **Tendelet** (tente de chambre d'embarcation).

   Tilt-hammer. — **Martinet** (de forge).

To tilt, v. a. — **Forger au martinet.**

Timber, n. (V. also : Frame, Wood.) — **Bois, pièce de bois, pièce de charpente, couple.**

Digitized by Google

1. *Compass* timbers, compassing.
Crooked, curved timbers.
Timber *cut up.*
Timber hewn in the direction of the *grain.*
Knee-timber.
Mast timber.
Old timber.
Refuse timbers.
Rough timber.
Shipbuilding-timber.
Square timber.
Squared timber.
Straight timber.
Unbacked timber.
Burnettising timber.

Conversion of timber.
Timber-*hitch.*
A *knot*, a *swirl* in the timber.
Kyanising timber.
Seasoned timber.
To *taste* timber.
2. *Bow*-timbers, *hawse*-timbers (shipb.).
Fore, after *cant* timbers.

Counter-timbers.

Filling-timbers.
Timber-*head.*
Timber-*head* (used as a bollard), kevel-head.
Timber-*heads* of a graving dock (longitudinal pieces).
Head-timbers.
Horn-timbers.
Knuckle-timbers.
Lengthening timbers.
Quarter-timbers.
Rough-tree timbers.
Square timbers.
Long stern-timbers.
Short stern-timbers.

Top-timbers.
Top-timber *breadth.*
To *fill in* between the timbers.

Timber and space, timber and room, n.

Time, n.
1. *Apparent* time.

Bois courbants.
Bois tors, courbes.
Bois débité.
Bois de bout (dans le sens du fil).

Bois pour courbes.
Bois de mâture.
Bois de démolition.
Pièces de bois de rebut.
Bois brut.
Bois de construction.
Bois d'équarrissage.
Bois équarri.
Bois droit.
Bois en grume, bois non décortiqué.
Conservation des bois par le chlorure de zinc (procédé Burnett).
Classement des bois.
Nœud de bois.
Un nœud dans le bois.
Kyanisation du bois.
Bois sec (bien séché).
Sonder, vérifier le bois.
Allonges d'écubier.
Couples dévoyés de l'avant, de l'arrière.
Allonges de poupe, montants de voûte.
Remplissages des couples.
Tête de couple ou tête d'allonge.
Jambette (servant de tournage), apotureau, patin.
Sablière de bassin de radoub.

Jambettes de poulaine.
Apôtres d'étambot.
Allonge de couples dévoyés avant.
Allonges d'accastillage.
Couples de l'arrière.
Allonges ou jambettes des pavois.
Couples droits.
Quenouillettes de voûte.
Allonges de voûte, jambettes de voûte.
Allonges d'accastillage.
Ouverture d'un couple.
Remplir les mailles.

Maille (de la membrure).

Temps, heure (moment).
Temps vrai.

Digitized by Google

Mean *astronomical* time
Civil time.
Mean time.
Greenwich *mean* solar time.
Mean time at the ship.
Sidereal time.
To *convert* mean time into apparent time.
2. *Apparent* time, *astronomical* time, *true solar* time.
Chronometer time.
Mean time.
Sidereal time of the ship's place.
Paris, Greenwich time.
Time of an *observation*, of high water, etc.
The time of the *ship*.
To *calculate* Paris time, the ship's place time, etc.
Equation of time.
The chronometer is $2^h\ 5^m\ 30^s$ *fast* on Paris time.

To find the time at which a star will *pass* the meridian.
To *take* time (in observing)... stop!

3. To *complete* time for pension.
Time-*expired* men.
To *lose* time at a place of call.
Petty-time.

The time of continuous service men is to *reckon* from the age of...
Sea-time.

Yard-time.
4. To *mark* time.
« Mark!... time! »

Timoneer, n. (the helmsman ; L. u.) (sometimes is used on merchant ships).

Tin, n.
Tin, tin-plate.

Tinning, part.

Tinsmith, n.

Tip, n. (usual sense).
(Fig) He has given me the strait tip.

Tire, n., of a wheel.

Temps astronomique moyen.
Temps civil.
Temps moyen.
Temps moyen de Greenwich.
Temps moyen du lieu.
Temps sidéral.
Convertir le temps moyen en temps vrai.
L'heure astronomique, heure solaire vraie.
L'heure chronométrique.
L'heure moyenne.
L'heure sidérale du lieu.
L'heure de Paris, de Greenwich.
L'heure d'une observation, de la pleine mer, etc.
L'heure du bord.
Calculer l'heure de Paris, l'heure du lieu, etc.
Équation du temps.
Le chronomètre avance de $2^h\ 5^m\ 30^s$ sur l'heure de Paris ou sur le temps moyen de Paris.
Calculer l'heure du passage d'un astre au méridien.
Prendre l'heure (en observant)... stop!
Compléter son temps pour la retraite
Les hommes ayant fini leur temps.
Perdre du temps dans une relâche.
Temps de service comme officier marinier.
Le temps de service compte à partir de l'âge de...
Le temps de mer ou de service à la mer.
Temps de service au port (militaire).
Marquer le pas.
« Marquez le pas!... marche! »

Le timonier (P. u.). pour l'homme de barre (se dit encore quelquefois sur des navires de commerce).

Étain.
Fer blanc.

Étamage.

Chaudronnier-ferblantier.

Bout.
(Fig) Il m'a envoyé cela en plein bois.

Bande de roue.

Digitized by Google

Tired, part.
This *rope* is tired.

To, prep. (used for to the wind).
To *come* to.
Keep her to !

Toad's back.
Toad's back of the trysail mast.

Together, adv.
Haul together ! Pull together ! etc.

Toggle, n.
Slip toggle, toggle.
The *lanyard* of a toggle, of a slip-toggle.
The toggle of the *main bowline* and its lanyard.
Buntline-toggles.
The toggle of the *halliards*.
To *slip* the toggle, to *pull out* the toggle.
The *strop* of the toggle.

To toggle, v. a.
To toggle the *halliards*.

Tomahawk, n.

Tompion, n.
To *put in* the tompions (of the guns).
Put in the tompions.
Take out the tompion.
To *take out* the tompions (of guns).

Ton, n. (measure).
Avoirdupois ton (20 cwt), (measure of weight).
Ton (210 gallons), (measure for water and provisions).
The *measurement* ton.
The *register* ton of 100 cubic feet.
The ton *weight*, the *avoirdupois* ton.
The French ton weight is equivalent to 19 Av. cwts, 2 Av. qrs, 20 Av. lbs,621 (hundredweights, quarters and pounds).
Weight of the ton, or *load*, for different goods pointed out in special regulations.
The *ship* is of 1500 tons *burthen*.
We have 300 tons of *goods*.

Tongs, n. pl.

Fatigué, étripé.
Ce filin est tout étripé.

Au vent.
Revenir au lof (au vent).
N'arrivez pas ! (litterally : tenez le navire au vent).

Crapaudine.
Crapaudine du mât de senau.

Ensemble,
Hâlez ensemble ! Nagez ensemble !

Cabillot, burin.
Burin (à décapeler), burin d'arrêt.
La queue d'un cabillot, d'un burin.

Le burin de la grand'bouline et son aiguillette ou sa queue.
Les cabillots des fonds.
Le burin de la drisse anglaise.
Faire sauter le burin.

L'estrope du cabillot.

Cabillotter.
Frapper la drisse anglaise.

Hache d'abordage.

Tape.
Taper les canons.
Mettez les tapes en place.
Enlevez la tape.
Détaper les canons.

Tonneau ou **tonne.**
Equivalent to1, 016047 (tonneau Français).
Equivalent to 954',126 (litres).

Le tonneau-encombrement.
Le tonneau légal.
Le tonneau-poids.

Le tonneau-poids Français est de 1000 kilogrammes.

Tonneau d'affrétement pour les marchandises indiquées dans un règlement spécial.
Le navire jauge 1500 tonneaux.
Nous avons 300 tonneaux de marchandise.

Pinces, pl.

Digitized by Google

Tongue, n.— 1. (Carpentry term.)
Tongue of the edge of a board.
2. Tongue (hydr.).
Tongue (of ice, arctic term).
3. Tongue of a *sword*.

To tongue, v. a. (carpentry term).
To join two pieces of timber by tonguing.
Tonguing (angular groove and tongue).
To tongue a *mast*.

To *groove* and tongue (boards).
Grooving and tonguing.

Tonnage, n.
Gross tonnage, *true* tonnage, burthen.
Register tonnage, *registered* tonnage. (Formerly, builder's tonnage).
Tonnage *payment*.

Tool, n.
Caulking tool.

Female *chasing* tool, inside *screw-cutting* tool.
Male *chasing* tool, outside *screw-cutting* tool.
Side-cutting tool.
Point-tool.

Tool-carrier, n., or **rest of the tool.**
Cylinder tool-carrier of a boring mill.

Tools, n. pl.
Tools for *engines*.
A *workman's* tools.
To have a good, a bad *set* of tools.

Tooth, n.
Tooth-*wheel*.
The driving wheel has a tooth broken.

Top, n.
1. *Fore* top.
Main top.
Mizen top.
Battens bearing top-linings (sometimes top-knees).
Captain of top.
Top-*light*.
Top *lining*.
Boards of the top-lining.
Top-*rim*.

Tenon en sifflet, languette, lioube.
Languet d'une planche bouvetée.
Pointe basse.
Pointe de glace sous-marine.
Soie ou soye de sabre.

Enliouber.
Enliouber deux pièces de bois.

Entaille à gueule de loup, gueule de loup.
Allonger un mât à l'aide d'une entaille à gueule de loup ou à sifflet.
Bouveter.
Bouvetage.

Tonnage.
Tonnage réel (capacité totale).
Tonnage légal.

Droit payé au tonnage.

Outil.
Ciseau à mastiquer ou à rabattre un joint.
Peigne femelle (pour vis).

Peigne mâle (pour écrou).

Grain d'orge de côté.
Grain d'orge.

Porte-outil.
Tourteau d'alésoir.

Outillage.
L'outillage de la machine.
L'outillage d'un ouvrier.
Être bien, mal outillé.

Dent d'engrenage.
Roue d'engrenage.
La roue de transmission a une dent cassée.

Hune, haut.
Hune de misaine.
Grand'hune.
Hune d'artimon.
Taquets, rayons ou tringles de hune (quelquefois courbatons).
Chef d'hune.
Feu de hune.
La plate-forme ou les pavois de hune.
Bordages de la plate-forme.
Guérite de la hune.

Digitized by Google

Sleepers of a top.
Bear off top rim.
To *send* a top *aloft*.
To *send* a top *down*, to *take off* a top.
Half-top (English rigging).
Half-top (lateen rigging).
2. The top of *flood*.

3. Top of a *windsail*.

To top, v. a.
To top, to top up the spanker *boom*.
To top the *sea*.

To top, v. n.
There is a topping *sea*.

Top-arming, n.

Top-block, n.

Top-gallant, adj.
Top-gallant *masts*.
Fore top-gallant mast.
Main top-gallant *mast*.
Mizen top-gallant *mast*.
Stump top-gallant *masts*.
Top-gallant *sails*.
The *fore* top-gallant *sail*.
The *main* top-gallant *sail*.
The *mizen* top-gallant *sail*.
Top-gallant *yards*.
Fore top-gallant *yard*.
Main top-gallant *yard*.
Mizen top-gallant *yard*.
To *bend* the top-gallant gear, the gear of the top-gallant yards.
Pull up the fore top-gallant *buntline*.
To *clew up and furl* a top-gallant sail.
The top-gallant masts *complain*.
« *Cross* top-gallant yards ! »

« *Down* top-gallant masts ! »

« *Down* top-gallant *yards* !... Sway away ! »
The top-gallant *funnel*.
Topmen aloft *furl* the top-gallant sails !... in top-gallant sails ! »
We have a top-gallant *gale*.

Massifs d'hune.
Débordez de la hune.
Capeler une hune.
Décapeler une hune.

Demi-hune.
Gabie (L. u.).
Le haut ou le plus haut de l'eau, l'étale de flot.
Cloche d'une manche à vent.

Soulager, s'élever sur...
Soulager le gui.
S'élever à la lame, sur la lame.

Lever.
La mer lève beaucoup.

Bastingue, ou **bastingage de combat.**

Poulie de guinderesse.

De perroquet.
Les mâts de perroquet.
Le petit mât de perroquet.
Grand mât de perroquet.
Mât de perruche.
Mâts de perroquet d'hiver.
Les perroquets.
Le petit perroquet.
Le grand perroquet.
La perruche.
Les vergues de perroquet.
Vergue du petit perroquet.
Vergue du grand perroquet.
Vergue de perruche.
Garnir les perroquets.

Pesez le fond de petit perroquet.

Carguer et serrer un perroquet.

Les mâts de perroquet s'assurent.
« A croiser, ou à gréer les perroquets ! »
« A dépasser les mâts de perroquet ! »
« A dégréer les perroquets ! ... Apiquez ! »
Le capelage du mât de perroquet.
« A serrer les perroquets !... en haut les gabiers !... serrez !
Il fait une brise à porter les perroquets.

Digitized by Google

« *Hands* by the top-gallant *halliards* ! »
The top-gallant masts are *housed*.
To put on, to clear out the top-gallant *lifts*.
Man the top-gallant *clewlines* !

Lash the top-gallant yards up-and-down the *rigging*.
Set the top-gallant sails.
« Top-gallant *sheets and halliards !* »

The ship in sight *spares* us the top-gallant sails.
Stop out the top-gallant *yard-ropes*.

The top-gallant sails are *too much* for her.
To *unbend* the top-gallant *gear*, to *take off* the top-gallant *purchase*.
« *Up* top-gallant *masts!* »
Sway up the top-gallant yards (or masts) *up-and-down* the lower fore masts ! (before sending up).

Top-gallant forecastle, n.

Top-hamper, n.

The top-hamper of a *mast* (the part of an upper mast above the upper funnel).
These masts have *too much* top-hamper.

Top-hampered, part.
The *ship* is top-hampered, is over-rigged.

Top-lining, n. (of a sail).

Topman, n.
Fore topman.
Main topman.
Mizen topman.
Topmen that are not riggers (ships of war).
« Topmen *aloft!* » or « Away aloft ! »

Topmast, n.
Fore topmast.
Main topmast.
Mizen topmast.
To *fid* the topmasts.

« Veille aux drisses de perroquet ! »

Les mâts de perroquet sont calés.
Capeler, décapeler les balancines de perroquet.
Qu'on soit paré à carguer les perroquets !
Amarrez les perroquets dans les haubans.
Établissez les perroquets.
« Bordez, hissez les perroquets ! » (ou simplement) « Les perroquets ! »
Le navire en vue nous rend les perroquets.
Faites la genope sur les drisses de perroquet.
Les perroquets sont de trop.

Dégarnir les perroquets.

« A guinder les mâts de perroquet ! »
Les perroquets à la hauteur des hunes !

Teugue de l'avant (au-dessus du gaillard).

Fardage, trop de poids dans les hauts (in the two senses), **poids inutile en haut.**
Le bois mort d'un mât.

1. Il y a trop de bois mort dans cette mâture.— 2. Il y a trop de fardage dans le gréement.

Ayant du fardage.
La mâture a trop de fardage.

Tablier (renfort de fond) d'une voile.

Gabier.
Gabier de misaine.
Gabier de grand mât.
Gabier d'artimon.
Gabiers supplémentaires.

« En haut les gabiers ! »

Mât d'hune.
Petit mât d'hune.
Grand mât d'hune.
Mât de perroquet de fougue.
Mettre les mâts d'hune en clef.

Digitized by Google

To *house* the topmasts.
To *point up* the topmasts.
To *send up*, to *sway up* the topmasts.
To *strike*, to *send down* the topmasts.
Topmast *cross-trees*.

Topping-lift. (V. Lift.)
Lower boom topping-lift.

Top-rope, n. (topmast mast-rope).

Topsail, n.
The *fore* topsail.
The *main* topsail.
The *mizen* topsail.
Lower topsail of a *double* topsail.
Upper topsail of a *double* topsail.
Topsail *halliards*.
Topsail *sheet*.
Topsail *yards*.
The *fore* topsail *yard*.
The *main* topsail *yard*.
The *mizen* topsail *yard*
The *lower* topsail *yard* (double topsail).
The *upper* topsail *yard* (double topsail).
The fore topsail is *blown away*, is *carried away*.
The topsail is on the *cap*.

Close-reefed topsail.
« *Furl* mizen topsail ! »
« Man the main topsail *halliards* ! »
« Haul taut the topsail *halliards* !... *hoist* the topsails !
To brace aback the main topsail to *heave-to*.
« *In* mizen topsail ! »
The topsail is *jammed* on the cap.

« *Lower* the topsails ! »
The ship in sight has her topsails *set*.
« Topsail *sheets* !... Sheet home ! »

« Mizen topsail *sheets* ! »
The topsail is hoisted *taut up*.

Topsides, n. (of the ship).

Topside plank, topsides.

Top-tackle, n.

Caler les mâts d'hune.
Présenter les mâts d'hune.
Guinder les mâts d'hune.
Dépasser les mâts d'hune.
Barres de perroquet.

Balancine.
Balancine de tangon.

Guinderesse de mât d'hune.

Hunier.
Le petit hunier.
Le grand hunier.
Le perroquet de fougue.
Le bas-ris ou fixe d'un double hunier.
Le volant d'un double hunier.
Drisse d'hune ou de hunier.
Écoute d'hune ou de hunier.
Les vergues d'hune.
La vergue du petit hunier.
La vergue du grand hunier.
La vergue du perroquet de fougue.
La vergue fixe ou de bas-ris.

La vergue de volant.

Le petit hunier est emporté.

Le hunier est sur le ton ou sur le chouque.
Hunier au bas ris.
« A serrer le perroquet de fougue ! »
« A la drisse du grand hunier ! »
« A hisser les huniers !... Hissez ! »

Prendre la panne sous le grand hunier ! »
« A carguer le perroquet de fougue ! »
La toile du hunier est mordue sur le chouque.
« Amarrez les huniers ! »
Le navire en vue a ses huniers haut.
« A border les huniers !..... Bordez ! »
« A border le perroquet de fougue ! »
Le hunier est haut ou à joindre, est étarque.

Les hauts, l'accastillage (du navire).
Virures, bordé d'accastillage.

Caliorne de braguet,

Digitized by Google

Top-timbers, n.	**Allonges d'accastillage. — Allonges de revers** (when above housing in).
Torch, n.	**Torche.**
Tormentor, n., **cook's tormentor.**	**La fourchette du maître coq, havet.**
Tornado, n. (V. Cyclone.)	**Tornade.**
Torpedo, n. (V. also Mine.)	**Torpille.**
Drifting or *floating* torpedoes.	Torpilles mobiles.
Ground torpedo, *frame* torpedo, *stake* torpedo.	Torpille de fond, torpille dormante.
Locomotive torpedoes.	Torpilles automotrices.
Lay's locomotive torpedo, or Lay torpedo boat.	(Torpilleur de Lay.)
Water chamber (to sink the Lay torpedo).	(Chambre à eau pour immerger le torpilleur Lay).
Whitehead fish torpedo.	Torpille Whitehead.
The charge chamber and the cartridge case.	La chambre de charge.
The air and engine chamber.	La chambre à air et la chambre de la machine.
The adjustement chamber (containing the « secret »).	La chambre du mécanisme (contenant le « secret »).
The head or the nose.	La pointe ou la proue.
The horizontal rudders.	Les ailes ou gouvernails horizontaux.
The stern (of the torpedo).	La poupe (de la torpille).
Outrigger or *spar* torpedoes.	Torpilles portatives.
Self-acting torpedo.	Torpille automatique.
Self-firing torpedo, *contact* torpedo.	Torpille vigilante.
Towing torpedo.	Torpille remorquée.
Harvey torpedo.	Torpille remorquée d'Harvey ; (fam.) Monsieur Alphonse.
Torpedo *artificer*, torpedo *man*.	Torpilleur (qualified man in France).
Torpedo *boat*, outrigger torpedo boat.	Canot ou bateau porte-torpilles.
Charge of a torpedo.	Charge d'une torpille.
Withdrawing the *charge* of a torpedo.	Déchargement d'une torpille.
The torpedo has a *deflection*.	La torpille dévie.
Detonator, *exploding bolt*.	Amorce fulminante.
To charge the *detonator*.	Charger l'amorce.
Attacking a vessel by *diverging* the torpedo on her quarter or her bow (towing torpedo).	Enlacement, attaque par enlacement.
To *explode* a torpedo.	Faire partir une torpille.
The torpedo has *exploded*.	La torpille a éclaté.
To *fish up* a torpedo.	Relever une torpille.
Fulminate *fuze*.	Amorce au fulminate.
Torpedo *gear*.	Apparaux pour torpilles.
To *launch* the torpedo (towing).	Lancer la torpille.
To *load and ballast* a torpedo.	Charger et lester une torpille.
Loading a torpedo.	Chargement d'une torpille.

Digitized by Google

Loaded torpedo.
To *project*, to *fire*, to *discharge* the torpedo (Whitehead).
Torpedo *room*, *store-room*, *magazine*.
Safety wedge and *safety* key.
Shell or *case* of a torpedo.
Torpedo *ship*, torpedo *vessel*.
Thornycroft torpedo launch.
The torpedo *sinks* at the end of the run.
Torpedo *store* in the dockyard.
Test tables (for manipulation).
To *tow* the torpedo.
Submerged discharging *tubes* and gear (Fish torpedo).
Torpedo *warfare*.
Defensive torpedo *warfare*.
Offensive torpedo *warfare*.

Torsion, n. (usual sense).

To toss up, v. a.
« Toss the *oars* up ! »

Tot, n.
A tot of brandy.

Touch, n.
1. To give a touch of the *heel* on a rock.

2. The touch, the broadest part of a *piece of timber*.

To touch, v. a.
1. To touch the *needle* with a magnet.
The *compass* does not travel, touch it.
Touch the *bottom*.
2. Luff and touch *her !*
Do not touch *her !* keep her full !
The *sails* touch (the wind).
Luff and touch the top-gallant sails !
3. To touch the *ground*.

To touch, v. n.
1. To touch at N... to wait for orders.

We are to touch at Rio-Janeiro.
2. To touch *and go* (upon a bank).
To touch *and go* (rounding to escape a danger).
3. To touch *up in the bunt* (sail).

(Fig.) Touch up in the bunt (to remind forcibly).

Tough, adj.

Torpille chargée.
Lancer la torpille Whitehead.

Soute à torpilles, magasin des torpilles.
Verrous de sûreté.
Carcasse ou corps d'une torpille.
Torpilleur, bateau torpilleur.
Bateau-torpilleur, dit Thornycroft.
La torpille plonge à la fin de sa course.
Magasin des torpilles dans l'arsenal.
Tables de manipulation.
Remorquer la torpille.
Tube de lancement de la torpille Whitehead.
Maniement des torpilles.
Défenses sous-marines.
Attaque à l'aide des torpilles.

Torsion.

Lever en l'air, mâter.
« Mâtez les avirons ! »

Boujaron.
Un boujaron d'eau-de-vie.

Coup, fort.
Donner un coup de talon sur une roche.
Le fort d'une pièce de bois.

Toucher, faire faséyer, arriser.
Toucher l'aiguille pour l'aimanter.
Le compas dort, réveillez-le.
Tâtez le fond.
Tâtez le vent ! Loffez à faire faséyer !
Ne chicanez pas le vent ! portez plein !
Les voiles faséyent légèrement.
Loffez à arriser les perroquets !
Toucher.

Toucher, relâcher, talonner.
Toucher, relâcher à N... pour attendre des ordres.
Nous devons toucher à Rio-Janeiro.
Passer en talonnant, labourer le fond.
Ranger un danger à l'honneur.

Rectifier, relever la toile dans le fond.
(Fig.) Crochez dans la toile (ne vous découragez pas).

Flexible.

Digitized by Google

Tough metal.

Toughness, n., of a metal.

Tow, n.

1. Tow-*line*, tow-*rope*.

Cast off the tow-lines! or Cast off the tow!
The starboard tow-line has *parted*.
To see that the tow-lines are *ready*.
Send for the tow-line.

2. To be *taken in* tow, to be towed by a ship.

To *take in* tow, to tow a ship.

Vessel *in* tow of a steam-ship.
We have the launch *in* tow.

Two ships in sight in tow of one another.
To signal to the despatch-boat to *take in* tow the frigate dismasted.
Order to the frigate to prepare to be *taken in* tow by the steam-ship.

3. *Haul*, *junk*, *bundle* of tow (ropem.).

To tow, v. a.

To tow *along*, *alongside*.
To tow *astern*.
The *ship* towed.
We are going to tow you.
Can you tow me to K?
To tow a *ship*.

To be towed *by a ship*.

The towing *ship*. (V. also Tug.)

To get herself towed *by the boats*.

To tow anything *overboard*.

To tow, v. n.

The tug tows very *steadily*.

Towage, n., **charge for towage, towing rates.**

Towing-cable, towing-hawser, towing-rope, n.

Métal ayant de la flexibilité.

Flexibilité d'un métal.

Remorque.

Grelin ou aussière de remorque, remorque.
Larguez les remorques! ou Larguez la remorque!
La remorque de tribord est cassée.
Préparer les remorques.
Envoyez prendre la remorque, le grelin de remorque.
Être remorqué, être pris à la remorque d'un navire, prendre la remorque d'un navire.
Donner la remorque à un navire, prendre un navire à la remorque.
Bâtiment à la remorque d'un vapeur.
Nous avons la chaloupe à la remorque.
Deux navires en vue à la remorque l'un de l'autre.
Signaler à l'aviso de donner la remorque à la frégate démâtée.
Ordre à la frégate de se disposer à prendre la remorque du vapeur.
Filasse (t. de corderie).

Remorquer, prendre à la remorque,

Remorquer à couple.
Remorquer en arbalète, en flèche.
Le navire remorqué.
Nous allons vous remorquer.
Pouvez-vous me remorquer jusqu'à K?
Donner la remorque à un navire, remorquer un navire, le prendre à la remorque.
Être remorqué par un navire, être pris à la remorque, prendre la remorque d'un navire.
Le navire remorqueur (accidentellement).
Se faire hâler à la touline par ses embarcations.
Mettre un objet à la traîne.

Remorquer.

Le remorqueur remorque droit.

Droits, frais de hâlage, de remorquage.

Remorque, câble, grelin ou aussière de remorque.

Digitized by Google

Towing-*bridle*.

Towing-*hook*.
Towing-*post*, towing-*timber*.
To *equalize* the strain of the towing-ropes.
To *prepare* towing-hawsers (V. also : Tow.)
Shorten in the starboard towing-rope.
Veer the port towing-rope ; (vulg.) the port hawser.

Tow-line, n. (V. also : Tow.)
Tow-line of a *boat*.

Tow-path, towing-path, n.

To trace, v. a.
To trace the *arc* of great circle on the chart.
To trace *out* (carp.).
To trace the *outline* of a piece to be worked up.

Track, n. (of the ship).

By the track we are making 9 knots.

To follow the *intended* track on the chart.
To *lay down* the track of the ship on the chart.

To track, v. a.
To track a *boat*.
Tracking.

Trackage, n., **trackage rates**.

Track chart, n. (V. Chart.)

Tracker, n.

Traction, n.

Tractive, adj.
Tractive *power*.

Trade, n.
Slave trade.
To be in the *tea*-trade.

Trade winds ; (vulg.) **trade**, n.
We are leaving the trade-wind *belt* and entering the region of the variable.
We *fell in with*, *lost* the trades at...

South-East trade winds, S.-E. trades.

Patte d'oie pour dormant de remorque.
Piton ou croc de remorque.
Bitte de remorque.
Égaliser les remorques.

Préparer les remorques.

Embraquez la remorque de tribord.

Filez la remorque de babord.

Remorque (de navire).
Touline (remorque d'embarcation).

Chemin de hâlage, lé (L. u.).

Tracer.
Tracer l'arc de grand cercle sur la carte.
Profiler (charp.).
Profiler une pièce qu'on travaille.

Sillage, houache du navire, route suivie.
D'après le sillage, nous filons 9 nœuds.
Suivre la route tracée sur la carte.

Porter la route suivie sur la carte.

Hâler à la cordelle.
Hâler un canot à la cordelle.
Hâlage à la cordelle.

Frais de hâlage (à la cordelle).

Routier.

Hâleur (à la cordelle).

Traction.

De traction.
Traction, puissance de traction.

Traite, commerce.
Traite des nègres.
Faire le commerce du thé.

Vents généraux, vents alizés.
Nous quittons la zône des vents généraux pour entrer dans la zône des vents variables.
Nous avons rencontré, perdu les vents généraux à...
Les vents alizés, les alizés de Sud-Est.

Digitized by Google

The *drift* of the North-East trades.

To trade, v. n.
Vessel trading between London and le Havre.

Trader, n.

Trader between London and le Havre.

Trail, n.
Trail of a block-trail *carriage*.
Trail and its handle (field-gun carriage).
Trail-plate eye.

Trail-boards, n. (shipb.).

Train, n.— 1. **(Of gunpowder.)**
2. Train, train of *wheel-work*.

To train, v. a.

1. To train a *crew*, the crew.

Training *men*.
Trained *man*.

Training-*ship* for naval *cadets*.
Training-*ship* for *boys*.
This boy has been two years *under* training on board a *mercantile* training *ship*.
Sea-going training-*ship*.
To go *through a course* of gunnery in the training-*ship*.
3. To train the *gun*.
To train the gun *on the beam*.
To train the gun *on the bow*.
To train the gun *on the quarter*.

To train, v. n.
Training *on the bow*, etc.
Extreme training.
Elevating by scale and training *to the named bearing*.
Angle of training, *arc* of training.

Trajectory, n.

Trammel, n., **or set-nets** (fishing net), (named **tumbling-net** in Cornwall).

Le courant des alizés de Nord-Est.

Faire le commerce.
Navire faisant le commerce entre Londres et le Havre.

Navire faisant un commerce régulier.
Navire faisant le commerce régulièrement entre Londres et le Havre.

Flèche, bout.
Flèche d'affût de côte.
Bout de crosse et sa poignée (affût de campagne).
Poignée de la plaque de crosse.

Frise, digon ou flèche, bat ou batte (planches ou sculptures à l'avant).

Traînée de poudre.
Système d'engrenages, de roues d'engrenage.

Former, exercer, pointer en direction.
Former ou exercer un équipage, dresser l'équipage.
Instruction des hommes.
Homme exercé (breveté en Angleterre, inférieur au matelot canonnier).
Vaisseau-école des élèves.
Vaisseau-école des mousses.
Ce mousse a été instruit pendant deux ans à bord d'un vaisseau-école du commerce.
Navire, vaisseau-école d'application.
Suivre le cours de canonnage sur le vaisseau-école.
Pointer en direction.
Pointer en belle.
Pointer en chasse.
Pointer en retraite.

Pointer en direction.
Pointage en chasse, etc.
Pointage extrême.
Pointage intérieur.

Champ de tir (horizontal).

Trajectoire.

Trémail.

Digitized by Google

The outer nets or wallings (of the trammel).

Trammels, n. (pl.).

Les poches.

Transatlantic, adj.

Compas à ellipses.

Transatlantique.

Transfer, n.

Mutation, transmutation, transmission.

Transfer of *command*.

Transmission de commandement.

Transfer from one *ship* to another (men).

Transmutation d'un navire sur un autre navire.

Transfer *list*.

Liste de mutations (administratif).

To transfer, v. a.

Transborder.

To transfer the *crew* to another ship.

Transborder l'équipage sur un autre navire.

Transire, n. (of customs).

Passe-avant, laisser-passer (douane).

Transit, n.

Transit, passage au méridien.

1. Transit *duty*.

Droit de transit.

Alexandria is a *port* of transit.

Alexandrie est un port de transit.

Goods in transitu.

Marchandises en transit.

2. Transit over the *meridian*; (vulg.) transit.

Passage au méridien (astr.).

Lower transit.

Passage au méridien inférieur.

Upper transit at Greenwich.

Passage au méridien supérieur de Greenwich.

Transit-*instrument*.

Lunette méridienne.

Time of transit.

Moment du passage.

To calculate the *time* of the Moon's upper transit.

Calculer l'heure du passage de la Lune au méridien supérieur.

Transmission, n.

Transmission.

Transmission of *heat*.

Transmission de chaleur.

Transmission of *motion*.

Transmission de mouvement.

To transmit, v. a.

Transmettre.

Transom, n. (shipb.).

1. **Barre d'arcasse.** — 2. **Entretoise** (affût).

1. First, second, etc., transoms.

Barres d'écusson.

Deck-transom.

Barre de pont.

Helm-port transom.

Barre d'arcasse proprement dite.

Lowest transom, stern-crutch.

Fourcat d'ouverture.

Wing-transom, *main* transom.

Barre d'hourdi.

2. Transoms of the *gun-carriage*, of the *slide*.

Entretoises de l'affût, du chassis.

Front and *rear* transoms.

Entretoises avant et arrière.

Transom-knees, n. (shipb.).

Contre-forts de l'arcasse.

Transport, n., **hired transport, hired ship.**

Navire de commerce affrété comme transport.

Transport-*ship*.

Transport (de l'État).

Transport *officer* or principal transport officer.

Commissaire du gouvernement sur un navire ou sur un convoi affrété pour transport.

Digitized by Google

To fit out a ship for transport *service.*

To transport, v. a.
To transport a *gun.*
« Transport to *starboard!* »

To transport a *ship.*
Transporting a *ship* (in the harbour).

Transporting-block, n.

To transship, v. a.
To transship goods, a cargo.

Transshipment, n.

Transverse, adj.
Transverse *section* of the ship.

Trapping lines of the tow-ropes, n.

Travel, n.
Travel (also stroke) of the *slide-valve.*

To travel, v. n.
The *compass* does not travel, does not traverse, touch it.
Hank travelling on a stay.
Travelling *crane.*
Travelling *expenses allowance.*

Traveller, n.

Traveller (to lower anything).
Traveller (on rigging).
Traveller (of gaff for trysail).
Backstay-traveller for topsail *halliards.*
Jib-traveller.
The traveller of the middle *jib.*
Traveller of a *trysail outhaul.*
To *get out,* to *get in* the traveller.

Traverse, n.
To *resolve* a traverse, to *cast* a traverse.
Traverse-*sailing.*

To *learn* traverse-*sailing* (another sense).
The traverse-*board.*
Traverse-*table.*
(Fig.) To work *Tom cox's* traverse (to elude duty).

To traverse, v. a., **a gun.**

Armer un navire en transport.

1. **Transporter.** — 2. **Déplacer.**
Changer un canon de sabord.
« Armez tribord! » ou « Passez les canons à tribord! »
Déplacer un navire.
Déplacement d'un navire (dans le port).

Galoche, chaumard d'embossage.

Transborder.
Transborder des marchandises, une cargaison.

Transbordement.

Transversal.
Coupe transversale du navire.

Suspensoirs des remorques.

Course.
Course du tiroir.

Courir, voyager.
Le compas dort, secouez-le.

Bague courant sur une draille.
Grue locomobile.
Frais de route.

Guide, bague de conduite, rocambeau.
Guide (pour amener quelque chose).
Bague de conduite ou à dégréer.
Cercle de corne de goëlette.
Gouvernail de drisse.

Rocambeau de foc.
Le rocambeau du faux foc.
Rocambeau de drisse de goëlette.
Pousser, rentrer le rocambeau (de foc).

Route partielle.
Réduire les routes.

Traversée en louvoyant ou à la bouline.
Apprendre la réduction des routes.

Le renard de la timonerie.
Table pour faire le point.
(Fig.) Faire le tour du panneau (pour éviter le travail).

Traverser un canon.

Digitized by Google

Trawl, trawl-net, or beam trawl, n.
The *beam*.
The *head-irons* or *trawl-heads*, and their *sockets* or *joggles*.
The *belly* (of the trawl).
The *back* (id.)
The *wings* (id.)
The *cod* or *purse*.
The *ground-rope*.
The *draw-rope* or *cod-line*.
The *trawl-warp*.
Trawl-*vessel*.

Otter trawl, *hammer*-trawl.

To trawl, v. n.
Trawling.

Trawler, n.

Tread, n. (shipb.).
Tread of the *ship*.
The tread of the *keel* is 60 yards, or the tread of the *ship* is 60 yards.

Treadle, n.

Tread-mill, n.
The tread-mills were formerly turned by convicts, steam power has rendered this system useless.

Treasurer, n.

Tree, n.
Rough tree.

Treenail, n., **trunnel.**
Compressed treenail.
To *drive in* treenails in...
To *drive in* a treenail.
To *drive out* a treenail.

In the search after the leak, three treenail-*holes* were discovered.

Necked treenail.
Treenail-*wedge*.
To drive in treenail-*wedges*.

To tremble, v. n. (machine).
The tool trembles.

Tremor, n.
Tremor of the engines.

Tremulous motion, n.

Traille ou **chalut.**
Le bâton de traille.
Les meulettes et leurs colliers.

Le ventre.
Le dos.
Les ailes.
Le sac.
Le bourrelet.
Le raban de sac ou raban de cul.
Le bras de traille.
Bateau chalutier, bateau faisant la pêche à la traille.
(Trailles spéciales d'Irlande).

Chaluter, pêcher à la traille.
Pêche à la traille ou au chalut.

Pêcheur à la traille ou **chalutier.**

Portant.
Portant sur terre (du navire).
Le portant de la quille est de 60 mètres, ou la longueur du navire est de 60 mètres, portant sur terre.

Pédale (de mécanisme).

Écureuil.
Les écureuils étaient autrefois mis en mouvement par les condamnés ; la vapeur a rendu ce système inutile.

Trésorier (sens général).

Arbre.
Espars brut.

Gournable.
Gournable comprimée.
Gournabler (un navire, un bordage).
Enfoncer, pousser une gournable.
Repousser, retirer, chasser une gournable.
En recherchant la voie d'eau, nous trouvâmes trois trous de gournable.
Gournable tordue.
Épite, coignet (petit coin).
Enfoncer des épites dans la tête des gournables.

Brouter.
L'outil broute.

Broutage (tool.). — **Trépidation.**
Trépidations de la machine.

Trépidation.

Digitized by Google

To trench, v. a., **the ballast.**
Trenching the ballast.

To trend, v. n.
The *coast* trends to southward.
The *land* trends to the North.
What is the trending of the coast ?

Trestle. n.

Trestle-tree, n.
To *send* the trestle-trees *aloft.*
Topmast trestle-trees.

Trial, n.
Dockyard trials, trials at *moorings.*
To *attend and watch* the trials.
To make the trials of an *engine.*
To make the trials of a *ship.*
The steam sloop-of-war proceeded out of harbour to *make* her trials.
To make trials at the *measured mile.*
To make trials of *speed.*
Full speed trial, *full power* trial.
Trial-*trip.*
Ship *under* trial.
Upon trial or *at her* trial, she had a speed of 12 knots.

Triangle, n.
Quadrantal spherical triangle.

Triangular, adj.
Triangular *flag.*

Triangulation, n.

Triatic stay, n.

To trice up, v. a.

Trice up the *booms.*
« Away aloft !... trice up ! »

Trice up the lee *after main brace.*

Trice up the *tack.*

To trice up *a tackle* (from the hold).

Tricing line, n.
The tricing line of the *main bowline.*
Quarter tricing line and *bill* tricing line.
Spanker-tack tricing line.
Tricing line of a *trysail.*

Arrimer le lest.
Arrimage du lest.

Courir, fuir.
La côte court au Sud.
La terre fuit vers le Nord.
Quel est le gisement de la côte.

Chevalet (ordinaire).

Élongis (d'un bas mât).
Capeler les élongis.
Élongis des barres de perroquet.

Essai.
Essais sur place.
Assister aux essais et les surveiller.
Faire les essais d'une machine.
Faire les essais d'un navire.
La corvette à vapeur est sortie pour faire ses essais.
Faire des essais sur la base.
Faire des essais de vitesse.
Essai à toute vitesse.
Voyage d'essai.
Navire en essai, armé en essai.
Aux essais, nous avons filé 12 nœuds.

Triangle.
Triangle sphérique rectangle.

Triangulaire.
Triangle.

Triangulation.

Maroquin, qui servant à plusieurs palans de charge (d'un mât à l'autre).

Soulager, relever, suspendre, monter.
Relevez les bout-dehors.
« Attention aux bout-dehors !... montez ! »
Pesez le suspensoir du grand bras sous le vent.
Soulagez le point d'amure, ou pesez le lève-nez de l'amure.
Monter un palan (de la cale sur le pont).

Suspensoir, lève-nez.
Le suspensoir de la grand'bouline.
Les suspensoirs du palan de roulis.

Lève-nez de l'amure de brigantine.
Lève-nez d'une goëlette.

Digitized by Google

Trick, n.
Trick at the *wheel*.

Trigger, n. (rifle).
To press the trigger.

Trigger-guard, n. (rifle).

Trim, n.
1. Trim of a *vessel*.
Alteration in the trim of the ship.

The trim is *proper*, the ship is *in good* trim.
2. Trim of the *ship*.
Ship in *good* sailing-trim, *in good* trim, in *safe* trim.

The ship is *out* of trim.

3. Under what *sailing*-trim is the ship in sight?
4. The *rigging* is in good trim.

To trim, v. a.

1. To trim the *ballast*.
Trimming the *ballast*.
Trim the *boat*.
Trimming the *hold*.
To trim the *ship*.
A *bad* trimming.
The ship is trimmed *by the head*, *by the stern*, is loaded by the head, by the stern.
To trim the ship with *pigs*, with *coal from the boxes*.
2. To trim the ship *properly*.
Ship *well* trimmed.

3. To trim *sails*, a *sail*.
To trim sail and *stand on*.
Trimming *sails*, trimming.
To trim sails for *casting* to port.
« Trim *sails!* » (word of command not used in France).

The topsails are not trimmed *sharp enough*.
The iron trusses allow the lower yards to be trimmed *sharper*.

You are not trimmed *sharp enough*, brace up a little.

Tour.
Tour de barre.

Détente.
Presser la détente.

Pontet, sous-garde.

Arrimage, assiette, tenue, allure.
Arrimage d'un navire.
Changement dans l'arrimage du navire.
L'arrimage est bon.

Assiette du navire.
Navire bien assis sur l'eau, ayant une bonne assiette, étant dans de bonnes lignes d'eau.
Le navire n'est pas dans son assiette, est mal disposé pour aller à la voile.
Sous quelle allure est le navire en vue?
La mâture est bien tenue (en bon état).

Arrimer, balancer, asseoir, orienter.
Arrimer le lest.
Arrimage du lest.
Dressez le canot.
Arrimage de la cale.
Arrimer le navire.
Un mauvais arrimage.
L'arrimage nous met trop sur nez, sur cul.

Dresser le navire avec des gueuses, avec le charbon des soutes.
Bien asseoir le navire (en arrimant).
Navire bien assis sur l'eau, bien arrimé.
Orienter les voiles, une voile.
Orienter la voilure et faire route.
Orientation.
Orienter pour abattre sur babord.
« Envoyez ! » (après un commandement ordonnant plusieurs manœuvres à la fois).
Les huniers n'ont pas assez d'orientation, ou ne sont pas assez orientés.
Les mulets permettent de donner plus d'orientation aux basses vergues.
Vous n'êtes pas assez orientés, ouvrez un peu.

Digitized by Google

To trim a *yard*.
Trim the *after yards*.
To trim the *cross-jack yard* with the main.
Trim the *head yards*.
Your sails are trimmed for *running*.

To have the yards trimmed *on either tack*, to be on a wind.
To trim the yards on the *starboard tack*.
4. To trim a *piece of timber*.

To trim, v. n.
To trim *sharp* upon a wind.
To trim *with reference* to the wind, to trim as requisite.

Trimmers, sail-trimmers, n., or **divisions of sail-trimmers** (at quarters).

Trim-net, n. (for catching smelts, eels, flounders). V. Stow-net.

Trinity-house, n., **trinity-house corporation**, this corporation appoints sub-commissioners to examine pilots at the requisite ports.

To trip, v. a., **the anchor**. (V. A-trip.)
The anchor is tripped, is a-trip.

(Tripod, adj.) **Tripod mast.**

Tripod, n. (or legs) **of the azimuth compass.**

Tripping line, n.
1. Lower *studding-sail* tripping line.
2. Tripping-line (lowering a yard, a mast).
To *bend* the tripping-line on the weather yard-arm.
Send down the tripping line of the fore top-gallant yard through the lubber's hole.

Trolling, n.

Troop-ship, n.
Indian troop-ship ; (vulg.) Indiaman.

Tropic, n.
The tropic of *Cancer*.
The tropic of *Capricorn*.
To *cross* the tropic.
In the tropics.

Orienter une vergue.
Orientez derrière.
Orienter le perroquet de fougue comme le grand hunier.
Orientez le phare de l'avant.
Vous êtes orientés pour le grand-largue.
Être orienté (sens général), être au plus-près.
Orienter tribord amures.

Dégrossir une pièce de bois.

Orienter.
Orienter autant que possible.
Orienter pour le vent.

Renfort de manœuvre (aux postes de combat).

(Petite traille Anglaise très allongée.)

(Compagnie Anglaise examinant les aspirants-pilotes ; en France, il y a une commission d'examen dans chaque port. Cette compagnie s'occupe aussi du balisage et de l'éclairage des côtes.)

Déraper l'ancre.
L'ancre est dérapée.

Mât tripode.

Graphomètre ou **pied de graphomètre.**

1. **Lève-nez.** — 2. **Halebreu.**
Le lève-nez de la bonnette basse.
Halebreu (d'une vergue, d'un mât).

Frapper le halebreu sur le bout de vergue du vent.
Envoyez le halebreu du petit perroquet en bas par le trou du chat.

Pêche à la ligne de traîne.

Transport de troupes.
Transport des Indes.

Tropique.
Le tropique du Cancer.
Le tropique du Capricorne.
Passer le tropique.
Sous les tropiques.

Digitized by Google

Tropical, adj.
Tropical *motion*.
Tropical *revolution*.

1. **Tropical.**— 2. **Tropique.**
Mouvement en ascension droite.
Révolution tropique.

Trot, n. (a longline for catching whelks).

(Ligne de fond pour pêcher les buccins.)

Trotting, n.

(Pêche à l'aide de la « trot »).

Trough, n.

1. **Godet graisseur.**— 2. **Cuvette.**— 3. **Maie.** — 4. **Creux.**
Trough of the artificial *horizon*.
Cuvette de l'horizon artificiel.
Grating trough (for spreading tarred rope).
Maie ou maye (pour étendre les cordages qu'on goudronne).
The trough of the *baker*.
La maie du boulanger.
The trough of the *sea*.
Le creux de la lame.
There was so heavy a sea that we did not perceive the horizon when she fell into the trough of the sea.
La mer était si forte que nous n'apercevions plus l'horizon quand nous tombions dans le creux de la lame.

Trousers, n.
Duck trousers.

Pantalon.
Pantalon de fatigue.

Troy weight, n. (V. Grain, Ounce, Pound, Pennyweight.)

Mesure de poids.

Truce, n.
Flag of truce.

Trêve.
Pavillon parlementaire.

Truck, n.

Roue ou roulette, margouillet, pomme, diable ou **triqueballe.**
1. Truck of a *ship-carriage*.
Roue ou roulette d'affût marin.
Replace the *fore* trucks!
Les roues de l'avant en place!
Off the *rear* trucks!
Enlevez les roues de l'arrière!
To *ship* the trucks.
Monter les roues.
To *unship* the trucks.
Démonter les roues.
2. To *pass*, to *lead* a rope through a truck.
Faire passer une manœuvre dans un margouillet.
Shroud-trucks.
Les margouillets ou conduits des haubans, ou pomme gougée de conduite.
Parrel-trucks.
Pommes de racages.
3. *Fore* truck.
Pomme de misaine ou du mât de misaine.
Main truck.
Pomme du grand mât.
Mizen truck.
Pomme d'artimon.
Truck of the *flag-staff*.
Pomme du mât de pavillon.
4. Truck (**carriage for heavy weights**).
Diable ou triqueballe.
Truck-barrow (**of a rope-walk**).
Chariot de corderie.

Truckle, n. (general sense).

Roulette (sens ordinaire).

True, adj.
The cape *bears* true S. 45° W.

Vrai, du monde.
Nous relevons le cap au S. 45° O. du monde.
To *make* the true East, to *run* to the true East.
Courir à l'Est du monde, faire l'Est du monde ou l'Est vrai.

Digitized by Google

Trundle, n. (special pinion).
Its staves.

Trunk, n.

1. Trunk (of a fishing boat).
2. *Cable* trunk.
The *rudder*-trunk.

The trunk of the *screw*, screw-trunk.
3. *Shaft*-trunk (screw-ship).
4. Trunk *engine*.
5. *Hand*-trunk (lobster-pot).

Trunnion, n.
Trunnions of oscillating *cylinder*.
Trunnions of an *engine*.
Trunnions of a *gun*.
Trunnion-*box*, trunnion-*plate*.
Trunnion-*plate* (heavy guns).
Shoulders of the trunnions.

Truss, n.
1. *Lower yard* trusses.
Truss-*band*, truss-*hoop*.
Truss-*parrel*, truss-*strop*.

Truss-*pendant*.
Truss-*tackle*.
Overhaul the trusses!
To *reeve*, to *ease*, to *haul taut* the trusses of the lower yards.
To *trice up* the trusses.
2. *Iron* truss.

The *iron* truss of the main yard.
The *arms* of the iron truss.
To *point*, to *present* the fore iron truss.
To *unshackle*, to *take out* the iron truss of the cross-jack yard.
3. Truss, trussing, truss-pieces, internal trussing of the ship (shipb.).

To truss, v. a.

1. To truss the main *yard* close to.

2. To truss a *ship* (shipb.).
3. To truss *up a sail*.

Trussel, n.

Trussing, n., diagonal, internal trussing (shipb.).

To trust, v. n.

Lanterne.
Ses fuseaux.

Vivier, puits, louve, tunnel, fourreau.
Vivier (d'un bateau de pêche).
Puits à chaîne.
La louve du gouvernail ou son manchon.
Le puits de l'hélice.
Tunnel de l'arbre.
Machine à fourreau.
Casier à homards.

Tourillon.
Tourillons de cylindre oscillant.
Tourillons d'une machine.
Tourillons d'un canon.
Encastrement des tourillons.
Sous-bande des tourillons.
Embases des tourillons.

1. **Drosse.** — 2. **Renfort diagonal.**
Drosses des basses vergues.
Cercle de mât pour drosses.
Estrope de drosse, ou tour sur la vergue.
Dormant de drosse.
Palan de drosse.
Affalez les drosses!
Passer, mollir, embraquer les drosses des basses vergues.
Soulager, alléger les drosses.
Drosse en fer, mulet ou vit-de-mulet.
Le mulet de la grand'vergue.
Les branches du mulet.
Présenter le mulet de la vergue de misaine.
Démonter le mulet de la vergue barrée.
Renforts diagonaux du navire (constr.).

1. **Peser les drosses.** — 2. **Latter.** — 3. **Ramasser.**
Bien raidir les drosses de grand'vergue.
Latter un navire (constr.).
Ramasser une voile.

Chevalet (ordinaire).

Lattage (renfort diagonal de la muraille).

Se fier.

Digitized by Google

We can trust to her *ground-tackle*.

Trustworthy, adj.
This *hawser* is not trustworthy.

To try, v. a.
To try a *pipe*, a *boiler*, etc.
To try a *boiler* by water-pressure.

To try a *ship*.

To try, v. n.
Trying.

Trysail, n.
Fore trysail.
Main trysail.
Trysail being *hoisted out along its gaff*.
Standing trysail, (bent to its gaff).
Storm-trysail.
The main trysail *gaff*, the main gaff.
Trysail *inhaul*.
Trysail *mast*.
The main trysail *mast*.

Trysail *outhaul*.
Main trysail *sheet*.
« *Brail up* the main trysail ! »
The trysail often *flies* into the lee rigging.
To *haul aft* the fore trysail.
Settle the main peak halliards!

Tub, n.
1. *Match* tub and *fighting water*.
Fire tub.
Halliard tub.
Washing-tub, *wash-deck* tub.
(Fig.) This *ship* is nothing but a tub, is a mere tub.

2. A tub of *grog* (for wine in France, for serving out).
3. *Match*-tub (for smokers).
Put the *match* into the tube.

Tube, n.
1. *Boiler* tubes, tubes of the *boilers*, or *furnace* tubes.
Capillary tube.

Nous pouvons nous fier à nos ancres et à nos chaînes.

Fiable, sûr. (a)
Cette aussière n'est pas sûre (sailors say : n'est pas fiable).

Essayer, faire l'essai de.
Essayer un tuyau, une chaudière, etc.
Faire l'essai d'une chaudière à la presse hydraulique.
Faire les essais d'un navire.

Prendre la cape courante.
La cape courante, à la cape courante.

Voile goëlette ; (vulg.) **goëlette.**
Misaine goëlette.
Grand'voile goëlette ou benjamine.
Goëlette à drisse.

Goëlette fixe, goëlette à enverguer.
Goëlette de cape.
La corne de grand'voile goëlette.
Hâle-bas de voile goëlette.
Mât de senau.
Le mât de senau de grand mât ou de grand'voile goëlette.
Drisse de goëlette.
Écoute de grand'voile goëlette.
« Carguez la grand'voile goëlette ! »
La goëlette se colle souvent dans les haubans sous le vent.
Border la misaine goëlette.
Amenez le pic de la grand'voile goëlette !

Baille, foudre, marmotte.
Baille de combat et son eau.
Baille à incendie.
Baille à drisse.
Baille à lavage.
(Fig.) Ce navire n'est qu'une baille, est une vraie baille, une vraie bouée.
Un foudre d'eau-de vie ou de vin (pour la distribution).
Baril de la mèche ou marmotte.
Mettez la mèche dans la marmotte.

1. Tube. — 2. Étoupille.
Tubes des chaudières.

Tube capillaire.

(a) L'expression fiable mériterait d'être adoptée par les officiers.

Digitized by Google

Gun-tube.
Gun with inner tube.
Tube of the *screw-shaft*, *stern*-tube.
To *shift* a burnt tube.
Tube-*plate* (boiler).
2. *Gun* tube, tube.
Friction-tube.
Percussion-tube (tube for vent-piece).
To *take out* the tube.
« *Out* tube ! »

Tube *laniard*.
To *pull* the tube laniard, the hammer laniard
Tube *pocket*.

To tube, v. a.

Tubular, adj.
Return flame tubular *boiler*.

Tuck, n. (shipb.), the tuck of the ship.
Square tuck (V. Stern.)

Tucked, part. (V. Sterned.)
Round-tucked ship.
Square-tucked ship.

Tuft, n. (uniform).

Tug, n.
Paddle-tug, *screw*-tug.
Tug with *separate* paddle-engines.
Tug *plying* at the harbour.

Signal for a tug.

To tug, v. n. (to pull easy with the oars).
« Tug starboard ! »

(To tumble, v. n.) **Tumble up !** (triv.)

Tumbler, n.

1. Main spring of the tumbler.
Stop nut of the tumbler.
2. Tumblers on hinges for *sheet anchor*.

To keep the *anchor* on the tumbler.

Tumbling home, n. (of the ship, shipb.).

Tun, n. (large cask).

Tunnel, n.
Tunnel for screw-shaft.

Turbine, turbine-wheel, n. (pump.).

Tube de canon.
Canon tubé.
Tube d'étambot ou d'hélice.
Changer un tube brûlé.
Plaque de tête des tubes.
Étoupille.
Étoupille à friction.
Étoupille à percussion ou obturatrice.
Désamorcer.
« Désamorcez ! » ou « Enlevez l'étoupille ! »
Tire-feu ou cordon tire-feu.
Hâler sur le cordon tire-feu ou sur le cordon du percuteur.
Sac à étoupilles.

Tuber.

Tubulaire.
Chaudière tubulaire à retour de flamme.

Cul, le cul du navire.
Cul droit.
(—)
Navire à cul rond.
Navire à cul droit, à cul carré.

Aigrette.

Remorqueur.
Remorqueur à roues, à hélice.
Remorqueur à roues indépendantes.
Remorqueur du port, faisant le service du port.
Signal pour demander le remorqueur.

Endurer.

« Endurez tribord ! »

Montez à courir !

Gâchette (rifle). — **Mouilleur** (anchor).
Ressort de gâchette.
Ailette de gâchette.
Arc-boutants ou mouilleurs de l'ancre de veille.
Laisser l'ancre sur son mouilleur.

Rentrée.

Pièce de quatre (barrique).

Tunnel.
Tunnel de l'arbre.

Turbine.

Digitized by Google

Turbine-wheel *propeller.*

Turbulent, adj.
The *sea* is turbulent.

Turf, n.

Turk's head, n., or **standing turk's head** (used for messenger, manropes, foot-rope, etc.).

Turn, n.
1. Let go all but the last turn of the *lashing.*
To pass two *racking* turns.
Riding turns (seizing).

A turn of a *seizing.*
2. *Round* turn.
Round turn and half-hitch.
Take a round turn and two half hitches.
Bring up with a *round* turn!

Bitt the hawser and *take* two *round* turns.
Take a *round* turn to prevent its slipping.
3. To *catch* a turn, to *take* a turn.

Catch a turn there!
Ease away with a turn!
To have a good turn whilst *easing* the weather braces.
Take a good turn whilst *easing* the weather braces.
Take a turn with the *end* and *swig off* (on the bight).
A turn *round the bitt.*
To *take* a turn *round the bitt.*
Take a turn at the *cleat!*
Take *one* turn round the bollard!
4. We have a *round* turn in the *hawse.*

We have a *round turn and elbow* in the hawse.
5. « Two turns *ahead!* » (to the engineer)
« One turn *astern!* »
« Take a turn *out of her!* »
A turn of the *wheel* (steering).
We have two turns of the *wheel* up.

Turbine à vapeur ou **propulseur** hydraulique.

Tourmenté.
La mer est tourmentée.

Tourbe.

Nœud de tireveille, bouton ou pomme de tournevire ou **bonnet turc.**

Tour, changement, renversement.
Ne gardez qu'un tour d'aiguillet**age.**

Prendre deux tours de bridure.
Tours passant par dessus les **autres,** doublant les autres (amarrage **double**).
Une passe ou un tour d'un amarr**age.**
Tour mort.
Un tour mort et une demi-clef.
Faites un tour mort et deux demi-clefs.
Prenez à retour avec un tour **mort**! ou Prenez un retour!
Capelez l'aussière à la bitte et **prenez** deux tours **morts.**
Prenez un tour mort pour l'empêcher de courir.
Prendre un tour, prendre à **retour,** tourner.
Prenez vite un retour!
Filez à retour!
Mollir les bras du vent à retour.

Prenez un bon retour en filant les bras du vent.
Prenez le bout à retour et abattez (sur le double).
Un tour de bitte.
Prendre un tour à la bitte.
Tournez au taquet!
Prenez un tour simple à la bitte!
Nous avons un tour et demi dans les chaînes.
Nous avons deux tours de chaîne.

« Deux tours en avant! »

« Un tour en arrière! »
« Balancez la machine! »
Un tour de roue ou de barre.
Nous avons deux tours de barre au **vent.**

Digitized by Google

6. Turn of *duty* at the wheel.
7. A turn of a winding *river*.
8. Turn of a *stream*.
   Turn of the *tide*.
   The turn of *tide*, of the tide.
   We shall go out at the time of the turn of the tidal stream.
9. *Land*-turn.
   The *sea*-turn.

To turn, v. a.

1. To turn *in* the *end* of the shroud.
   To turn the *glass* (log-glass).
   « Glass clear?... turn! »
2. To turn *her round*.
   Turn *her round* to starboard.
   To turn *her round* on her heel, to let her come round on her heel, after being taken aback or missing stays.
3. To turn the flank of the *enemy*.
4. To turn *in* (carpentry).
   To turn *out*.
5. To turn anything in a *lathe*.
   Turning-*web*.
6. To turn (time, etc.).
   Turning the apparent *time* into mean time.
7. To turn *back*.
   Turn *back* the winch handsomely!
8. To turn *out*.
   Send to turn out the port *watch*.
   « Turn the *watch out!* »
   To turn the *hands up* (reveille).
   Turn the *hands up*.
9. To turn *over the crew*.
   The officers and the crew of the « Foudroyant » have been turned over to the « Tonnerre ».
10. To turn *over* a *coil*.
    To turn *over a boat* for repairing it.

To turn, v. n.

1. Turn with the *tackle!*
2. To turn *astern* (engines).
   (To the engineer) » Turn *astern* ! »

3. The *tide* is turning.
   The time at which the *stream* turns.

4. To turn *in* (to sleep).
   To turn *out*.
   Turn *out*, port watch!
   Turn *out!* Turn *out!*

Tour de barre, de tour à la barre.
La boucle d'une rivière.
Un renvoi de courant.
Changement de marée.
Le renversement de marée.
Nous sortirons au renversement de marée.
Le retour de la brise de terre.
La brise du large.

Tourner. (Voir les dérivés).

Rabattre le bout du hauban.
Tourner l'ampoulette.
« Attention à l'ampoulette! tourne! »
Éviter (étant en marche).
Lancez en grand sur tribord.
Faire le tour après avoir fait chapelle ou manqué à virer.

Tourner l'ennemi.
Dévirer en dedans (charp.).
Dévirer en dehors.
Tourner une pièce au tour.
Scie à chantourner.
Convertir.
Conversion du temps vrai en temps moyen.
Dévirer.
Dévirez le treuil en douceur!
Réveiller.
Envoyez réveiller les babordais.
« A réveiller au quart! »
Faire le branle-bas (du matin).
Faites monter le monde sur le pont.
Transborder l'équipage.
L'état-major et l'équipage du *Foudroyant* ont été transbordés sur le *Tonnerre*.
Chavirer une glène de filin.
Chavirer un canot pour le réparer.

Tourner (Voir les dérivés).

A retour le palan!
Battre en arrière.
« Marchez en arrière! » ou « En arrière! »
La marée renverse.
L'heure à laquelle le courant renverse.
Se coucher.
Se lever.
Debout au quart, les babordais!
Debout au quart! debout! debout! debout!.

Digitized by Google

5. Guard, turn *out* ! (for rounds).
6. To turn *up*, turn up !

7. To turn to *windward*.
Turning to *windward*.
8. Turning *gear for the engines*.

9. « *Right* !... turn ! » (inf.)

« *Left* !... Turn ! »

« *Front*.. Turn ! »

« *Right about!*... turn ! »

« *Half right!*... turn ! »

« *Half left!*... turn ! »

« *Right!*... turn ! » (bayonet exercise).
« *Left* !... turn ! » (bayonet exercise).
Turning *about*. (bayonet exercise).
Turning toward the *ship's side*.

Turner, n.
Turn-screw, n.
Turntable, n.
Its locking bolt.
Turpentine, n.
Turret, n.
The *conning* turret.

Shield turret.
Captain of the turret (for guns).
Turret *gun*.
Turret *gun-carriage*.
Turret *starting-gear*.

Armour-plated or iron-cased turret-*ship*.
'Tween-decks or **'twixt-decks**, n.
Twiddling-line, n.

To twig, v. n. (fam.), (to understand or observe).

Halte là ! aux armes !
Monter sur le pont, montez sur le pont, montez en haut !
Louvoyer.
Louvoyage.
Appareil pour faire tourner la machine, vireur de la machine.
« Par le flanc droit !... marche ! » (en marchant). « Par le flanc droit !... droite ! » (sur place).
« Par le flanc gauche !... marche ! » ou « gauche ! »
« Par le flanc droit (ou gauche)... marche ! » (pour revenir face en tête).
« Demi-tour à droite !... marche ! » (en marchant). « Demi-tour à droite !... droite ! » (sur place).
« Demi à droite !... droite ! » (sur place). « Oblique à droite !... marche ! » (en marchant).
« Demi à gauche !... gauche ! » ou « Oblique à gauche !... marche ! »
« Face à droite !... droite ! » (escrime à la bayonnette).
« Face à gauche !... gauche ! »

Volte-face.
Face en abord, faisant face en abord.
Tourneur.
Tournevis.
Plaque tournante.
Son loquet d'arrêt.
Térébenthine.
Tourelle.
La tourelle de veille, de commandement.
Tourelle blindée.
Surveillant de tourelle (canonnier).
Pièce de tourelle.
Affût de tourelle.
Appareil de pointage en direction pour affût de tourelle.
Navire cuirassé à tourelles.

Entrepont (merchant ships).
Raban ou **étrier** ou **bosse de barre** ou **de roue du gouvernail** (pour le saisir).
(Fam.) **Avoir l'œil américain.**

Digitized by Google

Twin, adj.
Twin screws.
Twine, sail twine, n.
Tarred twine.
White twine.
Twinkling, n., **of the stars.**
Twist, n.
Length of twist (rifled gun).
Twisted, part.
Twisting, n. or part.
Two, n.
« Form two !... deep ! » (inf.)
Two-decker, n., **two-decked line-of-battle ship.**
Tye, n.

1. *Topsail* tye.
Main topsail tyes.
Tye-*block*
Necklace or *strop* for tye-block.
2. Standing tye for a *gaff*.
Peak-tye.
Typhoon. (V. Cyclone.)

Jumeau.
Hélices jumelles.
Fil à voile.
Fil goudronné.
Fil blanc.
Scintillation des étoiles.
Torsion.
Longueur d'une spire (canon rayé).
Tors, tordu.
Torsion.
Sur deux rangs.
« Dédoublez les files !... marche ! »
Deux-ponts, vaisseau à deux ponts.
Itague de drisse, martinet de corne.
Itague de drisse d'hune.
Les itagues du grand hunier.
Poulie d'itague.
Collier ou estrope de poulie d'itague.
Martinet de corne.
Faux martinet.
Typhon.

U

Ullage, n.

Ullaged, part. (ullaged cask).
Unapproachable, adj.
Unapproachable *coast*.
(**Unarmoured**, part.) **Unarmoured ship.**
Unbacked, part.
Unbacked *armour-plate*.
To unballast, v. a., a ship.
To unballast, v. n.
To unballast *alongside the quay*.
To unballast *by lighters*.
To make fast to the unballasting *place*.
To *undertake* the unballasting of a ship.
To unbend, v. a.
To unbend the *block*.
To unbend the *cable*.
To unbend the *sheets, lines*, etc.

Vidange ou **coulage** (la partie coulée).
En vidange, barrique en vidange.
Inabordable.
Côte inabordable.
Navire non blindé.

Non revêtu.
Cuirasse sans revêtement intérieur.
Délester un navire.
Délester.
Délester à quai.
Délester en barques.
S'amarrer au délestage (au poste de délestage).
Se charger du délestage d'un navire.

Défrapper, déverguer.
Défrapper la poulie.
Détalinguer l'ancre ou la chaîne.
Défrapper les écoutes, cargues, etc.

Digitized by Google

To unbend a *sail*.
« Unbend sails ! »
To unbend the *whip*.

To unbitt, v. a.
To unbitt the *cable*.
Unbitt the cable ! or Unbitt !

To uncap, v. a.
To uncap a *fuze*.

To unclick, v. a.

To unclinch, v. a., **a bolt.**

Unclosed, part.

Unclosed *joint* or *butt*.

Unclothed, part., **boiler.**

To uncock, v. a., **a musket.**

To uncoil, v. a., **a rope.**

To uncover, v. a. (sail, mast, boat).
To uncover the spanker.

Uncustomed, part., **goods.**

Under, adj.
Under *side* of a yard, of an object.

Under-current, n.
There are under-currents.

Under-gunned, part.
Ship-of-the-line under-gunned.

To under-run, v. a.

1. Under-run the *guess-rope* (alongside).

Under-run the *hawser*.
Under-run the *warp* with the boat.

Under-run the *warp* for clearing it.

2. To under-run a *tackle*.

Underset, n. (resaca).
The underset sends us back offward.

To under-shore, v. a. (V. To shore.)

Undertaker, n.

Underwriter, n.

To undock, v. a., **the ship.**

Déverguer une voile.
« A déverguer les voiles **majeures** ! »
Défrapper le cartahu.

Dépasser, décapeler de la bitte.
Dépasser ou enlever le tour de bitte.
Dépassez, enlevez ou décapelez le tour de bitte.

Décoiffer.
Décoiffer une fusée.

Décliqueter.

Briser la partie rivetée d'un boulon.

Ne joignant pas bien, ayant du jour.
Faux joint, faux about.

Chaudière sans enveloppe.

Désarmer un fusil.

Délover une manœuvre.

Enlever l'étui de...
Enlever l'étui de la brigantine.

Marchandises non déclarées en douane.

De dessous.
Dessous d'une vergue, d'un objet.

Contre-courant sous-marin.
Il y a des contre-courants sous-marins.

Faible en artillerie.
Vaisseau faible en artillerie.

1 **Paumoyer.** — 2. **Dépasser les tours.**
Paumoyez-vous le long de la ceinture.
Paumoyez l'aussière.
Paumoyez le canot le long du faux-bras.
Paumoyez le faux-bras pour le dégager.
Défaire ou dépasser les tours d'un palan.

Ressac ou **retrait de la lame.**
Le ressac nous renvoie au large.

Béquiller.

Commissionnaire, négociant faisant la commission.

Assureur.

Faire sortir le navire du bassin, de la forme.

Digitized by Google

To undock, v. n.

Sortir du bassin (de radoub).

Undress, n.
Undress *frock coat.*
Men in the undress uniforms *without side arms.*

La petite tenue.
Redingote de petite tenue.
Hommes en petite tenue sans armes.

Unevenness, n.
Unevenness of level of the water in communicating boilers.

Dénivellement.
Dénivellements qui se produisent dans les chaudières en communication.

Unexplored, part.
Unexplored coast.

Inexploré.
Côte inexplorée.

To unfurl, v. a.
To unfurl a *flag*,
To unfurl a *sail.* (V. To heave out.)

Déferler.
Déferler un pavillon.
Déferler ou larguer une voile.

Unhandy, adj. (V. Handy.)

Peu maniable, qui n'est pas maniable.

To unhook, v. a.
To unhook a block, a tackle.

Décrocher.
Décrocher une poulie, un palan.

Uniform, n.
To wear one's uniform.

Uniforme.
Porter son uniforme, être en uniforme.

Union flag, union jack, the jack, n.

Le pavillon de beaupré (named : « le **yacht Anglais** », when at the mast-head).

Union *down.*
To hoist the ensign union *down* (at half-mast).

En berne.
Mettre le pavillon en berne.

Unit of measurement, n. (of the ship).
The three principal units of measurement of a ship are : the *length* inside of the ship along the tonnage deck, the greatest *breadth* inside the ceiling, the *depth* from the floor timber at the inside of the limberstrake to the under side of the tonnage deck.

Dimension.
On appelle ordinairement les trois dimensions d'un navire : la plus grande longueur intérieure au niveau du pont supérieur, la plus grande largeur à l'intérieur du vaigrage, le creux pris du fond de la cale à côté de la carlingue au dessous du pont supérieur.

To unlace, v. a.
To unlace the *awnings.*
To unlace, to shake off a *bonnet.*

Délacer.
Délacer les tentes.
Délacer une bonnette maillée.

To unlash, v. a.
To unlash the *anchors.*
To unlash the *booms.*
To unlash the *tackle*, the *purchase.*

Dessaisir, défrapper.
Dessaisir les ancres.
Dessaisir les bout-dehors.
Défrapper le palan, l'appareil.

To unlay, v. a.
To unlay a *rope*, its *strands.*

Décommettre.
Décommettre un cordage, ses torons.

Unlaying.

Décommettage.

Digitized by Google

To unload, v. a.
1. To unload the *cargo*.
Unloading *goods*.
To unload a *ship*.
Unloading a *ship*.
To *order* the unloading of cargo.

2. To unload *arms*.
To unload a *gun*, unloaded *gun*.
The unloading of a *gun* requires some precaution.

To unload, v. n.

Ship unloading, to *be* unloading.

To *finish* unloading.
Time for unloading.

Unmanageable, adj.
This *ship* is unmanageable.
Unmanageable *ship*.
Boat unmanageable in a heavy sea under oars.

To unmask, v. a., **a battery.**

To unmoor, v. a., **a ship.**

1. An accident occurred while unmooring.
2. Unmooring.

To unmoor, v. n.

To unparrel, v. a.
Unparrel the *yard*.

To unpaul, v. a.
Unpaul the *capstan*, the *winch!*

To unpile, v. a., **arms.**
« Unpile!... arms! »

To unreeve, v. a.
To unreeve the *fall*.
To unreeve the *running rigging*.
To unreeve a *rope*.
Unreeving a *rope*.

To unrig, v. a.
To unrig the *capstan*.

To unrig a *gun*.
To unrig a *derrick*, a *davit*.

To unrig a *mast*.

Décharger.
Décharger la cargaison.
Débarquement des marchandises.
Décharger un navire.
Déchargement d'un navire.
Ordonner le déchargement de la cargaison.
Décharger les armes.
Décharger un canon, canon déchargé.
Le déchargement d'un canon demande certaines précautions.

Décharger, être en décharge, en déchargement.
Navire en décharge, être en déchargement.
Terminer son déchargement.
Temps de décharge (légal).

Non maniable, immanœuvrable.
Ce navire n'est pas manœuvrable.
Navire qui n'est pas maniable.
Canot qui n'est pas maniable à l'aviron dans une grosse mer.

Démasquer une batterie.

1. **Démarrer.** — 2. **Désaffourcher un navire.**
Un accident s'est produit pendant qu'on démarrait le navire.
Désaffourchage.

Désaffourcher.

Enlever le racage.
Larguez le racage.

Relever les linguets.
Relevez les linguets! (au cabestan, au treuil).

Rompre les faisceaux.
« Rompez les faisceaux! »

Dépasser.
Dépasser le garant.
Dépasser les manœuvres courantes.
Dépasser une manœuvre.
Dépassage d'une manœuvre (action de dépasser).

Dégréer, dégarnir, décapeler.
Dégarnir le cabestan ou enlever les barres.
Dégarnir un canon.
Dégréer ou démâter un mât de charge, un bonhomme.
Dégréer, dégarnir, décapeler un mât.

Digitized by Google

That ship unrigs her *masts*.
To unrig a *ship*.
The unrigging of the *ship*.

To unrig a *yard-arm*.

To unrivet, v. a.
To unrivet *plates*.

To unscrew, v. a.
To unscrew a *nut*.
To unscrew the head of a hot connecting-rod.

Unseaworthiness, n.
The damages of a ship arising from unseaworthiness are not to be charged against the underwriters.

Unseaworthy, adj.
Unseaworthy ship.
Ship *condemned* as being unseaworthy.
The ship has been declared unseaworthy by the *surveyors*.

To unserve, v. a.

Unserviceable, adj.
Unserviceable *object*.
Unserviceable *ticket* (for a man).

To unshackle, v. a.

To unshackle a *chain*.
Unshackling.

To unsheath, v. a.
To unsheath a *ship*, unsheathed *ship*.

Unsheathed *planking*.
To proceed to sea unsheathed.

To unship, v. a.
1. To unship *goods*.
2. Unship the *bars* (of the capstan).
To unship the *capstan*.
To unship the *oars*.
« Unship *oars* ! » (to avoid breaking the oars).
To unship the *rudder*.
Unshipping the *rudder*.

To unsling, v. a.
To unsling a *cask*.

To unsnatch, v. a.

Unsound, adj., **timber**.

Ce navire décapèle.
Dégréer un navire.
Le dégréement ou dégréage du navire (L u.).
Décapeler une vergue.

Dériveter.
Dériveter des tôles.

Desserrer (un objet à vis).
Desserrer un écrou.
Desserrer une tête de bielle échauffée.

Innavigabilité, vice propre (légal).
Les avaries provenant de vice propre ne sont pas à la charge des assureurs.

Innavigable.
Navire innavigable.
Navire condamné pour innavigabilité.

Le navire a été déclaré innavigable par les experts.

Défourrer.

Hors de service.
Objet hors de service.
Billet d'exemption de service.

Démaniller, démaillonner ; (vulg.) **démailler**.
Démailler une chaîne.
Démanillage, démaillage (L. u.).

Dédoubler.
Dédoubler un navire, navire dédoublé, navire non doublé.
Franc-bord (navire non doublé).
Partir sur franc-bord (sans remettre le doublage).

Débarquer, démonter.
Débarquer les marchandises.
Enlevez les barres.
Démonter le cabestan.
Désarmer, déborder les avirons.
« Laisse courir ! » ou « Laisse aller ! »

Démonter le gouvernail.
Démontage du gouvernail.

Enlever l'élingue.
Enlever l'élingue d'une barrique.

Décapeler de la galoche.

Bois qui n'est pas sain.

Digitized by Google

To unspike, v. a., **a gun.**
Désenclouer un canon.

Unsquared, adj., **wood.**
Bois non équarri.

Unsurveyed, adj., **coast.**
Côte inexplorée, dont l'hydrographie n'est pas faite.

Untarred, adj.
Untarred *rope.*
Non goudronné, blanc.
Filin blanc, franc filin.

To untie, v. a.
Knot easy to untie.
To untie the *points.*
Démarrer.
Nœud facile à démarrer.
Démarrer les hanets.

To untie, v. n.
This *knot* will untie.
Se démarrer.
Ce nœud se démarrera.

To untoggle, v. a.
Décabillotter.

To unwedge, v. a.
Décoincer.

Unwholesome, adj., **ship.**
Navire ayant les mouvements durs.

Up, adv.
1. « Up *courses!* »
« Up *fore sail!* » (or fore course).
« Up *main sail!* Brail up the spanker ! »
« Up *top-gallant masts!*... sway away ! »
« Up *dingy!* »
2. « Up with the *helm!* »
3. Up, upwards.
En haut, en amont, au vent.
« A carguer les basses voiles ! »
« A carguer la misaine ! »
« A carguer la grand'voile et la brigantine ! »
« A guinder les mâts de perroquet!... guindez ! »
« A hisser le youyou ! »
« La barre au vent ! »
En amont.

Up, prep., **up the stream.**
Up the *channel.*
Up the *harbour.*
To *run* up the stream.
To *run* up the Channel, to go up along the Channel.
To *run* up a river, to steam up a river.
To *steer* up the western side.

Wind from up stream.
Wind blowing up the stream.
En amont, amont.
Vers l'amont du canal.
En amont du port.
Remonter le courant.
Remonter la Manche.

Remonter une rivière.

Faire route en remontant la côte Ouest.
Vent d'amont.
Vent d'aval.

Up and down, adv.
The *cable* is up and down.
To come with the *cable* up and down.
Up and down ! (in weighing).
Right up and down *with the mast.*
There is a dead calm, the *vane* is right up and down.
A pic, à l'aplomb.
La chaîne tombe à pic.
Venir à l'aplomb de sa chaîne.
On est à pic !
A l'aplomb du mât.
Il fait calme plat, la girouette tombe à pic.

To up-end, v. a.
Boat up-ended by a sea.
The breaker (or surf) may throw up the stern and up-end the *boat.*
Mâter debout.
Canot mâté debout par une lame.
Le brisant peut soulager l'arrière et faire mâter le canot debout.

Upmaking, n. (carp.), (to fill up).
Garni, remplissage (charp.)

Digitized by Google

Upper, adj.
Upper *part* (of an object).
The *rigging*, the *gear* of the upper masts or upper sails.
The upper *masts*.
The upper *sails*.

Supérieur, de dessus, haut.
Dessus (d'un objet).
Les manœuvres hautes.

Les mâts supérieurs.
Les voiles hautes.

Upper-works, n., **of the ship.**

To *complete* the upper-works.
Ship with *fine* upper-works.
Too much *weight* in the upper-works.

Le haut, les hauts, l'accastillage du navire.
Accastiller le navire.
Navire bien accastillé.
Trop de poids dans les hauts.

Upright, adj.
To set a *mast* upright.
The *mast* is upright by the shrouds.
The *ship* is upright.

Droit.
Dresser un mât.
Le mât est droit en haubans.
Le navire est droit.

To upright, v. n.
She uprights.

Se redresser ou **redressser.**
Nous redressons, ou le navire se redresse.

To upset, v. a.

The *boat* has been upset alongside.
The mast has its *grain* upset.

Chavirer, v. n. — **Avoir du dévers.**
Le canot a chaviré le long du bord.
Le mât a du dévers (charp.).

To upset, v. n.
To upset in a *boat*.
The *boat* has upset alongside.
Upsetting.

Chavirer.
Chavirer dans un canot.
Le canot a chaviré le long du bord.
Chavirement (L. u.), (action de chavirer).

Uptake, n., **of a boiler.**

Culotte d'une chaudière.

Upwards, adv.

En remontant (une rivière), **vers l'amont.**

To urge, v. a., **the fires.**

Pousser les feux.

Use, n,
Uses *and customs* of a country.
My charter-party states that I have to unload according to the uses and customs of the *place*.
Out of use.
Ordnance, arms *out* of use.

Usage.
Us et coutumes d'un pays.
Ma charte-partie porte que je dois décharger conformément aux us et coutumes de la place.
Hors d'usage, de rebut.
Canons, armes de rebut.

Useful, adj.
Useful *work* (mech.).

Utile.
Travail utile.

V

Vacuum, n.
The vacuum is good, bad, perfect.
We have a vacuum of 27 inches 1/2.
Vacuum-*gauge*.
The *barometer gauge* indicates a vacuum of 26 inches 8'.

Vide.
Le vide est bon, mauvais, parfait.
Nous avons 70 c/m de vide.
Baromètre du condenseur.
Le baromètre du condenseur indique 68 c/m de vide.

Digitized by Google

We cannot *get* a vacuum.

To *keep up* a vacuum.

Valve, n.

1. *Blow-through* valve.
Air-pump *bucket*-valve.
Butterfly-valve (for air-pump).
Valves of a *caisson*.
Communication valve.
Conical valve.
Cup valve.
India rubber *disc* valve.
Discharge-valve, *delivery*-valve.
Equilibrium valve, *cornish* valve, or *double-beat* valve.
Foot-valve.
Hinge-valve, *clack*-valve.
India rubber valve.
Kingston's valve.

Self-acting valves of a *life-boat*, their discharging tubes or relieving tubes.
Overflow valve.
Priming valve, cylinder *escape*-valve.
Reverse-valve, *vacuum*-valve, internal safety valve.
Safety valve.
Hand lifting gear of the safety valves.

To ease, to lift the safety valve.
To test the safety valve to see that it moves freely.
Sentinel valve.

Sliding valve.
Sliding stop-valve, *sluice*-valve (of the discharging pipe).
To open, to close the sluice-valve.
Spindle-valve, *lifting* valve.
Starting valve.

Steam-valve.
Stop-valve.
Steam *throttle*-valve.

Waste-water valve.
To *open*, to *shut* a valve.
2. *Sluice*-valve, valve.
Valve of the water-tight *bulkheads*.
3. Valve or *slide*-valve.

Nous ne pouvons pas obtenir le vide, le vide ne peut pas se faire.
Tenir, conserver le vide.

Soupape, valve, tiroir, vanne.
Soupape de purge.
Clapet de piston de pompe à air.
Clapet à couronne (pour pompe à air).
Valves ou vannes d'un bateau-porte.
Soupape de communication.
Soupape à siège ou conique.
Soupape en chapeau.
Soupape à clapet en caoutchouc.
Clapet de tête ou de la bâche.
Soupape équilibrée.

Clapet de pied ou du condenseur.
Soupape à charnière.
Clapet en caoutchouc.
(Soupape conique à tige de manœuvre).
Soupapes automotrices d'un canot de sauvetage et leurs puits.

Soupape de trop-plein.
Soupape de sûreté du cylindre.
Soupape atmosphérique.

Soupape de sûreté.
Leviers de manœuvre à la main des soupapes de sûreté.
Ouvrir, soulager la soupape de sûreté.
Essayer la soupape de sûreté pour voir si elle joue librement.
(Soupape de sûreté spéciale pour avertissement), (on pourrait l'appeler : Soupape de veille).
Soupape à tiroir ou glissante.
Diaphragme.

Ouvrir, fermer le diaphragme.
Soupape à guide.
Soupape d'introduction ou de mise en marche.
Prise de vapeur.
Soupape d'arrêt.
Prise de vapeur (ou simplement) la valve.
Valve ou vanne de décharge.
Ouvrir, fermer une soupape.
Vanne.
Vannes des cloisons étanches.
Tiroir.

Digitized by Google

Expansion valve, *cut-off* valve.
Valve-*face*.
Valve-*lever*.
Valve-*shaft*.
Valve-*spindle*, valve-*rod*.

Vane, n.
1. The vanes of the ship (at the mast-head).
Dog-vane.
2. *Sight*-vane, vane (portable).
Sight-vane of a *compass*.
Eye vane.
Object vane.
Sight-vane of a *quadrant*.

Vang, n. (for a gaff).
Ease away, haul taut the vang.

Van-guard, n. (navy).

Vaporization, n.

To vaporize, v. a.

Vapour, n.
Aqueous vapeur (atmosphere).
Watery vapour (engines).
Elastic force of vapour at the dew point.

Variation, n.
1. Variation of the *compass*, variation.
The variation is *East*.
We have a variation of 20° West.

To *calculate* the variation by an altitude azimuth.
To *correct* the course for the variation.
To take the amplitude of a heavenly body to *obtain* the variation.
To *take* the variation *by eye* in taking the bearing of the Pole star.
Annual *variation* of the variation.
2. Variation of the *Moon* (astr.).

To vary, v. n.
The *breeze* continues to vary several points.
The *compass* varies, I think it is mad.

The *wind* is varying.

To veer, v. a.
To veer a *buoy* astern, or in the wake.
To veer, to veer away *cable*.
Veer away the *rope*, the *line*.

Tiroir de détente.
Barette du tiroir.
Bras de manivelle du tiroir.
Arbre du tiroir.
Tige du tiroir.

1. **Girouette**. — 2. **Viseur, pinnule.**
Les girouettes du navire.

Penon.
Viseur.
Pinnule d'un compas.
Pinnule d'oculaire.
Pinnule d'objectif.
Pinnule d'un octant.

Palan de garde ; (vulg.) garde.
Mollissez, embraquez la garde.

Avant-garde.

Vaporisation.

Vaporiser.

Vapeur.
Vapeur d'eau.
Vapeur d'eau.
Force élastique de la vapeur d'eau au point de rosée.

Variation.
Variation du compas, variation.
La variation est Nord-Est.
Nous avons 20° de variation Nord-Ouest.
Calculer la variation à l'aide d'un azimuth.
Corriger la route de la variation.

Prendre l'amplitude d'un astre pour en déduire la variation.
Prendre la variation à l'œil en relevant la Polaire.
Variation annuelle de la variation.
Variation de la Lune (astr.).

Varier.
La brise ne fait que varier de plusieurs quarts.
Le compas varie, je crois qu'il est fou.
Le vent varie.

Filer.
Filer une bouée derrière.

Filer de la chaîne, du câble
Filez l'amarre, la ligne.

Digitized by Google

To veer, v. n.
1. To veer away on the *cable*.
Veer away to forty *fathoms* (of chain).
Veer *and haul!* (men).
2. The *wind* veers, is veering.
Veering of the *wind*.
To veer *aft*.
The wind veers *aft*.
The wind is inclined to veer *ahead*.

To veer *forward*.
The wind is inclined to veer *forward*.
To veer to *northward*.
The wind is inclined to veer again to northward (from the South-West).
The wind has veered to the North-West.

Vein, n. (in timber).
Vein (in the ice, arctic term).

Veiny, adj., veiny wood.

Velocity, n. (V. also Speed.)
Absolute velocity.
Initial velocity.
Relative velocity.
Velocity of *rotation*.
Terminal velocity.
The velocity of the *current*.

Veneering, n. (carp.).

Vent, n., **of a gun.**
Centre vent.
Side vent.
Vent in the *vent-piece*.
Vent-*bit*.
Vent-*bush*.
Channel of the vent.
Vent-*field* (old gun).
Vent-*piece* (name given by extension to the breech-screw).
To enter and secure the vent-piece.
Vent-*plug* (in securing).
To *plug* the vent.

Vent *server* (for serving heavy guns).

Vent-*slot* and tappet ring.

Choke of the vent.
The vent is *choked*.
To *clear* the vent.

Filer, changer, tourner.
Filer de la chaîne, du cable.
Filez 40 brasses ou jusqu'à 40 brasses.

Hâlez à coups!
Le vent change.
Changement de vent.
Adonner.
La brise adonne.
Le vent a une tendance à venir debout.
Refuser.
Le vent a une tendance à refuser.
Remonter (Northern hemisphere).
Le vent a une tendance à remonter.

Le vent a remonté au Nord-Ouest.

Veine (dans le bois).
Clairière (fissure dans la glace).

Veineux, bois veineux.

Vitesse.
Vitesse absolue.
Vitesse initiale.
Vitesse relative.
Vitesse de rotation.
Vitesse acquise, vitesse restante.
La vitesse du courant.

Placage (en bois).

Lumière d'un canon.
Lumière verticale centrale.
Lumière latérale.
Lumière centrale.
Dégorgeoir à vrille.
Grain de lumière.
Canal de lumière.
Champ de lumière.
Rondelle porte-obturateur.

Placer et centrer l'obturateur.
Tampon de lumière, étoupillon.
Mettre le tampon de lumière en place.
Tampon de lumière (en chargeant de grosses pièces).
Logement de l'obturateur et sa couronne.
Engorgement de la lumière.
La lumière est engorgée.
Dégager la lumière, la dégorger.

Digitized by Google

To *stop*, to *serve* the vent.

To ventilate, v. a.
Ventilating.
Ventilating *engine and gear*.
Ventilating *fan*.

Ventilation, n.

Ventilator, n.

Venture, n.
To take in a venture.

To verify, v. a.
To verify a *calculation*.
Bear the lighthouse due South to verify the *chronometers*.
To verify the *position* of a spot on the chart.

Vernal, n., or **vernal equinox**.

Vernier, n.
The *arrow* of the vernier.
The vernier *gives* us the ten seconds.

The *lens*, the *microscope* of the vernier.
The *securing-screw* of the vernier-*plate*.
The *tangent-screw* of the vernier-*plate*.

Vertical, adj.

Vertical, n., or **vertical circle**.
The prime vertical.

Vertical, n. (the line).
Angle of the vertical.
To *ascertain* the vertical by observations.
To *ascertain* the vertical by the plumb-line.

Vessel, n. (V. also Ship.)
Armour-plated vessel.
Vessel of *burden*.
Coast-guard watch-vessel.

Fore-and-aft vessel; (fam.) fore-and-after.
Merchant vessel.

Sailing vessel,
Bark-rigged vessel.
Ship-rigged vessel.
Steam-vessel.

Boucher la lumière.

Aérer.
Ventilation, aération.
Machine ventilatrice.
Ventilateur à palettes.

Ventilation.

Ventilateur.

Aventure.
Charger à l'aventure.

Vérifier.
Vérifier un calcul.
Relever le phare au Sud franc pour vérifier les montres.
Vérifier la position d'un point sur la carte.

Point vernal ou **équinoxe du printemps**.

Vernier.
Le zéro du vernier.
Le vernier nous donne les dix secondes.
La loupe du vernier.

La vis de pression du vernier.

La vis de rappel du vernier.

Vertical.

Cercle vertical ou **vertical**.
Le premier vertical.

Verticale.
Angle à la verticale.
Déterminer la verticale par l'observation.
Déterminer la verticale à l'aide du fil-à-plomb.

Bâtiment, navire.
Bâtiment cuirassé.
Navire de charge.
Stationnaire ou navire garde-côte (fixe).
Navire gréé avec des voiles auriques.

Navire marchand, bâtiment de commerce.
Bâtiment à voiles, navire à voiles.
Navire gréé en trois-mâts barque.
Navire gréé en trois-mâts carré.
Bâtiment à vapeur.

Digitized by Google

Strange vessel.
We saw a strange vessel which we took to be a vessel from New-York bound for France.
Surveying vessel.
Trading vessel.
War-vessel.

Vice, n.
Bench-vice.
Vice-*chops*, vice-*clamps*.

Vice-admiral, n.

Vice-consul, n.

To victual, v. a.

Victualling, n.
The victualling of the men on shore is to be *sent* from afloat.
Victualling *depot*.
Victualling *department*.
Director of victualling.

Senior clerks of victualling yards.
Clerks of victualling yards.
Assistant clerks of victualling yards.
Victualling *yard*.

The senior clerk of a victualling yard.

Victuals, n.
You will be borne as *supernumeraries for* victuals *only* on board the *X*.

View, n.
To take a view of the *coast*.
In view, in sight.
The ship *X*, the land is *in* view.

Vigia, n. (doubtful rock).

Vis inertiæ, n.

Vis viva, n.

Visa, n. (signature).

Visibility, n,

Visit, n.
To *pay* a visit of ceremony.

To *return* a visit.

To visit, v. a.
To visit M (ordinary).
To visit a *coast*.
To visit a *ship*.

Navire inconnu.
Nous vîmes un navire inconnu que nous prîmes pour un navire allant de New-York en France.
Bâtiment employé à l'hydrographie.
Bâtiment de commerce.
Bâtiment de guerre, navire de guerre.

Étau.
Servante d'établi.
Mordache (d'étau).

Vice-amiral.

Vice-consul.

Avitailler.

Vivres, nourriture.
Les vivres des hommes à terre leur seront envoyés du bord.
Lieu de ravitaillement.
Manutention.
Chef du service général de manutention (en France, chef du bureau des subsistances au ministère).
Agents principaux de manutention.
Agents de manutention.
Sous-agents de manutention.
Subsistances, ou le magasin des subsistances.
Le commissaire aux subsistances.

Subsistance, nourriture.
Vous resterez en subsistance à bord du *X*.

Vue.
Prendre une vue de côte.
En vue.
Le navire *X*, la terre est en vue.

Vigie (écueil douteux).

Force d'inertie.

Force vive.

Visa.

Temps clair, temps donnant de la vue.

Visite.
Faire une visite officielle ou de cérémonie.
Rendre une visite.

Faire une visite, visiter.
Faire une visite à M.
Visiter une côte.
Visiter un navire (promenade).

Digitized by Google

Vocabulary, n.
Vocabulary code of signals.

Vocabulary code of signals arranged alphabetically

Répertoire, dictionnaire.
Dictionnaire des signaux télégraphiques.
Le répertoire des signaux par ordre alphabétique.

Voice, n.
To approach *within sound* of the voice.
Voice *tube*, voice *pipe*.

Voix.
Approcher à portée de la voix.

Porte-voix (fixe).

Volcano, n.
Submarine volcano.

Volcan.
Volcan sous-marin.

Volley, n.
A volley (inf.), a volley of musketry.

To fire a volley with *grape-shot*.

Feu d'ensemble ou de salve, volée.
Une décharge de mousqueterie, une salve.
Envoyer une volée de mitraille.

Volunteer, n.

Volontaire.

Volunteering man, n.
Volunteering *to enter*, volunteering.

Volontaire.
Engagé volontaire.

Vortex, n.
Vortex of a *cyclone*.

Tourbillon de vent.
Centre d'un cyclone.

Voucher, n. (accounts).
Sick voucher.

Pièce justificative.
Certificat de maladie.

Voyage, n.
To make a voyage *coastwise*.

Voyage of *discovery*.
Seaman *engaged* by the voyage.
Voyage *round the world*.
To *make* a long voyage.
To *undertake* a distant and laborious voyage.

Voyage, campagne.
Faire un voyage sur la côte (au cabotage).
Voyage de découverte.
Matelot engagé au voyage.
Voyage autour du monde.
Faire une longue campagne.
Entreprendre une campagne lointaine et pénible.

W

Wad, n.
Full wad.
Grummet wad, *wedge* wad.
Lubricating wad, lubricator.
Sea-weed wad (of dried sea-weed).

Bourre (fusil). — **Valet** (canon).
Valet plein ou cylindrique.
Valet erseau.
Valet ou tampon de charge.
Bouchon en algue.

Wadmiltilt, n.
Wadmiltilt of an ammunition *chest*.

Capot.
Capot d'un coffre à munitions.

Waft, wheft, n.

Flag, pendant with a waft.
To *hoist* a waft.

(Équivalent à) **pavillon ou flamme couplée.**
Pavillon couplé, flamme couplée.
Hisser un pavillon couplé, une flamme couplée.

Wages, n.
Balance of wages, *in full* for wages.

Appointements, solde, salaire.
Parfait paiement.

Digitized by Google

Forfeit, *forfeiture* of the whole or any part of a seaman's wages (punishment).
Increase of wages.
Four months' wages.

Waif, n.

Wainscot, n. (shipb.).

Waist, n.

Waisted, adj. (not used alone).
Deep-waisted ship.
Shallow-waisted ship.

Waist-boards, n.

Waister, n.

Waist-rail, n., or **sheer-rail**.

Waiter, n. (usual sense).
Coast-waiter.
Landing-waiter.
Tide-waiters.

Wake, n.

1. The wake of the *ship*.
Take the *bearing* of the wake.
Steer in the wake of the tug.

To *cross* a ship's wake.

To *cross* a ship's wake close to her.
Tell the ship in tow to *keep in* our wake.
To *sail in* the wake of the flag-ship.
2. To serve the stay *in* the wake of the *foot* of the topsail.

Wale, n. (V. also : Bend.)

Main wale (large ships).
Middle wale (id.).
Chain wale, *channel* wale (id.).

To walk, v. a.
Walk *back the capstan*.
Walk the *yard up!* (swaying it).
To walk the *weather gangway* netting (punishment).

To walk, v. n.
Walk *away*!

Suppression ou réduction de **la solde** d'un matelot, perte du salaire (punition).
Augmentation de solde.
Quatre mois de solde, d'appointements.

Marchandise épave, marchandise délaissée.

Lambris (charp.).

Milieu du pont, embelle.

(—)
Navire haut d'accastillage.
Navire bas d'accastillage.

Cloisons des passavants (paquebots).

(Matelot de pont dont le poste de manœuvre est sur le passavant).

Le liston du navire.

Serviteur.
Préposé des douanes, douanier.
Préposé emballeur des douanes.
Matelots de douane.

1. **Sillage** ou **houache**. — 2. **Portage.**
Le sillage ou la houache du navire.
Relevez le sillage ou la houache.
Gouvernez dans la houache ou dans les eaux du remorqueur.
Passer derrière un navire dans ses eaux.
Ranger un navire à l'honneur.
Dites au navire remorqué de se tenir, de rester dans nos eaux.
Gouverner dans les eaux de l'amiral.
Fourrer l'étai au portage de la ralingue de bordure du hunier.

Préceinte, lisse ou virure de préceinte.
Grande préceinte ou 1re préceinte.
2e préceinte.
3e préceinte.

Marcher avec.
Dévirez au cabestan! — Dévirez!
Marchez avec la vergue!
Être au peleton de punition.

Marcher.
Marchez avec!

Digitized by Google

(Fam.) To walk *spanish!* (to go on shore without permission).

(Walks, n.) Paddle walks.

Wall, n.
Wall-*sided* ship.

England trusts to her old wooden walls.

Wall knot, single wall knot, single wall, n.
Double wall knot.
Wall-knot of a *stopper*.

To wall and crown, v. a.

Wall-piece. n.

Walnut, n.

Wane, n. — 1. (Defect in the wood.)
Wane-wood.
2. Wane of the *Moon*.

War, n.
The *local* war *department*.
Stores supplied by the war *department*.
Ship of war, *man*-of-war.
In *time* of war.

Warden, n., **of a dockyard.**

Ward-room, n.

Ward-room *officers*.
Ward-room *servants*.

Warehouse, n.
Warehouse-*rent*.
To deposit goods in the warehouse.

To warehouse, v. a.
To warehouse goods.

Warehousing.
Warehousing *system*.

To warm, v. a.
To warm the *engines*.

Warp, n.

1. *Guess*-warp.
Guess-warp, *boat*-warp (alongside).

(Fig.) Passer par dessus le bord, filer à l'anglaise.

Jardins des logements des tambours.

Muraille.
Navire à murailles droites (sans rentrée).
L'Angleterre se fie à ses vieilles murailles de bois (ses navires).

Cul-de-porc simple.

Cul-de-porc double.
Bouton de bosse.

Faire un cul-de-porc avec tête d'alouette.

Fusil de rempart.

Noyer (bois).

Flache.
Bois flacheux.
Déclin de la Lune.

Guerre.
Le service de la place, la place.
Approvisionnements fournis par la guerre.
Navire de guerre.
En temps de guerre.

Portier-consigne d'un arsenal.

La grand'chambre, la chambre du conseil, le carré des officiers.
Les officiers mangeant au carré.
Domestiques du carré.

Entrepôt.
Droit ou taxe d'entrepôt.
Déposer des marchandises à l'entrepôt.

Emmagasiner.
Déposer des marchandises à l'entrepôt.
Emmagasinage ou magasinage.
Entrepôt réel.

Chauffer.
Chauffer la machine.

1. **Aussière de hâlage ou faux-bras.** — 2. **Chaîne.** — 3. **Pièce.**
Faux-bras élongé en créance.
Faux-bras pour les canots (le long du bord).

Digitized by Google

Warp, warping line.

To carry out, to *lay out* a warp.
Hauling-off warp.

Heave away on the warp !
2. Warp of *canvass*.
3. To *cut* a shroud *out* of the warp (rigging-loft).

To warp, v. a.

To warp a *ship*.
Warping a *ship*.
To warp a ship *ahead*.
Warp the ship a little more *astern*.

Warp the ship *to the entrance* of the dock.
To warp the ship *out*.
To warp *out* a ship that *obstructs* a passage.
You are *too* forward, warp her *astern* a little.
Warp her fast to *windward*, to *starboard*, etc.
2. To warp a *plank*.

Warping.

To warp, v. n.

Warping-block, n. (ropem.).
Warping-post and warping-hook.

Warrant, n.

1. A *gunner's* warrant.
Warrant *officers*. (V. officers.)

2. Summary punishments generally are permitted to be *awarded* without a warrant.

Warranty, n.

To wash, v. a.
1. To wash *clothes*.
To wash the *deck*.
Washing *decks*, the washing of the decks.
Washing *day*.
The coat has been washed *off* by the sea.
2. To be washed *overboard*.

Faux-bras de hâlage ; (aussi vulg.) amarre.
Élonger un faux-bras, une amarre.
Faux-bras du large, ou pour se hâler au large.
Virez l'aussière !
Chaîne d'une toile à voiles.
Couper un hauban dans la pièce (à l'atelier).

1. **Hâler, touer.** — 2. **Gauchir, déjeter.**
Hâler, touer un navire.
Hâlage, touage d'un navire.
Hâler un navire de l'avant.
Hâlez le navire un peu plus de l'arrière.
Hâlez le navire à l'entrée du bassin.

Sortir du port avec des amarres.
Déhâler un navire qui encombre un passage.
Vous êtes trop de l'avant, déhâlez-vous un peu à culer.
Déhâlez-vous vite au vent, à tribord, etc.
Gauchir un bordage, déjeter (avec intention).
Gauchissement.

Se déjeter.

Poulie de retour de corderie.
Chevalet et croc de corderie.

1. **Lettres de service, commission** (pour une fonction). — 2. **Décision légale, officielle.**
La charge de maître canonnier.
Les maîtres chargés (de manœuvre, canonnier, charpentier).
Les punitions disciplinaires peuvent se régler généralement sans une décision officielle.

Clause d'assurance.

Laver, emporter.
Laver le linge.
Laver le pont.
Lavage du pont, le lavage.

Jour de lavage.
L'enduit a été lavé par la mer.

Être enlevé par la mer.

Digitized by Google

The *boat* has been washed away.
A *man* washed overboard.

Wash-boards, n. — 1. (Of a boat.)
To ship water over the wash-boards.

2. Wash-boards (lower head-boards).

Washer, n.
Wooden, iron, leather washer.
Washer for *key* or *fore-lock*.
To put a washer *under a bolt-head*.

Washer (to prevent play).
Washer (for screw).

Wash-strake, n.

Waste, n.
Leakage is allowed to *compensate* for the waste which always occurs in liquids.
Waste of *power*.
Waste of *heat*, of *pressure*, of *steam*.

Waste-*water*, waste.
Waste-*pipe*, waste *orifice or nozzle*.
Waste-*steam pipe*.
Waste-*water pipe*.

To waste, v. a.
To waste *heat, steam*.

Wastage, n.

Watch, n.

1. To maintain a *constant* watch.
2. The watch.
The morning watch.
The forenoon watch.
The afternoon watch.
The first dog-watch.
The second dog-watch.

The first watch, first night watch.

The dog-watches.

The middle watch.
Anchor watch.

Night watch.

Le canot a été emporté par la mer.
Un homme emporté par une lame.

Fargues (d'un canot).
Embarquer de l'eau par dessus les fargues.
Les pavois inférieurs de poulaine.

Rondelle.
Rondelle en bois, en fer, en cuir.
Rondelle pour clavette.
Placer une rondelle, une virole, une savate sous la tête d'un boulon.
Jouet.
Lardon.

Fargue.

Déchet, perte, trop-plein.
Le coulage est destiné à compenser le déchet qui se produit toujours dans les liquides.
Perte de force.
Perte de chaleur, de pression, de vapeur.
Trop-plein.
Déversoir.
Tuyau d'échappement.
Tuyau de décharge.

Perdre.
Perdre de la chaleur, de la vapeur.

Coulage (déchet provenant du coulage).

1. **Veille, quart.** — 2. **Bordée.** — 3. **Montre.**
Faire veiller constamment.
Le quart.
Le quart du jour.
Le quart de 8 h. à midi.
Le quart de midi à 4 h.
Le quart de 4 h. à 6 h.
Le quart de 6 h. à 8 h. (en Angleterre.
Le quart de 8 h. à minuit (en Angleterre, et pour les officiers en France). Le quart de 6 h. à minuit ou le grand quart (en France).
Le quart de 4 h. à 8 h. (officiers en France).
Le quart de minuit à 4 h.
Petit quart (composé seulement d'hommes de veille, en rade ou dans le port).
Quart de nuit.

Digitized by Google

The *men* of the watch, the watch.
« *All* the watch!
« Starboard watch *ahoy*! »

To *be* in a watch, to *keep* a watch.
Watch-*bill*.
To *call* the watch.
Call the watch on deck.
Keep a sharp look-out, we shall probably sight the land *during* your watch.
The *engineer-officer* of the watch.
To *enter* one's watch on the log-book.
To *give up charge* of the watch.
To *keep* regular watch.

To *keep* an engine-room watch.
This engine-room artificer is to *keep* watch in the engine-room.
To *leave* the watch.
To *miss* the watch, to *skulk from* the watch (offence).
The *muster* of the watch.
To *muster* the watch.

The *officer* of the watch.
To keep the *quarter-watch*, to watch *by parts*.
To *relieve* the watch.
To *sleep* on the watch (offence).
This officer is to *stand no* watch.
To *take charge* of the watch.
The gunner will take charge of a watch.
To send to *turn* the watch *out*.
Turn out! Turn out!
To have watch *and watch*.

2. *Starboard* watch, *port* watch.

The watch *below*.

The watch *on deck*, the watch.

To send to *dinner* by the watch.
To *work* with the watch.
3. *Hack*-watch, *deck*-watch, *job*-watch, *comparison*-watch.
Watch-*keeping* officer.

To watch, v. a.
To watch a *bearing*.

La bordée de quart, les gens de quart.
« En haut les gens de quart! »
« Les tribordais à prendre le quart! »
ou « En haut les tribordais! »
Être de quart, faire le quart.
Rôle de quarts.
Appeler au quart.
Faites monter les gens de quart.
Veillez bien, nous verrons probablement la terre pendant votre quart.

Le chef de quart de la machine.
Écrire son quart.

Remettre, rendre le quart.
Faire le quart régulièrement (à son tour).
Faire le quart comme mécanicien.
Cet ouvrier-mécanicien fera le quart dans la machine.
Quitter le quart.
Manquer au quart (délit).

L'appel au quart.
Faire l'appel au quart ou des gens de quart
L'officier de quart.
Faire le quart par division.

Relever, remplacer au quart.
Dormir pendant son quart (délit).
Cet officier ne fera pas de quart.
Prendre le quart (comme chef).
Le maître canonnier fera un quart (comme chef).
Envoyer réveiller au quart.
Debout au quart! debout! debout!
Faire le quart par bordée, courir la grande bordée.
La bordée de tribord, de babord, ou les tribordais, les babordais.
La bordée qui est en bas, la bordée non de quart.
La bordée de quart, la bordée sur le pont.
Envoyer dîner par bordée.
Manœuvrer avec une bordée.
Chronomètre-compteur (ou simplement) compteur.
Officier des montres.

Veiller.
Veiller un coussinet, un palier.

Digitized by Google

To watch the *deck clock*.
Watch the *fast*, the *cable*.
To watch the *level* in the boilers.
Watch that *ship*.
Watch that *squall*.

To watch, v. n.
Watch for the *enemy*.
(With the deep-sea lead) Watch there! Watch there!... watch there!... by the deep!

Watch-coat, n. (of a sentry).

Watchkeeper, n., **the watchkeeper**.

Watch-vessel, n.
To pass by the watch-vessel to be *spoken*.

Watch-word, n.
Watch-word signals.

Watch-tackle, n.
Half watch-tackle.

Water, n.
1. *Brackish* water.
Distilled water.
Feed-water.
Fighting-water.
Fresh water.
Salt water.
Sea-water.
Water-*ballast*.
Water-*casks*.
Water *pressure*.
Stop-water.

Store-room for water (the main hold).
Water-*tank*.
To pump out the *bilge* water.
To *distil* water.
To call at N. to *fill up* water.

The iron tanks *keep* the water in perfect condition.
To *reduce* the allowance of water.
(Fam.) Fresh water *sailor*, fresh water *jack*.
We have *stinking* water in the casks.

To *take in* water.
2. *Self-discharge* of water in a life boat.

Veiller à la montre.
Veillez l'amarre, le câble.
Veiller le niveau dans les chaudières.
Veillez ce navire.
Veillez ce grain.

Veiller.
Veillez l'ennemi.
(En jetant la grande sonde) Veille! veille!... Veille!... fond!

Capote (de fonctionnaire).

Le chef de quart.

Stationnaire.
Passer à côté du stationnaire pour se faire arraisonner.

Mot d'ordre.
Signaux du guet.

Palan de service.
Palan de dimanche.

Eau.
Eau saumâtre.
Eau distillée.
Eau de l'alimentation (machine).
L'eau des bailles de combat.
Eau douce.
Eau salée.
Eau de mer.
Lest d'eau.
Pièces à eau.
Pression de l'eau.
(Objet pouvant faire force dans l'eau, servir de point de résistance, par exemple, une ancre flottante, une drôme, etc.)
Cale à eau.
Caisse à eau.
Pomper l'eau de la cale.
Faire de l'eau distillée.
Relâcher à N. pour faire son plein d'eau.
Les caisses à eau conservent l'eau en parfait état.
Rationner d'eau.
Marin d'eau douce (fam.).

Nous avons de l'eau croupie dans les barriques.
Faire de l'eau, faire son eau.
Évacuation naturelle de l'eau dans un canot de sauvetage.

Digitized by Google

The water *rushed* to the bow.
3. *Between wind and* water.
To lower to the water's *edge*.
The pipe is *under* the water's *edge*.
Conveyance by water.
(Fam.) To *darn* the water (before a blockaded port).
Open water is seldom met with beyond 70° latitude.
In *smooth* water.
Inside the point, we shall be in *smooth* water.
White water, milky sea. (V. Sea.)
4. To *make* water.

The ship *makes* water.
She is *making* two feet of water per hour.
To *ship* water, to *take* water on board.
To *run* her bow *under* water.

She *takes* water *in* over the fore-castle.
The bow of the boat has been *driven under* water.
5. We are in *deep* water.

We must get into *deep* water.
On standing to the West, we dropped suddenly into *deep* water.

The *deepest* water is near the point.

The water *deepens*, becomes *deeper*.
We find everywhere the same *depth* of water.

There is *plenty* of water.

There is *plenty* of water in the bay.
We are in *shallow* water.
The water is *shallow*.
We are in *shoaler* water, in *shoal* water.

The water *shoals*.
We continued to *shoal* the water.

There is *sufficient* water on the bar.
There is *sufficient* water to admit the ship.

L'eau a couru sur l'avant.
Au niveau de l'eau (de la mer).
Amener au ras de l'eau.
Le tuyau se trouve sous l'eau.
Transport par eau.
(Fam.) Faire des ronds dans l'eau.

Les eaux libres sont rares au-dessus de 70° degrés de latitude.
En eau tranquille.
Derrière la pointe, nous serons en eau tranquille.
Mer de lait.
Faire de l'eau ou faire eau (voie d'eau).
Le navire fait de l'eau.
Nous faisons deux pieds d'eau à l'heure.
Embarquer de l'eau (de la mer).

Capeler une lame par l'avant (à la mer).
L'eau ou la lame embarque devant.

L'avant du canot a été pris dans la lame.
Nous sommes en eau profonde ou en grande eau.
Il faut gagner les grands fonds.
En courant le cap à l'Ouest, nous tombâmes tout-à-coup dans les grands fonds.
Les plus grands fonds sont près de la pointe.
L'eau augmente ou le fond baisse.
Nous trouvons partout la même eau ou la même hauteur ou profondeur d'eau.
Il y a beaucoup d'eau, beaucoup de fond.
Il y a beaucoup d'eau dans la baie.
Nous sommes dans les petits fonds.
Il n'y a pas beaucoup d'eau.
Nous sommes sur des fonds dangereux, sur des fonds où il y a peu d'eau.
L'eau diminue ou le fond monte.
Nous continuions à trouver de moins en moins d'eau.
Il y a de l'eau sur la barre.
Il y a assez d'eau pour que le navire puisse entrer.

Digitized by Google

The water is *too deep* to cast anchor.
What water have you?
What water may she expect to find at half-tide?
6. *High* water.
Second high water (perturbation in the flood-tide).
Low water.
The water is *falling*, the water *ebbs*.
The water is *high*.
The time of *high* water.

We shall enter *at high* water.

The water is *low*.
The time of *low* water.
We shall be aground *at low* water.
The water is *rising*, the water *flows*.

The water *rose* six feet.
It is *slackwater*.
7. We are in *British* waters (pl.), in British territorial waters or seas.
To navigate in the *enemy's* waters.
Tidal waters.

To water, v. a.
To water a working part *overheated*.
Watering.

To water, v. n.

We *called* at N to water.

Watering *place*.
To seek for a watering *place*.

To send the launch to water *in bulk*.
To send the launch for watering with *casks*.
Watering-*hole*.

Waterage, n.

Water-boards, n.

Water-borne, adj.
We are or she is water borne.

Il y a trop d'eau pour mouiller.
Quel est le fond?
Combien d'eau trouverions-nous à mi-marée?
Marée haute, pleine mer.
Faux flot.

Marée basse, basse mer.
La mer baisse, la marée descend.
La mer est haute.
Le moment, l'heure de la haute mer, de la pleine mer.
Nous entrerons à mer haute ou à pleine mer.
La mer est basse.
Le moment, l'heure de la basse mer.
Nous serons échoués à mer basse.
La marée ou la mer monte, l'eau monte.
La marée ou l'eau a monté de 6 pieds.
La mer est étale.
Nous sommes dans les eaux Anglaises.

Naviguer dans les eaux ennemies.
Eaux maritimes (où la marée se fait sentir).

Arroser.
Arroser une pièce échauffée.
Arrosage.

Faire de l'eau, son eau, embarquer son eau, faire aiguade, aller à l'aiguade, faire de l'eau à l'aiguade.
Nous avons relâché à N pour faire de l'eau.
Aiguade.
Chercher un point pour faire de l'eau, une aiguade.
Envoyer la chaloupe faire de l'eau en grenier.
Envoyer la chaloupe à l'eau avec les pièces d'armement.
Le trou, le puits ou le puisard de l'aiguade.

Batelage, droit de batelage.

1. **Bardis étanches.** — 2. **Trémue** (round the hatchway of a fishing boat).

Flottant, déséchoué (juste).
Nous sommes déséchoués, nous flottons.

Digitized by Google

We shall not be water-borne till two hours before slackwater.

Water-closet, n. ; (vulg.) **W. C.**
W. C. of the *officers*, of the *captain*.
W. C. of the *crew*.

Water-guards, n.

Water-line. (V. Line.)
The water-lines of the ship (shipb.).
Two feet *below* the water-line.

Fire at the water-line.
The ship is copper-sheathed up to the *load* water-line.
The *interval* between the *load* and *light* water-lines.
Marking of load-line.

Waterlogged, adj.
Ship waterlogged.

The *ship* is waterlogged.

Waterman, n.

Water-mark, n. (V. Mark.)

Water-proof, adj.

Water-section, n. (shipb.).

Water-space, n. (Boiler).

Water-spout, n.
Steer clear of the water spouts.
To *fire* at a water-spout.

Water-tight, adj. (V. also Tight.)
The *boiler* is water-tight.
Water-tight *bulkheads*.
Water-tight *compartments*.
Water-tight *deck* of a life-boat.

Water-tightness, n.

Water-way, n. — 1. (Shipb.).

Inner waterway, *thin* waterway.
2. Waterway (in the bottom of a graving dock).

Wave, n. (V. Sea.)

To *face* the wave, the sea.
The *height* of waves.
The *shock*, the *stroke* of the waves.

Nous ne serons à flot que deux heures avant l'étale.

Bouteille, poulaine.
Bouteille des officiers, du capitaine.
La poulaine de l'équipage, la poulaine.

Matelots de douane.

Ligne d'eau, flottaison.
Les lignes d'eau du navire (const.).
A deux pieds en dessous de la flottaison.
Tirez à la flottaison.
Le navire est doublé en cuivre jusqu'à la flottaison en charge.
La tranche d'exposant de charge.

Marque de la flottaison en charge (exigée en Angleterre).

Plein d'eau, entre deux eaux.
Navire plein d'eau, entre deux eaux, sur son chargement.
Le navire navigue sur son chargement, est plein d'eau.

Batelier.

Laisse (de haute ou de basse mer).

A l'épreuve de l'eau.

Plan de flottaison.

Chambre à eau, bouilleur.

Trombe, trombe d'eau.
Gouvernez pour les trombes.
Tirer à boulet sur une trombe.

Étanche.
La chaudière est étanche.
Cloisons étanches.
Compartiments étanches.
Pont ou plancher étanche d'un canot de sauvetage.

Étanchéité.

Fourrure de gouttière ou serre-gouttière.
Gouttière.
Cunette (d'un bassin de radoub).

Lame (the word « Vague » is never used).
Faire tête à la lame.
La hauteur des lames.
Le choc des lames.

Digitized by Google

To wave, v. a.
To wave amain.

Faire signe.
Faire signe d'amener.

Way, n.

Erre, chemin, passage, rance, coitte.

1. To *carry* her way.
She carries her way.
The schooner, being heavily laden, entered the harbour *carrying* her way.
To *check* the way, to *stop* her way.
To *deaden* a ship's way.
Hold on every inch of the stern-rope to *deaden* the way.
The ship has way *enough*.
(Fig. fam.) To *freshen* way (to quick one's pace).
The ship *gathers fresh* way.
We have *fresh* way.
She *freshens* way.
(To rowers) *Give* way ! Give way ahead !
To *keep* her way.
She has *lost* way.

Courir sur son erre.
Le navire court sur son erre.
La goëlette étant très chargée, est entrée dans le port avec son erre.

Casser l'erre.
Amortir l'erre.
Contretenez l'amarre de l'arrière pour amortir l'erre.
Le navire a assez d'erre.
(Fig. fam.) Se donner de l'erre (allonger le pas).
Le navire reprend de l'erre.
Nous filons rondement.
Nous filons plus vite.
(Aux canotiers) Donnez de l'erre !

To *lose* way, to lose her way.
To give *steerage*-way.
To keep *steerage*-way.
The ship has not sufficient *steerage*-way.
You have *too much* way.
To give *too much* way.

Conserver son erre.
Le navire est étale ou nous sommes étales, le navire a perdu son erre.
Perdre de l'erre, son erre, s'étaler.
Donner assez d'erre pour gouverner.
Conserver de l'erre pour gouverner.
Le navire n'a pas assez d'erre et ne gouverne plus.
Vous avez trop d'erre.
Donner trop d'erre.

2. The *head* way. (V. also Headway.)
The *stern* way. (V. also Sternway.)
To have *fresh* way.
We *make* some way to the North.
To *get under* way or under weigh.
Getting under way.
Ship *under* way.
(To rowers) « *Give* way ! »
« *Give* way together ! » (rowers).
« Way *enough* ! » (in boarding with a whale-gig).

La marche en avant.
La marche en arrière.
Marcher rondement.
Nous faisons un peu de route au Nord.
Appareiller.
Appareillage.
Navire en marche.
« Avant partout ! » (aux canotiers).
« Avant ensemble ! » (à l'aviron).
« Laisse aller ! » (en accostant avec une baleinière).

3. To *give* way to another ship, to *keep out* of her way.
To cast in the *wrong* way.

Céder le passage à un autre navire ou se déranger pour lui.
Abattre du mauvais bord.

4. The *ladder* way (for hatchway).

Le panneau de l'échelle.

5. Way of a *cock*.
Three-way *cock*.
Four-way *cock*.

Trou ou eau d'un robinet.
Robinet à trois eaux.
Robinet à quatre fins.

6. To keep a *man*-way clear in the cargo.

Ménager un passage pour un homme dans le chargement.

7. To anchor in a *tide*-way.

Mouiller dans un lit de marée.

Digitized by Google

8. To *parbuckle* a gun upon ways.
9. *Bilgeways* (shipb.), (of the cradle).
Sliding ways (on the stocks).

To weaken, v. n., **to become weakened.**
The *fastenings* are weakening.
The *ship* is weakening.
The *ship* is *old* and weakened.
During that gale the ship was weakened.
She was weakened thus while we were aground.

Weakness, n., **weakening**, part.

Weapon, n., **the weapons.**

Wear and tear, n.
Wear and tear of brasses and packings.
Wear-and-tear (law).

To wear, v. a.

1. This ship wears the American *colours* or ensign.
To wear the *crown and anchor* of a second class petty officer.
2. *Bearing* worn by *rubbing*.
Rope worn *out*.
Wood worn away by rubbing.
3. To wear the *ship*.

To wear, v. n.

1. Wearing *down* of a horizontal piston.

Wearing by *rubbing* (engines).
2. To wear.
Wearing.
To wear *round* on the other tack.

To wear *in succession* (squadron).

To wear *short round*.

To wear *together*.

Weather, n.

Weather notation (in England).	
Blue sky	*b*
Cloudy	*c*
Drizzling (rain)	*d*
Foggy	*f*

Trévirer un canon sur des rances.
Coittes vives, coittes courantes du ber.
Coittes dormantes de la cale ou coulisses.

Se délier, être délié, larguer.

Le navire se délie.
Le navire largue partout, se délie.
Le navire est vieux et fatigué.
Durant ce coup de vent, le navire s'est délié.
Nous nous sommes déliés ainsi durant notre échouage.

Déliaison, jeu dans les liaisons.

Arme, les armes de guerre (en général).

Usure.
Usure des coussinets et des garnitures.
Avaries particulières à l'armement (qui n'entrent pas en compte).

1. **Porter.** — 2. **User.** — 3. **Faire virer lof pour lof.**
Ce navire porte le pavillon Américain, bat pavillon Américain.
Porter les galons de quartier-maître.

Coussinet grippé.
Cordage mâché.
Bois mâché par le frottement.
Faire virer lof pour lof.

1. **S'user, se gripper.** — 2. **Virer lof pour lof.**
Usure par le bas d'un piston horizontal.
Grippement ou grippage.
Virer lof pour lof ou vent arrière.
Virement de bord lof pour lof.
Changer d'amures en virant lof pour lof.
Virer lof pour lof pour la contre-marche.
Virer court, virer sans courir trop de l'avant.
Virer lof pour lof tous à la fois.

1. **Temps.** — 2. **Côté du vent.**

Notation du temps.	
Temps clair.	
Nuageux.	
Temps brumasseux ou bruine.	
Brume ou brouillard.	

Digitized by Google

Gloomy (dark weather).....	*g*	Temps sombre, noir.
Hail.....	*h*	Grêle.
Lightning.....	*l*	Éclairs en vue.
Misty (hazy atmosphere).....	*m*	Temps embrumé.
Overcast.....	*o*	Couvert.
Temporary showers, passing (showers).....	*p*	Grenasses ou hauts-pendus.
Squally.....	*q*	Temps à grains.
Rain	*r*	Pluie.
Snow.....	*s*	Neige.
Thunder.....	*t*	Orage.
Ugly (threatening appearance)...	*u*	Temps menaçant.
Visibility (of objects), clear atmosphere)	*v*	Temps très clair.
Wet (dew)	*w*	Temps humide.

So under any letter denotes a great degree.

Boisterous weather.	Un temps de chien.
In *calm* weather.	Par temps calme.
Capricious weather.	Temps capricieux.
Dirty weather, *blashy* weather.	Un temps pourri, un sale temps.
Dry and cold weather.	Temps froid et sec.
Dry and warm weather.	Temps sec et chaud.
It is *fine* weather.	Il fait beau temps.
Foggy weather.	Temps brumeux.
It is *foul* weather, *bad* weather.	Il fait mauvais temps.
In *gloomy* weather.	Par temps sombre.
Hazy weather.	Temps embrumé.
It is *heavy* weather.	Il fait gros temps ; (fam) petit temps.
Heavy weather is coming on.	Il va faire gros temps.
Mild weather, *open* weather.	Temps doux.
Muggy weather.	Temps lourd et humide.
It is *oppressive* weather.	Il fait un temps étouffant.
The *prevailing* weather.	Le temps dominant.
Rainy weather.	Temps pluvieux.
Rough weather.	Un temps dur.
Settled weather.	Temps fait, stable.
Squally weather.	Temps à grains.
In *stormy* weather.	Par mauvais temps, par temps forcé.
Thick weather.	Temps gras.
Unsettled weather.	Temps incertain.
Variable weather.	Temps variable.
Wet weather, *damp* weather.	Temps humide.
In *all* weathers.	Par tous les temps, en tout temps.
It is *blowing off*.	Le temps se lève.
Ship weather-*borne*.	Navire en plein coup de temps.
Weather-*bound*, detained by stress of weather.	Retenu par le mauvais temps.
The weather is *breaking up*.	Le temps se gâte.
Weather-*breeders*.	Signes de mauvais temps.
Bad weather is *brewing*.	Le temps a mauvaise apparence ; (fam). le temps se mitonne.

Digitized by Google

It is becoming *calm*.
A *change* of weather.
The weather is *changing*.
The weather is *clearing up, brightens*.
It suddenly *cleared*, it cleared away.
At ten o'clock the weather *cleared*.
Damages arising from stress of weather.
The weather is getting *dark*.
Foretelling the weather.
There is *foul* weather in the offing, or outside.
The *haziness* of the weather.

The weather *improves*.
Weather *intelligence*, the daily weather *report*.
The weather *moderates*.
To *signal* the state of the weather.
Weather intelligence on the coasts of France and England (named also : storm warning signals).
The signals are made by means of a cone and a drum (or cylinder).
The cone appears as a black triangle when hoisted, the cylinder as a black square.
The cone, point downwards, means that strong winds are probable at first from the southward (from S.-E. round by South to N.-W.).
The cone, point upwards, means that strong winds are probable, at first from the northward (from N.-W. round by North to S.-E.).
The drum above the cone, point downwards, means that a very heavy gale or a storm is probable from the southward.
The drum below the cone, point upwards, means that a very heavy gale or a storm is probable from the northward.
In England, the cone is sometimes replaced by night by three lights in a triangle.
The hoisting of any of these signals

Le temps se calme.
Un changement de temps.
Le temps change.
Le temps s'éclaircit.

Le temps s'est éclairci tout-à-coup.
A dix heures le temps se dégagea.
Avaries provenant du mauvais temps.

Le temps s'obscurcit.
Prédiction du temps.
Il fait vilain temps dehors.

L'état brumeux du temps ; (fam.) de la crasse dans le temps.
Le temps s'embellit.
Avertissements météorologiques, la dépêche quotidienne.
Le temps devient maniable.
Signaler l'état du temps.
Avis météorologiques sur les côtes de France et d'Angleterre (appelés aussi : signaux de tempête).
Les signaux se font au moyen d'un cône et d'un cylindre.
Le cône paraît comme un triangle noir lorsqu'il est hissé, le cylindre comme un carré noir.
1. Le cône, la pointe en bas, indique la probabilité de forts vents de Sud (tournant par le Sud du S.-E. au N.-O.).

2. Le cône, la pointe en haut indique la probabilité de forts vents de Nord (tournant par le Nord du N.-O. au S.-E.).

3. Le cylindre sur le cône, la pointe en bas, indique une tempête probable de la partie du Sud.

4. Le cylindre sous le cône, la pointe en haut, indique une tempête probable de la partie du Nord.

(En Angleterre, on remplace quelquefois le cône pendant la nuit par trois feux disposés en triangle.)
Nota : Les signaux indiqués ci-dessus

Digitized by Google

is intended as a sign that there is an atmospherical disturbance in existence in the neighbourhood. Its meaning is simply: Look out! It is probable that bad weather of such and such character is approaching you.

doivent être considérés comme un avis qu'il y a dans le voisinage une perturbation atmosphérique. Ils signifient simplement: Veillez! Le mauvais temps indiqué peut atteindre le lieu où vous êtes.

The *state* of the weather permits the ship to sail.

L'état du temps permet au navire de partir à la voile.

Stress of weather.

Temps forcé.

To be driven by *stress* of weather.

Être arrêté ou repoussé par un temps forcé.

We have suffered a *stress* of weather.

Nous avons reçu un coup de temps.

The weather becomes *thick*.

Le temps s'engraisse, s'encrasse.

The weather looks *threatening*.

Le temps menace, est menaçant.

Don't *trust* to the weather and look sharp.

Ne vous fiez pas à ce temps là et veillez bien.

Weather-*warning*.

Avertissements du temps.

2. A-weather.

Au vent.

Weather-*current*, weather-*tide*.

Courant ou marée portant au vent, courant à contre du vent.

Keep the weather-*gauge*.

Conservez l'avantage du vent.

To get the weather-*guage* of another ship.

Prendre le vent sur un autre navire, s'élever plus au vent que lui.

We have the weather-*guage*.

Nous avons le dessus du vent.

This brig is contending for the weather-*guage*.

Ce brick nous dispute le vent.

Weather-*lurch*, weather-*roll*.

Rappel (de roulis), rappel au vent.

A weather-*lurch*.

Un fort coup de rappel.

The ship makes sudden weather-*rolls*, weather-*lurches*.

Le navire a des rappels brusques.

Weather-*sheet*, opposite sheet of a *course*.

Écoute de revers d'une basse voile.

Weather *side*.

Côté du vent.

To weather, v. a.

S'élever au vent de, passer au vent de, doubler, remonter, étaler, surmonter.

1. To weather any *object*, a *point*.

S'élever au vent d'un objet, d'une pointe.

To weather a *ship*, a *point*.

Doubler un navire, une pointe (en en passant au vent).

We cannot weather the *point* this tack.

Nous ne pourrons pas doubler la pointe de la bordée.

Weather that *ship*.

Passez au vent de ce navire.

We are not sure of weathering that ship.

Il n'est pas sûr que nous passions au vent de ce navire.

We weathered the *rock* only by the ship's length.

Nous n'avons passé qu'à une longueur de navire au vent de la roche.

2. Our chain weathered *it out*.

Notre chaîne a étalé le coup (a résisté).

We cannot weather *this gale*.

Nous ne pouvons pas remonter ce coup de vent.

Digitized by Google

(Fig.) To weather one's *difficulties*.
(Fig.) Être au vent de sa bouée.

Weather-board, n. (of a port).
Auvent (de sabord).

Weather-coil, n. (after being taken aback).
Tour (pour revenir en route étant masqué).

To weather-coil, v. n. (rounding off by a stern-board and coming up again).
Faire le tour.

Weather-glass, n. (vulg.) glass.
Baromètre.

Weatherly, adj.
Weatherly *ship*.
Bon voilier, boulinier.
Navire fin voilier, bon voilier, boulinier, tenant bien le plus-près.

To weather-roll, v. n.
The ship weather-rolls heavily.
Rappeler au vent (en roulant).
Le navire rappelle au vent avec force.

Web, n.
Turning web.
Scie.
Scie à chantourner.

Wedge, n.
Iron wedge.
Wedge for a *mast*, a *mast-hole*.
Sett-wedges.
Wedge of the *step*.
Treenail-wedge.
Coin, cale de soutien.
Coin en fer.
Coin de mât ou d'étambrai.
Coins d'accorage.
Coin d'emplanture.
Coignet (petit coin dans le bout d'une gournable).

To *knock in*, to *drive in* a wedge.
To *knock out*, to *drive out* a wedge.
To *knock out* the wedges of a mast, of the shores, etc.
To *set taut* by wedges driven on a shore.
Wedge-*shaped*.
Frapper, enfoncer un coin.
Chasser, enlever un coin.
Décoincer un mât, les accores, etc.
Coincer en frappant des coins sur une épontille.
Façonné, taillé en coin.

To wedge, v. a.
To wedge a *mast*.
Wedging of a mast, wedging a mast.
To wedge *up* a *bearing*.
To wedge *up* a *shore*, to drive on the wedges of a shore.
To wedge *up* a *tank*.
Coincer.
Coincer un mât.
Coinçage d'un mât.
Caler un coussinet.
Coincer une épontille ou frapper des coins sur une épontille.
Coincer une caisse à eau.

Weeds, seaweed, n.
Sea-weed *wad*.
Sea-weeds on the *bottom*.
Gulf-weed.
Herbes, herbes marines.
Bouchon en algue (valet).
Mousse, herbes sur la carène.
Raisin des tropiques.

Weft, woof, n., **of canvass.**
Trame de toile à voiles.

(Weigh, n.) (V. way). **Under weigh.**
Ship under weigh under steam.
To *get* the squadron under weigh.
To *get* under weigh.
To *get* under weigh with a spring.
To *get* under weigh on the port tack.
En marche.
Navire en marche à la vapeur.
Faire appareiller l'escadre.
Appareiller.
Appareiller en faisant croupiat.
Appareiller babord amures.

To weigh, v. a. **the anchor.**
Lever l'ancre.

Digitized by Google

To weigh, v. n.
Weighing.
The frigate has *just* weighed.
To *keep* ready to weigh.
Thick and dry for weighing ! (capstan).

Weighing dues, n.

Weighing machine, n.

Weigh-shaft, n.

Weight, n.
1. *Net* weight.
Gross weight.
2. The ship has too much weight *àloft*.

The *dead* weight (on board).
Dead weight (merchant ship).

The *portable* weights (on board).

To *shift* the weights on board.

3. Load or weight of a *valve*.

Weir, n.

To weld, v. a.

Welded *iron*.
The welding is well *done*.
Welding of *iron* faggoted.
Welding-*heat*.
To heat iron to welding *heat*.

Well, adv.
(To a boat) You are *going* well.
Well there ! belay !
Well fare ye, my lads !

Well, n.
1. *Chain*-well.
The well of the *screw*, screw-well.
Well of a *fishing boat*.
2. *Pump*-well.
The *pump*-well, the well (on board).
There is *no more water* in the well.

The pump-well is *foul of sand*.
To *sound* the pump-well.

Well-ring, of an iron-cased-turret.

Well-room, well, n. (in a boat).

Appareiller.
Appareillage.
La frégate vient d'appareiller.
Rester en appareillage.
Un coup sec pour déraper !

Pesage, droits de pesage.

Bascule ou **balance de Quintens.**

Arbre de tiroir.

Poids.
Poids net.
Poids brut.
Le navire a trop de poids dans les hauts (mâture).
Les poids fixes (à bord).
Chargement au poids, chargement en lourd.
Les poids mobiles, disponibles.

Changer la disposition des poids à bord.
Charge ou poids d'une soupape.

1. **Barrage** (de rivière, de courant). — 2. **Barrage de pêche.**

Souder à chaud, joindre à chaud, faire une soudure.
Fer corroyé.
La soudure est bien faite.
Corroyage du fer en paquet.
Blanc suant, chaleur suante.
Chauffer du fer au blanc suant ou soudant.

Bien, comme ça.
Vous allez bien comme ça.
Bien ! comme ça ! amarrez !
Ça va bien, les enfants !

Puits, puisard.
Puits à chaîne.
Le puits de l'hélice.
Vivier d'un bateau de pêche.
Puisard d'une pompe.
L'archipompe.
Il n'y a plus d'eau dans le puisard, dans l'archipompe.
Le puisard est plein de sable.
Sonder l'archipompe.

Cercle d'étambrai d'une tourelle cuirassée.

Ousseau, ousset ou **sentine** (d'un canot), **plat-fond** (by extension).

Digitized by Google

To keep the well clear ready to bale the water out.

Conserver l'ousset ou le plat fond dégagé pour pouvoir vider l'eau du canot.

To well off, v. a. (a leak).
Welled *smack*.

Isoler une voie d'eau.
Semaque à vivier (bateau de pêche).

West, n. (V. Point.)
The *magnetic* West.
The *true* West.
The cape *bears* West.
We have West-going *currents*.

We are in *longitude* 5° West.

The *sea* from the West.

The *sea* is coming from the West.
To *stand* to the West.
Steer West!
We have West *winds*, or the Wind blows from the West.

Ouest.
L'Ouest du compas ou magnétique.
L'Ouest vrai ou du monde.
Nous relevons le cap à l'Ouest.
Nous avons des courants Ouest, ou les courants portent à l'Ouest.
Nous sommes par 5° de longitude Ouest.
La lame de l'Ouest (the Britons say: du Ouest).
La lame vient de l'Ouest.
Faire route à l'Ouest.
Gouverner à l'Ouest.
Nous avons des vents d'Ouest, ou le vent vient de l'Ouest.

Westerly, adj.
We have westerly *currents*.

Occidental; (seamen say) Ouest.
Nous avons des courants ouest ou portant à l'Ouest.

Westerly, adv.
To *get* westerly.

Vers l'Ouest.
Faire l'Ouest, courir à l'Ouest.

Western, adj.

Occidental; (seamen say) Ouest.

Westing, n.
We have made westing.

Chemin Ouest.
Nous avons fait de l'Ouest.

Westward, adv.

Vers l'Ouest, du côté de l'Ouest.

Westward, n.
The *currents* set to westward.
The *land* is in sight to westward.
We shall *pass* to westward of the Azores.
The *sea* is coming from the westward.
To *stand* to the westward.

Ouest, côté Ouest.
Les courants portent à l'Ouest.
On voit la terre dans l'Ouest.
Nous passerons dans l'Ouest des Açores.
La lame, la mer vient de l'Ouest.
Faire route à l'Ouest, avoir le cap à l'Ouest.

Wet, adj.
Wet weather.

Humide.
Temps humide.

Wet, n.

Humidité.

To wet, v. a.
To wet the *deck*.
To wet the *ropes*, the *sails*.
To wet the *sails* to make them hold the wind.

Mouiller, empeser.
Mouiller le pont.
Mouiller les cordes, les voiles.
Empeser les voiles pour qu'elles tiennent mieux le vent.

To wet, v. n.
The *boat* begins to wet.

Embarquer de l'eau (de la lame.)
Le canot commence à embarquer de l'eau (simplement) à embarquer.

Whale, n.

Baleine.

Digitized by Google

Right whale.
Baleine franche.

Whale-*bone*.
Fanon de baleine.

Whale-*fishery*.
Pêche à la baleine.

To *fiense* a whale.
Dépecer une baleine.

Whale-boat, whale-gig, n. (V. Boat.)
Baleinière.

Whaler, n. (man).
Pêcheur ou chasseur de baleines, baleinier.

Whaler or whale-ship.
Navire baleinier, baleinier.

Wharf, n. — 1. (V. also : Quay.)
Appontement, quai en bois, wharf.

Gun-wharf.
Embarcadère à canon (by extension) la direction d'artillerie, l'artillerie (arsenal).

Wharf projecting from a *quay*.
Épi, wharf.

To *clear* the wharf.
Dégager le quai.

To land the goods *on* the wharf.
Déposer les marchandises sur le quai.

2. Wharf (long shelf, hydrog.).
Chaussée (long écueil).

Wharfage, n., or **wharfage dues.**
Droits de quai (d'accostage à quai).

Wharfage *on quays*.
Droits de quai ou de mise à quai (cargaison).

Wharfinger, n.
Gardien d'un wharf, d'un quai.

Wharf-man, n.
Déchargeur de navires.

A good wharf-man often gains for you precious time.
Un bon déchargeur de navires vous fait souvent gagner un temps précieux.

Wharf-porter, n.
Déchargeur.

Wheel, n.
Roue.

1. *Bevelled* wheel, *mitre*-wheel.
Roue d'angle.

Cogged-wheel, *toothed* wheel.
Roue dentée, roue d'engrenage.

Crown wheel.
Roue de côté.

Driving wheel, driver, *leading* wheel.
Roue de commande, de transmission, de mouvement, roue motrice.

Friction wheel.
Roue à frottement.

Spare wheel.
Roue de rechange.

Sprocket wheel.
Roue à cames, hérisson.

Spiral wheels.
Engrenage à roues striées.

Spur-wheel.
Roue droite.

Water-wheel.
Roue hydraulique.

Worm wheel (for endless screw).
Roue striée (engrenant avec une vis sans fin).

2. *Compound* wheel and axle.
Treuil différentiel.

Wheel of a *field-gun carriage*.
Roue d'affût de montagne.

Paddle-wheel.
Roue à aubes.

Feathering *paddle*-wheel.
Roue à aubes articulées.

To reef the *paddle*-wheels.
Diminuer l'immersion des roues en rapprochant les pales du centre.

The *steering*-wheel, the wheel.
La roue du gouvernail ; (vulg.) la barre.

The *lee*-wheel (assistant of the steersman).
L'homme supplémentaire à la roue (aidant l'homme de barre).

Four *hands* to the wheel!
Mettez quatre hommes à la barre !

Digitized by Google

To *take* the wheel.
Who is at the helm? Spell him, tell a topman to *take* the wheel.

Prendre la barre.
Qui est à la barre? Remplacez-le et dites à un gabier de prendre la barre.

To wheel, v. n. (inf.).

« Right (or left) !... wheel ! »

« Left (or right) about !... wheel ! » or « Left !... wheel ! »
« Right !... turn !... left !... wheel ! » or « Fours !... right !... left !... wheel ! »

Tourner, faire une conversion (inf.).

1. « Tournez à droite (ou à gauche) ! » — 2. « Changement de direction à droite (ou à gauche) ! » — 3. « A droite (ou à gauche) conversion !... marche ! »
« Par file à gauche (ou à droite)... marche ! »
« Par le flanc droit et par file à gauche !... marche ! »

Wheel-rope or **wheel-chain,** n.
To bring-to the *fighting* wheel-ropes.
To reeve the *spare* wheel-ropes.

Drosse du gouvernail, drosse.
Frapper les drosses de combat.
Passer les drosses de rechange.

Whelk, whelk-bait, n. (named buckies in Scotland).

Buccin (mollusque servant d'amorce).

Whelps, n., **of the capstan.**

Taquets de cabestan.

Wherry, n.

Bateau de passage.

Whip, n.
1. *Double* whip.
Single whip.
Whip-*upon-whip*.
To *bend*, to *hook* a double whip on...

1. **Cartahu.** — 2. **Poignée.**
Cartahu double.
Cartahu simple.
Cartahu sur cartahu.
Frapper, crocher un cartahu double sur...

2. Whip, whip-staff of the *tiller*.

Poignée ou ménille de la barre franche.

To whip, v. a.

1. To whip a *rope*, the end of a rope.

Whipping.
Whipping-*twine*.
2. To whip *up* anything.

3. Beware, the *rope* will whip you.

1. **Sourlier** ou **surlier.** — 2. **Hisser avec un cartahu.** — 3. **Fouetter,** v. n.
Sourlier ou surlier une manœuvre, faire une surliure ou sourliure sur le bout.
Surliure ou sourliure.
La sourliure (le fil).
Hisser quelque chose avec un cartahu.
Prenez garde, l'amarre va fouetter sur vous.

Whipping, n.

Pêche à la ligne volante.

Whirl, n. (ropemaking)
Whirl of *tide*.

Moulinet de filerie.
Tourbillon de marée.

Whirlpool, n.

Tourbillon de courant, gouffre.

Whirlwind, n.

Tourbillon de vent, trombe de vent.

Digitized by Google

The masts have been carried away by a whirlwind.

Whisker, n.
Whiskers (when on the cat-heads).

Whistle, n.
Fog-whistle.
Steam-whistle.
A *blast* with the steam-whistle.

White, adj.
To heat to a white *heat*.
Ship *painted* white.
White *rope*.

White horse, n. ; (also) **white cap**.
There are white horses, white caps.

White lead, n.

White spot, n. (in the clouds).

Whitewash, n.

To whitewash, v. a.

Whiting, n. ; (also) **whitening**.

Who comes there!

Wholesome, adj.
The ship is wholesome.

Wig, n. (usual sense).
(Fam.) Big-wigs (superior officers).

Will, n.
Heave with a will!

Wild, adj., **wild roadstead**.

Wildfire, n.

Will-o'-the-wisp, n.

Wimble, n.

Winch, n.
1. *Double* winch.
Crab-winch, crab.
Steam-winch.
Winch-*bitts*.
Bring the rope to the winch!
Heave at the winch!
Man the winch!
2. *Rope*-winch (ropemaking).
Spunyarn-winch.

Wind, n. (See also : Breeze.)

Terms used to indicate the force of wind.

Calm	0
Light air	1

La mâture a été arrachée par une trombe de vent.

Arc-boutant.
Arc-boutants de beaupré.

Sifflet.
Sifflet de brume.
Sifflet à vapeur.
Un coup de sifflet à vapeur.

Blanc, en blanc.
Chauffer à blanc.
Navire peint en blanc.
Filin blanc, franc filin.

Mouton (de la lame).
La mer moutonne ; (fam.) il y a des moutons dans la plaine.

Blanc de céruse.

Éclaircie.

Peinture à la chaux.

Blanchir à la chaux, peindre à] la chaux.

Blanc d'Espagne.

Qui vive!

Tenant bien la mer.
Le navire tient bien la mer.

Perruque.
(Fam). Les gros bonnets, les grands chefs.

De la volonté, de la force.
Allons ! faites de la force !

Forain, rade foraine.

Feu grégeois.

Feu follet.

Mèche à percer.

Treuil, virevau, moulinet.
Treuil composé.
Treuil volant, portatif.
Treuil à vapeur.
Flasques ou montants du treuil.
Garnissez l'amarre au treuil !
Virez le treuil ! Virez au treuil !
Mettez-vous au treuil !
Moulinet de filerie.
Moulinet ou moulin à bitord.

Vent, brise.

Termes usités pour indiquer la force du vent.

Calme	0
Presque calme	1

Digitized by Google

Light breeze.....	2
Gentle breeze.....	3
Moderate breeze.....	4
Fresh breeze.....	5
Strong breeze, stormy breeze.	6
Moderate gale.....	7
Fresh gale.....	8
Strong gale, stormy gale.....	9
Whole gale.....	10
Storm.....	11
Hurricane.....	12

Easterly, westerly, northerly, southerly winds.
Wind *abeam*.
Adverse, beating, foul, traverse wind.
Alternating winds.
Baffling wind.

Biting wind, *sharp* wind.
Cold wind.
Damp wind.
Dry wind.
Etesian winds.
To have *fair* wind.
Free wind.
Head wind.
High wind.
Land wind.
Leading wind.
On-shore wind.
Periodical winds, *anniversary* winds.
Prevailing winds.

Quarter-wind, *quartering* wind.
Scant wind, *shy* wind.
Sea wind.
Shifting wind, *variable* wind.
Slack wind.
(Fam.) A *soldier's* wind.
Steady wind, *settled* wind.
Strong winds.
The *trade* winds, the trades.
Variable winds.
Light *variable* winds.
Warm wind.
Wind *blowing from up stream* or wind *blowing down the stream*.
Wind *blowing from down stream* or *blowing up the stream*.
We ran with the wind *abaft the beam* as far as Teneriffe.
The wind has *abated*, has *subsided*.

Légère brise.....	2
Petite brise.....	3
Jolie brise.....	4
Bonne brise.....	5
Forte brise.....	6
Vent frais.....	7
Vent grand frais.....	8
Coup de vent.....	9
Tempête.....	10
Ouragan.....	11

Vents d'Est, d'Ouest, de Nord, de Sud.
Vent de travers.
Vent mauvais, contraire.
Vents périodiques, brises solaires.
Un vent qui ne fait que sauter, brises folles.
Vent piquant.
Vent froid.
Vent humide.
Vent sec.
Vents étésiens.
Avoir bon vent (favorable).
Vent largue.
Vent debout.
Grand vent, fort vent.
Vent de terre.
Vent portant.
Vent soufflant en côte.
Vents périodiques.
Vents dominants, ou régnant habituellement.
Vent grand-largue.
Vent pointu.
Vent du large.
Brise variable, vent changeant.
Brise molle.
(Fam.) Un vent de demoiselle.
Vent fait, établi, brise établie.
De fortes brises.
Les vents généraux, les vents alizés
Les vents variables (zône).
Brises faibles et variables.
Vent chaud.
Vent d'amont ou soufflant d'amont ou vers l'aval.
Vent d'aval ou soufflant d'aval ou vers l'amont.
Nous sommes allés vent sous vergue jusqu'à Téneriffe.
Le vent est tout à fait tombé.

Digitized by Google

The wind is *abeam*.
The wind is not the same *aloft*.

The wind is *backing* from North to West (northern hemisphere).
The wind is *backing* from West to North (southern hemisphere).
The wind is *baffling, vacillates*.
There are *bands* of wind from the West.
To run *before* the wind, wind *aft*.
The wind *blows* hard aloft.
It *blows* a storm.
The wind *blew* from the North, or we had northerly winds.
The wind does not *blow home*.
The wind is *blowing itself out*.
(Fam.) A *capful* of wind.
The wind *chops about, flies about*.
Current, tide, *crossing* the wind.

To keep the ship *dead before* the wind.
Indicate the *direction* of the wind.
The wind *draws aft, veers aft, hauls aft*.
The wind is *due* North.
The wind is *dying*, has *died away*.
The wind *failed* us at the entrance of the Channel.
The wind is *fair*.
We have a *fair* wind to go to Madeira.
The wind is *falling*, has *fallen*.
The wind *falls calm, abates*.
The wind *hauls forward, draws forward*.
The wind *freshens*.
The wind is likely to *freshen*.
The wind *freshened* when veering to the northward.
The wind is *getting up*.
(Fig.) It blows *great guns and small arms*.
The wind blows *in gusts*.
To know the *hauling* of the wind.
To ride *head* to wind.

We are going to *head* the wind.
The wind *heads* us.
How is the wind ?
It is blowing like a *hurricane*.
The wind is *leading*.

Le vent vient du travers.
Le vent n'est pas le même dans les hauts ou là haut.
Le vent redescend du Nord vers l'Ouest (hémisphère Nord).
Le vent redescend de l'Ouest au Nord (hémisphère Sud).
Le vent joue, varie, la brise joue.
Il y a un pied de vent dans l'Ouest, une pointe de vent dans l'Ouest.
Courir vent arrière.
Ça souffle dur là haut.
Le vent souffle à tempête.
Le vent venait du Nord, ou nous avions des vents de Nord.
Le vent mollit près de terre.
Le vent se meurt, s'épuise.
(Fam.) Du vent plein son sac.
Le vent saute.
Courant ou marée qui porte en travers au vent.
Se tenir droit vent arrière.
Indiquez la direction du vent.
Le vent adonne, ou hâle l'arrière.

Le vent est franc Nord.
La brise se meurt, est morte.
La brise nous a manqué à l'entrée de la Manche.
La brise est bonne (favorable).
Nous avons bon vent pour aller à Madère.
La brise tombe, est tombée.
Le vent tombe, calmit.
Le vent refuse, ou hâle l'avant.

La brise fraîchit.
Le vent a une tendance à fraîchir.
Le vent a fraîchi en hâlant le Nord.

Le vent se fait.
(Fig.) Il fait un vent à décorner les bœufs.
Le vent souffle par rafales.
Connaître le côté où le vent hâle.
Être évité debout au vent (au mouillage).
Nous allons venir debout au vent.
Le vent vient debout.
D'où vient le vent ?
C'est un vrai vent d'ouragan.
Le vent est traversier, portant.

Digitized by Google

The wind has *lulled*.
The wind has *lulled* very much, has much *moderated* this last hour.
The wind *lulls* on veering.
Moaning of the wind.
The wind is *moderating*.
To *pick up* a wind (crossing the ocean).
The wind is on the *quarter*.
The wind *returned* to southward.
The wind is *right ahead, right aft*.

A sudden *rise* of wind.
The wind is *rising* from the West.
Roaring of the wind.
The wind *roars* aloft, it foretells a gale.
The wind *sets in* from the North.
The wind is *settled*.
Shift of wind.
A sudden *shift* of wind carried away our fore topmast.
The wind has *shifted* eight points from North to West.
The wind has *shifted* on the lee bow.

The wind had *shifted* to North-West and blew in hard squalls.
The wind is inclined to *shift*.
« When the wind *shifts against the sun*, trust it not, for back it will run. »
The wind is *slackening*.
The wind is perhaps going to *slacken*.
The wind is *slackening* veering to southward.
Slope of wind.
To have a *slope* of wind.
The wind blows in *squalls*.
There is wind in that *squall*.
(Fam.) The wind in the *teeth*.

Under the wind.
The wind is *unsteady*.
The wind *veers*, is *veering, shifts, hauls round*.
The wind *veers* to the West, *turns* westward, *hauls round* to the West, *shifts* to the westward.
The wind has *veered round* to the northward.
Whistling of the wind.

La brise est tombée.
Le vent est bien tombé depuis une heure.
Le vent mollit en tournant.
Gémissement du vent.
Le vent tombe un peu.
Aller chercher le vent.

Le vent vient de la hanche.
Le vent est revenu au Sud.
Le vent vient droit de l'avant, de l'arrière.
Le vent se levant brusquement.
Le vent se lève à l'Ouest.
Mugissement du vent.
Le vent gronde dans la mâture, il prévient !
Le vent s'établit du Nord.
La brise est faite.
Changement, saute de vent.
Une saute de vent nous a enlevé le petit mât d'hune.
Le vent a sauté de huit quarts du Nord à l'Ouest.
Le vent a sauté et vient du bossoir sous le vent.
Le vent avait sauté au Nord-Ouest et soufflait par grains violents.
Le vent a une tendance à sauter.
« Vents d'avaux se calmant et retombant au Sud, c'est recul et gros vent avec la pluie au cul. »
Le vent mollit.
Le vent va peut-être mollir.
Le vent mollit en hâlant le Sud.

Vent donnant une bonne bordée.
Avoir le vent bon sur un bord.
Le vent souffle par grains.
Il y a du vent dans ce grain.
(Fam.) Le vent sur le nez ou dans le nez.
A l'abri du vent.
La brise est inégale.
La brise change, tourne, le vent tourne, change.
Le vent tourne vers l'Ouest.

Le vent a tourné au Nord.

Sifflement du vent.

Digitized by Google

To put the ship right *before* the wind.
(Fig.) To be a *cloth* in the wind (groggy).
(Fig.) He is shaking a *cloth* in the wind, he has a *sheet* in the wind.
(Fig.) To *haul* one's wind (to avoid a quarrel.
This ship *holds* her wind.

The ship *holds* well her wind, holds a good wind.
To *haul* the wind, to *hug* the wind.
The bow is *past* the wind.

The ship close-hauled makes an angle of five *points* and a half with the line of the wind, sails at five *points* and half from the wind.
To *take* the wind *out* of a sail.
The wind is *taken out* of the sail.
To *take* the wind *out* of a sail by checking the sheet.
To luff the ship to *take* the wind *out* of the sail above the reef-tackles in taking in the reef.
You are *all in* the wind!
All in the wind *forward*!
You are *all in* the wind.
By the wind.
Bring her by the wind!
On a wind, *on* the wind, *by* the wind.
Close to the wind, *dead upon* a wind, *close upon* a wind.
To sail *on* a wind, to be on a wind.

Keep your wind.
Keep her close to the wind.
Betwixt wind *and water*.
She has received a shot betwixt wind and water.

To wind, v. a.

1. To wind the *ship*, a *boat*.

2. To wind a *call*.
3. To wind up a *chronometer*.

To wind, v. n.

Windage, n., **of a gun.**

Wind-bound, adj.
Wind-bound at a port.

Présenter l'arrière au vent.
(Fig.) Être vent dessus vent dedans (ivre).
(Fig.) Il a du vent dans ses voiles (il est presque gris, allumé).
(Fig.) Revenir du lof (éviter une querelle).
Ce navire conserve le vent (l'avantage).
Le navire tient bien le plus près.

Serrer le vent.
L'avant a dépassé ou nous avons dépassé le lit du vent.
Le navire porte à cinq quarts et demi.

Déventer une voile.
La voile est déventée.
Déventer une voile en choquant l'écoute.
Loffer pour faire arriser le haut du hunier afin de prendre le ris.

Vous êtes trop près!
On est en ralingue devant!
Vous êtes en ralingue.
Orienté au plus-près.
Prenez le plus-près.
Au plus-près.
Au plus-près serré.

Courir au plus-près, être au plus-près.
Tenez le plus-près.
Tenez le plus-près serré.
A la flottaison.
Il a reçu un boulet à la flottaison.

Faire éviter cap pour cap. — 2. **Siffler.** — 3. **Monter.**
Virer cap pour cap, éviter cap pour cap.
Siffler un commandement.
Monter un chronomètre.

Éviter cap pour cap.

Vent d'un projectile.

Arrêté par des vents contraires.
Bloqué dans un port par le vent contraire.

Digitized by Google

Wind-dog, wind-gall, n. **Fragment d'arc-en-ciel.**

Wind-fall, n. **Rafale de montagne.**
The mountain sends us wind-falls, or gully squalls. La montagne nous envoie des rafales.

Wind-gauge, n. **Anémomètre.**

Winding, adj. **Gauche.**
This *oar* is winding. Cet aviron est gauche.
Winding *surface.* Surface gauche.
Winding *wood.* Bois non équarri, non dégauchi.

Winding, n. **Gauche.**
This piece of *timber* has too much winding. Cette pièce de bois a trop de gauche.
To *give* winding. Gauchir, donner du gauche.
Giving winding. Gauchissement.
To *give* winding to a piece of timber. Gauchir une pièce de bois.
Wood *out* of winding. Bois dégauchi, bien équarri.
Plank *out* of winding. Bordage équarri.
To *take out* the winding of a piece of *timber,* of *engines.* Dégauchir une pièce de bois, de machine.
Winding *machine* (ropemaking). Filerie (corderie), rouet (de cordier).
Frame of the winding machine. Plantage.

Windlass, n. **Guindeau.**
Common windlass (turned by handspikes). Guindeau à barres d'abattage.
Windlass turning by *pump-brakes.* Guindeau à pompe.
Windlass-*bitts.* Flasques ou montants du guindeau.
The *pawls* of the windlass, and *pawl-bitt.* Les linguets du guindeau, leur montant ou bittard.
Whelps of a windlass. Renforts ou taquets de guindeau.
To *bring* the chain to the windlass. Garnir la chaîne au guindeau.
Heave at the windlass. Virez au guindeau.
To *man* the windlass. Mettre du monde au guindeau.
Spanish windlass (V. Spanish.) Trésillon.

Windlipper, n. **Risettes de l'eau quand la brise se lève.**

Windsail, n. **Manche à vent.**
Wind-*pipe.* Manche à vent en fer.
The *braces* of the windsail. Les bras de la manche à vent.
The *opening* of the windsail. La guérite de la manche à vent.
The *top* of the windsail. La cloche de la manche à vent.
The *wings* of a windsail. Les ailes d'une manche à vent.
Trim the windsail, brace the windsail. Orientez la manche à vent.

Windward, n. **Côté du vent.**
To windward. Au vent.
Facing to windward. Faisant face au vent.
To *fetch* to windward of a point. Arriver au vent d'une pointe.
To *haul* to windward. S'élever dans le vent, gagner au vent.
Lay to windward (on board). Passez au vent (à bord).

Digitized by Google

To *place* anything to windward of the funnel.
This *ship* is to windward.
Windward *sailing*, *turning* to windward.
To *turn* to windward.

Windy, adj.
Windy sky, weather.

Wing, n.
1. *Starboard* wing of the squadron.
Wing *and wing* (fam.).
2. The wing of the *ship*.
Objects stowed *in* the wings.

The coal bunkers are *on* the wings.
Wings (a name for sponsings).
Wing-*wales*.

Wingers, n. (fam.).

Winglet, n.

Winter, n.
Winter-*harbour*, wintering place.
Winter-*season*, winter-*months*.
The winter has *broken up* in Iceland.
To take up one's winter *quarters*.

To winter, v. a., **a ship.**

To winter, v. n., **at...**
We are going to winter at New-York.
Wintering *place*.

Wiper, n.

Wiper-shaft, n.

Wire, n.
Brass wire.
Branch wires (electricity).
Wire *rigging*.
Wires, cross-wires of a *telescope*.

To wire-draw, v. a.
The *steam* is wire-drawn in this pipe or at the port.

Wire edge, n.

Wisp, wipe, n., **of oakum.**

Witch-elm, n.

To withdraw, v. n., **from the fight.**

Withe, n.

Within, prep.
We are within the Lizard point.

Without-board, adv.

Placer quelque chose au vent du tuyau.
Ce navire est au vent à nous.
Navigation à la bouline, louvoyage.

Louvoyer, naviguer à la bouline.

Venteux.
Ciel, temps venteux.

Aile, flanc.
Aile droite de l'escadre.
Bonnettes des deux bords.
Le flanc du navire.
Objets arrimés sur les flancs, ou en abord dans la cale.
Les soutes à charbon sont en abord.
Jardins des tambours.
Élongis des jardins.

Objets arrimés en abord dans la cale.

Ailette.

Hiver.
Port d'hivernage.
Saison d'hiver ou hivernage.
L'hiver est fini en Islande.
Prendre ses quartiers d'hiver.

Faire hiverner un navire.

Hiverner, passer l'hivernage à...
Nous allons hiverner à New-York.
Lieu d'hivernage.

Came.

Arbre de tiroir.

Fil de fer.
Fil de laiton.
Fils dérivés.
Gréement en fil de fer.
Fils du réticule d'une lunette.

Étrangler.
La vapeur est étranglée dans ce tuyau ou à l'orifice.

Morfil.

Bouchon d'étoupe.

Charme.

Abandonner le combat.

Blin fixe ou chouquet en fer.

En dedans de.
Nous sommes en dedans du cap Lézard.

En dehors du bord.

Digitized by Google

Wood, n. (V. also : Timber.)	**Bois.**
Carbonised wood.	Bois carbonisé.
Wood for *casks*.	Merrain.
Wood for heading (of casks).	Merrain de fonçailles.
Wood for staves.	Merrain de longailles.
Dead wood.	Bois mort.
Drift-wood.	Bois flotté.
Fathom-wood.	Bois de rebut, de démolition.
Fire-wood.	Bois à brûler.
Floating wood.	Bois flottant.
Free wood, *free-grained* wood.	Bois sans nœud.
Hard wood.	Bois dur.
Live wood, *green* wood.	Bois vert.
Wood for *oars*.	Bois d'aviron.
Refuse wood.	Bois de rebut.
Soft wood.	Bois gras, tendre.
Stow-wood, *dunnage*-wood.	Bois d'arrimage.
Wood-*and wood*.	A fleur de bois, à fleur.
Grain of the wood.	Fil du bois.
A *piece* of wood.	Un bout de bois, un morceau de bois.
To wood, v. n.	**Faire du bois, aller au bois.**
Wooded, adj., **wooded coast.**	**Boisé, côte boisée.**
Wooden, adj., **wooden ship.**	**En bois, navire en bois.**
Wooden-end, n. (V. Hood.)	**Mouchoir.**
Wood-ends, hood-ends, hooden ends, n., **of the planks.**	**Barbes** ou **abouts de râblure des bordages.**
Woodlock, n., **of the rudder.**	**Clef du gouvernail.**
Wool, n.	**Laine.**
(Fam.) Wool-packs, lamb's wool sky.	(Fam.) Les balles de coton (nuages d'alizés).
To woold, v. a.	**Rouster ou rousturer.**
Woolding.	Rousture (is called : « velture » in French when the spars are not in close contact).
To woold a *yard sprung*.	Rousturer une vergue craquée, ou faire une rousture sur une vergue craquée.
To woold.	Faire une velture.
Woolder, n.	**Trésillon** (levier pour trésillonner).
Woolder (ropem.).	Gatton (corderie).
Word, n.	**Mot.**
To give words of *command*.	Commander à la voix.
To *give* the word (of command).	Faire le commandement (d'exécution).
Pass-word.	Le mot de passe.
To *pass* the word from forward.	Passer la voix de l'avant.
Pass the word there !	Faites passer la voix !
The *watch*-word.	Le mot d'ordre.
To give out the *watch*-word.	Donner le mot d'ordre.

Digitized by Google

Work, n.

1. To *convert* heat into work.
   Mechanical work.
   To *regulate* the work in the cylinders.
   Unit of work.
   Useful work.
2. *Extra* work.
   The *men* are at work.
   Knock off work, knock off.
3. *All hand's* work.
   Anchor work.
4. The *day's* work.
5. The *dead*-works, the *upper* works.
   The *quick*-works, the bottom.
   In-board works (shipb.).
   Out-board works (shipb.).
   The works of a *port*.
   Earth works.
   To repair the *ground*-work of a quay.

Works, n. pl.
   Iron works.
   Clerks of works (dockyards).

To work, v. a.

1. To work a *plank*.
   To work up a *piece of timber*.

2. To work a *lunar*.
   Working *lunars*.
3. Working *anchors*.
   To steer by working the *braces*.
   To work a *gun*.
   Working of a *gun*, of a *battery*.
   To work *sails*.
   Working *sails*, *masts*, etc.
   To work the *engines*.
   Working of the *machinery*.
   To work a *pump*.
   Work the *pumps*.
   Work the *rudder* to see if it touch the ground.
   The *rudder* is worked with great ease.
   To work a *ship*.
   This captain works his *ship* very well.

   Working of a *ship*.

Travail, corvée, ouvrage, manœuvre, chemin, œuvre.
   Convertir la chaleur en travail utile.
   Le travail moteur.
   Régulariser le travail dans les cylindres.
   Unité de travail.
   Travail utile.
   Corvée de punition.
   Les hommes sont à l'ouvrage.
   Bas l'ouvrage.
   Manœuvre avec les deux bordées.
   Manœuvre des ancres.
   Le chemin parcouru (au point).
   Les œuvres mortes, l'accastillage.
   Les œuvres vives, la carène.
   Œuvres intérieures.
   Œuvres extérieures (au navire).
   Les ouvrages d'un port.
   Ouvrages en terre.
   Reprendre un quai en sous-œuvre.

Usine, travaux.
   Usine à fer.
   Agents administratifs des travaux.

Travailler, manœuvrer, faire jouer.
   Travailler un bordage.
   Mettre une pièce en œuvre, en chantier, attaquer une pièce de bois (l'entamer).
   Réduire une distance.
   Réduction des distances.
   Manœuvre des ancres.
   Gouverner en manœuvrant les bras.
   Manœuvrer un canon.
   Manœuvre d'un canon, d'une batterie.
   Manœuvrer.
   Manœuvre, la manœuvre.
   Manœuvrer la machine.
   Manœuvre de la machine.
   Manœuvrer une pompe, la faire jouer.
   Mettez les pompes en jeu.
   Faites jouer le gouvernail pour voir s'il touche.
   Le gouvernail joue bien.

   Manœuvrer un navire.
   Ce capitaine manœuvre bien son navire.
   Manœuvre du navire (en général).

Digitized by Google

The *ship* works *herself*.
Le navire gouverne tout seul.

To work, v. n.
Marcher, fonctionner, manœuvrer, travailler, fatiguer.

1. The *engines* work.
La machine marche, fonctionne.
Working of the *engines*, of a *watertight door*, etc.
Fonctionnement de la machine, d'une porte étanche, etc.
Ready to work *back!*
Machine, soyez parés à marcher en arrière !

The engines have been working without interruption five *days*.
La machine a marché sans interruption pendant cinq jours.
The machinery can *no longer* work.
La machine ne fonctionne plus.
To see that the engines are always kept in good working *order*.
Voir que la machine soit toujours tenue parée à fonctionner.
The *machinery*, the *pump* is working properly.
La machine, la pompe fonctionne bien.
The *rudder* works with great ease.
Le gouvernail joue bien.
The *pump* works.
La pompe marche.
2. To work *along shore*.
Manœuvrer le long de terre.
The *crew* worked well to day.
L'équipage a bien manœuvré aujourd'hui.

This *officer* works well.
Cet officier manœuvre bien.
To work to *windward*.
Chasser dans le vent.
3. Working *hours*.
Les heures de travail.
Working *suits*.
Vêtements de travail.
Working *up*.
Corvée de punition.
4. The working of the *beam-ends* at sea.
La fatigue, le travail des liaisons à la mer.

The working *parts*.
Les parties qui travaillent, qui portent.

The *ship* works.
Le navire fatigue, les liaisons travaillent.

Working of the *ship*.
Fatigue du navire.
There is no appearance of working on *her fastenings*.
Il n'y a pas d'apparence de fatigue dans les liaisons.
The *ship* works, or she strains her fastenings in a heavy sea.
Le navire fatigue beaucoup, ou les liaisons travaillent dans une grosse mer.

The *topsides* of the ship work.
Les hauts du navire travaillent.

Workman, n.
Ouvrier.
The *dockyard* workmen.
Les ouvriers de l'arsenal.

Workmanship, n.
Main d'œuvre, travail (manière de travailler).

Bad workmanship.
Un mauvais travail.
Expense of workmanship.
Dépense de main d'œuvre.

Workshop, n.
Atelier de travail, atelier.

Worm, n. -- 1. **Ship-worm, sea-worm.**
Ver, taret.
The stern-post has holes bored by the ship-worm.
L'étambot a des piqûres de tarets.

2. Worm of the *distilling apparatus*.
Serpentin.
3. Worm (for a gun).
Tire-bourre.

Digitized by Google

To *search the gun* with the worm.

To worm, v. a. — 1. (A nut.)
Worming.
2. To worm the *gun*.
3. To worm a *rope*.
To *back* the worming.

Worm-eaten, wormed, part.

Worm-eaten *ship*.
The *bottom* is worm-eaten, wormed.
This *piece of timber* is worm-eaten.
The *rudder* is worm-eaten all over.

The *ship* is worm-eaten, is wormed by the teredo navalis.

Worn, part.
Rope half worn out.
Canvass half worn out.
Worn *canvass*.

Wounded, n.
Passing down wounded.
Hatchway for passing down wounded.

Wrack, sea-wrack, n.

Wrain-bolt, n. (carp.).

Wrain-staff, n., its wrain-bolts.
The plank, the piece is *sett* by the wrain-staff.

Wrapper, n.

Wreck, n.
1. Wreck *commissioners* (for investigating shipping casualties).
Receiver of wrecks (duty performed in France by the shipping masters).
2. *Pieces* of wreck.

Abandonment of the wreck to the underwriters.
To *break up* a wreck.
The ship broken *lies* a wreck in the harbour.
We *passed* a wreck.
To *pick up* a piece of wreck at sea.

Crown rights to a wreck.
To clear away the wreck of *spars*.

Wreckage, n.
After that gale, at every moment we *met with* wreckage in the Iroise channel.

Retirer les culots avec le tire-bourre.

Tarauder.
Taraudage.
Retirer les culots avec le tire-bourre.
Congréer une manœuvre.
Repasser le congréage.

Attaqué par les tarets, par les vers.
Navire attaqué par les tarets.
La carène est piquée par les tarets.
Cette pièce de bois est piquée.
Le gouvernail est rempli de piqûres de tarets.
Le navire est piqué, attaqué par les tarets.

Usé.
Filin demi-usé.
Toile demi-usée.
Toile usée.

Blessé.
Passage des blessés.
Passage des blessés.

Varech ou **varec.**

Serre-joint, manelle.

Bridole, ses manelles.
La pièce est sous bridole.

Toile d'emballage.

Naufrage, épave.
Officiers enquêteurs au sujet d'un naufrage ou d'accidents de mer.
Fonctionnaire surveillant les bris et naufrages en Angleterre.
Débris provenant de naufrage ou du navire naufragé, épaves.
Délaissement ou abandon du navire naufragé aux assureurs.
Détruire une épave.
Le navire brisé forme épave dans le port.
Nous avons passé à côté d'une épave.
Recueillir, ramasser une épave à la mer.
Les droits de l'État sur une épave.
Dégager le navire des débris de mâture.

Débris, épaves.
A la suite de ce coup de vent, on rencontrait à chaque instant des débris de navires dans l'Iroise.

Digitized by Google

The *sale* of the wreckage.	La vente des débris.
Wrecked, part.	**Naufragé.**
To *be* wrecked.	Faire naufrage.
Wrecked *crew*, *ship*.	Équipage, navire naufragé.
Wrecker, n. (plunderer).	**Naufrageur.**
Wrench, n., **screw-wrench, coach-wrench.**	**Clef, clef anglaise.**
Wrinkle, n.	**Ride.**
The wrinkles of the copper sheets show an extraordinary strain in the ship.	Les rides du cuivre indiquent une fatigue extraordinaire du navire.
To wrinkle, v. a.	**Rider.**
To wrinkle the copper sheets in labouring at sea.	Rider le cuivre en fatiguant à la mer.
To wrinkle, v. n.	**Se rider.**
To wring, v. a.	**Forcer, faire consentir.**
To wring a *mast*.	Forcer, faire consentir un mât.
To wring the *capstan*, etc.	Forcer le cabestan, etc.
To wring, to force a *piece of timber*.	Gêner une pièce de bois.
To *be* wrung.	Consentir.
The royal *pole* is wrung.	Le mât de flèche a consenti.
Wrist, n., the wrists of the anchor.	**Oreille**, les oreilles de l'ancre.
Writer, n. (3rd class).	**Écrivain, fourrier** (seaman).
Writer (second class).	Caporal-fourrier.
Writer (first class).	Sergent-fourrier.
Wrong, adj.), **in the wrong way.**	**Du mauvais bord, à contre.**
To be braced so as to *cast* in the wrong way.	Être brassé à contre.
The ship *casts* in the wrong way.	Le navire abat à contre, du mauvais bord.
To wrong, v. a., **a ship.**	**Manger le vent, dérober le vent à un navire.**
This ship wrongs her.	Ce navire nous mange le vent.
Wrought iron, n.	**Fer forgé, fer ouvré.**
Wrought loose, adj.	**Délié.**
The fastenings are wrought loose.	Le navire largue partout (se délie).

X

Xebeck, n. (special ship).	**Chébec.**

Y

Yacht, n.	**Yacht.**
Pleasure yacht.	Yacht de plaisance.
Steam yacht.	Yacht à vapeur.

Digitized by Google

Yard, n.

1. Yard (measure of length).
   Square yard (9 square feet).
   Cubic yard (27 cubic feet).
2. *Naval* yard, yard (for : dockyard).
   Yard-*craft men*.
   Coal yard.
   Boat-builder's yard.
   Building, *shipbuilding* yard.
   Mr Blake's *building* yard.
   Steam-yard.
   Timber-yard.
3. *Lateen* yard.
   Lower yard.
   Royal yard.
   Studding-sail yard.
   Top-gallant yard.
   Topsail yard.
   Yards of a ship from forward aft and upward.
   Spritsail yard (old, obsolete).
   Fore yard.
   Fore topsail yard.
   Fore top-gallant yard.
   Fore royal yard.
   Lower studding-sail yard.
   Fore topmast studding-sail yard.
   Fore top-gallant studding-sail yard.

   Main yard.
   Main topsail yard.
   Main top-gallant yard.
   Main royal yard.
   Main topmast studding-sail yard.
   Main top-gallant studding-sail yard.

   Cross-jack yard.
   Mizen topsail yard.
   Mizen top-gallant yard.
   Mizen royal yard.
   (Double topsail) Upper topsail yard.
   (Id.) Lower topsail yard.
   (Boat) Main yard (French rigging).
   Fore yard.
   Mizen yard, jigger yard.
   Cross-jack yard, square sail yard of a a sloop.
   Yard set on a *jury mast*.
   Spare yard.
   The yard-*arm*.

1. **Mètre.** — 2. **Atelier, chantier, arsenal.** — 3. **Vergue.**
   (Equivalent to) 0m,914 (mètre).
   Equivalent to 0m,836 (mètre carré).
   Equivalent to 0m,764513 (mètre cube).
   Arsenal maritime, port militaire.
   Chaloupiers de port.
   Dépôt de charbon (lieu de dépôt).
   Atelier des embarcations.
   Atelier de construction, chantier.
   Le chantier de M. Blake.
   Atelier à vapeur.
   Chantier de bois, atelier à bois.
   Antenne.
   Basse vergue.
   Vergue de cacatois.
   Vergue de bonnette.
   Vergue de perroquet.
   Vergue d'hune.
   Vergues d'un navire de l'avant à l'arrière et de bas en haut.
   Vergue de civadière.
   Vergue de misaine.
   Vergue de petit hunier.
   Vergue de petit perroquet.
   Vergue de petit cacatois.
   Vergue de bonnette basse.
   Vergue de bonnette de petit hunier.
   Vergue de bonnette de petit perroquet.
   Grand'vergue.
   Vergue du grand hunier.
   Vergue de grand perroquet.
   Vergue de grand cacatois.
   Vergue de bonnette du grand hunier.
   Vergue de bonnette du grand perroquet.
   Vergue barrée.
   Vergue de perroquet de fougue.
   Vergue de perruche.
   Vergue de cacatois de perruche.
   Vergue de volant (double hunier).
   Vergue de bas-ris, vergue fixe (id.).
   Vergue de taillevent.
   Vergue de misaine.
   Vergue de tape-cul ou de malais.
   Vergue de fortune d'un sloop.

   Vergue de fortune.
   Vergue de rechange.
   La fusée de la vergue, le bout de vergue.

Digitized by Google

Hoops of the yard.
The *quarter* of the yard.
The *slings*, the *bunt* of the yard.

The *square-butt* of the yard.
To *cross* a yard.
To rig a *derrick* with a yard.
To *get in* a yard.
To *hoist* a yard.
To *peak* the lower yards before entering the port.
To bring-to the *sails* to the yard.
To *send down* a yard.
To *send up* a yard.
To *send up* the lower yards.
To *square* the yards.

To *strike* the lower yards.

To *sway up* a yard (to send it down).
We were yard-arm *and yard-arm.*
4. The lower yard (used for all the yards and sails of a mast), the yards.
Trim the *head* yards.
Shiver the *cross-jack* yard.
Brace aback the *main* yard.

Fill the *main* yard.

Leave the *fore* yard abox.

Yard-man, n.

Top-gallant yard-men and *royal* yard-men.

Yard-rope, n.
Top-gallant, royal yard-rope
To *reeve*, to *unreeve* the top-gallant yard-ropes.
To *stop* the top-galland yard-rope *out*, to *hook out* the top-gallant yard-rope.
The English often bend the yard-rope on the side which is to be topped up instead of bending it in the bunt and making a stop out as the French do.

Yard-tackle, n.; (vulg.) **yard.**

Hook the yard-tackles!

Man the yards!

Cercles de la vergue.
Le quart de la vergue.
Le fond, le centre ou le fort de la vergue.
Le carré de la vergue.
Croiser, gréer une vergue.
Pousser une vergue en bataille.
Embarquer une vergue.
Hisser une vergue.
Apiquer les basses vergues avant d'entrer dans le port.
Mettre les voiles en vergue.
Dégréer une vergue.
Gréer une vergue.
Hisser les basses vergues.
1. Dresser les vergues. — 2. Brasser carré.
Amener les basses vergues sur les porte-lofs.
Apiquer une vergue (pour la dégréer).
Nous étions vergue à vergue.
Le phare, (aussi) le hunier.

Orientez le phare de l'avant.
Faites ralinguer le phare d'artimon.
Mettez le phare du grand mât sur le mât, ou masquez le grand phare.
Mettez le vent dans le phare de l'arrière.
Laissez le petit hunier sur le mât.
(Gabier dont le poste est sur une vergue).
Les gabiers de perroquet et des cacatois.

Drisse, (d'une vergue).
Drisse de perroquet, de cacatois.
Passer, dépasser les drisses de perroquet.
Faire la genope de la drisse de perroquet.

Les Anglais frappent souvent la drisse du côté qui doit s'élever en apiquant au lieu de la laisser au milieu et de faire une genope en dehors comme les Français.

Palan de bout de vergue; (vulg.) **bout-de-vergue, vergue.**
Crochez les palans de bout de vergue!
Aux palans de bout de vergue.

Digitized by Google

Turn with the yards !

Yarn, rope-yarn, n.
Rogue's yarn or *marking*-yarn (mark). of the navy).
Tarred yarn.
White yarn.
Warp yarns (sail).
Weft yarns (sail).
Yarn *house* (ropemaking).

To yarn-stopper, v. a., **a sail.**

Yaw, n.
You have given a yaw of two points.

To yaw, v. n.
The ship is yawing very much, is continually yawing about.
Don't let her yaw ! Take care not to yaw !

Yawl, n.

Year, n.
Anomalistic year or *periodical* year.
Leap year.
Mean year, mean solar year.
Meteorological year.
Sidereal year.
Tropical year.

Yeoman, n.
Boatswain's yeoman.

Yeoman of *store-rooms*.

Yeoman of signals, n. (rated man). (V. also : Quartermaster.)
Chief yeoman of signals. (Is not a warrant officer in England.)

Yoke, n. — 1. (For steering.)

Yoke-*lines*, yoke-*ropes*.
2. *Ropemaker's* yoke.

A retour les vergues !

Fil de caret, fil.
Le fil blanc (marque de l'État).

Fil goudronné.
Fil blanc.
Fils de chaîne (voile).
Fils de trame (voile).
Filerie (de corderie).

Mettre une voile sur les fils de caret.

Embardée.
Vous avez fait une embardée de deux quarts.

Embarder.
Le navire embarde beaucoup.

Défiez l'embardée ! Prenez garde d'embarder !

Dindet ou dinguet, sloop à tape-cul.

Année.
Année anomalistique.
Année bissextile.
Année moyenne.
Année météorologique.
Année sidérale.
Année tropique.

Magasinier, gardien.
Gardien (de magasin) du maître d'équipage.
Gardien du magasinier, d'un maître chargé.

Second-maître de timonerie ou **second-chef de timonerie.**
(Equivalent to the French) Chef de timonerie (mais n'est pas maître chargé).

Barre transversale, barre à tire-veilles.
Tireveilles de barre.
Joug (de corderie).

Z

Zenith, n.
Zenith *distance*.

Zero, n.
The zero of the *arc* (sextant).

Zénith.
Distance zénithale.

Zéro.
Le zéro du limbe.

Digitized by Google

The *true* zero point of the limb (the division of the limb corresponding to the parallelism of the glasses).

Zinc, n.
To cover with zinc.
Covering with zinc.

Zodiac, n.

Signs of the Zodiac :

The Ram	♈
The Bull	♉
The Twins	♊
The Crab	♋
The Lion	♌
The Virgin	♍
The Balance	♎
The Scorpio or Scorpion	♏
The Archer, the Arrow-bearer.	♐
The Goat	♑
Aquarius, the Water-bearer	♒
The Fishes	♓

Zodiacal, adj.
Zodiacal *light*.

Zone, n.
Zone of the *heavens*.
Frigid zone.
Temperate zone.
Torrid zone.

Le point de parallélisme.

Zinc.
Zinguer.
Zingage.

Zodiaque.

Signes du Zodiaque :

Aries	Le Bélier.
Taurus	Le Taureau.
Gemini	Les Gémeaux.
Cancer	L'Écrevisse ou le Cancer.
Leo	Le Lion.
Virgo	La Vierge.
Libra	La Balance.
Scorpius	Le Scorpion.
Sagittarius	Le Sagittaire.
Capricornus	Le Capricorne.
Aquarius	Le Verseau.
Pisces	Les Poissons.

Zodiacal.
La lumière zodiacale.

Zône.
Zône céleste.
Zône glaciale.
Zône tempérée.
Zône torride.

Digitized by Google

ERRATA

Mot Amidships, lisez : *adverb*, au lieu de *noun.*

Page 31, mot Aye ! aye !, lisez : *A bord officier !*, au lieu de *A bord.*

Page 211, mot Eye-piece, lisez : *focus*, au lieu de *fous.*

Page 428, mot Pipe, lisez : *coiled pipe*, au lieu de *cooled pipe.*

Page 442, première ligne, lisez : to *trice up* the ports.

Page 486, mot Rising, lisez : *bauquière de canot*, au lieu de *banquière.*

Digitized by Google

Digitized by Google

Havre. — Imprimerie Brenier et Cᵉ, 2, rue Beauverger.

Digitized by Google

MADE IN FRANCE

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.

Digitized by Google

Widener Library
3 2044 098 453 269

Digitized by Google